

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能够显著提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多练，将所学知识运用到实际交流中去。只有这样，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大英语学习者实现他们的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能够显著提高英语阅读水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多说、多练，将所学知识运用到实际交流中去。只有这样，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大英语学习者实现他们的梦想。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多说、多练，将所学知识运用到实际交流中去。只有这样，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 珍妮：乡村田园诗(jenny A Village Idyl) 000001

2. 珍妮：乡村田园诗(jenny A Village Idyl) 000002

3. 珍妮：乡村田园诗(jenny A Village Idyl) 000003

4. 珍妮：乡村田园诗(jenny A Village Idyl) 000004

5. 珍妮：乡村田园诗(jenny A Village Idyl) 000005

6. 珍妮：乡村田园诗(jenny A Village Idyl) 000006

7. 珍妮：乡村田园诗(jenny A Village Idyl) 000007

8. 珍妮：乡村田园诗(jenny A Village Idyl) 000008

9. 珍妮：乡村田园诗(jenny A Village Idyl) 000009

10. 珍妮：乡村田园诗(jenny A Village Idyl) 000010

11. 珍妮：乡村田园诗(jenny A Village Idyl) 000011

12. 珍妮：乡村田园诗(jenny A Village Idyl) 000012

13. 珍妮：乡村田园诗(jenny A Village Idyl) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珍妮：乡村田园诗(Jenny A Village Idyl)

第1/13页

[ˈdʒeni]
JENNY
珍妮

珍妮

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈaɪdl]
A Village Idyl
一个 村庄 牧歌

乡村田园

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . [ə; eɪ] .
M A CURTOIS
M 一个 库尔图瓦

MA CURTOIS

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [elf] - [naɪts] , -
Author of 'Elf - Knights' , '
作者 的 - 精灵 - 骑士 , -

《精灵骑士》的作者

- [trækt] , -
' Tracked' , -
- 已追踪 , -

“已追踪,”

- [maɪ] [best] [ˈpjuːp(ə)l] , - & [siː] .
' My Best Pupil , ' & c .
- 我的 最好的 瞳孔 , - & c .

“我最优秀的学生”等等。

- [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈpɪtɪ] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
' Nothing but the Infinite Pity is sufficient for the infinite pathos of human life .
- 没有什么 但 这 无限 遗憾 是 充足的 为了 这 无限 感伤 的 人类 生活 .
唯有无限的怜悯才能抚慰人类生活无限的悲惨境遇。

- — [dʒɑːn] - .
' — John Inglesant .
- — 约翰 - .

——约翰·英格尔桑特。

[ˈlʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ˈiːdn] , [ˈremɪŋtən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz]
EDEN , REMINGTON & CO . , PUBLISHERS
伊甸园 , 雷明顿 & 一氧化碳 . , 出版商

伊甸园、雷明顿公司出版社

[ˌhenriˈetə] [stri:t] , [ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn]
HENRIETTA STREET , COVENT GARDEN
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园

科文特花园亨丽埃塔街

[ɔːl] [raɪts] RESERVED1890
ALL RIGHTS RESERVED1890
全部 权利 RESERVED1890

版权所有 1890

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 :

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [wʌn]
I . IN THE TRAIN 1
我 : 在 这 火车 1

一、在火车上 1

[iː] .
II .
二 :

二、

[ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [eɪt]
IN THE VILLAGE 8
在 这 村庄 8

在村庄 8

[ˌɑːrˈɑːaɪ] .
III .
三、 :

三、

[ə; eɪ] [ˈræntæn] -
A RANTAN 17
一个 兰坦 -

阿兰坦 17

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 :

四、

[ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz] - -
THE HOME THAT WAS RANTANNED 24
这 家 那 曾是 - -

被兰坦德24号的房子

[viː] . [æn; ən] [ədˈventʃər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] -
V . AN ADVENTURE IN THE NIGHT 31
V : 一个 冒险 在 这 夜晚 -

V. 夜间冒险 31

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] -
THE NEXT MORNING 46
这 下一个 早晨 -

第二天早上 46

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 :

七、

[tɪm] -
TIM 53
蒂姆 -

蒂姆 53

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:l] -
A MORNING CALL 60
一个 早晨 称呼 -

晨报 60

[aɪ'eks] .
IX :
第九章 :

九、

[æt; ət][ðə; ði] [fɑ:rm] -
AT THE FARM 72
在 这 农场 -

在72号农场

[eks] . [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] ['vɪzɪtər] -
X . AN AFTERNOON VISITOR 84
X 一个 下午 游客 -

X. 午后访客 84

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] ['dɔ:tər] -
THE FARMER'S DAUGHTER 103
这 农民的 女儿 -

农家女 103

[ˌeks,aɪ'aɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ə; eɪ] [klæs] ['mi:tɪŋ] -
A CLASS MEETING 111
一个 班级 会议 -

课堂会议 111

[ˌɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntæn] -
THE RETURN OF THE FATHER , AND THE LAST OF THE RANTAN 123
这 返回 的 这 父亲 , 和 这 最后的 的 这 兰坦 -

父亲的回归，以及最后的兰坦 123

[ˌɛks,ɑr'viː] .

XIV .
十四 .

十四、

[ɪn] ['sʌməɹ] [deɪz] -
IN SUMMER DAYS 130
在 夏天 天 -

夏日时光 130

[ˈɛks'viː] .

XV .
十五 .

十五、

[ˈmɪstər][dʒeɪmz] ['gɪlən] [miːts] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] -
MR JAMES GILLAN MEETS HIS UNCLE 135
先生 詹姆斯 吉兰 满足 他的 叔叔 -

詹姆斯·吉兰先生遇见他的叔叔 135

[ˌɛks'viː'ɑɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['kɑːnflɪkt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [rɪ'zɔːlv] -
AN OMINOUS CONFLICT AND A FINAL RESOLVE 140
一个 不祥的 冲突 和 一个 最终的 解决 -

一场不祥的冲突与最终的决断 140

[ˌɛks,viː'ɑr'ɑɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvniŋ] -
A PLEASANT EVENING 147
一个 令人愉快的 晚上 -

一个愉快的夜晚 147

[ˌɛks,viː'ɑr'ɑr'ɑɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ə; eɪ] ['terəb(ə)] [naɪt] -
A TERRIBLE NIGHT 154
一个 糟糕的 夜晚 -

可怕的夜晚 154

[ˌɛks,ɑr'ɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[næt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwaɪər] -
NAT AND THE SQUIRE 157
NAT 和 这 乡绅 -

纳特和侍从 157

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ] [bɪˈtreɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:l] -
A BETRAYAL AND A FALL 165
一个 背叛 和 一个 落下 -

背叛与陨落 165

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] -
LYING ON THE DOOR - STEP 178
说谎 在 这 门 - 步 -

躺在门口 178

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [nɪr] [ðə; ði] - -
IN THE HOME NEAR THE THACKBUSK 183
在 这 家 靠近 这 - -

在萨克巴斯克附近的家中 183

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈælɪs] [ænd; ənd] [tɪm] [meɪk] [ˌrɛzəˈluːʃənz] -
ALICE AND TIM MAKE RESOLUTIONS 188
爱丽丝 和 蒂姆 制作 决议 -

爱丽丝和蒂姆制定了第188号决议

[ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[næt] [ɪn] DESPAIR202
NAT IN DESPAIR202
NAT 在 DESPAIR202

绝望中的NAT202

[ˌeksˈeksˈvi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[tɪm] [ænd; ənd] [ˈæni] -
TIM AND ANNIE 212
蒂姆 和 安妮 -

蒂姆和安妮 212

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ɪn] [ˈwɪntər] [ˈnaɪts] -
IN WINTER NIGHTS 218
在 冬天 夜晚 -

冬夜218

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ˈdʒeni] [ˈhiːrɪz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] -
JENNY HEARS STRANGE WORDS IN THE DARKNESS 223
珍妮 听到 奇怪的 字 在 这 黑暗 -

珍妮在黑暗中听到奇怪的词语 223

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] -
A NIGHT OF DELIRIUM 229
一个 夜晚 的 谵妄 -

谵妄之夜 229

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [ˈskwaɪər] [sendz] [fɔːr; fər] [næt] -
THE SQUIRE SENDS FOR NAT 236
这 乡绅 发送 为了 NAT -

侍从请求 NAT 236

[ɛ.kɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] -
BY THE RIVER IN THE NIGHT 245
经过 这 河 在 这 夜晚 -

夜河之畔 245

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] -
DRESSING FOR DINNER 252
敷料 为了 晚餐 -

晚餐着装 252

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] ['mɪstər] [li:] -
IN THE DRAWING - ROOM OF MR LEE 257
在 这 绘画 - 房间 的 先生 李 -

李先生的客厅 257

[ɛks'eks'θri:] .
XXXIII :
xxxiii .

三十三、

['æni] [si:z] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] -
ANNIE SEES A CATASTROPHE 263
安妮 看到 一个 灾难 -

安妮目睹了一场灾难 263

[ɛks'eks'fɔ:r] .
XXXIV :
34 .

第三十四章

[ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] -
A PARTING IN THE STREET 272
一个 离别 在 这 街道 -

街头离别 272

[ɛks'eks'faɪv] .
XXXV :
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] - [[wʌn]]
THE GENERAL CONFESSION AND THE CONCLUSION OF THE WHOLE 280 [1]
这 一般的 忏悔 和 这 结论 的 这 所有的 - [1]

总告白和全部结论 280[1]

['dʒeni]
JENNY
珍妮

珍妮

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [ðə; ði] [treɪn]
IN THE TRAIN
在 这 火车

在火车上

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][sɪks] [wen] [ðə; ði]
THE chimes of the cathedral had just announced the hour of six when the
这 编钟 的 这 大教堂 有 只是 宣布 这 小时 的 六 什么时候 这
[treɪn] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
train left the station ,
火车 左边 这 车站 ,

火车离开车站时，大教堂的钟声刚刚响起，宣告六点整。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][tɔ:l] ['tʃɪmnɪz] [wɪt] [wɜ:r; wə] [əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['taʊəz]
and passing the tall chimneys which were overshadowed by the cathedral towers
和 通过 这 高的 烟囱 哪个 是 黯然失色 经过 这 大教堂 塔楼
[sti:md] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] .
steamed out into the country beyond the town .
蒸 出去 进入 这 国家 超过 这 镇 .
蒸汽穿过被大教堂塔楼遮蔽的高耸烟囱，飘向城镇之外的乡村。

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] ['i:vniŋ] ,
The July day was sinking into evening ,
这 七月 天 曾是 下沉 进入 晚上 ,
七月的白昼渐渐隐入夜幕，

[æn; ən] ['i:vniŋ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['meləʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
an evening light that was soft and mellow in spite of the line of
一个 晚上 光 那 曾是 柔软的 和 醇厚 在 尽管如此 的 这 线 的
[ə'bʌv] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
stormcloud above the cathedral .
暴雨云 多于 这 大教堂 .
尽管大教堂上空有一道暴风云，但傍晚的灯光依然柔和而温暖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [braɪt] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [fɔ:r; fə] ['meni] [wi:ks] ,
It was the first bright day that had been known for many weeks ,
它 曾是 这 第一的 明亮的 天 那 有 到过 已知 为了 许多 周 ,
这是数周以来第一个晴朗的日子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ə'veɪləb(ə)][hændz][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [heɪ] [wɪt] ,
and all available hands had been turned to work upon the hay which ,
和 全部 可用的 双手 有 到过 转向 到 工作 之上 这 干草 哪个 ,
所有能干活的人都去收割干草了，

[gri:n] [ænd; ənd][dæmp] [stɪl] [frʌm; frəm]['ri:s(ə)nt] [ɪks'piəriənsɪz] , [wʌz; wəz] ['laɪn] [spred] [ɔ:r][ɪn] ['heɪkɒk]
green and damp still from recent experiences , was lying spread or in haystacks
绿色的 和 潮湿 仍然 从 最近的 经历 , 曾是 说谎 传播 或者 在 干草堆
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .
由于最近的经历，身体仍然青涩潮湿，摊开或堆放在地上的干草堆里。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðə] , [ɑ:n] [sɔɪl] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] [brɪŋk] ,
Here and there , on soil close to the river's brink ,
这里 和 那里 , 在 土壤 关闭 到 这 河流的 边缘 ,
这里那里，在靠近河岸的土壤上，

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] ['lu:s,straɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv] ['kʌlə] ;
the masses of purple loosestrife made a glow of colour ;
这 群众 的 紫色的 千屈菜 制成 一个 辉光 的 颜色 ;
成片的紫花地丁绽放出绚丽的色彩；

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'kʌt] [fi:ld] [weɪ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [braʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] [red]
or in some uncut field where the grass was short and brown the dark red
或者 在 一些 未剪辑版 场地 在哪里 这 草 曾是 短的 和 棕色的 这 黑暗的 红色的
[kaʊz] [wɜ:r; wə] ['pɑ:stʃəɪŋ] ['kwaiətli] ;
cows were pasturing quietly ;
牛 是 放牧 悄悄 ;
或者在一些未收割的田野里，草又短又黄，深红色的母牛安静地吃草；

[ɔ:r] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] [[tu:'tu:]]
or now and then one , unconsciously [2]
或者 现在 和 然后 一 , 不知不觉 [2]
或者偶尔会无意识地[2]

[ˈpɪktʃəˈresk] , [wʊd] [biː bi] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pɪktʃər]
picturesque , would be standing on the bank of the river , a distinct picture
如画 , 会是常设在这银行的这河 , 一个清楚的图片
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

风景如画, 站在河岸边, 会是一幅独特的画面。

[ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] ['ɑːnwərdz][wɪð; wɪθ][ɪts] ['skænti] [freɪt] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] ,
The train steamed onwards with its scanty freight of passengers ,
这 火车 蒸 开始 和 它是 稀少 货运 的 乘客 ,
火车载着寥寥无几的乘客, 继续向前行驶。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][kə'næɪ] ,
between the lines of the river and the canal ,
之间 这 线条 的 这 河 和 这 运河 ,
在河流和运河的交界线之间,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləʊ] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .
in the midst of the quiet fields and the mellow evening light .
在 这 中间 的 这 安静的 字段 和 这 醇厚 晚上 光 :
在静谧的田野和柔和的暮光中。

[ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] ['skænti] ,
The freight of passengers , as I have said , was scanty ,
这 货运 的 乘客 , 作为 我 有 说 , 曾是 稀少 ,
正如我所说, 客运货物很少。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [nɑːt] ['meni] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] ['faʊndriːmen] , ['iːv(ə)n]
for indeed not many had left the town that evening — the foundrymen , even
为了 的确 不是 许多 有 左边 这 镇 那 晚上 — 这 铸造工人 , 甚至
[ðəʊz] [huː] [lɑːdʒd] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] ,
those who lodged in villages ,
那些 WHO 已提交 在 村庄 ,
那天晚上, 确实没多少人离开镇子——铸造厂的工人, 甚至那些住在村子里的工人,

['hævɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [træmp] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ; [waɪlst]
having , for the most part , tramped off to their homes an hour before ; whilst
拥有 , 为了 这 最多 部分 , 践踏 离开 到 他们的 房屋 一个 小时 前 ; 而
,
:
,
他们中的大多数人在一个小时前就已经匆匆赶回家了; 而

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrzdɪ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] ,
as it was Thursday , and therefore not market - day ,
作为 它 曾是 周四 , 和 所以 不是 市场 - 天 ,
因为那天是星期四, 所以不是集市日。

[noʊ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrkɪt] - ['bæskəts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
no women with market - baskets were to be expected in the train .
不 女性 和 市场 - 篮子 是 到 是 预期的 在 这 火车 :
火车上不会出现提着购物篮的妇女。

[sʌm; səm] [fjuː] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] ;
Some few , however , were returning from their friends ;
一些 很少 , 然而 , 是 返回 从 他们的 朋友们 ;
不过, 也有少数人是从朋友那里回来的;

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] ['wɜ:kmen] [hæd; həd] ['lɪŋgə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [raɪd] ; - [waɪl]
and some workmen had lingered for the advantage of the ride ; while
和 一些 工人 有 徘徊不去 为了 这 优势 的 这 - 骑 ; - 尽管
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsou] ,
there was also ,
那里 曾是 还 ,
有些工人为了搭便车而逗留了一段时间；此外，还有，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['dʒɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt]
of course , a small proportion of those who were journeying to some distant
的 课程 , 一个 小的 部分 的 那些 WHO 是 旅程 到 一些 遥远
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
当然，其中只有一小部分是前往遥远城镇的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bi:ɪŋ] [st'reɪndʒəz] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
some of these being strangers much interested in the cathedral ,
一些 的 这些 存在 陌生人 很多 感兴趣的 在 这 大教堂 ,
其中一些人是陌生人，他们对这座大教堂非常感兴趣。

[ænd; ʌnd] ['ʌðər] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and others less interested inhabitants of the city .
和 其他的 较少的 感兴趣的 居民 的 这 城市 .
以及其他一些不太感兴趣的城市居民。

[ɔ:l] [ðɪ:z] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [reprɪ'zentɪd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
All these different classes of people were represented , at any rate ,
全部 这些 不同的 课程 的 人们 是 代表 , 在 任何 速度 ,
总之，所有这些不同阶层的人都有代表出席。

[ɪn][wʌn][θɜ:rd] - [klæs] ['reɪlwei] ['kæərɪdʒ] — [ə; eɪ] ['reɪlwei] ['kæərɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [wi:; wi][mʌst; məst] ['dʒɜ:rnɪ]
in one third - class railway carriage — a railway carriage in which we must journey
在 一 第三 - 班级 铁路 运输 — 一个 铁路 运输 在 哪个 我们 必须 旅行
[tu:] .
too .
也 .
在一节三等车厢里——我们也要乘坐这节车厢旅行。

[ə; eɪ][dɑ:rk]['dʒɪpsi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['aɪ,braʊz] [ænd; ʌnd] [aɪz] ,
A dark gipsy - looking woman , with fierce eyebrows and eyes ,
一个 黑暗的 吉普赛人 - 寻找 女士 , 和 凶猛的 眉毛 和 眼睛 ,
一位肤色黝黑、长相酷似吉普赛女郎的女子，眉毛和眼神都十分锐利。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][dɑ:rk]['lɪt(ə)][gɜ:rl][baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə]
who had a dark little girl by her side , seemed to be a stranger to
WHO 有 一个 黑暗的 小的 女孩 经过 她 边 , 似乎 到 是 一个 陌生人 到
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
她身边跟着一个肤色黝黑的小女孩，看起来像是镇上的陌生人。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][sæt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒestʃərz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]
for she sat by one of the windows and with excited gestures pointed out the
为了 她 卫星 经过 一 的 这 视窗 和 和 兴奋的 手势 尖 出去 这
[kə'θi:drəl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['ɑ:pəzɪt] ,
cathedral to the child in the corner opposite ,
大教堂 到 这 孩子 在 这 角落 对面的 ,
她坐在窗边，兴奋地指着对面角落里的孩子，指着大教堂。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['plæsiðli] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðərli] ['treɪdzmənz] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz]
whilst she was observed placidly by a motherly tradesman's wife who was
而 她 曾是 观察到 平静地 经过 一个 母性 工匠的 妻子 WHO 曾是
[kən'veiɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [[θriː]]
conveying to her [3]
传递 到 她 [3]
一位慈祥的商人妻子平静地看着她，并向她传达[3]

[ˈdɔːtər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [ˈpɑːrslz] [ʌv; əv] ['ɡroʊsərɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
daughter in a distant village some parcels of groceries from her husband's
女儿 在 一个 遥远 村庄 一些 包裹 的 杂货 从 她 丈夫的
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .
女儿从她丈夫的店里取了一些食品杂货送到远方的村庄。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['kɔːrnər] , ['niːtli] [drest] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
In another corner , neatly dressed and quiet ,
在 其他 角落 , 整齐地 穿着 和 安静的 ,
在另一个角落里，衣着整洁，安静地待着，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
was a young woman who had the appearance of the wife of a village
曾是 一个 年轻的 女士 WHO 有 这 外貌 的 这 妻子 的 一个 村庄
[ˈwɜːrkmən] ;
workman ;
工人 ;
她是一位年轻女子，长相像是一位乡村工人的妻子；

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [læd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] - [kloʊðz] , [peɪl] , ['ɡraɪmi] , [ænd; ənd]['oʊvər] -
and opposite to her a lad in working - clothes , pale , grimy , and over -
和 对面的 到 她 一个 小伙子 在 在职的 - 衣服 , 苍白 , 肮脏的 , 和 超过 -
[ˈtaɪərd] , [laʊndʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
tired , lounged at his ease .
疲劳的 , 休闲 在 他的 舒适 .
在她对面，一个穿着工作服的小伙子，脸色苍白，浑身脏兮兮的，疲惫不堪，悠闲地躺着。

[ðiːz] ['pæsəndʒə] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][kɑːnvər'seɪ(ə)n][dɪd][nɑːt] [floʊ]
These passengers did not appear to know each other , and conversation did not flow
这些 乘客 做过 不是 出现 到 知道 每个 其他 , 和 对话 做过 不是 流动
[ˈiːzəli] ;
easily ;
容易地 ;
这些乘客似乎彼此并不认识，交谈也并不顺利；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [spæz'mɑːdɪk] [ˈefərts] , [wɪtʃ] [fel] [bæk] ['ræpɪdli] ['ɪntuː]
with the exception of one or two spasmodic efforts , which fell back rapidly into
和 这 例外 的 一 或者 二 痉挛性的 努力 , 哪个 跌倒 后退 快速 进入
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
除了零星的一两次尝试之外，很快又陷入了沉寂。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
These had been made by the gipsy - looking woman ,
这些 有 到过 制成 经过 这 吉普赛人 - 寻找 女士 ,
这些东西是那个长相像吉普赛人的女人做的。
[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] .
who seemed to be one of those people who are disposed to talk .
WHO 似乎 到 是 一 的 那些 人们 WHO 是 处置 到 讲话 .
他看起来像是那种爱说话的人。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['skæfəldɪŋ]
The first cause of her remarks had been the sight of some scaffolding
这 第一的 原因 的 她 评论 有 到过 这 视线 的 一些 脚手架
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektɪd] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['taʊərz] ,
which had been erected about one of the cathedral towers ,
哪个 有 到过 竖立 关于 一 的 这 大教堂 塔楼 ,
她之所以发表这番言论, 最初是因为她看到大教堂的一座塔楼周围搭起了脚手架。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,
and which appeared to excite her very much ,
和 哪个 出现 到 激发 她 非常 很多 ,
这似乎让她非常兴奋。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lent] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
for she leant her head out of the window that she might be able to
为了 她 倾斜 她 头 出去 的 这 窗户 那 她 可能 是 有能力的 到
[əb'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
observe it more closely .
观察 它 更多的 密切 .
她把头探出窗外, 以便能看得更清楚些。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][draɪ] ,
Then she drew in her head again with a laugh that was short and dry ,
然后 她 画 在 她 头 再次 和 一个 笑 那 曾是 短的 和 干燥 ,
然后她又吸了吸气嘴, 发出了一声短促而干涩的笑声。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['bɔ:rdər][ɑ:n] [kən'tempt] .
and an expression that appeared to border on contempt .
和 一个 表达 那 出现 到 边界 在 鄙视 .
脸上带着近乎轻蔑的表情。

- [wel] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [jet] !
' Well , ' she exclaimed , ' not finished yet !
- 出色地 , - 她 惊呼 , - 不是 完成的 然而 !
“嗯,”她惊呼道, “还没结束呢! ”

- [ðə; ði] ['treɪdzmənz] [waɪf] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hi:vɪd] [ə; eɪ]['plæsɪd] [saɪ] .
' The tradesman's wife heard her , and heaved a placid sigh .
- 这 工匠的 妻子 听到 她 , 和 喘息 一个 平静 叹 .
“商人的妻子听到了她的话, 平静地叹了口气。”

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
“啊!”

- [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [aʊt] ['sɔ:ftli] , - [ænd; ənd][aɪ 'ti:]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] .
' she breathed out softly , ' and it never will be .
- 她 呼吸 出去 轻轻 , - 和 它 绝不 将要 是 .
她轻轻叹了口气, “永远不会是那样。”

- [hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [prə'haʊnsɪz] [sʌm; səm]['faɪn(ə)l]['vɜ:rdɪkt] .
' Her manner was that of one who pronounces some final verdict .
- 她 方式 曾是 那 的 一 WHO 发音 一些 最终的 判决 .
她的举止就像是在宣判最终判决一样。

- [æn; ən] - [jet] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hɑ:] - [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ə'bɪldɪŋ] , - [ðə; ði]['streɪndʒər] [ri'ma:kt] ,
' An ' yet it must ha ' been many years abuilding , ' the stranger remarked ,
- 一个 - 然而 它 必须 哈 - 到过 许多 年 建筑物 , - 这 陌生人 评论 ,
[wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [kən'tempt] ,
with renewed contempt ,
和 更新 鄙视 ,
“然而, 这肯定花了多年时间才建成,”陌生人带着新的轻蔑说道。

[ə'gen] [ˈli:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [[fɔ:r]]
again leaning out of the window , with her eyes fixed upon the venerable [4]
再次 倾斜 出去 的 这 窗户 , 和 她 眼睛 固定的 之上 这 可敬 [4]

她再次探出窗外，目光凝视着这位德高望重的[4]

[ˈtaʊərz] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [taʊn] .
towers above the town .
塔楼 多于 这 镇 .

高耸于城镇之上。

[hɜ:r; həɹ] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][æz; əz] [sʌtʃ] ,
Her remark was a challenge , or at least was taken as such ,
她 评论 曾是 一个 挑战 , 或者 在 至少 曾是 已采取 作为 这样的 ,

她的话是一种挑战，或者至少被解读为一种挑战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪdzmənz] [waɪf] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:r'self] .
and the tradesman's wife hastened to explain herself .
和 这 工匠的 妻子 加快 到 解释 她自己 .

商人的妻子赶紧解释起来。

- [ju:; jʊ] [si:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [ɪts] [ə; eɪ] [flʌk] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɪd] ,
' You see , ' she said , ' it's a fuck as I have heard ,
- 你 看 , - 她 说 , - 它是 一个 去他妈的 作为 我 有 听见 ,

“你看,”她说,“据我所知,这是一场闹剧。”

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [kə'θi:drəlz] [bɪ'lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] - ,
as all the cathedrals belong to the Roman Catholliks ,
作为 全部 这 大教堂 属于 到 这 罗马 - ,

因为所有的大教堂都属于罗马天主教徒。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ki:ps] [ðə; ði] - [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] - [ə'pɑ:n] - [ɪm] ,
an ' they keeps the workmen always at woork upon ' em ,
一个 - 他们 保持 这 - 总是 在 - 之上 - 呃 ,

他们让工人们一直不停地干活。

[fɔ:r; fəɹ] [fɪr] [lest][ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] - [ɪm] .
for fear lest the Catholliks should take ' em .
为了 害怕 免得 这 - 应该 拿 - 呃 .

唯恐被天主教徒夺走。

[fɔ:r; fəɹ] [ðeɪ] - [teɪk] - [ɪm] , [æz; əz] [aɪv] [hɪd] , [tɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [dʌn] ,
For they ca'ant take ' em , as I've heard , till they be done ,
为了 他们 - 拿 - 呃 , 作为 我已经 听见 , 直到 他们 是 完毕 ,

据我所知,在一切完成之前,他们是无法带走它们的。

[soʊ][ðem; ðəm][æz; əz][ˈmænɪdʒɪz][du:] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [aʊt] !
so them as manages do contrive to keep ' em out !
所以 他们 作为 管理 做 精心策划 到 保持 - 呃 出去 !

所以管理层想方设法把他们挡在外面!

- [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [snɔ:rt][bʌt; bət]
' This extraordinary historical statement was received with a slight snort but
- 这 非凡的 历史 陈述 曾是 已收到 和 一个 轻微 哼哼 但

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɪnkrə'du:ləti] ,
with no incredulity ,
和 不 怀疑 ,

“这一非同寻常的历史性声明起初只引起了一丝轻蔑的哼声，但并没有人表示怀疑。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [fel] [wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
and the conversation fell once more into silence .
和 这 对话 跌倒 一次 更多的 进入 沉默 .

谈话再次陷入沉默。

[ðə; ði][dɑ:rk] [ˈwʊmən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:ntɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl]
The dark woman , however , was not to be daunted , and after a while
这 黑暗的 女士 , 然而 , 曾是 不是 到 是 畏惧 , 和 后 一个 尽管
[bɜ:rst][ˈɪntu:] [spi:tʃ] [ə'gen] .
burst into speech again .
爆裂 进入 演讲 再次 :

然而, 这位黑皮肤的女子并没有被吓倒, 过了一会儿, 她又开口说话了。

- [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
' I'm a - goin ' a good way , ' she said , ' nigh to the sea ,
- 我是 一个 - 去 - 一个 好的 方式 , - 她 说 , - 夜 到 这 海 ,
“我要走很远的路,”她说, “靠近海边。”

[tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld][oʊ] - [maɪn][æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] [ɪl] ;
to a child o ' mine as has been ill ;
到 一个 孩子 o - 矿 作为 有 到过 患病的 ;

致我生病的孩子;

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪv] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hær][ɔ:l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] [dʌn] ,
I don't think they've done to her all they should ' a done ,
我 不 思考 他们有 完毕 到 她 全部 他们 应该 - 一个 完毕 ,
我认为他们并没有对她做他们应该做的一切。

[æn; ən] - [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:r] [noʊ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] !
an ' I'm going to see to it or know the reason why !
一个 - 我是 去 到 看 到 它 或者 知道 这 原因 为什么 !
我一定要弄清楚原因!

- [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:r; hær] ,
' She did not make this remark to the passenger facing her ,
- 她 做过 不是 制作 这 评论 到 这 乘客 面向 她 ,
她并没有对坐在她对面的乘客说这句话。

[bʌt; bət] [θru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] ,
but threw it out for the benefit of all who heard ,
但 扔 它 出去 为了 这 益处 的 全部 WHO 听到 ,
但他为了让所有听到的人都能受益, 还是把它说了出来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈɑ:pəzɪt] ,
and it seemed to attract the attention of the young woman opposite ,
和 它 似乎 到 吸引 这 注意力 的 这 年轻的 女士 对面的 ,
这似乎吸引了对面那位年轻女子的注意。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
who was seated in the farther corner of the carriage .
WHO 曾是 坐着 在 这 更远 角落 的 这 运输 .
他坐在车厢最远的角落里。

[ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:r; hær] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r'self] [ə'drest] ,
She raised her head , as if she had been herself addressed ,
她 提高 她 头 , 作为 如果 她 有 到过 她自己 已解决 ,
她抬起头, 仿佛有人在跟她说话似的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [wɜ:rdz] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [hɜ:r; hær] [wɪl] .
and her words came as if against her will .
和 她 字 来了 作为 如果 反对 她 将要 .
她的话语仿佛是违背她意愿而脱口而出。

- [aɪv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ɪz] [ˈbædli] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
' I've a child at home as is badly , ' she said , and then she sighed .
- 我已经 一个 孩子 在 家 作为 是 糟糕 , - 她 说 , 和 然后 她 叹了口气 .
“我家里有个孩子, 情况很糟糕,”她说, 然后叹了口气。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd][ˈmænər][wɜːr; wər][bəʊθ][ˈveri][ˈkwaɪət],[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][
Her words and manner were both very quiet , but there was something [
她 字 和 方式 是 两个都 非常 安静的 , 但 那里 曾是 某物 [
[faɪv]]
5]
5]

她的言谈举止都很安静，但其中却蕴含着某种东西[5]

[ɪn][ðem; ðəm][soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][pəˈθetɪk][ðæt][ðeɪ][əˈrestɪd][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
in them so simple and pathetic that they arrested the observation of the
在 他们 所以 简单的 和 可怜的 那 他们 被捕 这 观察 的 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

它们如此简单又如此可怜，以至于吸引了其他人的目光。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɔːl][aɪz][wɜːr; wər][tɜːrnd][ɑːn][hɜːr; hər] .
and for the moment all eyes were turned on her .
和 为了 这 片刻 全部 眼睛 是 转向 在 她 .

那一刻，所有人的目光都集中在她身上。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈɑːnɜːd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd][ˈstedi][ster] ;
The stranger honoured her with a bold and steady stare ;
这 陌生人 荣幸 她 和 一个 大胆的 和 稳定的 盯 ;

陌生人以坚定而深邃的目光注视着她；

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃɑːpkiːpər][tɜːrnd][tɔːrdz][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kəmˈpæj(ə)n] ; [waɪlst][ˈiːv(ə)n]
the wife of the shopkeeper turned towards her with compassion ; whilst even
这 妻子 的 这 店主 转向 向 她 和 同情 ; 而 甚至
[ðə; ði][ˈfaʊndri][ləd] ,
the foundry lad ,
这 铸造厂 小伙子 ,

店主的妻子怜悯地转向她；就连铸造厂的少年，

[tuː; tə][huːm][ʃiː; ji][siːmd][fəˈmɪliər],[let][hɪz; ɪz][glæns][rest][ˈkjəriəsli][əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
to whom she seemed familiar , let his glance rest curiously upon her for a
到 谁 她 似乎 熟悉的 , 让 他的 瞥一眼 休息 奇怪的是 之上 她 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 :

她似乎让某人感到熟悉，他的目光好奇地在她身上停留了一会儿。

[ɪnˈdiːd],[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][kənˈfest][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][əˈpɪərəns] ,
Indeed , it must be confessed with regard to her appearance ,
的确 , 它 必须 是 坦白 和 看待 到 她 外貌 ,

的确，就她的外貌而言，必须承认这一点。

[ðæt][ðiːz][ˈveriəs][aɪz][maɪt][hæv; həv][bɪn][wɜːrs][ɪmˈplɔɪd] .
that these various eyes might have been worse employed .
那 这些 各种各样的 眼睛 可能 有 到过 更糟 受雇 .

这些不同的视角或许本可以发挥得更差。

[ʃiː; ji][hæz; həz][bɪn][dɪˈskraɪbd][æz; əz][jʌŋ] ,
She has been described as young ,
她 有 到过 描述 作为 年轻的 ,

她被形容为年轻，

[fɜːr; fər][hɜːr; hər] [slɑɪt] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [ˈfɪɡjər] [geɪv] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər]
for her slight and youthful figure gave that impression to all who saw her
为了 她 轻微 和 青春 数字 给予 那 印象 到 全部 WHO 锯 她
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

她纤细年轻的身材给所有第一眼见到她的人都留下了这样的印象。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [suːn] [rɪˈviːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [oʊnd]
but a closer inspection soon revealed the fact that she must have owned
但 一个 更近 检查 很快 揭晓 这 事实 那 她 必须 有 拥有
[brɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈʃɪrɜːz] .
between thirty and forty years .
之间 三十 和 四十 年 .

但仔细检查后很快发现，她拥有的肯定有三十到四十年了。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [wɔːrɪn][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
Her face , too , was more worn than might have been expected ,
她 脸 , 也 , 曾是 更多的 磨损 比 可能 有 到过 预期的 ,
她的脸色也比预想的要憔悴得多。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈaʊtlɑɪn] — [ə; eɪ]
although it had preserved much of the delicate beauty of its outline — a
虽然 它 有 保存完好 很多 的 这 精美的 美丽 的 它是 大纲 — 一个
[ˈbjuːti] , [haʊˈevər] ,
beauty , however ,
美丽 , 然而 ,

虽然它保留了轮廓的大部分精致之美——然而，一种美，

[soʊ] [ʌnəbˈtruːsɪv] [ɪn] [ˈkærəktər] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm][kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [aɪˈtiː] .
so unobtrusive in character that it needed some close attention to observe it .
所以 不引人注目 在 特点 那 它 需要 一些 关闭 注意力 到 观察 它 .

它的性格非常不引人注目，以至于需要仔细观察才能发现它。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði]ˈsɪmp(ə)l][əˈtaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈwɜːkmənz] [waɪf] ,
She had the simple attire of a village workman's wife ,
她 有 这 简单的 服装 的 一个 村庄 工人的 妻子 ,
她穿着朴素，一副乡村工人妻子的模样。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnərɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪnˈdʌldʒ] ,
without any of the fineries in which the wives of workmen occasionally indulge ,
没有 任何 的 这 精美 在 哪个 这 妻子们 的 工人 偶尔 放纵 ,
没有工人的妻子们偶尔会沉迷的那些华丽服饰，

[ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][dɑːrk] [stʌf] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌməɹ] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [blæk] [ˈdʒækt] ,
a gown of dark stuff , although it was summer time , a rusty black jacket ,
一个 袍 的 黑暗的 东西 , 虽然 它 曾是 夏天 时间 , 一个 生锈的 黑色的 夹克 ,
虽然是夏天，但身上却穿着一件深色长袍，外面套着一件锈迹斑斑的黑色夹克。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv] [blæk] [strɔː] , [ɔːlˈredi] [oʊld][ænd; ənd][lɪmp] .
and a close - fitting bonnet of black straw , already old and limp .
和 一个 关闭 - 配件 引擎盖 的 黑色的 稻草 , 已经 老的 和 跛行 .
还有一顶黑色草编的紧身帽子，已经又旧又软了。

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ,
The lad could have told the others who she was ,
这 小伙子 可以 有 讲述 这 其他的 WHO 她 曾是 ,
那小子本来可以告诉其他人她是谁的。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪmˈself] ;
although he had not much acquaintance with her himself ;
虽然 他 有 不是 很多 熟人 和 她 他自己 ;
虽然他本人与她并不太熟悉；

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˌekspləˈheɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk]
and he might also have been able to give some explanation of the look
和 他 可能 还 有 到过 有能力的 到 给 一些 解释 的 这 看
[ʌv; əv] [ˈsædnəs] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈpeɪ](ə)nt] [feɪs] .
of sadness upon her patient face .
的 悲伤 之上 她 病人 脸 .

他或许还能解释一下她病人脸上那悲伤的神情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʒeni] [ˈsɔ:ltər] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tn] , [hu:] [lɪvd] [[sɪks]]
This was Jenny Salter , who lived in the village of Warton , who lived [6]
这 曾是 珍妮 萨尔特 , WHO 居住地 在 这 村庄 的 沃顿 , WHO 居住地 [6]
这是珍妮·索尔特, 她住在沃顿村[6]

[baɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɑ:b] [ˈsɒltəz] [waɪf] .
by the Thackbusk , and was Rob Salter's wife .
经过 这 - , 和 曾是 抢 萨尔特的 妻子 .
由 Thackbusk 乐队演唱, 她是 Rob Salter 的妻子。

[hɜ:r; həɹ] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈkwaɪət][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɪnrəst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
Her appearance was too quiet to maintain the interest she had excited ,
她 外貌 曾是 也 安静的 到 维持 这 兴趣 她 有 兴奋的 ,
[ðə; ði][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [ˈslækənd] ,
the curiosity slackened ,
这 好奇心 松弛 ,
她的出现过于平淡, 无法维持之前激起的兴趣, 好奇心也随之消退。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [dra:pt] ;
and the conversation dropped ;
和 这 对话 掉落 ;
谈话就此中断;

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈstreɪndʒər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈmɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði]
save when the irrepressible stranger now and then made some remark on the
节省 什么时候 这 不可抑制的 陌生人 现在 和 然后 制成 一些 评论 在 这
[fi:ldz] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊz] .
fields or on the cows .
字段 或者 在 这 牛 .
只是偶尔会有那个爱开玩笑的陌生人对田野或牛群说些什么。

[ˈdʒeni] [ˈræŋk] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Jenny shrank into her corner with her face turned to the window ,
珍妮 缩小 进入 她 角落 和 她 脸 转向 到 这 窗户 ,
珍妮蜷缩在角落里, 脸转向窗户。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈjɜ:rɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [sɪk] [tʃaɪld][æt; ət] [hoʊm] ;
and her mind occupied with tender yearning over her sick child at home ;
和 她 头脑 占领 和 投标 渴望 超过 她 生病的 孩子 在 家 ;
[waɪlst] [ðə; ði] [læd] [ˈɑ:pəzɪt] ,
whilst the lad opposite ,
而 这 小伙子 对面的 ,
她满脑子都是对家中生病孩子的深深思念; 而对面的那个男孩,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [bɪˈgæn] [ˈtɜ:rɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]
who had been disturbed by his looks at her , began turning over in his
WHO 有 到过 不安 经过 他的 看起来 在 她 , 开始 转弯 超过 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
他被她看向他的眼神所困扰, 开始在脑海中反复思索。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pʌŋk](ə)n] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] - [rer] [geɪm] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
with some compunction , the thought of a certain ' rare game ' with which
 和 一些 愧疚 , 这 想法 的 一个 肯定 - 稀有的 游戏 - 和 哪个
 [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] ,
she was connected ,
 她 曾是 连接 ,

带着些许愧疚，她想起了自己参与的某个“罕见游戏”。

[ænd; ʌnd][ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and in which , in common with the other lads of the village ,
 和 在 哪个 , 在 常见的 和 这 其他 小伙子们 的 这 村庄 ,
 并且, 与村里其他男孩一样,

[hi; hi] [ɪn'tendɪd] [tu; tə][bi; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [naɪt] .
he intended to be engaged that night .
 他 故意的 到 是 已订婚的 那 夜晚 .
 他原本打算当晚订婚。

[hɪz; ɪz] [kəm'pʌŋk(ə)n] [dɪd][nɑ:t][ɪk'stend][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'nʌnsi'eɪ(ə)n] [ɹv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
His compunction did not extend to a renunciation of his purpose ,
 他的 愧疚 做过 不是 延长 到 一个 放弃 的 他的 目的 ,
 他的悔意并未让他放弃自己的目标。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but it made him a little uneasy all the same .
 但 它 制成 他 一个 小的 不安 全部 这 相同的 .
 但这仍然让他感到有些不安。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['slækən] [spiːd] ,
And now the train was beginning to slacken speed ,
 和 现在 这 火车 曾是 开始 到 放松 速度 ,
 现在, 火车开始减速了。

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [laɪnz][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ru:fs] ,
and already could be seen the irregular lines of village roofs ,
 和 已经 可以 是 已见 这 不规律的 线条 的 村庄 屋顶 ,
 已经可以看到村庄屋顶不规则的线条，

[ðə; ði] [greɪ] [tʃɜ:rtʃ] - ['taʊə] [dʒʌst] ['pi:pɪŋ] [ə'boʌv] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] , [br'ni:θ] ,
the grey church - tower just peeping above the trees on the hill , and , beneath ,
 这 灰色的 教会 - 塔 只是 偷窥 多于 这 树木 在 这 爬坡道 , 和 , 下面 ,
 山坡上, 灰色的教堂塔楼从树梢间探出头来, 而塔楼下方,

[ðə; ði] [red] ['tʃæp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [bɪlt] .
the red chapel that had been lately built .
这 红色的 教堂 那 有 到过 最近 建造 .
 那座新建的红色小教堂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ɹv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['neɪtʃər] ,
With the timidity of a nervous nature ,
 和 这 胆怯 的 一个 紧张的 自然 ,
 带着神经质的胆怯,

[ˈdʒeni] [ˈsɔːltər] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fi:t] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɔːpt] ,
Jenny Salter rose to her feet before the train had stopped ,
 珍妮 萨尔特 玫瑰 到 她 脚 前 这 火车 有 停止 ,
 火车还没停稳，珍妮·萨尔特就站了起来。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
and hastened to take her basket on her arm ,
 和 加快 到 拿 她 篮子 在 她 手臂 ,
 她赶紧把篮子挎在胳膊上，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [kwɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [drɪˈsend] .
that she might be found quite ready to descend .

那 她 可能 是 成立 相当 准备好 到 下降 .

她或许已经做好了下山的准备。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [dres] [kept] [kənˈsiːld] ,
The movement recalled to her something that her dress kept concealed ,

这 移动 召回 到 她 某物 那 她 裙子 保留 暗 ,

这个动作让她想起了裙子遮掩着的某些东西。

[ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃouldəɹ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz] [klentʃt] [hænd][hæd; həd] [left] .
a bruise on her shoulder that a man's clenched hand had left .

一个 挫伤 在 她 肩膀 那 一个 男人的 紧握 手 有 左边 .

她肩膀上有一块淤青，是某个男人紧握的手留下的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [[ˈsevən]]
As she stepped on to the platform of the [7]

作为 她 步 在 到 这 平台 的 这 [7]

当她踏上[7]的平台时

[ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈwaɪəli] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvəɹ] , [əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːvnɪŋ] [laɪt] ,
station , and looked wearily up the river , aglow with evening light ,

车站 , 和 看起来 疲劳 向上 这 河 , 闪耀 和 晚上 光 ,

站在那里，疲惫地望向河面，河水在夕阳的映照下泛着光辉。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ə; eɪ][maɪnd] [les]
the sight that she saw was one that might have attracted a mind less

这 视线 那 她 锯 曾是 一 那 可能 有 吸引 一个 头脑 较少的

[priˈɑːkjupaɪd] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
preoccupied than her own .

心事重重 比 她 自己的 .

她所看到的景象，或许会吸引一个不像她那样心事重重的人。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][stɔːrm] - [klaʊd] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
For the line of storm - cloud was heavy above the cathedral ,

为了 这 线 的 风暴 - 云 曾是 重的 多于 这 大教堂 ,

因为大教堂上空笼罩着厚重的暴风云。

[ænd; ænd] [bɪˈniːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtensli] [ˈɡoʊldən] [ˈreɪdiəns] ,
and beneath was the glory of an intensely golden radiance ,

和 下面 曾是 这 荣耀 的 一个 强烈地 金的 辐射 ,

下方则是耀眼夺目的金色光芒。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [kəˈθiːdrəl] [ˈtaʊəɹz] [stʊd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]
against which the hill that was crowned with cathedral towers stood out as a

反对 哪个 这 爬坡道 那 曾是 加冕 和 大教堂 塔楼 站立 出去 作为 一个

[ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ˈdiːpəst] [ˈpɜːrp(ə)] .
shadow of deepest purple .

阴影 的 最深处 紫色的 .

与之形成鲜明对比的是，山顶耸立着大教堂塔楼的山丘，宛如深紫色的阴影。

[ˈdʒeni] [lʊkt] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜːr; həɹ]
Jenny looked on these things , but seeing did not see them ; she gave up her

珍妮 看起来 在 这些 事物 , 但 看到 做过 不是 看 他们 ; 她 给予 向上 她

[ˈtɪkɪt] ,
ticket ,

票 ,

珍妮看着这些东西，却视而不见；她放弃了她的票。

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [hoʊm] . [[eɪt]]
and turned towards the village and her home . [8]

和 转向 向 这 村庄 和 她 家 . [8]

然后转身朝村庄和她的家走去。[8]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
IN THE VILLAGE
在 这 村庄

在村子里

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtn] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
THE village of Warton is situated on the river ,
这 村庄 的 沃顿 是 位于 在 这 河 ,

沃顿村坐落在河边，

[əˈbaʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈlɪndəm] ,
about three miles from the cathedral town of Lindum ,
关于 三 英里 从 这 大教堂 镇 的 林德姆 ,

距离大教堂所在的林顿镇约三英里，

[ænd; ənd] [kəˈmændz] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈtaʊərz] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ɪts]
and commands a good view of the cathedral towers , and , from its
和 命令 一个 好的 看法 的 这 大教堂 塔楼 , 和 , 从 它是

[haɪst; ˈhaɪəst] [graʊnd] ,
highest ground ,
最高 地面 ,

从这里可以清楚地看到大教堂的塔楼，而且，从最高点上，

[ə; eɪ] [waɪd] [ˈaʊtlʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fenz] .
a wide outlook over the Fens .
一个 宽的 前景 超过 这 芬斯 .

视野开阔，可以俯瞰整个沼泽地。

[aɪ ˈti:] [sloʊps] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪl] ,
It slopes upwards from the river to the summit of a little hill ,
它 连续下坡 向上 从 这 河 到 这 首脑 的 一个 小的 爬坡道 ,

它从河边向上倾斜到一座小山顶上，

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [raʊnd] [ðə; ði] [oʊld]
on the side of which are the church - tower , and the trees round the old
在 这 边 的 哪个 是 这 教会 - 塔 , 和 这 树木 圆形的 这 老的

[greɪ] [hɔːl] ;
grey Hall ;
灰色的 大厅 ;

旁边是教堂塔楼，还有环绕着古老灰色大厅的树木；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [ˈrɛɡjələ] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ruːfs]
and , to the left , the irregular village street , with its old - fashioned roofs
和 , 到 这 左边 , 这 不规律的 村庄 街道 , 和 它是 老的 - 造型 屋顶

[ʌv; əv] [red] [taɪlz] ,
of red tiles ,
的 红色的 瓷砖 ,

左边是蜿蜒曲折的村庄街道，街道两旁是古老的红瓦屋顶。

[ɔːr] [ʌv; əv] [θætʃ] , [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃ] [ɑːrd] [geɪts] ,
or of thatch , the churchyard gates ,
或者 的 苫 , 这 墓地 大门 ,

或者用茅草做的，教堂墓地的大门，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪldʒ] [tri:] [brɪni:θ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [stoʊn] [steps] , [wʌns]
and the old village tree beneath which are some ancient stone steps , once
和 这 老的 村庄 树 下面 哪个 是 一些 古老的 石头 步骤 , 一次
[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɔ:s] .
surmounted by a cross .
克服 经过 一个 叉 .

还有村里那棵古老的树，树下有一些古老的石阶，石阶上曾经竖立着十字架。

[brɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][roʊd] ,
Below the hill the road ,
以下 这 爬坡道 这 路 ,

山脚下是路，

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪldʒ] ,
which is at a right angle to this principal street of the village ,
哪个 是 在 一个 正确的 角度 到 这 主要的 街道 的 这 村庄 ,
它与村里的主要街道呈直角，

[pə'sju:z] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
pursues on one side its way to the town ,
追寻 在 一 边 它是 方式 到 这 镇 ,
一边向城镇进发，

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈreɪlwei] , [ænd; ənd][kə'hænl] ;
at some distance from the triple lines of the river , railway , and canal ;
在 一些 距离 从 这 三倍 线条 的 这 河 , 铁路 , 和 运河 ;
[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and , on the other ,
和 , 在 这 其他 ,

距离河流、铁路和运河三条线路有一段距离；另一方面，

[ˈwaɪndɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][faɪndz][ɪts] [wei] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt]
winding to a greater distance from them finds its way out into the great
绕线 到 一个 更大的 距离 从 他们 发现 它是 方式 出去 进入 这 伟大的
[stretʃ] [ʌv; əv][ˈfenlənd,'fenlənd] ,
stretch of Fenland ,
拉紧 的 芬兰沼泽地 ,

蜿蜒曲折地远离它们，最终通向广袤的芬兰沼泽地。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈbɔ:dəd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][hə'raɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [blu:] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔʊldz] .
which is bordered on the far horizon by the blue line of the Wolds .
哪个 是 带边框 在 这 远的 地平线 经过 这 蓝色的 线 的 这 沃尔兹 .

远处地平线上，沃尔兹山脉的蓝色轮廓线与之相接。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈvɪldʒ] , [hu:z] [ɪn'hæbrɪtənts] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɑ:rtɪzən][ðæn; ðən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ; [fɔ:r; fər]
It is a quiet village , whose inhabitants are more artisan than agricultural ; for
它 是 一个 安静的 村庄 , 谁 居民 是 更多的 工匠 比 农业 ; 为了
[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈlɪndəm] ,
the town of Lindum ,
这 镇 的 林德姆 ,

这是一个宁静的村庄，村民们以手工艺为主，而非农业；至于林德姆镇，

[ɔ:l'dʊʊ] [θri:] [maɪlz] [ə'wei] , [ɪz] [nɪr] [ˈnaɪn]]
although three miles away , is near [9]
虽然 三 英里 离开 , 是 靠近 [9]

虽然相距三英里，但很近[9]

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'plai] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
enough to supply them with employment ,
足够的 到 供应 他们 和 就业 ,

足以给他们提供就业机会，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [lædz] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ˈmɔːrnɪŋz] ,
to which the men and lads tramp through the darkness of winter mornings ,
到 哪个 这 男人 和 小伙子们 流浪汉 通过 这 黑暗 的 冬天 早晨 ,
男人们和小伙子们在冬日清晨的黑暗中跋涉而来,

[ɔːr][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ænd; ənd] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈsʌməɹ] [dɔːnz] .
or the pale light and mists of the earlier summer dawns .
或者 这 苍白 光 和 薄雾 的 这 早些时候 夏天 黎明 .
或者, 是初夏黎明时分的淡淡光线和薄雾。

[hɪr] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈdʒeni] [ˈsɔːltər] [lɪvd] ,
Here , then , in this place had Jenny Salter lived ,
这里 , 然后 , 在 这 地方 有 珍妮 萨尔特 居住地 ,
那么, 珍妮·萨尔特就曾居住在这里。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [dɪˈsent] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [fɑːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
although she was not by descent a native of the village , for her father ,
虽然 她 曾是 不是 经过 下降 一个 本国的 的 这 村庄 , 为了 她 父亲 ,
[næt] [ˈfɪlɪps] ,
Nat Phillips ,
纳特 菲利普斯 ,
虽然她并非该村本地人, 但她的父亲纳特·菲利普斯 (Nat Phillips)

[hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][baɪ][ˈæksɪdənt] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
had once lived close to London , and had only by accident drifted to the
有 一次 居住地 关闭 到 伦敦 , 和 有 仅有的 经过 事故 漂移 到 这
[nɔːrθ] .
north .
北 .
曾经住在伦敦附近, 只是偶然漂流到了北方。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪr] , [θruː] [ə; eɪ] [frend] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk]
He had happened to hear , through a friend , when he was out of work
他 有 发生 到 听到 , 通过 一个 朋友 , 什么时候 他 曾是 出去 的 工作
,
:
,
他失业期间, 偶然从朋友那里听说了这件事。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfaʊndri] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈlɪndəm] , [ænd; ənd] ,
of some foundry employment that could be found in Lindum , and ,
的 一些 铸造厂 就业 那 可以 是 成立 在 林德姆 , 和 ,
在林德姆可以找到一些铸造厂的工作, 而且,

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈpruːvɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
the result of his journey proving beyond his hopes ,
这 结果 的 他的 旅行 证明 超过 他的 希望 ,
他的旅程结果远超他的预期。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .
he had settled down in the village near the town .
他 有 定居 向下 在 这 村庄 靠近 这 镇 .
他在城镇附近的村庄定居下来。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [həˈbɪtʃuəli] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] ; [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n]
The country people are habitually averse to strangers ; they looked with suspicion
这 国家 人们 是 习惯性地 反 到 陌生人 ; 他们 看起来 和 怀疑
[əˈpɑːn] [ðɪs] [ʌnˈhoʊm] [ˈwɜːrkmən] ,
upon this unknown workman ,
之上 这 未知 工人 ,
乡下人向来不喜陌生人; 他们对这个陌生的工人充满了怀疑。

[ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t][æd'mɪt][hɪm; ɪm][tu;; tə] ['eni] ['ɪntɪməsɪ] .
and would not admit him to any intimacy .
和 会 不是 承认 他 到 任何 亲密关系 .

并且不会承认与他有任何亲密关系。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [pru:vɔd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rmləsnəs] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli]
It was only when years had proved his harmlessness ; and , more especially
它 曾是 仅有的 什么时候 年 有 已证实 他的 无害性 ; 和 , 更多的 尤其
,
,
,

直到多年证明他无害之后；尤其重要的是，

[ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [gɜ:rl] , [ðæt] [ðeɪ] [kɒndɪ'sendɪd] [tu;; tə][bi;; bi] ['feɪvərəbl] ,
after he had married a village girl , that they condescended to be favourable ,
后 他 有 已婚 一个 村庄 女孩 , 那 他们 居高临下的 到 是 有利 ,
他娶了村里的姑娘之后，他们才勉强对他表示好感。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] - [noʊ][hɑ:rm] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and could be heard to say that they knew ' no harm ' of him .
和 可以 是 听到 到 说 那 他们 知道 - 不 伤害 - 的 他 .
可以听到他们说，他们知道他“没有恶意”。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈtɪmɪd] , ['delɪkət] ['fɪlɪps] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'skjuəd][frʌm; frəm]
By this time , however , the timid , delicate Phillips had become obscured from
经过 这 时间 , 然而 , 这 胆小 , 精美的 菲利普斯 有 变得 模糊不清 从
[ə'nʌðər] [kɔ:z] ,
another cause ,
其他 原因 ,

然而，此时，胆怯柔弱的菲利普斯却因另一件事而被人忽略了。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['kwa:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [went] [baɪ]
he was hidden from sight by the superior qualities of the lady who went by
他 曾是 隐 从 视线 经过 这 优越的 品质 的 这 女士 WHO 去 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['mɪsɪz][næt] .
the name of ' Mrs Nat .
这 姓名 的 - 太太 纳特 .

他被一位名叫“纳特夫人”的女士的卓越品质所掩盖，不为人知。

- [ɪn] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈædmərəb(ə)] ['wʊmən] [hu:] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['brækɪ]
' In many villages there is some admirable woman who acts as a sort of oracle
- 在 许多 村庄 那里 是 一些 令人钦佩的 女士 WHO 行为 作为 一个 种类 的 神谕
[tu;; tə][ðə; ði] [rest] ,
to the rest ,
到 这 休息 ,

“在许多村庄里，都有一些令人敬佩的女性，她们扮演着类似先知的角色，为其他人指引方向。”

[hu:] [ɪz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ɔ:l] ['vɪlɪdʒ] ['mætərz] ,
who is an authority on all village matters ,
WHO 是 一个 权威 在 全部 村庄 事情 ,
他是村里所有事务的权威人士，

[ænd; ənd] [ru:lɪz] [su'pri:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ra:d][tu;; tə] [wɪtʃ] ['aɪərn][ɪz][sɔ:ft] .
and rules supreme with a rod to which iron is soft .
和 规则 最高 和 一个 杆 到 哪个 铁 是 柔软的 .
并以铁也能轻易触及的权杖统治一切。

[ˈmɪsɪz] [ˈfɪlɪps] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [su:ˈpɪriər] [ˈkri:tʃərz] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
Mrs Phillips was one of these superior creatures , and as such was
太太 菲利普斯 曾是 一 的 这些 优越的 生物 , 和 作为 这样的 曾是
[ˈrekəg,naɪzd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [-]
recognised in all the [10]
已确认 在 全部 这 [-]

菲利普斯夫人就是这些优秀人物之一，因此在所有[10]中都得到了认可。

[pleɪs] ; [ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektər] [dɪd][nɑ:t] [kəˈmænd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈdefərəns] ,
place ; the daughters of the Rector did not command much more deference ,
地方 ; 这 女儿们 的 这 校长 做过 不是 命令 很多 更多的 尊重 ,
地方 ; 教区长的女儿们也没能赢得多少尊重。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [ru:l] — [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf]
and were not to the same extent called upon to rule — it was enough
和 是 不是 到 这 相同的 程度 称为 之上 到 规则 — 它 曾是 足够的
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ti:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] ,
for them to teach in the Sunday School ,
为了 他们 到 教 在 这 星期日 学校 ,
他们并没有被要求承担同样的统治责任——在主日学校教书就足够了。

[tu:; tə] [əˈsɪst] [ɪn][praɪz] - [ˈɡɪvɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ti:] [æt; ət] [entəˈteɪnmənts] .
to assist in prize - givings , and to pour out tea at entertainments .
到 协助 在 奖 - 捐赠 , 和 到 倒 出去 茶 在 娱乐 .
协助颁奖，并在娱乐活动中倒茶。

[ˈmɪsɪz][næt][hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself] ; [ænd; ənd] ,
Mrs Nat had brought some money to her husband with herself ; and ,
太太 纳特 有 带来 一些 钱 到 她 丈夫 和 她自己 ; 和 ,
[bɪˈsɑ:dz] [ðæt] ,
besides that ,
除了 那 ,
纳特太太给丈夫带了一些钱；此外，

[hi:; hi] [ɜ:rnd] [ɡʊd] [ˈweɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
he earned good wages in the town ;
他 获得 好的 工资 在 这 镇 ;
他在镇上挣了不少钱；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [ɡaʊn] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
she was able to appear in a silk gown on Sundays ,
她 曾是 有能力的 到 出现 在 一个 丝绸 袍 在 星期日 ,
她星期天可以穿着丝绸礼服出现，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈtʃærɪtɪz] .
and her income was not limited by her charities .
和 她 收入 曾是 不是 有限的 经过 她 慈善机构 .
她的收入并不限于她的慈善捐款。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz][næt][nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ˈeniθɪŋ]
For it was one of the principles of Mrs Nat not to give away anything
为了 它 曾是 一 的 这 原则 的 太太 纳特 不是 到 给 离开 任何事物
[tu:; tə] [ˈeni] [kɔ:z] [wətˈevər] ,
to any cause whatever ,
到 任何 原因 任何 ,
因为纳特夫人的原则之一就是不向任何事业捐赠任何东西。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [kə'lektəz] [hæd; həd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
and all sorts of collectors had all sorts of stories of the results of
和 全部 排序 的 收藏家 有 全部 排序 的 故事 的 这 结果 的
['meɪkɪŋ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ][hoʊm] .
making appeals to her in her home .
制作 上诉 到 她 在 她 家 .

各种各样的收藏家都有着各种各样的故事，讲述他们到她家请求捐赠的结果。

[ə; eɪ][hɑ:rd] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] , ['vɪgərəs] , [dɪ'spɑ:tɪk] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ləʊk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ]
A hard , uneducated , vigorous , despotic woman , with much local knowledge
一个 难的 , 未受过教育 , 蓬勃 , 专制 女士 , 和 很多 当地的 知识
[ænd; ənd] [ʌnə'seɪləbl] ['ɪgnərəns] ,
and unassailable ignorance ,
和 无可辩驳 无知 ,
一个性格强硬、未受过教育、精力充沛、专横跋扈的女人，她对当地情况了如指掌，却又愚昧无知。

[ʃi:; ʃi] [ru:lɪd] [ə'laɪk][ʻoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪbəɹz] , [kept] [hɜ:r; həɹ][hoʊm] [ɪn]
she ruled alike over her husband and her neighbours , kept her home in
她 裁决 同样 超过 她 丈夫 和 她 邻居 , 保留 她 家 在
[ˈɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,
她对丈夫和邻居一视同仁，把家务料理得井井有条。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ni:t] , [soʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ʃi:; ʃi] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n] [ˈmɑ:rkɪt] -
and her children neat , sold the chickens she reared in the town on market -
和 她 孩子们 整洁的 , 卖 这 鸡 她 饲养 在 这 镇 在 市场 -
[deɪz] ,
days ,
天 ,
她的孩子们干活很利索，她会在集市日把自家养的鸡拿到镇上去卖。

[ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [hɜ:r; həɹ] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spju:t] .
and asserted her authority on all occasions without dispute .
和 断言 她 权威 在 全部 场合 没有 争议 .
并且在所有场合都毫不含糊地行使了她的权威。

[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ˈmi:nwaɪl] , [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sweɪ] , [left] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
Her husband , meanwhile , submitted to her sway , left his children and
她 丈夫 , 同时 , 提交 到 她 摇摆 , 左边 他的 孩子们 和
[hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
his wages entirely in her hands ,
他的 工资 完全 在 她 双手 ,
与此同时，她的丈夫完全屈服于她的控制，把孩子和收入都交给了她。

[ri:d] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈnju:zpeɪpəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
read books and newspapers when she allowed him to be quiet , was a
读 图书 和 报纸 什么时候 她 允许 他 到 是 安静的 , 曾是 一个
[ˈkɑ:mpɪtənt] [ˈwɜ:rk mən] ,
competent workman ,
胜任的 工人 ,
当她允许他安静下来时，他会看书看报；他是个能干的工人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪn'vælɪd] .
and a continual invalid .
和 一个 持续的 无效的 .
以及一名长期卧床不起的病人。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊə] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They lived in a house in the lower street of the village ,
他们 居住地 在 一个 房子 在 这 降低 街道 的 这 村庄 ,
他们住在村子下层街道的一栋房子里。

[ˈræðər][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪt] [ˈlðər] [ˈwɜːkmən] [oʊnd] ,
rather larger than those which other workmen owned ,
相当 更大的 比 那些 哪个 其他 工人 拥有 ,
比其他工人拥有的要大一些,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [ˈwɪndoʊz] [ʌ; əv][ðə; ði][kəˈnæɪl][ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] [laɪnz] ,
with a view from the back - windows of the canal and railway lines ,
和 一个 看法 从 这 后退 - 视窗 的 这 运河 和 铁路 线条 ,
[wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋz] [ɪn] [frʌnt] ,
with iron railings in front ,
和 铁 栏杆 在 正面 ,
从后窗可以看到运河和铁路线, 前面是铁栏杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [ˈnɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] . [-]
and a brass knocker on the door . [11]
和 一个 黄铜 敲击器 在 这 门 . [-]
门上有一个黄铜门环。[11]

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hæd; həd] [ˈdʒeni] [spɛnt] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈjɪrɪz] , [ə; eɪ] [ʃaɪ] , [ˈtɪmɪd] [tʃaɪld] ,
In this house had Jenny spent her early years , a shy , timid child ,
在 这 房子 有 珍妮 花费 她 早期的 年 , 一个 害羞的 , 胆小 孩子 ,
珍妮的童年时光就是在这栋房子里度过的, 那时她是个害羞胆怯的孩子。

[kənˈtɪnjuəli] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [sləʊ] , [ænd; ənd] [ˈlðərwaɪz]
continually found fault with by her mother for being slow , and otherwise
持续 成立 过错 和 经过 她 母亲 为了 存在 慢的 , 和 否则
[əˈtræktɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] [frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] .
attracting little notice from anyone .
吸引 小的 注意 从 任何人 .
她总是因为动作慢而被母亲责备, 而且在其他方面也很少引起别人的注意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] , [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She had inherited , indeed , from her father the beauty of her face ,
她 有 遗传 , 的确 , 从 她 父亲 这 美丽 的 她 脸 ,
她的容貌确实继承自父亲。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈbjuːti] , [nɑːt] [ˈredɪli] [əbˈzɜːrvd] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət]
but it was a quiet beauty , not readily observed ; she was a delicate
但 它 曾是 一个 安静的 美丽 , 不是 容易 观察到 ; 她 曾是 一个 精美的
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,
但那是一种静谧的美, 不易察觉; 她是个娇弱的女子。

[ˈiːzəli] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [reɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [lædz] .
easily tired and frightened , not likely to reign as a belle amongst the lads .
容易地 疲劳的 和 害怕 , 不是 可能 到 在位 作为 一个 美女 在 这 小伙子们 .
她容易疲倦和胆怯, 不太可能成为男孩子们眼中的女神。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz][næt][wɜːr; wər] [bɔɪz] , [boʊld] , [blæk] - [aɪd] [ˈɜːtʃɪnz] , [huː] [wɜːr; wər]
The other children of Mrs Nat were boys , bold , black - eyed urchins , who were
这 其他 孩子们 的 太太 纳特 是 男孩们 , 大胆的 , 黑色的 - 眼睛 海胆 , WHO 是
[ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [praɪd] ,
their mother's pride ,
他们的 母亲的 自豪 ,
纳特太太的其他孩子都是男孩, 胆大妄为, 一双黑眼睛, 是他们母亲的骄傲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli][gɜːrl] ,
and she had not much affection for the only girl ,
和 她 有 不是 很多 感情 为了 这 仅有的 女孩 ,
她对家中唯一的女孩并没有多少好感。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ] [laɪk] [hɜ:r'self] .
who was not in any particular like herself .
WHO 曾是 不是 在 任何 特别的 喜欢 她自己 .

她和她自己没有任何相似之处。

[dʒeni] [krept] ['saɪləntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['skəʊldɪŋz] ['ɪntu:] ['sɑ:ləteri] ['kɔ:rnərz]
Jenny crept silently about the house , shrank away from scoldings into solitary corners
珍妮 悄悄地爬 默默 关于 这 房子 , 缩小 离开 从 责骂 进入 孤 角落
,
,
,

珍妮在房子里悄无声息地走来走去，一听到责骂就躲到角落里独自一人待着。

[klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [ni:] [wen] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [nɪr] , [əd'maɪəd]
climbed up on her father's knee when her brothers were not near , admired
攀登 向上 在 她 父亲的 膝盖 什么时候 她 兄弟 是 不是 靠近 , 钦佩
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

当哥哥们不在身边时，她会爬到父亲的膝盖上，她很崇拜母亲。

[ænd; ənd][felt] [hɜ:r'self] [dʌl] [ænd; ənd] [sləʊ] .
and felt herself dull and slow .
和 毛毡 她自己 乏味的 和 慢的 .

她觉得自己迟钝、反应迟缓。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] ['æftəwərdz] ,
At that time , as afterwards ,
在 那 时间 , 作为 然后 ,

当时，以及之后，

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
she was willing to accept the estimate that other people formed of her ;
她 曾是 愿意的 到 接受 这 估计 那 其他 人们 形成 的 她 ;
她愿意接受别人对她的评价；

[ʃi; ji] ['ɜ:rlɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ʌn'wɜ:rðɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['skɜ:slɪ] [tu; tə][bi; bi] [ʌn'li:rnɪd]
she early learned that conviction of unworthiness which is scarcely to be unlearned
她 早期的 学习 那 定罪 的 不配 哪个 是 几乎 到 是 未受过教育的
[ɪn] ['leɪtər] [laɪf] .
in later life .
在 之后 生活 .

她很早就养成了自卑的观念，这种观念在她后来的生活中很难改变。

[ə; eɪ][dʒent(ə)l] ['kri:tʃər] , ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['peɪ(ə)nt] , [ʃi; ji] [sæŋ] [hɜ:r; hər] ['sɔŋz] [ləʊ] [tu; tə][hɜ:r'self] ,
A gentle creature , timid and patient , she sang her songs low to herself ,
一个 温和的 生物 , 胆小 和 病人 , 她 唱 她 歌曲 低的 到 她自己 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:ntent] .
and was content .
和 曾是 内容 .

她性情温和，胆怯而耐心，低声吟唱着歌，感到很满足。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ɪn] [ðə; ði] [li:st] [tu; tə][bi; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [pʊr] ['dʒeni] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊər]
It was not in the least to be expected that poor Jenny would have power
它 曾是 不是 在 这 至少 到 是 预期的 那 贫穷的 珍妮 会 有 力量
[ʊʊvər][hɜ:r; hər] [feɪt] [wen] [hɜ:r; hər] [feɪt] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪ] ,
over her fate when her fate came in her way ,
超过 她 命运 什么时候 她 命运 来了 在 她 方式 ,

可怜的珍妮丝毫没有想到，当命运摆在她面前时，她竟然能够掌控自己的命运。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] [ə'su:md] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [kən'troʊl] ,
and indeed her mother assumed the complete control ,
和 的确 她 母亲 假定 这 完全的 控制 ;
事实上, 她的母亲完全掌控了局面。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪ'kwairər][hɜ:r; hə][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
and did not require her to have an opinion for herself .
和 做过 不是 要求 她 到 有 一个 观点 为了 她自己 .
而且并不要求她有自己的观点。

[ˈmɪsɪz][næt] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][da:rk] - [aɪd] , ['hænsəm] , [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] , [ɪn] [ðoʊz]
Mrs Nat took a liking to the dark - eyed , handsome , young fellow who , in those
太太 纳特 采取 一个 喜欢 到 这 黑暗的 - 眼睛 ; 英俊的 ; 年轻的 同伴 WHO ; 在 那些
[deɪz] ,
days ,
天 ;
纳特太太很喜欢那个有着深色眼睛、英俊的年轻小伙子, 在那个年代,

[ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [haʊs] [pər'sɪstəntli] , [prə'fesɪŋ] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [si:] - [koʊst]
haunted the house persistently , professing himself willing to leave the sea - coast
闹鬼的 这 房子 持续地 ; 声称 他自己 愿意的 到 离开 这 海 - 海岸
[wɛr] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [tu:; tə] [-]
where he had lived , to [12]
在哪里 他 有 居住地 ; 到 [-]
他反复出现在那所房子里, 声称自己愿意离开他居住的海边, 去[12]

[ˈset(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][faɪnd] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
settle in the village , and find work in the town .
定居 在 这 村庄 ; 和 寻找 工作 在 这 镇 .
在村里安顿下来, 然后在镇上找工作。
[ˈmɪsɪz][næt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [lɪvd] [tu:; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]
Mrs Nat found him lively , and loved to joke with him ; the father was
太太 纳特 成立 他 热闹 ; 和 喜爱 到 开玩笑 和 他 ; 这 父亲 曾是
['si:krətli] [ʌn'i:zi] ,
secretly uneasy ,
偷偷 不安 ;
纳特太太觉得他活泼开朗, 喜欢和他开玩笑; 而他的父亲却暗自不安。

[bʌt; bət] [dɛrd] [nɑ:t] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [daʊts] ;
but dared not express his doubts ;
但 敢于 不是 表达 他的 疑虑 ;
但他不敢表达自己的疑虑;

[ænd; ənd][rɑ:b]['sɔ:ltər] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welkəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpəz] ,
and Rob Salter himself had a fancy for the welcome and the suppers ,
和 抢 萨尔特 他自己 有 一个 想要 为了 这 欢迎 和 这 晚餐 ;
罗布·萨尔特本人也十分热衷于迎宾和晚宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] .
and the pretty child who was shy when he looked at her .
和 这 漂亮的 孩子 WHO 曾是 害羞的什么时候 他 看起来 在 她 .
还有那个漂亮的小女孩, 当他看着她时, 她很害羞。
[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [meɪk] [ɪks'kə:ʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
In those days they would often make excursions to the sea ,
在 那些 天 他们 会 经常 制作 短途旅行 到 这 海 ;
那时他们经常会去海边游览。

[ænd; ənd][rɑ:b] [wɒd] [bi:; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] ; [ænd; ənd] ['dʒeni] [lʌvd] [ðə; ði]
and Rob would be generous and pay for everyone ; and Jenny loved the
和 抢 会 是 慷慨的 和 支付 为了 每个人 ; 和 珍妮 喜爱 这
[ˈtʌmblɪŋ] [weɪvz] ,
tumbling waves ,
翻滚 波浪 ,

罗布会很慷慨，为所有人买单；珍妮则喜欢翻滚的波浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [laɪn] [lʌ; əv][sænd] - [bəŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ,
and the long , low line of sand - banks , and the bare ,
和 这 长的 , 低的 线 的 沙 - 银行 , 和 这 裸 ,
[flæt] [fi:ldz] [ðæt] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [laɪt] .
flat fields that gleamed in the evening light .
平坦的 字段 那 闪闪发光 在 这 晚上 光 .
[fəʊ] [lʌ; əv] [hɜ:; hər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:; wəθ] [hɜ:; hər] [ɑ:n][ðə; ði]
It was on one of those evenings when he stood alone with her on the
它 曾是 在 一 的 那些 晚上 什么时候 他 站立 独自的 和 她 在 这
[ʃɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

傍晚的阳光照耀下，平坦的田野闪闪发光。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn] [lʌ; əv] [ðoʊz] ['i:vniŋz] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] [ɑ:n][ðə; ði]
It was on one of those evenings when he stood alone with her on the
它 曾是 在 一 的 那些 晚上 什么时候 他 站立 独自的 和 她 在 这
[ʃɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

那是一个夜晚，他和她独自站在岸边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [lʌ; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][sændz] , [ðæt] [hi:; hi]
and a pale light made a mystery of the sea and sands , that he
和 一个 苍白 光 制成 一个 神秘 的 这 海 和 沙子 , 那 他
[ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:; hər] ,
whispered to her ,
低声说道 到 她 ,

微弱的光线将大海和沙滩笼罩成神秘的景象，他低声对她说着什么。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] .
and it was all arranged .
和 它 曾是 全部 安排 .
[ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [wɜ:; wəθ] [hɜ:; hər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:; wəθ] [hɜ:; hər] [ɑ:n][ðə; ði]
The father and mother were merry as they travelled back that night ;
这 父亲 和 母亲 是 欢乐 作为 他们 旅行 后退 那 夜晚 ;
[wɜ:; wəθ] [hɜ:; hər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:; wəθ] [hɜ:; hər] [ɑ:n][ðə; ði]
That night the father and mother were merry as they travelled back that night ;
那 夜晚 这 父亲 和 母亲 是 欢乐 作为 他们 旅行 后退 那 夜晚 ;

当晚，父母兴高采烈地踏上了归途；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rest] .
it was well for them that they did not live to see the rest .
它 曾是 出色地 为了 他们 那 他们 做过 不是 居住 到 看 这 休息 .

对他们来说，没能活着看到剩下的故事，反而是件好事。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['setld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
For it was all settled , and there was a quiet wedding - day ,
为了 它 曾是 全部 定居 , 和 那里 曾是 一个 安静的 婚礼 - 天 ,
[wɜ:; wəθ] [hɜ:; hər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:; wəθ] [hɜ:; hər] [ɑ:n][ðə; ði]
That night the father and mother were merry as they travelled back that night ;
那 夜晚 这 父亲 和 母亲 是 欢乐 作为 他们 旅行 后退 那 夜晚 ;

一切都已安排妥当，婚礼当天平静祥和。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər] [tu:] [deɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [lʌ; əv][hɜ:; hər] [oʊn] ,
and Jenny returned after two days to a cottage of her own ,
和 珍妮 返回 后 二 天 到 一个 小屋 的 她 自己的 ,
[wɜ:; wəθ] [hɜ:; hər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:; wəθ] [hɜ:; hər] [ɑ:n][ðə; ði]
That night the father and mother were merry as they travelled back that night ;
那 夜晚 这 父亲 和 母亲 是 欢乐 作为 他们 旅行 后退 那 夜晚 ;

两天后，珍妮回到了自己的小屋。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] ['evər]
and it was all so wonderful that she could not imagine how she should ever
和 它 曾是 全部 所以 精彩的 那 她 可以 不是 想象 如何 她 应该 曾经
[get] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
get over the wonder of it .
得到 超过 这 想知道 的 它 :

这一切都太美好了，她无法想象自己该如何才能摆脱这种惊奇感。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ]
And yet , after all , it was but a common - place experience , and she
和 然而 , 后 全部 , 它 曾是 但 一个 常见的 - 地方 经验 , 和 她
['setld] [daʊn] , [baɪ] [di'gri:z] ,
settled down , by degrees ,
定居 向下 , 经过 学位 ,
[tʊ:; tə] [hɜ:r; hə] ['kɑ:tɪdʒ] - [hoʊm] ,
to her cottage - home ,
到 她 小屋 - 家 ,
[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [wi:ks] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [nu:] [laɪf] [wɜ:r; wər] [əʊvə] ['ædəʊd] [baɪ] [sʌt] [gri:f] [æz; əz]
though the first weeks of her new life were overshadowed by such grief as
尽管 这 第一的 周 的 她 新的 生活 是 黯然失色 经过 这样的 悲伤 作为
[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] .
she had not known before .
她 有 不是 已知 前 :

回到她的小屋，

[fɔ:r; fər] [næt] ['fɪlɪps] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:vər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,
For Nat Phillips came home with a fever from the town ,
为了 纳特 菲利普斯 来了 家 和 一个 发烧 从 这 镇 ,
[nət] [fɪlɪps] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [næt] [fɪlɪps] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
that Nat Phillips came home with a fever from the town .
纳特·菲利普斯从镇上回来时已经发烧了。
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [nə:st] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,
and his wife caught it from him as she nursed him that night ,
和 他的 妻子 捕捉 它 从 他 作为 她 护理 他 那 夜晚 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [nə:st] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,
that his wife caught it from him as she nursed him that night .
当晚，他的妻子在照顾他时被传染了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bəʊθ] [wɜ:r; wər] [ded] , [ænd; ənd] ['dʒeni] ['fɑ:lʊd]
and in the course of a few days both were dead , and Jenny followed
和 在 这 课程 的 一个 很少 天 两个都 是 死的 , 和 珍妮 随后
[hɜ:r; hə] ['perənts] [-]
her parents [13]
她 父母 [-]
[ænd; ənd] [hɜ:r; hə] ['perənts] [-]
that her parents [13]
几天之内，两人都去世了，珍妮也跟着她的父母去世了[13]

[tʊ:; tə] [ðər; ðər] [greɪv] .
to their grave .
到 他们的 严重 :
[tʊ:; tə] [ðər; ðər] [greɪv] .
直到他们入土。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] ; [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn]
She was overwhelmed with grief and bewilderment ; she could not imagine
她 曾是 不堪重负 和 悲伤 和 困惑 ; 她 可以 不是 想象
[hɜ:r'self] [wɪðəʊt] [hɜ:r; hə] ['mʌðəz] [ru:l] ;
herself without her mother's rule ;
她自己 没有 她 母亲的 规则 ;
[hɜ:r'self] [wɪðəʊt] [hɜ:r; hə] ['mʌðəz] [ru:l] ;
that herself without her mother's rule ;
她悲痛欲绝，茫然不知所措；她无法想象没有母亲管束的生活；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən][fi:; fɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and the villagers , who had more knowledge than she had of her
和 这 村民们 , who 有 更多的 知识 比 她 有 的 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

而村民们，他们对丈夫的了解比她多得多，

[ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] [wʌz; wəz]
shook their heads over the thought that the protection of her parents was
摇晃 他们的 头部 超过 这 想法 那 这 保护 的 她 父母 曾是
[lɔ:st] .
lost .
丢失的 .

想到她失去了父母的庇护，他们都摇了摇头。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ; [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ɪf] [ðeɪ]
Of this , however , they said nothing to the young wife ; and , perhaps , if they
的 这 , 然而 , 他们 说 没有什么 到 这 年轻的 妻子 ; 和 , 也许 , 如果 他们
[hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] ,
had done so ,
有 完毕 所以 ,

然而，他们对这位年轻的妻子只字未提；或许，如果他们说了，

[fi:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] .
she would not have understood .
她 会 不是 有 理解 .

她不会理解的。

[noʊ] , [fi:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈdoʊ] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ,
No , she did not understand , and although in that first year of marriage ,
不 , 她 做过 不是 理解 , 和 虽然 在 那 第一的 年 的 婚姻 ,
不，她并不明白，尽管在结婚的第一年，

[rɑ:b] [left] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] [kənˈtɪnjuəli] [əˈloʊn] ,
Rob left his young bride continually alone ,
抢 左边 他的 年轻的 新娘 持续 独自的 ,

罗布经常让他的年轻新娘独自一人待着。

[ɔ:lˈdoʊ] [hɪz; ɪz] ['verɪd] [ɪmˈplɔɪmənt] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [dəˈrek](ə)nz] , [fi:; fɪ][wʌz; wəz]
although his varied employments seemed to take him in all directions , she was
虽然 他的 多种多样 就业 似乎 到 拿 他 在 全部 方向 , 她 曾是
[nɑ:t] [səˈspɪʃəs] ,
not suspicious ,
不是 可疑的 ,

虽然他从事过各种各样的工作，似乎涉猎广泛，但她并没有起疑心。

[ænd; ənd][fi:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [kəmˈpleɪn] .
and she did not complain .
和 她 做过 不是 抱怨 .

她没有抱怨。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] (- [hɪm; ɪm][soʊ] ['kleɪvər] ! -) ,
It was natural that he should not stay with her (' him so clever ! ') ,
它 曾是 自然的 那 他 应该 不是 停留 和 她 (- 他 所以 聪明的 ! -) ,
他当然不应该和她待在一起 (“他真聪明！”)。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:;] ;
of course he had plenty of other things to do ;
的 课程 他 有 很多 的 其他 事物 到 做 ;

当然，他还有很多其他事情要做；

[ðə; ði] ['mi:knəs] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'beld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] ['hɑ:rʃnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)n]
the meekness that had not rebelled at her mother's harshness was not even
这 谦逊 那 有 不是 叛乱 在 她 母亲的 严厉 曾是 不是 甚至
[sər'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɪn'dɪfrəns] .
surprised at her husband's indifference .
惊讶 在 她 丈夫的 漠不关心 .
她天性温顺，从未反抗过母亲的严厉管教，所以对丈夫的冷漠也毫不惊讶。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɜ:r; hər]
She had something to console her , for before a year was over her
她 有 某物 到 安慰 她 , 为了 前 一个 年 曾是 超过 她
['lɪt(ə)l] ['æni] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
little Annie was born ,
小的 安妮 曾是 出生 ,
她还有一件让她感到安慰的事，因为不到一年，她的小安妮就出生了。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][næt] ,
and the next year her little Nat ,
和 这 下一个 年 她 小的 纳特 ,
第二年，她生下了小娜特。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ker] [ænd; ænd] [ə'fek](ə)n] [ʃi; ʃi] ['lævɪʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['beɪbi:z] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]
and the care and affection she lavished on her babies made such an
和 这 关心 和 感情 她 慷慨的 在 她 婴儿 制成 这样的 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [lʌv] [æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [brɪ'fɔ:r] .
opportunity for love as she had not known before .
机会 为了 爱 作为 她 有 不是 已知 前 .
她对孩子们倾注的关爱和呵护，让她体验到了前所未有的爱。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][dʒʌst] [sev(ə)n'ti:n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi; ʃi] ['mæɪɪd] ,
She had been only just seventeen at the time she married ,
她 有 到过 仅有的 只是 十七 在 这 时间 她 已婚 ,
她结婚时年仅十七岁。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['berli] [nain'ti:n] [wen] [hɜ:r; hər][ləst] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
and was barely nineteen when her last child was born .
和 曾是 仅仅 十九 什么时候 她 最后的 孩子 曾是 出生 .
她最后一个孩子出生时，她才十九岁。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [slɪpt] [ə'weɪ] ['sloʊli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
And so the years slipped away slowly , one by one ,
和 所以 这 年 滑倒了 离开 缓慢地 , 一 经过 一 ,
就这样，岁月一年一年地慢慢流逝。

[ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:kmənz] [waɪf] , [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]
in the simple employments of a workman's wife , marked by the continual
在 这 简单的 就业 的 一个 工人的 妻子 , 标记 经过 这 持续的
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
development of the children ,
发展 的 这 孩子们 ,
在工人妻子的简单工作中，孩子们不断成长，

[ænd; ænd][baɪ] ['drʌŋkən] ['aʊt,bɜ:sts] [tu:] ['fri:kwəntli] [frʌm; frəm][rɑ:b] .
and by drunken outbursts too frequently from Rob .
和 经过 醉 爆发 也 频繁地 从 抢 .
罗布也经常因醉酒而情绪失控。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['jɪrz] [went] [-]
But , as years went [14]
但 , 作为 年 去 [-]
但随着时间的推移[14]

[ɑ:n][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [les] [æt; ət] [hoʊm] ,
on he was still less at home ,
在 他 曾是 仍然 较少的 在 家 ,

他还是不太适应家的感觉，

[ænd; ænd][i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [ðer; ðər][ɔ:f(ə)n] ,
and even when he professed to be there he was not seen there often ,
和 甚至 什么时候 他 声称 到 是 那里 他 曾是 不是 已见 那里 经常 ,

即使他声称在那里，人们也很少见到他出现。

[ðoʊ] ['dʒeni] [ɔ:f(ə)n][sæt][ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [ðæt][ʃi:; ʃi] [maɪt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r]
though Jenny often sat up for him all the night that she might open the door

尽管 珍妮 经常 卫星 向上 为了 他 全部 这 夜晚 那 她 可能 打开 这 门

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
as soon as his step was heard .
作为 很快 作为 他的 步 曾是 听到 .

尽管珍妮经常整夜守着他，一听到他的脚步声就去开门。

[noʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kept] [mɔ:r] ['deɪntɪli] , [noʊ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['prɪti:ɜ-] [ɔ:r] [mɔ:r]
No home in the village was kept more daintily , no children were prettier or more
不 家 在 这 村庄 曾是 保留 更多的 轻柔地 , 不 孩子们 是 更漂亮 或者 更多的
[ˈni:tli] [drest] ,
neatly dressed ,
整齐地 穿着 ,

村里没有哪户人家比他们家更精致，也没有哪个孩子比他们家更漂亮、穿得更整洁。

[ðə; ði] ['hevi] ['pɑ:vərti] [ðæt] [prest] [kən'tɪnjuəli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn][ɪts] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] .
the heavy poverty that pressed continually had nothing repulsive in its outward signs .
这 重的 贫困 那 按下 持续 有 没有什么 丑恶 在 它是 向外 标志 .

持续压迫着人们的沉重贫困，从外表上看却并无丑陋之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbərz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz]['sɔ:ltər] [kept] [hɜ:r'self] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:rt] ;
But the neighbours complained that Mrs Salter kept herself too much apart ;
但 这 邻居 抱怨 那 太太 萨尔特 保留 她自己 也 很多 除 ;

但邻居们抱怨说，萨尔特太太与世隔绝太久；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ænd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] .
she had the reserve of sorrow , and preferred to be alone .
她 有 这 预订 的 悲哀 , 和 首选 到 是 独自的 .

她内心深处藏着悲伤，更喜欢独处。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪnz] ['dʒeni:z] ['wedɪŋ] [deɪ] ,
More than eighteen years had passed since Jenny's wedding day ,
更多的 比 十八 年 有 通过了 自从 珍妮的 婚礼 天 ,

珍妮的婚礼至今已过去十八年多了。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
and she had lived in the same place all the time ,
和 她 有 居住地 在 这 相同的 地方 全部 这 时间 ,

她一直住在同一个地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veɪgəɪz] [ænd; ænd] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm]['eɪb(ə)]
for the vagaries and expenses of her husband had never left him able
为了 这 反复无常 和 开支 的 她 丈夫 有 绝不 左边 他 有能力的

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [haʊs] .

to provide a larger house .
到 提供 一个 更大的 房子 .

由于丈夫的反复无常和开销，他始终无法提供更大的房子。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
At the foot of the hill there is a public - house ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 那里 是 一个 民众 - 房子 ,

山脚下有一家酒馆，

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['tani] [leɪn] ,
and by the side of it is a tiny lane ,
和 经过 这 边 的 它 是 一个 微小的 车道 ,
旁边还有一条小巷,

[ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['meni] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
a lane that is not many feet in length ,
一个 车道 那 是 不是 许多 脚 在 长度 ,
一条长度不多的小巷,

[ænd; ʌnd][ɪz] [klaʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [li:dz] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] .
and is closed by a gate that leads out into the fields .
和 是 关闭 经过 一个 门 那 线索 出去 进入 这 字段 .
并由通往田野的大门封闭。

[rɑ:b] [oʊnd] [ðə; ði][oʊld] , [ˈhwaɪtwɔʃt] , [red] - [taɪld] ['kɑ:tidʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði]
Rob owned the old , whitewashed , red - tiled cottage that was nearest to the
抢 拥有 这 老的 , 粉刷过的 , 红色的 - 瓷砖 小屋 那 曾是 最近的 到 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,
罗布拥有一座离大门最近的、老旧的、粉刷成白色的、红瓦屋顶的小屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [br'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ʌnd][ðə; ði] [fi:ld] .
with a little garden at the side , between it and the field .
和 一个 小的 花园 在 这 边 , 之间 它 和 这 场地 .
旁边还有一个小花园，位于它和田野之间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fæməli] ,
It was not large enough for a growing family ,
它 曾是 不是 大的 足够的 为了 一个 生长 家庭 ,
对于一个不断壮大的家庭来说，它不够大。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [pʊr] [mʌst; məst][du:][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] .
but those who are poor must do the best they can .
但 那些 WHO 是 贫穷的 必须 做 这 最好的 他们 能 .
但贫困者必须尽力而为。

[ænd; ʌnd] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,
And , certainly ,
和 , 当然 ,
当然,

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed]
if there was not much room in the cottage the same thing could not be said
如果 那里 曾是 不是 很多 房间 在 这 小屋 这 相同的 事物 可以 不是 是 说
[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [br'jɑ:nd] ,
of the fields beyond ,
的 这 字段 超过 ,
如果说小屋里空间不大，那么小屋外的田野就完全不同了。

[ðə; ði][waɪd] , ['mɑ:rʃi] [fi:ldz] [ðæt] [stretʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kə'næl] ,
the wide , marshy fields that stretched down to the canal ,
这 宽的 , 沼泽地 字段 那 拉伸 向下 到 这 运河 ,
一直延伸到运河边的广阔沼泽地,

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - - - [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [fəʊk] .
and were known as the ' Thackbusk ' by the village - folk .
和 是 已知 作为 这 - - - 经过 这 村庄 - 民间 .
村民们称他们为“Thackbusk”。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['sɪlvər] - [greɪ] ['wɪləʊz] [ɪn] [ðoʊz] [waɪd] - ['stretʃɪŋ] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
There were silver - grey willows in those wide - stretching fields , and masses of
那里 是 银 - 灰色的 柳树 在 那些 宽的 - 伸展 字段 , 和 群众 的
[ˈeldər][ɪn] [-]
elder in [15]
长老 在 [-]

那些广阔的田野里长满了银灰色的柳树，还有成片的接骨木[15]

[ðə; ði] ['sʌmə] - [taɪm] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [red] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the summer - time , and above could be seen the red roofs of the village ,
这 夏天 - 时间 , 和 多于 可以 是 已见 这 红色的 屋顶 的 这 村庄 ,
夏天的时候，抬头就能看到村庄的红色屋顶。

[ænd; ənd][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [greɪ] [kəˈθiːdrəl] ['tʌʊərz] .
and far in the distance the grey cathedral towers .
和 远的 在 这 距离 这 灰色的 大教堂 塔楼 .
远处隐约可见灰色的教堂塔楼。

[ðə; ði] - [əˈlaʊd] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dʒeni] [nuː]
The Thackbusk allowed you plenty of room to play ; the children of Jenny knew
这 - 允许 你 很多 的 房间 到 玩 ; 这 孩子们 的 珍妮 知道
[ðæt] ['veri] [wel] .
that very well .
那 非常 出色地 .

萨克巴斯克小屋提供了充足的玩耍空间；珍妮的孩子们对此深有体会。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑːn] [ðæt] [dʒʊˈlaɪ] ['iːvnɪŋ] [wen]
But those children were almost man and woman on that July evening when
但 那些 孩子们 是 几乎 男人 和 女士 在 那 七月 晚上 什么时候
[ˈdʒeni] [left] [ðə; ði] [treɪn] ,
Jenny left the train ,
珍妮 左边 这 火车 ,

但珍妮离开火车的那个七月夜晚，那些孩子几乎都已经长大成人了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈloʊn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːz] [ɑːn][hɜːr; hər]
and walked alone down the street beneath the hill with the bruise on her
和 步行 独自的 向下 这 街道 下面 这 爬坡道 和 这 挫伤 在 她
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
她独自一人沿着山下的街道走去，肩膀上带着淤青。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːr] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and a sore weight on her heart .
和 一个 疮 重量 在 她 心 .
她心中压着一块沉甸甸的石头。

[sʌm; səm] [red] [kaʊz] [pæst] ['piːsəbli] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][fiː; fi] [went] ,
Some red cows passed peaceably by her as she went ,
一些 红色的 牛 通过了 和平地 经过 她 作为 她 去 ,
她走着走着，几头红牛平静地从她身边经过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [huː] [droʊv] [ðem; ðəm] ['lɔɪtərɪŋ] [brɪˈhaɪnd] ;
with the urchin who drove them loitering behind ;
和 这 顽童 WHO 驾驶 他们 游荡 在后面 ;
驱赶他们的那个顽童则在后面徘徊；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜːrkmən] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
and a young workman was leaning outside the railings of the chapel ,
和 一个 年轻的 工人 曾是 倾斜 外部 这 栏杆 的 这 教堂 ,
一个年轻的工人倚在教堂的栏杆外。

[praʊd] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
proud of holding his baby in his arms .
自豪的 的 保持 他的 婴儿 在 他的 武器 :

他为能把孩子抱在怀里而感到骄傲。

[ˈdʒeni] [went] [ɑ:n] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [bent] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdaʊnwəɹdz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd]
Jenny went on alone , with her head bent always downwards , and her mind
珍妮 去 在 独自的 , 和 她 头 弯曲 总是 向下 , 和 她 头脑
[ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪldz] [sɪk] - [ru:m] ,
in her child's sick - room ,
在 她 孩子的 生病的 - 房间 ,

珍妮独自一人继续前行, 始终低着头, 心思都放在孩子的病房里。

[ænd; ənd] [ɪn] ['tendəɹ] [kən'traɪvənsɪz] ,
and in tender contrivances ,
和 在 投标 诡计 ,

以及在温柔的构思中,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bə:dənz] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ] [bəʊθ] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [fɔ:r'boʊdɪŋ] ['presɪŋ] [ðer; ðəɹ]
and the burdens that were both of memory and foreboding pressing their
和 这 负担 那 是 两个都 的 记忆 和 不祥的预感 紧迫 他们的
[hə'brɪʃuəl] [weɪt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tɪl] [ʃi; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [hɪɹ] [ðə; ði] [gʊd] - ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
habitual weight upon her heart till she did not hear the good - evening of a
习惯性的 重量 之上 她 心 直到 她 做过 不是 听到 这 好的 - 晚上 的 一个
[ˈneɪbəɹ] [hu:] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
neighbour who stood at his door with his pipe in his mouth :
邻居 WHO 站立 在 他的 门 和 他的 管道 在 他的 嘴 :

记忆和不祥的预感如同沉重的负担压在她的心头, 以至于她听不到邻居嘴里叼着烟斗站在门口向她道晚安。

[ðə; ði] ['mænz] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] ['kʊəriəsli] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [wɔ:kt] , [bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [raʊnd]
The man's eyes followed her curiously as she walked , but she did not turn round
这 男人的 眼睛 随后 她 奇怪的是 作为 她 步行 , 但 她 做过 不是 转动 圆形的
,
:
,

男人的目光好奇地追随着她, 但她始终没有回头。

[soʊ] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
so she was not aware of it .
所以 她 曾是 不是 意识到的 的 它 :

所以她对此毫不知情。

- [wel] , ['mʌðəɹ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , - [wɜ:r; wəɹ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] ['gri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
' Well , mother , you have been a while , ' were the words that greeted her ,
- 出色地 , 母亲 , 你 有 到过 一个 尽管 , - 是 这 字 那 问候 她 ,
“哎呀, 母亲, 您好久不见了。”这是迎接她的声音。

[æz; əz] [ʃi; ʃi] ['sləʊli] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] ['kɑ:tɪdz] - [dɔ:r] [æt; ət] [ləst] ,
as she slowly opened her cottage - door at last ,
作为 她 缓慢地 打开 她 小屋 - 门 在 最后的 ,
她终于缓缓打开了小屋的门。

[nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] ['fi:vəɹ] - [wɔ:rn] [feɪs] [ðæt] [reɪzd] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʊʃənz] [ʌv; əv]
not prepared for the fever - worn face that raised itself from the cushions of
不是 准备 为了 这 发烧 - 磨损 脸 那 提高 本身 从 这 靠垫 的
[ðə; ði] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [ɑ:rm] - [tʃer] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .
the great wooden arm - chair on the hearth .
这 伟大的 木制的 手臂 - 椅子 在 这 炉 :

毫无防备地, 一张饱经风霜的脸从壁炉旁的大木扶手椅的靠垫中抬起来。

- [ˌjuː; ʃʊ] [ˈwʊdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ˌdaʊnˈsterz] ,
' You wouldn't expect to see me here downstairs ,
- 你 不会 预计 到 看 我 这里 楼下 ,
“你肯定想不到我会在楼下看到我。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [rest][ˈæftər] [wʌt] [ˈmɪsɪz] [ˈbiːtən] [sed] — [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [-]
but I couldn't rest after what Mrs Beeton said — she says that they're going [16]
但 我 不能 休息 后 什么 太太 比顿 说 — 她 说道 那 它们是 去 [-]
但是比顿太太说的话让我无法安心——她说他们要走了[16]

[tuː; tə][ˈræntən][juː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kɪl]
to Rantan us through the village — I wish I was a man , that I might kill
到 兰坦 我们 通过 这 村庄 — 我 希望 我 曾是 一个 男人 , 那 我 可能 杀
[ðem; ðəm][ɔːl] !
them all !
他们 全部 !
兰坦穿过村庄来抓我们——我真希望我是个男人，那样我就可以把他们都杀了！

[wiːl] [ˈnevər] [get][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈiːv(ə)n] - , [ˈnevər] , [ˈnevər] ;
We'll never get over this even ' , never , never ;
出色地 绝不 得到 超过 这 甚至 - , 绝不 , 绝不 ;
我们永远也无法克服这件事，永远，永远；

[wiː; wi][hæd; həd] [best] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [suːnz] [ðɪs] [naɪt] [ɪz] [dʌn] !
we had best leave the place as soon's this night is done !
我们 有 最好的 离开 这 地方 作为 很快 这 夜晚 是 完毕 !
我们最好在今晚结束后尽快离开这里！

- [ðiːz] [wɜːr; wər][naːt][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
' These were not the most cheering words to come as greeting to an
- 这些 是 不是 这 最多 欢呼 字 到 来 作为 问候 到 一个
[ˈæŋkʃəs] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪri] [deɪ] ;
anxious heart at the close of a weary day ;
焦虑的 心 在 这 关闭 的 一个 厌倦 天 ;
对于一个疲惫不堪、焦虑不安的人来说，在一天结束时听到这些话，实在算不上什么令人振奋的问候；

[bʌt; bət][ˈdʒeni] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [strʌk] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər]
but Jenny , although they struck her like a blow , was more alarmed for
但 珍妮 , 虽然 他们 击 她 喜欢 一个 吹 , 曾是 更多的 惊慌 为了
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
her daughter than herself .
她 女儿 比 她自己 .
虽然这些话像重击一样击中了珍妮，但她更担心的是女儿而不是自己。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [æŋˈzaɪəti][ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] ,
With renewed anxiety she laid aside her bonnet ,
和 更新 焦虑 她 铺设 旁边 她 引擎盖 ,
她再次感到焦虑，便把帽子放在一边。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə][bend] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ˈæni] [reɪzd] [ˈsləʊli]
and came to the hearth to bend above her child ; and Annie raised slowly
和 来了 到 这 炉 到 弯曲 多于 她 孩子 ; 和 安妮 提高 缓慢地
[hɜːr; hər][ˈlæŋɡwɪd] ,
her languid ,
她 慵懒的 ,
她走到炉边，俯身看着她的孩子；安妮缓缓抬起她疲惫的.....

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ˈʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɒbz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɪl] [ðen] [rɪˈstreɪnd] .
beautiful face , shaken with the sobs that she had till then restrained .
美丽的 脸 , 摇晃 和 这 啜泣 那 她 有 直到 然后 克制 .
美丽的脸庞，因强忍的啜泣而颤抖。

[wɪː wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɪspə] ,
We will leave them to cling to each other , and to whisper ,
我们 将要 离开 他们 到 黏着 到 每个 其他 , 和 到 耳语 ,
我们将让他们彼此依偎，低声细语。

[ænd; ənd][gʊʊ][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][rest] . [-]
and go out into the village street to learn the rest . [17]
和 去 出去 进入 这 村庄 街道 到 学习 这 休息 . [-]
然后到村里的街道上去了解其余的事情。[17]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ə; eɪ] [ˈræntæn]
A RANTAN
一个 兰坦
阿兰坦

[ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈsʌnlɑɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɑːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [fenz] ,
THE dying sunlight was bright on fields and Fens ,
这 垂死 阳光 曾是 明亮的 在 字段 和 芬斯 ,
夕阳西下，余晖洒在田野和沼泽地上，明亮而绚丽。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [fɔːr; fər] [ruːfs] [ænd; ənd][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv] [wɔːlz] , [wen] [ə; eɪ]
and had still a radiance for roofs and corners of walls , when a
和 有 仍然 一个 辐射 为了 屋顶 和 角落 的 墙壁 , 什么时候 一个
[ˈmɔːtli] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv][men] ,
motley assemblage of men ,
杂乱无章 装配 的 男人 ,
当一群形形色色的人聚集在一起时，屋顶和墙角仍然闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [lædz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] .
and lads , and children gathered together by degrees before a public - house .
和 小伙子们 , 和 孩子们 聚集 一起 经过 学位 前 一个 民众 - 房子 .
小伙子们和孩子们陆续聚集在一家酒馆前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ;
They were in the principal street of the village , some little way up the hill ;
他们 是 在 这 主要的 街道 的 这 村庄 , 一些 小的 方式 向上 这 爬坡道 ;
他们当时在村里的主要街道上，离山顶不远；

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈbænərz] , [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [pɒts][ænd; ənd]
they had brought with them banners , and sticks , and many pots and
他们 有 带来 和 他们 横幅 , 和 棍子 , 和 许多 锅 和
[pænz] ; [ænd; ənd] ,
pans ; and ,
平底锅 ; 和 ,

他们带来了旗帜、棍棒和许多锅碗瓢盆；而且，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðæt] [ˈekəʊd] [kənˈtɪnjuəli] , [ðə; ði][ˈhaɪrɪst; ˈhaɪəst]
to judge from the shouts of laughter that echoed continually , the highest
到 法官 从 这 喊叫 的 笑声 那 回声 持续 , 这 最高
[gʊd] - [ˈhjuːmər] [priˈveɪld] .
good - humour prevailed .
好的 - 幽默 最终获胜 .

从不断回荡的笑声判断，现场气氛十分融洽。

[ðə; ði] [ˈmerimənt] [wʌz; wəz] [ɔˈkeɪzənd] [ˈtʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [lædz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd]
The merriment was occasioned chiefly by the lads , some of whom had
这 欢乐 曾是 引发 主要 经过 这 小伙子们 , 一些 的 谁 有
[blækt] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
blacked their faces ,
变黑 他们的 面孔 ,

这场闹剧主要由几个小伙子们带来，其中一些人把脸涂黑了。

[waɪlst] [sʌm; səm] [wɔːr] [ðer; ðər] [koʊts] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈdekəreɪtɪd] [ðəmˈselvz]
whilst some wore their coats inside out ; and others had decorated themselves
而 一些 穿着 他们的 外套 里面 出去 ; 和 其他的 有 装饰 他们自己
[wɪð; wɪθ] [wɪgz] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] ,
with wigs and whiskers ,
和 假发 和 胡须 ,

有些人把外套穿反了；还有些人戴着假发和假胡子装饰自己。

[ɔːr][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ðer; ðər] [ˈaɪ,braʊz] [baɪ] [greɪt] [smɪrɪz] [ʌv; əv][bɜːrnt] [kɔːrk] .
or had improved their eyebrows by great smears of burnt cork .
或者 有 改进 他们的 眉毛 经过 伟大的 涂片 的 烧焦的 软木 .
或者用大块烧焦的软木涂抹在眉毛上，使眉毛更加浓密。

[ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈefɪdʒi] , [huː] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][rægz] ,
A prominent figure was a hideous effigy , who was stuffed with rags ,
一个 著名的 数字 曾是 一个 可怕 人偶 , WHO 曾是 填充 和 破布 ,
其中一个引人注目的人物是一个丑陋的人偶，里面塞满了破布。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
and clothed with coat and trousers , with a pipe stuck in his mouth
和 穿着衣服 和 外套 和 裤子 , 和 一个 管道 卡住 在 他的 嘴
[brˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈbætərd] [hæt] ,
beneath a battered hat ,
下面 一个 伤痕累累 帽子 ,
他身穿外套和裤子，嘴里叼着烟斗，头上戴着一顶破旧的帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] [ˈfɪrslɪ] [ˈbrændɪft] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and a great stick fiercely brandished in his hand .
和 一个 伟大的 戳 激烈地 挥舞 在 他的 手 .
他手中挥舞着一根粗大的棍子。

[ðɪs] [ˈefɪdʒi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæərɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈse(ə)n] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
This effigy was to be carried in the midst of the procession , the object
这 人偶 曾是 到 是 携带 在 这 中间 的 这 游行 , 这 目的
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
这个雕像将被抬到游行队伍的中间，其目的就是为了.....

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][skɔːrn] ; [ðɪs] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɪmˈbɒdɪŋ] [-]
and the mark for general scorn ; this frightful figure embodying [18]
和 这 标记 为了 一般的 轻蔑 ; 这 可怕 数字 体现 [-]
并因此受到普遍鄙视；这个可怕的形象体现了[18]

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the Moral of all the fun and excitement of the night .
这 道德 的 全部 这 乐趣 和 激动 的 这 夜晚 .
当晚所有的乐趣和刺激都告诉我们一个道理。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrəl] , [æz; əz][ðə; ði][flægz][ænd; ənd] ['bænərz]
For this was a Society that had a Moral , as the flags and banners
为了 这 曾是 一个 社会 那 有 一个 道德 , 作为 这 旗帜 和 横幅
[ə'bʌndəntli] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] .
abundantly proclaimed :
大量 宣布 :
因为这是一个有道德准则的社会，旗帜和横幅上到处都在宣扬这一点。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɔːl] [tendɪd] [tuː; tə]
These were many and various , but the numerous inscriptions all tended to
这些 是 许多 和 各种各样的 , 但 这 很多的 铭文 全部 倾向于 到
[ðə; ði] [seɪm] [end] ,
the same end ,
这 相同的 结尾 ,
这些铭文种类繁多，但都指向同一个目的。

[ɔːr] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] — [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðoʊz] ['gɪlti] [ʌv; əv]
or gave the same advice — the object apparently being to terrify those guilty of
或者 给予 这 相同的 建议 — 这 目的 显然 存在 到 恐惧 那些 有罪的 的
[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [sɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ri'bjuːkt] .
the special sin that was rebuked .
这 特别的 罪 那 曾是 责备 :
或者给出同样的建议——其目的显然是为了恐吓那些犯了受到谴责的特殊罪行的人。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
The largest proclaimed the name of the Society ,
这 最大 宣布 这 姓名 的 这 社会 ,
最大的那一个宣告了该协会的名称，

- [sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [piːs] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] - — [ə'nʌðər] [æskt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]
' Society for promoting Peace between Man and Wife ' — another asked what should
- 社会 为了 推广 和平 之间 男人 和 妻子 - — 其他 问 什么 应该
[biː; bi][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [waɪf] - ['biːtəz] ,
be the penalty of wife - beaters ,
是 这 惩罚 的 妻子 - 击球手 ,
“促进夫妻和平协会”——另一个人问道，对殴打妻子者应该处以什么惩罚？

[ænd; ənd] ['ænsər] , - ['ɪntʃɪŋ] , - [ɪn] [ɪ'hɔːrməs] ['letərz] [ʌv; əv] [red] — [waɪlst] [ə; eɪ][θɜːrd]
and answered , ' Lynching , ' in enormous letters of red — whilst a third
和 回答 , - 私刑 , - 在 巨大的 信件 的 红色的 — 而 一个 第三
[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ruːd] [bʌt; bət] ['spɪrɪtɪd] ['pɪktʃər] ,
contained a rude but spirited picture ,
包含 一个 粗鲁的 但 精神抖擞 图片 ,
答案是用巨大的红色大字写的“私刑”——而第三张纸条上则画着一幅粗俗但生动的图画。

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['biːɪŋ] [hæŋd] .
which represented a criminal being hanged .
哪个 代表 一个 刑事 存在 绞刑 :
这描绘的是一名罪犯被绞死的场景。

[ðə; ði] [ʌðər] [bɔːr] ['sɪmələr] ['mɒtoʊz] ,
The others bore similar mottoes ,
这 其他的 钻孔 相似的 格言 ,
其他的也都印有类似的格言。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'poʊzɪd] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [bəʊθ][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ʌv; əv] [stʌf] ,
and were composed of odds and ends both of paper and of stuff ,
和 是 由 的 赔率 和 结束 两个都 的 纸 和 的 东西 ,
它们由各种零碎的纸张和杂物组成，

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [hu:] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] ['haɪli] [praʊd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] ['bæ:dənz]
and those who carried them appeared highly proud to exhibit their burdens
和 那些 WHO 携带 他们 出现 高度 自豪的 到 展览 他们的 负担
[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] .
to all who came to look .
到 全部 WHO 来了 到 看 .

而那些扛着重物的人似乎非常自豪地向所有前来观看的人展示他们的负担。

[ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ri:tʃt] [ɪts][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]
The enthusiasm reached its highest pitch when the effigy was placed on a
这 热情 达到 它是 最高 沥青 什么时候 这 人偶 曾是 放置 在 一个
['lædə] [ænd; ɐnd] ['kærid] ['ʃoʊldə] [haɪ] ;
ladder and carried shoulder high ;
梯子 和 携带 肩膀 高的 ;

当雕像被放在梯子上并高高举起时，人们的热情达到了顶峰；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [haʊlz] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ɐnd][pænz] , [ænd; ɐnd]
it was greeted with howls , and a clash of sticks and pans , and
它 曾是 问候 和 嚎叫 , 和 一个 冲突 的 棍子 和 平底锅 , 和
[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [fɔ:rmɪd] ['heɪstɪli] ,
the procession formed hastily ,
这 游行 形成 草草 ,

迎接他的是一片嚎叫声和棍棒锅碗瓢盆的碰撞声，游行队伍匆匆集结起来。

[ænd; ɐnd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ɪts] [wei] .
and started on its way .
和 开始 在 它是 方式 .

于是，它启程了。

[wɪð; wɪθ] ['tu:mʌlt] , ['fʌʊtɪŋ] , [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ʌprɔ:r] , [ðə; ði]['ræntæn] [prə'si:did] [ɑ:n][ɪts] [kɔ:rs] [ʌp]
With tumult , shouting , indescribable uproar , the Rantan proceeded on its course up
和 骚乱 , 喊叫 , 无法形容 骚动 , 这 兰坦 继续 在 它是 课程 向上
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

伴随着喧闹、喊叫和难以形容的骚动，兰坦继续向上攀登。

[aɪ 'ti:] [pæst] [ðə; ði] [gri:n] , [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [steps] , [ænd; ɐnd] ['vɪlɪdʒ] [pʌmp] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld]
It passed the green , with its old steps , and village pump , and the old
它 通过了 这 绿色的 , 和 它是 老的 步骤 , 和 村庄 泵 , 和 这 老的
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

它经过了绿地，绿地上有古老的台阶、村里的水泵和古老的教堂。

['dʌski] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
dusky against the dark trees of the Hall ,
昏暗 反对 这 黑暗的 树木 的 这 大厅 ,

在昏暗的光线下，大厅里树木的阴影笼罩着它。

[ænd; ɐnd] [stɪl] [wu:nd] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][pænz][ænd; ɐnd] ['ketlz] ,
and still wound upwards with clashing of pans and kettles ,
和 仍然 伤口 向上 和 冲突 的 平底锅 和 水壶 ,

锅碗瓢盆碰撞声依旧此起彼伏，向上盘旋而上。

[ænd; ɐnd] [ɪn'ses(ə)nt] ['hutiŋ] [ænd; ɐnd] ['groʊniŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [lædz] . [-]
and incessant hooting and groaning from the lads . [19]
和 不停歇 倒彩 和 呻吟 从 这 小伙子们 . [-]

小伙子们不停地发出嘘声和呻吟声。[19]

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
At the top of the hill it turned round to the right ,
在这顶部的这爬坡道它转向圆形的到这正确的 ,
到了山顶, 它向右转弯,

[wer] [tri:z] [ləkt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][fɑ:rm] ,
where trees looked over the wall of the Manor Farm ,
在哪里树木看起来超过这墙的这庄园农场 ,
从庄园农场的围墙外可以看到树木,

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [sku:l] - [haʊs] [brʊd:r] [wɪt] [waɪt] ['lɪlɪz] [gli:md] ,
and in front of the red school - house before which white lilies gleamed ,
和在正面的这红色的学校 - 房子前哪个白色的百合花闪闪发光 ,
在红色校舍前, 白色的百合花闪闪发光,

[aɪ 'ti:] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
it came for the first time to a halt .
它来了为了这第一的时间到一个停止 .
它第一次停了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [brʻkʌm] ['veri] [mʌt] [ɔ:g'mentɪd] ,
By this time the crowd had become very much augmented ,
经过这时间这人群有变得非常很多增强 ,
此时人群已经大大增加。

[sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd] ['bi:ɪŋ] [ə'sembld] [naʊ] .
some one or two hundred being assembled now .
一些一或者二百存在组装现在 .
目前正在组装大约一两百个。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [pɔ:zd] ,
The procession had paused ,
这游行有暂停 ,
游行队伍停了下来,

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:r; wər] [brʻgʌn] [sʌm; səm] [fre] [ə'reɪndʒmənts] [wɪt] [ə'pɪrd] [tu;; tə] ['ɪndɪkeɪt]
and now were begun some fresh arrangements which appeared to indicate
和现在 是 开始 一些 新鲜的 安排 哪个 出现 到 表明

[æn; ən] [ɪn'tendɪd] [spi:tʃ] ,
an intended speech ,
一个 故意的 演讲 ,
现在又开始进行一些新的安排, 这似乎表明他们打算发表讲话。

[sɪns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [moʊst] ['fɪrslɪ] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][bɜ:rnt] [kɔ:rk] ['smʌdʒɪz] ,
since a young man , most fiercely adorned with burnt cork smudges ,
自从 一个 年轻的 男人 , 最多 激烈地 装饰 和 烧焦的 软木 污迹 ,
自幼年起, 身上便布满了烧焦的软木塞污渍,

['maʊntɪd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [geɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
mounted up on a white gate to the right hand of the house .
安装 向上 在 一个 白色的 门 到 这 正确的 手 的 这 房子 .
安装于房屋右侧的白色大门上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['i:zi] [tu;; tə] [tʃek] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] , [wɪt]
But it was not easy to check the enthusiasm of the lads , which
但 它 曾是 不是 简单的 到 查看 这 热情 的 这 小伙子们 , 哪个
[ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn] [breɪz] ,
expressed itself in brays ,
表达 本身 在 嘶鸣 ,
但要抑制住小伙子的热情并不容易, 他们发出阵阵嘶鸣。

[ænd; ənd] ['hʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pænz] ;
and hooting , and clashing of the pans ;
和 倒彩 , 和 冲突 的 这 平底锅 ;
还有欢呼声和锅碗瓢盆的碰撞声 ;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][elɪ'veɪ](ə)n [wɪ'dəʊt] ['eni] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
and for some while he remained on his elevation without any possibility of
和 为了 一些 尽管 他 剩余 在 他的 海拔 没有 任何 可能性 的
['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜːrd] .
making himself heard .
制作 他自己 听到 .

在一段时间里，他一直待在高处，没有任何机会发出自己的声音。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][ˈfræntɪk] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz]
At last , after frantic waving of his arms , some sort of silence was
在 最后的 , 后 疯狂的 挥手 的 他的 武器 , 一些 种类 的 沉默 曾是
[prə'duːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] :
produced , and he began :
生产 , 和 他 开始 :

最后，在他疯狂挥舞双臂之后，现场终于安静了下来，他开始说道：

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [sə'saɪəti] — -
' We are the Society — '
- 我们 是 这 社会 — -
“我们就是这个协会——”

- [goʊ][aɪ 'tiː] , [bɪl] , [goʊ][aɪ 'tiː] , - [kraɪd][ðə; ði] [lædz] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ; - [dəʊnt] [sper] [ðə; ði]
' Go it , Bill , go it , ' cried the lads in great excitement ; ' don't spare the
- 去 它 , 账单 , 去 它 , - 哭 这 小伙子们 在 伟大的 激动 ; - 不 空闲的 这
,
langwidge ,
朗威奇 ,

“加油，比尔，加油！”小伙子们兴奋地喊道；“别放过朗威奇！”

[lets] [hæv; həv] [jər] [tʌŋ] [ə; eɪ][bɪt] . -
let's have yer tongue a bit . '
我们来吧 有 你的 舌头 一个 少量 . -
咱们稍微动动嘴吧。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, pri:'zɜːvɪŋ][peɪ] - [ers] ; [wiː; wi][duː] - [ænt] [br'li:v]
' We are the Society for preserving Pe - ace ; we do - ant believe
- 我们 是 这 社会 为了 保存 佩 - 高手 ; 我们 做 - 蚂蚁 相信
[ɪn] [straɪf] [bɪ'twɪkst] [mæn][ænd; ənd][waɪf] ;
in strife betwixt man and wife ;
在 冲突 中间 男人 和 妻子 ;

我们是维护和平协会；我们不相信夫妻之间有纷争；

[wiː; wi] [sez] [wen] [ə; eɪ] ['mænz] [bɪn] [æn; ən] - [swɔːr] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] — -
we says when a man's bin an ' swore like to a woman — '
我们 说道 什么时候 一个 男人的 垃圾桶 一个 - 发誓 喜欢 到 一个 女士 — -
我们说，当一个男人像对待女人一样咒骂时——

- [goʊ][aɪ 'tiː] , [bɪl] , [ðən] , [goʊ][aɪ 'tiː] , - ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [lædz] [ɪn] ['kɔːrəs] .
' Go it , Bill , then , go it , ' shouted all the lads in chorus .
- 去 它 , 账单 , 然后 , 去 它 , - 喊叫 全部 这 小伙子们 在 合唱 .
“加油，比尔，加油！”小伙子们齐声喊道。

- [wiːl] [ɔːl] [sə'pɔːrt] [jər] ; [gɪv] [aɪ 'tiː] - [ɪm] [wel] ; - [ʊreɪ] ! -
' We'll all support yer ; give it ' em well ; ' ooray ! '
- 出色地 全部 支持 你的 ; 给 它 - 呃 出色地 ; - 哇哦 ! -
“我们都会支持你；好好表现；好耶！”

- — — [ji:; ji][ɔ:l] , - [kraɪd] [bɪl] , [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [swer] [ɪn] [-]
- — — ye all , ' cried Bill , beginning to swear in [20]
- — — 是的 全部 , - 哭 账单 , 开始 到 发誓 在 [-]

“——你们所有人,”比尔喊道, 开始发誓[20]

[ˈɜ:rnɪst] , - [wʌt] [du:][ji:; ji] [mi:n] [baɪ] - - [em 'i:] ?
earnest , ' what do ye mean by interruptin ' me ?
认真 , - 什么 做 是的 意思是 经过 - 我 ?

认真地说: “你打断我是什么意思? ”

[aɪl] [ˈleðər] [ji:; ji] [wen] [aɪ][get][ji:; ji] , - [kraɪd] [bɪl] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpi:sflnəs] ;
I'll leather ye when I get ye , ' cried Bill , forgetting his peacefulness ;
患病的 皮革 是的 什么时候 我 得到 是的 , - 哭 账单 , 遗忘 他的 宁静 ;

“等我抓到你, 我非揍你一顿不可!”比尔喊道, 忘记了他原本的平静。

- [ji:; ji] [jʌŋ] [ˈʌnz] [jæl; jəl] [fi:l] [maɪ][hændz] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] [ðæt] ! -
' ye young uns shall feel my hands , I tell ye that ! '
- 是的 年轻的 联合国 将 感觉 我的 双手 , 我 告诉 是的 那 ! -

“你们这些小家伙, 等着瞧我的手吧, 我告诉你们! ”

- [hoʊld] [bæk] [ðer; ðər] , [ji:; ji] [fu:lz] , - [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][æn; ən][ˈoʊldər][mæn] ;
' Hold back there , ye fools , ' proclaimed an older man ;
- 抓住 后退 那里 , 是的 傻瓜 , - 宣布 一个 老 男人 ;

“你们这些傻瓜, 都给我退后!”一位老人喊道;

- [kɑ:nt] [ji:; ji] [let] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [sets] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [spi:k] ?
' can't ye let a man be when he sets forth to speak ?
- 不能 是的 让 一个 男人 是 什么时候 他 套 前进 到 说话 ?

难道你们就不能让一个人好好说话吗?

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [greɪn] [oʊ] - [sens] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [lɑ:t] ; [wʌn] - [ʌd] [θɪŋk] [ji:; ji] [wɜ:r; wər] [bred] [ə'pɑ:n]
There isn't a grain o ' sense amidst the lot ; one ' ud think ye were bred upon
那里 不是 一个 粮食 o - 感觉 在.....之中 这 很多 ; 一 - ud 思考 是的 是 繁殖 之上
[ˈfɔ:li] ,
folly ,
蠢事 ,

这些人毫无常识可言; 你会觉得你们是天生愚昧的。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n] [mɪlk] . -
and not on milk . '
和 不是 在 牛奶 - -

而且不是牛奶。

- [wɪə(r)] [oʊni] [ˈsʌpɔ:rtɪŋ] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [ə; eɪ] [læd] [ˈɜ:dʒd] , [ˈsʌlkɪli] ,
' We're on'y supportin ' of him , ' a lad urged , sulkily ,
- 是 仅限 支持 - 的 他 , - 一个 小伙子 敦促 , 闷闷不乐 ,

“我们只是支持他,”一个男孩闷闷不乐地说道。

- [wi:; wi] [θɔ:rt] [aɪ 'ti:] - [ʌd] [du:][hɪm; ɪm] [ɡʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪr] .
' we thort it ' ud do him good to have a cheer .
- 我们 索尔特 它 - ud 做 他 好的 到 有 一个 欢呼 .

我们认为, 为他加油打气对他有好处。

[hɪr] , [bɪl] , [ji:; ji] [get] [ʌp] , - [fɔ:r; fər] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'send] ,
Here , Bill , ye get up , ' for Bill was going to descend ,
这里 , 账单 , 是的 得到 向上 , - 为了 账单 曾是 去 到 下降 ,

“比尔, 你起来!”因为比尔要下去了。

- [æn; ən] - [wi:l] [let] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - [hɪr] [ji:; ji] [aʊt] .
' an ' we'll let be for a while , an ' hear ye out .
- 一个 - 出色地 让 是 为了 一个 尽管 , 一个 - 听到 是的 出去 .

我们会先静一静, 听你解释。

- [bɪl] [ə'sendɪd] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
' **Bill ascended once more , but his ardour was gone .**
- 账单 上升 一次 更多的 , 但 他的 热情 曾是 已消失 .

比尔再次登顶，但他的热情已然消退。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'brʌptnəs] , ['snæpəli] , [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
His speech came with abruptness , snappily , in this wise :
他的 演讲 来了 和 突兀 , 轻快地 , 在 这 明智的 :

他的讲话突兀而干脆，语速很快，大致是这样的：

- [ɪts] [ə; eɪ] [noʊn] [fʌk] [æz; əz][men] ['mæri] .
' **It's a known fact as men marry .**
- 它是 一个 已知 去他妈的 作为 男人 结婚 .

“这是男人结婚时众所周知的骗局。”

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['mæriz] [hæd; həd] ['betər] [lɪv; laɪv][æt; ət] [pi:s] .
A man as marries had better live at peace .
一个 男人 作为 结婚 有 更好的 居住 在 和平 .

男人结婚后最好过上平静的生活。

[ænd; ænd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['dʌznt] [set][fɔːr; fər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['duːti] [hæd; həd][best][biː; bi] [tɔːt] [ɪn]
And him as doesn't set for to do his dooty had best be taught in
和 他 作为 不 放 为了 到 做 他的 杜蒂 有 最好的 是 教授 在
[ðɪs] ['mænər] [soʊ][tuː; tə][duː] .
this manner so to do .
这 方式 所以 到 做 .

而他既然不打算做他的小事，最好就这样教导他去做。

[ðæts] [ɔːl] . -
That's all . '
那就是 全部 . -

就这样。 '

- [waɪ] , [bɪl] , [ɪts] [nɑːt]['oʊvər] , - [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [lædz] ;
' **Why , Bill , it's not over , ' cried out the lads ;**
- 为什么 , 账单 , 它是 不是 超过 , - 哭 出去 这 小伙子们 ;

“比尔，还没结束呢！”小伙子们喊道；

- [jiː; ji][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [jiːv] [gɑːt] [dʌn] - .
' **ye don't mean to say as ye've got done a'ready .**
- 是的 不 意思是 到 说 作为 你们已经 得到 完毕 - .

你们的意思不是说你们已经做过了。

- [bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
' **But Bill was not to be tempted to proceed .**
- 但 账单 曾是 不是 到 是 受诱惑 到 继续 .

但比尔不忍心继续下去。

- [ə; eɪ][mæn] [spiːks] [ɔːrt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kændɪdli] , - [wen] [hiː; hi][ɛs'piː'iː] - [æks][tuː; tə] [fuːlz] .
' **A man speaks short , ' he replied , candidly , ' when he spe - aks to fools .**
- 一个 男人 说话 短的 , - 他 回复 , 坦率地说 , - 什么时候 他 特殊 - aks 到 傻瓜 .

“一个人跟傻瓜说话时，说话总是简短的，”他坦率地回答道。

[help] [em 'iː] [daʊn] .
Help me down .
帮助 我 向下 .

扶我下去。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [elɪ'veɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈræntæn] [prə'siːdɪd]
' With that he descended from his elevation , and the Rantan proceeded
- 和 那 他 下降 从 他的 海拔 , 和 这 兰坦 继续
[ə'pɑːn][ɪts] [wei] [ə'gen] .
upon its way again .
- 之上 它是 方式 再次 .

“说完，他便从高处下来，兰坦号继续前行。”

[aɪ 'tiː] [riːtft] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
It reached in due course the corner of the road ,
- 它 达到 在 到期的 课程 这 角落 的 这 路 ,
它最终到达了路口。

[wer] [ðə; ði] [ˈsʌnlait] [wʌz; wəz][ˈɡoʊldən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
where the sunlight was golden between the trees on the left ,
- 在哪里 这 阳光 曾是 金的 之间 这 树木 在 这 左边 ,
左侧树木间洒下金色的阳光，

[ænd; ænd][ˈɡoʊldən] [ˈreɪdiəns] [ænd; ænd][ˈvɪvɪd] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv] [triːz] [fel] [ɪn] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈdɑːrkənəs]
and golden radiance and vivid shadows of trees fell in light and darkness
- 和 金的 辐射 和 生动 阴影 的 树木 跌倒 在 光 和 黑暗
[ə'pɑːn][ðə; ði][ˈmænər] [wɔːl] .
upon the Manor wall .
- 之上 这 庄园 墙 .

金色的光芒和树木鲜活的影子在庄园的墙壁上交错投射，时而明亮，时而昏暗。

[ænd; ænd] [naʊ] , [daʊn] [bɪ'lou] , [-]
And now , down below , [21]
- 和 现在 , 向下 以下 , [-]
现在，在下面，[21]

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] , [braɪt] [ænd; ænd][dɪm] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈferɪlənd]
could be seen the distant country , bright and dim like some beautiful fairyland
- 可以 是 已见 这 遥远 国家 , 明亮的 和 暗淡 喜欢 一些 美丽的 仙境
,
:
,

可以看到远处的国度，时而明亮时而昏暗，宛如美丽的仙境。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːn] [sɔːft] [ˈjæ,douz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [græs] ,
and the long soft shadows upon the field of grass ,
- 和 这 长的 柔软的 阴影 之上 这 场地 的 草 ,
草地上投下长长的柔和影子，

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [haʊs] , [greɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
and on the other side the Squire's house , grey among the trees .
- 和 在 这 其他 边 这 乡绅的 房子 , 灰色的 之中 这 树木 .
另一边是乡绅的房子，灰蒙蒙地掩映在树林中。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [roʊd] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈklæʃɪŋ] , [ˈhʊtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈstiːlnəs]
They went down the steep road , shouting , clashing , hooting , the evening stillness
- 他们 去 向下 这 陡 路 , 喊叫 , 冲突 , 倒彩 , 这 晚上 寂静
[rɪ'bjʊːkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
rebuking them as they went ,
- 责备 他们 作为 他们 去 ,
他们沿着陡峭的道路往下走，边走边喊叫、碰撞、鸣叫，傍晚的寂静仿佛在斥责他们。

[ænd; ænd] [riːtft] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪ'daʊt] [ˈeni] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
and reached the bottom of the hill without any interruption ,
- 和 达到 这 底部 的 这 爬坡道 没有 任何 中断 ,
一路畅通无阻地到达了山脚。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið]['intu:][ðə; ði] ['lʊəər] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .
and turned forthwith into the lower village street .
和 转向 立即 进入 这 降低 村庄 街道 ;

然后立即拐进了村下的街道。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪts] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [pæs] ,
Men and women stood at their gates to see them pass ,
男人 和 女性 站立 在 他们的 大门 到 看 他们 经过 ;

男男女女站在家门口目送他们经过。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['hʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['beɪbi:z] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] ,
the mothers holding their babies in their arms ; and little children ,
这 母亲们 保持 他们的 婴儿 在 他们的 武器 ; 和 小的 孩子们 ;

母亲们怀抱着婴儿; 还有小孩子们,

[tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['tu:mʌlt] , ['bæbəld] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]
too young to join in the tumult , babbled at them with great excitement
也 年轻的 到 加入 在 这 骚乱 , 胡言乱语 在 他们 和 伟大的 激动

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and delight .
和 喜 .

年纪太小, 无法参与喧闹, 却兴奋又高兴地对他们咿呀学语。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [hu:] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kɔ:rdənt] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
There were none who objected to the discordant interruption that might have
那里 是 没有任何 WHO 反对 到 这 不和谐的 中断 那 可能 有

[bɪn] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ;
been heard for miles around ;
到过 听到 为了 英里 大约 ;

对于这突如其来的、可能方圆数英里都能听到的刺耳噪音, 没有人提出异议;

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
the sympathy of the villagers went with it ,
这 同情 的 这 村民们 去 和 它 ;

村民们的同情心也随之而来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntə'fɪr] .
and no one would have ventured to attempt to interfere .
和 不 一 会 有 冒险 到 试图 到 干扰 .

没有人会胆敢尝试干预。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
This was partly due to a primitive sense of justice ,
这 曾是 部分 到期的 到 一个 原始 感觉 的 正义 ;

这部分是由于一种原始的正义感造成的。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][rɑ:b] ['sɔ:ltər][hæd; həd][ðə; ði][ʌŋpɑ:pju'lærəti][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] ,
and partly because Rob Salter had the unpopularity he deserved ,
和 部分 因为 抢 萨尔特 有 这 不受欢迎 他 应得的 ;

部分原因是罗布·萨尔特的不受欢迎程度是他应得的。

[bʌt; bət] ['pɑ:rtli] ['ɔ:lsʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pleɪər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
but partly also to a sort of pleasure in the excitement ,
但 部分 还 到 一个 种类 的 乐趣 在 这 激动 ;

但部分原因也是出于对这种刺激的某种享受。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kwaiət] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] .
which in the quiet village made a kind of festival .
哪个 在 这 安静的 村庄 制成 一个 种类 的 节日 .

在这个宁静的小村庄里, 这俨然变成了一种节日。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['klæʃt] ['ɑ:nwərdz] , [gæðərɪŋ] ['hʌmbərz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [went] ,
The procession clashed onwards , gathering numbers as it went ,
这 游行 冲突 开始 , 采集 数字 作为 它 去 ,
游行队伍继续向前推进, 沿途人数不断增加。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [tu:; tə][rɑ:b] ['sɒltə-z] [hoʊm] .
and turned down by the public - house to Rob Salter's home .
和 转向 向下 经过 这 民众 - 房子 到 抢 萨尔特的 家 .
然后被酒吧拒绝前往罗布·萨尔特的家。

[soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [sti:l] !
So quiet and still !
所以 安静的 和 仍然 !
好安静啊!

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]
the cottage stood in the shadows , with the evening light upon the gate and
这 小屋 站立 在 这 阴影 , 和 这 晚上 光 之上 这 门 和
[fi:ld] [br'ja:nd] ,
field beyond ,
场地 超过 ,
小屋隐没在阴影中, 夕阳的余晖洒在大门和门后的田野上。

[wɪð; wɪθ][ˈboʊltɪd] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][blaɪndz] ['kloʊsli] [drɔ:n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv]
with bolted door , and with blinds closely drawn — there was no sign of
和 螺栓连接 门 , 和 和 百叶窗 密切 绘制 — 那里 曾是 不 符号 的
[eni] ['drʌŋkən] ['aʊtbreɪks] [hɪr] .
any drunken outbreaks here .
任何 醉 疫情爆发 这里 .
门门紧闭, 百叶窗拉得严严实实——这里丝毫没有醉酒闹事的迹象。

[bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] [-]
But here , as at a resting - place , the procession halted , and [22]
但 这里 , 作为 在 一个 休息 - 地方 , 这 游行 停止 , 和 [-]
但在这里, 如同在休息处一样, 队伍停了下来, [22]

['gæðərd] [tə'geðər] [ɔ:l][ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['rætɪd] , [hu:tɪd] , [groʊn] , ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd]
gathered together all its strength , and rattled , hooted , groaned , shouted , and
聚集 一起 全部它是 力量 , 和 摇晃 , 发出嘘声 , 呻吟 , 喊叫 , 和
['klæʃt] ,
clashed ,
冲突 ,
它们聚集起所有的力量, 发出嘎嘎声、呼啸声、呻吟声、喊叫声和碰撞声。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['hɪdiəs] ['klæməɪ] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [sər'pæs] [ɪt'self] .
until its hideous clamour might be said to surpass itself .
直到 它是 可怕 叫嚣 可能 是 说 到 超过 本身 .
直到它那可怕的喧嚣可以说超越了自身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [noʊ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,
There was no answer , no sign that they were heard ,
那里 曾是 不 回答 , 不 符号 那 他们 是 听到 ,
没有回应, 没有任何迹象表明他们被听到了。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ['kaʊərd] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər][hoʊm] ; [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts]
the two women cowered together in their home ; and after some five minutes
这 二 女性 畏缩 一起 在 他们的 家 ; 和 后 一些 五 分钟
[ʌv; əv] [serə'neɪdɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
of serenading had elapsed ,
的 小夜曲 有 过去 ,
两个女人蜷缩在家中; 大约五分钟的歌声过后,

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮：乡村田园诗(Jenny A Village Idyl)

第2/13页

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɪts] [wei] [ə'gen] .
the procession turned round , and went on its way again .
这 游行 转向 圆形的 , 和 去 在 它是 方式 再次 .
队伍掉头, 继续前行。

[aɪ 'ti:] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [fenz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [get] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ;
It went along the road to the Fens as if it would get out into the country ;
它 去 沿着 这 路 到 这 芬斯 作为 如果 它 会 得到 出去 进入 这 国家 ;
它沿着通往沼泽地的道路行驶, 仿佛要进入乡村地区;

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] [mɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] , [prə'si:did] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
and then , once more turning , proceeded up the hill ,
和 然后 , 一次 更多的 转弯 , 继续 向上 这 爬坡道 ,
然后, 他再次转身, 继续向上山坡走去。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ] [mɔ:r] ['di:viəs] [weɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
this time by more devious ways to the left of the village ,
这 时间 经过 更多的 狡猾的 方式 到 这 左边 的 这 村庄 ,
这一次, 他们选择了更加迂回的方式, 绕到村子的左侧。

[wɪð; wɪθ] [fi:ldz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [fenz] [br'loʊ] .
with fields on one side of it , and the glowing Fens below .
和 字段 在 一 边 的 它 , 和 这 发光 芬斯 以下 .
一边是田野, 下面是闪闪发光的沼泽地。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [br'loʊ] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stoʊn] - [pɪt] ,
To the right , below a wall , there was a deserted stone - pit ,
到 这 正确的 , 以下 一个 墙 , 那里 曾是 一个 荒凉的 石头 - 坑 ,
右侧, 墙下, 有一个废弃的采石场。

[ɔ:l] ['kʌvəd] [ænd; ənd] ['fraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪvi] [ænd; ənd] [tri:z] , [ænd; ənd] [br'ni:θ] [ðæt] [wɔ:l]
all covered and shrouded with ivy and trees , and beneath that wall
全部 涵盖 和 被遮蔽的 和 常春藤 和 树木 , 和 下面 那 墙
[kraʊtʃt] [æn; ən] [ʌn'si:n] ['ɔ:ditər] ,
crouched an unseen auditor ,
蹲着 一个 看不见 审计员 ,
一切都常被常春藤和树木覆盖和遮蔽, 墙下蹲着一个看不见的审计员。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [hu:] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [hu:] [derd] [nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
a young lad who lay and listened , but who dared not raise his head .
一个 年轻的 小伙子 WHO 躺 和 听着 , 但 WHO 敢于 不是 增加 他的 头 .
一个躺着听的小男孩, 却不敢抬头。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
The procession of men would have known him if he had shown his face ;
这 游行 的 男人 会 有 已知 他 如果 他 有 所示 他的 脸 ;
如果他露面, 人群中的人都会认出他;

[hi:; hi][wʌz; wəz][næt] ['sɔ:ltər] , [hu:] [wʌz; wəz][rɑ:b] ['sɒltəz] [sʌn] .
he was Nat Salter , who was Rob Salter's son .
他 曾是 纳特 萨尔特 , WHO 曾是 抢 萨尔特的 儿子 .
他是纳特·萨尔特, 是罗布·萨尔特的儿子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə'wer] ,
There was another witness of whom they were more aware ,
那里 曾是 其他 证人 的 谁 他们 是 更多的 意识到的 ,
他们还更熟悉另一位证人。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][fɑːrm][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
for as they passed once more by the bushes of the Manor Farm it was
为了 作为 他们 通过了 一次 更多的 经过 这 灌木丛 的 这 庄园 农场 它 曾是
[əbˈzɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [lædz] [ðæt] [ðə; ði][daːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][wɜːr; wər]
observed by a few amongst the lads that the dark eyes of a girl were
观察到 经过 一个 很少 在 这 小伙子们 那 这 黑暗的 眼睛 的 一个 女孩 是
[ˈpiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðem; ðəm] .
peeping from over the fence at them :
偷窥 从 超过 这 栅栏 在 他们 :

当他们再次经过庄园农场的灌木丛时，几个小伙子注意到，一个女孩的黑眼睛正从篱笆那边偷偷地看着他们。
[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈwɪspəd] [əˈmʌŋst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][kæst] [ˈfɜːrtɪv]
The boys who observed her whispered amongst each other , and cast furtive
这 男孩们 WHO 观察到 她 低声说道 在 每个 其他 , 和 投掷 鬼鬼祟祟
[glɑːnsɪz] ,
glances ,
眼神 ,

围观的男孩们窃窃私语，并不时交换偷偷的眼神。
[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈɪntrəst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ]
and appeared to feel interest ; but the demands of business would not allow
和 出现 到 感觉 兴趣 ; 但 这 需求 的 商业 会 不是 允许
[ʌv; əv] [dɪˈleɪ] ,
of delay ,
的 延迟 ,

他似乎对此很感兴趣；但业务需要不允许耽搁。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ˈɑːnwərdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and they were obliged to go onwards with the rest .
和 他们 是 有义务 到 去 开始 和 这 休息 :

他们不得不继续完成剩下的工作。
[fɔːr; fər][wʌŋ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][daːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [-]
For one moment the dark face was raised [23]
为了 一 片刻 这 黑暗的 脸 曾是 提高 [-]
那张黑脸抬起来片刻[23]

[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm] ; [ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [əˈgen] .
to look after them ; then it disappeared , and was not seen again .
到 看 后 他们 ; 然后 它 消失 , 和 曾是 不是 已见 再次 :
照顾它们；然后它就消失了，再也没有出现过。

[ʌnˈhɪdɪŋ] , [ðə; ði][ˈræntæn] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm]
Unheeding , the Rantan went round and round the village , for the enthusiasm
不理睬 , 这 兰坦 去 圆形的 和 圆形的 这 村庄 , 为了 这 热情
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪgˈzɔːstɪd] [suːn] ;
was not exhausted soon ;
曾是 不是 筋疲力尽的 很快 ;
兰坦不以为意，继续绕着村庄转圈，因为他的热情一时半会儿还没有消退；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtuːmʌlt] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈspiːtʃɪz] ,
and with tumult , shouting , and some attempts at speeches ,
和 和 骚乱 , 喊叫 , 和 一些 尝试 在 演讲 ,
伴随着喧闹、叫喊声和一些试图发表的演讲，
[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɜːr; wər] [ʌpˈrɔːrɪəsli] [wɔːrɪn] [əˈweɪ] .
the hours of the evening were uproariously worn away .
这 小时 的 这 晚上 是 哄堂大笑 磨损 离开 :
夜晚的时光就这样在欢声笑语中消磨殆尽。

[wʌns] , [twʌɪs] [mɔːr] [aɪˈtiː] [pɔːzɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒeni] [ˈsɒltʃ-z] [hoʊm] , [ænd; ənd] [breɪ] , [ænd; ənd]
Once , twice more it paused before Jenny Salter's home , and brayed , and
一次 , 两次 更多的 它 暂停 前 珍妮 萨尔特的 家 , 和 嘶鸣 , 和
[ˈklæʃt] ,
clashed ,
冲突 ,

它又一次、两次在珍妮·萨尔特家门前停了下来，嘶鸣着，互相冲撞。

[ænd; ənd] [groʊn] [aʊt] [ɪts] [ˈlaʊdəst] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [rɪˈmeɪnd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
and groaned out its loudest there ; but the cottage remained , as before ,
和 呻吟 出去 它是 最响亮 那里 ; 但 这 小屋 剩余 , 作为 前 ,
[kloʊzɪd] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
closed and dark ,
关闭 和 黑暗的 ,
它在那里发出最响亮的呻吟声；但小屋仍然像以前一样，紧闭着门，一片漆黑。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [pɔːz] [iːtʃ] [taɪm] [aɪˈtiː] [went] [ɑːn] [əˈgen] .
and after a prolonged pause each time it went on again .
和 后 一个 延长 暂停 每个 时间 它 去 在 再次 :
每次都要经过长时间的停顿后才会再次开始。

[ðə; ði] [red] , [ˈlʌvli] [gləʊ] [ðæt] [ˈhɒvəd] [raʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] ,
The red , lovely glow that hovered round the horizon turned pale and faded ,
这 红色的 , 迷人的 辉光 那 悬停 圆形的 这 地平线 转向 苍白 和 褪色 ,
地平线周围那抹迷人的红色光芒渐渐变得苍白消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [keɪm] , [ðə; ði][fɜːrst][stɑːrɪz][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
and the dimness of twilight came , the first stars began to shine out in the
和 这 昏暗 的 暮 来了 , 这 第一的 明星 开始 到 闪耀 出去 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
暮色渐浓，夜空中开始出现第一批星星。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [enˈkʌmpəst] [ɔːl] .
and slowly the darkness of night encompassed all .
和 缓慢地 这 黑暗 的 夜晚 包括 全部 :
夜幕缓缓降临，一切都被黑暗吞噬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [pɔːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
And then the procession poured into a field upon the hill ,
和 然后 这 游行 倾倒 进入 一个 场地 之上 这 爬坡道 ,
然后，队伍涌入山坡上的一片田野里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [vent] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈfaɪn(ə)l] [huːts] [ænd; ənd] [grəʊnz] ,
and there gave vent to some final hoots and groans ,
和 那里 给予 发泄 到 一些 最终的 呼啸声 和 呻吟 ,
最后，那里传来了一些凄厉的叫喊声和呻吟声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [dɪˈspɜːrst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [dəˈrek(ə)nɪz] ,
and then all dispersed in their several directions ,
和 然后 全部 分散的 在 他们的 一些 方向 ,
然后他们各自向不同方向分散开来。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and left the fields and the village to the silence of the night .
和 左边 这 字段 和 这 村庄 到 这 沉默 的 这 夜晚 :
然后，他们离开了田野和村庄，任由夜色沉寂。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] - [pɪt] ,
The boy who had been in hiding by the stone - pit ,
这 男生 WHO 有 到过 在 隐藏 经过 这 石头 - 坑 ,
那个一直躲在采石场旁的男孩，

[ænd; ənd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:ɾ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θri:] [taɪmz] [rɪˈpi:tɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskersli]
and during the uproar that had been three times repeated had been scarcely
和 期间 这 骚动 那 有 到过 三 时代 重复 有 到过 几乎
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:ˈself][ɪn][hɜ:r; həɾ] [si:t] .
able to keep herself in her seat .
有能力的 到 保持 她自己 在 她 座位 .

在三次重复发生的骚乱中，她几乎无法保持坐姿。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈterər] [baɪ] [wɪt] [ji:; jɪ][wʌz; wəz] [mu:vd] , [bʌt; bət][reɪdʒ] ;
It had not been terror by which she was moved , but rage ;
它 有 不是 到过 恐怖 经过 哪个 她 曾是 已搬 , 但 愤怒 ;
令她动容的不是恐惧，而是愤怒；

[ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [gləʊd] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ænd; ənd] [wɜ:ɾkt] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈtrʌbld] [lɪps] ,
a rage that glowed in her eyes and worked in her troubled lips ,
一个 愤怒 那 发光 在 她 眼睛 和 工作 在 她 麻烦 嘴唇 ,
她眼中燃起怒火，嘴唇紧抿，怒气难消。

[ə; eɪ] [kənˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwi:knəs] ,
a condition of feeling that was no doubt assisted by her physical weakness ,
一个 状况 的 感觉 那 曾是 不 怀疑 协助 经过 她 身体的 弱点 ,
毫无疑问，她的身体虚弱加剧了这种情绪状态。

[bʌt; bət] [wɪt] [wʌz; wəz] [jet] [sʌtʃ] [ˈætərɪŋ] [ædʒɪˈteɪf(ə)n][æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [kæn; kən] [fi:l] .
but which was yet such shattering agitation as only the sensitive can feel .
但 哪个 曾是 然而 这样的 破碎 搅动 作为 仅有的 这 敏感的 能 感觉 .
但这却是一种只有敏感的人才能感受到的剧烈的激动。

[hɜ:r; həɾ] [feɪs] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [mʌtʃ] [ˈbju:ti] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Her face had inherited much beauty from her mother , but it was
她 脸 有 遗传 很多 美丽 从 她 母亲 , 但 它 曾是
[ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ˈvɪvɪd] [ˈbju:ti] ,
a more vivid beauty ,
一个 更多的 生动 美丽 ,
她的容貌继承了母亲的许多美貌，但是一种更加鲜明生动的美。

[mɔ:ɾ] [ˈi:zəli] [si:n] [ænd; ənd] [felt] ;
more easily seen and felt ;
更多的 容易地 已见 和 毛毡 ;
更容易被看到和感受到；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [best] [ˈmoʊmənts][hæd; həd] [ˈnevər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpeɪf(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd]
and in its best moments had never the look of patience that had belonged
和 在 它是最好的 时刻 有 绝不 这 看 的 耐心 那 有 属于
[tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈgɜ:rlɪʃ] [deɪz] .
to her mother in her girlish days .
到 她 母亲 在 她 少女 天 .

即使在她状态最好的时候，她脸上也从未有过她母亲少女时代那种耐心的神情。

[jet] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,
Yet , as I have said , the eyes of any stranger would , no doubt ,
然而 , 作为 我 有 说 , 这 眼睛 的 任何 陌生人 会 , 不 怀疑 ,
然而，正如我所说，任何陌生人的目光无疑都会如此。

[hæv; həv][prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd][hɜ:r; həɾ][ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] . [-]
have proclaimed her the more beautiful of the two . [25]
有 宣布 她 这 更多的 美丽的 的 这 二 . [-]
有人宣称她比另一个女人更漂亮。 [25]

[ˈdʒeni] [sæt][baɪ][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [ˈθredɪd] [hɜːr; həɹ][ˈni:d(ə)] [ˈkwaɪətli] , [hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər]
Jenny sat by the lamp and threaded her needle quietly , her delicate features
珍妮 卫星 经过 这 灯 和 螺纹 她 针 悄悄 , 她 精美的 特征
[dɪˈstɪŋkt] [əˈgenst] [ðə; ði] [laɪt] ,
distinct against the light ,
清楚的 反对 这 光 ,
珍妮坐在灯旁, 静静地穿针引线, 柔和的五官在灯光下显得格外清晰。

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃi:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
the outline of her cheek a little marred by the hollow which had been
这 大纲 的 她 脸颊 一个 小的 受损 经过 这 空洞的 哪个 有 到过
[rɔːt] [ˈsləʊli] [baɪ][eɪdʒ] ,
wrought slowly by age ,
锻 缓慢地 经过 年龄 ,
她脸颊上的轮廓因岁月的侵蚀而略显凹陷。

[ænd; ənd] [ker] , [ænd; ənd] [taɪm] .
and care , and time .
和 关心 , 和 时间 .
还有爱心和时间。

[hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][ˈrɑːbz] [greɪt] , [red] - [ˈkʊʃnd] [tʃer] , [hɜːr; həɹ] [ʌnˈbaʊnd] [her] [ˈlaɪɪŋ]
Her daughter reclined in Rob's great , red - cushioned chair , her unbound hair lying
她 女儿 斜倚 在 罗布的 伟大的 , 红色的 - 缓冲 椅子 , 她 无界 头发 说谎
[ˈluːsli] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
loosely round her face ,
松散地 圆形的 她 脸 ,
她的女儿斜倚在罗布那张宽大的红色软垫椅子上, 披散的头发随意地垂在脸颊两侧。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈreɪdiənt] [ˈbækgraʊnd] ,
to which it served as a more radiant background ,
到 哪个 它 服务 作为 一个 更多的 辐射状 背景 ,
它充当了更加明亮的背景。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɪri] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] .
for her dark eyes were weary and her cheeks were pale .
为了 她 黑暗的 眼睛 是 厌倦 和 她 脸颊 是 苍白 .
因为她那双深邃的眼睛透着疲惫, 她的双颊也显得苍白。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [pʊr] [ˈæni] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]
She always suffered from her own impatience , poor Annie , she had the
她 总是 遭受 从 她 自己的 不耐烦 , 贫穷的 安妮 , 她 有 这
[kəːnstɪˈtuːʃn] [ðæt] [vaɪˈbreɪts] [tuː] [ˈiːzəli] .
constitution that vibrates too easily .
宪法 那 振动 也 容易地 .
可怜的安妮总是因为自己的急躁而受苦, 她的体质很容易发抖。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
But , indeed , both mother and daughter were suffering to - night ,
但 , 的确 , 两个都 母亲 和 女儿 是 痛苦 到 - 夜晚 ,
但事实上, 今晚母女俩都很痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)] [weɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
and the same trouble weighed on the hearts of both ,
和 这 相同的 麻烦 称重 在 这 心 的 两个都 ,
同样的忧虑萦绕在他们两人的心头。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðoʊz] [hu:] [ɑːr; ər] [ɪgnərənt] [haʊ] ['kiːnli] ['iːv(ə)n]
to an extent that would have surprised those who are ignorant how keenly even
到 一个 程度 那 会 有 惊讶 那些 WHO 是 无知 如何 敏锐地 甚至
[ðə; ði][ˈskæntəli][ˈedʒuketɪd][kæn; kən] [fi:l] .
the scantily educated can feel .
这 稀疏地 受过教育 能 感觉 .
其程度之深，会让那些不了解情况的人感到惊讶，即使是受教育程度不高的人也能感受到如此强烈的情感。

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [fæ'stɪdiəsənəs] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'kɑ:mən] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] [ˈfeltər] [bɪ'ni:θ]
A delicate fastidiousness is not at all uncommon amongst those who shelter beneath
一个 精美的 挑剔 是 不是 在 全部 罕见 在 那些 WHO 庇护所 下面
[ˈkɑ:tɪdʒ] [ru:fs] ;
cottage roofs ;
小屋 屋顶 ;
那些居住在茅屋里的人们，往往都具有一种细致入微的讲究；

[ænd; ænd] [ðɪːz] [tu:] [ˈwɪmɪn] [bəʊθ] [felt] [dɪs'greɪst] [ænd; ænd] [ˈbrændɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈserəmoʊni]
and these two women both felt disgraced and branded by the public ceremony
和 这些 二 女性 两个都 毛毡 蒙羞的 和 品牌 经过 这 民众 仪式
[ðæt] [hæd; həd] [ˈrætlɪd] [aʊt][ðer; ðər] [wəʊz] .
that had rattled out their woes .
那 有 摇晃 出去 他们的 烦恼 .
这两个女人都感到蒙羞，觉得公开的仪式让她们的痛苦被公开地揭露出来，给她们贴上了耻辱的标签。

[ˈdʒeni] [bent] [tuː; tə] [ðɪs] [nu:] [ˈtraɪəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd][tuː; tə][ˈtraɪəl] ,
Jenny bent to this new trial as she always did to trial ,
珍妮 弯曲 到 这 新的 审判 作为 她 总是 做过 到 审判 ,
珍妮像往常一样，屈服于这场新的考验。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [hɜːr; hər] [kə'læmɪtɪz] ;
with no thought of protesting against her calamities ;
和 不 想法 的 抗议 反对 她 灾难 ;
她丝毫没有想过要抗议自己的灾难；

[bʌt; bət] [ˈæni] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ðə; ði] [fɪrs] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwiːknəs] [left]
but Annie opposed to it the fierce impatience which her physical weakness left
但 安妮 反对 到 它 这 凶猛的 不耐烦 哪个 她 身体的 弱点 左边
[hɜːr; hər] [skers] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] .
her scarce able to express .
她 稀少 有能力的 到 表达 .
但安妮对此强烈反对，她身体虚弱，几乎无法表达出那种强烈的不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [red] [ˈkuʃənz] ,
She kept turning from side to side on her red cushions ,
她 保留 转弯 从 边 到 边 在 她 红色的 靠垫 ,
她不停地在红色靠垫上左右翻身，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .
with the restlessness that is not able to be still .
和 这 躁动不安 那 是 不是 有能力的 到 是 仍然 .
带着一种无法平静下来的躁动不安。

- [ˈwerz, 'hwɜːz][næt] , - [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] [wen] , [ˈwɪri] [æt; ət][ləst][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [leɪ]
' Where's Nat , ' she asked suddenly when , weary at last of movement , she lay
- 在哪里? 纳特 , - 她 问 突然 什么时候 , 厌倦 在 最后的 的 移动 , 她 躺
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,
“娜特在哪儿？”她突然问道，此时她已筋疲力尽，一动不动地躺了下来。

[pə'fɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt][ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [-]
perforce , **for** **a** **moment** **in** **her** **seat** ; **and** , **as** **if** **the** [**26**]
强制 ; 为了 一个 片刻 在 她 座位 ; 和 , 作为 如果 这 [-]
她被迫在座位上站了一会儿; 仿佛[26]

[kwestʃən] [raʊzd] [ə; ei] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] , ['dʒeni] [let][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [fɔ:l] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] .
question **roused** **a** **sudden** **anxiety** , **Jenny** **let** **her** **work** **fall** **in** **her** **lap** .
问题 唤醒 一个 突然 焦虑 , 珍妮 让 她 工作 落下 在 她 膝 .
这个问题突然激起了珍妮的焦虑, 她手中的工作掉落在腿上。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʃi: ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['li:ʒər] [ɪn] [wɪtʃ]
through **all** **the** **excitement** **of** **the** **evening** **she** **had** **had** **no** **leisure** **in** **which**
通过 全部 这 激动 的 这 晚上 她 有 有 不 闲暇 在 哪个
[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] .
to **think** **of** **her** **son** .
到 思考 的 她 儿子 .
在当晚的种种兴奋之中, 她根本没有空闲时间来想念她的儿子。

- [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] , - [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] ['tremjələsli] ,
' I can't think , ' she replied tremulously ,
- 我 不能 思考 , - 她 回复 颤抖地 ,
“我无法思考,”她颤抖着回答。

[ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['dʒent(ə)lnəs][tu:; tə][lend] [ɪts] [sɔ:ft] ['ʌtərəns] [tu:; tə]
in **a** **voice** **which** **had** **her** **father's** **gentleness** **to** **lend** **its** **soft** **utterance** **to**
在 一个 嗓音 哪个 有 她 父亲的 温柔 到 借 它是柔软的 发声 到
[ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] - [fɒk] ; -
the **accent** **of** **her** **mother's** **' folk** ; '
这 口音 的 她 母亲的 - 民间 ; -
她的声音带着父亲的温柔, 又带着母亲家乡口音的柔和;

- [aɪ] ['hævnt] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][sɪn] - [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,
' I haven't set eyes on him sin ' twelve o'clock , when he came in ,
- 我 还没有 放 眼睛 在 他 罪 - 十二 点钟 , 什么时候 他 来了 在 ,
“自从十二点钟他进来之后, 我就没见过他了。”

[æn; ən] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [mi:l] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen] .
an **' took** **his** **meal** , **and** **went** **again** .
一个 - 采取 他的 一顿饭 , 和 去 再次 .
他吃完饭后又走了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] ['hi:l] [bi:; bi] ['kʌmɪn] - [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
I'm sorry **to** **think** **he'll** **be** **comin** **' through** **the** **village** ;
我是 对不起 到 思考 地狱 是 即将到来 - 通过 这 村庄 ;
想到他会经过我们村, 我就感到难过;

[ɪts] [ə; ei][bæd] [naɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [fʌs] . -
it's **a** **bad** **night** **for** **him** **to** **be** **out** **in** **all** **the** **fuss** . '
它是 一个 坏的 夜晚 为了 他 到 是 出去 在 全部 这 大惊小怪 . -
今晚他混在外面, 真是倒霉透了。

- [hi:; hi][wəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , - ['mʌtəd] ['æni] [wið; wiθ][ə; eɪ] [tɔ:s] ,
' **He won't care about that , ' muttered Annie with a toss ,**
- 他 惯于 关心 关于 那 , - 低声说道 安妮 和 一个 折腾 ,
“他不会在意的,”安妮嘟囔着,甩了甩头。

[fɔ:r; fər] ['æni] [ænd; ənd][næt][wɜ:r; wər] [veri] ['rerli] [frendz] ;
for Annie and Nat were very rarely friends ;
为了 安妮 和 纳特 是 非常 很少 朋友们 ;
因为安妮和纳特很少是朋友;

- [its] [laɪk] [æz; əz] ['hi:l] [oʊni] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [fʌn] ;
' **it's like as he'll on'y think it a bit o ' fun ;**
- 它是 喜欢 作为 地狱 仅限 思考 它 一个 少量 o - 乐趣 ;
好像他只会觉得这有点好玩;

['hi:z][noʊ] [sens] [tu:; tə] [si:] ['ɪntu:] [θɪŋz] , [bɔɪz] ['nevər][hæv; həv] !
he's no sense to see into things , boys never have !
他是 不 感觉 到 看 进入 事物 , 男孩们 绝不 有 !
他没脑子看不透事情,男孩子从来就没有这种脑子!

[its] [fʊl] [taɪm] [hi:; hi][fʊd; jəd] [bi:; bi]['faɪndɪn] - [wɜ:rk][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] - -
It's full time he should be findin ' work to do , and not be a - loiterin '
它是 满的 时间 他 应该 是 发现 - 工作 到 做 , 和 不是 是 一个 - -
[æn; ən] - - - [hɪr] ;
an ' dawdlin ' here ;
一个 - - - 这里 ;
现在是全职时间,他应该找份工作做,而不是在这里闲逛磨蹭;

[sɪn] - ['hi:z][soʊ] [praʊd] [oʊ] - [ðə; ði]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər] [teɪks] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ,
sin ' he's so proud o ' the notice that the Squire takes o ' him ,
罪 - 他是 所以 自豪的 o - 这 注意 那 这 乡绅 需要 o - 他 ,
因为他非常自豪乡绅对他的关注,

[ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [best] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] , [æn; ən] - [send][hɪm; ɪm][ɔ:f] .
the Squire had best get him a place , an ' send him off .
这 乡绅 有 最好的 得到 他 一个 地方 , 一个 - 发送 他 离开 .
乡绅最好给他找个地方住,然后送他走。

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 .

他来了。

- [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] ['oʊpənd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
' **For , as she had been speaking , the door had opened ; and , as she**
- 为了 , 作为 她 有 到过 请讲 , 这 门 有 打开 ; 和 , 作为 她
[broʊk] [ɔ:f] ,
broke off ,
打破 离开 ,
“因为她说话的时候,门开了;她话音刚落,

[næt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ; [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [[eɪm'feɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Nat came into the room ; he came in softly and with a shamefaced expression
纳特 来了 进入 这 房间 ; 他 来了 在 轻轻 和 和 一个 羞愧 表达
,
:
,
纳特走进房间;他轻手轻脚地进来,脸上带着羞愧的表情。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [veri] [leɪt] .
as one who is conscious that he is very late .
作为 一 WHO 是 有意识的 那 他 是 非常 晚的 .
就像一个意识到自己已经迟到很久的人一样。

[ænd; ɐnd] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] ['dʒeni] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
And , indeed , as Jenny laid down her work on her knees ,
和 , 的确 , 作为 珍妮 铺设 向下 她 工作 在 她 膝盖 ,
果然, 当珍妮把手中的工作放在膝上时,

[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
there was something of severity in her eyes as she looked at him .
那里 曾是 某物 的 严重性 在 她 眼睛 作为 她 看起来 在 他 .
她看着他时, 眼神中带着有一丝严厉。

- [æn; ən] - [wer] [hɑ:] - [ji:; ji] [bɪn] , [næt] , [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ?
' An ' where ha ' ye been , Nat , all this while ?
- 一个 - 在哪里 哈 - 是的 到过 , 纳特 , 全部 这 尽管 ?
“那么, 纳特, 你这段时间都去哪儿了?”

- [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , - [ə; eɪ] - ['li:vɪn] - [ʌv; əv] ['æni] ,
' she asked , ' a - leavin ' of Annie ,
- 她 问 , - 一个 - 离开 - 的 安妮 ,
她问: “离开安妮了吗?”

[æz; əz] [maɪt] [hɑ:] - ['wɑ:ntɪd] [ji:; ji] — [aɪ] [daʊt] [ji:v] [nɑ:t] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɑ:tmənt] [graʊnd] ,
as might ha ' wanted ye — I doubt ye've not worked on the allotment ground ,
作为 可能 哈 - 通缉 是的 — 我 怀疑 你们已经 不是 工作 在 这 分配 地面 ,
正如他可能希望的那样——我怀疑你没有在分配的土地上干过活,

[ɔ:r] [dʌn] ['eni] [gʊd] [dʌblju: 'aɪ] - [jɔr'seɪ] - [-]
or done any good wi ' yoursel ' [27]
或者 完毕 任何 好的 wi - 你自己 - [-]
或者你为自己做了什么好事[27]

[θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] !
through all the day !
通过 全部 这 天 !
一整天都是如此!

[ðer; ðəɹ] ['ɪznt] [matʃ] [ju:z] [ɪn] [ji:; ji] [wen] [jɜ:r] [aʊt] [oʊ] - [wɜ:rk] , [ji:; ji] [goʊ] [ɔ:f] [æn; ən] - [pleɪ] ,
There isn't much use in ye when ye're out o ' work , ye go off an ' play ,
那里 不是 很多 使用 在 是的 什么时候 是的 出去 o - 工作 , 是的 去 离开 一个 - 玩 ,
你们不工作就出去玩, 没什么用处。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] ! -
an ' there's an end of all ! ' -
一个 - 有 一个 结尾 的 全部 ! -
一切终将结束!

- [waɪ] , ['mʌðəɹ] , [aɪ] ['hævnt] [pleɪd] [ʌp] [tɪl] [nu:n] [tu:; tə] - [deɪ] , - [sed] [næt] ,
' Why , mother , I haven't played up till noon to - day , ' said Nat ,
- 为什么 , 母亲 , 我 还没有 玩 向上直到 中午 到 - 天 , - 说 纳特 ,
“哎呀, 妈妈, 我今天玩到中午才回来呢。”纳特说。

- [ænd; ɐnd] [aɪm] ['gɔɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [heɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ji:; ji] [noʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ;
' and I'm goin ' at the hay to - morrow , ye know I am ;
- 和 我是 去 - 在 这 干草 到 - 明天 , 是的 知道 我 是 ;
“我明天要去割草, 你们知道的;

[ðer; ðəɹ] ['ɪznt] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['dʌznt] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [geɪm]
there isn't a lad in all the village as doesn't like to have a bit o ' game
那里 不是 一个 小伙子 在 全部 这 村庄 作为 不 喜欢 到 有 一个 少量 o - 游戏
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .
村里没有哪个小伙子不喜欢偶尔打打猎。

[aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪn] - [æ̣t; ət][ð̣em; ð̣əm][tuː; tə] - [naɪt] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] ;
I've been lookin' at them to - night , ' and his eyes sparkled ;
我已经 到过 在看 - 在 他们 到 - 夜晚 , - 和 他的 眼睛 闪闪发光 ;

我今晚一直在看着他们，他的眼睛闪闪发光；

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ð̣oʊ] [ð̣eɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] . -
' I had a fine sight of ' em , though they didn't know I was near . '
- 我 有 一个 美好的 视线 的 - 呃 , 尽管 他们 没有 知道 我 曾是 靠近 . -

“我看得清清楚楚，虽然他们并不知道我就在附近。”

- [jɪːv] [bɪn] [æ̣n; ən] - [lʊkt] [æ̣t; ət] - [ɪm] , - [kraɪd] [ˈdʒeni] , [ˈraɪzɪŋ] ,
' Ye've been an ' looked at ' em , ' cried Jenny , rising ,
- 你们已经 到过 一个 - 看起来 在 - 呃 , - 哭 珍妮 , 上升 ,

“你们都看过它们了！”珍妮站起身来喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræθ] [moʊst][ʌnˈjuːzuəl] [ˈglɒʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [feɪs] ;
with a wrath most unusual glowing in her face ;
和 一个 愤怒 最多 异常 发光 在 她 脸 ;

她脸上带着一种极其罕见的怒容；

- [jɪːv] [bɪn] [æ̣n; ən] - [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ð̣er; ð̣ər] [ˈwɪkɪd] [weɪz] [æz; əz] [brɪŋ] [[eɪm] [ɑːn][ð̣ə; ð̣ɪ] [ˈfɑːð̣ər]
' ye've been an ' took part in all their wicked ways as bring shame on the father
- 你们已经 到过 一个 - 采取 部分 在 全部 他们的 邪恶 方式 作为 带来 耻辱 在 这 父亲

,
,
,

你们参与了所有邪恶的行为，给父亲带来了耻辱。

[æ̣n; ən] - [em ˈiː] , [æ̣n; ən] - [ɔːl][ɑːn][juː ˈes] !
an ' me , an ' all on us !
一个 - 我 , 一个 - 全部 在 我们 !

还有我，还有我们所有人！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ð̣iː] , [næt] , [nɑːt] [ɪːn] [oʊ] - [ð̣iː] ; [jɜːr] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] ,
I didn't think it of thee , Nat , not e'en o ' thee ; ye're a wicked boy ,
我 没有 思考 它 的 你 , 纳特 , 不是 e'en o - 你 ; 是的 一个 邪恶 男生 ,

我没想过你会这样，纳特，真的没想过你；你真是个坏孩子。

[æ̣n; ən] - [aɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ð̣aɪ] [wɜːrk] . -
an ' I'll not forget thy work . '
一个 - 患病的 不是 忘记 你的 工作 . -

我不会忘记你的功绩。

- [aɪ][toʊld][jɪː; jɪ][soʊ] , [ˈmʌð̣ər] , - [kraɪd] [ˈæ̣ni] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈkʊʃənz] ; - [aɪ][toʊld][jɪː; jɪ][hiː; hi]
' I told ye so , mother , ' cried Annie from her cushions ; ' I told ye he
- 我 讲述 是的 所以 , 母亲 , - 哭 安妮 从 她 靠垫 ; - 我 讲述 是的 他

[ˈwʊdnt] [ker] ,
wouldn't care ,
不会 关心 ,

“我早就跟你说过，妈妈，”安妮从靠垫上喊道，“我早就跟你说过他不会在乎的。”

[ænd; ənd] - [ʌd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [fʌn] .
and ' ud think it fun .
和 - ud 思考 它 乐趣 .

我觉得这很有趣。

[jɪl] [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [pərˈhæps] , [nekst] [taɪm] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Ye'll believe me , perhaps , next time when I speak of him ,
叫喊 相信 我 , 也许 , 下一个 时间 什么时候 我 说话 的 他 ,

下次我再提起他，你们或许就会相信我了。

[ðoʊ] [jiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [wətˈevər] [kʌmz] [tuː; tə][juːˈes] . -
though ye always take his part whatever comes to us . '
尽管 是的 总是 拿 他的 部分 任何 来 到 我们 . -

虽然无论发生什么，你们总是站在他那边。

- [aɪ][dɪd][bʌt; bət][haɪd][baɪ][ðə; ði] [stoʊn] - [pɪt] , - ['mʌtəd] [næt] ,
' I did but hide by the stone - pit , ' muttered Nat ,
- 我 做过 但 隐藏 经过 这 石头 - 坑 , - 低声说道 纳特 ,

“我只是躲在石坑旁边，”纳特喃喃自语道。

[dɪsˈmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;
dismayed at the storms that were rushing on his head ;
沮丧 在 这 暴风雨 那 是 匆忙 在 他的 头 ;

他惊恐地看着头顶上呼啸而过的风暴；

- [ðer; ðər] ['wɔːznt] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl][æz; əz] [sɔː] [emˈiː] ,
' there wasn't an eye of ' em all as saw me ,
- 那里 不是 一个 眼睛 的 - 呃 全部 作为 锯 我 ,

“他们之中没有一个人看到我。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [jiː; ji][faɪnd] [fɔːlt] [dʌbljuːˈaɪ] - [emˈiː] , [jiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [duː] .
but of course ye find fault wi ' me , ye always do .
但 的 课程 是的 寻找 过错 wi - 我 , 是的 总是 做 .

当然，你们总会挑我的毛病，你们总是这样。

- [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
' He pulled out a chair , and threw himself down upon it ,
- 他 拉 出去 一个 椅子 , 和 扔 他自己 向下 之上 它 ,

他拉出一把椅子，一屁股坐了上去。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌlən] [rɪˈzɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
an expression of sullen resistance on his face , thrusting out his legs in a most
一个 表达 的 忧郁 反抗 在 他的 脸 , 推进 出去 他的 腿 在 一个 最多

[dɪˈtɜːrmɪnd] ['mænər] ,
determined manner ,
决定 方式 ,

他脸上带着阴沉的抵抗表情，双腿坚定地伸出。

[ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] ['saɪləntli] .
and screwing his mouth as if he were whistling silently .
和 拧螺丝 他的 嘴 作为 如果 他 是 吹口哨 默默 .

他抿紧嘴唇，仿佛在无声地吹口哨。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
The eyes of his [28]
这 眼睛 的 他的 [-]

他的眼睛[28]

['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənt] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]
mother and sister rested on him meanwhile , with the silent opposition that is
母亲 和 姐姐 休息 在 他 同时 , 和 这 沉默的 反对 那 是

[moʊst][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
most hard to bear .
最多 难的 到 熊 .

与此同时，母亲和妹妹靠在他身上，无声地表达着最难忍受的反对。

- [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [tiː] , - ['mʌtəd] [næt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] ,
' I want some tea , ' muttered Nat , with his hands in his pockets ,
- 我 想 一些 茶 , - 低声说道 纳特 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

“我想喝点茶，”纳特双手插兜，咕哝道。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
resolved to make the best of his position .

已解决 到 制作 这 最好的 的 他的 位置 .

决心充分利用自己的优势地位。

- [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪz] [lɒkt] [ʌp] , - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ,
' **The things is locked up , ' his mother replied** ,

- 这 事物 是 已锁定 向上 , - 他的 母亲 回复 ,

“东西锁起来了,”他母亲回答说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['trʌblɪd] [tu:; tə] [get] - [ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ji:; ji] .
' **and I can't be troubled to get ' em out for ye** .

- 和 我 不能 是 麻烦 到 得到 - 呃 出去 为了 是的 .

我懒得帮你把它们弄出来。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [gɪv] [ji:; ji] [ti:] [wen] [ji:; ji] [du:] [sʌt] [trɪks] [æz; əz] [ðem; ðəm] . -
I don't care to give ye tea when ye do such tricks as them . '

我 不 关心 到 给 是的 茶 什么时候 是的 做 这样的 技巧 作为 他们 . -

你们耍这种花招, 我才懒得给你们倒茶呢。

- [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] [nɑ:t] ['hʌŋɡri] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʌlp] ,
' **All right , I'm not hungry , ' the boy said , with a gulp** ,

- 全部 正确的 , 我是 不是 饥饿的 , - 这 男生 说 , 和 一个 咕噜 ,

“好吧, 我不饿,”男孩咽了口唾沫说道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['eksəsaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [kən'troʊl] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] , [noʊ]
as if he were exercising some control upon himself ; he had seen , no

作为 如果 他 是 锻炼 一些 控制 之上 他自己 ; 他 有 已见 , 不

[daʊt] ,
doubt ,

怀疑 ,

仿佛他在克制自己; 毫无疑问, 他已经意识到了这一点。

[ðə; ði] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] .
the tears in his mother's eyes , and did not wish to continue the dispute .

这 眼泪 在 他的 母亲的 眼睛 , 和 做过 不是 希望 到 继续 这 争议 .

他看到母亲眼中噙着泪水, 不愿继续争论下去。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,
But Jenny received the remark as an expression of indifference ,

但 珍妮 已收到 这 评论 作为 一个 表达 的 漠不关心 ,

但珍妮却把这番话理解为一种冷漠的表达。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ʌn'wʊntɪd] ['æŋɡər] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] .
and her unwonted anger could no longer be restrained .

和 她 不寻常的 愤怒 可以 不 更长 是 克制 .

她再也无法抑制心中那股突如其来的愤怒。

- [aɪ] [wɪʃ] [ji:; ji] [wʊd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [bed] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
' **I wish ye would go to bed , ' she cried out to him** ;

- 我 希望 是的 会 去 到 床 , - 她 哭 出去 到 他 ;

“我希望你去睡觉,”她对他说;

- [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ji:; ji] , [ɪn'di:d] [aɪ] [kɑ:nt] .
' **I can't bear the look of ye , indeed I can't** .

- 我 不能 熊 这 看 的 是的 , 的确 我 不能 .

“我无法忍受你的眼神, 真的无法忍受。”

- [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡɑ:t] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlki] , ['sləʊtɪŋ] [wei] ,
' **The boy got up in a sulky , slouching way** ,

- 这 男生 得到 向上 在 一个 闷闷不乐的 , 伛 方式 ,

男孩闷闷不乐地、懒散地站了起来,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪˈleɪŋ] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ](ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
as if he were delaying the operation as long as possible ;
作为 如果 他 是 延迟 这 手术 作为 长的 作为 可能的 ;
仿佛他正在尽可能地拖延手术;

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪt] [ˈɔːlmoʊst] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
an expression which almost served to conceal the fact that , after all ,
一个 表达 哪个 几乎 服务 到 隐藏 这 事实 那 , 后 全部 ,
这种表达几乎是为了掩盖这样一个事实：毕竟,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] .
he was doing as he was told .
他 曾是 正在做 作为 他 曾是 讲述 .
他只是在执行命令。

[ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ˈpræktɪs] [əˈbiːdiəns] , [næt][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈjiːldɪd] , [ɔːlˈðoʊ]
Unlike his sister , who did not practise obedience , Nat generally yielded , although
与此不同 他的 姐姐 , who 做过 不是 实践 服从 , 纳特 一般来说 产生 , 虽然
[dɪˈfaɪəntli] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
defiantly ; his mother ,
公然挑衅 ; 他的 母亲 ,
与不服从的姐姐不同, 纳特虽然心怀不满, 但通常还是会顺从; 他的母亲,

[pʊr] [soʊl] , [wʌz; wəz] [skers] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ʃiː; ji][ˈoʊnli] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] ,
poor soul , was scarce conscious of the fact , she only observed the defiance ,
贫穷的 灵魂 , 曾是 稀少 有意识的 的 这 事实 , 她 仅有的 观察到 这 蔑视 ,
[æz; əz] [ˈmʌðərz] [ˈɔːf(ə)n][duː] .
as mothers often do .
作为 母亲们 经常 做 .
可怜的她, 几乎没有意识到这一点, 她只是像很多母亲一样, 观察着这种反抗行为。

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪstəntli] [ɪmˈpɪriəs] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ʃiː; ji]
Her daughter was always consistently imperious , but to her daughter she
她 女儿 曾是 总是 始终 专横 , 但 到 她 女儿 她
[wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] ;
was accustomed to submit ;
曾是 习惯 到 提交 ;
她的女儿一向专横跋扈, 但她却习惯于顺从女儿;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [əˈbiːdiəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [ðæt] , [faːr] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] , [wʌz; wəz] [-
it was the imperfect obedience of her son that , far more often , was [29
它 曾是 这 不完善 服从 的 她 儿子 那 , 远的 更多的 经常 , 曾是 [-
]
]
]
更常见的情况是她儿子不完全的服从[29]

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] [ræθ] .
able to rouse her wrath .
有能力的 到 唤醒 她 愤怒 .
能够激起她的愤怒。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , [ˈfeɪm] , [ænd; ənd][peɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər]
To - night she was sore with anxiety , shame , and pain ; and , in their
到 - 夜晚 她 曾是 疮 和 焦虑 , 耻辱 , 和 疼痛 ; 和 , 在 他们的
[oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
own fashion ,
自己的 时尚 ,
今晚她焦虑、羞愧、痛苦不堪; 而且, 以他们自己的方式,

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [teɪk] [rɪˈvendʒ] .
the gentle take revenge .
这 温和的 拿 复仇 .

温柔的人也会复仇。

- [eɪ] , [goʊ][ɔ:f] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [ˈðætəl] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [æt; ət] [li:st] .
' Ay , go off , ' she said ; ' that'll be some comfort at least .
- 哎 , 去 离开 , - 她 说 ; - 那将 是 一些 舒适 在 至少 .

“哎，走吧，”她说；“至少那样会让人感到些许安慰。”

[ɪf] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈhi:d][ˈheɪs(ə)n][ðəɪ] [steps] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] . -
If father was here he'd hasten thy steps for thee . '
如果 父亲 曾是 这里 他会 趋 你的 步骤 为了 你 . -

如果父亲在这里，他会催促你快点走。

- [lʊk] [hɪr] , [ˈmʌðər] , - [kraɪd] [næt] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] ,
' Look here , mother , ' cried Nat , stopping short , and with a gasp ,
- 看 这里 , 母亲 , - 哭 纳特 , 停止 短的 , 和 和 一个 喘气 ,

“妈妈，看这里！”纳特突然停住脚步，倒吸一口凉气，喊道。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪˈmoʊʃən(ə)][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpæʃənət] ,
for his nature was as emotional as it was passionate ,
为了 他的 自然 曾是 作为 情绪 作为 它 曾是 热情的 ,

因为他生性多愁善感，又充满激情。

- [ji:v] [noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə][em ˈi:] ,
' ye've no call to say all these things to me ,
- 你们已经 不 称呼 到 说 全部 这些 事物 到 我 ,

“你们没资格对我说这些话，”

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ˈsetɪn] - [ɑ:n][tu:; tə][du:][ji:; ji][hɑ:rm]
as if I'd been settin ' on to do ye harm
作为 如果 ID 到过 塞廷 - 在 到 做 是的 伤害

就好像我早就打算伤害你似的.....

[wʌt] [du:][aɪ ˈti:] [ˈmætər] [wʌt] [ti:] - [ˈvɪlɪdʒ] [sez] [oʊ] - [ˈfɑ:ðər] ?
What do it matter what t ' village says o ' father ?
什么 做 它 事情 什么 t - 村庄 说道 o - 父亲 ?

村里人怎么说父亲，又有什么关系呢？

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [ˈmerɪts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ]
I'm sure he merits the worst as they can say
我是 当然 他 优点 这 最差 作为 他们 能 说

我相信他罪有应得，正如人们常说的那样.....

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪˈd] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - [oʊ] - [ji:; ji] [ˈhi:d] [nɑ:t] [send] [em ˈi:] [ˈhʌŋɡəd] [tu:; tə]
But I doubt if I'd stuck to him i'sted o ' ye he'd not send me hungered to
但 我 怀疑 如果 ID 卡住 到 他 - o - 是的 他会 不是 发送 我 饥饿 到

[bed][æz; əz][ji:; ji][du:] [naʊ] .
bed as ye do now .
床 作为 是的 做 现在 .

但我怀疑，如果我当初选择他而不是你，他是否还会像你现在这样，让我饿着肚子上床睡觉。

- [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈheɪstɪli] , [hi:; hi]
' His words were caught suddenly with a sob , and , turning hastily , he
- 他的 字 是 捕捉 突然 和 一个 哭泣 , 和 , 转弯 草草 , 他

[ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
ran out of the room .
跑 出去 的 这 房间 .

“他的话突然被一声抽泣打断，然后他急忙转身跑出了房间。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['bæŋd] [meɪd] ['ekəʊz] [ðer; ðər] ,
The sound of the door he banged made echoes there ,
这 声音 的 这 门 他 砰的一声 制成 回声 那里 ,
他猛地关上门的声音在那里回荡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [dɪd][nɔːt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][wɜːrdz] .
but the two women did not disturb them by their words .
但 这 二 女性 做过 不是 打扰 他们 经过 他们的 字 .
但这两个女人的言语并没有打扰到他们。

['æni] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kʊʃənz] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Annie turned round upon her cushions , glad of the absence of her brother ,
安妮 转向 圆形的 之上 她 靠垫 , 高兴的 的 这 缺席 的 她 兄弟 ,
安妮在垫子上转过身, 庆幸哥哥不在家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ʌnpər'sɪvd] ;
because it left her able to shed a few tears unperceived ;
因为 它 左边 她 有能力的 到 棚 一个 很少 眼泪 未被察觉的 ;
因为这让她得以悄悄流下几滴眼泪;

[waɪlst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
whilst her mother bent over the sewing in her hand ,
而 她 母亲 弯曲 超过 这 缝纫 在 她 手 ,
当她母亲弯腰继续手里的针线活时,

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [skers] [gaɪd] [hɜːr; hər] [θred] .
with trembling fingers that could scarce guide her thread .
和 发抖 手指 那 可以 稀少 指导 她 线 .
她颤抖的手指几乎无法控制线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'æk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ˌkɔːnʃɪ'enʃəs] ['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ]
With the reaction of a timid and conscientious nature , she was now being
和 这 反应 的 一个 胆小 和 尽责的 自然 , 她 曾是 现在 存在
[siːzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
seized with terror ,
查获 和 恐怖 ,
她本性胆怯而谨慎, 此刻却被恐惧攫住了。

[ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
uneasy about her boy ,
不安 关于 她 男生 ,
她对自己的儿子感到不安

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] [ɪf] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and sure that he might be ill if he went for so many hours without a
和 当然 那 他 可能 是 患病的如果 他 去 为了 所以 许多 小时 没有 一个
[miːl] .
meal .
一顿饭 .
他确信, 如果这么长时间不吃饭, 他可能会生病。

[ɔːl'dʊʊ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'dʒekt] ['eni] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Although quite certain that he would reject any food , she longed to go to his
虽然 相当 肯定 那 他 会 拒绝 任何 食物 , 她 渴望 到 去 到 他的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
尽管她很确定他会拒绝任何食物, 但她还是渴望去他的房间。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [-]
and entreat him to come and eat ; at the same time [30]
和 恳求 他 到 来 和 吃 ; 在 这 相同的 时间 [-]
并恳求他过来吃饭; 同时[30]

[ˈbi:ɪŋ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [fəˈgɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈæŋgər][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] ,
being not at all ready to forgive him , for her anger was enduring ,
存在 不是 在 全部 准备好 到 原谅 他 , 为了 她 愤怒 曾是 持久 ,
她丝毫没有原谅他的意思, 因为她的怒火久久不散。

[ɔ:lˈðʊʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] .
although it was not strong .
虽然 它 曾是 不是 强的 .

虽然它并不强大。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][ˈstəʊlən][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ,
She would have stolen up the stairs to his bedside ,
她 会 有 被盗 向上 这 楼梯 到 他的 床头 ,
她本会悄悄溜上楼, 来到他的床边。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [derd] [nɑ:t] [mu:v] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
but she dared not move with her daughter so near to her .
但 她 敢于 不是 移动 和 她 女儿 所以 靠近 到 她 .
但她不敢在女儿离自己这么近的地方移动。

[aɪˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][sʌn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [wel] ;
It is probable that her son would not have received her well ;
它 是 可能 那 她 儿子 会 不是 有 已收到 她 出色地 ;
她的儿子可能不会喜欢她;

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtempt] [æt; ət] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈdu:st] [sʌm; səm] [rɪˈzʌlt] ; [aɪˈti:] [maɪt]
but the attempt at reconciliation might have produced some result ; it might
但 这 试图 在 和解 可能 有 生产 一些 结果 ; 它 可能
, [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
, **at any rate ,**
, 在 任何 速度 ,

但和解的尝试或许能取得一些成果; 至少或许如此。

[hæv; həv] [əˈvə:tɪd] [æn; ən] [ədˈventʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prəˈdu:s] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
have averted an adventure that was to produce enduring consequences .
有 避免了 一个 冒险 那 曾是 到 生产 持久 结果 .
避免了一场可能造成深远影响的冒险。

[fɔ:r; fər] [wen] [pʊr] [ˈdʒeni] , [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwəɹdz] ,
For when poor Jenny , about an hour afterwards ,
为了 什么时候 贫穷的 珍妮 , 关于 一个 小时 然后 ,
大约一个小时后, 可怜的珍妮.....

[went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [tu:; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ,
went up to her room to put away her work ,
去 向上 到 她 房间 到 放 离开 她 工作 ,
她上楼回房间整理工作。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [bed][wʌz; wəz]
she found that the window of the room was open , that the boy's bed was
她 成立 那 这 窗户 的 这 房间 曾是 打开 , 那 这 男孩们 床 曾是
[ˈempti] ,
empty ,
空的 ,

她发现房间的窗户开着, 男孩的床是空的。

[ænd; ənd] [ðæt] [næt][wʌz; wəz] [gɔ:n] . [-]
and that Nat was gone . [31]
和 那 纳特 曾是 已消失 . [-]

纳特已经不在了。[31]

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
AN ADVENTURE IN THE NIGHT
一个 冒险 在 这 夜晚

夜间冒险

[næt] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][wið; wiθ] [ðæt] [sens]
NAT had rushed up the stairs and thrown himself on his bed with that sense
NAT 有 匆忙 向上 这 楼梯 和 抛掷 他自己 在 他的 床 和 那 感觉
[ʌv; əv][ɪn'dʒəri] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ki:n] [æt; ət] [,sev(ə)n'ti:n] ,
of injury which is so keen at seventeen ,
的 受伤 哪个 是 所以 敏锐的 在 十七 ,

NAT冲上楼，扑倒在床上，十七岁的他那种强烈的受伤感让他难以自持。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [ju: 'es][tu:; tə][faɪnd] [rɪ'li:f] [ɪn] ['træmpɪŋ] ['hevrɪli] ,
and which compels us to find relief in tramping heavily ,
和 哪个 强制 我们 到 寻找 宽慰 在 徒步旅行 重度 ,
这迫使我们通过长途跋涉来寻求慰藉。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ɑ:r'selvz] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ʼəʊər; ɑ:r] [bu:ts] .
and flinging ourselves down without taking off our boots .
和 投掷 我们自己 向下 没有 采取 离开 我们的 靴子 .
我们连靴子都没脱就跳了下去。

[ə; eɪ] [fju:] ['pæʃənət] [terz] , [həʊ'veər] , [wɔ:r] [ɔ:f][ɪts] ['ʃɑ:rpəst] [edʒ] ,
A few passionate tears , however , wore off its sharpest edge ,
一个 很少 热情的 眼泪 , 然而 , 穿着 离开 它是 最锋利 边缘 ,
然而，几滴激动的泪水却冲淡了它最尖锐的锋芒。

[ænd; ənd][wið; wiθ] [rɪ'nu:d] ['vɪgər] [hi:; hi] [su:n] [sæt][ʌp] [ə'gen] ;
and with renewed vigour he soon sat up again ;
和 和 更新 活力 他 很快 卫星 向上 再次 ;
他很快又恢复了活力，坐了起来；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [hi:; hi][brɪ'gæn]
and it was not without even some feeling of enjoyment that he began
和 它 曾是 不是 没有 甚至 一些 感觉 的 享受 那 他 开始
[tu:; tə][æsk] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [du:] .
to ask himself what was the next thing he should do .
到 问 他自己 什么 曾是 这 下一个 事物 他 应该 做 .

他甚至带着一丝愉悦的心情开始思考接下来该做什么。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə:z] [ɔ:'rdər][dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [næt][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn] [kəm'pʌŋk(ə)n] ,
His mother's order did not concern him much ; Nat was quick in compunction ,
他的 母亲的 命令 做过 不是 忧虑 他 很多 ; 纳特 曾是 快的 在 愧疚 ,

他母亲的命令并没有让他太在意；纳特很快就感到愧疚。

[ænd; ənd][nɑ:t] [sləʊ] [ɪn] ['penɪtəns] ,
and not slow in penitence ,
和 不是 慢的 在 忏悔 ,

而且忏悔之心并不迟钝。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kwɑ:lətɪz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]
but in spite of these qualities it must be owned that he was not the
但 在 尽管如此 的 这些 品质 它 必须 是 拥有 那 他 曾是 不是 这
[aɪ'di:əl][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bi:diənt] [sʌn] .
ideal of an obedient son .
理想的 的 一个 听话 儿子 .

但尽管他具备这些品质，必须承认的是，他并不是一个理想的孝顺儿子。

[æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
An artist might have taken his picture as he sat up on the bed ,
一个 艺术家 可能 有 已采取 他的 图片 作为 他 卫星 向上 在 这 床 ,
一位艺术家可能拍下了他坐在床上时的照片。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [sti:l] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [əˈlaɪv][fɔ:r; fər][fʌn] ,
with his eyes still bright with tears , and a face alive for fun ,
和 他的 眼睛 仍然 明亮的 和 眼泪 , 和 一个 脸 活 为了 乐趣 ,
他双眼仍噙着泪水, 脸上却洋溢着活泼的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ɪts][wɑ:nt][ʌv; əv][lenkθ; lenθ] [wʊd] [pərˈmɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]
and his hair as rough as its want of length would permit , for it
和 他的 头发 作为 粗糙的 作为 它是 想 的 长度 会 允许 , 为了 它
[hæd; həd][krɪsp] [ˈendz] ,
had crisp ends ,
有 脆 结束 ,
他的头发虽然不长, 但依然粗糙, 发梢很硬。

[ɔ:lˈðʊʊ] [kʌt] [tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər] [kə:lz] .
although cut too short for curls .
虽然 切 也 短的 为了 卷发 .
虽然剪得太短, 不适合卷发。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɔɪ] !
A handsome boy !
一个 英俊的 男生 !
一个英俊的男孩!

([ɔ:l][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ]) , [wɪð; wɪθ] [di:p] - [set] , [greɪ]
(all the members of his family were good - looking) , with deep - set , grey
(全部 这 成员 的 他的 家庭 是 好的 - 寻找) , 和 深的 - 放 , 灰色的
[aɪz] [brˈni:θ] [fer] , [kɜ:rvd] [ˈaɪ,braʊz] ,
eyes beneath fair , curved eyebrows ,
眼睛 下面 公平的 , 弯曲 眉毛 ,
(他全家都长得好看), 有着深邃的灰色眼睛, 眉毛微微弯曲。

[ænd; ənd][lɪps] [wɪtʃ] , [ðʊʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [fʊl] , [-]
and lips which , though small and full , [32]
和 嘴唇 哪个 , 尽管 小的 和 满的 , [-]
嘴唇虽然小而丰满, [32]

[jet] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][kloʊz] [æz; əz] [ˈɑ:bstɪnətli] [æz; əz] [θɪn] [lɪps][kʊd; kəd][du:] .
yet found themselves able to close as obstinately as thin lips could do .
然而 成立 他们自己 有能力的 到 关闭 作为 顽固地 作为 薄的 嘴唇 可以 做 .
然而, 它们却发现自己能够像薄唇所能做到的那样顽固地闭合起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌndɪˈveləpt] , [ˈpæʃənət] , [fʊl] [ʌv; əv] [kɒntrəˈdɪktɪŋ] , [əˈpəʊzɪŋ] [ˈkwɑ:lətɪz] ;
It was a face undeveloped , passionate , full of contradicting , opposing qualities ;
它 曾是 一个 脸 未开发的 , 热情的 , 满的 的 矛盾的 , 反对 品质 ;
那是一张未经雕琢、充满激情、矛盾对立的脸;

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈprɒmɪsɪz] , [bʌt; bət] [hu:z] [ˈfju:tʃər][mʌst; məst] [jet] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ]
a face that was rich in many promises , but whose future must yet remain a
一个 脸 那 曾是 富有的 在 许多 承诺 , 但 谁 未来 必须 然而 保持 一个
[ˈpra:bləm] .
problem .
问题 .
一张充满希望的脸, 但他的未来仍然是个未知数。

[ʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:tʃ][hæv; həv] [bɪn] [ˈi:zəli] [treɪnd] ,
Under any circumstances he would not have been easily trained ,
在下面 任何 情况 他 会 不是 有 到过 容易地 受过训练 ,
无论如何, 他都不容易被训练。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sætɪsˈfæktəri] ;
and his home education had not been satisfactory ;
和 他的 家 教育 有 不是 到过 令人满意的 ;

他的家庭教育并不令人满意；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][best][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
he was too young to appreciate what was best in his mother ,
他 曾是 也 年轻的 到 欣赏 什么 曾是 最好的 在 他的 母亲 ,

他年纪太小，无法欣赏母亲身上最美好的品质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [kəˈrɪr] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] .
and his father's career could only be thought of as a disgrace .
和 他的 父亲的 职业 可以 仅有的 是 想法 的 作为 一个 耻辱 .

他父亲的职业生涯只能被视为一种耻辱。

[wi:; wi] [kəˈmend] [sʌt] [lædz] - [ˈkærəktərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk](ə)n [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ;
We commend such lads ' characters to the instruction of experience ;
我们 表彰 这样的小伙子们 - 人物 到 这 操作说明 的 经验 ;

我们建议让这些年轻人的品格通过经验的磨练来提升；

[bʌt; bət] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [hu:] [ˈti:tʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] .
but Experience is an instructor who teaches with the stick .
但 经验 是 一个 讲师 WHO 教导 和 这 戳 .

但经验就像一位用棍棒授课的老师。

[ˈɡɑ:rdɪd] [æ; ət][hoʊm] , [ˌedʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [bɔ:rd] [sku:l] , [treɪnd] [tu:; tə][aʊt] - [dɔ:r] [wɜ:rk] ,
Guarded at home , educated in a Board School , trained to out - door work ,
守卫 在 家 , 受过教育 在 一个 木板 学校 , 受过训练 到 出去 - 门 工作 ,

在家受到保护，在公立学校接受教育，接受户外工作训练，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [tu:] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] , [ʌnˈtreɪnd] , [ʌnˈedʒukeɪtɪd] ,
and yet in too many respects unguarded , untrained , uneducated ,
和 然而 在 也 许多 尊重 无人看守 , 未经训练的 , 未受过教育 ,

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [so:r] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ,
at this moment sore with anger ,
在 这 片刻 疮 和 愤怒 ,

然而，在太多方面，他却毫无防备，缺乏训练，缺乏教育，此刻更是怒火中烧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] , [ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd][raɪp] [fɔ:r; fər]
and with a pinch of hunger , all ready for adventures , and ripe for
和 和 一个 捏 的 饥饿 , 全部 准备好 为了 冒险 , 和 成熟 为了

[ˈmɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

带着一丝饥饿感，准备好迎接冒险，也准备好调皮捣蛋，

[næt][sæt][ʌp][əˈpɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] .
Nat sat up upon the bed and considered what he should do .
纳特 卫星 向上 之上 这 床 和 经过考虑的 什么 他 应该 做 .

纳特从床上坐起来，思考着自己应该怎么办。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [dʌz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪˈflekt] ; [ədˈventʃəz] [laɪ] [ˈredi] [ænd; ənd][kæ; kən]
A lad of his nature does not long reflect ; adventures lie ready and can
一个 小伙子 的 他的 自然 做 不是 长的 反映 ; 冒险 说谎 准备好 和 能

[bi:; bi] [faʊnd] [ˈi:zəli] .
be found easily .
是 成立 容易地 .

像他这样的年轻人不会长时间思考；冒险就在眼前，唾手可得。

- [aɪ] [goʊ][tu:; tə][ti:] - [fa:rm] , [æn; ən] - [teɪk] [mɪs] [ˈɡɪlənz] [ˈbæskɪt] .
' I'll go to t ' Farm , an ' take Miss Gillan's basket .
- 患病的 去 到 t - 农场 , 一个 - 拿 错过 吉兰的 篮子 .

“我要去农场，把吉兰小姐的篮子拿过来。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [mɪs] [ˈɡɪlən] , [ðeɪ] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] [oʊ] - [hɜːr; həɹ] !
I'd like to see Miss Gillan , they say such things o ' her !
ID 喜欢 到 看 错过 吉兰 , 他们 说 这样的 事物 o - 她 !

我想见见吉兰小姐，他们都说她坏话！

[æn; ən] - - [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [keɪk] ; [aɪm] [ʃɜː] [aɪm] [ɪn] [waːnt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
An ' Alice'll give me a bit o ' cake ; I'm sure I'm in want of it ,
一个 - - 给 我 一个 少量 o - 蛋糕 ; 我是 当然 我是 在 想 的 它 ;

爱丽丝会给我一点蛋糕；我肯定很想吃。

[ˈɡɔɪn] - [wɪ'dəʊt] [maɪ] [ˈsʌpər] !
goin ' without my supper !
去 - 没有 我的 晚餐 !

我晚饭不吃了！

[ʃi:l] [laɪk] [biː; bi] [vekst] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðæt] [ˈmʌðəz] [ˈæŋɡərd] ,
She'll like be vexed if she knows that mother's angered ,
壳 喜欢 是 烦恼 如果 她 知道 那 母亲的 愤怒 ,

她要是知道妈妈生气了，可能会很生气。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ə'tend] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [wʌt] [ˈæləs] [sez] .
but I can't attend always to what Alice says .
但 我 不能 出席 总是 到 什么 爱丽丝 说道 :

但我不可能总是听从爱丽丝的话。

[aɪl] [traɪ] [æn; ən] - [si:] [mɪs] [ˈɡɪlən] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [leɪt] ; [ðeɪ] [duː] [tɔːk] [soʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ,
I'll try an ' see Miss Gillan , although it is so late ; they do talk so of her ,
患病的 尝试 一个 - 看 错过 吉兰 , 虽然 它 是 所以 晚的 ; 他们 做 讲话 所以 的 她 ,

虽然时间很晚了，但我还是会试着去见见吉兰小姐；他们都说她不太好。

[ɔːl] [ðə; ði] [lædz] [duː] !
all the lads do !
全部 这 小伙子们 做 !

所有小伙子都这么做！

- [wɪð; wɪθ] [ˈɡliːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [-]
' With gleaming eyes , and a keen sense of [33]
- 和 闪闪发光 眼睛 , 和 一个 敏锐的 感觉 的 [-]

“目光炯炯，且具有敏锐的[33]

[əd'ventʃər] , [hiː; hi] [ɡɔːt] [ɔːf] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
adventure , he got off the bed and took his cap in his hand ,
冒险 , 他 得到 离开 这 床 和 采取 他的 帽 在 他的 手 ,

他冒险地从床上下来，手里拿起帽子。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [hiː; hi]
and went to the little window that stood out from the roof to see if he
和 去 到 这 小的 窗户 那 站立 出去 从 这 屋顶 到 看 如果 他

[kʊd; kəd] [ˈoʊpən] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

could open it and let himself down from there .
可以 打开 它 和 让 他自己 向下 从 那里 :

他走到屋顶上凸出的小窗户旁，看看能不能打开窗户，从那里把自己放下去。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ʌn'dʌn] [ðæt] [ˈfæsnɪŋ] ,
It might have been well if he had not undone that fastening ,
它 可能 有 到过 出色地如果 他 有 不是 未完成 那 紧固 ,

如果他没解开那个扣子，或许会更好。

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌp'sterz] ,
or if his mother had come upstairs ,
或者如果 他的 母亲 有 来 楼上 ,

或者如果他母亲上楼了，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [vekst] [hɜːr; hər][wʌns] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
or if he had reflected that he had vexed her once that evening ,
或者如果 他 有 反映 那 他 有 烦恼 她 一次 那 晚上 ,
或者, 如果他想起那天晚上他曾惹她生气过一次的话,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][him; ɪm][nɑːt][tuː; tə][veks][hɜːr; hər] [əˈgen] .
and that it would be better for him not to vex her again .
和 那 它 会 是 更好的 为了 他 不是 到 烦恼 她 再次 .
而且他最好不要再惹她生气了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈfæsniŋ] [ˈoʊnli] [diˈteind] [him; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
But the rusty fastening only detained him for a minute ,
但 这 生锈的 坚固 仅有的 被拘留 他 为了 一个 分钟 ,
但生锈的扣件只耽搁了他一分钟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
and there was no sound of any footstep on the stairs ,
和 那里 曾是 不 声音 的 任何 脚步 在 这 楼梯 ,
楼梯上没有任何脚步声。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈpʌnɪʃt] ,
and he only thought that he had been already punished ,
和 他 仅有的 想法 那 他 有 到过 已经 受到惩罚 ,
他当时只觉得自己已经受到了惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈæni] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][him; ɪm] .
and that his mother and Annie should not triumph over him .
和 那 他的 母亲 和 安妮 应该 不是 胜利 超过 他 .
并且他的母亲和安妮不应该战胜他。

[soʊ] [ˈiːzəli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈhiːdləs] [ˈfʊtsteps] ,
So easily , with such heedless footsteps ,
所以 容易地 , 和 这样的 鲁莽 脚步声 ,
如此轻易, 迈着如此漫不经心的脚步,

[duː][wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pæðz] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
do we make our own paths to the temptations of our lives .
做 我们 制作 我们的 自己的 路径 到 这 诱惑 的 我们的 生活 .
我们是否为自己通往人生诱惑的道路铺平了道路?

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [aʊtˈsaɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
All was quiet outside when he had dropped from the window ;
全部 曾是 安静的 外部 什么时候 他 有 掉落 从 这 窗户 ;
他从窗户跳下去的时候, 外面一片寂静;

[ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [daɪd] [əˈweɪ] ; [ɪn][ðə; ði] [west] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ɡreɪt]
the noise in the village had completely died away ; in the west , beyond the great
这 噪音 在 这 村庄 有 完全地 死亡 离开 ; 在 这 西方 , 超过 这 伟大的
,
:
,

村里的喧嚣完全消失了; 在西方, 在大山之外,

[dɪm] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [peɪl] [ˈæftər] - [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnset] [stiːl] [ˈlɪŋɡə] .
dim field of the Thackbusk , a pale after - glow from the sunset still lingered .
暗淡 场地 的 这 - , 一个 苍白 后 - 辉光 从 这 日落 仍然 徘徊不去 .
萨克巴斯克昏暗的田野里, 夕阳的余晖依然朦胧。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] ;
The public - house at the corner was quiet , though it was lighted ;
这 民众 - 房子 在 这 角落 曾是 安静的 , 尽管 它 曾是 照明 ;
街角的酒馆虽然灯火通明, 却很安静;

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ləʊə] ['vɪlɪdʒ] - [stri:t] ; [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
he came out of the lane into the lower village - street ; and , turning into the
他 来了 出去 的 这 车道 进入 这 降低 村庄 - 街道 ; 和 , 转弯 进入 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] ,
principal street ,
主要的 街道 ,

他从巷子里走到村下的街道上；然后，拐进了主街，

[wer] [ðə; ði]['ræntæn][hæd; həd] [br'gʌn] , [hi:; hi][br'gæŋ][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mænər]
where the Rantan had begun , he began to mount the hill towards the Manor
在哪里 这 兰坦 有 开始 , 他 开始 到 山 这 爬坡道 向 这 庄园
[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .

他从兰坦开始的地方，开始爬山向庄园农场进发。

[ə; eɪ][wɑ:n] , [blɜ:rd] [mu:n] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] , [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][dɪm] ,
A wan , blurred moon was shining , the street was dark and dim ,
一个 万 , 模糊 月亮 曾是 灼灼 , 这 街道 曾是 黑暗的 和 暗淡 ,
一轮黯淡模糊的月亮高悬在空中，街道昏暗无光。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʃɑ:ps] [ðer; ðər] [keɪm] [feɪnt] [stri:mz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
from a public - house and from shops there came faint streams of light ;
从 一个 民众 - 房子 和 从 商店 那里 来了 头晕的 溪流 的 光 ;
从酒馆和商店里透出微弱的光线；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [lædz] [laɪk] [dɑ:rk] ['ʃæ,douz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] , [ɔ:r] ['træmpɪŋ] [tə'geðər]
there were lounging lads like dark shadows in the corners , or tramping together
那里 是 休闲 小伙子们 喜欢 黑暗的 阴影 在 这 角落 , 或者 徒步旅行 一起
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
towards the public - house .
向 这 民众 - 房子 .

角落里有像黑影一样懒散的年轻人，也有结伴走向酒馆的年轻人。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪndouz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [br'haɪnd]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [-]
In one of the shop - windows there was a light behind rows of [34]
在 一 的 这 店铺 - 视窗 那里 曾是 一个 光 在后面 行 的 [-]
其中一家商店的橱窗里，一排排[34]后面亮着灯。

['bɒtlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒtlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][round] ;
bottles , and this threw the shadows of the bottles across the road ;
瓶子 , 和 这 扔 这 阴影 的 这 瓶子 穿过 这 路 ;
瓶子，瓶子的影子投射到马路上；

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rou] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊrɪəs] [ɪ'fekt] ,
they stood in a row on the cottage wall opposite , with a curious effect ,
他们 站立 在 一个 排 在 这 小屋 墙 对面的 , 和 一个 好奇的 影响 ,
它们并排站在对面小屋的墙上，产生了一种奇特的效果。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ʌpraɪt] ['redʒɪmənt] .
like that of an upright regiment .
喜欢 那 的 一个 直立 团 .
就像一支正直的军队。

[næt] [pæst] [baɪ] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪm] [steps] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ,
Nat passed by these things , and by the dim steps and church ,
纳特 通过了 经过 这些 事物 , 和 经过 这 暗淡 步骤 和 教会 ,
纳特从这些东西旁经过，也经过了昏暗的台阶和教堂。

[wɪ'dəʊt] ['stɔ:pɪŋ] [wʌns] ['ɪ:ðər] [tu:; tə] ['lɔɪtər] [ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] ;
without stopping once either to loiter or to speak ;
没有 停止 一次 任何一个 到 游荡 或者 到 说话 ;
一刻不停，既不闲逛也不说话；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,
for he had no wish to join himself to the shadows in the corners ,
为了 他 有 不 希望 到 加入 他自己 到 这 阴影 在 这 角落 ,
因为他不想融入角落里的阴影中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'siːld] .
and was glad that the night - time kept his face concealed .
和 曾是 高兴的 那 这 夜晚 - 时间 保留 他的 脸 暗 .
他很高兴夜色遮住了他的脸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [hɪl] ,
It was only when he had reached the top of the street and hill ,
它 曾是 仅有的 什么时候 他 有 达到 这 顶部 的 这 街道 和 爬坡道 ,
只有当他到达街道和山顶时，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['saɪlənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [noʊ] ['weɪ,fearəz] [wɜːr; wər] ,
a more silent part of the world where no wayfarers were ,
一个 更多的 沉默的 部分 的 这 世界 在哪里 不 旅行者 是 ,
世界上一个更加寂静的地方，没有过路人。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [left] ,
that he turned aside to the fields upon the left ,
那 他 转向 旁边 到 这 字段 之上 这 左边 ,
他转身走向左边的田野，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][stoʊn] [brɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stɑɪl] .
and sat down on a ledge of stone beneath a stile .
和 卫星 向下 在 一个 壁架 的 石头 下面 一个 风格 .
然后他坐在栅栏下方的一块石台上。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ðə; ði] [fenz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
All was quiet , the Fens were dark in the distance ,
全部 曾是 安静的 , 这 芬斯 是 黑暗的 在 这 距离 ,
四周一片寂静，远处的沼泽地一片漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
there was the soft noise made by cows grazing in the darkness .
那里 曾是 这 柔软的 噪音 制成 经过 牛 放牧 在 这 黑暗 .
黑暗中传来牛群吃草的轻柔声响。

[næt] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑɪl] , [ænd; ənd] ['lɪŋgə] — [ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər]
Nat leant his head against the stile , and lingered — the ledge was a familiar
纳特 倾斜 他的 头 反对 这 风格 , 和 徘徊不去 — 这 壁架 曾是 一个 熟悉的
[ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] ,
resting - place for Sunday afternoons ,
休息 - 地方 为了 星期日 下午 ,
纳特把头靠在栅栏上，久久不愿离去——这处窗台是他周日下午常去的休憩之地。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['restɪd] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [brɪ'fɔːr] .
but he had never rested here at this time of night before .
但 他 有 绝不 休息 这里 在 这 时间 的 夜晚 前 .
但他以前从未在这个深夜在这里休息过。

[pər'hæps][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [ˈnɜːrvəsənəs] ,
Perhaps the strangeness frightened him , or his own natural nervousness ,
也许 这 奇怪 害怕 他 , 或者 他的 自己的 自然的 紧张 ,
或许是这种陌生感吓到了他，或许是他天生的紧张不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi][brɪ'gaen][tuː; tə][æsk] [hɪm'self] [ˈweðər] [ˌæftər[ɔːl][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] .
for he began to ask himself whether after all he should go on .
为了 他 开始 到 问 他自己 无论 后 全部 他 应该 去 在 .
因为他开始问自己，他是否应该继续下去。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] [mɪs] ['gɪlən] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [bæk] [hɜ:r; hə] ['bæskɪt] ?
What should he say to Miss Gillan when he gave back her basket ?
什么 应该 他 说 到 错过 吉兰 什么时候 他 给予 后退 她 篮子 ?

他把篮子还给吉兰小姐时，应该对她说些什么呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
it was so late , she would not understand why he had come .
它 曾是 所以 晚的 , 她 会 不是 理解 为什么 他 有 来 .

时间太晚了，她不会明白他为什么会来。

[bʌt; bət] [oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[hi:; hi] [mʌst; məst] [si:] [mɪs] ['gɪlən] , [kraɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ;
he must see Miss Gillan , cried the spirit of adventure ;
他 必须 看 错过 吉兰 , 哭 这 精神 的 冒险 ;

“他必须去见吉兰小姐！”冒险精神喊道；

[hi:; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [waɪ] [ðə; ði] - [foʊk] [tɔ:kt] [soʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ;
he must know for himself why the ' folk talked so of her ;
他 必须 知道 为了 他自己 为什么 这 - 民间 谈话 所以 的 她 ;

他必须自己去了解为什么人们都那样谈论她；

- [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['meni] ['stɔ:rɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lædz] ,
' he had heard ' such a - many stories from the lads ,
- 他 有 听到 - 这样的 一个 - 许多 故事 从 这 小伙子们 ,

他从那些小伙子们那里听到了许多故事，

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [tru:] .
' and he would like to know if these things were true .
- 和 他 会 喜欢 到 知道 如果 这些 事物 是 真的 .

他想知道这些事情是否属实。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] [sed] [ðæt] [-]
For there were many who said that [35]
为了 那里 是 许多 WHO 说 那 [-]

因为有许多人说[35]

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] - [kwart] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] ; - [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
she was ' quite a beauty ; ' and others , that she had come from London ,
她 曾是 - 相当 一个 美丽 ; - 和 其他的 , 那 她 有 来 从 伦敦 ,

她“长得非常漂亮”；还有人说她来自伦敦。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æktɹəs] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
and had been an actress there ; and others ,
和 有 到过 一个 演员 那里 ; 和 其他的 ,

她曾是那里的一名演员；还有其他人，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪstər] [li:] [ɪn] ['lɪndəm] ,
that she was a relation of old Mr Lee in Lindum ,
那 她 曾是 一个 关系 的 老的 先生 李 在 林德姆 ,

她是林登镇老李先生的亲戚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hə] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen] [hi:; hi] [daɪd] .
and that he was going to leave her his money when he died .
和 那 他 曾是 去 到 离开 她 他的 钱 什么时候 他 死亡 .

他还说他死后会把钱留给她。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [prəˈpraɪəti] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [prəˈpensəti] [tuː; tə]
The village propriety shook its head over her , with the village propensity to
这 村庄 礼 摇晃 它是 头 超过 她 , 和 这 村庄 倾向 到
[səˈmaɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
surmise the worst ,
推测 这 最差 ,

村民们对她摇头叹息，这体现了村民们总是往最坏处想的习惯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [spaɪs] [ʌv; əv] [ˈdaʊtfulnɪs] [dɪd][bʌt; bət][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][kɜːriˈɑːsəti] [ðæt] [hæd; həd]
but this spice of doubtfulness did but add to the curiosity that had
但 这 香料 的 怀疑 做过 但 添加 到 这 好奇心 那 有
[bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
been excited in the breasts of old and young .
到过 兴奋的 在 这 乳房 的 老的 和 年轻的 .
但这种怀疑的滋味，反而增添了老少心中激起的好奇心。

[ænd; ənd][næt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [ˈbɔɪz] [ˈiːgərnəs] ,
And Nat was a boy , with a true boy's eagerness ,
和 纳特 曾是 一个 男生 , 和 一个 真的 男孩们 渴望 ,
纳特是个男孩，有着男孩特有的热情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and a determination to find out all he could .
和 一个 决心 到 寻找 出去 全部 他 可以 .
他决心要查明一切。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [blʌʃ] [ænd; ənd] [ˈstæmə] ,
Yet he knew that he would be frightened , that he would blush and stammer ,
然而 他 知道 那 他 会 是 害怕 , 那 他 会 脸红 和 结巴 ,
但他知道自己会害怕，会脸红，会结巴。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
that he would stand in her presence and not know what to say ,
那 他 会 站立 在 她 在场 和 不是 知道 什么 到 说 ,
他站在她面前，却不知道应该说些什么。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnkəˈpæsəti] [bɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and it was the presentiment of this incapacity beforehand that made him
和 它 曾是 这 预感 的 这 无能力 预先 那 制成 他
[fiːl] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] .
feel hot and foolish even then .
感觉 热的 和 愚蠢 甚至 然后 .
正是事先预感到自己无能为力，才让他当时感到既愤怒又愚蠢。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [hæf] - [ˈfraɪ(ə)nd] , [ʌndɪˈtɜːrmɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [ˈsloʊli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Uncertain , half - frightened , undetermined what to do , he slowly rose from his
不确定 , 一半 - 害怕 , 未确定 什么 到 做 , 他 缓慢地 玫瑰 从 他的
[koʊld] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] ,
cold seat with a yawn ,
寒冷的 座位 和 一个 打哈欠 ,
他忐忑不安，有些害怕，不知所措，打了个哈欠，缓缓从冰冷的座位上站了起来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [juːz][ðæn; ðən] [nuː] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and it was more from the sense of long use than new desire that his
和 它 曾是 更多的 从 这 感觉 的 长的 使用 比 新的 欲望 那 他的
[ˈwɑːndərɪŋ] [ˈfʊtsteps] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænər][fɑːrm] .
wandering footsteps turned to the Manor Farm .
漫游 脚步声 转向 到 这 庄园 农场 .
与其说是出于新的渴望，不如说是出于长久以来的习惯，他漫无目的地走在了庄园农场。

[hi:; hi] [wɒd] [si:] ['ælis] ['rɑ:bsən] ,
He would see Alice Robson ,
他 会 看 爱丽丝 罗布森 ,
他会见到爱丽丝·罗布森,
[æ; ət] ['eni] [reit] [hi:; hi] [wɒd] [si:] ['ælis] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][soʊ][kʊld][ænd; ənd][dɑ:rk]
at any rate he would see Alice . . . and it was so cold and dark
在 任何 速度 他 会 看 爱丽丝 和 它 曾是 所以 寒冷的 和 黑暗的
[ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
sitting out here in the night
坐着 出去 这里 在 这 夜晚

无论如何，他都能见到爱丽丝.....而且夜里坐在外面又冷又黑.....

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:ɹ] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
In a few more minutes he was standing in the yard of the Farm ,
在 一个 很少 更多的 分钟 他 曾是 常设 在这 院子 的 这 农场 ,
几分钟后，他站在了农场的院子里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɜ:rd] [mu:n] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
with the blurred moon shining from out of the sky at him ,
和 这 模糊 月亮 灼灼 从 出去 的 这 天空 在 他 ,
一轮模糊的月亮从天而降，照耀着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒʌst] ['stɜ:rɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fʊtstep] ,
and the dog in the distance just stirring at his footstep ,
和 这 狗 在 这 距离 只是 搅拌 在 他的 脚步 ,
远处那条狗被他的脚步声惊醒，动了动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
and the pump looking a mysterious object in the darkness .
和 这 泵 寻找 一个 神秘 目的 在 这 黑暗 .
而水泵在黑暗中看起来像个神秘的物体。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wʌn] , [ðə; ði][dɔ:g][dɪd][nɑ:t][ba:rk][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His presence was a familiar one , the dog did not bark at him , and his
他的 在场 曾是 一个 熟悉的 一 , 这 狗 做过 不是 吠 在 他 , 和 他的
[nɑ:k] [-]
knock [36]
敲 [-]
他的出现令人感到熟悉，狗没有对他吠叫，他的敲门声[36]

[brɔ:t] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - [dɔ:r] ['spi:dəli] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [rʌf] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
brought a servant to the back - door speedily , a small , rough creature of the
带来 一个 仆人 到 这 后退 - 门 迅速地 , 一个 小的 , 粗糙的 生物 的 这
[meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk][ˈɔ:rdər] ,
maid - of - all - work order ,
女佣 - 的 - 全部 - 工作 命令 ,
她迅速地带了一个女仆到后门，那是一个身材矮小、粗犷的杂役女佣。

[hu:] , ['vɪlɪdʒ] [læd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .
who , village lad as he was , treated him with much respect .
WHO , 村庄 小伙子 作为 他 曾是 , 治疗 他 和 很多 尊重 .
虽然他只是个乡下孩子，却对他非常尊敬。

[oʊ] , [jes] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [mɪs] ['gɪlən] ,
Oh , yes , he could see Miss Gillan ,
哦 , 是的 , 他 可以 看 错过 吉兰 ,
哦，是的，他能看到吉兰小姐。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwɪt] [ʃɜ] [hi:; hi][kʊd; kəd] — [mɪs] ['gɪlən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [aʊd] ['kɪtʃɪn] ,
she was quite sure he could — Miss Gillan was in the ' owd kitchen ,
她 曾是 相当 当然 他 可以 — 错过 吉兰 曾是 在 这 - owd 厨房 ,
她非常肯定他能做到——吉兰小姐当时在老厨房里，

- [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; həɹ̩][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðəɹ̩] — [hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪəɹ̩]
' **she would tell her he was there — he would perhaps come in to the fire**
- 她 会 告诉 她 他 曾是 那里 — 他 会 也许 来 在 到 这 火
[ænd; ənd][weɪt][ðer; ðəɹ̩][fɔːr; fəɹ̩][ə; eɪ][bɪt] ,
and wait there for a bit ,
和 等待 那里 为了 一个 少量 ,
她会告诉她他就在那里——他或许会走进火堆里，在那里等一会儿。

[fɔːr; fəɹ̩]['mɪstəɹ̩]['rɑːbsən][ænd; ənd] [mɪs] ['æɪlɪs] [wɜːr; wəɹ̩][nɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['lɪndəm] [jet] .
for Mr Robson and Miss Alice were not back from Lindum yet .
为了 先生 罗布森 和 错过 爱丽丝 是 不是 后退 从 林德姆 然而 .
因为罗布森先生和爱丽丝小姐还没有从林顿回来。
[næt][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪɹ̩] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,
Nat was relieved to hear that his friends had not returned ,
纳特 曾是 松了口气 到 听到 那 他的 朋友们 有 不是 返回 ,
得知朋友们没有回来，纳特松了一口气。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [kwart] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fəɹ̩] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] .
and yet not quite pleased with himself for being relieved .
和 然而 不是 相当 高兴 和 他自己 为了 存在 松了口气 .
然而，他对自己如释重负的感觉却并不十分满意。

[dɪ'klaɪnɪŋ] ['mjuːtli] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr]
Declining mutely the invitation to the kitchen , he stood by the back - door
下降 默默地 这 邀请 到 这 厨房 , 他 站立 经过 这 后退 - 门
[wɪ'dəʊt] ['entəɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðəɹ̩] .
without entering , and waited there .
没有 进入 , 和 等待 那里 .
他默默地拒绝了去厨房的邀请，站在后门边没有进去，在那里等着。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [lʊkt] [wɔːrɪm][ænd; ənd] [braɪt] ,
The kitchen at his right hand looked warm and bright ,
这 厨房 在 他的 正确的 手 看起来 温暖的 和 明亮的 ,
他右手边的厨房看起来温暖明亮。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eni] [dɪspə'zɪ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɪn] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sɜːrvənt]
but he did not feel any disposition to go in — his eyes followed the servant
但 他 做过 不是 感觉 任何 处置 到 去 在 — 他的 眼睛 随后 这 仆人
[huː] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
who went a few steps down the passage ,
WHO 去 一个 很少 步骤 向下 这 通道 ,
但他并没有进去的意愿——他的目光追随着那个沿着走廊走了几步的仆人。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [brɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .
and knocked at a door beneath which was a gleam of light .
和 敲门 在 一个 门 下面 哪个 曾是 一个 闪耀 的 光 .
他敲了敲门，门下透出一丝光亮。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsəɹ̩] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] [nɑːk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] ,
As if in answer to the timid knock she had given ,
作为 如果 在 回答 到 这 胆小 敲 她 有 给定 ,
仿佛是为了回应她轻轻的敲门声，

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [ʌp'lɪftɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
a burst of music was uplifted from within .
一个 爆裂 的 音乐 曾是 提升 从 之内 .
一阵美妙的音乐从内心深处迸发而出。

[næt] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'stɑ:nɪmənt] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
Nat stood and listened , seized with sudden astonishment ; he had never
纳特 站立 和 听着 , 查获 和 突然 惊讶 ; 他 有 绝不
['lɪsnd] [tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [br'fɔ:r] .
listened to singing like this before .
听着 到 歌唱 喜欢 这 前 :

纳特站着倾听，突然感到一阵惊奇；他以前从未听过这样的歌声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [sɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'hɑ:tənəs] [rɪ'freɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a wild song , with a monotonous refrain , and the voice of the
它 曾是 一个 荒野 歌曲 , 和 一个 单调 避免 , 和 这 嗓音 的 这
[gɜ:rl] ['saʊndɪd] [waɪld] ,
girl sounded wild ,
女孩 听起来 荒野 ,

那是一首狂野的歌，副歌单调乏味，女孩的声音听起来也很狂野。

[ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] [di:p] , [ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔ:rməns] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'zemb(ə)] ['eniθɪŋ] [ðæt]
and sweet , and deep , the whole performance did not resemble anything that
和 甜的 , 和 深的 , 这 所有的 表现 做过 不是 类似 任何事物 那
[hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] .
he had ever heard .
他 有 曾经 听到 :

这场演出既甜美又深沉，与他以往听过的任何音乐都截然不同。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [rɪ'freɪnz] [ɪn] [geɪmz] ,
At first he thought of the recurring refrains in games ,
在 第一的 他 想法 的 这 再次发生的 副歌 在 游戏 ,
起初他想到的是游戏中反复出现的旋律，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mu:di] [ænd; ənd] - [hɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
and then he thought of Moody and Sankey's hymns , and then he
和 然后 他 想法 的 穆迪 和 - 赞美诗 , 和 然后 他
[wʌz; wəz] ['kærid] [kwɑ:t] [brɪ'jɑ:nd] [hɪm'self] ,
was carried quite beyond himself ,
曾是 携带 相当 超过 他自己 ,

然后他想起了穆迪和桑基的赞美诗，然后他就完全沉浸在其中，无法自拔。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nʊʊ][b:ŋgər] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
and could no longer attempt to understand .
和 可以 不 更长 试图 到 理解 .
再也无法尝试理解了。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [-]
The servant [37]
这 仆人 [-]

仆人[37]

[hæd; həd] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [tu:; tə]
had paused with her hand upon the door , as if uncertain whether to
有 暂停 和 她 手 之上 这 门 , 作为 如果 不确定 无论 到
[proʊ'si:d] [ɔ:r][nɑ:t] .
proceed or not .
继续 或者 不是 :

她手扶着门，犹豫着要不要继续前进。

- ['wɪðər] [ə'pɑ:n][ðəɪ] [wei] [soʊ][fæst] ,
' **Whither upon thy way so fast ,**
- 往哪里去 之上 你的 方式 所以 快速地 ,

你匆匆赶路，究竟要去往何方？

(['krɪstəbel] , ['krɪstəbel])
(**Christabel** , **Christabel**)
(克里斯塔贝尔 , 克里斯塔贝尔)

(克里斯塔贝尔 , 克里斯塔贝尔)

[wɪð; wɪθ][mɔ:rn] [skers] ['rednd] , [ɔ:r] ['dɑ:rkəs] [pæst] ?
With morn scarce reddened , or darkness past ?
和 早晨 稀少 发红 , 或者 黑暗 过去的 ?

晨曦尚未完全降临, 还是夜幕已逝?

- ([æz; əz] [dɔ:nz] [ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] ['mɔ:rnɪŋ]) .
' (**As dawns a summer's morning**) .
- (作为 黎明 一个 夏季 早晨) .

(如同夏日清晨的曙光)。

- [aɪ][eɪ'lem] [kɔ:ld] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['braɪdl] ['baʊər] ,
' **I am called to find a bridal bower** ,
- 我 是 称为 到 寻找 一个 新娘 凉亭 ,

“我被召唤去寻找新娘的凉亭,

(['krɪstəbel] , ['krɪstəbel])
(**Christabel** , **Christabel**)
(克里斯塔贝尔 , 克里斯塔贝尔)

(克里斯塔贝尔 , 克里斯塔贝尔)

[wer] [aɪ][meɪ] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [-] ['paʊər] ,
Where I may be free from hatred's power ,
在哪里 我 可能 是 自由的 从 仇恨的 力量 ,

在那里, 我或许可以摆脱仇恨的力量,

- ([æz; əz] [dɔ:nz] [ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] ['mɔ:rnɪŋ]) .
' (**As dawns a summer's morning**) .
- (作为 黎明 一个 夏季 早晨) .

(如同夏日清晨的曙光)。

- [ænd; ɛnd] [wer] [wɪlt][faɪnd] [ðæt] ['braɪdl] ['baʊər] ?
' **And where wilt find that bridal bower ?**
- 和 在哪里 枯萎 寻找 那 新娘 凉亭 ?

“那新娘的闺房在哪里呢? ”

(['krɪstəbel] , ['krɪstəbel])
(**Christabel** , **Christabel**)
(克里斯塔贝尔 , 克里斯塔贝尔)

(克里斯塔贝尔 , 克里斯塔贝尔)

[ɑ:] ! [wer] [wɪlt][faɪnd] [ðæt] ['braɪdl] ['baʊər] ?
Ah ! where wilt find that bridal bower ?
啊 ! 在哪里 枯萎 寻找 那 新娘 凉亭 ?

啊! 我们到哪里才能找到那处新娘的凉亭呢?

- ([æz; əz] [dɔ:nz] [ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] ['mɔ:rnɪŋ]) .
' (**As dawns a summer's morning**) .
- (作为 黎明 一个 夏季 早晨) .

(如同夏日清晨的曙光)。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] ['wɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
' **If you please , miss , there's a young man as wants to speak to you .** '
- 如果 你 请 , 错过 , 有 一个 年轻的 男人 作为 想要 到 说话 到 你 . -

“小姐, 请问有位年轻人想和您谈谈。”

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ! - [kraɪd][ðə; ðɪ] [di:p] [vɔɪs] , - [oʊ] ! [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] ,
' **A young man ! ' cried the deep voice , ' oh ! let him come in** ,
- 一个 年轻的 男人 ! - 哭 这 深的 嗓音 , - 哦 ! 让 他 来 在 ,

“一个年轻人! ”低沉的声音喊道, “哦! 让他进来! ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [sɔ:ŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] .

I shall have done my song directly .
我 将 有 完毕 我的 歌曲 直接地 .

我会直接演唱我的歌曲。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [brook] [fɔ:rθ] [ə'gen] .

' And the song broke forth again .
- 和 这 歌曲 打破 前进 再次 .

于是，歌声再次响起。

- [aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][rɪvər] [di:p] [ænd; ənd] [waɪd] ,

' I am called to the river deep and wide ,
- 我 是 称为 到 这 河 深的 和 宽的 ,

我蒙召到那深而宽广的河边，

(['krɪstəbel] , ['krɪstəbel])

(Christabel , Christabel)

(克里斯塔贝尔 , 克里斯塔贝尔)

(克里斯塔贝尔，克里斯塔贝尔)

[wer] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [meɪ] [rest] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Where I and my love may rest , side by side ,
在哪里 我 和 我的 爱 可能 休息 , 边 经过 边 ,

我和我的爱人可以并肩长眠的地方

- ([æz; əz] [dɔ:nz] [ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] ['mɔ:rnɪŋ]) .

' (As dawns a summer's morning) .

- (作为 黎明 一个 夏季 早晨) .

(如同夏日清晨的曙光)。

- [ɪf] [ðəʊ] [soʊ] [blæk] [ə; eɪ] [wɪrd] [mʌst; məst] [dri:] ,

' If thou so black a weird must dree ,
- 如果 你 所以 黑色的 一个 诡异的 必须 德莉 ,

“如果你如此黑暗，那么你一定很怪异。”

(['krɪstəbel] , ['krɪstəbel])

(Christabel , Christabel)

(克里斯塔贝尔 , 克里斯塔贝尔)

(克里斯塔贝尔，克里斯塔贝尔)

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɪz][ɑ:n] [ðəɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ði:] ,

A curse is on thy love and thee ,
一个 诅咒 是 在 你的 爱 和 你 ,

你的爱情和你都受到了诅咒。

- ([æz; əz] [dɔ:nz] [ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] ['mɔ:rnɪŋ]) .

' (As dawns a summer's morning) .

- (作为 黎明 一个 夏季 早晨) .

(如同夏日清晨的曙光)。

[næt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][goʊ] ['fɑ:rðər] ,

Nat stood at the door , not daring to go farther ,
纳特 站立 在 这 门 , 不是 大胆 到 去 更远 ,

纳特站在门口，不敢再往前走。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [glæns] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and she stopped for a moment to glance round at him .
和 她 停止 为了 一个 片刻 到 瞥一眼 圆形的 在 他 .

她停下来，环顾四周看了他一眼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [-]

It was but for a moment , and [38]
它 曾是 但 为了 一个 片刻 , 和 [-]

只是一瞬间，[38]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn'trænst] , [ænd; ənd] [læft] ; [ænd; ənd] [ðen]
She looked round at him as he stood entranced , and laughed ; and then
她 看起来 圆形的 在 他 作为 他 站立 着迷 , 和 笑了 ; 和 然后
, [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
, turning to the piano ,
, 转弯 到 这 钢琴 ,
她环顾四周, 看着他神情专注地站在那里, 然后笑了; 接着, 她转向钢琴,

[pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [noʊts] [ə'gen] ,
poured out the notes again ,
倾倒 出去 这 笔记 再次 ,
再次倒出纸条,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
with the fulness and passion of one who is drawing to a close .
和 这 充满 和 热情 的 一 WHO 是 绘画 到 一个 关闭 .
带着即将离世之人的饱满热情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [stiɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] [ɔːr] [siː] , [ðə; ði] [hoʊl] [er] [siːmd] [tuː; tə]
The boy stood still , he could scarcely breathe or see , the whole air seemed to
这 男生 站立 仍然 , 他 可以 几乎 呼吸 或者 看 , 这 所有的 空气 似乎 到
[biː; bi] [fʊl] ,
be full ,
是 满的 ,
男孩呆立不动, 几乎无法呼吸, 也看不清东西, 整个空气似乎都被堵住了。

[tuː; tə][ˈvaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
to vibrate with the notes she sang .
到 颤动 和 这 笔记 她 唱 .
随着她歌唱的音符而颤抖。
- [ɑː] ! [ɪf] [wʌn] [reɪ] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [ə'gen] ,
' Ah ! if one ray could shine again ,
- 啊 ! 如果 一 射线 可以 闪耀 再次 ,
“啊! 如果能再次有一束光芒闪耀就好了。”

([ˈkrɪstəbel] , [ˈkrɪstəbel])
(Christabel , Christabel)
(克里斯塔贝尔 , 克里斯塔贝尔)
(克里斯塔贝尔, 克里斯塔贝尔)
[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd][peɪn] ,
I might be saved from death and pain ,
我 可能 是 已保存 从 死亡 和 疼痛 ,
我或许能从死亡和痛苦中解脱出来,

- ([æz; əz] [dɔːnz] [ə; eɪ] ['sʌmɜːz] ['mɔːrniŋ]) .
' (As dawns a summer's morning) .
- (作为 黎明 一个 夏季 早晨) .
(如同夏日清晨的曙光)。
- [let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [aɪ] [der] [naːt] [steɪ] ,
' Let me alone , I dare not stay ,
- 让 我 独自的 , 我 敢 不是 停留 ,
“让我一个人待着吧, 我不敢留下来。”

([ˈkrɪstəbel] , [ˈkrɪstəbel])
(Christabel , Christabel)
(克里斯塔贝尔 , 克里斯塔贝尔)
(克里斯塔贝尔, 克里斯塔贝尔)

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈkɔːlɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [əˈweɪ] !
The voices are calling , I must away !
这 声音 是 呼叫 , 我 必须 离开 !

呼唤声响起, 我必须离开!

- ([æz; əz] [dɔːnz] [ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [ˈmɔːrnɪŋ]) .
' (As dawns a summer's morning) .
- (作为 黎明 一个 夏季 早晨) .

(如同夏日清晨的曙光)。

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! - [kraɪd] [mɪs] [ˈɡɪlən] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [si:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnəs]
' There , there ! ' cried Miss Gillan , springing from her seat , with a lightness
- 那里 , 那里 ! - 哭 错过 吉兰 , 弹簧 从 她 座位 , 和 一个 亮度
[ænd; ʌnd][ækˈtɪvəti] [sʌtʃ] [-]
and activity such [39]
和 活动 这样的 [-]

“好了, 好了!”吉兰小姐喊道, 从座位上跳了起来, 动作轻快而有力[39]

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] ; - [maɪ] [sɔːŋ] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][nɑːt][biː; bi] [kept]
as he had never seen ; ' my song is done , and you shall not be kept
作为 他 有 绝不 已见 ; - 我的 歌曲 是 完毕 , 和 你 将 不是 是 保留
[ˈweɪtɪŋ] [lɔːŋɡər] ,
waiting longer ,
等待 更长 ,

他从未见过这样的景象; “我的歌唱完了, 你们不必再等了。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʌɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ʌnd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] .
and you shall come into the room , and tell me what you want .
和 你 将 来 进入 这 房间 , 和 告诉 我 什么 你 想 .

你进屋来, 告诉我你想要什么。

- [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌʊt] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
' She put out her hands as if she would draw him in ,
- 她 放 出去 她 双手 作为 如果 她 会 画 他 在 ,

她伸出双手, 仿佛要把他拉进去。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [ˈʃaɪli] [ədˈvænst] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and as he shyly advanced he saw her face .
和 作为 他 害羞地 先进的 他 锯 她 脸 .

他羞涩地走上前去, 看到了她的脸。

[ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,
In one respect at least she was like her song ,
在 一 尊重 在 至少 她 曾是 喜欢 她 歌曲 ,

至少在某一方面, 她就像她的歌一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .
she resembled nothing that he had known before .
她 类似 没有什么 那 他 有 已知 前 .

她与他以前认识的任何人都截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ʌnd][dɑːrk] ,
She was small and dark ,
她 曾是 小的 和 黑暗的 ,

她个子矮小, 皮肤黝黑。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [ˈiːvɪŋ] [dres] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and in a black lace evening dress — it was the first time that he had
和 在 一个 黑色的 蕾丝 晚上 裙子 — 它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有
[siːn] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [dres] — [huːz] [sliːvz] [left] [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈelboʊ] [hɜːr; hər][sɔːft] ,
seen an evening dress — whose sleeves left bare from the elbow her soft ,
已见 一个 晚上 裙子 — 谁 袖子 左边 裸 从 这 弯头 她 柔软的 ,

她穿着一件黑色蕾丝晚礼服——这是他第一次见到晚礼服——袖子从手肘处露出她柔软的肌肤,

[braʊn] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [hu:z] [leɪs] ['restɪd] ['sɔ:ftli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nek] .
brown arms , and whose lace rested softly upon the curves of her neck .
棕色的 武器 , 和 谁 蕾丝 休息 轻轻 之上 这 曲线 的 她 脖子 .

她棕色的手臂，蕾丝轻轻地搭在她脖子的曲线上。

[hɜ:r; həɹ] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪplɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [θɪk] , [wʌz; wəz] ['gæðərd]
Her hair , which was rippling , and very short and thick , was gathered

['ɪntu:] [ə; eɪ] [lu:s] ,
into a loose ,
进入 一个 松动的 ,

她那蓬松的、很短很厚的头发被随意地挽成一个发髻。

[rʌf] [kraʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɡoʊldən][tɪnt][ɪn][,aɪ 'ti:][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts]
rough crown on her head ; there was a golden tint in it in spite of its
粗糙的 王冠 在 她 头 ; 那里 曾是 一个 金的 着色 在 它 在 尽管如此 的 它是
[dɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

她头上戴着一顶粗糙的王冠；尽管颜色很深，却泛着金色的光泽。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; həɹ] ['aɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] ['veri] [dɑ:rk] [br'ni:θ] .
and although her eyebrows were very dark beneath .
和 虽然 她 眉毛 是 非常 黑暗的 下面 .

尽管她的眉毛下方颜色很深。

[hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [aɪz] [ʃoʊn] [tɪl] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]['rɪp(ə)l] [tu:]; [hɜ:r; həɹ][lɪps] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][na:t]
Her dark eyes shone till they seemed to ripple too ; her lips , which were not
她 黑暗的 眼睛 闪耀 直到 他们 似乎 到 波纹 也 ; 她 嘴唇 , 哪个 是 不是
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

她那双深邃的眼睛闪闪发光，仿佛也在泛起涟漪；她的嘴唇并不小，

[wɜ:r; wər] [fʊl] [ænd; ənd] ['veri] [red] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,
were full and very red ; and there was a lovely colour in her cheeks ,
是 满的 和 非常 红色的 ; 和 那里 曾是 一个 迷人的 颜色 在 她 脸颊 ,

她的脸颊饱满而红润；她的双颊呈现出美丽的红晕。

[wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['i:zəli] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [skɪn] .
which came and went easily through the darkness of her skin .
哪个 来了 和 去 容易地 通过 这 黑暗 的 她 皮肤 .

那东西很容易地穿过她黝黑的皮肤，又轻易地消失。

[ʃi:; jɪ] [si:md] [ɔ:ltə'geðər] [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [ju:θ]
She seemed altogether full of health and life , of the brilliant spirits of youth
她 似乎 共 满的 的 健康 和 生活 , 的 这 杰出的 烈酒 的 青年

[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ,
and loveliness ,
和 可爱 ,

她看起来健康活力充沛，充满了青春靓丽的气息。

[ðə; ði]['oʊnli] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] ['restɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
the only contradiction rested in her mouth ,
这 仅有的 矛盾 休息 在 她 嘴 ,

唯一的矛盾之处就在于她的口中。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['kɜ:riəs] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æn; ən]['oʊldər] [lʊk] .
which could take curious expressions that gave her face an older look .
哪个 可以 拿 好奇的 表达式 那 给予 她 脸 一个 老 看 .

这可能会让她露出一些奇特的表情，使她的脸看起来更成熟。

[næt] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Nat observed this for an instant as she looked steadily at him ,
纳特 观察到 这 为了 一个 立即的 作为 她 看起来 稳步 在 他 ,
娜特注意到这一点, 目光始终锁定在他身上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər]['reɪdiənt] [tu:] .
but in the next moment her lips were radiant too .
但 在 这 下一个 片刻 她 嘴唇 是 辐射状 也 .
但下一刻, 她的嘴唇也变得容光焕发。

- [oʊ] ! [tel] [em 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ænd] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , - [ʃi:; ji] [kraɪd] ;
' Oh ! tell me who you are , and why you have come , ' she cried ;
- 哦 ! 告诉 我 WHO 你 是 , 和 为什么 你 有 来 , - 她 哭 ;
“哦! 告诉我你是谁, 你为什么来,”她喊道;

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dʌl] [ɔ:l] [-]
' I have been so dull all [40]
- 我 有 到过 所以 乏味的全部 [-]
我一直都很无趣[40]

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [baɪ][maɪ'self] !
the evening by myself !
这 晚上 经过 我 !
今晚我一个人!

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [seɪ] ,
I am quite sure that you must have something good to say ,
我 是 相当 当然 那 你 必须 有 某物 好的 到 说 ,
我相信你一定有好话要说。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !
but that is because I'm so glad to hear anything at all !
但 那 是 因为 我是 所以 高兴的 到 听到 任何事物 在 全部 !
但那是因为我很高兴能听到任何消息!

- [hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [fri:] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['vɪlɪdʒ] ['fri:dəm] ; [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði]
' Her manner was free , but not with village freedom ; it did not make the
- 她 方式 曾是 自由的 , 但 不是 和 村庄 自由 ; 它 做过 不是 制作 这
[læd] [ʃaɪ] ,
lad shy ,
小伙子害羞的 ,
“她的举止自由自在, 但并非那种乡村式的自由; 这并没有让小伙子感到羞怯。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'fju:zd] .
but it made him confused .
但 它 制成 他 使困惑 .
但这让他感到困惑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] ,
With a feeling of caution to which he was not accustomed ,
和 一个 感觉 的 警告 到 哪个 他 曾是 不是 习惯 ,
他感到一种前所未有的谨慎,

[hi:; hi] [held] [aʊt][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
he held out the basket without answering .
他 握住 出去 这 篮子 没有 回答 .
他没有回答, 只是把篮子递了出去。

[ʃi:; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] ,
She took it with surprise as if she had not expected it ,
她 采取 它 和 惊喜 作为 如果 她 有 不是 预期的 它 ,
她一脸惊讶, 仿佛始料未及。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [aɪz] [dwelt] [ˈkjʊriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhænsəm] [læd] .
and her dark eyes dwelt curiously on the handsome lad .
和 她 黑暗的 眼睛 居住 奇怪的是 在 这 英俊的 小伙子 .
她那双深邃的眼睛好奇地打量着这位英俊的少年。

- [maɪ] [ˈbæskɪt] !
' My basket !
- 我的 篮子 !

我的篮子！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðæt] ?
' she said , ' how did you come by that ?
- 她 说 , - 如何 做过 你 来 经过 那 ?

她说：“你是怎么得到它的？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] .
I have been looking for it since yesterday .
我 有 到过 寻找 为了 它 自从 昨天 .

我从昨天就开始找了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [daʊn]
The little girl thought she had taken it down
这 小的 女孩 想法 她 有 已采取 它 向下

小女孩以为她已经把它取下来了。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - — [ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
the village ' — and there came a strange alteration in the expression of her
这 村庄 - — 和 那里 来了 一个 奇怪的 改造 在 这 表达 的 她

[feɪs] .
face .
脸 .

“村庄”——她的脸上表情发生了奇怪的变化。

[næt] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n] ;
Nat observed the change , and it seemed to him an accusation ;
纳特 观察到 这 改变 , 和 它 似乎 到 他 一个 指控 ;

纳特注意到了这种变化，他觉得这是一种指控；

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [hɪmˈself] .
he hastened to defend his family and himself .
他 加快 到 保卫 他的 家庭 和 他自己 .

他急忙保护家人和自己。

- [ˈmɔ:li] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈjestəmə:n] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Molly brought it down to us yestermorn , ' he said ,
- 莫莉 带来 它 向下 到 我们 昨天早上 , - 他 说 ,

“莫莉昨天早上把它带给我们的，”他说。

[vekst] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hɔ:t] .
vexed to find his voice thick and his face hot .
烦恼 到 寻找 他的 嗓音 厚的 和 他的 脸 热的 .

他恼怒地发现自己的声音沙哑，脸颊发烫。

- [ˈmɪstər][ˈrɔ:bsən][hæd; həd] [sent] [sʌm; səm] [ˈræz,beri:z] [tuː; tə][juː ˈes] ,
' Mr Robson had sent some raspberries to us ,
- 先生 罗布森 有 发送 一些 覆盆子 到 我们 ,

罗布森先生给我们寄了一些覆盆子，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [mʌst; məst] [bɪˈlɔ:ŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and we thought that the basket must belong to him .
和 我们 想法 那 这 篮子 必须 属于 到 他 .

我们当时就觉得这个篮子一定是他的。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [mɪs] ,
But I saw your name in the corner of it , miss ,
但 我 锯 你的 姓名 在 这 角落 的 它 , 错过 ,
但我看到了你的名字在角落里, 小姐。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ'd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
an ' so I thought as I'd bring it up to you .
一个 - 所以 我 想法 作为 ID 带来 它 向上 到 你 .
所以我想, 不如跟你提一提这件事。

- [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
' She turned it over with the prettiest little movement , and looked at the
- 她 转向 它 超过 和 这 最漂亮的 小的 移动 , 和 看起来 在 这
[neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər] ,
name in the corner ,
姓名 在 这 角落 ,
她用是一个非常优美的小动作把它翻了过来, 看着角落里的名字。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
and glanced up at him and smiled .
和 瞥了一眼 向上 在 他 和 微笑 .
她抬头看了他一眼, 笑了。

- [tiː] . [dʒiː]
' T . G
- T . G
TG...

[ˈtiːnə] [ˈɡɪlən]
Tina Gillan
蒂娜 吉兰
蒂娜·吉兰....

- [ʃiː; ʃi] [riːd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr'self] ; - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
' she read out to herself ; ' it was clever of you to guess that it was
- 她 读 出去 到 她自己 ; - 它 曾是 聪明的 的 你 到 猜测 那 它 曾是
[maɪn] .
mine .
矿 .
她自言自语道: “你猜到这是我的信, 真聪明。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] ,
And I am sure it was kind of you to bring it up to - night ,
和 我 是 当然 它 曾是 种类 的 你 到 带来 它 向上 到 - 夜晚 ,
我相信你今晚提起这件事是件好事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [-]
and you shall have my [41]
和 你 将 有 我的 [-]
你将拥有我的[41]

[ˈveri] [best] [θæŋks] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
very best thanks before you go .
非常 最好的 谢谢 前 你 去 .
临走前, 衷心感谢。

- [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌnz] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdiːə][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] ,
' And then , all at once , as if some sudden idea had seized her ,
- 和 然后 , 全部 在 一次 , 作为 如果 一些 突然 主意 有 查获 她 ,
“然后, 突然间, 仿佛有什么突发的想法攫住了她,”

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜːr; hə] [red] [lɪps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mjuːt] .
she bit her red lips , and looked down , and was mute .
她 少量 她 红色的 嘴唇 , 和 看起来 向下 , 和 曾是 沉默的 .

她咬着红唇，低下头，一言不发。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [reɪz] [hɜːr; hə] [aɪz] ,
When she spoke to him again she did not raise her eyes ,
什么时候 她 辐 到 他 再次 她 做过 不是 增加 她 眼睛 ,

她再次和他说话时，没有抬头看他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hə] [vɔɪs] [meɪd] [aɪ 'tiː] [saʊnd] [kwɔɪt] ['dɪfrəntli] .
and the change in her voice made it sound quite differently .
和 这 改变 在 她 嗓音 制成 它 声音 相当 不同 .

她声音的变化让这首歌听起来完全不一样了。

- [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? -
' What is your name ? '
- 什么 是 你的 姓名 ? -

'你叫什么名字？ '

- [næt] ['sɔːltər] , - [hiː; hi] [sed] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hə] ['ɔːltərd] ['mænər] ,
' Nat Salter , he said , surprised at her altered manner ,
- 纳特 萨尔特 , - 他 说 , 惊讶 在 她 已修改 方式 ,

“娜特·萨尔特，”他说道，对她态度的转变感到惊讶。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fendɪd] [jet] .
but too much surprised to be offended yet .
但 也 很多 惊讶 到 是 被冒犯了 然而 .

但太过惊讶，一时还感觉不到被冒犯。

- ['sɔːltər] ['sɔːltər]
' Salter Salter
- 萨尔特 萨尔特

'萨尔特.....萨尔特.....

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [neɪm]
I remember that name
我 记住 那 姓名

我记得这个名字.....

[duː; juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? -
Do you know my brother — have you come to speak to him ? '
做 你 知道 我的 兄弟 — 有 你 来 到 说话 到 他 ? -

你认识我哥哥吗？你是来找他的吗？

- [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] , - ['ænsər] [næt] .
' I don't know what you mean , miss , answered Nat .
- 我 不 知道 什么 你 意思是 , 错过 , - 回答 纳特 .

“我不知道您是什么意思，小姐，”娜特回答道。

- [aɪv] ['nevər] [spʊk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
' I've never spoke to your brother in my life .
- 我已经 绝不 辐 到 你的 兄弟 在 我的 生活 .

“我这辈子都没跟你哥哥说过话。”

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrd] , ['sɜːrtɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] ['ləʊə-d] [hɜːr; hə] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] ,
' She looked at him with a hard , searching glance , and then lowered her eyes once more ,
- 她 看起来 在 他 和 一个 难的 , 搜索 瞥一眼 , 和 然后 降低 她 眼睛 一次 更多的 ,

她用一种审视的目光狠狠地看了他一眼，然后又垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] .
and seemed to think .
和 似乎 到 思考 .

似乎在思考。

[wət'evər] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wəɹ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; həɹ] ,
Whatever her thoughts were they did not appear to soothe her ,
任何 她 想法 是 他们 做过 不是 出现 到 舒缓 她 ,
无论她当时在想什么, 似乎都无法让她感到平静。

[fɔ:r; fəɹ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ə'gen] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [kwɪk] .
for when she spoke again her voice was sharp and quick .
为了 什么时候 她 辐 再次 她 嗓音 曾是 锋利的 和 快的 .
她再次开口时, 声音变得尖锐而急促。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] ;
' You have not come up here to receive a letter ;
- 你 有 不是 来 向上 这里 到 收到 一个 信 ;
“你来到这里不是为了收信的;

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ə'wei] [ə; eɪ] ['letər] [wen] [ju:; jʊ][gʊʊ] ? -
you will not take away a letter when you go ? '
你 将要 不是 拿 离开 一个 信 什么时候 你 去 ? -
你走的时候不会带走一封信吗?

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [æt; ət][ɔ:l] , [mɪs] , - [rɪ'plaɪd] [næt] , [kən'fju:zd] .
' I don't know what you mean at all , miss , ' replied Nat , confused .
- 我 不 知道 什么 你 意思是 在 全部 , 错过 , - 回复 纳特 , 使困惑 .
“小姐, 我完全不明白您的意思。”娜特困惑地回答道。

- [aɪv] ['nevər] [tʊk] [noʊ] ['letərz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] .
' I've never took no letters , except the letters of the Squire .
- 我已经 绝不 采取 不 信件 , 除了 这 信件 的 这 乡绅 .
“除了乡绅的来信, 我从不接受其他信件。”

- [ə'pærəntli] [ʃi:; ʃɪ] [bi'li:vɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] ;
' Apparently she believed him , for she did not question him further ;
- 显然 她 相信 他 , 为了 她 做过 不是 问题 他 更远 ;
“显然她相信了他, 因为她没有再追问他;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [sɔ:ft] [ə'gen] .
and when she spoke her voice had become soft again .
和 什么时候 她 辐 她 嗓音 有 变得 柔软的 再次 .
她说话时声音又变得柔和起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['æŋgrɪ] ['kʌlər] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɜ:rhed] ,
It was time , for the angry colour had mounted to his forehead ,
它 曾是 时间 , 为了 这 生气的 颜色 有 安装 到 他的 前额 ,
时候到了, 因为他的额头上已经泛起了怒红。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [hæd; həd] [raʊzɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] . [-]
the feeling that he was suspected had roused his pride . [42]
这 感觉 那 他 曾是 怀疑 有 唤醒 他的 自豪 . [-]
他感到自己受到了怀疑, 这激起了他的自尊心。[42]

- [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
' You live down in the village ?
- 你 居住 向下 在 这 村庄 ?
你住在村子里吗?

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒentli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈsɑːri] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ]
' **she asked him , gently , as if she were sorry , and wished to show**
- 她 问 他 , 轻轻地 , 作为 如果 她 是 对不起 , 和 希望 到 展示
[ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
interest in him .
兴趣 在 他 .

她温柔地问他，仿佛很抱歉，也想对他表示关心。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmeni] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪn][jər; jər] [hoʊm] ?
' **Have you many brothers and sisters in your home ?**
- 有 你 许多 兄弟 和 姐妹 在 你的 家 ?
你家里有很多兄弟姐妹吗？

[duː][sɪt] [daʊn] [waɪlst] [juː; jʊ] [tɔːk] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd] .
Do sit down whilst you talk , for I know you must be tired .
做 坐 向下 而 你 讲话 , 为了 我 知道 你 必须 是 疲劳的 .
请坐下来说话，我知道你一定很累了。

- [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [glæns] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪˈfekt]
' **The gentle voice and the lingering glance she gave had on him the effect**
- 这 温和的 嗓音 和 这 挥之不去的 瞥一眼 她 给予 有 在 他 这 影响
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspəriəns] ;
of a new experience ;
的 一个 新的 经验 ;
她温柔的声音和久久凝视的眼神，对他来说如同经历了一次全新的体验；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [brɪˈfɔːr] .
he was touched and confused as he had never been before .
他 曾是 感动 和 使困惑 作为 他 有 绝不 到过 前 .
他既感动又困惑，这种感觉是他以前从未有过的。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [berɪd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
But , although he sat down as she bade , it was with the manner of
但 , 虽然 他 卫星 向下 作为 她 巴德 , 它 曾是 和 这 方式 的
[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] - [bɔɪ] ,
a village - boy ,
一个 村庄 - 男生 ,
但是，尽管他按照她的吩咐坐了下来，他的坐姿却像个乡下孩子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
for he became very red , and he turned away his face .
为了 他 成为 非常 红色的 , 和 他 转向 离开 他的 脸 .
因为他脸涨得通红，便转过脸去。

- [aɪv] [wʌn] [ˈsɪstər] , - [hiː; hi] [bləːtɪd] , [æz; əz][wʌn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ;
' **I've one sister , ' he blurted , as one making a confession** ;
- 我已经 一 姐姐 , - 他 脱口而出 , 作为 一 制作 一个 忏悔 ;
“我有一个妹妹，”他脱口而出，就像在忏悔一样；

- [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][nɔːr][em ˈiː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət] [hoʊm] .
' **she be a year older nor me , an ' she live with me at home** .
- 她 是 一个 年 老 也不 我 , 一个 - 她 居住 和 我 在 家 .
她比我大一岁，而且她和我住在一起。

- [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] ;
' **He could feel that her eyes were upon him as she spoke** ;
- 他 可以 感觉 那 她 眼睛 是 之上 他 作为 她 辐 ;
“他能感觉到她说话时目光一直注视着他；

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
although he had not the courage to turn his face to her .
虽然 他 有 不是 这 勇气 到 转动 他的 脸 到 她 .
尽管他没有勇气转过脸去看她。

- [ænd; ɐnd][ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] [juː; jʊ] — [jɔː; jər] [ˈsɪstər] ?
' **And is she like you — your sister ?**
- 和 是 她 喜欢 你 — 你的 姐姐 ？

“她像你一样吗——像你的妹妹？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈdʒentli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɜːr; wər][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
' **she asked gently , as if the subject were one that was interesting .**
- 她 问 轻轻地 , 作为 如果 这 主题 是 一 那 曾是 有趣的 .

她轻声问道，仿佛这个话题很有趣。

[næt][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
Nat did not answer , for he did not know how to answer ,
纳特 做过 不是 回答 , 为了 他 做过 不是 知道 如何 到 回答 ,

纳特没有回答，因为他不知道该如何回答。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kənˈsɪdərd] .
it was a question that he had never considered .
它 曾是 一个 问题 那 他 有 绝不 经过考虑的 .

这是他从未考虑过的问题。

- [ɪz][jɔː; jər] [ˈsɪstər] [ˈprɪti] — [duː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [soʊ] ?
' **Is your sister pretty — do the village people think so ?**
- 是 你的 姐姐 漂亮的 — 做 这 村庄 人们 思考 所以 ？

你妹妹漂亮吗？村里人觉得漂亮吗？

- [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈsʌmwʌt] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] .
' **She seemed somewhat amused to see him blush .**
- 她 似乎 有些 觉得好笑 到 看 他 脸红 .

看到他脸红，她似乎觉得有点好笑。

- [sʌm; səm][ˈfʊʊk] [dʌz] , [mɪs] , - [ˈænsər] [næt] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
' **Some folk does , miss , answered Nat , with difficulty .**
- 一些 民间 做 , 错过 , - 回答 纳特 , 和 困难 .

“有些人确实会这样，小姐，”纳特艰难地回答道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; həɹ][lɪps] [kloʊz] [ænd; ɐnd] [taɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
She drew her lips close and tight as she heard the words .
她 画 她 嘴唇 关闭 和 紧的 作为 她 听到 这 字 .

听到这些话，她紧紧地抿住了嘴唇。

- [ɑː] ! [ɑː] !
' **Ah ! ah !**
- 啊 ! 啊 !

啊！啊！

- [ʃiː; ʃi] [saɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
' **she sighed to herself .**
- 她 叹了口气 到 她自己 .

她低声叹了口气。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [ænd; ɐnd] [klaːspt]
And then , with a sudden movement , she threw up her arms , and clasped
和 然后 , 和 一个 突然 移动 , 她 扔 向上 她 武器 , 和 紧握

[ðem; ðəm] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [hed] .
them above her head .
他们 多于 她 头 .

然后，她突然一个动作，举起双臂，双手抱头高举过头顶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈætɪtuːd] , [-]
For a few minutes she remained in that attitude , [43]
为了 一个 很少 分钟 她 剩余 在 那 态度 , [-]

她保持这种姿势几分钟[43]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'vəːtɪd] ; [ænd; ənd] , [ðen] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][draːp] ['sləʊli] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd]
with her face averted ; and , then , letting her arms drop slowly , she turned
和 她 脸 避免了 ; 和 , 然后 , 出租 她 武器 降低 缓慢地 , 她 转向
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
to him again .
到 他 再次 .

她别过脸去；然后，慢慢放下手臂，又转过身来看着他。

[ɪf] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['vɪzəb(ə)] [naʊ] [ɪn]
If some excitement had caused that sudden gesture it was only visible now in
如果 一些 激动 有 导致 那 突然 手势 它 曾是 仅有的 可见的 现在 在
[ðə; ðɪ] [gləʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
the glow upon her face .
这 辉光 之上 她 脸 .

如果说刚才的激动之情让她做出了那个突然的举动，那也只能从她脸上容光焕发的状态中看出来了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs]
She had her former expression of sympathy and interest ; her voice
她 有 她 以前的 表达 的 同情 和 兴趣 ; 她 嗓音
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] ; [ænd; ənd] ,
was a murmur ; and ,
曾是 一个 低语 ; 和 ,

她脸上依然带着往日的同情和兴趣；她的声音低得像耳语；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
as she spoke she looked at him .
作为 她 辐 她 看起来 在 他 .

她说话的时候一直看着他。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] ; - [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɔːl] [deɪ] ?
' **And you — you , ' she whispered ; ' what do you do with yourself all day ?**
- 和 你 — 你 , - 她 低声说道 ; - 什么 做 你 做 和 你自己 全部 天 ?
“还有你——你,”她低声说, “你整天都干些什么呢? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] ?
Are you always working ?
是 你 总是 在职的 ?

你一直在工作吗？

- [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] , [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
' **and , as she looked , she smiled .**
- 和 , 作为 她 看起来 , 她 微笑 .

她看着我，笑了。

[næt][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glɑːnsɪz] [ɔːr][hɜːr; hər] [smaɪlz] ,
Nat did not know what to do with her glances or her smiles ,
纳特 做过 不是 知道 什么 到 做 和 她 眼神 或者 她 微笑 ,

娜特不知道该如何回应自己的眼神和微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [brɪ'fɔːr] .
but he made an effort to answer , as he had done before .
但 他 制成 一个 努力 到 回答 , 作为 他 有 完毕 前 .

但他还是努力回答了问题，就像他以前做的那样。

- [aɪm][æt; ət][wɜːrk][moʊst] - [waɪlz] , [mɪs] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [heɪ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['skwaɪər] .
' **I'm at work most - whiles , miss , at the hay , or with the Squire .**
- 我是 在 工作 最多 - 当 , 错过 , 在 这 干草 , 或者 和 这 乡绅 .
“小姐，我大部分时间都在工作，要么在干草堆旁，要么和乡绅在一起。”

[aɪ][dəʊnt][get] [let] [ɔːf] , [nɑːt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [kʌm] . -
I don't get let off , not till the evening come . '
我 不 得到 让 离开 , 不是 直到 这 晚上 来 . -

直到晚上我才能获释。

- [bʌt; bæt][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
' **But in the evening you have some time for yourself ?**
- 但 在 这 晚上 你 有 一些 时间 为了 你自己 ?

“但是晚上你有自己的时间吗？”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Do you think you would be able to do some work for me ?
做 你 思考 你 会 是 有能力的 到 做 一些 工作 为了 我 ?

你觉得你能帮我做点工作吗？

- [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gli:mɪŋ] [smaɪl] [ə'gen] .
' **She looked at him with her gleaming smile again .**
- 她 看起来 在 他 和 她 闪闪发光 微笑 再次 .

她再次带着灿烂的笑容看着他。

- [aɪ'd][bi:; bi][moʊst][glæd] , [mɪs] , - [kraɪd] [næt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] — [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t]
' **I'd be most glad , miss , ' cried Nat , with a sudden thrill — he could not**
- ID 是 最多 高兴的 , 错过 , - 哭 纳特 , 和 一个 突然 刺激 — 他 可以 不是
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

“我真是太高兴了，小姐！”纳特突然激动地喊道——他完全不明白发生了什么。

[pɔr] [bɔɪ] , [waɪ] [hi:; hi] [keəd] [soʊ] [mʌt]] .
poor boy , why he cared so much .
贫穷的 男生 , 为什么 他 关心 所以 很多 .

可怜的孩子，他为什么这么在意呢？

[bʌt; bæt] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [kwɔɪt] [wel] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
But , on her part , she seemed to understand quite well , as she stood with
但 , 在 她 部分 , 她 似乎 到 理解 相当 出色地 , 作为 她 站立 和
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['dru:pɪŋ] ,
her arms drooping ,
她 武器 下垂 ,

但是，她似乎很清楚这一切，她双臂无力地垂着，站在那里。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [kla:spt] .
and her fingers clasped .
和 她 手指 紧握 .

她的手指紧紧相扣。

- [ðen] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] , - [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d]
' **Then come up to me , ' she murmured**
- 然后 来 向上 到 我 , - 她 低声说道

“那就过来找我吧，”她低声说道.....

- [kʌm] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wɜ:rk] [tu:; tə][du:]
' **Come at eight o'clock , and I will give you work to do**
- 来 在 八 点钟 , 和 我 将要 给 你 工作 到 做

“八点钟来，我会给你安排工作.....”

[ænd; ænd][du:][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
And do not talk to too many people about it ,
和 做 不是 讲话 到 也 许多 人们 关于 它 ,

而且不要跟太多人谈论这件事。

[ðeɪ] ['gɑ:sɪp] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]
they gossip so in the village about everything
他们 闲话 所以 在 这 村庄 关于 一切

村里人什么都爱八卦.....

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][jɔ:; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][jɔ:; jər]['fæməli]
I want to hear about your mother , and your family
我 想 到 听到 关于 你的 母亲 , 和 你的 家庭

我想听听你母亲和你的家人的故事.....

[jɔ:; jər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]
your sister , and everything else
你的 姐姐 , 和 一切 别的

你妹妹, 以及其他一切.....

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [-]
Here is my brother , [44]
这里 是 我的 兄弟 , [-]

这是我的兄弟[44]

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
I hear him , you must go .
我 听到 他 , 你 必须 去 .

我听到他说, 你必须走。

- [hɜ:r; hər] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt][hi:; hi] [ri'tri:tɪd] ['heɪstɪli] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]
' Her movement was so sudden that he retreated hastily ; the door was
- 她 移动 曾是 所以 突然 那 他 撤退 草草 ; 这 门 曾是
[kloʊzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
closed upon him ,
关闭 之上 他 ,

她的动作太突然了, 他慌忙后退; 门在他身后关上了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ə'loʊn] .
and he found himself in the passage and alone .
和 他 成立 他自己 在 这 通道 和 独自的 .

他发现自己独自一人身处通道中。

[ə'loʊn] , [kən'fju:zd] , [brɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
Alone , confused , bewildered by the darkness ,
独自的 , 使困惑 , 困惑 经过 这 黑暗 ,

独自一人, 困惑, 被黑暗迷惑,

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'wɪldərmənt] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
not knowing in his bewilderment what to do or what to think ,
不是 会心 在 他的 困惑 什么 到 做 或者 什么 到 思考 ,

他茫然不知所措, 不知道该怎么办, 也不知道该想些什么。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [stiɪ] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
with the voice of the stranger still within his ears ,
和 这 嗓音 的 这 陌生人 仍然 之内 他的 耳朵 ,

陌生人的声音仿佛还萦绕在他的耳边。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ru:m] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
with her face and the lighted room before his eyes !
和 她 脸 和 这 照明 房间 前 他的 眼睛 !

她的脸庞和灯火通明的房间就在他眼前!

[oʊ] , [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] , [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sɪns] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ?
Oh , what did it all mean , what had he been doing since he left his home ?
哦 , 什么 做过 它 全部 意思是 , 什么 有 他 到过 正在做 自从 他 左边 他的 家 ?

哦, 这一切到底意味着什么? 自从他离开家后, 他都做了些什么?

[ˈskɜːslɪ] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækjʌnz] , [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈɪntuː]
Scarcely **conscious** **of** **his** **actions** **,** **he** **stumbled** **through** **the** **passage** **,** **and** **into**
几乎 有意识的 的 他的 行动 , 他 踉跄 通过 这 通道 , 和 进入
[ðə; ði][daːrk][jɑːrd] ,
the **dark** **yard** **,**
这 黑暗的 院子 ,

他几乎没意识到自己的举动，跌跌撞撞地穿过走廊，走进了黑暗的院子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
and **then** **into** **the** **road** .
和 然后 进入 这 路 .

然后就到了马路上。

[ˈtaɪərd] , [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ˈɡɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kənˈfjuːzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns]
Tired **,** **hungry** **,** **and** **giddy** **,** **with** **his** **head** **confused** **,** **with** **the** **remembrance**
疲劳的 , 饥饿的 , 和 头晕 , 和 他的 头 使困惑 , 和 这 纪念
[əˈɡen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈæŋɡər] ,
again **of** **his** **mother's** **anger** **,**
再次 的 他的 母亲的 愤怒 ,

他疲惫、饥饿、头晕目眩，头脑一片混乱，再次想起母亲的怒火。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrestɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn]
he **stumbled** **along** **to** **the** **ledge** **where** **he** **had** **rested** **,** **and** **sat** **down** **on**
他 踉跄 沿着 到 这 壁架 在哪里 他 有 休息 , 和 卫星 向下 在
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

他踉跄跄地走到刚才休息的岩架旁，然后坐在了上面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮：乡村田园诗(Jenny A Village Idyl)

第3/13页

[ænd; ɐnd] [vekst] [hɪm'self] , [ænd; ɐnd] [kraɪd] .

and vexed himself , and cried .
和 烦恼 他自己 , 和 哭 .

他懊恼不已，哭了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [ə'loʊn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

But there was no good in crying alone there in the night ,
但 那里 曾是 不 好的 在 哭泣 独自的 那里 在 这 夜晚 ,

但是，独自一人在夜里哭泣是没有任何用处的。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ɐnd] ['wɒndəd] [ɑːn] .

and he dragged himself to his feet , and wandered on .
和 他 拖拽 他自己 到 他的 脚 , 和 漫步 在 .

他挣扎着站起身，继续往前走。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][daːrk] [wen] [hiː; hi] [ri:tʃt] [aɪ'tiː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [left]

His home was dark when he reached it , though the door was left
他的 家 曾是 黑暗的 什么时候 他 达到 它 , 尽管 这 门 曾是 左边

[ʌn'fæsənd] ,

unfastened ,
解开 ,

他到家时，屋里一片漆黑，门也敞开着。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [slept] — [hiː; hi][dɪd][nɑ:t]

and there was a light in the room where his sister slept — he did not
和 那里 曾是 一个 光 在 这 房间 在哪里 他的 姐姐 睡着了 — 他 做过 不是

[ə'tempt] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

attempt to mount the stairs after he had entered ,
试图 到 山 这 楼梯 后 他 有 进入 ,

他妹妹睡觉的房间里亮着灯——他进去后没有试图上楼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

for he did not wish to see his mother again that night .
为了 他 做过 不是 希望 到 看 他的 母亲 再次 那 夜晚 .

因为他当晚不想再见到他的母亲。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [fɔr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjər] ,

When he had locked the door , and made sure that everything was secure ,
什么时候 他 有 已锁定 这 门 , 和 制成 当然 那 一切 曾是 安全的 ,

他锁好门，确认一切安全后，

[hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

he laid himself down on the rug with his head upon a chair ,
他 铺设 他自己 向下 在 这 小地毯 和 他的 头 之上 一个 椅子 ,

他躺在地毯上，头枕在椅子上。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [wɪtʃ] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʊʃənz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]

his heavy head which sank down upon the cushions as if it would never be
他的 重的 头 哪个 沉没 向下 之上 这 靠垫 作为 如果 它 会 绝不 是

['eɪb(ə)] [tuː; tə] [reɪz] [ɪt'self] [ə'gen] .

able to raise itself again .
有能力的 到 增加 本身 再次 .

他沉重的头颅沉入垫子上，仿佛再也抬不起来了。

[jet] , [ˈtaɪərd][æz; əz][hiː hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst][hiː hi][kʊd; kəd][na:t] [sli:p] ,
Yet , tired as he was , at first he could not sleep ,
然而 , 疲劳的 作为 他 曾是 , 在 第一的 他 可以 不是 睡觉 ,
然而, 尽管他很累, 起初却无法入睡。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [sli:p] [wʌz; wəz] [kənˈfju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈbrʊʊkən] [-]
and then his sleep was confused with a strange , broken [45]
和 然后 他的 睡觉 曾是 使困惑 和 一个 奇怪的 , 破碎的 [-]
然后他的睡眠变得混乱, 伴随着奇怪的、破碎的[45]

[dri:m] — [hiː hi] [θɔ:t] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [pæθ] ,
dream — he thought he was wandering on some unknown path ,
梦 — 他 想法 他 曾是 漫游 在 一些 未知 小路 ,
梦境——他以为自己在一条未知的道路上徘徊,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː hi][kʊd; kəd][na:t][biː bi][ˈsɜːrt(ə)n] [wer] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [li:d] .
and that he could not be certain where it would lead .
和 那 他 可以 不是 是 肯定 在哪里 它 会 带领 :
他无法确定这会导致什么结果。

[ænd; ənd] [sti:l] , [æz; əz][hiː hi] [ˈwɒndəd] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz] [lɔːst] ,
And still , as he wandered , and felt that he was lost ,
和 仍然 , 作为 他 漫步 , 和 毛毡 那 他 曾是 丢失的 ,
然而, 当他漫无目的地游荡, 感到迷路时,

[hiː hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [tred] ,
he could hear in the room above his sister's tread ,
他 可以 听到 在 这 房间 多于 他的 姐妹 踏 ,
他能听到楼上房间里妹妹的脚步声。

[ˈpeɪsɪŋ] [ˈsiːsləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈrestləs] [ˈfʊtsteps] ,
pacing ceaselessly up and down with restless footsteps ,
踱步 不停地 向上 和 向下 和 不安 脚步声 ,
他焦躁不安地来回踱步, 脚步声不绝于耳。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] , [ʌnˈtɪl] ,
which seemed a part of the confusion of his dream , until ,
哪个 似乎 一个 部分 的 这 困惑 的 他的 梦 , 直到 ,
这似乎是他梦境混乱的一部分, 直到.....

[æz; əz] [diːpər] [ˈslʌmbər] [kloʊzd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fəˈtiːg] ,
as deeper slumber closed on his fatigue ,
作为 更深 睡眠 关闭 在 他的 疲劳 ,
随着疲惫逐渐消退, 他沉入了梦乡。

[bəʊθ] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [dri:m] [wɜːr; wər] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈstiˌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [naɪt] -
both footsteps and dream were lost in the stillness of the night — the night -
两个都 脚步声 和 梦 是 丢失的 在 这 寂静 的 这 夜晚 — 这 夜晚 -
[taɪm] [wɪtʃ] [berz] [ɑ:n][ɪts] [ˈpɪnjənz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈfænsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [soʊlz]
time which bears on its pinions so many wandering fancies of the wandering souls
时间 哪个 熊 在 它是 小齿轮 所以 许多 漫游 幻想 的 这 漫游 灵魂
[suːðd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][rest] .
soothed for a while to rest .
舒缓 为了 一个 尽管 到 休息 :
脚步声和梦境都消失在夜的寂静中——夜色承载着无数游荡灵魂的奇思妙想, 让它们得以暂时安息。

[noʊ] [ˈlæstɪŋ] [rɪˈliːf] [kæn; kən][aɪ ˈtiː] [ɡɪv] ,
No lasting relief can it give ,
不 持久 宽慰 能 它 给 ,
它无法提供持久的缓解,

[ænd; ʌnd] [jet] [tuː; tə][menz] [fɪrs] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [rest] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi] [kwɑɪt] [ɪn] [veɪn]
and yet to men's fierce impatience that interval of rest may not be quite in vain
和 然而 到 男士 凶猛的 不耐烦 那 间隔 的 休息 可能 不是 是 相当 在 徒劳
.
[-]
.
[**46**]
.
[-]

然而，对于急躁的人类来说，这段休息时间或许并非完全没有意义。[46]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ]
THE NEXT MORNING
这 下一个 早晨

第二天早上

[næt] [əˈwʊk] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈfiːlɪŋ] [sɔːr] [ænd; ʌnd] [stɪf] ,
NAT awoke the next morning , feeling sore and stiff ,
NAT 醒来 这 下一个 早晨 , 感觉 疮 和 僵硬的 ,

第二天早上，NAT醒来时感觉浑身酸痛僵硬。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [nɑ:t] [ʌnˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
a feeling not uncommon with people who have spent their night on the floor ;
一个 感觉 不是 罕见 和 人们 WHO 有 花费 他们的 夜晚 在 这 地面 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

这种感觉对于那些在地板上睡了一夜的人来说并不罕见；但是，

[ˈtaɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
tired as he was ,
疲劳的 作为 他 曾是 ,

尽管他很累，

[ðə; ði][ˈhæbɪt] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst]
the habit induced by training made him wake with the sun as he was used
这 习惯 诱导 经过 训练 制成 他 唤醒 和 这 太阳 作为 他 曾是 用过的
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

训练养成的习惯让他像往常一样，日出而作，日落而息。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑ:t][ðə; ði][fɜːrst] [əˈweɪk] ,
Even at that hour he was not the first awake ,
甚至 在 那 小时 他 曾是 不是 这 第一的 醒 ,

即使到了那个时候，他也不是第一个醒着的人。

[ɔːlˈðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn]
although there was no one else present in the room — a fire had been
虽然 那里 曾是 不 一 别的 展示 在 这 房间 — 一个 火 有 到过
[ˈlaɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

虽然房间里没有其他人——但已经点燃了火，

[ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ˈdeɪntɪli] .
a white cloth had been laid , and his solitary breakfast was spread daintily .
一个 白色的 布 有 到过 铺设 , 和 他的 孤 早餐 曾是 传播 轻柔地 .

一块白布已经铺好，他那份独自享用的早餐被精致地摆放在桌上。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [hændz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][wɜ:rk] ,
His mother's hands must have been there at work ,
他的 母亲的 双手 必须 有 到过 那里 在 工作 ,
他母亲的手一定参与了工作。

[ɔ:l'doʊ] [ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə][hɪm; ɪm] ;
although she would not stay in the room to speak to him ;
虽然 她 会 不是 停留在 在这 房间 到 说话 到 他 ;
虽然她不愿留在房间里和他说话;

[bʌt; bət][tu; tə] [sʌtʃ] [ˈsaɪlənt] [dɪs'pleʒər] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] ,
but to such silent displeasure he had been long accustomed ,
但 到 这样的 沉默的 不满 他 有 到过 长的 习惯 ,
但他早已习惯了这种默默的不满。

[ænd; ænd] [ˈni:ðər] [ðæt] [nɔ:r][ðə; ði] ['tendər] [ker] [ə'stɑ:nɪft] [hɪm; ɪm] .
and neither that nor the tender care astonished him .
和 两者都不 那 也不 这 投标 关心 惊讶 他 :
这一切以及这份温柔的关怀都没有让他感到惊讶。

[hɪm'self] [soʊ] [praʊd] [ænd; ænd] [rɪ'zɜ:rvd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
Himself so proud and reserved that it would have been difficult for him
他本人 所以 自豪的 和 预订的 那 它 会 有 到过 难的 为了 他
[tu; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,
to meet her after all that had passed the night before ,
到 见面 她 后 全部 那 有 通过了 这 夜晚 前 ,
他本人骄傲而内敛，经历了前一晚发生的一切之后，他很难与她见面。

[hi; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'weɪkt] [wen] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
he was only relieved that he had not awaked when she was there ,
他 曾是 仅有的 松了口气 那 他 有 不是 醒来 什么时候 她 曾是 那里 ,
他唯一感到庆幸的是，她出现的时候他没有醒来。

[ænd; ænd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
and determined to escape as soon as possible .
和 决定 到 逃脱 作为 很快 作为 可能的 :
并决心尽快逃脱。

[soʊ][hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['tɔɪlət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ,
So he made a hasty toilet with the assistance of a pail ,
所以 他 制成 一个 仓促 洗手间 和 这 协助 的 一个 桶 ,
于是他借助一个水桶，匆匆搭建了一个简易厕所。

[ænd; ænd] [ˈswɑ:ləʊd] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [soʊ] [ˈkerfəli] [prɪ'perd] ; [ænd; ænd] , [ðen] ,
and swallowed quickly the breakfast so carefully prepared ; **and , then** ,
和 吞咽 迅速地 这 早餐 所以 小心 准备 ; 和 , 然后 ,
他迅速吞下了精心准备的早餐; 然后,

[ˈsi:zɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][kæən; kən][ænd; ænd][bæg][ʌv; əv] [tu:lz] , [hi; hi] [ˈheɪsnd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] , [-
seizing upon his can and bag of tools , he hastened out into the cool , [47
抓住 之上 他的 能 和 包 的 工具 , 他 加快 出去 进入 这 凉爽的 , [-
]
]
]
他抓起罐子和工具袋，匆匆跑到凉爽的地方。[47]

[freʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] .
fresh morning air .
新鲜的 早晨 空气 :
清晨的空气清新。

[baɪ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʃi:; ji] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [vekst] ,
By the evening she might choose to forget that she had been vexed ,
经过 这 晚上 她 可能 选择 到 忘记 那 她 有 到过 烦恼 ,
到了晚上, 她或许会选择忘记自己曾经的烦恼。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reit] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['aʊəz] [ə'wei] .
and at any rate the evening was hours away .
和 在 任何 速度 这 晚上 曾是 小时 离开 .
总之, 离晚上还有好几个小时。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
For it is the privilege of a man to go out into the sunlight ,
为了 它 是 这 特权 的 一个 男人 到 去 出去 进入 这 阳光 ,
因为沐浴阳光是男人的特权。

[ænd; ənd] [fər'get] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜ:rk][ðə; ði] [vek'seɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and forget in his daily work the vexations of his home .
和 忘记 在 他的 日常的 工作 这 烦恼 的 他的 家 .
在日常工作中, 他忘记了家里的烦恼。

[oʊ] , ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌnraɪz] !
Oh , beautiful sunrise !
哦 , 美丽的 日出 !
哦, 美丽的日出!

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [glɑ:nst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði]
at which he glanced for a moment , leaning over the gate that led into the
在 哪个 他 瞥了一眼 为了 一个 片刻 , 倾斜 超过 这 门 那 引领 进入 这
- [fi:ld] ,
Thackbusk field ,
- 场地 ,
他俯身越过通往萨克巴斯克田地的栅栏, 瞥了一眼。

[wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [fə'mɪliər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
without much notion of seeking consolation in a sight so familiar as that of
没有 很多 概念 的 寻求 安慰 在 一个 视线 所以 熟悉的 作为 那 的
[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
the rising sun .
这 上升 太阳 .
他们并没有想到要从日出这样熟悉的景象中寻求慰藉。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['rɪpəlz] ,
The whole of the eastern sky was a mass of countless ripples ,
这 所有的 的 这 东 天空 曾是 一个 大量的 的 无数 涟漪 ,
整个东方的天空如同无数涟漪般翻滚。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][oʊld] ['pɪktʃərz] [meɪk] [ə; eɪ] [flɔ:r] [fɔ:r; fər]['eɪndʒəlz] - [fi:t] ,
such as in old pictures make a floor for angels ' feet ,
这样的 作为 在 老的 图片 制作 一个 地面 为了 天使 - 脚 ,
例如在老照片中, 为天使的脚铺上地板,

[seɪv] [wer] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['broʊkən][baɪ] [laɪnz][ʌv; əv]['vɪvɪd] [laɪt] ,
save where here and there they were broken by lines of vivid light ,
节省 在哪里 这里 和 那里 他们 是 破碎的 经过 线条 的 生动 光 ,
除了偶尔被明亮的光线打破的地方,

[ɔ:r] ['kɒntræstɪd] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][baɪ][wʌn] [ʌn'broʊkən] [gləʊ] [ʌv; əv] [red] .
or contrasted against the horizon by one unbroken glow of red .
或者 对比 反对 这 地平线 经过 一 未破 辉光 的 红色的 .
或者与地平线形成鲜明对比, 一片绵延不绝的红色光芒。

[næt] [glɑ:nst] [æt; ət] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [si:md] ['stɔ:rmɪ] ,
Nat glanced at these things and thought that the day seemed stormy ,
纳特 瞥了一眼 在 这些 事物 和 想法 那 这 天 似乎 暴风雨 ,
纳特瞥了一眼这些东西，心想今天似乎是个暴风雨的日子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [reɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and that there might possibly be rain before the night ; and then ,
和 那 那里 可能 可能 是 雨 前 这 夜晚 ; 和 然后 ,
而且夜幕降临之前可能会下雨；然后，

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][kæn; kən][ʌv; əv] [prə'vɪzɪnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
swinging his can of provisions up and down ,
摇摆 他的 能 的 条款 向上 和 向下 ,
他上下晃动着手中的罐子，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:ts] .
he turned away from the sight to the village streets .
他 转向 离开 从 这 视线 到 这 村庄 街道 .
他转身离开那景象，走向村庄街道。

[hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['wɜ:rkɪŋ] - [lædz] ,
He wanted to fall in with other working - lads ,
他 通缉 到 落下 在 和 其他 在 职 的 - 小伙子们 ,
他想融入其他打工的小伙子们之中。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .
for he was in the state of mind that longs for company .
为了 他 曾是 在 这 状态 的 头脑 那 长 为了 公司 .
因为他当时处于一种渴望陪伴的状态。

[ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][fɑ:rm] ['lɪŋgə] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The scene at the Manor Farm lingered still before his eyes ,
这 场景 在 这 庄园 农场 徘徊不去 仍然 前 他的 眼睛 ,
庄园农场的景象仍然在他眼前挥之不去。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [jet] .
but he did not wish to think about it yet .
但 他 做过 不是 希望 到 思考 关于 它 然而 .
但他现在还不想考虑这件事。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] [ə'pa:n]
The village was grey in the early morning light , with a great stillness upon
这 村庄 曾是 灰色的 在 这 早期的 早晨 光 , 和 一个 伟大的 寂静 之上
['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [rəʊdz] ,
cottages and roads ,
小屋 和 道路 ,
清晨的阳光洒在村庄上，村庄一片灰蒙蒙的，房屋和道路静悄悄的。

[ðəʊ] [ɔ:'redi] [blaɪndz][wɜ:; wər] [drɔ:n] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɔ:z] ['oʊpən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
though already blinds were drawn up , and doors open here and there ,
尽管 已经 百叶窗 是 绘制 向上 , 和 门 打开 这里 和 那里 ,
虽然百叶窗已经拉上，而且各处的门都开着，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][laɪf] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ə'stə:] .
showing that the work of life was even now astir .
显示 那 这 工作 的 生活 曾是 甚至 现在 搅拌 .
这表明，生活的工作此刻仍在进行。

[ænd; ənd] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And , every now and then ,
和 , 每一个 现在 和 然后 ,
而且，时不时地，

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['oʊpən] [dɔ:z] [wəd] [kʌm] [aʊt][sʌm; səm][mæn][ɔ:r] [bɔɪ] [ɪn] [-]
from one of these open doors would come out some man or boy in [48]
从 一 的 这些 打开 门 会 来 出去 一些 男人 或者 男生 在 [-]
从这些敞开的门中会走出一个男人或男孩[48]

[ˈwɜ:rkɪŋ] - [kloʊðz] , [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ɔ:r] [waɪt] ['dʒækɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] ,
working - clothes , in a blue or white jacket , as the case might be ,
在职的 - 衣服 , 在 一个 蓝色的或者 白色的 夹克 , 作为 这 案件 可能 是 ,
工作服, 可能是蓝色或白色外套, 视情况而定。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:lz] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his tools slung over his shoulder , and his can in his hand .
和 他的 工具 吊着 超过 他的 肩膀 , 和 他的 能 在 他的 手 .
他肩上挎着工具, 手里拿着罐子。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜ:rkər] [wəd] [nɑ:t] [lɔ:n] [rɪˈmeɪn] ['sɑ:ləteri] ,
The form of the worker would not long remain solitary ,
这 形式 的 这 工人 会 不是 长的 保持 孤 ,
工人的这种形式不会一直保持孤立状态。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wəd] ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [tu:; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm][mæn][ɔ:r] [læd] [ɪn] [frʌnt] , [ɔ:r] [els] ,
for he would hasten his footsteps to join some man or lad in front , or else ,
为了 他 会 趋 他的 脚步声 到 加入 一些 男人 或者小伙子 在 正面 , 或者 别的 ,
因为他会加快脚步, 加入到前面某个男人或男孩的队伍中, 否则,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][roʊd][brɪˈhaɪnd] , [wəd] ['lɔɪtər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kəmˈpænjən] [tu:; tə]
with a glance at the road behind , would loiter for some companion to
和 一个 瞥一眼 在 这 路 在后面 , 会 游荡 为了 一些 伴侣 到
[kʌm] [ʌp] .
come up .
来 向上 .

她回头看了一眼身后的路, 徘徊着, 等待着某个同伴上前。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz][aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)] ['bɪznəs] , ['ɡoʊɪŋ]
In spite of the loneliness of the morning hours it is a sociable business , going
在 尽管如此 的 这 孤独 的 这 早晨 小时 它 是 一个 善于交际的 商业 , 去
[tu:; tə][wɜ:rk] .
to work .
到 工作 .

尽管清晨时光孤独寂寞, 但上班却是一件需要社交的事情。

[bʌt; bət][næt] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ]
But Nat , notwithstanding his late desire for company , was seized with
但 纳特 , 虽然 他的 晚的 欲望 为了 公司 , 曾是 查获 和
[əˈnʌðər] [mu:d] ,
another mood ,
其他 情绪 ,

但是, 尽管纳特之前很想有人陪伴, 却突然陷入了另一种情绪之中。

[ænd; ənd] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] .
and preferred to be alone .
和 首选 到 是 独自的 .
他更喜欢独处。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi]['sɑ:ləteri] ,
He was able for some while to be solitary ,
他 曾是 有能力的 为了 一些 尽管 到 是 孤 ,
他曾有一段时间能够独处。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [red] [ˈtʃæp(ə)][ə; eɪ][hænd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but as he passed the red chapel a hand laid hold of him .
但 作为 他 通过了 这 红色的 教堂 一个 手 铺设 抓住 的 他 .
但当他经过红色小教堂时, 一只手抓住了他。

- [hə'ləʊ] , [bɔɪ] , [jʊə(r)] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - [deɪ] , - [soʊ] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] ;
' **Hallo** , **boy** , **you're early to** - **day** , ' **so spoke his companion's voice** ;
- 你好 , 男生 , 你是 早期的 到 - 天 , - 所以 辐 他的 同伴的 嗓音 ;

“你好，小伙子，你今天来得真早啊，”他的同伴说道；

- [aɪ][mʌst; məst] [wɔ:k] [baɪ][ðəɪ] [saɪd][ə; eɪ][bɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ði:] .
' **I must walk by thy side a bit** , **for I have to speak to thee** .
- 我 必须 走 经过 你的 边 一个 少量 , 为了 我 有 到 说话 到 你 .

我必须在你身边走一小段路，因为我有话要跟你说。

- [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [spoʊk] , [ə; eɪ] [læd] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] ,
' **It was a young fellow who spoke** , **a lad who might have been twenty** ,
- 它 曾是 一个 年轻的 同伴 WHO 辐 , 一个 小伙子 WHO 可能 有 到过 二十 ,

“说话的是个年轻人，一个大概二十岁的小伙子，

[drest] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] ['wɜ:kmənz] [kloʊðz] ,
dressed like all the rest in the street in workman's clothes ,
穿着 喜欢 全部 这 休息 在 这 街道 在 工人的 衣服 ,

穿着和街上其他人一样的工人服装，

[bʌt; bət] [wɪ'daʊt] ['eni] ['dɪnər] - [kæn; kən][ɔ:r][bæg][ʌv; əv] [tu:lz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] ['dʒæktɪ]
but without any dinner - **can or bag of tools** , **in spite of his blue jacket**
但 没有 任何 晚餐 - 能 或者 包 的 工具 , 在 尽管如此 的 他的 蓝色的 夹克

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:rdə,rɔɪz] .

and his corduroys .
和 他的 灯芯绒 .

尽管他穿着蓝色夹克和灯芯绒裤子，但身上却没有任何罐头食品或工具袋。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [kwɪk] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] , [braɪt] [aɪz] ,
He had a face that was intelligent and quick , **with dark** , **bright eyes** ,
他 有 一个 脸 那 曾是 聪明的 和 快的 , 和 黑暗的 , 明亮的 眼睛 ,

他长着一张睿智敏捷的脸，有一双深邃明亮的眼睛。

['oʊvər][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ska:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgʃər] [ðæt] [ə'pɪrd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]
over one of which was a scar , **and a figure that appeared upright and**
超过 一 的 哪个 曾是 一个 瘢痕 , 和 一个 数字 那 出现 直立 和

[laɪð] ,
lithe ,
轻盈 ,

其中一处上方有一道疤痕，疤痕上画着一个身形挺拔、线条流畅的人物。

[ɔ:l'dʊʊ] [soʊ] [li:n] [ðæt] [aɪ'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [fleʃ] [tu:; tə] [sper] .
although so lean that it gave the impression of having no flesh to spare .
虽然 所以 倾斜 那 它 给予 这 印象 的 拥有 不 肉 到 空闲的 .

虽然非常瘦，给人一种没有一丝赘肉的感觉。

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌŋ][frʌm; frəm]
The grasp of his hand upon the shoulder of the boy was not one from
这 抓牢 的 他的 手 之上 这 肩膀 的 这 男生 曾是 不是 一 从

[wɪtʃ] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
which it would have been easy to escape ,
哪个 它 会 有 到过 简单的 到 逃脱 ,

他那只紧紧抓住男孩肩膀的手，男孩想要挣脱并非易事。

[ænd; ənd][næt] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑ:t] ['tʃerɪʃ] ['eni] [sʌt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
and Nat , **who knew him** , **did not cherish any such intention** ,
和 纳特 , WHO 知道 他 , 做过 不是 珍惜 任何 这样的 意图 ,

而认识他的纳特并没有抱有这样的意图。

[ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] [kəm'pænjənʃɪp] .
although not altogether pleased at the enforced companionship .
虽然 不是 共 高兴 在 这 强制执行 友谊 .

虽然对这种被迫的陪伴并不完全满意。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [-]
It appeared , [49]
它 出现 , [-]

它似乎[49]

[haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][let][gʊʊ] ,
however , **that** **he** **was** **not** **to** **be** **let** **go** ,
然而 , 那 他 曾是 不是 到 是 让 去 ,

然而，他却不能被放走。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] .
so **he** **resigned** **himself** **with** **as** **good** **a** **grace** **as** **he** **had** .
所以 他 辞职 他自己 和 作为 好的 一个 优雅 作为 他 有 .

于是，他尽可能地保持着风度，接受了现实。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æɪɪs] , [læd] , [æz; əz][toʊld][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ði:] — [aɪ] [si:] ['æɪɪs] [læst] [naɪt]
- **It** **was** **Alice** , **lad** , **as** **told** **me** **to** **speak** **to** **thee** — **I** **see** **Alice** **last** **night**
- 它 曾是 爱丽丝 , 小伙子 , 作为 讲述 我 到 说话 到 你 — 我 看 爱丽丝 最后的 夜晚
 ,
 ,
 ,

“是爱丽丝让我跟你说话的，孩子——我昨晚见过爱丽丝。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət][ti:] - [fɑ:rm] — [ænd; ənd][ɪ:; jɪ] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ]
for **I** **was** **late** **at** **t** ' **Farm** — **and** **she** **seem** **to** **me** **to** **be** **just** **a**
为了 我 曾是 晚的 在 t - 农场 — 和 她 似乎 到 我 到 是 只是 一个
[bɪt] [ʌn'i:zi] ,
bit **uneasy** ,
少量 不安 ,

因为我到农场迟到了——而且我觉得她似乎有点不安。

[ə; eɪ] - - - [lest] [ɔ:l] [θɪŋz] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][kwɔ:t] [raɪt] .
a - **worritin** ' **lest** **all** **things** **shouldn't** **be** **quite** **right** .
一个 - - - 免得 全部 事物 不应该 是 相当 正确的 .

担心万一事情不太对劲。

[ɪ:; jɪ][dəʊnt] [laɪk] [ði:z] [gɪlənz] [æz; əz][ɪz] - - - [ðer; ðər] ,
She **don't** **like** **these** **Gillans** **as** **is** **lodgin** ' **there** ,
她 不 喜欢 这些 吉兰斯 作为 是 - - 那里 ,

她不喜欢住在那儿的这些吉兰一家。

[æŋ; ən] - [ɪ:; jɪ] [hɜ:rd] [æz; əz] [ji:d] [bɪn] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tu:; tə][ti:] - [fɑ:rm] ; [æŋ; ən] - , [sez] [ɪ:; jɪ] , “ [tɪm] ,
an ' **she** **heard** **as** **ye'd** **been** **a** - **comin** ' **to** **t** ' **Farm** ; **an** ' , **says** **she** , “ **Tim** ,
一个 - 她 听到 作为 你们 到过 一个 - 即将到来 - 到 t - 农场 ; 一个 - , 说道 她 , “ 蒂姆 ,
她听见你正要来农场；然后，她说，“蒂姆，

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] ['dʒeni] ['sɔltɜ:z] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [mɪkst] [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [ðæt] ['dʒɪm]
I **can't** **bear** **to** **think** **as** **Jenny** **Salter's** **boy** **should** **get** **mixed** **up** **wi** ' **that** **Jim**
我 不能 熊 到 思考 作为 珍妮 萨尔特的 男生 应该 得到 混合 向上 wi - 那 吉姆
[gɪlən] [æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] [weɪz] .
Gillan **an** ' **his** **ways** .
吉兰 一个 - 他的 方式 .

我简直无法忍受珍妮·萨尔特的儿子和吉姆·吉兰以及他的那些行径混在一起。

” [æŋ; ən] - [soʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] ['hæpən] [spi:k] [tu:; tə][jɪ:; jɪ] ,
” **An** ' **so** , **as** **I** **thought** **I** **might** **happen** **speak** **to** **ye** ,
” 一个 - 所以 , 作为 我 想法 我 可能 发生 说话 到 是的 ,
“所以，正如我所料，我或许有机会和你们谈谈，

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ'd] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] [wen] [æz; əz][soʊ][wi:; wi][met] .
I **told** **her** **I'd** **mention** **it** **when** **as** **so** **we** **met** .
我 讲述 她 ID 提到 它 什么时候 作为 所以 我们 遇见 .

我告诉她，等我们见面的时候我会提这件事。

[æn; ən] - [aɪ][hoʊp][jiː; ji][wəʊnt] [teɪk] [aɪ'tiː][bæd] , [ɔːr][biː; bi] ['æŋɡəd] [dʌbljuː'aɪ] - [em'iː] , [læd] ,
An ' **I hope ye won't take it bad , or be angered wi** ' **me , lad ,**
一个 - 我 希望 是的 惯于 拿 它 坏的 , 或者 是 愤怒 wi - 我 , 小伙子 ,
我希望你不会介意, 也不会生我的气, 孩子。

[ˈsiːɪn] - [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [miːn] [nɔːt] [ðæts] [hɜːrt][tuː; tə][jiː; ji] .
seein ' **as I don't mean nought that's hurt to ye** .
看到 - 作为 我 不 意思是 零 那就是 伤害 到 是的 .
因为我并没有想伤害你。

- [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [tɪm] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [æŋ; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
' **It was evident Tim was conscious that he had undertaken an unpleasant**
- 它 曾是 明显 蒂姆 曾是 有意识的 那 他 有 已 一个 令人不快的
[tæsk] ,
task ,
任务 ,
很明显, 蒂姆意识到自己承担了一项令人不快的任务。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði][rezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
although he possessed the resolution to go on with it to the end .
虽然 他 拥有 这 解决 到 去 在 和 它 到 这 结尾 .
尽管他有决心坚持到底。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [næt] [tɜːrnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
Perhaps he was not surprised that Nat turned away his head with every indication
也许 他 曾是 不是 惊讶 那 纳特 转向 离开 他的 头 和 每一个 指示
[ʌv; əv] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd][praɪd] ,
of sullenness and pride ,
的 阴郁 和 自豪 ,
或许他并不惊讶于纳特带着愠怒和骄傲的神情转过头去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɡɪvz] [ɡʊd] [əd'vaɪs][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt]
for the man who gives good advice must be prepared not to have that
为了 这 男人 WHO 给予 好的 建议 必须 是 准备 不是 到 有 那
['frendʃɪp] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .
friendship received with gratitude .
友谊 已收到 和 感激 .
给别人提建议的人, 必须做好心理准备, 这份友谊可能不会得到感激。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [saɪd] ,
He kept on walking , notwithstanding , by his companion's side ,
他 保留 在 步行 , 虽然 , 经过 他的 同伴的 边 ,
尽管如此, 他还是继续和同伴一起走着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [seɪ] ;
as if he were waiting to hear what the boy would say ;
作为 如果 他 是 等待 到 听到 什么 这 男生 会 说 ;
仿佛在等着听男孩说什么;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [waɪl] ,
but he had to wait for some considerable while ,
但 他 有 到 等待 为了 一些 大量 尽管 ,
但他不得不等相当长一段时间。

[fɔːr; fər][næt][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə] [spiːk] .
for Nat was by no means willing to condescend to speak .
为了 纳特 曾是 经过 不 方法 愿意的 到 屈尊 到 说话 .
因为纳特根本不愿屈尊开口说话。

- [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði][mɔːrni] , - [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ;
' **It's a fine day the morn , ' he deigned to say at length ;**
- 它是 一个 美好的 天 这 早晨 , - 他 设计 到 说 在 长度 ;
“今天早上天气真好,”他终于纡尊降贵地说;

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [ki:ps] [ɪ'tsel] - [ʌp] [ðeɪl] [du:] [gʊd] [wɜ:r k] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [heɪ] . - [-]
' **if it keeps itsel' up they'll do good work wi' the hay . ' [50]**
- 如果 它 保持 自身 - 向上 他们会 做 好的 工作 wi - 这 干草 . - [-]

“如果它能保持下去，他们就能用干草做成好事。”[50]

- [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] , [næt] ,
' **That's not what I wanted , Nat ,**
- 那就是 不是 什么 我 通缉 , 纳特 ,

“那不是我想要的，娜特。”

[ðəʊ] [noʊst] [ɪts] [nɑ:t] - — [ɪn] [ˈtɪmz] [klɪr] [təʊnz] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sɪ'verəti] — - [ɪts] [nɑ:t] [ˈdɔɪn]
thou know'st it's not ' — in Tim's clear tones there could be severity — ' it's not doin
你 知道 它是 不是 - — 在 蒂姆的 清除 音调 那里 可以 是 严重性 — - 它是 不是 做

- [wel] [baɪ] [em 'i:] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪv] [teɪn] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spi:k]
' **well by me to talk like that when I've ta'en the trouble to come and speak**
- 出色地 经过 我 到 讲话 喜欢 那 什么时候 我已经 塔恩 这 麻烦 到 来 和 说话

[tu:; tə] [ði:] . -
to thee . '
到 你 . -

“你知道不是这样的，”蒂姆的语气清晰而严厉，“我费了好大劲来跟你说话，这样说话对我可不好。”

- [ji:; ji] [meɪ] [tel] [ˈælis] [ðen] , - [næt] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
' **Ye may tell Alice then , ' Nat burst out suddenly ,**
- 叶 可能 告诉 爱丽丝 然后 , - 纳特 爆裂 出去 突然 ,

“那你就可以告诉爱丽丝了，”纳特突然脱口而出。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] ,
for his passionate nature could no longer be restrained ,
为了 他的 热情的 自然 可以 不 更长 是 克制 ,

因为他那热情奔放的本性再也无法抑制了。

- [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈni:dnt] [goʊ] [ˈpʊʊkɪn] - [æn; ən] - - [ˈɪntu:] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌm,θɪŋk] [bæd]
' **that she needn't go pokin ' an ' pryin ' into me as if I were somethink bad**
- 那 她 不必 去 戳 - 一个 - - 进入 我 作为 如果 我 是 某物 坏的

[tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [froʊ] - [ˈwɪkɪdnəs] .
to be kept fro ' wickedness .
到 是 保留 弗 - 邪恶 .

她没必要像对待什么坏东西一样，对我刨根问底，好像我需要被保护起来免于作恶似的。

[aɪ] [eɪnt] [dʌn] [noʊ] [hɑ:rm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [nɔ:r] [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] ,
I ain't done no harm to her , nor I don't mean ,
我 不是 完毕 不 伤害 到 她 , 也不 我 不 意思是 ,

我没有伤害她，我也没有那个意思。

[æn; ən] - [aɪl] [goʊ] [maɪ] [oʊn] [weɪz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [seɪ] .
an ' I'll go my own ways for all that she may say .
一个 - 患病的 去 我的 自己的 方式 为了 全部 那 她 可能 说 .

无论她说什么，我都会走自己的路。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈmɪstər] [ˈgɪlən] , [nɔ:r] [aɪ] [dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] ;
I don't know Mr Gillan , nor I don't wish to know ;
我 不 知道 先生 吉兰 , 也不 我 不 希望 到 知道 ;

我不认识吉兰先生，也不想知道；

[aɪv] [nɑ:t] [spʊʊk] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ;
I've not spoke a word to him in all my life ;
我已经 不是 辐 一个 单词 到 他 在 全部 我的 生活 ;

我这辈子都没跟他说过一句话；

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [læst] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [mɪs] [ˈgɪlənz] [ˈbæskɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] ,
I came up last evening to bring Miss Gillan's basket , an ' I didn't see him ,
我 来了 向上最后的 晚上 到 带来 错过 吉兰的 篮子 , 一个 - 我 没有 看 他 ,

我昨晚上来送吉兰小姐的篮子，但我没见到他。

[nɔːr][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
nor I didn't want to see .
也不 我 没有 想 到 看 .

我也不想看。

[jiː; jɪ] [meɪ] [tel] [ˈælis] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [kiːp] [hɜːr; həʀ][bæd] [θɔːts] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Ye may tell Alice she may keep her bad thoughts to herself ,
叶 可能 告诉 爱丽丝 她 可能 保持 她 坏的 想法 到 她自己 ,
叶或许会告诉爱丽丝，她应该把自己的坏想法藏在心里。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [gʊʊz] [fɔːr; fəʀ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæts] [rɔːŋ] .
if she goes for to think I want to do all that's wrong .
如果 她 去 为了 到 思考 我 想 到 做 全部 那就是 错误的 .
如果她认为我想做所有错事，那就大错特错了。

[jiː; jɪ][hæd; həd] [best] [get] [jiː; jɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] , [sɪn] - [jiː; jɪ] [kʌm] [froʊ] - [hɜːr; həʀ] ,
Ye had best get ye back to her , sin ' ye come fro ' her ,
叶 有 最好的 得到 是的 后退 到 她 , 罪 - 是的 来 弗 - 她 ,
你们最好回到她身边，既然你们是从她那里来的。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həʀ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [sed] [tuː; tə][jiː; jɪ] ! -
and tell her all the things I've said to ye ! ' .
和 告诉 她 全部 这 事物 我已经 说 到 是的 ! -
把我跟你们说的话都告诉她！

- [fer] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] , [læd] , - [ˈmɜːmɜːd] [tɪm] , [ʌn'muːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˈviːəməns] ,
' Fair and softly , lad , ' murmured Tim , unmoved by this vehemence ,
- 公平的 和 轻轻 , 小伙子 , - 低声说道 蒂姆 , 不动 经过 这 激烈 ,
“轻声细语的，孩子，”蒂姆低声说道，对这番激烈的言辞无动于衷。

- [ɪts] [nɑːt] [laɪk] [æz; əz] [aɪl] [tel] [ˈælis] [wʌt] - [ʌd] [meɪk] [hɜːr; həʀ] [ɡriːvd] [tuː; tə] [hɪr] ,
' it's not like as I'll tell Alice what ' ud make her grieved to hear ,
- 它是 不是 喜欢 作为 患病的 告诉 爱丽丝 什么 - ud 制作 她 伤心 到 听到 ,
“我总不能告诉爱丽丝那些会让她伤心的事吧。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [tuː; tə][jiː; jɪ][æz; əz] [ʃiːz] [ə'leɪz] [bɪn] .
an ' she such a good friend to ye as she's allays been .
一个 - 她 这样的 一个 好的 朋友 到 是的 作为 她是 巷道 到过 .
她一直都是你很好的朋友。

[ɪf] [ɪts] [sʊʊ][æz; əz][jiː; jɪ][dəʊnt] [nʊʊ] [ə; eɪ][bɪt]
If it's so as ye don't know a bit
如果 它是 所以 作为 是的 不 知道 一个 少量
如果真是这样，那你们就一点都不知道了。

[ʊʊ] - [ˈmɪstər] [ˈɡɪlən] , [ðæts] [ˈevri] [bɪt][æz; əz][ʃiː; jɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nʊʊ] [ɔːr][em 'iː] ;
o ' Mr Gillan , that's every bit as she wants to know or me ;
o - 先生 吉兰 , 那就是 每一个 少量 作为 她 想要 到 知道 或者 我 ;
哦，吉兰先生，这正是她想知道的，或者说，正是我想知道的；

[æn; ən] - [aɪm][ɡlæd][ˈɛnoʊ] - [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [jiː; jɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
an ' I'm glad eno ' to have heard ye say the words ,
一个 - 我是 高兴的 eno - 到 有 听到 是的 说 这 字 ,
我很高兴听到你说了这些话，

[æn; ən] - [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈwɒznt] [nʊʊ] [niːd] [fɔːr; fəʀ][em 'iː][tuː; tə] [spiːk] .
an ' to see as there wasn't no need for me to speak .
一个 - 到 看 作为 那里 不是 不 需要 为了 我 到 说话 .
而且，我看得出来，我没有必要说话。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mægˈhænɪməs] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
' **He** **was** **evidently** **determined** **to** **be** **magnanimous** , **almost** **to** **the** **point** **of**
- 他 曾是 显然 决定 到 是 坦荡 , 几乎 到 这 观点 的
[æən; ən][əˈpɔːlədʒi] .
an **apology** .
一个 道歉 .

“他显然决心要表现得宽宏大量，几乎到了要道歉的地步。”

[bʌt; bət][næt] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [-]
But **Nat** **remained** **silent** , **as** **if** **he** **had** **not** [51]
但 纳特 剩余 沉默的 , 作为 如果 他 有 不是 [-]
但纳特保持沉默，仿佛他没有[51]

[hɜːrd] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
heard , **and** **appeared** **to** **be** **lost** **in** **thought** , **as** **indeed** **he** **was** ;
听到 , 和 出现 到 是 丢失的 在 想法 , 作为 的确 他 曾是 ;
听到声音后，他似乎陷入了沉思，而事实上他也确实如此；

[hɪz; ɪz] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænər][fɑːrm] [ðæt] [naɪt] [rɪˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
his **promise** **to** **go** **up** **to** **the** **Manor** **Farm** **that** **night** **returning** **with** **some**
他的 承诺 到 去 向上 到 这 庄园 农场 那 夜晚 返回 和 一些
[ʌnˈplez(ə)nt] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
unpleasant **compunction** **to** **his** **heart** .
令人不快的 愧疚 到 他的 心 .

他答应当晚前往庄园农场，回来时心中却怀着某种不愉快的愧疚。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [stiːl] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The **beauty** **of** **the** **stranger** **was** **still** **before** **his** **eyes** ,
这 美丽 的 这 陌生人 曾是 仍然 前 他的 眼睛 ,
陌生人的美貌依然映入他的眼帘。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld] [ˈsɪŋɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
the **sound** **of** **her** **wild** **singing** **seemed** **to** **fill** **his** **ears** ;
这 声音 的 她 荒野 歌唱 似乎 到 充满 他的 耳朵 ;
她狂野的歌声仿佛灌满了他的耳朵；

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] ,
he **longed** **to** **be** **alone** **in** **the** **grey** **morning** **light** ,
他 渴望 到 是 独自的 在 这 灰色的 早晨 光 ,
他渴望独自一人待在灰蒙蒙的晨光中。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
that **he** **might** **walk** **by** **himself** **and** **dream** **of** **her**
那 他 可能 走 经过 他自己 和 梦 的 她
让他独自漫步，梦见她.....

[tɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] ;
Tim **was** **not** **unwilling** **to** **leave** **him** **to** **himself** ;
蒂姆 曾是 不是 不情愿 到 离开 他 到 他自己 ;
蒂姆并不不愿意让他独自待着；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈlɔɪtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈoʊvər] [tɔːk] .
he **was** **never** **disposed** **to** **loiter** **a** **long** **time** **over** **talk** .
他 曾是 绝不 处置 到 游荡 一个 长的 时间 超过 讲话 .
他从来不喜欢长时间闲聊。

- [wel] , [læd] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈhɪndər] [ðɪː] ; [goʊ][aːn][tuː; tə] [ðəɪ] [wɜːrk] .
' **Well** , **lad** , ' **he** **said** **to** **him** , ' **I** **will** **not** **hinder** **thee** ; **go** **on** **to** **thy** **work** .
- 出色地 , 小伙子 , - 他 说 到 他 , - 我 将要 不是 阻碍 你 ; 去 在 到 你的 工作 .
“好了，孩子，”他对他说，“我不会阻止你；继续你的工作吧。”

[aɪm] [raɪt] [daʊn] [glæd][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [noʊst] [nɔ:t] [oʊ] - [ðɪs] [jʌŋ] ['gɪlən] — ['hi:z]
I'm right down glad all the same as thou know'st nought o ' this young Gillan — he's
我是 正确的 向下 高兴的 全部 这 相同的 作为 你 知道 零 o - 这 年轻的 吉兰 — 他是
[æn; ən]['aɪd(ə)l] [tjæp] [æz; əz] - [ʌd][du:][noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ði:] .
an idle chap as 'ud do no good to thee .
一个 闲置的 小伙子 作为 - 'ud 做 不 好的 到 你 .

不过我还是很高兴，因为你对这个叫吉兰的年轻人一无所知——他是个游手好闲的人，对你没有任何好处。

[ɪts] [laɪk] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['gouɪŋ][tu:; tə][ðai] [hoʊm] — ['æni] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ,
It's like as I may be going to thy home — Annie will be there ,
它是 喜欢 作为 我 可能 是 去 到 你的 家 — 安妮 将要 是 那里 ,
就好像我要去你家一样——安妮会在那里，

[aɪ] [sə'pouz] — - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I suppose — ' there was a tremor in his voice .
我 认为 — - 那里 曾是 一个 震颤 在 他的 嗓音 .
我想——“他的声音有些颤抖。

- [wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best][oʊ] - [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [get] ,
' One must make the best o ' such days as one can get ,
- 一 必须 制作 这 最好的 o - 这样的 天 作为 一 能 得到 ,
“要好好珍惜每一天。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:ft][æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [fri:] .
it isn't oft as I can be free .
它 不是 经常 作为 我 能 是 自由的 .
我不是经常能获得自由。

[gʊd] - [deɪ] [tu:; tə] [ði:] , [læd] , - [bʌt; bət][næt]['oʊnli] [bi'stəu] [ə; eɪ][nɑ:d][fɔ:r; fər] ['ænsər] ,
Good - day to thee , lad , ' but Nat only bestowed a nod for answer ,
好的 - 天 到 你 , 小伙子 , - 但 纳特 仅有的 授予 一个 点头 为了 回答 ,
“你好啊，小伙子。”但纳特只是点了点头作为回应。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [went] [ɑ:n] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and without looking back went on quickly to his work .
和 没有 寻找 后退 去 在 迅速地 到 他的 工作 .
他头也不回地迅速投入工作。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜ:rk mən] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] ,
The eyes of the young workman followed him as he moved ,
这 眼睛 的 这 年轻的 工人 随后 他 作为 他 已搬 ,
年轻工人的目光随着他的移动而移动，

[ə; eɪ]['sɑ:lətəri] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] , [ə; eɪ] ['eɪpli] [læd] [wɪð; wɪθ] [her] [krɪsp] [br'ni:θ]
a solitary figure in the grey morning light , a shapely lad with hair crisp beneath
一个 孤 数字 在 这 灰色的 早晨 光 , 一个 优美 小伙子 和 头发 脆 下面
[hɪz; ɪz][kæp] ,
his cap ,
他的 帽 ,
晨曦灰蒙蒙的光线中，一个孤零零的身影映入眼帘，那是一个身材匀称的少年，帽子下头发蓬松有型。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [tu:lz] [slʌŋ] [ə'pɑ:n] ['jəuldəz] [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [wel] .
and his bag of tools slung upon shoulders that bore the burden well .
和 他的 包 的 工具 吊着 之上 肩膀 那 钻孔 这 负担 出色地 .
他的工具包斜挎在肩上，肩膀很好地承受了重量。

[br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [fi:ldz] [ænd; ənd] [roudz] , [rouz][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [mæs] [ʌv; əv]
Before him , in front of the flat fields and roads , rose an ominous mass of
前 他 , 在 正面 的 这 平坦的 字段 和 道路 , 玫瑰 一个 不祥的 大量的 的
['hevi] [stɔ:rm] - [klaʊdz] ,
heavy storm - clouds ,
重的 风暴 - 云 ,
在他面前，平坦的田野和道路前，升起了一大团不祥的厚重风暴云。

[hu:z] [ˈædəʊ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [tri:z] , [meɪd] [ðə; ði] [greɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈpɪr]
whose shadow , falling upon the earth and trees , made the grey morning appear
谁 阴影 , 坠落 之上 这 地球 和 树木 , 制成 这 灰色的 早晨 出现
[stɪl] [ˈgreɪər] [ðæn; ðən] [brʊdər] ;
still greyer than before ;
仍然 灰蒙蒙的 比 前 ;

它的影子落在地上和树木上，使原本灰蒙蒙的早晨显得比之前更加灰暗；

[ðoo] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [θru:] [ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [-]
though in the east , through the ripples [52]
尽管 在 这 东方 , 通过 这 涟漪 [-]

虽然在东方，透过涟漪[52]

[ðæt] [si:md] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˈeɪndʒəlz] - [fi:t] , [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [broʊk] [ɪn] [rɪˈzɪstlɪs] [maɪt] .
that seemed made for angels ' feet , the rising sun broke in resistless might .
那 似乎 制成 为了 天使 - 脚 , 这 上升 太阳 打破 在 无力抵抗 可能 .

那仿佛是为天使的脚而建的路面，冉冉升起的太阳以不可阻挡的力量冲破了它。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rk mən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ]
It was towards the east that the workman turned his face , as , with
它 曾是 向 这 东方 那 这 工人 转向 他的 脸 , 作为 , 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] ,
something of a sigh ,
某物 的 一个 叹 ,

工人将脸转向东方，叹了口气。

[hi; hi][brɪˈgæən] [tu; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ɪts] [ˈbraɪtnəs] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
he began to walk on again ; but its brightness made no impression on his
他 开始 到 走 在 再次 ; 但 它是 亮度 制成 不 印象 在 他的
[θɔ:ts]
thoughts ,
想法 ,

他继续往前走；但灯光并没有引起他的注意。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu; tə][bi; bi] [bent] [brɪˈni:θ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
which appeared to be bent beneath a weight of anxiety .
哪个 出现 到 是 弯曲 下面 一个 重量 的 焦虑 .

他似乎因焦虑而弯下了腰。

- [aɪl] [goʊ][æən; ən] - [si:] [ˈæni] , - [hi; hi] [θɔ:t] , - [æən; ən] - [tɔ:k] [tu; tə][hɜ:r; hər] ;
' I'll go an ' see Annie , ' he thought , ' an ' talk to her ;
- 患病的 去 一个 - 看 安妮 , - 他 想法 , - 一个 - 讲话 到 她 ;

“我要去看看安妮,”他想,“和她谈谈;

[aɪl] [ˈhæpən] [pərˈsweɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] ; [pʊr] [tʃaɪld] — [pʊr] [tʃaɪld] .
I'll happen persuade her a bit ; poor child — poor child .
患病的 发生 说服 她 一个 少量 ; 贫穷的 孩子 — 贫穷的 孩子 .

我会试着劝劝她；可怜的孩子——可怜的孩子。

[aɪv] [nɔ:t] [dʌn] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [læd] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɔ:nʊʊ] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I've not done much good wi ' the lad , but I donno care for him ,
我已经 不是 完毕 很多 好的 wi - 这 小伙子 , 但 我 唐诺 关心 为了 他 ,

我对那孩子没做什么好事，但我也喜欢他。

[aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæən; kən][tu; tə] [seɪv] [ˈdʒeni] [ˈsɒltɜ-z] [gɜ:rl] .
I'll do what I can to save Jenny Salter's girl .
患病的 做 什么 我 能 到 节省 珍妮 萨尔特的 女孩 .

我会尽我所能救出珍妮·萨尔特的女儿。

- [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ˈvɪgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] ,
' With these words , and with renewed vigour in his steps ,
- 和 这些 字 , 和 和 更新 活力 在 他的 步骤 ,

说完这些话，他步伐也迈得更加轻快了，

[hiː; hi] [wɒːkt] [ɑːn] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] . [-]
he walked on rapidly towards the village street . [53]
他 步行 在 快速 向 这 村庄 街道 . [-]
他快步走向村里的街道。[53]

[ˈtʃæptər] [viː;ar'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[tɪm]
TIM
蒂姆

蒂姆

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm]
WHO was this guardian angel who was making an attempt to save from
WHO 曾是 这 监护人 天使 WHO 曾是 制作 一个 试图 到 节省 从
[ˈθreɪnɪŋ] [ˈdeɪndʒər] [ˈdʒeni] [ˈsɔltɜːz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,
threatening danger Jenny Salter's boy and girl ,
威胁 危险 珍妮 萨尔特的 男生 和 女孩 ,
这位试图从危险中拯救珍妮·萨尔特的儿子和女儿的守护天使是谁？

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈwɒːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
who had risen from his bed upon a holiday to deliver a warning in the
WHO 有 升起 从 他的 床 之上 一个 假期 到 递送 一个 警告 在 这
[greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,
grey light of the dawn ,
灰色的 光 的 这 黎明 ,
他假日里从床上爬起来，在黎明灰蒙蒙的光线下发出警告。

[ðɪs] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒl][ɪn] [bluː] [kæp][ænd; ənd] [ˈkɔːrdə;ɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [liːn] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] ,
this guardian angel in blue cap and corduroys , with lean , intelligent face ,
这 监护人 天使 在 蓝色的 帽 和 灯芯绒 , 和 倾斜 , 聪明的 脸 ,
这位戴着蓝色帽子、穿着灯芯绒裤子的守护天使，有着清瘦而睿智的面容，

[ænd; ənd] [aɪz] [braɪt] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][skaːr] ?
and eyes bright beneath a scar ?
和 眼睛 明亮的 下面 一个 疤痕 ?
疤痕下的眼睛是否闪闪发光？

[let] [juː 'es] [pɔːz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stoːri] ,
Let us pause for an instant to listen to his story ,
让 我们 暂停 为了 一个 立即的 到 听 到 他的 故事 ,
让我们稍作停顿，听听他的故事。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] ,
which is not out of place in this tale of village life ,
哪个 是 不是 出去 的 地方 在 这 故事 的 村庄 生活 ,
在这部描写乡村生活的故事中并不显得突兀。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [ədˈvænsɪŋ] [sɪvələˈzeɪ(ə)n] [meɪ] [help] [tuː; tə] ['rendər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [taɪm] .
although it is one that advancing civilisation may help to render impossible in time .
虽然 它 是 一 那 前进 文明 可能 帮助 到 使成为 不可能的 在 时间 .
虽然文明的进步或许最终会使这种情况成为不可能。

[ˈʌndər] [noʊ] [ˈtendər] [ˈɪnfluənsɪz] [hæd; həd] [pʊr] [tɪm] [bɪn] [riəd] ,
Under no tender influences had poor Tim been reared ,
在下面 不 投标 影响 有 贫穷的 蒂姆 到过 饲养 ,
可怜的蒂姆从小就没有在温柔的环境中长大。

[nɒs] [ˈmʌðərli] [hænd][hæd; həd] [meɪd] [laɪf] [smuːð] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
no motherly hand had made life smooth for him .
不 母性 手 有 制成 生活 光滑的 为了 他 :
他的人生从未得到过母爱的呵护。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .
This was his story .
这 曾是 他的 故事 :

这是他的故事。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈvɪlɪdʒ] ,
His father had been a workman in a distant village ,
他的 父亲 有 到过 一个 工人 在 一个 遥远 村庄 ;
他的父亲曾是远方村庄的一名工人，

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] [hæd; həd] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈhoʊm] ; [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [huː] , [laɪk]
and after his marriage had shared his brother's home ; his brother who , like
和 后 他的 婚姻 有 共享 他的 兄弟 家 ; 他的 兄弟 WHO , 喜欢
[hɪm'self] , [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] ,
himself , had a wife ,
他自己 , 有 一个 妻子 ;
婚后，他便住在哥哥家；他的哥哥和他一样，也有妻子。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [rʊm; ruːm] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈvɪlɪdʒ]
and also children , and rented a two - roomed cottage in a narrow village
和 还 孩子们 , 和 租来的 一个 二 - 房间 小屋 在 一个 狭窄的 村庄
[stri:t] .
street .
街道 :

他们还带着孩子，在一条狭窄的村庄街道上租了一间两居室的小屋。

[ðiːz] [tuː] [ruːmz; rʊmz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈveri] [smɔːl] — [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [speɪs]
These two rooms — they were both very small — made but a limited space
这些 二 房间 — 他们 是 两个都 非常 小的 — 制成 但 一个 有限的 空间
[fɔːr; fər] [tuː] [ˈfæməliz] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] ;
for two families , especially at night ;
为了 二 家庭 , 尤其 在 夜晚 ;
这两个房间都很小，对于两个家庭来说空间非常有限，尤其是在晚上；

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [naːt] [səˈpraɪzɪŋ] , [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfæməliz] [brɪˈɡæən] [-]
it is , therefore , not surprising , that after a little while the families began [54]
它 是 , 所以 , 不是 奇怪 , 那 后 一个 小的 尽管 这 家庭 开始 [-]
因此，不久之后，这些家庭就开始[54]，这并不奇怪。

[tuː; tə] [ˈkwaːrəl] .
to quarrel .
到 争吵 :

争吵。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [waɪvz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ɔːl] [deɪ] ,
And since it is the lot of wives to remain at home all day ,
和 自从 它 是 这 很多 的 妻子们 到 保持 在 家 全部 天 ;
既然妻子们的命运就是整天待在家里，

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsˈpjuːts] [əˈroʊz] [ˈprɪnsəpli] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv]
it is not wonderful that the disputes arose principally between the two ladies of
它 是 不是 精彩的 那 这 争议 出现 主要 之间 这 二 女士们 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 :
不出所料，这些争端主要发生在两位女主人之间。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tɪm] [wʌz; wəz][ə; ei]['lɪt(ə)l] , ['fi:b(ə)l] ['kri:tʃər] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪl] -
The mother of Tim was a little , feeble creature , absorbed in her own ill -
这 母亲 的 蒂姆 曾是 一个 小的 , 微弱 生物 , 吸收 在 她 自己的 患病的 -
[helθ] ,
health ,
健康 ,

蒂姆的母亲身材矮小，体弱多病，终日沉浸在自己的病痛中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][æt; ət][hɜ:r; hər] [breɪst] ; [hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz][ə; ei] ['hænsəm] , [kɔ:rs] ,
and the baby at her breast ; her rival was a handsome , coarse ,
和 这 婴儿 在 她 胸部 ; 她 竞争对手 曾是 一个 英俊的 , 粗 ,
[ænd; ənd][laʊd] - [tʌŋd] ['wʊmən] ,
and loud - tongued woman ,
和 大声 - 舌头 女士 ,

她怀里抱着婴儿；她的对手是一个长相俊美、举止粗鲁、说话大声的女人。

[hu:] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][bəʊθ][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
who acquired an unbounded authority over both the men in the house .
WHO 获得 一个 无界 权威 超过 两个都 这 男人 在 这 房子 :
他对屋里的两个男人都拥有了绝对的权威。

['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] ['tɪmz] ['fɑ:ðər] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][tu;; tə] [ðæt]
Under her influence Tim's father learned to despise his wife , and to that
在下面 她 影响 蒂姆的 父亲 学习 到 鄙视 他的 妻子 , 和 到 那
[kən'tempt] [ɪl] - ['tri:tment] [su:n] ['fa:loʊd] ;
contempt ill - treatment soon followed ;
鄙视 患病的 - 治疗 很快 随后 ;
在她的影响下，蒂姆的父亲学会了鄙视他的妻子，而这种鄙视很快就导致了虐待；

[hi;; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][dɪd][na:t] [wɜ:rk][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [ɪn'fɔ:rs]
he complained that she did not work hard enough , and attempted to enforce
他 抱怨 那 她 做过 不是 工作 难的 足够的 , 和 尝试过 到 执行
[mɔ:r] [wɜ:rk][baɪ] [tʃæ'staɪzmənt] .
more work by chastisement .
更多的 工作 经过 惩罚 :
他抱怨她工作不够努力，并试图通过惩罚来强迫她多工作。

[ði:z] ['efərts] ['bi:ɪŋ] [ʌnsək'sesfl] , [hi;; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] ,
These efforts being unsuccessful , he determined to get rid of her ; and ,
这些 努力 存在 不成功 , 他 决定 到 得到 摆脱 的 她 ; 和 ,
这些努力均告失败后，他决定除掉她；并且，

['æftər] ['hævɪŋ] ['bi:tɪn] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [səb'mɪ(ə)n] ,
after having beaten her into submission ,
后 拥有 被打败 她 进入 提交 ,
在将她殴打至屈服之后，

[hi;; hi][prə'vaɪdɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; ei]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu;; tə][get] [bæk] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
he provided her with a little money with which to get back to her
他 假如 她 和 一个 小的 钱 和 哪个 到 得到 后退 到 她
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,
他给了她一点钱，让她用这笔钱回到父母家。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and then turned her out of the house .
和 然后 转向 她 出去 的 这 房子 :
然后把她赶出了家门。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] , ([wɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsʊʊ] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['raɪv(ə)]) ,
But by a refinement of cruelty , (which was also due to her rival ,
但 经过 一个 精炼 的 残酷 , (哪个 曾是 还 到期的 到 她 竞争对手 ,
但通过一种更为精细的残忍手段 (这也要归功于她的对手),

) [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [tuː] ;
) he would not allow her to take the baby too ;
) 他 会 不是 允许 她 到 拿 这 婴儿 也 ;
他也不允许她带走孩子;

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['kerfəli] ,
but on that morning hid the little creature carefully ,
但 在 那 早晨 隐藏 这 小的 生物 小心 ,
但那天早上,他小心翼翼地把小家伙藏了起来。

[sʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
so that the poor mother could not discover its hiding - place .
所以 那 这 贫穷的 母亲 可以 不是 发现 它是 隐藏 - 地方 .
这样,可怜的母亲就找不到它的藏身之处了。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]
The neighbours all heard the wailing of the mother , but they knew the
这 邻居 全部 听到 这 哀嚎 的 这 母亲 , 但 他们 知道 这
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,
邻居们都听到了母亲的哭喊声,但他们都认识这家人。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] ; [ænd; ænd]['æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] ,
and were afraid to interfere ; and after she had been turned out ,
和 是 害怕的 到 干扰 ; 和 后 她 有 到过 转向 出去 ,
他们不敢干预;在她被赶出去之后,

[ænd; ænd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [hɜːr; hər] ['piːp(ə)] , - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]
and had gone away to ' her people , ' they were relieved by the
和 有 已消失 离开 到 - 她 人们 , - 他们 是 松了口气 经过 这
[kəm'pærətɪv] ['kwaiət] [ðæt] [ɪn'sjuːd] .
comparative quiet that ensued .
比较 安静的 那 随后 .
她回到了“她的人民”那里,随之而来的相对平静让他们感到宽慰。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [biː; bi] [kleɪmd] ,
It was supposed indeed that the baby would be claimed ,
它 曾是 据称 的确 那 这 婴儿 会 是 声称 ,
人们原本以为这个婴儿会被人认领。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [suːn] [daɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['perənts] - [haʊs] ; [ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪːz] [hæd; həd]
but the poor mother soon died in her parents ' house ; and as these had
但 这 贫穷的 母亲 很快 死亡 在 她 父母 - 房子 ; 和 作为 这些 有
[noʊ] [pər'tɪkjələr] [-]
no particular [55]
不 特别的 [-]
但可怜的母亲不久便死在了父母家中;而这些父母并没有什么特别的[55]

[wɪʃ] [tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði]['ɪnfənt] , [tɪm] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['məːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] .
wish to rear the infant , Tim was left to the mercies of his uncle's home .
希望 到 后部 这 婴儿 , 蒂姆 曾是 左边 到 这 怜悯 的 他的 叔叔的 家 .
由于蒂姆希望抚养这个婴儿,他只能寄人篱下地,待在叔叔家。

[ænd; ænd] [wʌt] [ðəʊz] ['məːsɪz] [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
And what those mercies were it is not for me to say ,
和 什么 那些 怜悯 是 它 是 不是 为了 我 到 说 ,
至于那些恩典究竟是什么,我无从知晓。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪ] [ɑːr; ər][ˈtendər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] ;
for our ears are tender for such subjects ;
为了 我们的 耳朵 是 投标 为了 这样的 主题 ;
因为我们对这类话题特别敏感；

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [dʒʌst] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] ,
our eyes just glance at them in the daily papers ,
我们的 眼睛 只是 瞥一眼 在 他们 在 这 日常的 文件 ,
我们每天只是在报纸上匆匆瞥一眼它们。

[ænd; ænd][wiː; wi] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [fækts] .
and we forget that the newspapers are describing facts .
和 我们 忘记 那 这 报纸 是 描述 事实 .
我们却忘记了报纸上报道的是事实。

[tɪm] [rɪˈmembər] ,
Tim remembered ,
蒂姆 记得 ,
蒂姆回忆道：

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈmembrəns] — [ðæt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌznz] [wɪft] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,
for instance — it was but one remembrance — that when one of his little cousins wished to punish him ,
为了 实例 — 它 曾是 但 — 纪念 — 那 什么时候 — 的 他的 小的 表兄弟姐妹 希望 到 惩治 他 ,
例如——这只是其中一件往事——当他的一位小表弟想要惩罚他时，

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ] [spuːn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][baːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] - [ˈfɪŋɡərz]
she thrust a spoon between the bars of the grate before forcing his baby - fingers
她 推力 一个 勺子 之间 这 酒吧 的 这 格特 前 强制 他的 婴儿 - 手指
[tuː; tə][kloʊz][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
to close upon it .
到 关闭 之上 它 :
她把勺子塞进炉栅的缝隙里，然后强迫他的小手指合拢勺子。

[ˈræɡɪd] , [hæf] - [stɑːrvd] , [əˈlaɪv][ˈoʊnli][ɑːn] [ˈsʌfrəns] , [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði]
Ragged , half - starved , alive only on sufferance , he had , however , the
破烂不堪 , 一半 - 饥饿 , 活 仅有的 在 忍耐 , 他 有 , 然而 , 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [skuːl] ,
advantage of school ,
优势 的 学校 ,
他衣衫褴褛，饥寒交迫，勉强维持着生命，但他却拥有上学的优势。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [dʌz] [naːt] [naʊ] [əˈlaʊ] [ˈtʃɪldrən]
because the blessed provision of the Government does not now allow children
因为 这 蒙福 条款 的 这 政府 做 不是 现在 允许 孩子们
[tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈedʒukertɪd] .
to be uneducated .
到 是 未受过教育 :
因为政府的慷慨规定不允许儿童失学。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz][naːt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
At first , indeed , his progress was not extraordinary ,
在 第一的 , 的确 , 他的 进步 曾是 不是 非凡的 ,
起初，他的进步确实并不显著。

[fɔːr; fər][stɑːr'veɪ(ə)n][ænd; ənd] ['lɜːrniŋ] [duː][nɑːt] [wɔːk] [hænd][ɪn][hænd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ʌŋk(ə)]
for starvation and learning do not walk hand in hand ; and his father , uncle
为了 饥饿 和 学习 做 不是 走 手 在 手 ; 和 他的 父亲 , 叔叔 ,
.
.
.

因为饥饿和学习无法并存；他的父亲、叔叔，

[ænd; ənd] [ənt] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['riːləɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] ['praːgres] [wʊd] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪz]
and aunt began to realise that this want of progress would prolong the days
和 阿姨 开始 到 意识到 那 这 想 的 进步 会 延长 这 天
[ʌv; əv] [skuːl] .
of school .
的 学校 .

姑妈开始意识到，这种缺乏进步的情况会延长孩子的上学时间。

[ɪm'peɪf(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [prə'duːst] ['ɪlnəs] ,
Impatient at this they applied the spur of beating , but this produced illness ,
不耐烦 在 这 他们 应用 这 刺 的 殴打 , 但 这 生产 疾病 ,
.
.
.
他们对此不耐烦了，于是用鞭子抽打马匹，但这反而导致了疾病。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] ['praːgres] [mɔːr] ; [soʊ][ðæt] , [muːvd] [baɪ] ['ɪntrəstɪd] ['məʊtɪvz] ,
and delayed his progress more ; so that , moved by interested motives ,
和 延迟 他的 进步 更多的 ; 所以 那 , 已搬 经过 感兴趣的 动机 ,
.
.
.
并进一步延缓了他的行程；因此，出于某种利益驱动，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] .
they finally condescended to pay some amount of attention to his health .
他们 最后 居高临下的 到 支付 一些 数量 的 注意力 到 他的 健康 .
.
.
.
他们最终还是屈尊关注了他的健康状况。

[ðɪs] [kaɪnd][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [prə'duːst] [ə; eɪ] [duː] [rɪ'zʌlt] , [tɪm] [pruːvd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [pæst]
This kind consideration produced a due result , Tim proved intelligent , and passed
这 种类 考虑 生产 一个 到期的 结果 , 蒂姆 已证实 聪明的 , 和 通过了
[hɪz; ɪz] ['stændərdz] [wel] ;
his Standards well ;
他的 标准 出色地 ;
.
.
.
这种善意的考虑产生了应有的结果，蒂姆表现出了聪明才智，并且很好地通过了考核；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'ventʃuəli] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɔːrd] [skuːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]
and was eventually able to leave the Board School when he was not very
和 曾是 最终 有能力的 到 离开 这 木板 学校 什么时候 他 曾是 不是 非常
[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
much more than twelve years old .
很多 更多的 比 十二 年 老的 .
.
.
.
最终，在他十二岁出头的时候，他就离开了公立学校。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
His father removed him as soon as possible ,
他的 父亲 已移除 他 作为 很快 作为 可能的 ,
.
.
.
他父亲尽快把他带走了。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and hastened at once to put him out to work .
和 加快 在 一次 到 放 他 出去 到 工作 .
.
.
.
立即安排他去工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [θɪŋk] [-]
And now let us for a moment , think [56]
和 现在 让 我们 为了 一个 片刻 , 思考 [-]
.
.
.
现在让我们花点时间思考一下[56]

[ʌv; əv] [tɪm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [li:n] , [brɑ:t] - [aɪd] ['kri:tʃə] , [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪl] - [kloʊðd] , [ɪl]
of Tim , a little , lean , bright - eyed creature , twelve years old , ill - clothed , ill
的 蒂姆 , 一个 小的 , 倾斜 , 明亮的 - 眼睛 生物 , 十二 年 老的 , 患病的 - 穿着衣服 , 患病的
- [fed] , [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] ['edʒukeɪtɪd] ,
- fed , not very much educated ,
- 美联储 , 不是 非常 很多 受过教育 ,

蒂姆, 一个身材矮小、瘦削、眼神明亮的孩子, 十二岁, 衣衫褴褛, 食不果腹, 没受过多少教育。

['tri:tɪd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rʃnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .
treated always with harshness from his cradle .
治疗 总是 和 严厉 从 他的 摇篮 .

他从小就遭受严厉的对峙。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['retʃɪd] ['haʊshoʊld] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]
From that wretched household what else could be expected but the sort of
从 那 可怜 家庭 什么 别的 可以 是 预期的 但 这 种类 的
['bi:ɪŋs] [ðæt] [sʌtʃ] [bru:'tæləti] ['rɪrz] ;
beings that such brutality rears ;
生物 那 这样的 残酷 后部 ;

从那样悲惨的家庭中, 还能指望培养出什么样的人呢? 除了这种残暴行径所滋生的那种人之外, 还能指望得到什么呢?

[sʌtʃ] ['kri:tʃərz] — [wʌn] ['skersli] [dɛəz] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][men] — [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪn]
such creatures — one scarcely dares to call them men — as we may find in
这样的 生物 — — 几乎 敢于 到 称呼 他们 男人 — 作为 我们 可能 寻找 在
[ʼaʊər; ɑ:r] [bæk] [stri:ts] [ɪf] [wi:; wi][goʊ][ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] .
our back streets if we go there to look .
我们的 后退 街道 如果 我们 去 那里 到 看 .

如果我们去后街看看, 可能会发现一些这样的生物——我们几乎不敢称它们为人。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][ɔ:f(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['elɪmənt] [wi:; wi][kɔ:l]
In this life , however , we often have to deal with that strange element we call
在 这 生活 , 然而 , 我们 经常 有 到 交易 和 那 奇怪的 元素 我们 称呼
[ðə; ði] [ɪm'prə:bəbl] ;
the Improbable ;
这 不太可能 ;

然而, 在生活中, 我们常常不得不面对那种我们称之为“不可能”的奇怪因素;

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktərz][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [sʌmz] [wɪtʃ]
and it is this want of absolute knowledge of the factors in our sums which
和 它 是 这 想 的 绝对 知识 的 这 因素 在 我们的 总和 哪个
[meɪks] [ju: 'es][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] .
makes us unable to calculate results with certainty .
制作 我们 无法 到 计算 结果 和 肯定 .

正是由于我们对计算中各项因素缺乏绝对的了解, 才导致我们无法准确地计算结果。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] , ['drʌŋkən] , ['bru:t(ə)l] [hoʊm] [æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] [roʊz] [ɪn]
From out of that wretched , drunken , brutal home an irresistible force rose in
从 出去 的 那 可怜 , 醉 , 野蛮 家 一个 无法抗拒 力量 玫瑰 在
[ðə; ði] [bɔɪ] ;
the boy ;
这 男生 ;

从那个凄惨、酗酒、残暴的家庭中, 一股不可阻挡的力量在这个男孩身上崛起;

[ðer; ðər] [ə'wʊk] [ɪn] [tɪm] , [ænd; ænd] [gru:] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['tendənsɪ] [ðæt] -
there awoke in Tim , and grew in him with his years , the tendency that ' -
那里 醒来 在 蒂姆 , 和 生长 在 他 和 他的 年 , 这 趋势 那 -
[meɪks] [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsənəs] .
makes for righteousness .
制作 为了 义 .

蒂姆心中觉醒了, 并且随着岁月的流逝, 他心中逐渐滋长了那种“追求正义”的倾向。

- [həʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
' **How was this ?**
- 如何 曾是 这 ?

“感觉怎么样？”

[aɪ] ['kænɔ:t] [tel] ; [ɪn] [sʌt] ['keɪsɪz] [wʌn] [ˈɔ:f(ə)n] ['kænɔ:t] [tel] .
I cannot tell ; in such cases one often cannot tell .
我 不能 告诉 ; 在 这样的 案例 一 经常 不能 告诉 .

我无法判断；在这种情况下，往往无法判断。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
It may have been inherited by him from his mother ,
它 可能 有 到过 遗传 经过 他 从 他的 母亲 ,

这或许是他从母亲那里继承来的。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [frʌm; frəm]['lesnz; 'lesənz] [lɜ:rnt] [æt; ət] [sku:l] ,
or it may have been induced from lessons learnt at school ,
或者 它 可能 有 到过 诱导 从 课程 学会了 在 学校 ,

或者，这可能是从学校学到的知识中受到启发而来的。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [æz; əz][ə; eɪ] [ri'æk(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['hɪdiəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
or it may have risen as a reaction from the absolute hideousness of the
或者 它 可能 有 升起 作为 一个 反应 从 这 绝对 丑陋 的 这

['i:v(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
evil that was round him in his home .
邪恶的 那 曾是 圆形的 他 在 他的 家 .

或者，这可能是由于他家中充斥着极其可怕的邪恶而产生的反应。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪ'membər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪzn] [wɪt] [hi; hi][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n]
I know that he could not remember any particular occasion which he could mention
我 知道 那 他 可以 不是 记住 任何 特别的 场合 哪个 他 可以 提到

['æftərwərdz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,
afterwards as that of his conversion ,
然后 作为 那 的 他的 转换 ,

我知道他记不起任何后来可以提及的、让他皈依基督教的具体事件。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tɔ:rdz] [wel] - ['du:ɪŋ] [brɪ'gæən][ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [deɪt] [ðæn; ðən][hi; hi]
the tendency towards well - doing began in him at an earlier date than he
这 趋势 向 出色地 - 正在做 开始 在 他 在 一个 早些时候 日期 比 他

[kʊd; kəd] [hɪm'self] [rɪ'kɔ:l] .
could himself recall .
可以 他自己 记起 .

他乐于助人的倾向在他自己都记不清的更早时期就已经开始了。

[æt; ət] [sku:l] [hi; hi] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['stædiəst] [kəm'pænjənz] , [ɑ:n][ˈhɑ:lədeɪz][hi; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
At school he sought out the steadiest companions , on holidays he played with
在 学校 他 寻求 出去 这 最稳定的 同伴 , 在 假期 他 玩 和

[wel] - [kən'dʌktɪd] [bɔɪz] ;
well - conducted boys ;
出色地 - 实施 男孩们 ;

在学校里，他寻找最稳重的伙伴；放假时，他与举止得体的男孩一起玩耍。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ɪl] - [tɔ:t] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'sɪməleɪtɪŋ]
his nature , ill - taught as it was , possessed the power of assimilating
他的 自然 , 患病的 - 教授 作为 它 曾是 , 拥有 这 力量 的 同化

[tu; tə] [-]
to [57]
到 [-]

尽管他的天性缺乏教养，但他却具有同化的能力[57]

[ɪt'self] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] .
itself that which is good .
本身 那 哪个 是 好的 .

它本身就是好的。

- [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊwəθ] , - [wiː; wi] [riːd] , - [wer] [aɪ 'tiː] [lɪstɪθ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈhɪrɪst] [ðə; ði] [saʊnd]
' The wind bloweth , ' we read , ' where it listeth , and thou hearest the sound
- 这 风 吹 , - 我们 读 , - 在哪里 它 列出 , 和 你 亲爱的 这 声音
[ðer'ʌv] ,
thereof ,
其中 ,

经上记着：“风随己意吹，你听见风的响声。”

[bʌt; bət] [kænst] [nɑːt] [tel] [wens] [aɪ 'tiː] [ˈkʌmɪθ] , [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [aɪ 'tiː] [ˈ^əʃiθ] :
but canst not tell whence it cometh , and whither it goeth :
但 罐 不是 告诉 何处 它 到来 , 和 往哪里去 它 戈特 :

但无法说清它从何而来，又到何处去：

[soʊ] [ɪz] [ˈevriwʌn] [ðæt] [ɪz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
so is everyone that is born of the Spirit .
所以 是 每个人 那 是 出生 的 这 精神 .

凡从圣灵生的，也是如此。

- [ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː 'es] [θɪŋk] [ə'gen] [ʌv; əv] [tɪm] , [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
' And now let us think again of Tim , twelve years old ,
- 和 现在 让 我们 思考 再次 的 蒂姆 , 十二 年 老的 ,

现在让我们再想想蒂姆，他当时只有十二岁，

[sent] [aʊt] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
sent out day after day to work ,
发送 出去 天 后 天 到 工作 ,

日复一日地被派去上班，

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [brɪ'ɒːŋ] ,
a member of a household to which it was a disgrace even to belong ,
一个 成员 的 一个 家庭 到 哪个 它 曾是 一个 耻辱 甚至 到 属于 ,

出身于一个以耻辱著称的家庭，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [baɪ] [ðæt] [ˈhaʊshoʊld] [noʊ] [smɔːlɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr]
and allowed by that household no smallest chance of improving his position or
和 允许 经过 那 家庭 不 最小 机会 的 改善 他的 位置 或者

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

而且，这个家庭没有给他任何改善自身处境或提升自身能力的机会。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈræɡɪd] [ðæt] [rɪ'spektəbl] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ]
His clothes were so ragged that respectable boys did not like to be seen with
他的 衣服 是 所以 破烂不堪 那 可敬 男孩们 做过 不是 喜欢 到 是 已见 和

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他的衣服破烂不堪，以至于体面的男孩都不愿意和他在一起；

[hɪz; ɪz] [fuːd] [soʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈberli] [prəˈvaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] ;
his food so limited that it barely provided him with strength enough to work ;
他的 食物 所以 有限的 那 它 仅仅 假如 他 和 力量 足够的 到 工作 ;

他的食物非常有限，几乎不足以让他保持工作所需的体力；

[ænd; ʌnd] ['evri] ['hæfpeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] ['regjələrlɪ]
and every halfpenny of his wages was taken from him as regularly
和 每一个 半便士 的 他的 工资 曾是 已采取 从 他 作为 经常
[æz; əz] ['sætərdeɪ] [naɪt] [keɪm] [raʊnd] .
as Saturday night came round .
作为 周六 夜晚 来了 圆形的 .
每到周六晚上，他工资里的每一分钱都会被定期扣除。

[ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ 'tiː][ɪz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
Under such circumstances it is barely possible that a young nature should not be
在下面 这样的 情况 它 是 仅仅 可能的 那 一个 年轻的 自然 应该 不是 是
[oʊvərˈwelmd] — [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] ['ðɜːfɔːr] [ðæt] [tɪm] [sæŋk][ˈɪntuː] [dɪˈsper] ,
overwhelmed — it is not surprising therefore that Tim sank into despair ,
不堪重负 — 它 是 不是 奇怪 所以 那 蒂姆 沉没 进入 绝望 ,
在这种情况下，一个年轻人的天性很难不被压垮——因此，蒂姆陷入绝望也就不足为奇了。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrɪz] [lɪvd] [ɑːn][ɪn] ['hoʊpləsənəs] .
and for more than two years lived on in hopelessness .
和 为了 更多的 比 二 年 居住地 在 在 绝望 .
在绝望中度过了两年多的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt]
But the irresistible strength that was in the boy refused to be crushed
但 这 无法抗拒 力量 那 曾是 在 这 男生 拒绝 到 是 碎
[iːv(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
even by such circumstances ;
甚至 经过 这样的 情况 ;
但是，即使在这样的环境下，男孩身上那股不可阻挡的力量也拒绝被击垮；

[ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [gruː] [ɪn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ](ə)n] , [ænd; ʌnd][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hoʊp] [tuː; tə]
a purpose grew in him like a revelation , and inspired him with hope to
一个 目的 生长 在 他 喜欢 一个 启示 , 和 灵感 他 和 希望 到
[mend] [hɪz; ɪz][lət] .
mend his lot .
修补 他的 很多 .
他心中萌生了一种使命感，如同醍醐灌顶，激励他重拾希望，改变自己的命运。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [iːvniŋ] [tɪm] [rɪˈtʃːrnd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
One Saturday evening Tim returned without his money ,
一 周六 晚上 蒂姆 返回 没有 他的 钱 ,
一个星期六晚上，蒂姆回来时没带钱。

[ænd; ʌnd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and announced that he intended to keep his wages for himself .
和 宣布 那 他 故意的 到 保持 他的 工资 为了 他自己 .
他宣布打算将自己的工资全部据为己有。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .
The scene that followed need not be described .
这 场景 那 随后 需要 不是 是 描述 .
接下来的情景无需赘述。

[tɪm] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [rɪˈklʌvər] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
Tim lay on his bed through the whole of Sunday to recover from it .
蒂姆 躺 在 他的 床 通过 这 所有的 的 星期日 到 恢复 从 它 .
蒂姆整个星期天都躺在床上休养。

[ɑ:n][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ˈlʌndər] [strikt] [ˈɔ:rdərz] , [ˈsi:znd]
On Monday morning he returned to his work , under strict orders , seasoned
在 周一 早晨 他 返回 到 他的 工作 , 在下面 严格的 订单 , 经验丰富的
[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [oʊðz] ,
with many oaths ,
和 许多 誓言 ,
星期一早上, 他回到工作岗位, 受到严格的命令约束, 期间还伴随着许多誓言。

[tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [æt; ət] [-]
to bring back at [58]
到 带来 后退 在 [-]
带回[58]
[naɪt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] .
night the money he had withheld :
夜晚 这 钱 他 有 隐瞒 .
当晚, 他交出了之前扣留的钱。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] .
He returned without it :
他 返回 没有 它 .
他空手而归。
[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsʌnder] [rest] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [bru:zd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
This time there was no Sunday rest for him — but bruised as he was
这 时间 那里 曾是 不 星期日 休息 为了 他 — 但 瘀伤 作为 他 曾是
,
!,
,

这一次他没有了周日休息——尽管他浑身是伤,
[hi:; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [əˈgen] .
he rose with the dawn on Tuesday and went to his work again .
他 玫瑰 和 这 黎明 在 周二 和 去 到 他的 工作 再次 .
星期二, 他黎明即起, 又去上班了。
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [si:n] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:k] ,
To a similar scene he returned on every evening of that week ,
到 一个 相似的 场景 他 返回 在 每一个 晚上 的 那 星期 ,
那一周的每个晚上, 他都回到了类似的场景。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkɒŋkəd] ;
but the close of the week found him unconquered ;
但 这 关闭 的 这 星期 成立 他 未被征服的 ;
但一周结束时, 他依然未被击败;
[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] , [æz; əz] [bɪˈfɔ:r]
and on Saturday he came back to his family without his wages , as before
和 在 周六 他 来了 后退 到 他的 家庭 没有 他的 工资 , 作为 前
.
:
.

星期六, 他像以前一样, 没拿到工资就回到了家人身边。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtɪ] .
This was too much .
这 曾是 也 很多 .
这太过分了。
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [ˈmʌnder; ˈmʌndɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [tɪm] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
On the following Monday the father of Tim went to his master ,
在 这 下列的 周一 这 父亲 的 蒂姆 去 到 他的 掌握 ,
接下来的星期一, 蒂姆的父亲去见了他的主人。

[ænd; ʌnd] [dɪ'zɑɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['weɪdʒɪz] [ʊd; ʃəd] [bi; bi] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ɪn] ['fjuːtʃər]
and desired that his son's wages should be given into his own hands in future
和 想要的 那 他的 儿子的 工资 应该 是 给定 进入 他的 自己的 双手 在 未来
— [hi; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [huː] [spɛnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæd] .
— he added that his son was ' a wicked boy who spent his money bad .
— 他 额外 那 他的 儿子 曾是 - 一个 邪恶 男生 WHO 花费 他的 钱 坏的 .
他希望儿子的工资以后能由儿子自己支配——他还说他的儿子是个“坏孩子，把钱挥霍一空”。

- [ˈtɪmz] [ˈmæstər] , [huː] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] - [bɔɪ] ,
' Tim's master , who took an interest in his farm - boy ,
- 蒂姆的 掌握 , WHO 采取 一个 兴趣 在 他的 农场 - 男生 ,
“蒂姆的主人很关心他的农家男孩，

[rɪˈplaɪd] [tu; ; tə] [ðɪs] [rɪˈkwest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæt] [dɪˈnaɪəl] — [hi; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈzɜːrvd]
replied to this request with a flat denial — he declared that the boy deserved
回复 到 这 要求 和 一个 平坦的 拒绝 — 他 声明 那 这 男生 应得的
[tu; ; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
to have some money ,
到 有 一些 钱 ,
他断然拒绝了这一请求——他宣称这个男孩理应得到一些钱。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [noʊ] [daʊt] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ˈɔːlsoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi; bi] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] [tu; ; tə] [tel] .
and that , no doubt , on his side also there might be ' tales to tell .
和 那 , 不 怀疑 , 在 他的 边 还 那里 可能 是 - 故事 到 告诉 .
毫无疑问，他那边也可能有一些“故事要讲”。

- [ðɪs] [læst] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [truː] [tu; ; tə] [bi; bi] [dɪˈspjuːtɪd] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
' This last observation was too true to be disputed , the father left him in a
- 这 最后的 观察 曾是 也 真的 到 是 争议 , 这 父亲 左边 他 在 一个
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,
“父亲最后那句话说得太对了，根本无法反驳，他气愤地离开了。”

[ænd; ʌnd] [æt; ət] [wʌns] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and at once sought out his son ,
和 在 一次 寻求 出去 他的 儿子 ,
他立刻去找他的儿子，

[ænd; ʌnd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi] - [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfuːlɪŋ] — [hi; hi]
and informed him that he ' would have no more of this fooling — he
和 知情的 他 那 他 - 会 有 不 更多的 的 这 愚弄 — 他
[mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [naɪt] ,
must bring the money that night ,
必须 带来 这 钱 那 夜晚 ,
并告知他“不会再有这种胡闹了——他必须当晚就把钱带来”，

[ɔːr] [hi; hi] [maɪt] [lʊk] [tu; ; tə] [bi; bi] [kɪld] .
or he might look to be killed .
或者 他 可能 看 到 是 被杀 .
或者他可能会被杀。

- [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [tɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naːt] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz]
' In the nature of Tim there was not that instinct of running away which belongs
- 在 这 自然 的 蒂姆 那里 曾是 不是 那 本能 的 跑步 离开 哪个 属于
[tu; ; tə] [sʌm; səm] ['neɪtʃə-z] [ɪn] [æn; ən] ['emɪnənt] [dɪˈɡriː] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['məːdəd]
to some natures in an eminent degree — with the fear of being murdered
到 一些 自然 在 一个 杰出 程度 — 和 这 害怕 的 存在 被谋杀
[ˈhevi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
heavy on his heart ,
重的 在 他的 心 ,
“蒂姆的性格中没有某些人那种强烈的逃跑本能——他心中充满了被谋杀的恐惧。”

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .
he returned , as usual , to his home that night .
他 返回 , 作为 通常 , 到 他的 家 那 夜晚 .

当晚, 他像往常一样回到了家。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈskʌf(ə)l] [ɪn'sju:d] ,
A terrible scuffle ensued ,
一个 糟糕的 扭打 随后 ,

随后爆发了一场激烈的冲突。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][hɑ:t][ˈpoukər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnstrəmənt]
with regard to which I only know that a hot poker was the instrument
和 看待 到 哪个 我 仅有的 知道 那 一个 热的 扑克 曾是 这 乐器
[ɪm'plɔɪd] ;
employed ;
受雇 ;

关于这一点, 我只知道当时使用的工具是烧红的铁棍;

[ænd; ənd] [ðæt] [bɜ:rnt] , ['ska:d] [fɜ:r; fər][laɪf] , [brɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdaɪɪŋ] , [-]
and that burnt , scarred for life , believing himself to be dying , [59]
和 那 烧焦的 , 疤痕 为了 生活 , 相信 他自己 到 是 垂死 , [-]

而他本人则被烧伤, 终身留下疤痕, 并认为自己即将死去[59]

[pɔr] [tɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəʒ-z] [dɔ:r] [æt; ət][læst] .
poor Tim was just able to crawl to a neighbour's door at last .
贫穷的 蒂姆 曾是 只是 有能力的 到 爬行 到 一个 邻居 门 在 最后的 .

可怜的蒂姆终于爬到了邻居家门口。

[ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [pru:vɪd] [hɪz; ɪz][sæl'veɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ɪndʒəɪrɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
The outbreak proved his salvation , his injuries excited sympathy , and the village
这 暴发 已证实 他的 救恩 , 他的 受伤 兴奋的 同情 , 和 这 村庄

[roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
rose in his defence — his father ,
玫瑰 在 他的 防御 — 他的 父亲 ,

疫情爆发拯救了他, 他的伤势引起了人们的同情, 全村人都站出来维护他——他的父亲,

[ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ænt] , [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] [læd]
uncle , and aunt , were driven from it , work was offered to the lad
叔叔 , 和 阿姨 , 是 驱动 从 它 , 工作 曾是 提供 到 这 小伙子

[frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ;
from all sides ;
从 全部 侧面 ;

叔叔和婶婶被赶出了家门, 四面八方都给这孩子提供了工作机会;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɜ:r'ti:n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'gen] .
and at the age of fourteen he found himself able to begin his life again .
和 在 这 年龄 的 十四 他 成立 他自己 有能力的 到 开始 他的 生活 再次 .

十四岁时, 他发现自己能够重新开始生活。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɜ:rθ] [hi:; hi] [ˈprɒspəd] ; [hi:; hi] [əd'vænst] [frʌm; frəm][wʌn][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə]
From that time forth he prospered ; he advanced from one situation to
从 那 时间 前进 他 繁荣昌盛 ; 他 先进的 从 一 情况 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

从此以后, 他一路高歌猛进, 从一个职位晋升到另一个职位。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ; [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
he met with kindness and assistance ; at the age of twenty he was a
他 遇见 和 仁慈 和 协助 ; 在 这 年龄 的 二十 他 曾是 一个
['skɪlfɪ] ['wɜːrkmən] ,
skilful workman ,
熟练 工人 ,

他受到了善待和帮助；二十岁时，他已是一名熟练的工匠。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [wɪ'ðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] .
and able without difficulty to maintain himself .
和 有能力的 没有 困难 到 维持 他自己 .

他能够轻松地维持自己的生活。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] ;
Of his past life , the life of his childhood , he never spoke ;
的 他的 过去的 生活 , 这 生活 的 他的 童年 , 他 绝不 辐 ;

他从未谈及过自己的过去，自己的童年生活；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [sʌtʃ] ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈjuːsf(ə)] [wen] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][juː 'es] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][lənd]
and indeed such stories are only useful when they remind us that our land
和 的确 这样的 故事 是 仅有的 有用 什么时候 他们 提醒 我们 那 我们的 土地
[hæz; hæz] [stiːl] [dɑːrk][ˈkɔːrnərz][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæəri] ['kændlɪz] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] .
has still dark corners into which we must carry candles when we can .
有 仍然 黑暗的 角落 进入 哪个 我们 必须 携带 蜡烛 什么时候 我们 能 .

而这类故事也确实有用，因为它们提醒我们，我们的土地上仍然有一些黑暗的角落，我们应该在力所能及的时候带着蜡
烛去那里。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn'di:d] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [bʌt; bət][ðer; ðər]
It is true indeed that Tim had emerged from the darkness — but there
它 是 真的 的确 那 蒂姆 有 出现 从 这 黑暗 — 但 那里

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [əʊvə'hwelmz] .
are those whom the darkness overwhelms .
是 那些 谁 这 黑暗 压倒性 .

蒂姆的确走出了黑暗——但有些人却被黑暗彻底吞噬。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrkmən] , [liːn] , [ænd; ənd] [laɪð] , [ænd; ənd] ['æktɪv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
This then was the workman , lean , and lithe , and active , with an
这 然后 曾是 这 工人 , 倾斜 , 和 轻盈 , 和 积极的 , 和 一个
['æŋkʃəs] [braʊ] ,
anxious brow ,
焦虑的 眉头 ,

这就是那位工人，身材精瘦，动作敏捷，神情活跃，但眉头紧锁。

[ænd; ənd] - [pʊr] ['æni] - [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [huː] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][næt][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and ' poor Annie ' on his lips , who parted from Nat in the grey light of the
和 - 贫穷的 安妮 - 在 他的 嘴唇 , WHO 分手了 从 纳特 在 这 灰色的 光 的 这
['mɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他嘴里嘟囔着“可怜的安妮”，在清晨灰蒙蒙的光线下，她和纳特分别了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] .
and turned his footsteps towards the village streets .
和 转向 他的 脚步声 向 这 村庄 街道 .

然后他转身朝村庄街道走去。

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [stiːl] ['æŋkʃəs] ,
Some hours later , with a face that was still anxious ,
一些 小时 之后 , 和 一个 脸 那 曾是 仍然 焦虑的 ,

几个小时后，他脸上依然带着焦虑的神情，

[ænd; ʌnd] [jet] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['iːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tred] ,
and yet with something like eagerness in his tread ,
和 然而 和 某物 喜欢 渴望 在 他的 踏 ,
然而, 他的步伐中却带着一丝急切,

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][fɑːrm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['brekfəstɪŋ] ,
he left the Farm where he had been breakfasting ,
他 左边 这 农场 在哪里 他 有 到过 早餐 ,
他离开了吃早餐的农场。

[ænd; ʌnd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [təːrdz] ['dʒeni] ['sɒltə-z] [hoʊm] . [-]
and went down the hill towards Jenny Salter's home . [60]
和 去 向下 这 爬坡道 向 珍妮 萨尔特的 家 . [-]
然后下山朝珍妮·索尔特的家走去。[60]

[ˈtʃæptər] [viː;ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl]
A MORNING CALL
一个 早晨 称呼
晨间来电

[ðæt] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] [ɔːlˈðoʊ] [ˌɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
THAT home was in order although it was the morning ,
那 家 曾是 在 命令 虽然 它 曾是 这 早晨 ,
虽然是清晨, 但家里一切井然有序。

[ænd; ʌnd] ['deɪntɪli] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ðæt] [wʌz; wəz]
and daintily ready for the business of the day — an appearance that was
和 轻柔地 准备好 为了 这 商业 的 这 天 — 一个 外貌 那 曾是
[ˈɔːlweɪz] [kənˈspɪkjʊəs] [werˈevər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['dʒeni] [muːvd] [ænd; ʌnd] [wɜːrkt] .
always conspicuous wherever the hands of Jenny moved and worked .
总是 显眼的 无论 这 双手 的 珍妮 已搬 和 工作 :
她衣着整洁, 随时准备投入一天的工作——无论珍妮的手走到哪里, 她的这种装扮总是引人注目。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['brekfəst] ['redi] ,
She had risen before the dawn to get her son's breakfast ready ,
她 有 升起 前 这 黎明 到 得到 她 儿子的 早餐 准备好 ,
她天还没亮就起床, 为儿子准备早餐。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] [pæst] ; [ɔːl'redi] [ɔːl] [θɪŋz]
and she had not been idle since the dawn had passed ; already all things
和 她 有 不是 到过 闲置的 自从 这 黎明 有 通过了 ; 已经 全部 事物
[wɜːr; wər] - [streɪt] ,
were ' straight ,
是 - 直的 ,
自黎明过后, 她就一直没有闲着; 一切都已井然有序。

- [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][hɜːr; hər] ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ʌnd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌɑɪ ˈtiː]
- and she was able to get out her stitching and to sit down to it
- 和 她 曾是 有能力的 到 得到 出去 她 缝合 和 到 坐 向下 到 它
.
:
.
于是她拿出针线活, 坐下来继续做。

[ɪf] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ræntæn] - [ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] [brɪfɔːr] [wɜːr; wər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [stɔː'mɪlɪ] [ə'baʊt]
If the echoes of the ' Rantan ' of the night before were lingering stormily about
如果 这 回声 的 这 - 兰坦 - 的 这 夜晚 前 是 挥之不去的 暴风雨般地 关于
[ðə; ði] [plɜːs] ,
the place ,
这 地方 ,

如果前一晚“兰坦”的回声仍然在这个地方肆虐地回荡，

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['tempɪst] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
no signs of that hidden tempest could be seen in the room in which she and
不 标志 的 那 隐 暴风雨 可以 是 已见 在 这 房间 在 哪个 她 和
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [sæt][ænd; ənd] [wɜːrkt] .
her daughter sat and worked .
她 女儿 卫星 和 工作 .

在她和女儿坐着工作的房间里，丝毫看不出那场隐隐风暴的迹象。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['klæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɔːz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And yet it may be that the clamour of the night was sounding in the
和 然而 它 可能 是 那 这 叫器 的 这 夜晚 曾是 听起来 在 这
[ˈhɑːrts] [ʌv; əv][bəʊθ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] ['səʊd] .
hearts of both women as they sewed .
心 的 两个都 女性 作为 他们 缝制的 .

然而，或许当这两个女人缝纫时，夜的喧嚣正回荡在她们的中心。

[ðer; ðər] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈraʊtəd] ['siːlɪŋ] , [wɪt] [wɔːz; wəz] ['peɪntɪd] ['jeləʊ] , [waɪlɪst] ['peɪpər] ,
Their room had a raftered ceiling , which was painted yellow , whilst paper ,
他们的 房间 有 一个 椽木 天花板 , 哪个 曾是 绘 黄色的 , 而 纸 ,
他们的房间有椽木天花板，漆成黄色，而纸，

['wʊd wɜːrk] [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [plɜːs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['soʊbər] , [ˈɡreɪ] [ɡriːn] ,
woodwork and fire - place were a sober , greyish green ,
木工 和 火 - 地方 是 一个 清醒 , 灰蒙蒙的 绿色的 ,
木制品和壁炉呈暗淡的灰绿色。

[ðə; ði] [kweɪnt] ['kʌləɪŋ] ['biːɪŋ] ['kɒntræstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɪməti] ['hæŋɡɪŋz] ,
the quaint colouring being contrasted round the window with dimity hangings ,
这 古雅 染色 存在 对比 圆形的 这 窗户 和 暗色 绞刑 ,
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [waɪt] .
exquisitely white .
精美绝伦 白色的 .
窗户周围古朴的色彩与淡雅的白色帷幔形成鲜明对比。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrənər][wɔːz; wəz][æn; ən][oʊld] [klaːk] [wɪt] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ,
In the corner was an old clock which reached from floor to ceiling ,
在 这 角落 曾是 一个 老的 钟 哪个 达到 从 地面 到 天花板 ,
角落里有一座古老的钟，从地板一直延伸到天花板。

[huːz] [feɪs] [ʌv; əv] [bræs] [meɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['braɪtnəs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
whose face of brass made a familiar brightness there , and
谁 脸 的 黄铜 制成 一个 熟悉的 亮度 那里 , 和
那张黄铜色的脸庞在那里闪耀着熟悉的光芒，

[ðə; ði] [-]
the [61]
这 [-]

[ˈsoʊbər] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈevriwɪr] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn]
sober walls were everywhere ornamented with numbers of little photographs in
清醒 墙壁 是 到处 装饰 和 数字 的 小的 照片 在
[freɪmz] .
frames .
框架 .

素雅的墙面上到处都装饰着许多装在相框里的小照片。

[ˈæni] [sæt][ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] [tʃer] [əˈpɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər]
Annie sat in an easy chair upon one side of the hearth , and her mother
安妮 卫星 在 一个 简单的 椅子 之上 一 边 的 这 炉 , 和 她 母亲
[wʌz; wəz] [ˈɑ:pəzɪt] ,
was opposite ,
曾是 对面的 ,

安妮坐在壁炉一侧的扶手椅上，她的母亲坐在对面。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] ,
each with work on her knee ,
每个 和 工作 在 她 膝盖 ,
她们每个人都用膝盖做着工作，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmæstər] [hɪr] [hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [wa:nt][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ɪn]
for the master here had no reason to complain of any want of industry in
为了 这 掌握 这里 有 不 原因 到 抱怨 的 任何 想 的 行业 在
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
the women of his home .
这 女性 的 他的 家 .

因为主人没有任何理由抱怨家里的女人们不够勤劳。

[ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈræntæn] - [wɜ:r; wər][ɪn] [ðoʊz] [ˈwɪmənz] [ɪrz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]
The echoes of the ' Rantan ' were in those women's ears , and , as they sat
这 回声 的 这 - 兰坦 - 是 在 那些 女性的 耳朵 , 和 , 作为 他们 卫星
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

“兰坦”的回声在那些妇女耳边回荡，她们静静地坐着，

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
their thoughts were turned to him .
他们的 想法 是 转向 到 他 .
他们的思绪都转向了他。

- [hwenˈlɪ] [ˈfɑ:ðər] [bi:; bi] [ˈkʌmɪn] - [bæk] , - [ˈæni] [kraɪd][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:slɪ] ;
' When'll father be comin ' back , ' Annie cried at last , and fiercely ;
- 何时 父亲 是 即将到来 - 后退 , - 安妮 哭 在 最后的 , 和 激烈地 ;

“爸爸什么时候回来？”安妮最后大声喊道，声音很急切；

- [ˈkʌmɪn] - [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪm] [tu; tə] [dɪsˈɡreɪs] [ˌju:ˈes][ɔ:l][əˈɡen] ?
' comin ' back in his shame to disgrace us all agen ?
- 即将到来 - 后退 在 他的 耻辱 到 耻辱 我们 全部 代理 ?

他难道要带着耻辱回来，再次让我们蒙羞吗？

[aɪ] [wɪʃ] [ˈhi:d] [kʌm] [bæk] [tu; tə] - [naɪt] [soʊ][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [oʊ] - [ðæt]
I wish he'd come back to - night so as he might hear the sound o ' that
我 希望 他会 来 后退 到 - 夜晚 所以 作为 他 可能 听到 这 声音 o - 那
[ˈklæməər] [ˈrɪŋɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
clamour ringin ' in his ears .
叫器 铃声 - 在 他的 耳朵 .

我希望他今晚能回来，这样他就能听到那喧闹声在他耳边回响。

[aɪ] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪn] - [sta:k] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] -
I'll not stay here to be made a laughin ' stock , to hear the village rejoicin '
患病的 不是 停留 这里 到 是 制成 一个 笑 - 库存 , 到 听到 这 村庄 - -
[ˈoʊvər][ˈju: 'es] ,
over us ,
超过 我们 ,

我不会留在这里沦为笑柄，听全村人为我们欢呼雀跃。

[aɪ] [goʊ][ænd; ɒnd][ˈwa:ndər] [əˈweɪ] , [fɔ:r; fər] [maɪlz] [əˈweɪ] , [soʊ][æz; əz][noʊ][wʌn] [meɪ] [si:] [em 'i:] ,
I'll go and wander away , for miles away , so as no one may see me ,
患病的 去 和 漫步 离开 , 为了 英里 离开 , 所以 作为 不 一 可能 看 我 ,
我要独自远走他乡，走很远很远，这样就不会有人看见我了。

[ɔ:r] [noʊ] [hu:z] [tʃaɪld] [aɪ][eɪ 'em] .
or know whose child I am .
或者 知道 谁 孩子 我 是 .

或者知道我是谁的孩子。

- [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔ:r] ['spʊʊkən][ɪn] [ðæt] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
' She had never before spoken in that manner of her father ,
- 她 有 绝不 前 说 在 那 方式 的 她 父亲 ,
她以前从未用那种语气谈论过她的父亲。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪˈbju:k] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
but her mother had not the heart to rebuke her now .
但 她 母亲 有 不是 这 心 到 训斥 她 现在 .
但她母亲现在不忍心责备她。

- [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ɒnd][tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈspektəbl] , - ['æni] [kraɪd] ,
' I have tried to be good and to be respectable , ' Annie cried ,
- 我 有 尝试 到 是 好的 和 到 是 可敬 , - 安妮 哭 ,
“我一直努力做一个好人，做一个受人尊敬的人，”安妮哭着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] ;
with a feverish movement of her hands ;
和 一个 发烧 移动 的 她 双手 ;
她双手焦躁地挥动着；

- [aɪv] [laɪkt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][men] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wel] [ɑ:n][ju: 'es] ,
' I've liked for to think as men should think well on us ,
- 我已经 喜欢 为了 到 思考 作为 男人 应该 思考 出色地 在 我们 ,
“我一直希望男人能像我们男人那样看待我们。”

[ænd; ɒnd] ['ʃʊdənt] [nɑ:t] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈgen][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] .
and shouldn't not breathe a word agen our name .
和 不应该 不是 呼吸 一个 单词 代理 我们的 姓名 .
并且不应该泄露我们的任何消息。

[aɪ][wəʊnt][traɪ][soʊ][hɑ:rd] [naʊ] , [aɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [maɪ'sel] - ; [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [noʊ] [gʊd]
I won't try so hard now , I'll have some fun mysel ' ; it isn't no good
我 惯于 尝试 所以 难的 现在 , 患病的 有 一些 乐趣 我 - ; 它 不是 不 好的
我现在不会那么努力了，我要自己玩玩；这没什么好处。

[hwət'ɛə; 'hwət-][aɪ] [θɪŋk] [ɔ:r][du:] ; [aɪ] [nɑ:t] [ʃʌt] [maɪ'sel] - [soʊ] [kloʊz] [æz; əz][aɪ][hɑ:] - [dʌn] ;
whate'er I think or do ; I'll not shut mysel ' so close as I ha ' done ;
什么 我 思考 或者 做 ; 患病的 不是 关闭 我 - 所以 关闭 作为 我 哈 - 完毕 ;
无论我怎么想，怎么做，我都不会再像以前那样把自己封闭起来。

[ðeɪ] [meɪ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz] ['draɪvz] [wʌn][pæst] [wʌnz] [hoʊp] .
they may answer for it as drives one past one's hope .
他们 可能 回答 为了 它 作为 驱动 一 过去的一个人的 希望 .
他们或许会为此负责，因为这会让人失去希望。

- [ʃiː; ʃɪ][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ,
' She relapsed into silence ,
- 她 复发 进入 沉默 ,

她再次陷入沉默。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][wɜːr; wər]
but her lips were working as if the thoughts she had spoken were
但 她 嘴唇 是 在职的 作为 如果 这 想法 她 有 说 是
[ˈreslɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
wrestling in her mind .
摔角 在 她 头脑 .

但她的嘴唇却在翕动，仿佛她刚才说出的话在她脑海中反复挣扎。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈæni] , [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [-]
Annie , a dangerous [62]
安妮 , 一个 危险的 [-]

安妮，一个危险的[62]

[θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [rɪˈzɔːlv] , [həʊˈevər] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [dɪˈspər] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]
thought and a dangerous resolve , however natural to despair as young as
想法 和 一个 危险的 解决 , 然而 自然的 到 绝望 作为 年轻的 作为
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .

思想和危险的决心，尽管对于像你这样年轻的人来说，绝望是人之常情。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [felt] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] ; [bʌt; bət] ,
Her mother heard the words , and in some degree felt the danger ; but ,
她 母亲 听到 这 字 , 和 在 一些 程度 毛毡 这 危险 ; 但 ,
[hɜːrˈself][sæd][æt; ət] [hɑːrt] ,
herself sad at heart ,
她自己 伤心 在 心 ,

她的母亲听到了这些话，在某种程度上也感受到了危险；但她自己内心却感到悲伤。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [spiːk] .
she had no power to speak .
她 有 不 力量 到 说话 .

她没有说话的能力。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] — [ˈæni] [reɪzd] [hɜːrˈself] [ˈsʌd(ə)nli] ,
The sound of a footstep — Annie raised herself suddenly ,
这 声音 的 一个 脚步 — 安妮 提高 她自己 突然 ,

听到脚步声——安妮猛地坐了起来，

[waɪlst] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [flʌʃ] [ˈkrɪmsənd] [bəʊθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,
whilst a brilliant flush crimsoned both her face and neck ,
而 一个 杰出的 冲洗 深红色 两个都 她 脸 和 脖子 ,

她的脸颊和脖颈都泛起了一片绯红，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈheɪstɪli] ,
and her breath began to come and go hastily ,
和 她 气息 开始 到 来 和 去 草草 ,

她的呼吸开始变得急促而紊乱。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ˈspɑːkld] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] .
though her dark eyes sparkled as if with sudden hope .
尽管 她 黑暗的 眼睛 闪闪发光 作为 如果 和 突然 希望 .

但她那双深邃的眼睛里却闪烁着仿佛突然燃起的希望。

[ɪn] [ə'hʌðər] [ɪnstənt] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜ:rk mən] [nɑ:kt] [ænd; ənd] ['entərd] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [bæk]
In another instant , as the young workman knocked and entered , she lay back
在 其他 立即的 , 作为 这 年轻的 工人 敲门 和 进入 , 她 躺 后退
['wɪrəli] ,
wearily ,
疲劳 ,

就在这时, 年轻的工人敲门进来, 她疲惫地躺了回去。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [peɪl] [ə'gen] .
with her face pale again .
和 她 脸 苍白 再次 .

她脸色又变得苍白了。

[hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['pæsɪŋ] ['həʊtɪs] ,
Her change of expression caught her mother's passing notice ,
她 改变 的 表达 捕捉 她 母亲的 通过 注意 ,
她表情的变化引起了母亲路过的注意。

[bʌt; bət] [pʊr] ['dʒeni] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪgnəlz] .
but poor Jenny was not learned in such signals .
但 贫穷的 珍妮 曾是 不是 学习 在 这样的 信号 .
但可怜的珍妮并不懂得这些信号。

[ɑ:]! [wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] [hoʊp] , [nɑ:t] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Ah ! was there some hope , not confided to her mother ,
啊 ! 曾是 那里 一些 希望 , 不是 坦白 到 她 母亲 ,
啊! 难道还有一线希望, 只是她没有告诉母亲。

['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜ:lz][maɪnd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæʃənət] [dɪ'sper] ?
working in the girl's mind in spite of her passionate despair ?
在 职的 在 这 女孩们 头脑 在 尽管如此 的 她 热情的 绝望 ?
尽管女孩内心充满绝望, 但这种想法仍然在她脑海中挥之不去?

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tɪm] [hu:] ['entərd] , [ə'piəriŋ] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][jʊ:zuəl] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]
It was Tim who entered , appearing taller than usual , as he descended the
它 曾是 蒂姆 WHO 进入 , 出现 更高 比 通常 , 作为 他 下降 这
[step][ɪntu:][ðə; ði] [ləʊ] ,
step into the low ,
步 进入 这 低的 ,
进来的是蒂姆, 他显得比平时高大, 走下台阶, 进入了低矮的房间。

['jeləʊ] - ['ra:ftəd] [ru:m] , [teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [blu:] [kæp][wɪð; wɪθ][sə'vɪləti] ,
yellow - raftered room , taking off his blue cap with civility ,
黄色的 - 椽木 房间 , 采取 离开 他的 蓝色的 帽 和 礼貌 ,
在黄椽木的房间里, 他礼貌地摘下蓝色帽子。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [tɪ'mɪdətɪ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][jʊ:zuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and advancing with more timidity than was usual with him .
和 前进 和 更多的 胆怯 比 曾是 通常 和 他 .
他前进时比平时更加胆怯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] ['wɜ:rkɪŋ] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:rdə,rɔɪz] ,
He was still in his blue working jacket and in his corduroys ,
他 曾是 仍然 在 他的 蓝色的 在 职的 夹克 和 在 他的 灯芯绒 ,
他仍然穿着蓝色工作夹克和灯芯绒裤子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [hər] [hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [spru:s] [ænd; ənd] [freʃ] ,
but his dark hair had been brushed and he looked spruce and fresh ,
但 他的 黑暗的 头发 有 到过 刷过 和 他 看起来 云杉 和 新鲜的 ,
但他乌黑的头发梳理整齐, 看起来精神焕发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
and there was a red rose in the buttonhole of his jacket ,
和 那里 曾是 一个 红色的 玫瑰 在 这 纽扣孔 的 他的 夹克 ,
他外套的纽扣孔里别着一朵红玫瑰。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu; tə] [wer] [ə; eɪ] ['flaʊər] .
although he was not accustomed to wear a flower .
虽然 他 曾是 不是 习惯 到 穿 一个 花 .
虽然他并不习惯佩戴鲜花。

[ə; eɪ] [li:n] , [laɪð] ['fɪgjər] , [hi; hi] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
A lean , lithe figure , he advanced into the room ,
一个 倾斜 , 轻盈 数字 , 他 先进的 进入 这 房间 ,
他身形精瘦矫健, 走进房间。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['si:mɪŋ] [tu; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][hi; hi] [keɪm] ,
his bright eyes seeming to take in the whole of it as he came ,
他的 明亮的 眼睛 似乎 到 拿 在 这 所有的 的 它 作为 他 来了 ,
他走过来时, 明亮的双眼似乎将一切都尽收眼底。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['delɪkət] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
and with it the delicate mother with her sewing in her hand ,
和 和 它 这 精美的 母亲 和 她 缝纫 在 她 手 ,
还有那位手拿针线、略显柔弱的母亲,

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] - ['herd] [gɜ:rl][ɑ:n] [hu:m] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['lɪŋgə] [læst] . [-]
and the bright - haired girl on whom his gaze lingered last . [63]
和 这 明亮的 - 头发 女孩 在 谁 他的 目光 徘徊不去 最后的 . [-]
还有他目光最后停留的那位金发碧眼的女孩。[63]

- [aɪv] [kʌm] ['ɜ:rlɪ] [tu; tə] [si:] [ði:] , ['æni] , - [hi; hi] [sed] ,
' I've come early to see thee , Annie , ' he said ,
- 我已经 来 早期的 到 看 你 , 安妮 , - 他 说 ,
“我特意提前来看你, 安妮,”他说。

([hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] [ɪn'dʒɒs] [hɪm; ɪm][tu; tə] [spi:k] [fɜ:rst][tu; tə][hɜ:r; hər]) - [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][get]
(his honesty inducing him to speak first to her) ' for I must get
(他的 诚实 诱导 他 到 说话 第一的 到 她) - 为了 我 必须 得到
[bæk] [tu; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
back to the town this afternoon ,
后退 到 这 镇 这 下午 ,
(他的坦诚促使他先和她说话) “因为我今天下午必须回城里去,

[ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ][brɪt] [wɜ:rd][tu; tə] [seɪ] [tu; tə] [ði:]
and I'd a bit word to say to thee
和 ID 一个 少量 单词 到 说 到 你
我还有几句话想对你说。

[er] [aɪ][goʊ] .
ere I go .
埃雷 我 去 .

我走了。

- [hi; hi] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tu; tə] [dʒeni] , [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ʼænsər] [hɜ:r; hər]
' He turned for the first time to Jenny , who gave him for answer her
- 他 转向 为了 这 第一的 时间 到 珍妮 , who 给予 他 为了 回答 她
[rer] ,
rare ,
稀有的 ,
他第一次转向珍妮, 珍妮给了他一个她很少听到的回答。

[ˈprɪtɪ] [smaɪl] , [ɔ:l'doʊ] [wið; wiθ][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [nɔ:rθ] [ˈkʌntri] [foʊk] ,
pretty smile , although with the reserve that belongs to North country folk ,
漂亮的 微笑 , 虽然 和 这 预订 那 属于 到 北 国家 民间 ,
笑容甜美, 但带着北方人特有的矜持。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][pʊt][ɪntu:] [wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] .
she did not put into words the welcome that she gave .
她 做过 不是 放 进入 字 这 欢迎 那 她 给予 .
她没有用言语表达她给予的欢迎之情。

[ə'nʌðər] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɜ:rt] , [sə'spiʃəs] , [bʌt; bət][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmætərz] [pʊr] [ˈdʒeni]
Another mother would have been alert , suspicious , but in certain matters poor Jenny
其他 母亲 会 有 到过 警报 , 可疑的 , 但 在 肯定 事情 贫穷的 珍妮
[wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪk] ;
was not quick ;
曾是 不是 快的 ;
换作其他母亲, 或许会保持警惕和怀疑, 但在某些事情上, 可怜的珍妮却反应迟钝;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
she was ready to welcome the young fellow as a friend ,
她 曾是 准备好 到 欢迎 这 年轻的 同伴 作为 一个 朋友 ,
她准备像对待朋友一样欢迎这位年轻人。

[wɪ'dəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] .
without pausing to consider why he came .
没有 暂停 到 考虑 为什么 他 来了 .
他甚至没有停下来思考自己为什么来。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] , [bɔ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɑ:rd][lɑ:t][ænd; ənd]
A certain reserve and caution in her nature , born of her hard lot and
一个 肯定 预订 和 警告 在 她 自然 , 出生 的 她 难的 很多 和
[sæd] [ɪk'sprɪəns] ,
sad experience ,
伤心 经验 ,
她天性中带有某种矜持和谨慎, 这源于她坎坷的命运和悲伤的经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [wið; wiθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [ˈgɑ:rdɪd] [bəʊθ][hɜ:r; hər] [ˈtreʒərz] ,
and of the care with which she guarded both her treasures ,
和 的 这 关心 和 哪个 她 守卫 两个都 她 宝藏 ,
以及她对这两件珍宝的悉心呵护,

[meɪd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [ˈveri] [ʃɔ:rt] .
made the list of her acquaintances very short .
制成 这 列表 的 她 熟人 非常 短的 .
她将自己的熟人名单缩减得非常短。

[bʌt; bət] [tɪm] [ˈnikəl] !
But Tim Nicol !
但 蒂姆 尼科尔 !
但是蒂姆·尼科尔!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
there was no reason to be afraid of him ,
那里 曾是 不 原因 到 是 害怕的 的 他 ,
没有理由害怕他。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [tɪm] !
no one in the village was without a good word for Tim !
不 一 在 这 村庄 曾是 没有 一个 好的 单词 为了 蒂姆 !
村里每个人都对蒂姆赞不绝口!

[hiː; hi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
He had seated himself upon a chair by her daughter ,

他 有 坐着 他自己 之上 一个 椅子 经过 她 女儿 ,

他坐在她女儿旁边的一把椅子上，
[hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] ,
having disposed of his cap by placing it on the floor ,

拥有 处置 的 他的 帽 经过 放置 它 在 这 地面 ,
他把帽子扔在地上，然后丢弃了它。
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [heɪst] [tuː; tə] [spi:k] ,
and without seeming to be in any haste to speak ,

和 没有 似乎 到 是 在 任何 匆忙 到 说话 ,
他似乎并不急于开口，
[let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['soʊd] .
let his eyes follow the young girl's fingers as she sewed .

让 他的 眼睛 跟随 这 年轻的 女孩们 手指 作为 她 缝制的 .
让他的目光跟随小女孩的手指，看着她缝纫。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [senti'ment(ə)l] , [haʊ'evər] ,
There was nothing sentimental , however ,

那里 曾是 没有什么 感伤的 , 然而 ,
然而，这其中并没有任何感伤的成分。
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [les] [senti'ment(ə)l][ðæn; ðən] [tɪm] — [ænd; ənd]
in his face — no one could well have been less sentimental than Tim — and

在 他的 脸 — 不 — 可以 出色地 有 到过 较少的 感伤的 比 蒂姆 — 和
[eniwʌn] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
anyone seeing him there ,

任何人 看到 他 那里 ,
他的脸上写满了——恐怕没有人比蒂姆更不感性了——任何看到他的人都会这么想。
[braɪt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , [maɪt] [hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðər] [ɪn'di:d] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
bright and business - like , might have doubted whether indeed he had come

明亮的 和 商业 - 喜欢 , 可能 有 怀疑 无论 的确 他 有 来
[ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [swɛɪn] .
there as a swain .

那里 作为 一个 斯温 .
他聪明干练，或许会怀疑他是否真的是以求婚者的身份来到这里。
[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [ðæt] ['æni] [dɪd][nɑ:t] [daʊt] — [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gɜ:rl][ɪz]
It may be , notwithstanding , that Annie did not doubt — a beautiful girl is

它 可能 是 , 虽然 , 那 安妮 做过 不是 怀疑 — 一个 美丽的 女孩 是
['dʒen(ə)rəli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] ,
generally conscious of her power ,

一般来说 有意识的 的 她 力量 ,
尽管如此，安妮可能并不怀疑这一点——一个漂亮的女孩通常都清楚自己的魅力。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [-]
and the daughter was [64]

和 这 女儿 曾是 [-]
女儿是[64]
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] [hju:'mɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'ɔ:ŋd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [laɪf] .
without the ignorant humility that had belonged to her mother all her life .

没有 这 无知 谦逊 那 有 属于 到 她 母亲 全部 她 生活 .
她没有像她母亲那样，终其一生都带着那种无知的谦卑。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rəvəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'trækt] ,
But it was observable that she made no effort to attract ,

但 它 曾是 可观察的 那 她 制成 不 努力 到 吸引 ,
但可以明显看出，她并没有努力吸引别人。

[hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtjər] [hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] [sɪnˈserəti] .
her **passionate** **nature** **had** **a** **proud** **sincerity** .
她 热情的 自然 有 一个 自豪的 诚意 .

她热情奔放的性格中蕴含着一种骄傲的真诚。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [ju: ˈes] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [wei] , [tɪm] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
I wonder as you come to see us , in this quiet way , Tim , she said ,
- 我 想知道 作为 你 来 到 看 我们 , 在 这 安静的 方式 , 蒂姆 , - 她 说 ,
“蒂姆，我很好奇你为什么会以这种安静的方式来看我们，”她说。

- [naʊ] [wɪə(r)] [soʊ] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [noʊz] ;
now we're so public as all the village knows ;
- 现在 是 所以 民众 作为 全部 这 村庄 知道 ;

现在我们的事情已经人尽皆知了，全村人都知道了；

[aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [aɪ ˈtiː] - [ʌd][biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [fʊːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði]
I'm thinkin' it 'ud be more fun for you to come wi' the rest o' the
我是 思考 - 它 - ud 是 更多的 乐趣 为了 你 到 来 wi - 这 休息 o - 这
[lædz] [æn; ən] - [ʃaʊt] [æt; ət][ju: ˈes] .
lads an' shout at us .
小伙子们 一个 - 喊 在 我们 .

我觉得你跟其他小伙子们一起来，冲着我们大喊大叫会更有趣。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] - - [ɪf] [wiː; wi] [get] [streɪndʒ] [æn; ən] - [praʊd] ,
It isn't surprisin' if we get strange an' proud ,
它 不是 - - 如果 我们 得到 奇怪的 一个 - 自豪的 ,

如果我们变得古怪又自豪，那也不足为奇。

[naʊ] [æz; əz] [wiːv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈnoʊtɪs] [ˈteɪkən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] .
now as we've all this notice taken of our ways .
现在 作为 我们已经全部 这 注意 已采取 的 我们的 方式 .

现在我们都注意到了我们的做法。

- [ˈæni] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mudʒ] [ʃiː; ʃɪ] [oʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tɪm] [laɪkt]
Annie knew very well that of all the moods she owned there was none Tim liked
- 安妮 知道 非常 出色地 那 的 全部 这 情绪 她 拥有 那里 曾是 没有任何 蒂姆 喜欢
[les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈbɪtərnəs] ;
less than this one of passionate bitterness ;
较少的 比 这 一 的 热情的 苦味 ;

安妮很清楚，在她所有的情绪中，没有一种比这种充满激情的苦涩更让蒂姆讨厌；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstedfæst] [ˈneɪtjər] , [treɪnd] [ɪn][self] - [rɪˈstreɪnt] , [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
his own steadfast nature , trained in self - restraint , had little sympathy with such
他的 自己的 坚定不移 自然 , 受过训练 在 自己 - 克制 , 有 小的 同情 和 这样的
[ˈaʊtˌbɜːsts] .
outbursts .
爆发 .

他本人性格坚定，从小就养成了自我约束的习惯，因此对这种爆发行为很难产生同情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [siːmd]
But this morning , although she was willing to offend him , he seemed
但 这 早晨 , 虽然 她 曾是 愿意的 到 得罪 他 , 他 似乎
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [drɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l] ,
unusually disposed to be merciful ,
异常地 处置 到 是 仁慈 ,

但今天早上，尽管她有意冒犯他，他却出奇地宽容。

[ˈsɒfənd] [pərˈhæps][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [stɪl] [peɪl] [frʌm; frəm] [ˈɪlnəs] ,
softened perhaps by the sight of the face still pale from illness ,
软化 也许 经过 这 视线 的 这 脸 仍然 苍白 从 疾病 ,

或许是因为看到他因病仍苍白的脸色，心情才有所缓和。

[wɪtʃ] [ˈrestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪləʊ] [ɪn][hɜːr; həər] [tʃer] .
which rested against the white pillow in her chair .
哪个 休息 反对 这 白色的 枕头 在 她 椅子 .
它靠在她椅子上的白色枕头上。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [fɪː; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
And indeed it is true that she was looking very pretty ,
和 的确 它 是 真的 那 她 曾是 寻找 非常 漂亮的 ,
她的确看起来非常漂亮。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [geɪv] [hɜːr; həər] [feɪs] [əˈnʌðər] [tʃɑːrm] , [hɜːr; həər] [maʊθ] [hæd; həd] [druːpt] **the languor of illness gave her face another charm , her mouth had drooped**
这 倦怠 的 疾病 给予 她 脸 其他 魅力 , 她 嘴 有 下垂
[ˈɪntuː][sɔːft] ,
into soft ,
进入 柔软的 ,
疾病带来的倦怠感给她的脸庞增添了另一种魅力，她的嘴唇微微下垂，显得柔软而慵懒。

[ˈwɪri] [laɪnz] , [ænd; ənd][hɜːr; həər][dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [lʊk] .
weary lines , and her dark eyes had a young , and appealing look .
厌倦 线条 , 和 她 黑暗的 眼睛 有 一个 年轻的 , 和 上诉 看 .
她脸上布满疲惫的皱纹，但她那双深邃的眼睛却透着年轻迷人的神采。

[ðen] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; həər] [fer] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [əˈreɪndʒd] ,
Then , although her fair hair had been carefully arranged ,
然后 , 虽然 她 公平的 头发 有 到过 小心 安排 ,
尽管她金色的头发已经精心梳理过，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [luːs] [her] [ðæt] [wʊd] [ˈrɪp(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
there were still loose hairs that would ripple as they pleased ,
那里 是 仍然 松动的 头发 那 会 波纹 作为 他们 高兴 ,
还有几根散落的头发，随心所欲地飘动着。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [braɪt] [ˈfreɪmwɜːrk] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] **and behind this bright framework the whiteness of the pillow made a distinct**
和 在后面 这 明亮的 框架 这 白人 的 这 枕头 制成 一个 清楚的
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .
在这个明亮的框架后面，枕头的白色形成了鲜明的背景。

[ˈtɪmz] [aɪz] [sɔː] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɒndəd] [ˈθɔːtfəli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [red] [-]
Tim's eyes saw these things , and then wandered thoughtfully amongst the red [65]
蒂姆的 眼睛 锯 这些 事物 , 和 然后 漫步 深思熟虑 在 这 红色的 [-]
蒂姆的目光看到了这些，然后若有所思地在红色中徘徊[65]

[brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [flɔːr] ; [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] ,
bricks of the cottage floor ; when he raised his face and spoke ,
砖块 的 这 小屋 地面 ; 什么时候 他 提高 他的 脸 和 辐 ,
小屋地板上的砖块；当他抬起头说话时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] **it was with something of tenderness that could not often be heard in his**
它 曾是 和 某物 的 压痛 那 可以 不是 经常 是 听到 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
他的语气中带着一丝不常有的温柔。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] ;
It had not been in this manner that he had spoken to her brother ;
它 有 不是 到过 在 这 方式 那 他 有 说 到 她 兄弟 ;
他之前和她哥哥说话时，并不是用这种方式。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['tendər] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rli] !
but it is so easy for a young man to be tender to a girl !
但 它 是 所以 简单的 为了 一个 年轻的 男人 到 是 投标 到 一个 女孩 !
但年轻男子很容易对女孩温柔体贴!

- [dəʊnt][bi:; bi] ['trʌblɪd] , ['æni] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ɑ:n] - [ɪm] , - [hi:; hi] [sed] ;
' Don't be troubled , Annie , don't think on ' em , ' he said ;
- 不 是 麻烦 , 安妮 , 不 思考 在 - 呃 , - 他 说 ;
“别担心，安妮，别想他们，”他说；

- [ðei] ['iznt] [wɜ:rθ] [æz; əz][ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [θɔ:ts] [tu:; tə] - [ɪm] .
' they isn't worth as ye should give thoughts to ' em .
- 他们 不是 值得 作为 是的 应该 给 想法 到 - 呃 .
“他们不值得你如此重视。”

[ðei] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [θræft] , [ði:z] [lædz] [æz; əz][du:][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ; [bʌt; bət] , [ðer; ðər] ,
They ought to be thrashed , these lads as do the mischief ; but , there ,
他们 应该 到 是 痛击 , 这些 小伙子们 作为 做 这 恶作剧 ; 但 , 那里 ,
[ðeə(r)] [pæst] ['sku:lɪn] - ,
they're past schoolin ' ,
它们是 过去的 学校 - ,
这些小子真该挨揍，他们太调皮捣蛋了；但是，唉，他们已经过了上学的年纪了。

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst][let] - [ɪm] [bi:; bi] .
so we must let ' em be .
所以 我们 必须 让 - 呃 是 .
所以我们必须让他们自由自在地生活。

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [wɪft] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər] [bɪgə(r)] [bɔɪz] , [æz; əz][kʊd; kəd] [ɡɪv] - [ɪm]
I've often wished there was a school for bigger boys , as could give ' em
我已经 经常 希望 那里 曾是 一个 学校 为了 大 男孩们 , 作为 可以 给 - 呃
[ə; eɪ] ['lɪkɪn] - ['sʌmtaɪmz] ,
a lickin ' sometimes ,
一个 舔 - 有时 ,
我常常希望有所专门招收大男孩的学校，这样我就可以偶尔揍他们一顿了。

[æn; ən] - [help][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [streɪt] . -
an ' help to keep ' em straight . '
一个 - 帮助 到 保持 - 呃 直的 . -
并帮助他们保持正轨。

- [aɪ] [wɪʃ] [næt][kʊd; kəd][bi:; bi] [lɪkt] [ðen] , - [kraɪd][ðə; ði] ['sɪstər] , ['fɜːsli] ,
' I wish Nat could be licked then , ' cried the sister , fiercely ,
- 我 希望 纳特 可以 是 舔过 然后 , - 哭 这 姐姐 , 激烈地 ,
“我真希望纳特当时能被人舔一口！”姐姐恶狠狠地喊道。

- [ə; eɪ] - ['ɡɪvɪn] - [ju: 'es] ['trʌb(ə)l] [wen] [wɪə(r)][nɑ:t][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
' a - givin ' us trouble when we're not in need of it !
- 一个 - 给予 - 我们 麻烦 什么时候 是 不是 在 需要 的 它 !
在我们不需要的时候给我们添麻烦!

[hi:; hi] [went] [æn; ən] - [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ti:] - ['ræntæn] ['jestə] - [i:n] . — ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [æn; ən]
He went an ' he looked at t ' Rantan yester - e'en . — Mother was sore an
他 去 一个 - 他 看起来 在 t - 兰坦 昨天 - e'en . — 母亲 曾是 疮 一个
- ['æŋgərd] - — (['dʒeni] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ru:m]) - [æn; ən] - [ðen] [wen] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [tu:; tə]
' angered ' — (Jenny had just left the room) ' an ' then when she spoke to
- 愤怒 - — (珍妮 有 只是 左边 这 房间) - 一个 - 然后 什么时候 她 辐 到
[hɪm; ɪm][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp] ['sʌlki] ,
him he turned up sulky ,
他 他 转向 向上闷闷不乐的 ,
他昨天去看了兰坦。——母亲很生气——（珍妮刚离开房间）——然后当她和他说说话时，他闷闷不乐地回来了。

[ænd; ʌnd][ræn][ɔ:f][ɪn][ti:] - [naɪt] , [æŋ; ən] - ['dɪdnt] [get] [bæk] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] .
and ran off in t ' night , an ' didn't get back home till late .
和 跑 离开 在 t - 夜晚 , 一个 - 没有 得到 后退 家 直到 晚的 .

然后他夜里跑了出去，直到很晚才回家。

[aɪ] ['wɒdnt] [hɑ:] - ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['brekfəst] , [ðæt] [aɪ] ['wɒdnt] ,
I wouldn't ha ' given him breakfast , that I wouldn't ,
我 不会 哈 - 给定 他 早餐 , 那 我 不会 ,
我不会给他做早餐，我绝对不会。

[ʌn'tɪl] [æz; əz] ['hi:d] [toʊld][em 'i:] [wʌt] ['hi:d] [bɪn] [æŋ; ən] - [dʌn] ,
until as he'd told me what he'd been an ' done ,
直到 作为 他会 讲述 我 什么 他会 到过 一个 - 完毕 ,
直到他告诉我他都做了些什么，

[bʌt; bət] ['mʌðəz] [ðæt] [sɔ:ft][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] ,
but mother's that soft as she won't ask no questions ,
但 母亲的 那 柔软的 作为 她 惯于 问 不 问题 ,
但母亲心肠太软，什么也不问。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['hi:l] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə][nekst] .
so there's no knowing what he'll be up to next .
所以 有 不 会心 什么 地狱 是 向上 到 下一个 .
所以谁也不知道他下一步会做什么。

[ɪts] [ɔ:l] [ə'ɔ:ŋ] [oʊ] - [wʌt] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][dəʊnt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ]
It's all along o ' what the Squire says to him ; he don't ought to have no
它是 全部 沿着 o - 什么 这 乡绅 说道 到 他 ; 他 不 应该 到 有 不
[ˈfeɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,
一切都取决于乡绅对他说的话；他不应该得到任何优待。

[ðæt] [hi:; hi][dəʊnt] . -
that he don't . ' -
那 他 不 . -

他没有。

- [hi:; hi] ['wɒznt] [aɪ] - ['mɪstɪf] [læst] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , ['æni] ;
' He wasn't i ' mischief last night , as I can make out , Annie ;
- 他 不是 我 - 恶作剧 最后的 夜晚 , 作为 我 能 制作 出去 , 安妮 ;
据我所知，安妮，他昨晚并没有恶作剧；

- (['tɪmz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ki:n] [ænd; ʌnd] [klɪr]) - [hi:; hi][toʊld][em 'i:][æz; əz] ['hi:d]
' (Tim's sense of justice was always keen and clear) ' he told me as he'd
- (蒂姆的 感觉 的 正义 曾是 总是 敏锐的 和 清除) - 他 讲述 我 作为 他会
[bɪn] [ʌp][tu:; tə][ti:] - ['mænər][fɑ:rm][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [oʊ] - [mɪs] ['gɪlənz] [æz; əz][hæd; həd]
been up to t ' Manor Farm to take back a basket o ' Miss Gillan's as had
到过 向上 到 t - 庄园 农场 到 拿 后退 一个 篮子 o - 错过 吉兰的 作为 有
[bɪn] [left] [baɪ] [-]
been left by [66]
到过 左边 经过 [-]
(蒂姆的正义感总是敏锐而清晰) “他告诉我，他去庄园农场取回吉兰小姐留下的一篮东西[66]

[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .

错误。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [meɪd] [em 'i:] [ʌn'i:zi] [laɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
It was that as made me uneasy like for him ,
它 曾是 那 作为 制成 我 不安 喜欢 为了 他 ,
正是这一点让我感到不安，就像我为他感到不安一样。

[fɔːr; fər] [ˈælis] [hæd; həd][təʊld][em ˈiː][æz; əz] [ˈhiːd] [bɪn] [tuː; tə][tiː] - [haʊs] ,
for Alice had told me as he'd been to t ' house ,
为了 爱丽丝 有 讲述 我 作为 他会 到过 到 t - 房子 ;
因为爱丽丝曾告诉我, 他去过那所房子,

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfiəd] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hɑː] - [ˈfɔːlən][ɪn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈgɪlən] [æz; əz][ɪz]
an ' I was afraid as he might ha ' fallen in wi ' that Jim Gillan as is
一个 - 我 曾是 害怕 作为 他 可能 哈 - 倒下 在 wi - 那 吉姆 吉兰 作为 是
[ə; eɪ] - - - [ðer; ðər] .
a - lodgin ' there .
一个 - - - 那里 .
我担心他可能和住在那儿的吉姆·吉兰混在一起了。

- [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
' A sudden movement like a quiver in his companion arrested his voice ,
- 一个 突然 移动 喜欢 一个 颤动 在 他的 伴侣 被捕 他的 嗓音 ;
“他同伴身上突然一阵颤抖, 让他哽咽, 说不出话来。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˈæni] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːrˈself] [tɔːrdz]
and brought a cloud on his face , but Annie had turned herself towards
和 带来 一个 云 在 他的 脸 , 但 安妮 有 转向 她自己 向
[ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,
the fireplace ,
这 壁炉 ,
他脸上顿时阴云密布, 但安妮却转身面向壁炉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
and from where he sat he could not see how she looked .
和 从 在哪里 他 卫星 他 可以 不是 看 如何 她 看起来 .
从他坐的位置, 他看不到她的样子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈmediteɪɪŋ] ,
For a while he was silent , as if he were meditating ,
为了 一个 尽管 他 曾是 沉默的 , 作为 如果 他 是 冥想 ,
他沉默了一会儿, 仿佛在冥想。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [red] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
with his eyes fixed again on the red bricks of the floor .
和 他的 眼睛 固定的 再次 在 这 红色的 砖块 的 这 地面 .
他的目光再次落在了地板上的红砖上。

- [ˈælis] [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [laɪk] - [ɪm] , [ðɪːz] [gɪlənz] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ;
' Alice she don't like ' em , these Gillans , ' he said at last with an effort ;
- 爱丽丝 她 不 喜欢 - 呃 , 这些 吉兰斯 , - 他 说 在 最后的 和 一个 努力 ;
“爱丽丝不喜欢吉兰一家,”他最后费力地说;

- [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ðeɪd] [teɪk] - [ɛmselvz] [ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [tiː] - [plɛs] ;
' she wishes they'd take ' emselves off and leave t ' place ;
- 她 愿望 他们会 拿 - 他们自己 离开 和 离开 t - 地方 ;
她希望他们能自行离开这个地方;

[ʃiː; ʃi] [sez] [æz; əz][wiː; wi] [ˈdɑːnoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dʌn] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
she says as we donno what they done in London ,
她 说道 作为 我们 唐诺 什么 他们 完毕 在 伦敦 ,
她说, 因为我们不知道他们在伦敦做了什么,

[ɔːr] [wʌts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz][hæv; həv] [brɔːt] - [ɪm] [hɪr] .
or what's the reason as have brought ' em here .
或者 是什么 这 原因 作为 有 带来 - 呃 这里 .
或者说, 你们把他们带到这里来的原因是什么?

[ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] [liː] [aɪ] - [ˈlɪndəm] ,
They say as they've come to see Mr Lee i ' Lindum ,
他们 说 作为 他们有 来 到 看 先生 李 我 - 林德姆 ,
他们说, 他们是来见李·林杜姆先生的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [niːs] [hiː; hi][dəʊnt] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] - [ɪm] ;
but if they're his nephyn an ' niece he don't take no heed to ' em ;
但 如果 它们是 他的 - 一个 - 侄女 他 不 拿 不 注意 到 - 呃 ;
但如果她们是他的侄子侄女, 他就不会理会她们;

[ˈhiːz] [gʊd] [æn; ən] - [rɪˈspektəbl] , [ændz][gɑːt][ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [ˈmʌni] ,
he's good an ' respectable , and's got a deal o ' money ,
他是 好的 一个 - 可敬 , 和 得到 一个 交易 o - 钱 ,
他为人正直可靠, 而且很有钱。

[æn; ən] - [ɪts] [ˈhæpən] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] - [ɪm] [ɔːr][ðer; ðər] [weɪz] .
an ' it's happen he doesn't like ' em or their ways .
一个 - 它是 发生 他 不 喜欢 - 呃 或者 他们的 方式 :
碰巧他不喜欢他们, 也不喜欢他们的行事方式。

[ðeɪ] [kɔːl] - [ɛmselvz] [ˈleɪdi][ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [ðæt] ;
They call ' emselves lady and genelman , but they're not a piece o ' that ;
他们 称呼 - 他们自己 女士 和 - , 但 它们是 不是 一个 片 o - 那 ;
他们自称是女士和绅士, 但他们根本不是。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] - [ˈæktər] , [dʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] [aɪz] [æn; ən] - [trɪks] ; [æn; ən] - [æz; əz][fɔːr; fər]
the girl's like a play - actor , wi ' her eyes an ' tricks ; an ' as for
这 女孩们 喜欢 一个 玩 - 演员 , wi - 她 眼睛 一个 - 技巧 ; 一个 - 作为 为了
[tiː] - [læd] ,
t ' lad ,
t - 小伙子 ,
那女孩就像个戏子, 眼神灵动, 耍花招; 至于那男孩,

[ˈhiːz] [nɑːt][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][tiː] - [taʊn] [moʊst] [ˈiːvniŋz] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] .
he's not no good at all , he goes to t ' town most evenings , as I hear .
他是 不是 不 好的 在 全部 , 他 去 到 t - 镇 最多 晚上 , 作为 我 听到 :
他一点也不好, 我听说他几乎每天晚上都去城里。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [noʊ][stˈreɪndʒəz] [hɪr] , [nɔːr] [ˈnevər] [dɪd] ;
I don't like no strangers here , nor never did ;
我 不 喜欢 不 陌生人 这里 , 也不 绝不 做过 ;
我不喜欢这里的陌生人, 从来都不喜欢;

[tiː] - [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [best] - [sʌtʃ] [foʊk][æz; əz][ðem; ðəm] .
t ' village is best wi'out such folk as them .
t - 村庄 是 最好的 - 这样的 民间 作为 他们 :
没有他们这样的人, 村子就更好了。

- [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [waɪlst] [ˈæni] [lent] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk]
' Again there was silence , whilst Annie leant on her pillow , with her work
- 再次 那里 曾是 沉默 , 而 安妮 倾斜 在 她 枕头 , 和 她 工作
[ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,
on her lap ,
在 她 膝 ,
又是一阵沉默, 安妮靠在枕头上, 工作放在腿上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ; [waɪlst] [tɪm] ,
and her face turned to the fire ; whilst Tim ,
和 她 脸 转向 到 这 火 ; 而 蒂姆 ,
她的脸转向火堆; 而蒂姆,

[wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
without trying to catch a sight of her face ,
没有 尝试 到 抓住 一个 视线 的 她 脸 ,
没有试图去看她的脸,

[lʊkt] [hɑːrd][æɪ; ət][ðə; ði] [brɪks] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] .
looked hard at the bricks as if he were counting them .
看起来 难的 在 这 砖块 作为 如果 他 是 计数 他们 .
他仔细地盯着砖块，好像在数数似的。

[ðə; ði] [-]
The [67]
这 [-]

[67]

[stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
storm which had been slowly rising all the morning ,
风暴 哪个 有 到过 缓慢地 上升 全部 这 早晨 ,
这场风暴从早上开始缓慢增强。

[wəz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bi:t] [ɪn] [sləʊ] [drɒps][ɑːn][ðə; ði] [peɪnz] ;
was beginning to beat in slow drops on the panes ;
曾是 开始 到 打 在 慢的 滴 在 这 窗格 ;
开始有水滴缓缓地敲打在窗玻璃上;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ˌoʊvərˈhed] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [sʌm; səm][ˈdʒent(ə)l] [ˈmuːvmənts] , [ðə; ði]
from the room overhead could be heard some gentle movements , the
从 这 房间 开销 可以 是 听到 一些 温和的 移动 , 这
[ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [ˈdʒeni] [æɪ; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
footsteps of Jenny at her work .
脚步声 的 珍妮 在 她 工作 .
从楼上的房间里可以听到一些轻微的动静，那是珍妮在工作的脚步声。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɡluːm] [meɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
The increasing gloom may have served as encouragement ,
这 增加 愁云 可能 有 服务 作为 鼓励 ,
日益加剧的悲观情绪或许起到了鼓励作用。

[fɔːr; fər] [ˈæni] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsləʊli] [təːrdz] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
for Annie turned her face slowly towards her companion at length .
为了 安妮 转向 她 脸 缓慢地 向 她 伴侣 在 长度 .
安妮最终缓缓地将脸转向了她的同伴。

- [duː; juː; jʊ] [noʊ] — [ˈmɪstər] [ˈɡɪlən] ?
' Do you know — Mr Gillan ?
- 做 你 知道 — 先生 吉兰 ?

“你认识吉兰先生吗？ ”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [bɪˈləʊ] [hɜːr; hər] [breθ] ;
' she asked below her breath ;
- 她 问 以下 她 气息 ;

她低声问道；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ðer; ðər][roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈbɜːrnɪŋ] [flʌʃ]
and even as she spoke there rose in her pale cheeks the slow burning flush
和 甚至 作为 她 辐 那里 玫瑰 在 她 苍白 脸颊 这 慢的 燃烧 冲洗
[ðæt] [telz] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪər] .
that tells of hidden fire .
那 讲述 的 隐 火 .
就在她说话的时候，她苍白的脸颊上缓缓升起了一抹红晕，那是隐藏的火焰在燃烧。

[ˈtɪmz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈiːzi] ;
Tim's eyes were on her face , he appeared to be uneasy ;
蒂姆的 眼睛 是 在 她 脸 , 他 出现 到 是 不安 ;

蒂姆的目光落在她的脸上，他似乎有些不安；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd] [kəmˈpel] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] .
it was only after a while that he could compel himself to speak .
它 曾是 仅有的 后 一个 尽管 那 他 可以 迫使 他自己 到 说话 .
过了好一会儿，他才勉强开口说话。

- [aɪ] — [noʊ] [hɪm; ɪm] ? — [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈɔːfənz] - — [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈbrʊkənli] ;
' I — know him ? — I've seen him oftens ' — he muttered , brokenly ;
- 我 — 知道 他 ? — 我已经 已见 他 经常 - — 他 低声说道 , 破碎地 ;
“我——认识他？ ——我经常见到他。”他断断续续地低声说道；

- [aɪm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][sɪn] - [aɪ] [lɑːdʒ] [ɪn][tiː] - [haʊs] ;
' I'm likely to see him sin ' I lodge in t ' house ;
- 我是 可能 到 看 他 罪 - 我 小屋 在 t - 房子 ;
“我很有可能会看到他犯罪” 我住在那所房子里；

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [spiːk] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][goʊz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
but I've never not gone to speak no word to him ; he goes upon his way ,
但 我已经 绝不 不是 已消失 到 说话 不 单词 到 他 ; 他 去 之上 他的 方式 ,
但我从未去和他说话；他继续走他的路。

[ænd; ænd][aɪ][goʊ][ɑːn] [maɪn] .
and I go on mine .
和 我 去 在 矿 .
我继续我的行程。

- [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [huːz]
' He paused for a moment as if he had something on his mind whose
- 他 暂停 为了 一个 片刻 作为 如果 他 有 某物 在 他的 头脑 谁
[ˈʌtərəns] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kəd; kəd] [ˈkʌmpəs] .
utterance was almost more than he could compass .
发声 曾是 几乎 更多的 比 他 可以 罗盘 .
他停顿了一会儿，仿佛心中有事，难以言表。

- [duː][jiː; ji] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈæni] ?
' Do ye know him , Annie ?
- 做 是的 知道 他 , 安妮 ?
安妮，你认识他吗？

- [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈefərt] ,
' he asked in a low voice , with a terrible effort ,
- 他 问 在 一个 低的 嗓音 , 和 一个 糟糕的 努力 ,
他用低沉的声音，费力地问道：

[ænd; ænd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈwei] — [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [riːd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
and turning his face away — at the last moment afraid to read upon her
和 转弯 他的 脸 离开 — 在 这 最后的 片刻 害怕的 到 读 之上 她
[fɪtʃər] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə]
features the answer to this question which he had come to her home to
特征 这 回答 到 这 问题 哪个 他 有 来 到 她 家 到
[æsk] .
ask .
问 .
他转过脸去——在最后一刻，他害怕从她的脸上读出他来到她家想要问的这个问题的答案。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [wɜːr; wər]
It may be that the pain and difficulty with which the question came were
它 可能 是 那 这 疼痛 和 困难 和 哪个 这 问题 来了 是
[laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
like a revelation even to himself .
喜欢 一个 启示 甚至 到 他自己 .

或许，提出这个问题时所经历的痛苦和困难，对他自己来说也像是一种启示。

[bʌt; bət] ['æni] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
But Annie allowed him no time for meditation ,
但 安妮 允许 他 不 时间 为了 冥想 ,

但安妮根本不给他任何冥想的时间。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [spuːk] . [-]
for with a sudden movement she sat upright and spoke . [68]
为了 和 一个 突然 移动 她 卫星 直立 和 辐 . [-]

她突然坐直，开口说话了。[68]

- [wʌt] [dʌst] [miːn] ?
' What dost mean ?
- 什么 朋友 意思是 ?

“这是什么意思？”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
' she cried to him , with her eyes bright and sparkling , and her
- 她 哭 到 他 , 和 她 眼睛 明亮的 和 闪闪发光 , 和 她
[vɔɪs] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbli] [ʃɑːrp] [ɪn] [ˈʌtərəns] ,
voice indescribably sharp in utterance ,
嗓音 难以形容地 锋利的 在 发声 ,

她对着他哭喊，双眼闪闪发光，声音尖锐得难以形容。

[ə; eɪ] [tuːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]
a tone and a manner that might have been sufficient to crush the courage
一个 语气 和 一个 方式 那 可能 有 到过 充足的 到 压碎 这 勇气

[ʌv; əv] ['eni] ['kwestʃənər] .
of any questioner .
的 任何 提问者 .

那种语气和态度足以让任何提问者丧失勇气。

[bʌt; bət] [tɪm] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]
But Tim was confident in his good intentions ; and , moreover , he was
但 蒂姆 曾是 自信的 在 他的 好的 意图 ; 和 , 而且 , 他 曾是

[nɔːt] [ˈiːzəli] [ˌoʊvərˈwelmd] .
not easily overwhelmed .
不是 容易地 不堪重负 .

但蒂姆对自己的善意充满信心；而且，他并不容易被吓倒。

- [aɪ] [miːn] , ['æni] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [loʊ] [ænd; ənd] ['ɡreɪvli] ,
' I mean , Annie , ' he replied , low and gravely ,
- 我 意思是 , 安妮 , - 他 回复 , 低的 和 严重地 ,

“我是说，安妮，”他低声严肃地回答道。

— [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ɡrævəti] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [siːmd] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] — - [aɪ] [miːn] [æz; əz] [ðeəz; ðəz]
— with a gravity indeed that seemed beyond his years — ' I mean as there's
— 和 一个 重力 的确 那 似乎 超过 他的 年 — - 我 意思是 作为 有

[θɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [dəʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] ,
things as I don't much like to tell ,
事物 作为 我 不 很多 喜欢 到 告诉 ,

——语气中带着一种远超他年龄的沉稳——“我的意思是，有些事我不太想说，

[æn; ən] - [jet] [æz; əz] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] ['æŋkjəs] ['ʊvər] [ði:] .
an ' yet as make me feel anxious over thee .
一个 - 然而 作为 制作 我 感觉 焦虑的 超过 你 .

然而，这让我为你感到焦虑。

[its] ['ʊʊnli][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] [ə'gɒn] , [æz; əz] ['ælis] [sez] ,
It's only a night or two agone , as Alice says ,
它是 仅有的 一个 夜晚 或者 二 曾经 , 作为 爱丽丝 说道 ,

正如爱丽丝所说，那不过是一两晚之前的事了。

[æz; əz][fi:, ji][wɜ:r; wər] - - [aɪ] - [ti:] - ['pæsɪdʒ] [ɪn][ti:] - [dɑ:rk] ,
as she were stannin ' i ' t ' passage in t ' dark ,
作为 她 是 - 我 - t - 通道 在 t - 黑暗的 ,

当她站在黑暗中的通道里时，

[æn; ən] - ['dʒɪm] ['gɪlən] [kʌm] [ɪn][frʊʊ] - [æn; ən] ['i:vənɪn] - [ɪn][ti:] - [taʊn] ,
an ' Jim Gillan come in fro ' an evenin ' in t ' town ,
一个 - 吉姆 吉兰 来 在 弗 - 一个 晚上 - 在 t - 镇 ,

吉姆·吉兰晚上从城里回来了，

[ə; eɪ] - [stægɜ:ɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - [æz; əz] [ɪf] [hi:, hi] ['kudnt] [maɪnd] ['hɪsəl] -
a - staggerin ' an ' a - talkin ' as if he couldn't mind hissel '
一个 - 蹒跚 - 一个 - 一个 - 谈话 - 作为 如果 他 不能 头脑 希塞尔 -

他摇摇晃晃，说话也语无伦次，好像根本不在乎自己.....

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ju:'pi:'ʊʊ] -
An ' his words they was all upo '
一个 - 他的 字 他们 曾是 全部 向上 -

他的话语全都向上

" ['dʒeni] ['sɒltɜ:z] ['dɔ:tər] " — " ['hi:d][hæv; həv] ['dʒeni] ['sɒltɜ:z] ['prɪti] [gɜ:rl] ,
" Jenny Salter's daughter " — " he'd have Jenny Salter's pretty girl ,
" 珍妮 萨尔特的 女儿 " — " 他会 有 珍妮 萨尔特的 漂亮的 女孩 ,

“珍妮·萨尔特的女儿”——“他会得到珍妮·萨尔特的漂亮女儿，

" [hi:, hi] [sed] — [hi:, hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " [ti:] - ['hæns(ə)m] [læs] [ɪn][ɔ:l][ti:] - ['pærɪʃ] ,
" he said — he called her " t ' handsomest lass in all t ' parish ,
" 他 说 — 他 称为 她 " t - 最英俊的 小姐 在 全部 t - 教区 ,

他说——他称她为“全教区最漂亮的姑娘”，

" [æn; ən] - [sed] [æz; əz] ['hi:d] " [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʊʊ] - [hɜ:r; hər][ə'gen] .
" an ' said as he'd " get a sight o ' her agen .
" 一个 - 说 作为 他会 " 得到 一个 视线 o - 她 代理 .

他说，他“还会再见到她”。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:, tə] [θɪŋk] , ['æni] ,
" I don't like to think , Annie ,
" 我 不 喜欢 到 思考 , 安妮 ,

“我不喜欢这样想，安妮，

[æz; əz] [ðəɪ] ['mʌðɜ:z] [neɪm] [æn; ən] - [ði:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:, bi] [meɪd] [fri:] [laɪk] [ðæt] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [lɪps][æz; əz]
as thy mother's name an ' thee should be made free like that upon such lips as
作为 你的 母亲的 姓名 一个 - 你 应该 是 制成 自由的 喜欢 那 之上 这样的 嘴唇 作为

[hɪzn] — [aɪ] [wʊd] [æz; əz][hi:, hi] ['hædnt] [gɔ:t] [ði:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his'n — I would as he hadn't got thee upon his mind ,
他的 — 我 会 作为 他 之前没有 得到 你 之上 他的 头脑 ,

就像你母亲的名字和你的名字应该像这样从他那张嘴里自由地念出来一样——我宁愿他没有把你放在心上。

[æz; əz] [θɪŋks] ['hi:z][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [raɪts] , [ə; eɪ] [pleɪg] [ɑ:n][hɪm; ɪm] !
as thinks he's a gentleman's rights , a plague on him !
作为 思考 他是 一个 绅士的 权利 , 一个 瘟疫 在 他 !

他自以为是绅士，这种人真是该死！

[ˈælis] [θɪŋks] [hiː; hi] [peɪz] [ˈmɑːli] [tuː; tə][duː] [wʌt] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] ,
Alice thinks he pays Molly to do what things he will ,
爱丽丝 思考 他 支付 莫莉 到 做 什么 事物 他 将要 ;

爱丽丝认为他付钱给莫莉是为了让她做他想让她做的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮：乡村田园诗(Jenny A Village Idyl)

第4/13页

[tuː; tə] [sni:k] [aʊt] [dʌblju: 'aɪ] - ['letəz] [æn; ən] - ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . -
to sneak out wi ' letters an ' messages for him . ' -
到 潜行 出去 wi - 信件 一个 - 消息 为了 他 . -

偷偷带信和消息给他。

- [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [kraɪd] ['æni] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] ,
' Ye think I write to him , ' cried Annie in a frenzy ,
- 叶 思考 我 写 到 他 , - 哭 安妮 在 一个 狂热 ,

“你们以为我给他写信吗？”安妮惊慌失措地喊道。

- [jiː; ji] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə] [em 'iː] !
' ye think as I meet him an ' let him talk to me !
- 是的 思考 作为 我 见面 他 一个 - 让 他 讲话 到 我 !

“我想，当我见到他时，让他跟我说话！”

— [em 'iː] [æz; əz] ['hæznt] [spoʊk] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [sɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
— me as hasn't spoke with him sin ' he came with his sister ,
— 我 作为 还没有 辐 和 他 罪 - 他 来了 和 他的 姐姐 ,

自从他和他妹妹一起来之后，我就没跟他说过话了。

[æn; ən] - [lɑːdʒd] [æt; ət] [tiː] - [fɑːrm] [tuː; tə] [biː; bi] [spaɪd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ɔːl] .
an ' lodged at t ' Farm to be spied upon by all .
— 一个 - 已提交 在 t - 农场 到 是 间谍 之上 经过 全部 .

并被安置在农场，供所有人窥视。

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] [ɪf] [-]
What is it to me if [69]
— 什么 是 它 到 我 如果 [-]

与我何干[69]

[hiː; hi] [dʌz] [θɪŋk] [em 'iː] ['prɪti] , [aɪ] ['rekən] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'sel] - ?
he does think me pretty , I reckon as I can take care of mysel ' ?
— 他 做 思考 我 漂亮的 , 我 估计 作为 我 能 拿 关心 的 我 - ?

他觉得我漂亮，我想是因为我能照顾好自己吧？

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [duː] [raɪt] [tuː; tə] [em 'iː] [æt; ət] [ɔːl] , [wɒts] [ðæt] ,
An ' if he do write to me at all , what's that ,
— 一个 - 如果 他 做 写 到 我 在 全部 , 是什么 那 ,

如果他真的给我写信，那会是什么呢？

[soʊ] [æz; əz] [aɪ] [dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ'sel] - [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ?
so as I don't take it on mysel ' to answer him ?
— 所以 作为 我 不 拿 它 在 我 - 到 回答 他 ?

所以，我干脆就不回答他了？

[aɪ] [tel] [ðɪː] , [tɪm] ['nikəl] , [ðɪː] [θɪŋkst] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - ['θɪsəl] - ;
I tell thee , Tim Nicol , thee think'st a deal o ' thysel ' ;
— 我 告诉 你 , 蒂姆 尼科尔 , 你 思考 一个 交易 o - 提塞尔 - ;

我告诉你，蒂姆·尼科尔，你真是太自恋了；

- [best] [ki:p] [ðəɪ] [hændz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðəɪ] ['neɪbəz] [weɪz] .
thee'dst best keep thy hands from off thy neighbour's ways .
- 最好的 保持 你的 双手 从 离开 你的 邻居 方式 .

你最好不要插手邻居的私事。

- [ɪn'di:d] [aɪ'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [pʊr] [tɪm] [hæd; həd] [na:t] [ˈprɒspəd] [ɪn] [i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:nɪŋz]
- **Indeed it is certain that poor Tim had not prospered in either of the warnings**
- 的确 它 是 肯定 那 贫穷的 蒂姆 有 不是 繁荣昌盛 在 任何一个 的 这 警告
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi'stəu] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
which he had bestowed that morning ,
哪个 他 有 授予 那 早晨 ,
“的确可以肯定的是，可怜的蒂姆那天早上发出的两个警告都没有起到应验作用。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] ['pɔ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kju:zd] [wʌz; wəz]
although it is possible that the passion with which he was now accused was
虽然 它 是 可能的 那 这 热情 和 哪个 他 曾是 现在 被告 曾是
[na:t] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [kən'səʊlɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
not otherwise than consoling to his heart .
不是 否则 比 安慰 到 他的 心 .
虽然他现在所受到的指控所激起的激情，或许反而能给他的内心带来慰藉。

[aɪ'ti:] [dɪd] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æsk] [ˈæni] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈstreɪndʒər] [hæd; həd]
It did enter his mind that he might ask Annie if the dangerous stranger had
它 做过 进入 他的 头脑 那 他 可能 问 安妮 如果 这 危险的 陌生人 有
[ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
ever written to her ,
曾经 书面 到 她 ,
他确实想过或许可以问问安妮，那个危险的陌生人是否给她写过信。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; hər] [ræθ] [ə'gen] ,
but he was afraid to rouse her wrath again ,
但 他 曾是 害怕的 到 唤醒 她 愤怒 再次 ,
但他害怕再次激怒她。
[ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntent] .
and thankful to take her word and be content .
和 感恩 到 拿 她 单词 和 是 内容 .
我很感激她的话，并感到心满意足。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈsaɪləns] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈpɑ:ndər] , [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm]
After a minute's silence during which he seemed to ponder , he rose from
后 一个 分钟 沉默 期间 哪个 他 似乎 到 思考 , 他 玫瑰 从
[hɪz; ɪz] [si:t] ,
his seat ,
他的 座位 ,
他沉默了一分钟，似乎在沉思，然后起身离开座位。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] .
and then took up his cap .
和 然后 采取 向上 他的 帽 .
然后他拿起帽子。
- [wel] , [gʊd] - [deɪ] , [ˈæni] , [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:f] , - [hi:; hi] [sed] ;
- **Well , good - day , Annie , I must be off , ' he said ;**
- 出色地 , 好的 - 天 , 安妮 , 我 必须 是 离开 , - 他 说 ;
“好了，安妮，你好，我得走了。”他说；

- [aɪm] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [təʊld] [tu:; tə] [em 'i:] — [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd]
' I'm thankful to hear what thou hast told to me — thou knowest it is a bad
- 我是 感恩 到 听到 什么 你 哈斯特 讲述 到 我 — 你 最了解 它 是 一个 坏的
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
“我很感激你告诉我这些——你知道这是一个糟糕的世界，

[ðɪs] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [steps] .
this of ours , and we've got to be careful and to mind our steps .
这 的 我们的 , 和 我们已经 得到 到 是 小心 和 到 头脑 我们的 步骤 .
这是我们自己的事, 我们必须小心谨慎, 步步为营。

[lʊk] ['æftər] [ðai'self] , [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ðəʊ] [ɑ:rt] [strɔ:ŋ] ,
Look after thyself , I can't think thou art strong ,
看 后 你自己 , 我 不能 思考 你 艺术 强的 ,
照顾好自己, 我觉得你并不坚强。

[ðəʊ] [ju:st] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðæt] !
thou used not to have a face as pale as that !
你 用过的 不是 到 有 一个 脸 作为 苍白 作为 那 !
你以前可没这么苍白的脸色!

- ['æni] [reɪzd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; ei] [ˈsɒfənd] ['kaʊntənəns] ,
' Annie raised for an instant a softened countenance ,
- 安妮 提高 为了 一个 立即的 一个 软化 面容 ,
安妮脸上瞬间浮现出一丝柔和的神色,

[hu:z] [dɑ:rk] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz] [ɪf] [terz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fa:r] .
whose dark eyes glistened as if tears were not far .
谁 黑暗的 眼睛 闪闪发光 作为 如果 眼泪 是 不是 远的 .
他那双深邃的眼睛闪烁着光芒, 仿佛泪水随时都会涌出。

[hɜ:r; hər] ['pæʃənət] ['æŋgər][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] — [ðə; ði] ['brʌðər] [tu:; tə] [hu:m]
Her passionate anger had been like her brother's — the brother to whom
她 热情的 愤怒 有 到过 喜欢 她 兄弟 — 这 兄弟 到 谁
[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [oʊn] [rɪ'zembləns] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'kwaiəriŋ] [tu:] ['kjʊəriəsli] [tu:; tə][æsk] [ɪf]
she would not own resemblance — it would be inquiring too curiously to ask if
她 会 不是 自己的 相似 — 它 会 是 查询 也 奇怪的是 到 问 如果
[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ,
it had not ,
它 有 不是 ,
她那炽热的愤怒和她哥哥的愤怒如出一辙——尽管她不愿承认自己和哥哥有任何相似之处——如果问她是否真的像哥哥那样, 那就太好奇了。

[laɪk] [hɪz; ɪz] , [kən'si:ld] [ə; ei] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
like his , concealed a suppression of the truth .
喜欢 他的 , 暗 一个 抑制 的 这 真相 .
就像他一样, 掩盖了真相。

[tɪm] [dɪd][nɑ:t][gəʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [teɪk] [hɜ:r; hər][hænd] , [fɔ:r; fər] [-]
Tim did not go near her , or even take her hand , for [70]
蒂姆 做过 不是 去 靠近 她 , 或者 甚至 拿 她 手 , 为了 [-]
蒂姆没有靠近她, 甚至没有牵她的手, 因为[70]

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [spræŋ] [ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] ['revərəns] ; [hi:; hi][dʒʌst] [geɪv]
out of his admiration for her sprang a certain reverence ; he just gave
出去 的 他的 钦佩 为了 她 弹簧 一个 肯定 尊敬 ; 他 只是 给予
[fɔ:r; fər] [ˈfer'wel] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] ,
for farewell a little ,
为了 告别 一个 小的 ,
出于对她的钦佩, 他生出一丝敬畏; 他只是略微道别。

[ˈɔ:kwərd] [nɑ:d] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] [blu:] [kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
awkward nod , and put his blue cap on his head and turned away .
尴尬的 点头 , 和 放 他的 蓝色的 帽 在 他的 头 和 转向 离开 .
他尴尬地点了点头, 戴上蓝色帽子, 转身离开了。

[ˈæni] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] ;
Annie did not stay to look after him as he went ;
安妮 做过 不是 停留 到 看 后 他 作为 他 去 ;

安妮没有留下来照顾他；

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd][hɪd][aɪ ˈti:][ðər; ðər] , [ænd; ənd][kraɪd] .
she turned her face to the pillow , and hid it there , and cried .
她 转向 她 脸 到 这 枕头 , 和 隐藏 它 那里 , 和 哭 .

她把脸埋进枕头里，把脸藏在那里，哭了起来。

[ʌpˈsterz] , [pʊr] [ˈdʒeni] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetlɪŋ] [drɔ:rz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ker] [ðæt]
Upstairs , poor Jenny , who had been settling drawers , with a delicate care that
楼上 , 贫穷的 珍妮 , who 有 到过 安顿 抽屉 , 和 一个 精美的 关心 那
[pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði][tæsk] [wel] ,
performed the task well ,
执行 这 任务 出色地 ,

楼上可怜的珍妮，她一直在小心翼翼地整理抽屉，把工作做得很好。

[hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ʃʌt] ,
heard the door of the cottage shut ,
听到 这 门 的 这 小屋 关闭 ,

我听到小屋的门关上了，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] [saɪd]
and at once determined that she would come down to her daughter's side
和 在 一次 决定 那 她 会 来 向下 到 她 女儿的 边
[əˈgen] .
again .
再次 .

她立刻下定决心要再次回到女儿身边。

- [aɪm][glæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt] [tʃæt] [dʌblju: ˈaɪ] - [tɪm] ,
- **I'm glad for her to have had a bit chat wi ' Tim ,**
- 我是 高兴的 为了 她 到 有 有 一个 少量 聊天 wi - 蒂姆 ,

“我很高兴她能 and 蒂姆聊一会儿。”

[ɪtl] [ˈhæpən] [əˈmju:z] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][du:][hɜ:r; hər] [gʊd] ; [aɪm][soʊ] [dʌl] [ˈɔ:lweɪz] ,
it'll happen amuse her a bit , and do her good ; I'm so dull always ,
它将 发生 娱乐 她 一个 少量 , 和 做 她 好的 ; 我是 所以 乏味的 总是 ,

这或许能让她开心一点，对她也有好处；我总是那么无趣。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbetər] , [waɪlst] [aɪm] [stiɪl] [ˈfi:lɪŋ] - [ðə; ði] [bru:z] [rɑ:b] [geɪv] [tu:; tə]
and I'm not like to be better , whilst I'm still feelin ' the bruise Rob gave to
和 我是 不是 喜欢 到 是 更好的 , 而 我是 仍然 感觉 - 这 挫伤 抢 给予 到
[em ˈi:] .
me .
我 .

而且，我感觉不到罗布打我的伤，所以我的情况不会好转。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən][du:] [wel] , [æn; ən] - [bi:; bi] [ˈhæpi] ,
But if only the childer can do well , an ' be happy ,
但 如果 仅有的 这 奇尔德 能 做 出色地 , 一个 - 是 快乐的 ,

但如果孩子们能够过得好，并且幸福快乐，

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [oʊ] - [em ˈi:] . -
I'm sure it's no matter what becomes o ' me . ' .
我是 当然 它是 不 事情 什么 变成 o - 我 . -

我相信无论我将来会怎样，都无关紧要。

- [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃaɪld] - — [ɑ:] ! [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðɜ:z] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ,
' If only the childer ' — ah ! anxious mother's longing ,
- 如果 仅有的 这 奇尔德 - — 啊 ! 焦虑的 母亲的 渴望 ,

“要是孩子就好了”——啊！ 焦虑的母亲的渴望，

[ðæt] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈpʌlsɪz] [æz; əz][ʃi:; ji] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [æz; əz]
that stirred with her pulses as she went down the stairs , with a step as
那 搅拌 和 她 脉冲 作为 她 去 向下 这 楼梯 , 和 一个 步 作为
[laɪt] ,
light ,
光 ,

她走下楼梯时，那脉搏随着她的脉搏跳动，步伐轻盈。

[wʌn] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [seɪ] [æz; əz] [ˈtɪmɪd] ,
one might almost say as timid ,
一 可能 几乎 说 作为 胆小 ,

几乎可以说他很胆怯，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] [deɪz] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r'self][ə; eɪ][gɜ:rl] .
as in the past days when she had been herself a girl .
作为 在 这 过去的 天 什么时候 她 有 到过 她自己 一个 女孩 .

就像她以前还是个女孩的时候一样。

[ˈæni] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] ,
Annie heard the footsteps and raised herself from the pillow ,
安妮 听到 这 脚步声 和 提高 她自己 从 这 枕头 ,

安妮听到脚步声，便从枕头上坐了起来。

[rɪˈmu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ðə; ði] [treɪs] [ʌ; əv][ˈri:s(ə)nt] [terz] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] , [praʊd] [ænd; ənd]
removing with haste the trace of recent tears , for her nature , proud and
移除 和 匆忙 这 痕迹 的 最近的 眼泪 , 为了 她 自然 , 自豪的 和

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌ; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
impatient of sympathy ,
不耐烦 的 同情 ,

她急忙擦去泪痕，因为她生性骄傲，不耐烦别人的同情。

[wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts] [ˈsa:roʊ] [tu:; tə] [ɪt'self] .
was accustomed to keep its sorrow to itself .
曾是 习惯 到 保持 它是 悲哀 到 本身 .

它习惯于将悲伤独自承受。

[fa:r] [əˈweɪ] [næt][wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈwaɪəli] [əˈmʌŋst] [wet] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
Far away Nat was toiling wearily amongst wet vegetables ,
远的 离开 纳特 曾是 辛勤劳作 疲劳 在 湿的 蔬菜 ,

远在千里之外的纳特正在潮湿的蔬菜堆里疲惫地劳作。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈzentf(ə)] [ˈfi:lɪŋz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
with resentful feelings against his mother and his home ,
和 不满 情怀 反对 他的 母亲 和 他的 家 ,

他对母亲和家庭怀有怨恨之情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəs] [θrɑ:bɪŋ] [ʌ; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv]
and a conscious throbbing of excitement in his heart at the thought of
和 一个 有意识的 悸动 的 激动 在 他的 心 在 这 想法 的

[æn; ən] [ˈɪntərvju:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [-]
an interview to which he had [71]
一个 面试 到 哪个 他 有 [-]

想到即将接受的面试，他的心中涌起一阵兴奋的悸动[71]

[pledʒd] [hɪm'self] .
pledged himself .
承诺 他自己 .

他发誓效忠。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl̩][ɪn] [bluː] [kæp][ænd; ənd] [ˈkɔːrdə,rɔɪz] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə]
The guardian angel in blue cap and corduroys had delivered his warning to
这 监护人 天使 在 蓝色的 帽 和 灯芯绒 有 发表 他的 警告 到
[bəuθ] [læs] [ænd; ənd] [læd] ;
both lass and lad ;
两个都 小姐 和 小伙子 ;
戴着蓝色帽子、穿着灯芯绒裤的守护天使已经向这对小伙子和姑娘传达了他的警告 ;

[bʌt; bət] , [ðæt] [ˈwɔːrniŋ] [dɪˈlɪvəd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
but , that warning delivered , he could not stay for further guidance ,
但 , 那 警告 发表 , 他 可以 不是 停留 为了 更远 指导 ,
但是, 警告送达之后, 他无法留下来接受进一步的指导。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænər][fɑːrm] [əˈɡen] . [-]
but was compelled to turn back to the Manor Farm again . [72]
但 曾是 被迫 到 转动 后退 到 这 庄园 农场 再次 . [-]
但不得不返回庄园农场。[72]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[æt; ət][ðə; ði] [fɑːrm]
AT THE FARM
在 这 农场
在农场

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv] [nuːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd]
THE Farm was now lying in the full sunlight of noon , for the storm had
这 农场 曾是 现在 说谎 在 这 满的 阳光 的 中午 , 为了 这 风暴 有
[swept] [baɪ] ,
swept by ,
扫荡 经过 ,
暴风雨已经过去, 农场此刻沐浴在正午的阳光下。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [ɔːlˈðoʊ] [ɡræs] [wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz]
and again the sky was clear , although grass was dripping and branches
和 再次 这 天空 曾是 清除 , 虽然 草 曾是 滴落 和 分支
[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪstʃər] ,
shone with moisture ,
闪耀 和 水分 ,
天空依旧晴朗, 虽然草地上滴着水, 树枝上也闪着水光。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][draɪ] .
which the sunlight had not yet had time to dry .
哪个 这 阳光 有 不是 然而 有 时间 到 干燥 .
阳光还没来得及晒干。

[əˈbʌv] [aɪˈtiː][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈdiːpəst] , [ˈklɪrɪst] [bluː] ,
Above it the sky was of deepest , clearest blue ,
多于 它 这 天空 曾是 的 最深处 , 最清晰 蓝色的 ,
它上方是深邃、澄澈的蓝色天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] ,
and the yard at the back appeared to be bathed in light ,
和 这 院子 在 这 后退 出现 到 是 洗澡 在 光 ,
后院仿佛沐浴在阳光下。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈpɪdʒɪns] [ˈsʌniŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] ,
which shone on the grey and white pigeons sunning themselves on the roofs ,
哪个 闪耀 在 这 灰色的 和 白色的 鸽子 日光浴 他们自己 在 这 屋顶 ,
阳光照耀着在屋顶上晒太阳的灰白相间的鸽子。

[ænd; ʌnd][kən'səuliŋ] [ðəm'selvz] [naʊ] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and consoling themselves now the rain was over .
和 安慰 他们自己 现在 这 雨 曾是 超过 .

雨停了，他们这才感到欣慰。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] ,

Beyond the yard was the kitchen - garden ,
超过 这 院子 曾是 这 厨房 - 花园 ,

院子外面就是菜园，

[ænd; ʌnd][brɪ'haɪnd] [ðæt] [roʊz][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tri:z] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər] — [ə; eɪ]

and behind that rose the heads of some trees belonging to the Squire — a
和 在后面 那 玫瑰 这 头部 的 一些 树木 属于 到 这 乡绅 — 一个

[roʊ] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪtʃ] ['ælis] ['rɑ:bsən][dɪd][nɑ:t] ['feɪvər] ,

row of trees which Alice Robson did not favour ,
排 的 树木 哪个 爱丽丝 罗布森 做过 不是 偏爱 ,

在那后面，耸立着乡绅名下的几棵树——爱丽丝·罗布森并不喜欢这排树。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; hər] [ru:m] .

because they shut out the view of the sunset from her room .
因为 他们 关闭 出去 这 看法 的 这 日落 从 她 房间 .

因为它们挡住了她房间里的日落景色。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði][jɑ:rd] - [dɔ:r] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [sku:l] ,

On the right , the yard - door opened upon the road near the school ,
在 这 正确的 , 这 院子 - 门 打开 之上 这 路 靠近 这 学校 ,

右侧的院门通向学校附近的道路。

[daʊn] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] ['rʌŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [dʒʌst] [rɪ'li:st] ; [waɪlst] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

down which were running the children , just released ; whilst the smoke from the
向下 哪个 是 跑步 这 孩子们 , 只是 发布 ; 而 这 抽烟 从 这

[sku:l] - [haʊs] ,

school - house ,
学校 - 房子 ,

孩子们正沿着他们刚刚被释放的通道奔跑；与此同时，学校的烟雾弥漫开来。

[wer] ['dɪnər] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] , [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [blu:] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk]

where dinner was no doubt being prepared , was intensely blue against the dark
在哪里 晚餐 曾是 不 怀疑 存在 准备 , 曾是 强烈地 蓝色的 反对 这 黑暗的

[tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l]] .

trees of the Hall .
树木 的 这 大厅 .

毫无疑问，晚餐正在那里准备，那里的灯光在大厅深色树木的映衬下呈现出浓郁的蓝色。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jɑ:rd] !

A pleasant yard !
一个 令人愉快的 院子 !

一个令人愉悦的院子！

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['nu:ntaɪd] [laɪts] [ænd; ʌnd] ['ʃæ,douz] , [ɪts] [ru:fs] [ʌv; əv] [haʊs] , ['authaus] ,

with its noontide lights and shadows , its roofs of house , outhouses ,
和 它是 正午 灯 和 阴影 , 它是 屋顶 的 房子 , 户外厕所 ,

正午的阳光和阴影，房屋的屋顶，附属建筑的屋顶，

['steɪblz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜ:ɹ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [-]

stables on each side of the square , with its whirr of pigeons , [73]
马厩 在 每个 边 的 这 正方形 , 和 它是 呼呼 的 鸽子 , [-]

广场两侧都有马厩，鸽子在里面嗡嗡叫个不停。[73]

[su:n] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [blæk] [dɔ:ɡ] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
soon startled by a footstep , and its great black dog , stretching himself on the
很快 惊慌 经过 一个 脚步 , 和 它是 伟大的 黑色的 狗 , 伸展 他自己 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

很快，一阵脚步声惊醒了它，只见它那条巨大的黑狗正趴在地上。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnu:ntaɪd] [ˈsʌnlaɪt] [ɔ:l] [si:md] [ˈleɪzi][ænd; ənd][æt; ət] [pi:s] ,
In the noontide sunlight all seemed lazy and at peace ,
在 这 正午 阳光 全部 似乎 懒惰的 和 在 和平 ,
正午的阳光下，万物都显得慵懒而宁静。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [soʊ] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] .
the more so since there was little business to be done .
这 更多的 所以 自从 那里 曾是 小的 商业 到 是 完毕 .
尤其因为生意清淡。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˈmɪstər][ˈrɑ:bsən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈskɪfl] [ˈfɑ:rmər][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
For though Mr Robson had been a skilful farmer in his day ,
为了 尽管 先生 罗布森 有 到过 一个 熟练 农民 在 他的 天 ,
虽然罗布森先生当年是一位技艺精湛的农民，

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [oʊnd] [mʌtʃ] [lænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] ,
and indeed owned much land as a tenant of the Squire ,
和 的确 拥有 很多 土地 作为 一个 租户 的 这 乡绅 ,
事实上，他作为乡绅的佃户，拥有大量土地。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
he had been incapacitated some years before by an accident , which had
他 有 到过 丧失能力 一些 年 前 经过 一个 事故 , 哪个 有
[ˈnɪrli] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
nearly cost him his life .
几乎 成本 他 他的 生活 .
几年前，他因一场意外事故而丧失了行动能力，这场事故几乎夺去了他的生命。

[ðə; ðɪ][lænd][hi:; hi] [stɪl] [ˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
The land he still tenanted was farmed by his eldest son ,
这 土地 他 仍然 已出租 曾是 农场 经过 他的 长子 儿子 ,
他仍然租用的土地由他的长子耕种。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [fɑ:rm] - [haʊs] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;
who lived in a smaller farm - house near at hand ;
WHO 居住地 在 一个 较小的 农场 - 房子 靠近 在 手 ;
住在附近一间较小的农舍里的人；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈlesər] [pleɪs] [moʊst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [rɪˈtri:tɪd] ,
and to this lesser place most signs of business had retreated ,
和 到 这 较少 地方 最多 标志 的 商业 有 撤退 ,
商业活动大多退缩到这个较小的地方。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmænər][fɑ:rm][tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][æt; ət] [pi:s] .
leaving the Manor Farm to be quiet and at peace .
离开 这 庄园 农场 到 是 安静的 和 在 和平 .
让庄园农场恢复平静安宁。

[ˈmɪstər][ˈrɑ:bsən] [lɪvd] [ðer; ðər] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Mr Robson lived there , as he had lived all his life , and with him
先生 罗布森 居住地 那里 , 作为 他 有 居住地 全部 他的 生活 , 和 和 他
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
罗布森先生一直住在那里，他的妻子也和他一起住在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪtɪ] ['dɔːtər] ['æləs] ; [ænd; ənd] , [sɪnz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd]
and his pretty daughter Alice ; and , since his sons had grown up and
和 他的 漂亮的 女儿 爱丽丝 ; 和 , 自从 他的 儿子们 有 生长 向上 和
[left][ðə; ði] [pleɪs] ,
left the place ,
左边 这 地方 ,

还有他漂亮的女儿爱丽丝；而且，由于他的儿子们都已长大离开家乡，

[ˈmɪsɪz][ˈrɑːbsən][hæd; həd][ˈteɪkən] ['lɒdʒəz] [æz; əz][æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɜːr'self] — [tɪm] ['nɪkəl] [æt; ət]
Mrs Robson had taken lodgers as an occupation for herself — Tim Nicol at
太太 罗布森 有 已采取 房客 作为 一个 职业 为了 她自己 — 蒂姆 尼科尔 在
[fɜːrst] , [ænd; ənd] ,
first , and ,
第一的 , 和 ,
罗布森太太以招租为生——起初是蒂姆·尼科尔，然后是.....

[ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ˈpruːvɪŋ] [sək'sesf(ə)] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [st'reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] -
that experiment proving successful , the two young strangers who had come from ' -
那 实验 证明 成功的 , 这 二 年轻的 陌生人 WHO 有 来 从 -
[taʊn] .
Lon'on town .
- 镇 .

实验证明是成功的，这两位来自伦敦的陌生年轻人来到了镇上。

- ['weðər] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [sək'sesf(ə)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] —
' Whether that experiment would also be successful remained to be proved —
- 无论 那 实验 会 还 是 成功的 剩余 到 是 已证实 —
[ðer; ðər] [siːmd] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [daʊt] .
there seemed some cause for doubt .
那里 似乎 一些 原因 为了 怀疑 .
“该实验是否也会成功还有待证明——似乎有些令人怀疑。”

[ðə; ði]['mænər][fɑːrm] , [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] ,
The Manor Farm , as a house , was of no very great extent ,
这 庄园 农场 , 作为 一个 房子 , 曾是 的 不 非常 伟大的 程度 ,
庄园农场作为一座住宅，规模并不大。

[ðəʊ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][fɑːrm] - ['haʊzɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] ,
though larger than farm - houses generally are ,
尽管 更大的 比 农场 - 房屋 一般来说 是 ,
虽然比一般的农舍要大，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪfəns] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [wɪtʃ] [sək'sesɪv] ['tenənts]
and much improved by the alterations and additions which successive tenants
和 很多 改进 经过 这 变化 和 新增内容 哪个 连续 租户
[hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] .
had thought fit to make .
有 想法 合身 到 制作 .
经过历任租户的改建和扩建，房屋得到了很大的改善。

[ɪn] [frʌnt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['geɪbl] [ænd; ənd] [skwer] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [rɪ'sesɪz] [wɪ'ðɪn] ,
In front it had gables and square windows which made recesses within ,
在 正面 它 有 山墙 和 正方形 视窗 哪个 制成 凹陷处 之内 ,
它正面有山墙和方形窗户，窗户内部形成凹陷处。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [griːn] [pɔːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒɪ'reɪnjəmz] ; [ænd; ənd] ,
and an old green porch which was now gay with geraniums ; and ,
和 一个 老的 绿色的 门廊 哪个 曾是 现在 同性恋 和 天竺葵 ; 和 ,
['stændɪŋ] [æz; əz] [-]
standing as [74]
常设 作为 [-]
还有一个古老的绿色门廊，现在开满了天竺葵，显得格外喜庆；并且，矗立着[74]

[ˌaɪˈtiː][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ˌaɪˈtiː] [lʊkt] [daʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈstent][ʌv; əv]
it did on the summit of the hill , it looked down over a wide extent of
它 做过 在 这 首脑 的 这 爬坡道 , 它 看起来 向下 超过 一个 宽的 程度 的
[fen] .
Fen .
分 .

它站在山顶上，俯瞰着广袤的沼泽地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈwʊʊk] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
From the upper windows , if you awoke early in the morning ,
从 这 上 视窗 , 如果 你 醒来 早期的 在 这 早晨 ,
如果你清晨早早醒来，从楼上的窗户望出去，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [waɪt] [mɪsts] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] ; [ɔːr] , [ˈpɑːsəbli] ,
you could see white mists beneath a glow of sunrise ; or , possibly ,
你 可以 看 白色的 薄雾 下面 一个 辉光 的 日出 ; 或者 , 可能 ,
你可以看到日出的光芒下笼罩着一层白色的薄雾；或者，有可能，

[æɪt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [maɪlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
at a later period of the year , miles of water , the unfortunate result of
在 一个 之后 时期 的 这 年 , 英里 的 水 , 这 不幸 结果 的
[ˈɔːtəm] [flʌdz] .
autumn floods .
秋天 洪水 .

一年中的晚些时候，数英里长的河水漫过河面，这是秋季洪水造成的不幸后果。

[ðɪːz] [frʌnt] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
These front bedrooms were the best and the largest in the house ,
这些 正面 卧室 是 这 最好的 和 这 最大 在 这 房子 ,
这些朝前的卧室是整栋房子里最好、最大的。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈʌnˈtenəntɪd] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst] [naʊ] ,
and for some time had been left untenanted ; but , just now ,
和 为了 一些 时间 有 到过 左边 空置的 ; 但 , 只是 现在 ,
而且已经空置了一段时间；但是，就在刚才，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)nɪli][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lmən]
they had been recently given over to the use of the lady and gentleman
他们 有 到过 最近 给定 超过 到 这 使用 的 这 女士 和 绅士
[frʌm; frəm] - - .
from ' Lon'on .
从 - - .

最近，它们被移交给了来自伦敦的那位女士和先生使用。

- [ðæt] [ˈleɪdi][ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [naʊ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
' That lady and gentleman had now inhabited them for a week ,
- 那 女士 和 绅士 有 现在 有人居住的 他们 为了 一个 星期 ,
“那位女士和先生已经在那里住了整整一周了。”

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] .
and had been the cause of much speculation , as may be supposed .
和 有 到过 这 原因 的 很多 推测 , 作为 可能 是 据称 .
正如人们所料，这引起了许多猜测。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,
It was not imagined that they would stay there long ,
它 曾是 不是 想象 那 他们 会 停留 那里 长的 ,
他们没想到会在那里待那么久。

[fɔːr; fər] - [ˈpiːp(ə)] [duː][nɑːt] [laɪk] [ˈkʌntri] [weɪz] .
for Lon'on people do not like country ways .
为了 - 人们 做 不是 喜欢 国家 方式 .
伦敦人不喜欢乡村生活方式。

[ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n] - ['pi:p(ə)] [maɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And yet even Lon'on people might have found themselves content with the
和 然而 甚至 - 人们 可能 有 成立 他们自己 内容 和 这
['brɪliənt] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gɑ:rdənz] [praɪd] ,
brilliant flowers that were the garden's pride ,
杰出的 花朵 那 是 这 花园的 自豪 ,
然而, 即使是伦敦人, 或许也会对花园里那些绚丽多彩的花朵感到满意, 因为它们是花园的骄傲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] [gri:n] [fi:ld] [bɪ'jɑ:nd] , ['vɪvɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rn] -
with the sweep of green field beyond , vivid in the sunlight , with the corn -
和 这 扫 的 绿色的 场地 超过 , 生动 在 这 阳光 , 和 这 玉米 -
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,
远处是一望无际的绿色田野, 在阳光下显得格外鲜艳, 还有玉米地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - ['stretʃɪŋ] ['dɪstəns] , [blu:] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
and the wide - stretching distance , blue against the sky .
和 这 宽的 - 伸展 距离 , 蓝色的 反对 这 天空 .
以及绵延不绝的远方, 湛蓝的天空映衬着辽阔的地平线。

[ɪn] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] ['dɪstəns] [ɔ:r] [sʌt] ['saɪləns] ,
In Lon'on there is no such distance or such silence ,
在 - 那里 是 不 这样的 距离 或者 这样的 沉默 ,
在伦敦, 没有这样的距离, 也没有这样的沉默。

[sʌt] ['klɪrənəs] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [smoʊk] , [sʌt] ['sʌd(ə)n] [gli:mz]
such clearness of atmosphere without the breath of smoke , such sudden gleams
这样的 清晰度 的 气氛 没有 这 气息 的 抽烟 , 这样的 突然 闪光
[ə'pɑ:n] [græs] [ænd; ənd]['goʊldən][kɔ:rn] ,
upon grass and golden corn ,
之上 草 和 金的 玉米 ,
没有一丝烟雾, 空气如此清新, 草地和金色的玉米地上突然闪闪发光。

[sʌt] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['blækɜ:rd][ɔ:r][ʌv; əv] [θrʌ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
such songs of blackbird or of thrush to break the stillness .
这样的 歌曲 的 黑鸟 或者 的 画眉 到 休息 这 寂静 .
黑鸟或画眉的鸣叫声打破了寂静。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - [hæv; həv][tu:; tə] ['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [leɪnz] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz]
The people of Lon'on have to content themselves with Lanes in which there is
这 人们 的 - 有 到 内容 他们自己 和 车道 在 哪个 那里 是
[nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,
not the smallest blade of grass ,
不是 这 最小 刀刃 的 草 ,
伦敦人只能忍受那些寸草不生的小巷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with the tramp of men , and with music bought with shillings , with the
和 这 流浪汉 的 男人 , 和 和 音乐 买 和 先令 , 和 这
[glər] [ʌv; əv] ['fɒtlaɪts] ,
glare of footlights ,
强光的 脚灯 ,
伴着男人的脚步声, 伴着用先令买来的音乐, 伴着舞台灯光的闪烁,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][kæbz][ænd; ənd] [treɪnz] .
and the rush of cabs and trains .
和 这 匆忙 的 出租车 和 火车 .
还有熙熙攘攘的出租车和火车。

[,aɪˈti:] [ɪz] [wel] [ɪf] [ðɪ:z] [ˈpleʒərz] [du:] [nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm] [-]
It is well if these pleasures do not leave them [75]
它是出色地如果 这些 快乐 做 不是 离开 他们 [-]

如果这些快乐不离开他们，那就太好了[75]

[blaɪnd] , [def] , [ænd; ənd] [ˈsensləs] [tu;; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
blind , deaf , and senseless to the earth and sky ,
瞎的 , 聋 , 和 无意义的 到 这 地球 和 天空 ,

对天地视而不见，耳聋目盲，毫无知觉。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
so that when they are in the midst of the beauty of the country ,
所以 那 什么时候 他们 是 在 这 中间 的 这 美丽 的 这 国家 ,

这样，当他们置身于乡村美景之中时，

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; hæz][noʊ] [vɔɪs] [ɔ:r] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
the beauty of the country has no voice or charm for them .
这 美丽 的 这 国家 有 不 噪音 或者 魅力 为了 他们 .

这个国家的美景对他们来说毫无魅力，也毫无吸引力。

[,aɪˈti:] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [,aɪˈti:][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɔ:r] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][wʌn]
It is to be supposed that it had little voice or charm for one
它是 到 是 据称 那 它 有 小的 噪音 或者 魅力 为了 一
[ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈwɑ:ndərər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti:z] [stri:ts] — [mɪs] [ˈti:nə] [ˈgɪlən] ,
discontented wanderer from the great city's streets — Miss Tina Gillan ,
不满 流浪者 从 这 伟大的 城市的 街道 — 错过 蒂娜 吉兰 ,

可以想象，对于一位来自大城市街头、心怀不满的流浪者——蒂娜·吉兰小姐来说，它几乎没有任何吸引力或魅力。

[rɪˈtaɪərd][tu;; tə][hɜ:r; hər] [əˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] .
retired to her apartment , and leaning against the window of her room .
退休 到 她 公寓 , 和 倾斜 反对 这 窗户 的 她 房间 .

她回到自己的公寓，倚靠在房间的窗户上。

[brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ˌoʊn] [ɑ:n] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [græs] , [ɑ:n] [medəʊz] , [kɔ:rn] - [fi:ldz] ,
Before her the sunlight shone on flowers and grass , on meadows , corn - fields ,
前 她 这 阳光 闪耀 在 花朵 和 草 , 在 草地 , 玉米 - 字段 ,
[ænd; ənd][waɪd] [blu:] [ˈdɪstəns] .
and wide blue distance .
和 宽的 蓝色的 距离 .

在她面前，阳光照耀着花草、草地、玉米地和广阔的蓝色远方。

[ʃi;; ʃɪ] [let] [hɜ:r; hər] [glæns] [ˈwɑ:ndər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [brɪˈfɔ:r] [ʃi;; ʃɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [tu;; tə]
She let her glance wander over the extent of country before she turned away to
她 让 她 瞥一眼 漫步 超过 这 程度 的 国家 前 她 转向 离开 到
[ɪkˈspres] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] [tu;; tə][hɜ:rˈself] .
express her thought to herself .
表达 她 想法 到 她自己 .

她的目光扫过广袤的乡村，然后转过身去，独自沉思。

- [tu;; tə] [θɪŋk] , - [ʃi;; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈpetʃələntli] , [æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [flʌŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
' To think , ' she cried , petulantly , as she flung up her arms ,
- 到 思考 , - 她 哭 , 任性地 , 作为 她 扔 向上 她 武器 ,
“想想看，”她生气地喊道，同时举起双臂。

- [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌŋk] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fenz] !
' that I should have sunk as low as a village in the Fens !
- 那 我 应该 有 沉没 作为 低的 作为 一个 村庄 在 这 芬斯 !

我竟然会沦落到沼泽地里的一个村庄！

- [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn]
' But even to a lady who has lived in London and who has been
- 但 甚至 到 一个 女士 WHO 有 居住地 在 伦敦 和 WHO 有 到过
[brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fen] ,
brought down to the level of the Fen ,
带来 向下 到 这 等级 的 这 分 ,
“但即便对于一位曾在伦敦生活，却被拉低到芬兰沼泽地带的女士来说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [kʌːnsəˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [əˌliːvɪˈleɪʃən] [ðæt] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
there are some consolations and alleviations that persist in haunting the most
那里 是 一些 安慰 和 缓解措施 那 坚持 在 令人难忘 这 最多
[ˈdɪzməl] [pæðz] [ɪn][laɪf] .
dismal paths in life .
惨淡 路径 在 生活 .
即使在人生最黑暗的道路上，也总有一些慰藉和缓解之事萦绕不去。

[ˈtiːnə][ˈɔːlmoʊst] [smaɪld] [æz; əz] , [ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
Tina almost smiled as , on turning round her head ,
蒂娜 几乎 微笑 作为 , 在 转弯 圆形的 她 头 ,
蒂娜转过头时，几乎露出了笑容。
[hɜːr; hər] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
her eyes caught sight of the litter in her room ,
她 眼睛 捕捉 视线 的 这 垃圾 在 她 房间 ,
她的目光落在了房间里的垃圾上。

[ðə; ði][hæf] - [ˈemptɪd] [trʌŋk] [huːz] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈkɑːntents][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [struːn] [ɪn][dɪsˈɔːrdər][ɑːn]
the half - emptied trunk whose miscellaneous contents were lying strewn in disorder on
这 一半 - 清空 树干 谁 各种各样的 内容 是 说谎 散落的 在 紊乱 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .
半空的行李箱里杂乱地散落着各种物品。

[fɔːr; fər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈnɑːvəlz] , [ænd; ənd] [ˈheəpɪnz] ,
For mixed with various translations of French novels , and hairpins ,
为了 混合 和 各种各样的 翻译 的 法语 小说 , 和 发夹 ,
[ænd; ənd] [ˌkɒmz] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrliŋ] [pɪnz] ,
and combs , and curling pins ,
和 梳子 , 和 冰壶 别针 ,
里面混杂着各种法语小说译本、发夹、梳子和卷发夹，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ruːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ˈfeðz-z] , [ˈflaʊərz] , [glʌvz] [ænd; ənd]
and even rouge , there were ribbons and feathers , flowers , gloves and
和 甚至 胭脂 , 那里 是 丝带 和 羽毛 , 花朵 , 手套 和
[fænz] ,
fans ,
粉丝 ,
甚至还有胭脂、丝带、羽毛、鲜花、手套和扇子。

[waɪlst] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][hæts] .
whilst the bed was covered with dresses and hats .
而 这 床 曾是 涵盖 和 连衣裙 和 帽子 .
床上铺满了裙子和帽子。

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðɪs][ˈverɪd][ə'sɔ:rtmənt][ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ə; eɪ][ˈbjʊ:trɪf(ə)l][ˈtwɑ:'let][wʌz; wəz][tu:; tə]
From out of this varied assortment of articles a beautiful toilette was to
从 出去 的 这 多种多样 品种 的 文章 一个 美丽的 厕所 曾是 到
[bi:; bi][ˌkɒm'paundɪd]—[æn; ən][ə'taɪər][soʊ][ˈelɪɡənt][ænd; ənd][kəm'pli:t][ɪn][ɔ:l][ɪts][ˈdi:teɪlz][ðæt][aɪ'ti:]
be compounded — an attire so elegant and complete in all its details that it
是 复合 — 一个 服装 所以 优雅的 和 完全的 在 全部 它是 细节 那 它
[ʃʊd; ʃəd][ˈi:v(ə)n][ˈsɔ:fn][ðə; ði][-]
should even soften the [76]
应该 甚至 软化 这 [-]

从这些形形色色的物品中，可以组合成一套漂亮的梳妆服——一套优雅而完整的服装，其所有细节都如此完美，甚至能够柔化[76]

[hɑ:rt][ʌv; əv][ˈmɪstər][li:]
heart of Mr Lee .
心 的 先生 李 .

李先生的心。

[fɔ:r; fər][ˈti:nə][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈbrʌðər][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər][rɪˈleɪŋ]—[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)]
For Tina was going with her brother to visit her relation — the uncle
为了 蒂娜 曾是 去 和 她 兄弟 到 访问 她 关系 — 这 叔叔
[hu:m][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][jet][brɪˈheld]
whom she had never yet beheld .
谁 她 有 绝不 然而 观看 .

蒂娜要和哥哥一起去拜访她的亲戚——她从未见过的叔叔。

- [aɪ][eɪˈem][ʃʊr][hi:; hi][wɪl][bi:; bi][æn; ən][oʊld][ˈfoʊgi] , - [kraɪd][ˈti:nə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paʊt] ,
' I am sure he will be an old fogey , ' cried Tina , with a pout ,
- 我 是 当然 他 将要 是 一个 老的 老顽固 , - 哭 蒂娜 , 和 一个 噘 ,
“我敢肯定他会变成一个老古董,”蒂娜撅着嘴喊道。

- [ænd; ənd][ðæt][ˈeniθɪŋ][ˈprɪti][wɪl][bi:; bi][ˈweɪstɪd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
' and that anything pretty will be wasted upon him ;
- 和 那 任何事物 漂亮的 将要 是 浪费 之上 他 ;
“而且任何漂亮的东西对他来说都是浪费的；

[soʊ][aɪ][wəʊnt][əˈtempt][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ˈrɪbən] ,
so I won't attempt to put on a bow of ribbon ,
所以 我 惯于 试图 到 放 在 一个 弓 的 丝带 ,
所以我就不尝试系丝带蝴蝶结了。

[ɔ:r][tu:; tə][lʊk][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdɔʊdi][ænd; ənd][ə; eɪ][fraɪt] .
or to look anything but a dowdy and a fright .
或者 到 看 任何事物 但 一个 土气的 和 一个 惊吓 .
或者看起来一点也不土气，更别说吓人了。

[ɪn][ðɪs][ˈhɔ:rid][ˈkʌntri][ðeɪ][dəʊnt][ker][wʌt][ju:; jʊ][wer] ;
In this horrid country they don't care what you wear ;
在 这 可怕的 国家 他们 不 关心 什么 你 穿 ;
在这个可怕的国家，他们根本不在乎你穿什么；

[ðeɪ][dəʊnt][lʊk][æt; ət][ju:; jʊ][lɔ:ŋ][ɪˈnʌf][tu:; tə][si:] ;
they don't look at you long enough to see ;
他们 不 看 在 你 长的 足够的 到 看 ;
他们看你的时间不够长，所以看不清你；

[aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi][ˈbetər][tu:; tə][hæv; həv][bɪn][bɔ:rn][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][noʊz] ,
it would be better to have been born without a nose ,
它 会 是 更好的 到 有 到过 出生 没有 一个 鼻子 ,
如果生来就没有鼻子就好了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈspektəklz] !
for that might induce them to put up their spectacles !
为了 那 可能 诱导 他们 到 放 向上 他们的 眼镜 !
因为那样可能会促使他们摘下眼镜!

- [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsteɪtmənt] ,
' In making which statement ,
- 在 制作 哪个 陈述 ,
在发表该声明时,

[mɪs] [ˈgɪlən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈlʌndənəz] [ɑːn]
Miss Gillan was not at variance with the opinion of some Londoners on
错过 吉兰 曾是 不是 在 方差 和 这 观点 的 一些 伦敦人 在
[ˈkʌntri] [fʊlk] ;
country folk ;
国家 民间 ;

吉兰小姐对一些伦敦人看待乡下人的看法并没有异议;

[ðʊθ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æən; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] — [fɔːr; fər] [ðə; ði]
though it is true that in this instance she did the village an injustice — for the
尽管 它 是 真的 那 在 这 实例 她 做过 这 村庄 一个 不公正 — 为了 这
[ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [lʊkt] ,
village had looked ,
村庄 有 看起来 ,
虽然在这件事上她确实对村民们不公平——因为村民们原本以为,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɔːlsʊθ] [dɪsəˈpruːvd] .
and had also disapproved .
和 有 还 不赞成 .

并且也表示不赞成。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdemd] [geɪv] [æən; ən] [edʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]
It may be that some vague sense of being condemned gave an edge to the
它 可能 是 那 一些 模糊的 感觉 的 存在 谴责 给予 一个 边缘 到 这
[ˈbɪtərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spʊk] .
bitterness with which she spoke .
苦味 和 哪个 她 辐 .

或许是某种模糊的被谴责感，加剧了她说话时的苦涩。

- [aɪ] [duː] [lʌv] [ˈlʌndən] , - [kraɪd] [ˈtiːnə] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
' I do love London , ' cried Tina , with little dances — she was a small ,
- 我 做 爱 伦敦 , - 哭 蒂娜 , 和 小的 舞蹈 — 她 曾是 一个 小的 ,
[laɪt] [ˈkriːtʃər] ,
light creature ,
光 生物 ,

“我太爱伦敦了!”蒂娜喊道，还跳起了小舞——她是个身材娇小、轻盈的生物。

[huː] [kʊd; kəd] [dæns] [ˈiːzəli] — - [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθiətəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
who could dance easily — ' I love the streets , and the theatres , and the
WHO 可以 舞蹈 容易地 — - 我 爱 这 街道 , 和 这 剧院 , 和 这
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

能轻松跳舞的人——“我喜欢街道、剧院和灯光，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [bɔɪz] [huː] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] !
and all the nice boys who fall in love with me !
和 全部 这 好的 男孩们 WHO 落下 在 爱 和 我 !
还有所有爱上我的好男孩们!

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][wʌt] ['mɪstər] ['mɑːrkəm] [sez] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
If I was to do what Mr Markham says I would be able to be a
如果 我 曾是 到 做 什么 先生 马卡姆 说道 我 会 是 有能力的 到 是 一个
['lʌndən] [gɜːrl] — [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
London girl — he would bring out my voice and make a fortune of it ;
伦敦 女孩 — 他 会 带来 出去 我的 嗓音 和 制作 一个 财富 的 它 ;
如果我按照马卡姆先生说的去做, 我就能成为一个伦敦女孩——他会发掘我的声音, 并以此发家致富;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdz] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][laɪf] .
and then I'd be on the boards for all my life .
和 然后 ID 是 在 这 板 为了 全部 我的 生活 .

然后我这辈子就只能待在董事会上了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kiːps] ['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] , [ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [wɜːrk]
But then he keeps saying that I must work , and work , and I hate work
但 然后 他 保持 说 那 我 必须 工作 , 和 工作 , 和 我 恨 工作
,
!
,

但他总是说我必须工作, 工作, 而我讨厌工作。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
I can't bear to do with it !
我 不能 熊 到 做 和 它 !

我实在无法忍受!

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['liːz] ['mʌni] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [-]
With Mr Lee's money I should be a lady , and [77]
和 先生 李氏 钱 我 应该 是 一个 女士 , 和 [-]

有了李先生的钱, 我应该成为一名淑女, 而且[77]

[kʊd; kəd] [dres] [ʌp][ɪn][saɪlk] , [ænd; ənd][duː][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt][aɪ][laɪk] !
could dress up in silk , and do all things that I like !
可以 裙子 向上 在 丝绸 , 和 做 全部 事物 那 我 喜欢 !

我可以穿上丝绸, 做所有我喜欢的事情!

- [jes] — - [biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] — - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][æmˈbɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] ['diːpli] ['ɪntuː]
' Yes — ' be a lady — ' this was the sole ambition that had sunk deeply into
- 是的 — - 是 一个 女士 — - 这 曾是 这 唯一 志向 那 有 沉没 深 进入
[ðə; ði][waɪld][ˈgɜːlz] [hɑːrt] ,
the wild girl's heart ,
这 荒野 女孩们 心 ,
“是的——做一个淑女——”这是那个野性女孩心中唯一的愿望。

[ðə; ði]['saːləteri] ['bːŋɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
the solitary longing that had worked in her since she had been able to
这 孤 渴望 那 有 工作 在 她 自从 她 有 到过 有能力的 到
[tʃuːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
choose things for herself .
选择 事物 为了 她自己 .

自从她能够自己做决定以来, 那种孤独的渴望就一直萦绕在她心头。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [æd'ventʃəz] ,
Brought up in the midst of the lives of adventurers ,
带来 向上 在 这 中间 的 这 生活 的 冒险者 ,

在冒险家的环绕下长大,

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] ,
it had been impossible that she should not be aware of all the hardships ,
它 有 到过 不可能的 那 她 应该 不是 是 意识到的 的 全部 这 艰辛 ,
她不可能不知道所有这些困难,

[ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈretʃɪdnəs] [ðæt] [əˈtend] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][ɑ:n] [prəˈfeʃən(ə)] [kəˈɪrz] .
the possible wretchedness that attend too often on professional careers .
这 可能的 悲惨 那 出席 也 经常 在 专业的 职业生涯 .
职业生涯中常常伴随的种种不幸。

[brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; ei] [ˈfɑ:ðər] , [ədˈventʃərər] [ænd; ənd][ˈvægəbə:nd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:rtɪst] ,
Brought up by a father , adventurer and vagabond , who had been artist ,
带来 向上 经过 一个 父亲 , 冒险家 和 流浪汉 , WHO 有 到过 艺术家 ,
[mjuˈzɪ(ə)n] , [ˈæktər] ,
musician , actor ,
音乐家 , 演员 ,
他的父亲是一位冒险家和流浪汉，曾做过艺术家、音乐家和演员。

[æz; əz][ˌɪnklɪˈneiʃ(ə)n] [ˈprɑ:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm] ; [baɪ][ə; ei] [ˈmʌðər] [hu:] [hæd; həd] [left] [ə; ei] [seɪf] [hoʊm] [tu;; tə]
as inclination prompted him ; by a mother who had left a safe home to
作为 倾角 提示 他 ; 经过 一个 母亲 WHO 有 左边 一个 安全的 家 到
[jer] [hɪz; ɪz][lɑ:t] ,
share his lot ,
分享 他的 很多 ,
出于本能；他的母亲为了与他共患难，离开了安全的家。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈevər] [ˈæftərwərdz] [rɪɡˈretɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ˈoʊpənli] ,
and had ever afterwards regretted her choice openly ,
和 有 曾经 然后 后悔 她 选择 公然 ,
此后她一直公开后悔自己的选择。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə] [set] [æn; ən] [ʌnˈspi:kəb(ə)] [ˈvælju:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t]
she had early learned to set an unspeakable value on the money that does not
她 有 早期的 学习 到 放 一个 无法形容 价值 在 这 钱 那 做 不是
[æsk][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
ask for years of labour ,
问 为了 年 的 劳动 ,
她很早就学会了对那些无需多年劳动就能获得的金钱给予难以言喻的珍视。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈfri:li] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəsli] [ɪnˈherɪtɪd] .
but is freely and graciously inherited .
但 是 自由 和 亲切地 遗传 .
但却是自由且慷慨地继承的。

[ˈevər] [sɪns] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] , [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [welθ] ,
Ever since , in her early youth , she had heard of her uncle's wealth ,
曾经 自从 , 在 她 早期的 青年 , 她 有 听到 的 她 叔叔的 财富 ,
她从小就听说过叔叔的财富，

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; ei] [mi:nz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ˈɡreɪʃəsnəs] ; [sɪns] ,
it had represented a means of obtaining that graciousness ; since ,
它 有 代表 一个 方法 的 获得 那 亲切 ; 自从 ,
它曾是获得那种恩惠的一种途径；因为，

[ɪf] [hi; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɜ:rˈself] ,
if he left his money to her brother and herself ,
如果 他 左边 他的 钱 到 她 兄弟 和 她自己 ,
如果他把钱留给了她哥哥和她自己，

[ðeɪ] [wʊd] [bi; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [bi; bi][ə; ei] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [bi; bi]
they would be able to be a lady and a gentleman and would not be
他们 会 是 有能力的 到 是 一个 女士 和 一个 绅士 和 会 不是 是
[əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [wɜ:rk] .
obliged to work .
有义务 到 工作 .
他们可以成为淑女和绅士，而且不必工作。

[ðə; ði] [ˈjɪrɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ɪnˈkriːst] [ðɪs] [ˈkɑːnfɪdəns] — [hɜːr; həɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
The years , as they passed , increased this confidence — her uncle was a man
这 年 , 作为 他们 通过了 , 增加 这 信心 — 她 叔叔 曾是 一个 男人
,
:
,

随着岁月的流逝，她的这种自信与日俱增——她的叔叔是个男人，

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [wɜːr; wəɪ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] .

and all men were good to her .
和 全部 男人 是 好的 到 她 .

所有男人都对她很好。

[soʊ] ,

So ,
所以 ,

所以，

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [jɪr] — [ðə; ði] [ˈfɑːðər]
now that her father and mother had both been dead a year — the father
现在 那 她 父亲 和 母亲 有 两个都 到过 死的 一个 年 — 这 父亲

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ʃerɪd] [hɜːr; həɪ][hoʊp] ,

and mother who had not shared her hope ,
和 母亲 WHO 有 不是 共享 她 希望 ,

如今她的父母都已去世一年了——那对没有和她一样抱有希望的父母，

[huː] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑːrdli] - [ɜːrnd] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
who , judging from their own hardly - earned experiences ,
WHO , 评判 从 他们的 自己的 几乎 - 获得 经历 ,

他们根据自己来之不易的经验判断，

[hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][ˈʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ɔːr][fɔːr; fər] [-]
had refused to appeal to her uncle for money or for [78]
有 拒绝 到 上诉 到 她 叔叔 为了 钱 或者 为了 [-]

她拒绝向叔叔要钱或[78]

[help] — [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]
help — now that she had been left with her brother to struggle as they
帮助 — 现在 那 她 有 到过 左边 和 她 兄弟 到 斗争 作为 他们

[kʊd; kəd] ,

could ,
可以 ,

帮助——现在她只能和哥哥一起尽力挣扎了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [spɛnt] , [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdestɪtuːt] ,
and their money was almost spent , and themselves almost destitute ,
和 他们的 钱 曾是 几乎 花费 , 和 他们自己 几乎 贫困 ,

他们的钱几乎花光了，他们自己也几乎一贫如洗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪˈzɑːlv] [ɑːn][wʌn][grænd] [ˈefərt] [ɑːn] [wɪt]
it was natural that they should at length resolve on one grand effort on which
它 曾是 自然的 那 他们 应该 在 长度 解决 在 一 盛大 努力 在 哪个

[tuː; tə] [steɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

to stake their lives .
到 赌注 他们的 生活 .

他们最终决定投身一项伟大的事业，并为此赌上自己的生命，这是很自然的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [nekst][tuː; tə] [ˈlɪndəm] ,
They had come down from London to the village next to Lindum ,
他们 有 来 向下 从 伦敦 到 这 村庄 下一个 到 林德姆 ,

他们从伦敦来到林德姆附近的村庄，

[ɪn] [wɪtʃ] [taʊn] ['mɪstər] [li:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
in which town Mr Lee had lived all his life ,
在 哪个 镇 先生 李 有 居住地 全部 他的 生活 ,
李先生一生都居住在哪个城镇?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hæd; həd] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['letər] , [dɪ'skraɪbɪŋ]
and from thence had addressed to him a touching letter , describing
和 从 因此 有 已解决 到 他 一个 接触 信 , 描述
[ðer; ðər] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔ:rfaŋ,hʊd] .
their poverty and their orphanhood .
他们的 贫困 和 他们的 孤儿 .

他们从那里给他写了一封感人的信，描述了他们的贫困和孤儿生活。

[tu:; tə] [ðæt] ['letər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['ænsər] — [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
To that letter they had not as yet received an answer — although they had
到 那 信 他们 有 不是 作为 然而 已收到 一个 回答 — 虽然 他们 有
[felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bjʊ:trɪli] [ɪk'sprest] — [ænd; ənd][soʊ] ,
felt that it was beautifully expressed — and so ,
毛毡 那 它 曾是 非常漂亮 表达 — 和 所以 ,
他们至今尚未收到那封信的回复——尽管他们觉得信写得非常优美——因此，

[ʌn'dɔ:ntɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ɪn]['kaʊns(ə)] , [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði] [bri:tʃ] [ænd; ənd]
undaunted , they had agreed in council , in person to storm the breach and
无所畏惧 , 他们 有 同意 在 理事会 , 在 人 到 风暴 这 违反 和
[wɪn][ðə; ði] [deɪ] .
win the day .
赢 这 天 .

他们毫不气馁，在会议上亲自商议，决定强攻缺口，赢得胜利。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] , [ðæt] [æftər'nu:n] , [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət]['mɪstər] ['li:z] [haʊs]
Which is to say , they were about , that afternoon , to call at Mr Lee's house
哪个 是 到 说 , 他们 是 关于 , 那 下午 , 到 称呼 在 先生 李氏 房子
,
,
,

也就是说，那天下午他们正打算去李先生家拜访。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [li:v] [kɑ:rdz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and at least leave cards on him .
和 在 至少 离开 牌 在 他 .

至少给他留几张名片。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ['pɑ:vərti] [wɪ'ðəʊt] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
One does not live in London poverty without gaining some knowledge of the world
一 做 不是 居住 在 伦敦 贫困 没有 获得 一些 知识 的 这 世界
[ænd; ənd][ɪts] [weɪz] ;
and its ways ;
和 它是 方式 ;

在伦敦的贫困生活中，没有人能对世事和世道有所了解；

[wʌn][hæz; həz][nɑ:t] ['hɔ:ntɪd] [bæk] [stri:ts] [ænd; ənd] ['θi:ətər] ['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [wɪ'ðəʊt]
one has not haunted back streets and theatre dressing - rooms without
一 有 不是 闹鬼的 后退 街道 和 剧院 敷料 - 房间 没有
[pə'zesɪŋ] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [ɪk'sprɪəns] [ʌv; əv][laɪf] .
possessing at least some experience of life .
拥有 在 至少 一些 经验 的 生活 .

如果没有一定的人生阅历，就不会出入后街小巷和剧院更衣室。

['ti:nəz] [hed] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] ['fɜ:rnɪʃər] ,
Tina's head was empty of solid furniture ,
蒂娜的 头 曾是 空的 的 坚硬的 家具 ,

蒂娜的脑袋里空空如也，没有一件像样的家具。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfruːd] [ˈɪnʌf] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈemptɪnəs] ；
but it could be shrewd enough in spite of that emptiness ；
但 它 可以 是 精明 足够的 在 尽管如此 的 那 空虚 ；
但即便如此，它也可能足够精明；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
and she had begun to perceive that it was needful to make some
和 她 有 开始 到 感知 那 它 曾是 需要 到 制作 一些
[dɪˈsaɪdɪd] [muːv] ，
decided move ，
决定 移动 ；

她开始意识到必须采取一些果断的行动了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvɜːrt] [ˈveriəs] [ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] ．
in order to avert various dangers of which she was aware ．
在 命令 到 避免 各种各样的 危险 的 哪个 她 曾是 意识到的 ．
为了避免她所了解的各种危险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɜːrˈself][wɜːr; wər] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ，
It was not only that both her brother and herself were short of money ；
它 曾是 不是 仅有的 那 两个都 她 兄弟 和 她自己 是 短的 的 钱 ；
不仅她和她哥哥都缺钱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɔːrd] [ɔːr][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ；
and that they had not yet paid for their board or their rooms ；
和 那 他们 有 不是 然而 有薪酬 为了 他们的 木板 或者 他们的 房间 ；
而且他们还没有支付食宿费用；

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ]
or that it would be well to reply to the suspicions of the village by
或者 那 它 会 是 出色地 到 回复 到 这 怀疑 的 这 村庄 经过
[ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ˈmɪstər] [liː] [æz; əz][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈrelatɪv] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈperəl][ʌv; əv]
exhibiting Mr Lee as an affectionate relative — there was another peril of
展出 先生 李 作为 一个 亲热 相对的 — 那里 曾是 其他 危险 的
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [-]
which she was [79]
哪个 她 曾是 [-]

或者说，为了消除村民的怀疑，最好把李先生描绘成一位慈祥的亲戚——她还面临着另一种危险[79]

[ˈveɪɡli] [ˈkɑːnʃəs] ， [ɔːlˈðoʊ] [iːv(ə)n][ɪts] [ˈaʊtlaɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ．
vaguely conscious , although even its outline had not been shown to her ．
依稀 有意识的 ， 虽然 甚至 它是 大纲 有 不是 到过 所示 到 她 ．
她隐约有了意识，尽管连它的轮廓都没有向她展示过。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
For some few months she had suspected that her brother had become
为了 一些 很少 几个月 她 有 怀疑 那 她 兄弟 有 变得
[ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [huːz] [ˈneɪtʃər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪɡnərənt] ，
involved in some secret attachment of whose nature she was ignorant ；
涉及 在 一些 秘密 依恋 的 谁 自然 她 曾是 无知 ；
几个月来，她一直怀疑哥哥有了某种秘密恋情，但她对此一无所知。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][hæv; həv][kənˈsɪdəɾəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
but which she imagined to have considerable influence upon him — she had
但 哪个 她 想象 到 有 大量 影响 之上 他 — 她 有
[bɪn] [ˈðerfɔːr] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][ɪn]
been therefore much relieved when he had willingly consented to assist her in
到过 所以 很多 松了口气 什么时候 他 有 心甘情愿 同意 到 协助 她 在
[hɜːr; hər] [skiːm] ，
her scheme ；
她 方案 ；

但她认为这会对他产生相当大的影响——因此，当他欣然同意帮助她实施计划时，她感到非常欣慰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [prə'pəʊzd]
and to accompany her into the country , and had himself proposed
和 到 陪伴 她 进入 这 国家 , 和 有 他自己 建议的
[ˈwɔːtn] , [ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈlɪndəm] ,
Warton , the next village to Lindum ,
沃顿 , 这 下一个 村庄 到 林德姆 ,
他决定陪她进乡下, 并向她提议去林德姆附近的沃顿村。

[æz; əz][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌ; əv] [ˈrezɪdəns] .
as their place of residence .
作为 他们的 地方 的 住宅 .
作为他们的居住地。
[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈeni] [ˈsiːkrəsi] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; həɹ][maɪnd] ;
No suspicion of any secrecy on his part had crossed her mind ;
不 怀疑 的 任何 保密 在 他的 部分 有 交叉 她 头脑 ;
她丝毫没有怀疑他会隐瞒什么;

[fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ˈeskɔːrt] ,
she had been only too glad to accept his escort ,
她 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 接受 他的 护送 ,
她非常乐意接受他的护送。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [əd'vɜːrs] [ɪnfluəns] .
and to imagine him delivered from any adverse influence .
和 到 想象 他 发表 从 任何 不利 影响 .
并想象他已摆脱一切不利影响。

[ænd; ənd] [naʊ] [naʊ]
And now now
和 现在 现在
而现在.....而现在.....

[fiː; ji] [ˈskersli] [nuː] [wʌt] [fiː; ji] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn]
she scarcely knew what she suspected , but there was an uneasy suspicion in
她 几乎 知道 什么 她 怀疑 , 但 那里 曾是 一个 不安 怀疑 在
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,
她几乎不知道自己怀疑的是什麼, 但心中却有一种不安的疑虑。

[ə; eɪ] [ˈlʌːkɪŋ] [daʊt] [frʌm; frəm] [wɪt] [fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɜːr'self] ,
a lurking doubt from which she could not free herself ,
一个 潜伏 怀疑 从 哪个 她 可以 不是 自由的 她自己 ,
她心中始终萦绕着一个挥之不去的疑虑。

[ænd; ənd] [jet] [wɪt] [fiː; ji][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] .
and yet which she could take no means to satisfy .
和 然而 哪个 她 可以 拿 不 方法 到 满足 .
然而, 她却无力满足这种愿望。

[ðə; ði] [ˈɔːltəd] [ˈmænər] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
The altered manner of her brother to herself ,
这 已修改 方式 的 她 兄弟 到 她自己 ,
她哥哥对她的态度发生了变化,

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːli] [ɪn] [wɪt] [fiː; ji][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm] ,
the conversations with Molly in which she had detected him ,
这 对话 和 莫莉 在 哪个 她 有 检测到 他 ,
在与莫莉的谈话中, 莫莉察觉到了他的存在。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:r.vənt] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] — [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ɪf]
the confusion of the servant when she had questioned her — these things , if
这 困惑 的 这 仆人 什么时候 她 有 被质问 她 — 这些 事物 , 如果
[nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['æbsəlu:t] [kən'vɪkʃn] ,
not amounting to absolute conviction ,
不是 金额 到 绝对 定罪 ,

仆人被她质问时的困惑——这些即便不能构成绝对的确信，
[ə'fɔ:d] [æt; ət] [li:st] [moʊst]['æmp(ə)] [ru:m] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .
afforded at least most ample room for thought .
提供 在 至少 最多 充足 房间 为了 想法 .
至少为大多数人提供了充足的思考空间。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['lɪsnd] ['si:krətli] — [fɔ:r; fər][noʊ] [ʃeɪm]
In one of the conversations to which she listened secretly — for no shame
在 — 的 这 对话 到 哪个 她 听着 偷偷 — 为了 不 耻辱
[rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sɔ:ltər][hæd; həd] [ri:tʃt]
restrained her from acting as a spy — the name of Salter had reached
克制 她 从 表演 作为 一个 间谍 — 这 姓名 的 萨尔特 有 达到
[hɜ:r; hər] [ɪrʒ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] ,
her ears more than once ,
她 耳朵 更多的 比 一次 ,

在她偷偷偷听的一次谈话中——她毫不羞愧地充当间谍——她不止一次听到萨尔特的名字。
[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [stɔ:rd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [ju:z] .
and she had stored it in her mind for future use .
和 她 有 存储 它 在 她 头脑 为了 未来 使用 .
她把这件事记在心里，以备将来使用。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['vɪlɪdʒ] [læd] [kə'nektɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]
The unexpected appearance of the handsome village lad connected itself with
这 意外 外貌 的 这 英俊的 村庄 小伙子 连接 本身 和
[hɜ:r; hər] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] ;
her doubts and fears ;
她 疑虑 和 恐惧 ;
这位英俊的乡村小伙子的意外出现，加剧了她的疑虑和恐惧；

[ʃi:; ji] [ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [-]
she imagined him to be [80]
她 想象 他 到 是 [-]
她想象他是[80]

[hɜ:r; hər] ['brʌðə:z] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [oʊnd] [ðə; ði]
her brother's messenger , and was not surprised that he owned the
她 兄弟 信使 , 和 曾是 不是 惊讶 那 他 拥有 这
[rɪ'membər] [neɪm] .
remembered name .
记得 姓名 .
她哥哥的信使，并不惊讶于他拥有那个被人记住的名字。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['mænər] [ænd; ənd][ɪndɪg'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [kəm'peld]
And although the ingenuous manner and indignation of the boy compelled
和 虽然 这 天真无邪 方式 和 愤慨 的 这 男生 被迫
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'naiəl][wʌz; wəz] [tru:] ,
her to believe that his denial was true ,
她 到 相信 那 他的 拒绝 曾是 真的 ,
尽管男孩天真无邪的态度和义愤填膺的神情让她不得不相信他的否认是真的，

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [θred] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
she considered him to be a chance thread in her hands by which she might
她 经过考虑的 他 到 是 一个 机会 线 在 她 双手 经过 哪个 她 可能
[ʌn'ræv(ə)l][ə; eɪ][t'æŋg(ə)ld] [skeɪn] [æt; ət][læst] .
unravel a tangled skein at last .
绎 一个 纠缠不清 绞 在 最后的 .

她把他看作是手中的一根偶然的线，或许能让她最终解开一团乱麻。

- [aɪl] [get][aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ;
' I'll get it all out of him , ' she cried , ' see if I don't ;
- 患病的 得到 它 全部 出去 的 他 , - 她 哭 , - 看 如果 我 不 ;

“我一定要从他嘴里问出所有答案，”她喊道，“看看我能不能做到；

[aɪm][nɑːt] [ʌn'skɪlfj] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [bɔɪz] !
I'm not unskilful in making fools of boys !
我是 不是 不熟练的 在 制作 傻瓜 的 男孩们 !

我可可不笨，很擅长戏弄男孩子！

- [æz; əz] , ['seɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , ['tiːnə] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] ,
' As , saying these words , Tina pauses for a moment ,
- 作为 , 说 这些 字 , 蒂娜 停顿 为了 一个 片刻 ,

蒂娜说着这些话时，停顿了一下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['nɑːvəlz][ænd; ənd] [her] - [pɪnz][ɪn][dɪs'ɔːrdər][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
with the novels and hair - pins in disorder at her feet ,
和 这 小说 和 头发 - 别针 在 紊乱 在 她 脚 ,

小说和发夹杂乱地散落在她脚边，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [hændz] ['twɪstɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp'lɪftɪd] ,
with her pretty hands twisted behind her back , her face uplifted ,
和 她 漂亮的 双手 扭曲 在后面 她 后退 , 她 脸 提升 ,

她漂亮的双手扭在背后，脸庞微微抬起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] — [ɪn] [ðæt] [ɪnstənts] [rɪ'pəʊz] [let][juː 'es] [siːz]
and her dark eyes bright with thoughts — in that instant's repose let us seize
和 她 黑暗的 眼睛 明亮的 和 想法 — 在 那 即时 休息 让 我们 抢占

[ðə; ðɪ] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kleɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] .
the opportunity to claim for our own the picture that she makes .
这 机会 到 宣称 为了 我们的 自己的 这 图片 那 她 制作 .

她那双深邃的眼睛里闪烁着思绪——就在那片刻的宁静中，让我们抓住机会，将她所描绘的画面据为己有。

[ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['kriːtʃər] !
A dainty creature !
一个 纤巧 生物 !

一只娇小的生物！

[smɔːl] , [slɪm] , [laɪð] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [greɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðərn]
small , slim , lithe , and dark , with a foreign grace , and a southern
小的 , 苗条的 , 轻盈 , 和 黑暗的 , 和 一个 外国的 优雅 , 和 一个 南部

['kʌləɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [lɪps] ,
colouring , with full lips ,
染色 , 和 满的 嘴唇 ,

身材娇小纤细，体态轻盈，肤色黝黑，带着异国风情和南方人的肤色，嘴唇丰满。

[huːz] ['rednəs] [rɪ'liːvz] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
whose redness relieves the darkness of her face ,
谁 发红 缓解 这 黑暗 的 她 脸 ,

她的红润冲淡了脸上的暗沉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv][spɑːrks][ænd; ənd] [glɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] !
and with glowing eyes that have sparks and glints of light !
和 和 发光 眼睛 那 有 火花 和 闪光 的 光 !

眼睛闪闪发光，闪烁着火花！

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hær][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn] [maɪt] ['fænsɪ][hɜ:r; hær][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][waɪld] - ['spɪrɪtɪd] ,
Seeing her in this moment one might fancy her to be some wild - spirited ,
 看到 她 在 这 片刻 一 可能 想要 她 到 是 一些 荒野 - 精神抖擞 ,
 [kə'prɪʃəs] , ['pleɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,
capricious , playful child ,
 任性 , 顽皮的 孩子 ,
 看到她此刻的模样，人们可能会觉得她像个天真烂漫、任性妄为、爱玩闹的孩子。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [ˈderɪŋ] , [nɑ:t] [ˈi:zəli] [ˈgaɪdɪd] , [ænd; ənd]
full of possible passion , and love of reckless daring , not easily guided , and
 满的 的 可能的 热情 , 和 爱 的 鲁莽 大胆 , 不是 容易地 引导 , 和
 [sti:l] [les] [ˈi:zəli] [rɪˈstreɪnd] .
still less easily restrained .
 仍然 较少的 容易地 克制 .

充满激情, 热爱鲁莽的冒险, 不易引导, 更难约束。

[bʌt; bət][ˈti:nə][hæd; həd] [ˈlðər] [mudz] — [əˈlæs] !
But Tina had other moods — alas !
 但 蒂娜 有 其他 情绪 — 唉 !
 但蒂娜却另有打算——唉！

[pʊr] [gɜ:rl] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈɔ:lsoʊ][faɪnd][ðər; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
poor girl — which could also find their expression in her face ,
 贫穷的 女孩 — 哪个 可以 还 寻找 他们的 表达 在 她 脸 ,
 可怜的女孩——他们的表情或许也能从她的脸上找到答案。

[ə; eɪ] ['wɪrɪ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [kəʊld] [ænd; ənd] [hɑ:rd] ,
a weary bitterness that could make her lips cold and hard ,
 一个 厌倦 苦味 那 可以 制作 她 嘴唇 寒冷的 和 难的 ,
 那是一种疲惫的苦涩，足以让她的嘴唇变得冰冷坚硬。

[kʊd; kəd][rɑ:b][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ʌv; əv][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] .
could rob her cheek of its freshness and her features of their youth .
 可以 抢 她 脸颊 的 它是 新鲜 和 她 特征 的 他们的 青年 .
 会夺走她脸颊的鲜嫩和五官的青春。

[ænd; ənd] [ðen] , [br'saɪdz] ,
And then , besides ,
 和 然后 , 除了 ,

此外,

[ɪf] [ʃiː ʃi] [ˈevər] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [seks] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər]
if she ever found herself alone with any member of the sex that was not her
 如果 她 曾经 成立 她自己 独自的 和 任何 成员 的 这 性别 那 曾是 不是 她
 [oʊn] ,
own ,
 自己的 ,

如果她发现自己单独和异性在一起,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vəd] [ɪn] [-]
there was yet another expression to be observed in [81]
 那里 曾是 然而 其他 表达 到 是 观察到 在 [-]

在[81]中还有另一种表达方式需要观察。

[hɜːr; hær] [aɪz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [tʃɑːrm] — [ə; eɪ] [lʊk]
her eyes , which could impart to them the most attractive charm — a look
 她 眼睛 , 哪个 可以 传授 到 他们 这 最多 吸引人的 魅力 — 一个 看
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒftəst] ,
of the softest ,
 的 这 最柔软 ,

她的眼睛，能赋予他们最迷人的魅力——一种最温柔的眼神，

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][ˈru:ɪn] , [ʌv; əv][mæn] .
if not the ruin , of man .
如果 不是 这 废墟 , 的 男人 .

如果不是人类的毁灭。

[fɔ:r; fər] [ðoo] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈprez(ə)nts][æn; ən][ˈoʊpən] [sner] ,
For though such a character presents an open snare ,
为了 尽管 这样的 一个 特点 礼物 一个 打开 圈套 ,
虽然这样的人物本身就是一个现成的陷阱,

[aɪ ˈti:][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [sner] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [fi:t] [fɔ:l] [ˈi:zəli] .
it is yet a snare into which feet fall easily .
它 是 然而 一个 圈套 进入 哪个 脚 落下 容易地 .
这仍然是一个陷阱，人们很容易掉进去。

[bʌt; bət] [sti:l] [let][ju: ˈes] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈti:nə][æz; əz] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][əˈtaɪərd] ,
But still let us think for a moment of Tina as , at length attired ,
但 仍然 让 我们 思考 为了 一个 片刻 的 蒂娜 作为 , 在 长度 穿着 ,
但我们还是先想想蒂娜最终穿戴整齐的样子吧。

[ʃi:; ʃɪ][tɜ:rnz][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈsaɪdlɔ:ŋ] [glæns] [dʒʌst] [θroʊn] [ˈbækwərdz]
she turns to leave her room , with one sidelong glance just thrown backwards
她 转弯 到 离开 她 房间 , 和 一 横 瞥一眼 只是 抛掷 向后
[æt; ət][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ,
at the looking - glass ,
在 这 寻找 - 玻璃 ,
她转身离开房间，临走前还不忘回头瞥一眼镜子。

[æz; əz] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜ:rd] .
as brightly and quickly as if it had come from a bird .
作为 明亮地 和 迅速地 作为 如果 它 有 来 从 一个 鸟 .
明亮而迅速，仿佛是从鸟儿身上飞下来的。

[əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔ:rt] ,
Above her hair , which was very short ,
多于 她 头发 , 哪个 曾是 非常 短的 ,
她的头发很短，头顶上方是.....

[ænd; ənd][taɪd][brˈhaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] [wɪtʃ] [ˈrɪpld] [aʊt] [ɪn] [kə:lz] ,
and tied behind in a knot which rippled out in curls ,
和 系 在后面 在 一个 结 哪个 涟漪 出去 在 卷发 ,
头发在脑后打了个结，卷曲的发丝散开来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈaʊtlaɪn] [ˈsɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [ˈɑ:stri:tʃ]
she had placed a little black hat with its outline softened by a black ostrich
她 有 放置 一个 小的 黑色的 帽子 和 它是 大纲 软化 经过 一个 黑色的 鸵鸟
[ˈfeðər] [ðæt] [kɜ:rlɪd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] .
feather that curled all round the crown .
羽毛 那 卷曲 全部 圆形的 这 王冠 .
她戴了一顶黑色小帽子，帽檐上缠绕着一根黑色鸵鸟毛，羽毛勾勒出帽子的柔和轮廓。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [blæk] , [æn; ən][ˈoʊld] [ˈfɪɡjərd] [sɪlk] ,
Her dress was also black , an old figured silk ,
她 裙子 曾是 还 黑色的 , 一个 老的 想 丝绸 ,
她的裙子也是黑色的，是件古老的花纹丝绸裙。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][best][tu:; tə] [si:m] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlvər]
for she thought it best to seem in some sort of mourning ; and a silver
为了 她 想法 它 最好的 到 似乎 在 一些 种类 的 丧 ； 和 一个 银

[ˈbæŋɡl] [wʌz; wəz] [kləːspt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [blæk] , [imˈbrɔɪdəd] [glʌv] [fiː; ji]
bangle was clasped upon her wrist above the long , black , embroidered glove she
手镯 曾是 紧握 之上 她 手腕 多于 这 长的 , 黑色的 , 绣花 手套 她
[wɔːr] .
wore .
穿着 :

她手腕上戴着一只手镯, 手镯位于她所戴的黑色长刺绣手套上方。

[wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][ˈnoʊtɪs] , [ðə; ði] [ˈdeɪntɪst] [blæk] [ʌmˈbrelə] ,
One more thing we must notice , the daintiest black umbrella ,
一 更多的 事物 我们 必须 注意 , 这 最精致的 黑色的 伞 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts][ˈhænd(ə)][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪlvər] [nɑːb] .
which had at the top of its handle a pretty silver knob .
哪个 有 在 这 顶部 的 它是 处理 一个 漂亮的 银 旋钮 :
[ɒls] [əˈtaɪərd] , [ˈtiːnəz] [dres] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] ,
Thus attired , Tina's dress could not be accused of brightness ,
因此 穿着 , 蒂娜的 裙子 可以 不是 是 被告 的 亮度 ,
[ɔːr][ʌv; əv][ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [dɪˈspleɪ] — [jet] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt]
or of any attempt at unwarrantable display — yet it must be owned that
或者 的 任何 试图 在 不合理的 展示 — 然而 它 必须 是 拥有 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃəres] [wɪtʃ] [siːmd]
there was still in her appearance that look of an adventuress which seemed
那里 曾是 仍然 在 她 外貌 那 看 的 一个 冒险家 哪个 似乎
[tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to belong to her :
到 属于 到 她 :

它把手顶部有一个漂亮的银色旋钮。

[ðə; ði] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] ,
Thus attired , Tina's dress could not be accused of brightness ,
因此 穿着 , 蒂娜的 裙子 可以 不是 是 被告 的 亮度 ,
[ɔːr][ʌv; əv][ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [dɪˈspleɪ] — [jet] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt]
or of any attempt at unwarrantable display — yet it must be owned that
或者 的 任何 试图 在 不合理的 展示 — 然而 它 必须 是 拥有 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃəres] [wɪtʃ] [siːmd]
there was still in her appearance that look of an adventuress which seemed
那里 曾是 仍然 在 她 外貌 那 看 的 一个 冒险家 哪个 似乎
[tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to belong to her :
到 属于 到 她 :

或者说, 她没有做出任何不恰当的炫耀之举——但必须承认的是, 她的外表上仍然带着那种冒险家的气质, 这似乎与她有关。

[ɪf] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [fiː; ji] [rɪɡˈretɪd] [aɪˈtiː] ,
If she was conscious of this fact , I do not know that she regretted it ,
如果 她 曾是 有意识的 的 这 事实 , 我 做 不是 知道 那 她 后悔 它 ,
[fɔːr; fər][fiː; ji] [laɪkt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
for she liked people to turn and look at her in the street ,
为了 她 喜欢 人们 到 转动 和 看 在 她 在 这 街道 ,
[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈpɪrəns] ,
and if you have nothing more than an ordinary appearance ,
和 如果 你 有 没有什么 更多的 比 一个 普通的 外貌 ,
[aɪˈtiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .
it is at least possible that you may not be seen .
它 是 在 至少 可能的 那 你 可能 不是 是 已见 :

如果她意识到了这一点, 我不知道她是否后悔。

如果你只有一张普通的脸,

你至少有可能不被人看到。

[soʊ] , [ɒls] [əˈtaɪərd] , [ænd; ænd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈdeɪntɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [mɔːr] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
So , thus attired , and moving daintily , with a face more thoughtful than
所以 , 因此 穿着 , 和 移动 轻柔地 , 和 一个 脸 更多的 周到 比
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

于是, 她就这样打扮一番, 举止优雅, 脸上带着比平时更加沉思的神情。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [daːrk] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] ,
and her great dark eyes shining beneath the shadow of her hat ,
和 她 伟大的 黑暗的 眼睛 灼灼 下面 这 阴影 的 她 帽子 ,
她那双乌黑的大眼睛在帽子的阴影下闪闪发光。

[ˈlɪt(ə)l][ˈtiːnə][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][ləst] .
little Tina was able to leave her room at last .
小的 蒂娜 曾是 有能力的 到 离开 她 房间 在 最后的 .
小蒂娜终于可以离开房间了。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˈmedɪteɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] ,
She went slowly down the stairs , meditating as she went ,
她 去 缓慢地 向下 这 楼梯 , 冥想 作为 她 去 ,
她缓缓走下楼梯，边走边冥想。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː]
for there were consequences of serious importance depending on the interview
为了 那里 是 结果 的 严肃的 重要性 取决于 在 这 面试
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] - [deɪ] .
she was about to dare to - day .
她 曾是 关于 到 敢 到 - 天 .
因为今天她即将接受的这次采访，其后果可能非常严重。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [jʌŋ]
At the foot of the stairs her brother stood waiting for her — a young
在 这 脚 的 这 楼梯 她 兄弟 站立 等待 为了 她 — 一个 年轻的
[mæn] [huːz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz] [mʌt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [æz; əz][hɜːr; hər]
man whose appearance was not as much like that of a foreigner as her
男人 谁 外貌 曾是 不是 作为 很多 喜欢 那 的 一个 外国人 作为 她
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;
她的哥哥站在楼梯脚下等着她——一个年轻人，他的外貌并不像她那样像个外国人；

[wel] - [drest] , [ˈslʌp(ə)l] - [ˈfɪɡjəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [hændz][ænd; ʌnd] [fɪtʃər] ,
well - dressed , supple - figured , with delicate hands and features ,
出色地 - 穿着 , 柔软 - 想 , 和 精美的 双手 和 特征 ,
衣着考究，身材匀称，双手和五官精致。

[ænd; ʌnd][ˈlæŋɡwɪd] [ˈaɪ,lɪdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [reɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
and languid eyelids that were scarcely raised as she joined him .
和 慵懒的 眼睑 那 是 几乎 提高 作为 她 加入 他 .
她走到他身边时，眼皮沉重，几乎没有抬起。

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][ɔːr] [ɡlæns] , [bʌt; bət] , [ˈmuːvɪŋ] [təˈgeðər] , [went] [aʊt]
They did not exchange a single word or glance , but , moving together , went out
他们 做过 不是 交换 一个 单身的 单词 或者 瞥一眼 , 但 , 移动 一起 , 去 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
into the yard .
进入 这 院子 .
他们没有交谈，也没有眼神交流，而是并肩走到了院子里。

[hɪr] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] , [ðə; ði] [ˈrɑːbsənz]
Here , amidst the bright sunlight , and the shadows of the roofs , the Robson's
这里 , 在.....之中 这 明亮的 阳光 , 和 这 阴影 的 这 屋顶 , 这 罗布森的
[ˈpoʊni] - [ˈkærɪdʒ] [-]
pony - carriage [83]
小马 - 运输 [-]
在这里，在明媚的阳光和屋顶的阴影中，罗布森家的马车[83]

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [tɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['ɡɑːrdiən] ;
was waiting for them , with Tim standing by it as a guardian ;
曾是 等待 为了 他们 , 和 蒂姆 常设 经过 它 作为 一个 监护人 ;
蒂姆像守护者一样站在旁边等着他们;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi]
for he was accustomed to assist in the work of the house when he
为了 他 曾是 习惯 到 协助 在 这 工作 的 这 房子 什么时候 他
[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
was at hand .
曾是 在 手 .

因为他一向有空就帮家里做家务。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪzən] [ɪndɪ'pendəns] , [nevərðə'les] ,
With a true artisan independence , nevertheless ,
和 一个 真的 工匠 独立 , 尽管如此 ,
然而, 他却拥有真正的工匠独立性。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [bluː] [kæp][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
he did not touch his blue cap as they came up to him ,
他 做过 不是 触碰 他的 蓝色的 帽 作为 他们 来了 向上 到 他 ,
当他们走近他时, 他没有碰他的蓝色帽子。

[bʌt; bət] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊni] [wɪ'daʊt] ['peɪɪŋ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
but stood at the head of the pony without paying attention to them ,
但 站立 在 这 头 的 这 小马 没有 付费 注意力 到 他们 ,
但他却站在小马驹的前面, 对他们视而不见。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .
until they were seated in the carriage , when he moved away .
直到 他们 是 坐着 在 这 运输 , 什么时候 他 已搬 离开 .
直到他们坐进马车后, 他才走开。

[ðə; ði][jɑːrd] [bɔɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]['foʊldɪŋ] [dɔːz] [waɪd]['oʊpən] ;
The yard boy had thrown the folding doors wide open ;
这 院子 男生 有 抛掷 这 折叠式的 门 宽的 打开 ;
院子里的男孩把折叠门完全打开了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [blæk] ['pʊni] [muːvd] ['fɔːrwərdz] ['leɪzɪli] ,
and the rough black pony moved forwards lazily ,
和 这 粗糙的 黑色的 小马 已搬 前进 懒洋洋 ,
那匹粗糙的黑色小马懒洋洋地向前走,

[ʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] - [dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪr] .
undisturbed by the excitement of the yard - dog at his rear .
未受干扰 经过 这 激动 的 这 院子 - 狗 在 他的 后部 .
身后那只兴奋的院狗丝毫没有打扰到他。

[baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stʊd] ['mɪsɪz]['rɑːbsən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
By the door near the kitchen stood Mrs Robson and her daughter ,
经过 这 门 靠近 这 厨房 站立 太太 罗布森 和 她 女儿 ,
罗布森太太和她的女儿站在厨房附近的门口。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði][stɑːrt] ;
who had come out to watch the start ;
WHO 有 来 出去 到 手表 这 开始 ;
前来观看比赛开始的人们;

[ænd; ʌnd][br'haɪnd][ðə; ði] [pɔ:rtli] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['lɪt(ə)] ['mɑ:li] [kən'si:ld]
and behind the portly form of the mistress of the house little Molly concealed
和 在后面 这 肥胖的 形式 的 这 情妇 的 这 房子 小的 莫莉 暗
[hɜ:r; hər] ['i:gər] ['ɪntrəst] .
her eager interest .
她 渴望的 兴趣 .
在女主人丰腴的身形背后，小莫莉掩藏着她浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd] ,
The groups of figures were distinct in the brilliant sunlight on the yard ,
这 团体 的 数据 是 清楚的 在 这 杰出的 阳光 在 这 院子 ,
在院子里明媚的阳光下，各色人影清晰可见。

[ænd; ʌnd][soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] ;
and so were the gleaming pigeons , and the rustle of their wings ;
和 所以 是 这 闪闪发光 鸽子 , 和 这 沙沙 的 他们的 翅膀 ;
闪亮的鸽子和它们翅膀的沙沙声也是如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊni] - ['kæərɪdʒ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [æb'stræktɪd] ,
but the occupants of the pony - carriage appeared to be abstracted ,
但 这 居住者 的 这 小马 - 运输 出现 到 是 摘要 ,
但马车上的乘客似乎心不在焉。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
and to have little attention to give to all that surrounded them .
和 到 有 小的 注意力 到 给 到 全部 那 包围 他们 .
对周围的一切都漠不关心。

[wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈðər] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] ,
Without speaking , even to each other , they reached the folding - doors ,
没有 请讲 , 甚至 到 每个 其他 , 他们 达到 这 折叠式的 - 门 ,
他们一言不发，甚至彼此之间也没有交流，就走到了折叠门前。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɑ:rp] ['kɔ:rnər]['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ʌnd] [droʊv] [ə'weɪ] . [-]
and turned the sharp corner into the road , and drove away . [84]
和 转向 这 锋利的 角落 进入 这 路 , 和 驾驶 离开 . [-]
然后拐过急弯，驶入公路，开车离开了。[84]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[æn; ən] [ˌæftər'nu:n] ['vɪzɪtər]
AN AFTERNOON VISITOR
一个 下午 游客
一位午后访客

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [ə'kɜ:rd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'vent] ; [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ə'pɪrd] [æt; ət]
SOME hours afterwards occurred an extraordinary event ; a visitor appeared at
一些 小时 然后 发生 一个 非凡的 事件 ; 一个 游客 出现 在
[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:rm] .
the front - door of the Farm .
这 正面 - 门 的 这 农场 .
几个小时后，发生了一件非同寻常的事情：一位访客出现在农场门口。

[tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt]
To explain why this was a wonder it is necessary to state that the front
到 解释 为什么 这 曾是 一个 想知道 它 是 必要的 到 状态 那 这 正面
[ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][fɔ:z; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ʌn'ɑ:kjupaid] ;
rooms of the house were for the most part unoccupied ;
房间 的 这 房子 是 为了 这 最多 部分 空置 ;
要解释为什么这令人惊奇，必须说明这栋房子的前厅大部分都是空置的；

[ðə; ði][ˈfæməli] , [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ˈmɪstər] [ˈrɑ:bsənz] [ɪlhəs] , [ɪnˈhæbitɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [əˈpɑ:rtmənts]
the family , especially since Mr Robson's illness , inhabiting only a few apartments
这 家庭 , 尤其 自从 先生 罗布森的 疾病 , 居住 仅有的 一个 很少 公寓
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
at the back ,
在 这 后退 ,

自从罗布森先生生病以来, 这家人就只住在后面的几套公寓里了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈvɪzɪtər] , [ˈbi:ɪŋ] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
so that the village visitors , being well aware of this fact ,
所以 那 这 村庄 访客 , 存在 出色地 意识到的 的 这 事实 ,
[wɜ:r; wər] [əˈklʌstəmd] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .
were accustomed to approach by the great doors of the yard .
是 习惯 到 方法 经过 这 伟大的 门 的 这 院子 .
[tu:; tə] [deɪ] , [haʊˈevər] ,
他们习惯于从院子的大门进入。 然而, 今天,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [wi:lz] [dru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kənˈsent]
the sound of the crunch of wheels drew all the household with one consent
这 声音 的 这 嘎吱声 的 车轮 画 全部 这 家庭 和 一 同意
[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] — [ˈmɪsɪz][ˈrɑ:bsən] ,
to the front — Mrs Robson ,
到 这 正面 — 太太 罗布森 ,
[hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:li] , [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .
her daughter , and Molly , the man - of - all - work , and the boy .
她 女儿 , 和 莫莉 , 这 男人 - 的 - 全部 - 工作 , 和 这 男生 .
[ðɪ:z] [faɪv] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] , [fɔ:r; fər] [tɪm] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]
These five comprised the whole household that afternoon , for Tim had gone to
这些 五 包括 这 所有的 家庭 那 下午 , 为了 蒂姆 有 已消失 到
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈrɑ:bsən] [wʌz; wəz] [əˈwer] .
and Mr Robson was away .
和 先生 罗布森 曾是 离开 .

车轮嘎吱作响的声音让全家人异口同声地走到前面——罗布森太太

罗布森先生当时不在。
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd] [wi:lz] [keɪm] [ˈstedəli] [raʊnd] [ðə; ði] [draɪv] — [ðeɪ] [brɪˈlɔ:ŋd]
The sound of hoofs and wheels came steadily round the drive — they belonged
这 声音 的 蹄子 和 车轮 来了 稳步 圆形的 这 驾驶 — 他们 属于
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [haɪ] [dɔ:g] - [kɑ:rt] ,
to a powerful horse and high dog - cart ,
到 一个 强大的 马 和 高的 狗 - 大车 ,
[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] ,
within which were seated an elderly man , who was driving ,
之内 哪个 是 坐着 一个 老年 男人 , WHO 曾是 驾驶 ,
[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] ,
车内坐着一位老人, 他正在开车。

那天下午, 家里就只有这五个人, 因为蒂姆去了镇上。
[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] ,
within which were seated an elderly man , who was driving ,
之内 哪个 是 坐着 一个 老年 男人 , WHO 曾是 驾驶 ,
[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] ,
车内坐着一位老人, 他正在开车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
and a companion who appeared to be a servant , though he was not in
和 一个 伴侣 WHO 出现 到 是 一个 仆人 , 尽管 他 曾是 不是 在
[ˈlɪvəri] .
livery .
涂装 .

还有一位看起来像仆人的同伴，虽然他没有穿制服。

[ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌ; əv] [-]
The attention of [85]
这 注意力 的 [-]

[85] 的关注

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [ðə; ði]
the driver seemed to be occupied with every detail of the country round the
这 司机 似乎 到 是 占领 和 每一个 细节 的 这 国家 圆形的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

司机似乎对房子周围乡村的每一个细节都十分感兴趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒiˈreinjəmz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
with the brilliant flowers in the garden , and the geraniums in the porch .
和 这 杰出的 花朵 在 这 花园 , 和 这 天竺葵 在 这 门廊 .

花园里繁花似锦，门廊上摆满了天竺葵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈsʌnlaɪt] [[oo]n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [staːks] ,
For the afternoon sunlight shone upon the flowers , the pink and white stocks ,
为了 这 下午 阳光 闪耀 之上 这 花朵 , 这 粉色的 和 白色的 股票 ,
[ðə; ði][ˈrouziz] ,
the roses ,
这 玫瑰 ,

午后的阳光洒在花朵上，粉色和白色的紫罗兰，还有玫瑰，

[ðə; ði] [red] [ˈpɒpiːz] , [ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] [ˈlɪlɪz] [ðæt] [stəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] ,
the red poppies , the tall white lilies that stood above the rest ,
这 红色的 罂粟花 , 这 高的 白色的 百合花 那 站立 多于 这 休息 ,

那些红色的罂粟花，还有高耸于其他花朵之上的白色百合花，

[ænd; ənd] [druːpt] [ˈfreɪgrənt] [ˈhedz] [ʌ; əv] [ˈsteɪnləs] [ˈpjʊərəti] — [waɪlst] [ðɪs] [fɔːr] - [graʊnd] [ʌ; əv]
and drooped fragrant heads of stainless purity — whilst this fore - ground of
和 下垂 香 头部 的 防锈的 纯度 — 而 这 前 - 地面 的
[ˈflaʊərz] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] [ˈkʌntri] [fiːldz] [ðæt] [stretʃt] [əˈwei] [ˈɪntuː] [bluː] .
flowers was intensified by the wide country fields that stretched away into blue .
花朵 曾是 加强 经过 这 宽的 国家 字段 那 拉伸 离开 进入 蓝色的 .

垂落的芬芳花朵纯净无瑕——而远处广阔的乡村田野延伸至蔚蓝的天空，更衬托出这片花朵的壮丽景象。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The eyes of the driver were occupied with these things ,
这 眼睛 的 这 司机 是 占领 和 这些 事物 ,

司机的目光都被这些东西吸引住了。

[waɪlst] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] - [kɑːrt] [went] [krʌntʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [draɪv] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
whilst the wheels of his dog - cart went crunching round the drive ; and then ,
而 这 车轮 的 他的 狗 - 大车 去 嘎吱作响 圆形的 这 驾驶 ; 和 然后 ,

他的狗车车轮在车道上嘎吱作响；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [rɪst] [ðæt] [stiːl] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
with a sudden movement of a wrist that still was strong ,
和 一个 突然 移动 的 一个 手腕 那 仍然 曾是 强的 ,

手腕猛地一动，那力量依然强劲。

[hi:; hi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [hɔ:rs] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .
he pulled up his powerful horse before the door .
他 拉 向上 他的 强大的 马 前 这 门 ；

他把那匹骏马勒在了门前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
He was an elderly man , as has been said ,
他 曾是 一个 老年 男人 , 作为 有 到过 说 ,

正如前面所说，他是一位老人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and there was no great appearance of refinement in his face ,
和 那里 曾是 不 伟大的 外貌 的 精炼 在 他的 脸 ；

他脸上丝毫没有优雅的神态。

[nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ænd; ənd] [hɔ:rs] [ðə; ði] [əˈsʌmp](ə)n [ʌv; əv] [ˈeni]
nor had the look of his vehicle and horse the assumption of any
也不 有 这 看 的 他的 车辆 和 马 这 假设 的 任何

[ˈaʊtwərd] [ʃʊ] [ɔ:r][praɪd] .
outward show or pride .
向外 展示 或者 自豪 ；

他的车辆和马匹的外观也丝毫没有炫耀或骄傲之感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [hɑ:r] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
But his features at any rate , if harsh and strong ,
但 他的 特征 在 任何 速度 , 如果 残酷的 和 强的 ,

但无论如何，他的五官虽然冷峻而有力，

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪmˈpres] [ə; eɪ] - [aɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
had something in them to impress a gazer's eyes ; and he raised his
有 某物 在 他们 到 令人印象深刻 一个 - 眼睛 ； 和 他 提高 他的

[hæt][wɪð; wɪθ] [ˌdefəˈren](ə)l [ˈkɜ:rtəsi] ,
hat with deferential courtesy ,
帽子 和 尊重 礼貌 ,

他身上有种能给人留下深刻印象的气质；他恭敬地脱帽致敬。

[æz; əz] [ˈæɪs] [ˈrɑ:bsən] [keɪm] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:rt] .
as Alice Robson came out into the porch .
作为 爱丽丝 罗布森 来了 出去 进入 这 门廊 ；

爱丽丝·罗布森走到了门廊上。

[ðə; ði] [ˈslendər] [gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] [ni:t] , [ˈkwaɪət] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [nɑ:t]
The slender girl in her neat , quiet working - dress was a figure not
这 苗条 女孩 在 她 整洁的 , 安静的 在职的 - 裙子 曾是 一个 数字 不是

[ɪnhɑ:rˈmoʊniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
inharmonious with the flowers .
不和谐的 和 这 花朵 ；

身着整洁安静的工作服的苗条女孩与鲜花并不显得格格不入。

- [ɡʊd] - [deɪ] [tu:; tə][jɪ; ji] , [mɪs] , - [kraɪd][ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk]
' Good - day to ye , miss , ' cried the occupant of the dog - cart , in a voice like
- 好的 - 天 到 是的 , 错过 , - 哭 这 居住者 的 这 狗 - 大车 , 在 一个 嗓音 喜欢

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ；

“小姐，您好！”狗车里的人喊道，声音和他那张脸一样阴沉。

[hɑ:r] , [strɔ:ŋ] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈfaɪnmənt] ;
harsh , strong , without refinement ;
残酷的 , 强的 , 没有 精炼 ；

粗糙、强烈、不加修饰；

- [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [brɪfɔːr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]
' **I've come to this place where I've never been before to ask for a boy and**
- 我已经 来 到 这 地方 在哪里 我已经 绝不 到过 前 到 问 为了 一个 男生 和
[gɜːrɪ][æz; əz] ['lɑːdʒɪz] [hɪr] .
girl as lodges here .
女孩 作为 旅馆 这里 .

“我来到这个我从未到过的地方，请求在这里租一间男宿舍和一间女宿舍。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪ] , [ðəʊ] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]
I don't suppose you're the lady , though you're standing in the [86]
我 不 认为 你是 这 女士 , 尽管 你是 常设 在 这 [-]
我猜你不是那位女士，尽管你站在[86]

[pɔːrtʃ] , [ɪts] [naɪt][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz] [aɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [ðæt] ! -
porch , it's not in my mind as I'll have such luck as that ! '
门廊 , 它是 不是 在 我的 头脑 作为 患病的 有 这样的 运气 作为 那 ! '
门廊？我可没想过会有那么好的运气！

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [sɜːr] , - [sed] ['æɪs] ,
' **I am afraid , sir , ' said Alice ,**
- 我 是 害怕的 , 先生 , - 说 爱丽丝 ,
“恐怕不行，先生，”爱丽丝说。

[æftər][æen; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mɔːdəstɪ] [rɪ'siːvd] [æen; ən]
after an instant of the confusion with which her modesty received an
后 一个 立即的 的 这 困惑 和 哪个 她 谦逊 已收到 一个
[ʌnɪk'spektɪd] ['kɑːmplɪmənt] ,
unexpected compliment ,
意外 赞扬 ,
她谦虚的本性被这突如其来的赞美弄得有些不知所措，但片刻之后，她回过神来.....

- [æz; əz] [jʊə(r)] [ə'skɪn] - ['æftər]['mɪstər] ['gɪlən] [æen; ən] - [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
' **as you're askin ' after Mr Gillan an ' his sister ,**
- 作为 你是 问 - 后 先生 吉兰 一个 - 他的 姐姐 ,
既然你问起吉兰先生和他妹妹的情况，

[æz; əz][hæv; həv] [left] [juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
as have left us to - day to drive into the town .
作为 有 左边 我们 到 - 天 到 驾驶 进入 这 镇 .
今天他们离开了我们，开车进城了。

[juːɪ] [pər'hæps] [noʊ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] — ['hiːz] ['mɪstər] [liː] ,
You'll perhaps know the gentleman , sir , they're going to see — he's Mr Lee ,
你会 也许 知道 这 绅士 , 先生 , 它们是 去 到 看 — 他是 先生 李 ,
先生，您或许会认识他们要见的那位先生——他是李先生。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - ['lɪndəm] [hɪl] . -
at the top o ' Lindum Hill . '
在 这 顶部 o - 林德姆 爬坡道 . -
在林顿山顶。

- [waɪ] , [aɪm]['mɪstər] [liː] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər][ɪn][æen; ən] ['aʊtbɜːrst] , [huːz] [fɪt] [sək'seɪ(ə)n]
' **Why , I'm Mr Lee , ' cried the stranger in an outburst , whose fit succession**
- 为什么 , 我是 先生 李 , - 哭 这 陌生人 在 一个 爆发 , 谁 合身 演替
[wʌz; wəz][ðə; ði] [laʊd] ,
was the loud ,
曾是 这 大声 ,
“哎呀，我就是李先生！”陌生人突然大声喊道，紧接着就是响亮的.....

[rʌf] [læf] [hiː; hi] [geɪv] ; - [æen; ən] - [aɪv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd] [læd] ,
rough laugh he gave ; ' an ' I've come over to see the girl and lad ,
粗糙的 笑 他 给予 ; - 一个 - 我已经 来 超过 到 看 这 女孩 和 小伙子 ,
他粗声笑了笑；“嗯，我是过来看看那对小情侣的。”

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wəd] [peɪ] [em 'i:] [ˈɑ:nər] [fɜ:rst] .
without thinking as they would pay me honour first .
没有 思维 作为 他们 会 支付 我 荣誉 第一的 .

他们想都没想，就会先向我表示敬意。

[wel] , [aɪm][nɑ:t] [ˈsa:ri] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] - [ɪm] ,
Well , I'm not sorry , I want to hear about ' em ,
出色地 , 我是 不是 对不起 , 我 想 到 听到 关于 - 呃 ,

嗯，我并不觉得抱歉，我很想听听他们的故事。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [æz; əz] [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] ;
an ' I guess as I'll do it now they are away ;
一个 - 我 猜测 作为 患病的 做 它 现在 他们 是 离开 ;

我想趁他们不在家，我现在就去做吧；

[soʊ] [aɪl] [send] [raʊnd] [maɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['steɪblz]
so I'll send round my horse to the stables — I suppose there are some stables
所以 患病的 发送 圆形的 我的 马 到 这 马厩 — 我 认为 那里 是 一些 马厩
— [ænd; ənd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [hɪr] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [tel] — [hɑ:] ,
— and just come in an ' hear what there is to tell — Ha ,
— 和 只是 来 在 一个 - 听到 什么 那里 是 到 告诉 — 哈 ,

所以我会派我的马去马厩——我想那里应该有马厩——然后进去听听有什么消息——哈，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hɔ:l] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [left] [ʌn'fɜ:rnɪʃt] ;
this is the hall , I suppose , and left unfurnished ;
这 是 这 大厅 , 我 认为 , 和 左边 未配备家具 ;

我想这就是大厅吧，里面空空荡荡的；

[ɪn] [ði:z] [hɑ:rd] [taɪmz] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [tʃerz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [hɔ:lz] !
in these hard times we can't get chairs for our halls !
在 这些 难的 时代 我们 不能 得到 椅子 为了 我们的 大厅 !

在如今经济困难时期，我们连大厅里的椅子都买不起！

- [ˈælɪs] [hæd; həd] [stept] [aʊt][tu:; tə] [gɪv] [də'rek(ə)nɪz][tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
' Alice had stepped out to give directions to the man ,
- 爱丽丝 有 步 出去 到 给 方向 到 这 男人 ,

“爱丽丝走出去给那名男子指路了。”

[soʊ][ˈmɪsɪz] [ˈrɑ:bsən] [ɪn][hɜ:r; hər] [tɜ:rn] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [nɑ:t] [ə'fendɪd] [baɪ] [ði:z] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ɑ:n]
so Mrs Robson in her turn came forward , not offended by these observations on
所以 太太 罗布森 在 她 转动 来了 向前 , 不是 被冒犯了 经过 这些 观察 在
[hɜ:r; hər] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

所以罗布森太太也站出来表示，她对这些关于她房子的评论并不生气。

[wɪt] [ʃi:; ji] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒests] [bɪ'fɪtɪŋ] - ['kwɑ:ləti] .
which she considered to be jests befitting ' quality .
哪个 她 经过考虑的 到 是 笑话 合适 - 质量 .

她认为这些玩笑很符合“品质”。

- [ˈmɪsɪz] [ˈrɑ:bsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈwʊmən] , [fɜ:rm][ænd; ənd] [ˈsɑ:lɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kə'pæsəti] [raɪp]
' Mrs Robson was a big woman , firm and solid , with every capacity ripe
- 太太 罗布森 曾是 一个 大的 女士 , 公司 和 坚硬的 , 和 每一个 容量 成熟
[fɔ:r; fər][self] - [dɪ'fens] ,
for self - defence ,
为了 自己 - 防御 ,

罗布森夫人身材高大，性格坚毅稳重，具备一切自卫能力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][oʊld] - [ˈfæʃnd] [aɪ'diːəz][ɑːn][ˈsoʊ(ə)l] [ˈkwestʃənz] , [wɪtʃ] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə]
but she had old - fashioned ideas on social questions , which imparted to
但 她 有 老的 - 造型 想法 在 社会的 问题 , 哪个 传授 到
[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [sʌm; səm] [ɪnkən'sɪstənsɪ] .
her conduct some inconsistency .
她 执行 一些 不一致 .

但她对社会问题持有老旧观念，这导致她的行为有些前后矛盾。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][faːr][frʌm; frəm][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
At the present moment she was so far from indignation that she was only
在 这 展示 片刻 她 曾是 所以 远的 从 愤慨 那 她 曾是 仅有的
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] . [-]
anxious to improve the occasion . [87]
焦虑的 到 提升 这 场合 . [-]

此刻，她一点也不愤慨，反而一心想改善局面。[87]

- [aɪm] [ʃʊr] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [æŋ; ən] - [ɪts] [raɪt] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðɪːz] [biː; bi][hɑːrd] [taɪmz]
' I'm sure , sir , ' she said , ' an ' it's right enough you are — these be hard times
- 我是 当然 , 先生 , - 她 说 , - 一个 - 它是 正确的 足够的 你 是 — 这些 是 难的 时代
,
:
,

“我当然相信，先生，”她说，“而且您说得对——现在是艰难时期。”

[æŋ; ən] - [wɪə(r)] [ɔːl][ɑːn][juː 'es] [ˈsʌfərəz] — [nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈmʌni] [ˈenoʊ] - [fɔːr; fər] [tʃerz]
an ' we're all on us sufferers — not as we haven't money eno ' for chairs
一个 - 是 全部 在 我们 受害者 — 不是 作为 我们 还没有 钱 eno - 为了 椅子
[æŋ; ən] - [teɪblz] ,
an ' tables ,
一个 - 表格 ,

我们都是受害者——并不是因为我们没钱买椅子和桌子，

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðem; ðəm] .
but we don't take pleasure in such things as them .
但 我们 不 拿 乐趣 在 这样的 事物 作为 他们 .

但我们并不喜欢这类东西。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [hɪr] [ɪts] [ˈfɜːrniʃt] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] ,
The sitting - room here it's furnished smart enough ,
这 坐着 - 房间 这里 它是 提供 聪明的 足够的 ,

这里的客厅布置得相当雅致。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [nɑːt] [ˈhæpi] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] — [jɪl] [biː; bi][wɔːrm] [ɪ'nʌf] ,
but the master's not happy but by the kitchen fire — ye'll be warm enough ,
但 这 硕士学位 不是 快乐的 但 经过 这 厨房 火 — 叫喊 是 温暖的 足够的 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

但主人只喜欢待在厨房的火炉旁——先生，您会很暖和的。

[ɪf] [jiː; ji] [pliːz] [tuː; tə][step] [ðɪs] [weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈerz] [nɑːt][hɑːt] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈsʌməɹ] -
if ye please to step this way , for the air's not hot , although it be summer -
如果 是的 请 到 步 这 方式 , 为了 这 空气 不是 热的 , 虽然 它 是 夏天 -
[taɪm] .
time .
时间 .

请各位往这边走，虽然是夏天，但空气并不热。

[ɔːr] [ɪts] [ˈhæpən] [jiːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈgɪlənz] [ruːm] — [wiː; wi][kɔːl][aɪ 'tiː][tiː 'ertʃ] - [aʊd] [ˈkɪtʃɪn] ,
Or it's happen ye'd like to see Miss Gillan's room — we call it th ' owd kitchen ,
或者 它是 发生 你们 喜欢 到 看 错过 吉兰的 房间 — 我们 称呼 它 th - owd 厨房 ,

或者，您碰巧想看看吉兰小姐的房间——我们都叫它老厨房。

[ðɪs] [ru:m] [hɪr] , [wer] [ʃi: ʃi] [sɪts] — [ˈælis] , [teɪk] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [mɪs] [ˈgɪlənz] [ru:m] , **this room here , where she sits — Alice , take this gentleman to Miss Gillan's room ,** , 这 房间 这里 , 在哪里 她 坐着 — 爱丽丝 , 拿 这 绅士 到 错过 吉兰的 房间 , 她就坐在这间房间里——爱丽丝, 带这位先生去吉兰小姐的房间。

[ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ɔ:r] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hə:n] . - **being as he's a relation or a friend of her'n . '** 存在 作为 他是 一个 关系 或者 一个 朋友 的 她 . - 因为他是她的亲戚或朋友。

- [ɑ:] , [mɪs] , - [sed] [mɪs] [ˈgɪlənz] [ˈvɪzɪtər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈælis] , **' Ah , Miss , ' said Miss Gillan's visitor , turning round to Alice ,** , - 啊 , 错过 , - 说 错过 吉兰的 游客 , 转弯 圆形的 到 爱丽丝 , “啊, 小姐,”吉兰小姐的访客说着, 转身看向爱丽丝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [ɡɪv] [əˈfens] , **with the freedom of manner of one who does not fear to give offence ,** , 和 这 自由 的 方式 的 — WHO 做 不是 害怕 到 给 罪行 , 举止自由, 无所畏惧, 不怕冒犯他人。

- [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [mɪs] [ˈgɪlənz] [ru:m] [wen] [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [meɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] **' I'm willing enough to see Miss Gillan's room when I've such a quiet maid to show the way .** , - 我是 愿意的 足够的 到 看 错过 吉兰的 房间 什么时候我已经 这样的 一个 安静的 女佣 到 展示 这 方式 . “有这么一位安静的女仆带路, 我很乐意去看看吉兰小姐的房间。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [went] [ˈkɔrtɪŋ] — [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] [ʃi: ʃi] **You make me mind of the days when I went courting — I don't want to tell ye** , 你 制作 我 头脑 的 这 天 什么时候 我 去 求爱 — 我 不 想 到 告诉 是的 [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈɡoʊ] — [aɪd] [set] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n] [dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [gɜ:rl] , **how long that was ago — I'd set my eyes on just such another girl ,** , 如何 长的 那 曾是 前 — ID 放 我的 眼睛 在 只是 这样的 其他 女孩 , 你让我想起了我恋爱时的日子——我不想告诉你那是多久以前的事了——我当时也看上了另一个这样的女孩。

[æn; ən] - [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪd] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [aɪd] [daɪ] . **an ' I made up my mind I'd have her or I'd die .** , 一个 - 我 制成 向上 我的 头脑 ID 有 她 或者 ID 死 . 我下定决心, 要么得到她, 要么去死。

[ʃi: ʃi] [si:] [aɪd] [nɑ:t] [ˈspʊkən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈmɪstər] [lɔ:ŋ] , **Ye see I'd not spoken to her in my life , I saw her with old Mr Long ,** , 叶 看 ID 不是 说 到 她 在 我的 生活 , 我 锯 她 和 老的 先生 长的 , 你看, 我这辈子都没跟她说过话, 我看到她和老朗先生在一起。

[æn; ən] - [meɪd] [ʃɔr] [ʃi: ʃi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , **an ' made sure she belonged to him ,** , 一个 - 制成 当然 她 属于 到 他 , 并确保她属于他。

[soʊ] [wʌt] [du:] [aɪ] [du:] [bʌt; bət] [raɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz] [gɜ:rl] [ɔ:l] [ðə; ði] **so what do I do but write to him one mornin ' and offer his girl all the** , 所以 什么 做 我 做 但 写 到 他 — 早晨 - 和 提供 他的 女孩 全部 这 [ˈfɔ:li] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] . **folly that I had .** , 蠢事 那 我 有 . 所以, 我还能做什么呢? 只好在某个早晨给他写信, 把我所有的愚蠢经历都告诉了他的女朋友。

[æn; ən] - [ðen] [dɪd] [aɪ] [dres] [maɪˈself] [raɪt] [daʊn] [smɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈbju:trɪf(ə)l] , **An ' then did I dress myself right down smart and beautiful ,** , 一个 - 然后 做过 我 裙子 我 正确的 向下 聪明的 和 美丽的 , 然后我把自己打扮得既得体又漂亮,

[ænd; ənd][gʊʊ][aʊt][ə; eɪ] - [ˈkɔrtɪŋ] [laɪk] ˈeni [fu:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

and go out a - courting like any fool of them all .
和 去 出去 一个 - 求爱 喜欢 任何 傻子 的 他们 全部 .

然后像所有傻瓜一样出去谈恋爱。

- [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laʊd] [gə'fɔ:] , [hɪz; ɪz] [tu:] [entə'teɪnəz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt]
- He paused to laugh with his loud guffaw , his two entertainers remaining silent
- 他 暂停 到 笑 和 他的 大声 哄笑 , 他的 二 艺人 其余的 沉默的

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . [-]

at his side . [88]
在 他的 边 . [-]

他停下来，放声大笑，而他身边的两位艺人则保持沉默。[88]

- [jɪl] ˈnevər [ges] [aɪ 'ti:] — [hɑ:] !

- Ye'll never guess it — ha !
- 叫喊 绝不 猜测 它 — 哈 !

你绝对猜不到——哈！

[hɑ:] !

ha !
哈 !

哈！

[jɪl] ˈnevər [ges] [aɪ 'ti:] — [aɪ] ˈnevər [dɪd] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ˈsto:ri [ɪn][maɪ][laɪf] !

ye'll never guess it — I never did hear such a story in my life !
叫喊 绝不 猜测 它 — 我 绝不 做过 听到 这样的 一个 故事 在 我的 生活 !

你绝对猜不到——我这辈子都没听过这样的故事！

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] ˈmɪstər [lɔ:n] , [ɔ:l][ə; eɪ] - [kwækɪŋ] - [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [trɛmblɪŋ] - , [hi:; hi][hæd; həd]
When I reached Mr Long , all a - quakin ' an ' a - tremblin ' , he had
什么时候 我 达到 先生 长的 , 全部 一个 - 颤抖 - 一个 - 一个 - 颤抖 - , 他 有

[em 'i:][ɪn][ðə; ði] ˈpɑ:rlər] ,

me in the parlour ,
我 在 这 客厅 ,

当我见到朗先生时，我浑身颤抖，他把我叫进了客厅。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:]; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [keɪk]
and then shook hands with me ; and there was some wine and cake
和 然后 摇晃 双手 和 我 ; 和 那里 曾是 一些 葡萄酒 和 蛋糕

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

upon the table ,
之上 这 桌子 ,

然后他跟我握了手；桌上有一些酒和蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈmɪsɪz [ʃi:; ji] [pɔ:d] [em 'i:][ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [si:md] [fɪt][tu:; tə] [kɪs] [em 'i:] [tu:] .
and the missus she poured me a glass , and seemed fit to kiss me too .
和 这 太太 她 倾倒 我 一个 玻璃 , 和 似乎 合身 到 吻 我 也 .

太太给我倒了一杯酒，似乎也想亲吻我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] , [ɔ:l][hɑ:t][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
And there was I , all hot as if with fire , with my eyes on the door ,
和 那里 曾是 我 , 全部 热的 作为 如果 和 火 , 和 我的 眼睛 在 这 门 ,

而我，浑身发热，仿佛被火烧了一样，眼睛盯着门口。

[laɪk] [æŋ; ən] ˈɪdɪət [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ˈmɪsɪz [ʃi:; ji] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [fetʃ]
like an idiot as I was ; and the missus she went out for to fetch
喜欢 一个 笨蛋 作为 我 曾是 ; 和 这 太太 她 去 出去 为了 到 拿来

[hɜ:r; hər] ˈdɔ:tər] ,

her daughter ,
她 女儿 ,

我当时就像个傻瓜一样；而太太则出去接她女儿，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .
and I heard 'em coming along the passage to the room .
和 我 听到 - 呃 未来 沿着 这 通道 到 这 房间 .

我听到他们沿着走廊朝房间走来。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] — [ji:; ji][kɒd; kəd][hɑ:] - [nɑ:kt] [em 'i:] [flæt] ！ — [aɪ 'ti:]
And then when the door opened — ye could ha ' knocked me flat ! — it
和 然后 什么时候 这 门 打开 — 是的 可以 哈 - 敲门 我 平坦的！ — 它
['wɒznt] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
wasn't the girl ,
不是 这 女孩 ,

然后门开了——你差点把我撞倒！——进来的不是那个女孩，

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ɔ:l] ！ -
it wasn't the girl at all ! ' -
它 不是 这 女孩 在 全部！ -

根本不是那个女孩！

- [ə; eɪ] [pɔr] , ['sæloʊ] ['kri:tʃər] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [læft] ,
' A poor , sallow creature , ' he went on , when he had laughed ,
- 一个 贫穷的 , 黄褐色 生物 , - 他 去 在 , 什么时候 他 有 笑了 ,
“一个可怜的、面色蜡黄的家伙,”他笑着继续说道。

- [æz; əz] ['wɒznt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [ment] ; [æn; ən] [ɪn'væɪdɪʃ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [sɔ:rt]
' as wasn't at all the sort of thing I meant ; an invalidish , complaining sort
- 作为 不是 在 全部 这 种类 的 事物 我 意思是 ; 一个 残疾 , 抱怨 种类
[ʌv; əv] [læs] ,
of lass ,
的 小姐 ,

“那根本不是我本意；我指的是那种体弱多病、爱抱怨的姑娘。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] ['kwaɪət] , - [kɔ:z] [noʊ][mæn] [keəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
as they had kept quiet , ' cause no man cared to look at her .
作为 他们 有 保留 安静的 , - 原因 不 男人 关心 到 看 在 她 .

她们都保持沉默，因为没有男人愿意看她一眼。

[ðə; ði] ['tʌðər] [wʌŋ][fi:; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] - ,
The t'other one she had gone away that mornin ' ,
这 另一个 — 她 有 已消失 离开 那 早晨 - ,

那天早上她离开的另一个孩子，

[ə; eɪ] ['prɪti] [kri:etɜ:] - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðeən] ;
a pretty creatur ' that was a friend of theirn ;
一个 漂亮的 生物 - 那 曾是 一个 朋友 的 他们的 ;

一只漂亮的小动物，是他们的朋友；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [bəuθ][æz; əz] [pli:zd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][ðer; ðər] ['dɔ:tər]
and there were they both as pleased as possible to get their daughter
和 那里 是 他们 两个都 作为 高兴 作为 可能的 到 得到 他们的 女儿
[ɔ:f][ðer; ðər][hændz][æt; ət][læst] .
off their hands at last .
离开 他们的 双手 在 最后的 .

他们俩都高兴极了，终于摆脱了女儿这个负担。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [bəuθ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm][soʊ] [pli:zd] [ænd; ənd] [praʊd] ,
Now , when I looked at ' em both , and saw them so pleased and proud ,
现在 , 什么时候 我 看起来 在 - 呃 两个都 , 和 锯 他们 所以 高兴 和 自豪的 ,
当我看着他们俩，看到他们如此高兴和自豪时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɛdi][ɔ:l] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] ,
and saw the young lady all blushing and ready to be kissed ,
和 锯 这 年轻的 女士 全部 脸红 和 准备好 到 是 亲吻 ,

只见那位年轻女士脸颊绯红，一副准备接受亲吻的样子。

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] - [ɪm] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
I hadn't the courage to stand up before 'em all , and tell 'em it was a
我 之前没有 这 勇气 到 站立 向上 前 - 呃 全部 , 和 告诉 - 呃 它 曾是 一个
[mis'teɪk]
mistake
错误

我没有勇气站起来告诉他们，那是一个错误。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

and I must get out of it .
和 我 必须 得到 出去 的 它 .

我必须摆脱困境。

[fɔ:r; fər] [oʊld] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [em 'i:] ,

For old Long he had always been good enough to me ,
为了 老的 长的 他 有 总是 到过 好的 足够的 到 我 ,

老龙一直对我很好，

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ɔ:r] [tu:] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] [ðæt]

and since I'd been in business I owed him a turn or two ; and , besides that
和 自从 ID 到过 在 商业 我 欠款 他 一个 转动 或者 二 ; 和 , 除了 那

,
!
,

而且，既然我从事商业活动，就欠他一两次服务；此外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ʃi:d] [bi:; bi] ['kraɪɪŋ] ,

there was the girl , and she'd be crying ,
那里 曾是 这 女孩 , 和 棚 是 哭泣 ,

那个女孩就在那里，她一直在哭。

[æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [nɑ:t] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [aɪ] [-]

an ' I never liked to disappoint a woman — not in those days when I [89]
一个 - 我 绝不 喜欢 到 辜负 一个 女士 — 不是 在 那些 天 什么时候 我 [-]

我从不喜欢让女人失望——在那些日子里，当我[89]

[wʌz; wəz] [jʌŋ] .

was young .
曾是 年轻的 .

当时还年轻。

[soʊ] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] , [aɪ] [tel] [ji:; ji]

So I put my arm round her , and made the best of it , though , I tell ye
所以 我 放 我的 手臂 圆形的 她 , 和 制成 这 最好的 的 它 , 尽管 , 我 告诉 是的

,
!
,

所以我搂住了她，尽力让自己开心起来，不过，我告诉你，

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔ:rs(ə)l] [mʌt] ; [æn; ən] - [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [du:] [taɪm] ,

I didn't like the morsel much ; an ' I bought the ring in due time ,
我 没有 喜欢 这 小块 很多 ; 一个 - 我 买 这 戒指 在 到期的 时间 ,

我不太喜欢那块小点心；但我还是及时买了那枚戒指。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] [koʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

and a new coat for the wedding ,
和 一个 新的 外套 为了 这 婚礼 ,

还有一件结婚要穿的新外套，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [tel] [noʊ] [wʌŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [æs] [aɪ'd] [bɪn] .

and didn't tell no one what a blundering ass I'd been .
和 没有 告诉 不 — 什么 一个 笨拙 屁股 ID 到过 .

而且我也没有告诉任何人我有多么愚蠢。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈhʌzbənd] ; [jes] , [aɪ][dɪd] ,
And I made her a good enough husband ; yes , I did ,
和 我 制成 她 一个 好的 足够的 丈夫 ； 是的 , 我 做过 ,
我让她成为了一个足够好的丈夫；是的, 我做到了。

[fɔːr; fəɹ][ɔːl] [æz; əz][jiː; ji] [ˈwɔznt] [ðə; ði][gɜːrɪ][aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] ;
for all as she wasn't the girl I meant to have ;
为了 全部 作为 她 不是 这 女孩 我 意思是 到 有 ;
因为她并不是我命中注定要拥有的女孩;

[bʌt; bət][jiː; ji] [daɪd] [brɪfɔːr] [wiːd] [bɪn] [ten] [ˈjɪrɜz] [wed] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] ,
but she died before we'd been ten years wed , and I was left to be alone ,
但 她 死亡 前 我们会 到过 十 年 结婚 , 和 我 曾是 左边 到 是 独自的 ,
但她在我们结婚不到十年的时候就去世了, 我孤身一人。

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jɪl] [pliːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [emˈiː][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
as I am now — And now , if ye'll please to show me the right way ,
作为 我 是 现在 — 和 现在 , 如果 叫喊 请 到 展示 我 这 正确的 方式 ,
就像我现在这样——现在, 如果你们愿意为我指明正确的方向,

[aɪl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈniːsɪz] [ruːm] .
I'll be going with ye to see my niece's room .
患病的 是 去 和 是的 到 看 我的 侄女的 房间 .
我会和你一起去看我侄女的房间。

- [ðeɪ] [went] [ɑːn] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
' They went on accordingly ,
- 他们 去 在 因此 ,
他们照做了,

[bʌt; bət] [ˈæləs] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðɜːz] [ɪr]
but Alice found an opportunity to whisper a few words in her mother's ear
但 爱丽丝 成立 一个 机会 到 耳语 一个 很少 字 在 她 母亲的 耳朵
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [hɔːl] ,
as they were crossing the inner hall ,
作为 他们 是 过境 这 内 大厅 ,
但当她们穿过内厅时, 爱丽丝找到机会在她母亲耳边低语了几句。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [stoʊv] , [ðæt] [meɪd] [wɔːrmθ] [ɪn]
where was the staircase and also a great black stove , that made warmth in
在哪里 曾是 这 楼梯 和 还 一个 伟大的 黑色的 火炉 , 那 制成 温暖 在
[ˈwɪntər] - [taɪm] .
winter - time .
冬天 - 时间 .
楼梯在哪里? 还有一个巨大的黑色炉子, 冬天用来取暖。

- [ˈmʌðər] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈtiː] , - [ˈwɪspəd] [ˈæləs] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
' Mother , I don't like it , ' whispered Alice with indignation ,
- 母亲 , 我 不 喜欢 它 , - 低声说道 爱丽丝 和 愤慨 ,
“妈妈, 我不喜欢这样,”爱丽丝愤愤不平地低声说道。

- [hiː; hi] [ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [jiː; ji] [ɪz] [ded] . -
' he hadn't ought to talk so of his wife when she is dead . '
- 他 之前没有 应该 到 讲话 所以 的 他的 妻子 什么时候 她 是 死的 . -
“妻子去世后, 他不该那样说她。”

- [hiː; hi][dəʊnt] [miːn] [noʊ][hɑːrm] , - [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] [ˈrɑːbsən] [bæk] , [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈspoʊzd]
' He don't mean no harm , ' whispered Mrs Robson back , being much more disposed
- 他 不 意思是 不 伤害 , - 低声说道 太太 罗布森 后退 , 存在 很多 更多的 处置
[tuː; tə][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
to be merciful .
到 是 仁慈 .
“他没有恶意,”罗布森太太低声回应道, 她更倾向于仁慈一些。

- [bʌt; bət] [its] [nɑ:t] [raɪt] , - [prə'naʊnst] ['ælis] ,
' **But it's not right** , ' **pronounced Alice** ,
- 但 它是 不是 正确的 , - 发音 爱丽丝 ,

“但这不对,”爱丽丝说道。

[ɪn][ðə; ði] [tʊən] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ˌkɑ:ndem'neiʃn] [ɪz]
in the tone of final decision in which an irrevocable condemnation is
在 这 语气 的 最终的 决定 在 哪个 一个 不可撤销的 谴责 是
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
proclaimed :
宣布 :

以最终裁决的语气, 宣告不可撤销的谴责。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ælis] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [wɔ:rmθ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ɪn'dɪgnənt]
For the precise Alice had enough warmth within her to become indignant
为了 这 精确的 爱丽丝 有 足够的 温暖 之内 她 到 变得 愤怒
[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] [seɪk] ;
for another woman's sake ;
为了 其他 女性的 清酒 ;

就爱丽丝而言, 她内心深处还是有足够的温暖, 会为了另一个女人而感到愤慨;

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ˈoʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ˈdʊtɪŋ] ['perənts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [oʊn] [sʌtʃ]
and as an only daughter of doting parents she was allowed to own such
和 作为 一个 仅有的 女儿 的 溺爱 父母 她 曾是 允许 到 自己的 这样的
[ə'pɪnjənz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] .
opinions as she pleased .
意见 作为 她 高兴 :

作为父母的独生女, 她受到父母的宠爱, 因此可以自由地持有各种观点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] - [oʊld] ['kɪtʃɪn] ,
And now they all stood together in the ' old kitchen ,
和 现在 他们 全部 站立 一起 在 这 - 老的 厨房 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] - [oʊld] ['kɪtʃɪn] ,
现在他们都站在那间“旧厨房”里,

- ['ɪntu:] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['i:vɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] [ru:m] [tʃʊʊzn] [baɪ][ˈti:nə][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
' **into which fell the slanting evening light , the room chosen by Tina for her**
- 进入 哪个 跌倒 这 斜 晚上 光 , 这 房间 选定 经过 蒂娜 为了 她
['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [-]
sitting - room , [90]
坐着 - 房间 , [-]

斜斜的晚光洒进这间房间, 蒂娜把它选作自己的起居室[90]

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][smɑ:rtər] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
in preference to the smarter parlour of the house .
在 偏爱 到 这 更聪明 客厅 的 这 房子 .
[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][smɑ:rtər] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
而不是房子里更雅致的客厅。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [wʌns] [ɪn'di:d] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
It had once indeed been a kitchen ,
它 有 一次 的确 到过 一个 厨房 ,
[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [wʌns] [ɪn'di:d] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
这里曾经的确是一间厨房。

[æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] ['eɪvɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] ['mæntlpi:s] , [ɔ:l][ʌv; əv]
as was made evident by the great kitchen fireplace and mantelpiece , all of
作为 曾是 制成 明显 经过 这 伟大的 厨房 壁炉 和 壁炉架 , 全部 的
[ˈsɑ:mbər] [blæk] ,
sombre black ,
阴沉 黑色的 ,
[ˈsɑ:mbər] [blæk] ,
从厨房里那巨大的壁炉和壁炉架就能明显看出, 它们都是深沉的黑色。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
a circumstance which added to the quaintness of the apartment ,
一个 环境 哪个 额外 到 这 古雅 的 这 公寓 ,
这一情况更增添了这间公寓的古朴韵味。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['lɒdʒəz]
which had been used as a living - room by the family before their lodgers
哪个 有 到过 用过的 作为 一个 活的 - 房间 经过 这 家庭 前 他们的 房客
[keɪm] .
came .
来了 .

在房客到来之前，这里曾是这家人居住的客厅。
[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbə] - ['kʌlərd] ['peɪpər] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] ['veriəs] [si:nz]
The walls were covered with a sober - coloured paper , representing various scenes
这 墙壁 是 涵盖 和 一个 清醒 - 有色 纸 , 代表 各种各样的 场景
[ɪn] ['fɑ:rmɪŋ] [laɪf] — ['steɪblz] , [men] ['plʌʊɪŋ] ,
in farming life — stables , men ploughing ,
在 农业 生活 — 马厩 , 男人 耕作 ,
墙上贴着色素雅的壁纸，描绘着各种农耕场景——马厩、耕地的男人们.....

[heɪ] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] - [taɪm] , [i:tʃ] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] ['treɪlɪs] - [wɜ:rk] .
hay - making , and harvest - time , each scene in a little frame of trellis - work .
干草 - 制作 , 和 收成 - 时间 , 每个 场景 在 一个 小的 框架 的 棚架 - 工作 .
收割干草和收获季节，每个场景都用小小的棚架框起来。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['skɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] [bi:m] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]
To add to their effect the skirting of wood , the beam which divided the
到 添加 到 他们的 影响 这 裙边 的 木头 , 这 光束 哪个 分割 这
['si:lɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,
为了增强效果，还使用了木质踢脚线和分隔天花板的横梁。

[ðə; ði] ['kʌbədz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərples] ,
the cupboards on each side of the fireplace ,
这 橱柜 在 每个 边 的 这 壁炉 ,
壁炉两侧的橱柜，

[ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - [si:t] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'laɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] , [dʌl] [ɡri:n] ,
the doors and window - seat were all alike of a deep , dull green ,
这 门 和 窗户 - 座位 是 全部 同样 的 一个 深的 , 乏味的 绿色的 ,
车门和窗边的座椅都是那种深沉暗淡的绿色。

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['braɪtnəs] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] .
which allowed the paper the advantage of such brightness as it had .
哪个 允许 这 纸 这 优势 的 这样的 亮度 作为 它 有 .
这使得纸张具有了如此高的亮度。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['mætɪŋ] ,
The floor was covered with matting ,
这 地面 曾是 涵盖 和 垫子 ,
地板上铺着垫子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['brɪljənt] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [went] [daʊn] [ðə; ði]
and a long table with a cheap and brilliant table - cloth went down the
和 一个 长的 桌子 和 一个 便宜的 和 杰出的 桌子 - 布 去 向下 这
[ru:m] ;
room ;
房间 ;
一张铺着廉价而精美桌布的长桌被搬进了房间；

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [wɔ:ɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][,pjænəu'fɔ:ti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [fɔ:r; fər]
against the furthest wall was the little pianoforte which had been hired for
反对 这 最远 墙 曾是 这 小的 钢琴 哪个 有 到过 雇用 为了
[ˈti:nə] ,
Tina ,
蒂娜 ,

最远处的墙边摆放着一架为蒂娜租来的小钢琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['bæskɪt] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'klaɪn] .
and the low basket - chair in which she was accustomed to recline .
和 这 低的 篮子 - 椅子 在 哪个 她 曾是 习惯 到 横卧 .

还有她习惯斜倚的那张矮矮的篮子椅。

[ə; eɪ][bɪɡ] , ['plez(ə)nt] [ru:m] ,
A big , pleasant room ,
一个 大的 , 令人愉快的 房间 ,

一个宽敞舒适的房间

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [sə'fɪjntli]
which with a little trouble might have been made into an apartment sufficiently
哪个 和 一个 小的 麻烦 可能 有 到过 制成 进入 一个 公寓 足够
[ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

稍加改造，这里就可以变成一间足够舒适的公寓。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pʊr] [ˈti:nə] ,
poor Tina ,
贫穷的 蒂娜 ,

可怜的蒂娜，

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['evidəntli] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:]
she had evidently not expected that the eyes of a critic would be upon it
她 有 显然 不是 预期的 那 这 眼睛 的 一个 评论家 会 是 之上 它
[ðæt] [,æftər'hu:n] ,
that afternoon ,
那 下午 ,

显然，她没想到那天下午会有评论家的目光落在这幅画上。

[ɔ:r][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bi'stəʊ] [ɑ:n][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [wɪtʃ] [ʃi:; ji]
or no doubt she would have bestowed on its arrangement the same care which she
或者 不 怀疑 她 会 有 授予 在 它是 安排 这 相同的 关心 哪个 她
[hæd; həd] ['lævɪʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dres] .
had lavished on her dress .
有 慷慨的 在 她 裙子 .

否则，她无疑会像精心打扮自己的衣服一样，用心安排婚礼事宜。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhetərə'ɒdʒi:niəs] ['lɪtər] [ʌv; əv]['nɑ:vəlz] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd]
The table was covered with a heterogeneous litter of novels , music , and
这 桌子 曾是 涵盖 和 一个 异质 垃圾 的 小说 , 音乐 , 和
['bɪts][ʌv; əv]['fænsɪ] - [wɜ:rk] , [tə'geðər] [-]
bits of fancy - work , together [91]
比特 的 想要 - 工作 , 一起 [-]

桌子上堆满了各种各样的东西，包括小说、音乐和一些精美的手工艺品[91]。

[wɪð; wɪθ] ['stɔ:rz] [ʌv; əv][oʊld] ['letərz] [ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] , [ʌv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['klərd] [leɪs] .
with stores of old letters and newspapers , of ribbon and coloured lace .
和 商店 的 老的 信件 和 报纸 , 的 丝带 和 有色 蕾丝 .
里面存放着大量的旧信件和报纸, 还有丝带和彩色蕾丝。

[ðɪ:z] [ləst] [prɪ'dɒmə,neɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
These last predominated so much in certain places that the room might have been
这些 最后的 占主导地位 所以 很多 在 肯定 地方 那 这 房间 可能 有 到过
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪlɪnər] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hi:ps]
supposed to belong to a milliner if it had not been for the heaps
据称 到 属于 到 一个 女帽商 如果 它 有 不是 到过 为了 这 堆积如山
[ʌv; əv] ['jeləʊ] ['nɑ:vəlz] ,
of yellow novels ,
的 黄色的 小说 ,
在某些地方, 这些书籍占据了绝对主导地位, 如果不是因为堆积如山的黄色小说, 人们可能会认为这间房间属于一位女帽店老板。

[wɪtʃ] [ɪk'sklu:ɪdɪd; ek'sklu:ɪdɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] .
which excluded the idea of a career as industrious .
哪个 排除 这 主意 的 一个 职业 作为 勤劳 .
这就排除了勤奋作为职业发展方向的想法。
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] [li:] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [greɪ] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [ʃru:d] ,
The eyes of Mr Lee , which were grey , small and shrewd ,
这 眼睛 的 先生 李 , 哪个 是 灰色的 , 小的 和 精明 ,
李先生的眼睛是灰色的, 小而精明。

['gæðərd] [ɪn] [ðɪ:z] ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'zɜ:rvənt] [glæns] ; [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
gathered in these details with an observant glance ; and , putting out his hand ,
聚集 在 这些 细节 和 一个 观察者 瞥一眼 ; 和 , 推杆 出去 他的 手 ,
他用敏锐的目光捕捉到了这些细节; 然后, 伸出手,
[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][frəm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['klərd] ['fəʊtəgræf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
he took up from the table , a large , coloured photograph , which was lying
他 采取 向上 从 这 桌子 , 一个 大的 , 有色 照片 , 哪个 曾是 说谎

[ðer; ðər] .
there .
那里 .
他从桌上拿起一张放在桌上的大幅彩色照片。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'pærəntli] [æn; ən]['æktər] , [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ]
It was the portrait of a young man , apparently an actor , attired in a
它 曾是 这 肖像 的 一个 年轻的 男人 , 显然 一个 演员 , 穿着 在 一个
[rɪtʃ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [su:t] ;
rich , old - fashioned suit ;
富有的 , 老的 - 造型 套装 ;

那是一幅年轻男子的肖像, 显然是一位演员, 身穿一套华丽的老式西装;
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ([æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] [li:] [lʊkt] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð]) [wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [fju:]
and at the back (at which Mr Lee looked forthwith) were these few
和 在 这 后退 (在 哪个 先生 李 看起来 立即) 是 这些 很少
[wɜ:rdz] [skrɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][boʊld] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] :
words scrawled in the bold writing of a man :
字 潦草的 在 这 大胆的 写作 的 一个 男人 :
在背面 (李先生立刻看向那里), 用粗体字潦草地写着这样几个字:

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvli] ['ti:nə] ,
' FOR THE LOVELY TINA ,
- 为了 这 迷人的 蒂娜 ,
献给可爱的蒂娜,

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [slɛrvz] . -
FROM ONE OF HER SLAVES . -
从 一 的 她 奴隶 . -

来自她的一名奴隶。

- [hʌm] - [hʌm] , - [sed] ['mɪstər] [li:] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [daʊn] .
' Hum - hum , ' said Mr Lee , and laid the photograph down .
- 哼 - 哼 , - 说 先生 李 , 和 铺设 这 照片 向下 .

“嗯哼,”李先生说道, 然后放下了照片。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [dru:] ['kloʊzər][tu; tə][hɪm; ɪm] ,
The two women drew closer to him ,
这 二 女性 画 更近 到 他 ,

两个女人走近了他,

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['da:kənd] [braʊ] —
for though they had not seen the words they observed his darkened brow —
为了 尽管 他们 有 不是 已见 这 字 他们 观察到 他的 变暗 眉头 —
[wɪ'dəʊt] ['hi:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,
without heeding them ,
没有 听从 他们 ,

虽然他们没有看到那些话, 但他们注意到他眉头紧锁——却并未理会他们。

[hi; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
he remained for a while with his clenched hand on the table ,
他 剩余 为了 一个 尽管 和 他的 紧握 手 在 这 桌子 ,

他紧握着拳头, 手放在桌子上, 一动不动地站了一会儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [greɪ] ['aɪ,braʊz] ['ɔ:lməʊst] ['mi:tɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and his thick grey eyebrows almost meeting above his eyes .
和 他的 厚的 灰色的 眉毛 几乎 会议 多于 他的 眼睛 .

他浓密的灰眉几乎在眼睛上方连成一片。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hi; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tu; tə]['mɪsɪz] ['rɑ:bsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And then , turning suddenly , he addressed himself to Mrs Robson , with a
[hɑ:rd] , [ə'brʌpt] ['mænər] ,
hard , abrupt manner ,
难的 , 突然 方式 ,

然后, 他突然转身, 用生硬、生硬的语气对罗布森太太说道:

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] .
as of one much displeased .
作为 的 一 很多 不高兴 .

一副非常不满的样子。

- [ɑ:] , [hɑ:] !
' Ah , ha !
- 啊 , 哈 !

啊哈!

[maɪ] [ni:s] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [laɪvz; livz] [hɪr] — [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
My niece — the young lady that lives here — this is her room , you say ?
我的 侄女 — 这 年轻的 女士 那 生活 这里 — 这 是 她 房间 , 你 说 ?

你说这是我侄女——就是住在这里的年轻女士——的房间?

- ['mɪsɪz] ['rɑ:bsən] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ][hju:'mɪləti] . [-]
' Mrs Robson assented with humility . [92]
- 太太 罗布森 同意 和 谦逊 . [-]

罗布森夫人谦卑地表示同意。[92]

- [ænd; ənd] [ðɪs] — [ɔ:l] [ðɪs] — [ˈrʌbɪ] — [ðɪs] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ? -
- **And this — all this — rubbish — this belongs to her ?** -
- 和 这 — 全部 这 — 垃圾 — 这 属于 到 她 ? -
“而这些——所有这些——垃圾——都是她的吗？”

- [jes] , [sɜ:r] , - [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈmɪsɪz][ˈrɑ:bsən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][əˈlɑ:rm] ,
- **Yes , sir , murmured Mrs Robson , after a pause of some alarm ,**
- 是的 , 先生 , - 低声说道 太太 罗布森 , 后 一个 暂停 的 一些 警报 ,
“是的, 先生,”罗布森太太低声说道, 停顿片刻后, 语气中带着一丝惊恐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] [ˈaɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] [ˈθretnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʊd]
for the grey eyebrows were threatening , and she did not know what would
为了 这 灰色的 眉毛 是 威胁 , 和 她 做过 不是 知道 什么 会
[kʌm] [nekst] .
come next .
来 下一个 .

那灰白的眉毛令人感到威胁, 她不知道接下来会发生什么。
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [li:] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈkʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz] ,
The eyes of Mr Lee wandered over the yellow covers of the novels ,
这 眼睛 的 先生 李 漫步 超过 这 黄色的 封面 的 这 小说 ,
李先生的目光在那些泛黄的小说封面上游移不定。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] - [ˈpeɪpər] .
the coloured ribbons and the sheets of music - paper .
这 有色 丝带 和 这 纸张 的 音乐 - 纸 .
彩色丝带和乐谱纸。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [maɪ] [ni:s] — [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] ?
- **And this young woman — my niece — tell me what you know about her ?**
- 和 这 年轻的 女士 — 我的 侄女 — 告诉 我 什么 你 知道 关于 她 ?
“这位年轻女子——我的侄女——你对她了解多少？”

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [sˈpendz] [hɜ:r; həɾ] [taɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
How she spends her time here , and all the rest of it ?
如何 她 花费 她 时间 这里 , 和 全部 这 休息 的 它 ?
她在这里以及其他所有时间都如何度过？

- [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈwɒndəd] [pæst][ˈmɪsɪz][ˈrɑ:bsən] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n] [ˈæɪs] ,
- **His glance wandered past Mrs Robson , and rested upon Alice ,**
- 他的 瞥一眼 漫步 过去的 太太 罗布森 , 和 休息 之上 爱丽丝 ,
他的目光越过罗布森太太, 落在了爱丽丝身上。

[hu:] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; həɾ][ˈæmp(ə)l] [ˈmʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [tri:] ;
who stood near her ample mother like a sapling near a tree ;
WHO 站立 靠近 她 充足 母亲 喜欢 一个 树苗 靠近 一个 树 ;
她像一棵小树苗依偎在大树旁一样, 依偎在她丰腴的母亲身边;

[bʌt; bət] [hu:] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrævəti][ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɾ]
but who hastened to answer with a gravity and precision which her
但 WHO 加快 到 回答 和 一个 重力 和 精确 哪个 她
[ˈmʌðər] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
mother would probably not have exhibited .
母亲 会 大概 不是 有 展出 .
但她却迅速回答, 语气严肃而准确, 这大概是她母亲不会表现出的。

[hɜ:r; həɾ] [ˈmænər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈsɪli:etɪŋ] ;
Her manner , however , was not conciliating ;
她 方式 , 然而 , 曾是 不是 和解 ;
然而, 她的态度却并不和解;

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gest] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt][hiː; hi] [æskt] .
she did not approve of her guest or the questions that he asked .
她 做过 不是 批准 的 她 客人 或者 这 问题 那 他 问 .

她既不赞同这位客人，也不赞同他提出的问题。

- [mɪs] [ˈɡɪlən] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [sɜːr] , - [ʃiː, ʃɪ] [sed] ,
' Miss Gillan has been here about a week , sir , ' she said ,
- 错过 吉兰 有 到过 这里 关于 一个 星期 , 先生 , - 她 说 ,

“吉兰小姐在这里已经大约一周了，先生，”她说。

- [ænd; ænd][ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː, ʃɪ] [keɪm] .
' and she has had this room to herself ever since she came .
- 和 她 有 有 这 房间 到 她自己 曾经 自从 她 来了 .

“自从她来到这里，这间房间就一直归她一个人住。”

[ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [frəm; frəm] [ˈlʌndən] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ˈneɪbərz]
She came from London , we didn't know nothing of her ; the neighbours
她 来了 从 伦敦 , 我们 没有 知道 没有什么 的 她 ; 这 邻居

[dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [hɪr] ,
directed her here ,
指导 她 这里 ,

她从伦敦来，我们对她一无所知；是邻居们把她引到这里来的。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [lɑːdʒd] [hɪr] [ˈevər] [sɪns] .
and she has lodged here ever since .
和 她 有 已提交 这里 曾经 自从 .

从那时起，她就一直住在这里。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [wiːv] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
It isn't likely we could tell you much of her ; we've our work to do ,
它 不是 可能 我们 可以 告诉 你 很多 的 她 ; 我们已经 我们的 工作 到 做 ,

我们不太可能告诉你太多关于她的事；我们还有工作要做。

[æn; ən] - [wiː; wi] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːrˈself] . -
an ' we leave her to herself . '
一个 - 我们 离开 她 到 她自己 . -

我们让她一个人待着。

- [ɑː] ! [ɑː] !
' Ah ! ah !
- 啊 ! 啊 !

啊！啊！

[jʊə(r)] [ˈkɔːʃəs] , - [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ; - [juː; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [mɔːr] [ˈtestɪmoʊni]
you're cautious , ' pronounced the old gentleman ; ' you don't give more testimony
你是 谨慎 , - 发音 这 老的 绅士 ; - 你 不 给 更多的 见证

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd] — [wel] ,
than you are obliged — well ,
比 你 是 有义务 — 出色地 ,

“你很谨慎，”老先生说道，“你不会提供超出你义务范围的证词——嗯，

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] ,
well , I don't blame you ,
出色地 , 我 不 责备 你 ,

嗯，我不怪你。

[ə; eɪ] [luːs] [tʌŋ] [rʌnz] [tuː; tə] [ˈmɪstʃɪf] — [ænd; ænd] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] [diːl] [ɪn] ,
a loose tongue runs to mischief — and mischief is a thing you don't deal in ,
一个 松动的 舌头 跑步 到 恶作剧 — 和 恶作剧 是 一个 事物 你 不 交易 在 ,

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
I'll be bound .
患病的 是 边界 .

口无遮拦容易惹祸——而惹祸这种事，我敢肯定。

[wel] , [wel] , [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [-]
Well , well , I won't ask you for more than you [93]
出色地 , 出色地 , 我 惯于 问 你 为了 更多的 比 你 [-]

好吧 , 好吧 , 我不会向你索要比你[93]更多的东西。

[laɪk] [tuː; tə] [seɪ] — [maɪ] [niːs] [ɪz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] . -
like to say — my niece is an orphan , but she can take care of herself . '
喜欢 到 说 — 我的 侄女 是 一个 孤儿 , 但 她 能 拿 关心 的 她自己 . -

我喜欢说——我的侄女是个孤儿 , 但她能照顾好自己。

- [ʃiː; ʃɪ] [sɪŋz] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪsɪz][ˈrɑːbsən] ,
' She sings most beautiful , sir , ' said Mrs Robson ,
- 她 唱歌 最多 美丽的 , 先生 , - 说 太太 罗布森 ,

“她唱得真好听 , 先生 ,”罗布森太太说。

[huː] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] .
who thought it right to put in a word of praise .
WHO 想法 它 正确的 到 放 在 一个 单词 的 称赞 .

谁觉得应该说句赞扬的话呢?

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈsɔŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə'baʊt] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪm] —
' There's some songs she has about love , and parting , and spring - time —
- 有 一些 歌曲 她 有 关于 爱 , 和 离别 , 和 春天 - 时间 —

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
I assure you , sir ,
我 保证 你 , 先生 ,

“她有一些歌是关于爱情、离别和春天的——我向您保证 , 先生 ,

[ðeɪ] - [ʌd] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ][tuː; tə] [hɪr] . -
they ' ud make you cry to hear . '
他们 - ud 制作 你 哭 到 听到 . -

“听了会让你哭的。”

- [ə'baʊt] [lʌv] !
' About love !
- 关于 爱 !

关于爱情!

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'tiː] , - [sed] [ˈmɪstər] [liː] , [ˈveri] [ˈdraɪli] , - [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][kraɪ] [ˈiːzəli] ,
I don't doubt it , ' said Mr Lee , very drily , ' but I don't cry easily ,
我 不 怀疑 它 , - 说 先生 李 , 非常 干巴巴地 , - 但 我 不 哭 容易地 ,

“我并不怀疑 ,”李先生语气冷淡地说 , “但我不容易哭。”

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] !
I never did !
我 绝不 做过 !

我从来没有!

- [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ; - [bʌt; bət]
' And then , turning suddenly , as if he would change the subject ; ' But
- 和 然后 , 转弯 突然 , 作为 如果 他 会 改变 这 主题 ; - 但

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [læd] ;
there's the lad ;
有 这 小伙子 ;

然后 , 他突然转过身 , 好像要改变话题似的 ; “可是 , 那孩子就在那里 ;

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
what have you to say of him ?
什么 有 你 到 说 的 他 ?

你对他有什么评价?

- [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
' **His question was so sudden , and came so unexpectedly ,**
- 他的 问题 曾是 所以 突然 , 和 来了 所以 不料 ,
他的问题来得如此突然, 如此出乎意料。

[ðæt] ['mɪsɪz][ˈrɑ:bsən][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
that Mrs Robson had not a word to say .
- 那 太太 罗布森 有 不是 一个 单词 到 说 .
罗布森太太一句话也没说。

- [ðə; ði] [bɔɪ] , [maɪ] ['nefju:] !
' **The boy , my nephew !**
- 这 男生 , 我的 侄子 !
“这孩子, 我的侄子! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [naʊ] ; ['dʌznt] [hi:; hi][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ? -
you must know him by now ; doesn't he live here with his sister ? ' -
你 必须 知道 他 经过 现在 ; 不 他 居住 这里 和 他的 姐姐 ? -
你现在应该认识他了吧? 他不是和他姐姐住在这里吗?

- [hi:z] [ə; eɪ] [wel] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪsɪz][ˈrɑ:bsən] , [wɪð; wɪθ][heɪ'teɪ](ə)n] ,
' **He's a well - looking young gentleman , sir , ' said Mrs Robson , with hesitation ,**
- 他是 一个 出色地 - 寻找 年轻的 绅士 , 先生 , - 说 太太 罗布森 , 和 犹豫 ,
[jet] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fæk](ə)n] [tu:] ;
yet with some satisfaction too ;
然而 和 一些 满意 也 ;
“先生, 他是一位相貌英俊的年轻绅士,”罗布森太太犹豫了一下, 但语气中也带着一丝满意;

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; fi][hæd; həd] [bɪn] ['ɛr(ə)l][tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər][dʒeɪmz]
because she had been able to choose from the qualities of Mr James
因为 她 有 到过 有能力的 到 选择 从 这 品质 的 先生 詹姆斯
[ˈgɪlən] [ðə; ði][wʌŋ][ˈvɜ:rtʃu:][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
Gillan the one virtue at any rate that could not be denied .
吉兰 这 一 美德 在 任何 速度 那 可以 不是 是 否认 .
因为她能够从詹姆斯·吉兰先生的诸多品质中选择出至少一项无可否认的美德。

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɜ:r; hər] ['kwɛstʃənər] ;
Her words , however , did not please her questioner ;
她 字 , 然而 , 做过 不是 请 她 提问者 ;
然而, 她的话并没有让提问者满意;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

珍妮：乡村田园诗(Jenny A Village Idyl)

第5/13页

[hiː hi] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [fraʊn] .
he drew down his eyebrows into a more decided frown .
他 画 向下 他的 眉毛 进入 一个 更多的 决定 皱眉 .
他皱起眉头，表情更加严肃。

- [wel] - [ˈlʊkɪŋ] ?
Well - looking ?
- 出色地 - 寻找 ?

“长得好看吗？”

[aɪ][duː][naːt] [daʊt] [aɪˈtiː] , - [hiː hi] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][ləst] ;
I do not doubt it , ' he replied at last ;
我 做 不是 怀疑 它 , - 他 回复 在 最后的 ;
“我对此毫不怀疑，”他最后回答道；

- [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [læs] [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [ɪf] [ʃiː ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə]
' his mother was a pretty lass when she was young — if she chose to
- 他的 母亲 曾是 一个 漂亮的 小姐 什么时候 她 曾是 年轻的 — 如果 她 选择 到
[bɪˈstoʊ] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [skæmp] ,
bestow herself on a foreign scamp ,
赐给 她自己 在 一个 外国的 恶棍 ,
“他母亲年轻时是个漂亮姑娘——如果她选择把自己嫁给一个外国浪荡子的话，”

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [æŋ; ən] - [ˈwɔːznt] [noʊ] [ˈfɔːlt] [oʊ] - [maɪn] .
that was her misfortune an ' wasn't no fault o ' mine .
那 曾是 她 不幸 一个 - 不是 不 过错 o - 矿 .
那是她的不幸，与我无关。

[wel] - [ˈlʊkɪŋ] ?
Well - looking ?
出色地 - 寻找 ?

长相不错？

[ɑː] , [jes] !
ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[ðæts] [ˈoʊnli][hæf][ðə; ði] [teɪl] ; [haʊ] [dʌz] [hiː hi] [ɪmˈplɔɪ] [hɪmˈself] , [wʌt] [dʌz] [hiː hi][duː] ? -
that's only half the tale ; how does he employ himself , what does he do ? ' -
那就是 仅有的 一半 这 故事 ; 如何 做 他 采用 他自己 , 什么 做 他 做 ? -
这只是故事的一半；他靠什么谋生，他做什么工作？

- [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [moʊst] - [waɪlz] , [sɜːr] , - [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz][ˈrɑːbsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhezɪˈteɪ](ə)n]
' He's in the town most - whiles , sir , ' murmured Mrs Robson , with a hesitation
- 他是 在 这 镇 最多 - 当 , 先生 , - 低声说道 太太 罗布森 , 和 一个 犹豫

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [-]
that was more [94]
那 曾是 更多的 [-]

“先生，他大部分时间都在镇上，”罗布森太太低声说道，语气中带着一丝犹豫[94]。

[mɑːrkt] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
marked than before .
标记 比 前 .

比以前明显。

[ˈæliːs] [stʊd] [ˈmiːnwaɪl] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [grɪm][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ;
Alice stood meanwhile by her mother , grim and silent ;
爱丽丝 站立 同时 经过 她 母亲 , 严峻 和 沉默的 ;
与此同时, 爱丽丝神情严肃地站在母亲身边, 一言不发;
[ðiːz] [ˈkwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈæbsənt][dɪd][nɑːt] [kəˈmend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
these questions on the absent did not commend themselves to her .
这些 问题 在 这 缺席的 做过 不是 表彰 他们自己 到 她 .
她并不喜欢这些关于缺席者的问题。

- [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [ɑː] !
' In the town — ah !
- 在 这 镇 上 — 啊 !
在镇上——啊!

[jes] — [aɪ] [ˈdeəˈsei] — [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][ðer; ðər] ? -
yes — I daresay — what does he do there ? '
是的 — 我 敢说 — 什么 做 他 做 那里 ? -
是的——我敢说——他在那儿做什么?

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] . -
' I don't know , sir . '
- 我 不 知道 , 先生 . -
“我不知道, 先生。”

- [hʌm] — [hʌm] —
' Hum — hum —
- 哼 — 哼 —
嗯——嗯——

- [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsaɪləns] — [ə; eɪ][ˈlɔːŋgər] [pɔːz] [ðɪs] [taɪm] .
' Again there was silence — a longer pause this time .
- 再次 那里 曾是 沉默 — 一个 更长 暂停 这 时间 .
又是一阵沉默——这次的沉默时间更长。

[ˈmɪstər] [ˈliːz] [klentʃt] [hænd] [ˈrestɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
Mr Lee's clenched hand rested once more on the table ;
先生 李氏 紧握 手 休息 一次 更多的 在 这 桌子 ;
李先生紧握的手再次放在桌子上;

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ʌnˈklentʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈgen] ,
he kept on unclenching the fingers and closing them again ,
他 保留 在 放松 这 手指 和 结束 他们 再次 ,
他不停地松开手指, 然后再合拢。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈrɪzəluːt] ,
but not with the manner of one who is irresolute ,
— 但 不是 和 这 方式 的 — WHO 是 徊 ,
但态度却不像一个优柔寡断的人那样。

[ˈræðər] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˈməʊʃənz] [kiːp] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] .
rather that of one whose motions keep time with his resolve .
相当 那 的 — 谁 运动 保持 时间 和 他的 解决 .
而不是那种行动与决心相符的人。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈleɪd] [tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
In fact , he had not delayed to form his resolution ,
在 事实 , 他 有 不是 延迟 到 形式 他的 解决 ,
事实上, 他很快就下定了决心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][həʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] [təˈneɪʃəsli] .
and he was accustomed to hold to his ideas tenaciously .
和 他 曾是 习惯 到 抓住 到 他的 想法 顽强地 .
他习惯于顽固地坚持自己的想法。

- [ɑ:] , [wel] , - [hi:; hi] [sed] , [ə'endʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
' **Ah , well , ' he said , arranging the collar of his coat ,**
- 啊 , 出色地 , - 他 说 , 安排 这 衣领 的 他的 外套 ,
“啊, 好吧,”他一边说着, 一边整理了一下外套的领子。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pri'per] [tu:; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [æt; ət][wʌns] , - [aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
as if to prepare to go out of doors at once , ' it is getting late ,
作为 如果 到 准备 到 去 出去 的 门 在 一次 , - 它 是 获得 晚的 ,
仿佛准备立刻出门似的, “天色已晚了”,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [kloʊz] [ɪn] [ɜ:rlɪ] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
and the evenings close in early , I must be ready to go back to the
和 这 晚上 关闭 在 早期的 , 我 必须 是 准备好 到 去 后退 到 这
[taʊn] — [aɪ] [seɪ] ,
town — I say ,
镇 — 我 说 ,
天黑得早, 我得做好回城里的准备了——我说。

[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , - [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪf] [aɪ] [gɪv]
my good woman , ' he added suddenly , ' will you remember a message if I give
我的 好的 女士 , - 他 额外 突然 , - 将要 你 记住 一个 信息 如果 我 给
[ju:; jʊ][wʌn] ? -
you one ? '
你 — ? -
“我的好女人,”他突然补充道, “如果我给你捎个信, 你会记得吗? ”

- ['ʃʊrlɪ] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪsɪz][ˈrɑ:bsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'fendɪd] ['kə:tsɪ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
' **Surely , sir , ' said Mrs Robson , with a little offended curtsey ; for the words ,**
- 一定 , 先生 , - 说 太太 罗布森 , 和 一个 小的 被冒犯了 屈膝礼 ; 为了 这 字 ,
“当然, 先生,”罗布森太太说着, 略带不悦地行了个屈膝礼; 因为这些话,

- [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] - [smækt] [ʌv; əv] [kɑ:ndɪ'senʃn] ,
' my good woman ' smacked of condescension ,
- 我的 好的 女士 - 猛击 的 居高临下 ,
“我的好女人”这种说法带有居高临下的意味。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] ['sensətɪv] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r'self][ðæn; ðən][tu:; tə][hɜ:r; hær] [tʃerz] .
and she was more sensitive with regard to herself than to her chairs .
和 她 曾是 更多的 敏感的 和 看待 到 她自己 比 到 她 椅子 .
她对自己比对椅子更敏感。

[bʌt; bət]['mɪstər] [li:] [tʊk] [noʊ] [mɔ:ɾ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hær][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['dɒtəz] ['saɪləns]
But Mr Lee took no more notice of her than of her daughter's silence
但 先生 李 采取 不 更多的 注意 的 她 比 的 她 女儿的 沉默
[ænd; ənd][hɑ:'stɪləti] ,
and hostility ,
和 敌意 ,
但李先生对她和她女儿的沉默和敌意一样, 都毫不在意。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɑ:kjʊpaɪd] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['oʊvər]
his mind was occupied entirely with the subject that had brought him over
他的 头脑 曾是 占领 完全 和 这 主题 那 有 带来 他 超过
[frʌm; frəm] ['lɪndəm] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .
from Lindum to the Farm .
从 林德姆 到 这 农场 .
他满脑子想的都是让他从林登来到农场的那个问题。

[hi:; hi] ['setld] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [-]
He settled his collar , and appeared [95]
他 定居 他的 衣领 , 和 出现 [-]
他整理了一下衣领, 然后出现了[95]

[tuː; tə] ['medɪteɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrməz] [waɪf] .
to meditate , and then turned round again to the farmer's wife .
到 幽思 , 和 然后 转向 圆形的 再次 到 这 农民的 妻子 .

他沉思片刻，然后又转身对农妇说。

- [jiː; ji] [meɪ] [tel] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **Ye may tell these young people who write to me , ' he said ,**
- 叶 可能 告诉 这些 年轻的 人们 WHO 写 到 我 , - 他 说 ,
“你们可以告诉那些给我写信的年轻人,”他说。

- [ðæt] [ðeɪ] ['niːdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['vɪzɪt][em 'iː] [ə'gen] ;
' **that they needn't take the trouble to visit me again ;**
- 那 他们 不必 拿 这 麻烦 到 访问 我 再次 ;
他们不必再费心来看我了；

[aɪv] ['meni] [kɔːlz][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz][ɑːn][em 'iː][dʒʌst] [naʊ] ,
I've many calls from all sides on me just now ,
我已经 许多 呼叫 从 全部 侧面 在 我 只是 现在 ,
我现在接到了来自各方的许多电话。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [peɪ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɪl] [nuː] [jɪr] [hæz; hæz] [kʌm] .
and I can't pay heed to them till New Year has come .
和 我 不能 支付 注意 到 他们 直到 新的 年 有 来 .
新年到来之前，我无法理会他们。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpɪli] ['setld] [hɪr] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
But since they seem to be happily settled here in lodgings that are
[kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [bɔːrd] [ænd; ənd]
comfortable and respectable I'm willing enough to pay that board and
[lɑːdʒɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ʌðər] [ə'reɪndʒmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
lodging until some other arrangement can be made .
住宿 直到 一些 其他 安排 能 是 制成 .
但既然他们似乎已经在这里安顿下来，住进了舒适体面的住处，我愿意支付他们的食宿费用，直到另作安排为止。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] , [tuː] ,
And you may tell them , too ,
和 你 可能 告诉 他们 , 也 ,
你也可以告诉他们，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [nuː]
that if they behave themselves I'll see what I can do for them after the New
[jɪrz] [ɪn] — [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [ðæt]
Year's in — we may be able to contrive some meeting before that time so that
[wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [iːtʃ] [ʌðər] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [naʊ] .
we may know each other better than we do now .
我们 可能 知道 每个 其他 更好的 比 我们 做 现在 .

如果他们表现良好，我会在新年过后看看能为他们做些什么——我们或许可以在那之前安排一次会面，以便我们能比现在更好地了解彼此。

[dʒʌst] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləments] , [ɔːr] [wət'eɪvər] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]
Just give them that with my compliments , or whatever you will , and show
[em 'iː][ðə; ði][jaːrd] ,
me the yard ,
我 这 院子 ,

你就把这些话连同我的赞美之词一起转达给他们，或者你想说什么都行，然后带我看看院子。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][goʊ] !
that I may find my horse and go !
那 我 可能 寻找 我的 马 和 去 ！

愿我能找到我的马，然后出发！

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] ['ælis] ,
' With the manner of one who is resolved he followed Alice ,
- 和 这 方式 的 一 WHO 是 已解决 他 随后 爱丽丝 ,
他以坚定的姿态跟在爱丽丝身后。

[hu:] [led][ðə; ði] [wei] ['saɪləntli] [θru:] [ðə; ði] [bæk] - [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] ;
who led the way silently through the back - door to the yard ;
WHO 引领 这 方式 默默 通过 这 后退 - 门 到 这 院子 ;
他默默地带头从后门进入院子；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [si:md] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɑ:n][hɪm; ɪm]['ɔ:lsʊʊ] ,
and yet there seemed something of impatience on him also ,
和 然而 那里 似乎 某物 的 不耐烦 在 他 还 ,
然而，他脸上似乎也带着一丝不耐烦。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [br'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] .
as if he were becoming anxious to be gone .
作为 如果 他 是 成为 焦虑的 到 是 已消失 .
仿佛他很想离开似的。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kɑ:mplɪft] [ə; eɪ] [dɪ'zaird] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] ,
It may be that he had already accomplished a desired investigation ,
它 可能 是 那 他 有 已经 完成 一个 想要的 调查 ,
或许他已经完成了想要进行的调查。

['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:n] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relatɪvz] ,
favoured by the opportune absence of his young relatives ,
受青睐 经过 这 适时的 缺席 的 他的 年轻的 亲属 ,
由于年轻的亲戚们恰好不在，他得以趁机行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪkeɪt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][baɪ] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɪz; ɪz]
and that he was unwilling to complicate the situation by encountering his
和 那 他 曾是 不情愿 到 复杂化 这 情况 经过 遭遇 他的
[ˈnefju:] [ænd; ənd] [ni:s] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .
nephew and niece on their return .
侄子 和 侄女 在 他们的 返回 .
他不愿意在侄子和侄女回来时与他们碰面，以免使情况变得复杂。

[ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['i:vɪŋ] [laɪt] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:g] - [kɑ:rt] , ['hɜ:rid]
In the soft evening light he watched the preparation of his dog - cart , hurried
在 这 柔软的 晚上 光 他 观看 这 准备 的 他的 狗 - 大车 , 慌忙
[hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] ,
his servant ,
他的 仆人 ,
在柔和的暮光中，他看着仆人准备好狗车，催促着他。

[ænd; ənd][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and got up and took the reins ; and then ,
和 得到 向上 和 采取 这 缰绳 ; 和 然后 ,
然后他起身接过缰绳；接着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪ:pɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði] [-]
with a sweeping wave of his hat to the [96]
和 一个 扫荡 海浪 的 他的 帽子 到 这 [-]
他向[96]挥了挥帽子

[ˈwɪmɪn] [æ; ə; t][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [drouv] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .

women at the door , he drove from the yard .

女性 在 这 门 , 他 驾驶 从 这 院子 .

门口站着几个女人, 他开车离开了院子。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ˈprɑːmptli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The doors were closed promptly behind him by the boy ,

这 门 是 关闭 及时 在后面 他 经过 这 男生 ,

男孩随即关上了身后的门。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈrɑːbsən][ænd; ənd] [ˈæliːs] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and Mrs Robson and Alice went back into the house .

和 太太 罗布森 和 爱丽丝 去 后退 进入 这 房子 .

罗布森太太和爱丽丝回到了屋里。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ˈmɪstər] [liː] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˈwɔːtn] ; [bʌt; bət] ,

In another instant Mr Lee would have left Warton ; but ,

在 其他 立即的 先生 李 会 有 左边 沃顿 ; 但 ,

再过片刻, 李先生本可以离开沃顿; 但是,

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][məst; məst][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɜːtfl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd]

although his visit must in any case have been fateful , it was not destined

虽然 他的 访问 必须 在 任何 案件 有 到过 命运的 , 它 曾是 不是 注定

虽然他的这次访问无论如何都必然是意义非凡的, 但事情注定不会就此结束。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wɪˈðəʊt] [wʌn][læst] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [gɪv] [kəmˈpliːtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

even now , without one last incident to give completeness to the rest .

甚至 现在 , 没有 一 最后的 事件 到 给 完整性 到 这 休息 .

即便到了现在, 还缺少最后一件大事来使整个故事更加完整。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [luːs] [stoʊnz] ,

For his horse stumbled over some loose stones ,

为了 他的 马 踉跄 超过 一些 松动的 石头 ,

因为他的马被一些松动的石头绊倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [dɪsˈmaʊntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and the servant dismounted as they were going down the hill ,

和 这 仆人 下马 作为 他们 是 去 向下 这 爬坡道 ,

下山的时候, 仆人了下了马。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [uːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] — [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪt]

and began to examine the shoes of the animal — in the course of which

和 开始 到 检查 这 鞋 的 这 动物 — 在 这 课程 的 哪个

[ˈækʃ(ə)n][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

action he observed a letter on the ground .

行动 他 观察到 一个 信 在 这 地面 .

于是他开始检查这只动物的蹄子——在这个过程中, 他发现地上有一封信。

[hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [kənˈkluːdɪd] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [əˈdres] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,

His examination concluded , he stood up to address his master ,

他的 考试 结束 , 他 站立 向上 到 地址 他的 掌握 ,

检查结束后, 他站起来向主人讲话。

[huː] [ðen] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

who then saw that he held a letter in his hand .

WHO 然后 锯 那 他 握住 一个 信 在 他的 手 .

然后他看到他手里拿着一封信。

- ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] [ðɪs] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][left][aɪ 'ti:] [hɪr] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **Someone must have dropped this , sir , and left it here , ' he said ,** ,
- 某人 必须 有 掉落 这 , 先生 , 和 左边 它 这里 , - 他 说 ,
“先生，肯定是有人把这东西掉在地上落下了，”他说。

[ænd; ənd][held][aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [aɪz] [tu:; tə] [si:] .
and held it up for his master's eyes to see .
和 握住 它 向上 为了 他的 硕士学位 眼睛 到 看 .
他举起来给主人看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] ['envəloʊp] ,
There was only a short name inscribed on the envelope , ,
那里 曾是 仅有的 一个 短的 姓名 铭文 在 这 信封 ,
信封上只写着一个简短的名字。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɪstər] [li:] [hæd; həd] ['rekəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] ['neɪfju:z] [hænd] .
but in an instant Mr Lee had recognised his nephew's hand .
但 在 一个 立即的 先生 李 有 已确认 他的 侄子的 手 .
但李先生瞬间认出了他侄子的手。

- [ɪts] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['sɔ:ltər] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,
' **It's for Miss Salter , ' said his servant ,** ,
- 它是 为了 错过 萨尔特 , - 说 他的 仆人 ,
“这是给萨尔特小姐的，”他的仆人说。

[æz; əz][hi:; hi][sæt]['saɪlənt] — - [ðæts] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['dʒeni] ['sɔ:ltər][æz; əz][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði]
as he sat silent — ' that's the daughter of Jenny Salter as lives by the
作为 他 卫星 沉默的 — - 那就是 这 女儿 的 珍妮 萨尔特 作为 生活 经过 这
- [fi:ld] .
Thackbusk field .
- 场地 .
他默默地坐着——“那是住在萨克巴斯克田野附近的珍妮·萨尔特的女儿。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] , [sɜ:r] , [ðoʊ] [wʌn] ['wɒdnt] ['kredit][aɪ 'ti:] ,
And I believe , sir , though one wouldn't credit it , ,
和 我 相信 , 先生 , 尽管 一 不会 信用 它 ,
而且我相信，先生，虽然人们可能不会这么认为，

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər][æz; əz][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ti:] - [roʊd] .
that it is her as is coming along t ' road .
那 它 是 她 作为 是 未来 沿着 t - 路 .
就是她，正沿着路走过来。

- [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hi:; hi] [held] ,
' **And , raising his eyes from the letter that he held ,** ,
- 和 , 提高 他的 眼睛 从 这 信 那 他 握住 ,
“然后，他抬起头，目光从手中的信上移开，

['mɪstər] [li:] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:r] [əd'vænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
Mr Lee saw the young girl advancing up the path .
先生 李 锯 这 年轻的 女孩 前进 向上 这 小路 .
李先生看到那个小女孩沿着小路走来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] ,
It was a picture to be remembered , ,
它 曾是 一个 图片 到 是 记得 ,
这是一张令人难忘的照片。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] — [ðæt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [-]
and that he did not forget — that sight of the hill in [97]
和 那 他 做过 不是 忘记 — 那 视线 的 这 爬坡道 在 [-]
他没有忘记——[97]山丘的景象

[ˈiːvniŋ] [ˈreɪdiəns] , [ðə; ði] [ˈtriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ˈraɪzɪŋ] [ˈdɑːrkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] , [faːr]
evening radiance , the trees of the Hall rising darkly to his right , and , far
晚上 辐射 , 这 树木 的 这 大厅 上升 黑暗 到 他的 正确的 , 和 , 远的
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

傍晚的光芒，大厅里的树木在他右侧隐隐约约地升起，远处，

[brɪˈtwiːn] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [siːmd] [brɑːnz] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
between branches that seemed bronze against the sky ,
之间 分支 那 似乎 青铜 反对 这 天空 ,

在仿佛青铜色的树枝间，

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡluːm] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [ɡreɪ] .
the cathedral and town in a gloom of purple grey .
这 大教堂 和 镇 在 一个 愁云 的 紫色的 灰色的 .

大教堂和城镇笼罩在一片紫灰色的阴霾中。

[jet] , [fer] [ðoʊ] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ,
Yet , fair though the sight was ,
然而 , 公平的 尽管 这 视线 曾是 ,

然而，尽管景色优美，

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [huː] [pɔːzd] [nɪr] [hɪm; ɪm]
it only formed a setting to the face of the young girl who paused near him
它 仅有的 形成 一个 环境 到 这 脸 的 这 年轻的 女孩 WHO 暂停 靠近 他
.
:
.

它只是衬托出在他身边驻足的小女孩的脸庞。

[ˈmɪstər] [liː] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [brɪˈheld] [ðæt] [feɪs] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Mr Lee had never before beheld that face ; it was impressed on his mind
先生 李 有 绝不 前 观看 那 脸 ; 它 曾是 印象深刻 在 他的 头脑

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

李先生以前从未见过那张脸；现在，那张脸深深地印在了他的脑海里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] [ˈæftərwərdz] .
and was remembered afterwards .
和 曾是 记得 然后 .

后来人们还记得她。

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ˈæni] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ɡɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ɪmˈpeld] [baɪ][hɜːr; hər]
On her part , Annie had merely gone out for a walk , impelled by her
在 她 部分 , 安妮 有 仅仅 已消失 出去 为了 一个 走 , 被迫 经过 她

[ˈmʌðəːz] [dɪˈzaɪər] ,
mother's desire ,
母亲的 欲望 ,

安妮只是受母亲的意愿驱使，出门散步而已。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈrestləsnəs] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði]
and her own restlessness ; and had only stood still on the path by the
和 她 自己的 躁动不安 ; 和 有 仅有的 站立 仍然 在 这 小路 经过 这

[dɔːɡ] - [kɑːrt] ,
dog - cart ,
狗 - 大车 ,

还有她自己的焦躁不安；她只是静静地站在狗车旁的小路上，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [felt] , [ˈɔːlməʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]
because she had felt , almost unconsciously , that the two men were about to
因为 她 有 毛毡 , 几乎 不知不觉 , 那 这 二 男人 是 关于 到
[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
speak to her .
说话 到 她 .

因为她几乎是下意识地感觉到，那两个男人要和她说话。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkʌlər] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪt] [wʌz; wəz] [peɪl] [frʌm; frəm][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪlnəs] ,
A faint colour rose in her face , which was pale from recent illness ,
一个 头晕的 颜色 玫瑰 在 她 脸 , 哪个 曾是 苍白 从 最近的 疾病 ,
她因近期生病而原本苍白的脸上，泛起了一丝淡淡的红晕。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] [ə'hʌðər] ['bjʊːti] .
and added to it another beauty .
和 额外 到 它 其他 美丽 .

并增添了另一处美景。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɜːrkɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [pleɪn] , [greɪ] [ˈkɑːt(ə)n] ,
She was in her working dress of plain , grey cotton ,
她 曾是 在 她 在 职的 裙子 的 清楚的 , 灰色的 棉布 ,

她穿着朴素的灰色棉质工作服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [blæk] [hæt][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [sʌn] .
with a broad - brimmed black hat to keep off the summer sun .
和 一个 广阔 - 满溢 黑色的 帽子 到 保持 离开 这 夏天 太阳 .

他戴着一顶宽边黑帽，用来遮挡夏日的阳光。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][,em 'iː] , - [sed] [ˈmɪstər] [liː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [ˈspʊkən]
' You must excuse me , ' said Mr Lee , as if he had already spoken
- 你 必须 原谅 我 , - 说 先生 李 , 作为 如果 他 有 已经 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;

“请原谅我,”李先生说道，仿佛他已经和她说过话似的；

([hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [ˈnesəseri] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [hɪz; ɪz][hæt]) ;
(he did not think it necessary this time to put his hand to his hat) ;
(他 做过 不是 思考 它 必要的 这 时间 到 放 他的 手 到 他的 帽子) ;
(他觉得这次没必要把手伸到帽子上)

- [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪt] [hæz; həz][jər; jər] [neɪm] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] ,
' my servant has found a letter which has your name upon it ,
- 我的 仆人 有 成立 一个 信 哪个 有 你的 姓名 之上 它 ,
“我的仆人找到一封信，上面写着你的名字。”

[ænd; ənd][wɪː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [,aɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'bɜːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and we suppose that it must belong to you .
和 我们 认为 那 它 必须 属于 到 你 .

我们推测它一定是你的。

- [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
' He kept his eyes fixed unreservedly on her face ;
- 他 保留 他的 眼睛 固定的 毫无保留 在 她 脸 ;

他目光毫不保留地紧紧盯着她的脸；

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [geɪv] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and watched whilst his servant gave the note to her .
和 观看 而 他的 仆人 给予 这 笔记 到 她 .

他看着仆人把纸条递给她。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][fɔːr; fəɹ][aɪ 'tiː] , [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwʌndər] ,
She put out her hand for it , in simple wonder ,
她 放 出去 她 手 为了 它 , 在 简单的 想知道 ,
她伸出手去拿, 脸上满是惊奇。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][hænd] - [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [liː] [hæd; həd]
and her eyes fell upon the hand - writing as those of Mr Lee had
和 她 眼睛 跌倒 之上 这 手 - 写作 作为 那些 的 先生 李 有
[dʌŋ] .
done .
完毕 .

她的目光像李先生一样, 落在了那工字上。

[ænd; ænd] [ðen] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [muːvd]
And then , in an instant , it seemed as if some strong feeling moved
和 然后 , 在 一个 立即的 , 它 似乎 作为 如果 一些 强的 感觉 已搬
[hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fəɹ][ha:t] [-]
her , for hot [98]
她 , 为了 热的 [-]

然后, 就在一瞬间, 似乎某种强烈的情感感动了她, 因为热[98]

[blʌd] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] .
blood rose to her cheek , and the pupils of her eyes dilated .
血 玫瑰 到 她 脸颊 , 和 这 学生 的 她 眼睛 扩张 .
她的脸颊泛起红晕, 瞳孔放大。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; həɹ][hænd] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ænd][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] — [ðen] [tɜːrnd] ,
She let her hand close on the letter , and began to move away — then turned ,
她 让 她 手 关闭 在 这 信 , 和 开始 到 移动 离开 — 然后 转向 ,
[ænd; ænd] [spəʊk] .
and spoke .
和 辐 .

她把手合上信, 开始走开——然后转过身, 开口说话。

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ˈæni] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪɡnəti] ,
' I ought to thank you , sir , ' said Annie with simple dignity ,
- 我 应该 到 感谢 你 , 先生 , - 说 安妮 和 简单的 尊严 ,
“我应该感谢您, 先生,”安妮用朴素而庄重的语气说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌntri] [ˈæksent][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ænd] [swiːt] .
in a voice which in spite of its country accent was low and sweet .
在 一个 嗓音 哪个 在 尽管如此 的 它是 国家 口音 曾是 低的 和 甜的 .
虽然带着乡村口音, 但他的声音低沉而甜美。

- [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fəɹ][em 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
' This is for me , though I was not expecting it ;
- 这 是 为了 我 , 尽管 我 曾是 不是 期待 它 ;
“这是给我的, 虽然我没想到;

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [draːpt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][em 'iː] .
it must have been dropped as it was brought to me .
它 必须 有 到过 掉落 作为 它 曾是 带来 到 我 .
它一定是送到我面前的路上掉落的。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] , [sɜːr] .
I thank you kindly , sir .
我 感谢 你 亲切地 , 先生 .
非常感谢您, 先生。

[ɡʊd] - [ˈiːvɪŋ] ;
Good - evening ;
好的 - 晚上 ;
晚上好;

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] .
' and she went on up the hill .
- 和 她 去 在 向上 这 爬坡道 .

于是她继续往山上走去。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [liː] [stɪl] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] ,
The eyes of Mr Lee still rested on her figure ,
这 眼睛 的 先生 李 仍然 休息 在 她 数字 ,
李先生的目光依然停留在她身上。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and continued to do so till it was out of sight .
和 持续 到 做 所以 直到 它 曾是 出去 的 视线 .
并一直这样做，直到它消失在视线之外。

[ðen] [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][get] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][dɔːg] - [kɑːrt] ,
Then he signed to his servant to get up into the dog - cart ,
然后 他 签名 到 他的 仆人 到 得到 向上 进入 这 狗 - 大车 ,
然后他示意仆人上狗车去。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ][reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] .
and shook the reins of his horse , and drove away .
和 摇晃 这 缰绳 的 他的 马 , 和 驾驶 离开 .
他甩了甩缰绳，策马扬鞭而去。

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
Some hours later ,
一些 小时 之后 ,

几个小时后，

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [laɪt] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkres(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn]
when the evening light had faded and the crescent of the moon shone on
什么时候 这 晚上 光 有 褪色 和 这 新月 的 这 月亮 闪耀 在
[ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] - [pæðz] — [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ,
the garden - paths — in the time of darkness and silence ,
这 花园 - 路径 — 在 这 时间 的 黑暗 和 沉默 ,
当夜幕降临，一弯新月洒在花园小径上——在黑暗与寂静的时刻，

[ʌv; əv] [bɑːrd] [dɔːz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ðɪ] [ˈlɒdʒəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɑːrm] [rɪˈtɜːrnd] .
of barred doors and closed windows , the lodgers at the Farm returned .
的 禁止 门 和 关闭 视窗 , 这 房客 在 这 农场 返回 .
农场的房客们回到了家，门窗紧闭，房客们也回来了。

[tɪm] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊd] , [ˈmuːnlɪt] [jɑːrd] ,
Tim was waiting for them in the shadowed , moonlit yard ,
蒂姆 曾是 等待 为了 他们 在 这 阴影 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 院子 ,
蒂姆在月光洒满的阴暗院子里等着他们。

[ˈhævɪŋ] [ʌndərˈteɪkən] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ][jɑːrd] - [bɔɪ] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] — [bʌt; bət][hiː; hi]
having undertaken that office in order that the yard - boy might go home — but he
拥有 已 那 办公室 在 命令 那 这 院子 - 男生 可能 去 家 — 但 他
[dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] ,
did not look on them with the eyes of favour ,
做过 不是 看 在 他们 和 这 眼睛 的 偏爱 ,
他之所以担任那个职务，是为了让院子里的男孩能够回家——但他并没有用偏袒的眼光看待他们，

[ˈbiːɪŋ] [dɪsˈpliːzɪd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər]
being displeased , like the rest of the household , at the lateness of their
存在 不高兴 , 喜欢 这 休息 的 这 家庭 , 在 这 迟到 的 他们的
[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .
和家里的其他人一样，对他们的迟归感到不满。

[ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] ,
On their part ,
在 他们的 部分 ;

就他们而言，

[ðə; ði] ['lɒdʒəz] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv] ['tempərz] — [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [spi:k]
the lodgers appeared to be in the worst of tempers — they did not even speak
这 房客 出现 到 是 在 这 最差 的 脾气 — 他们 做过 不是 甚至 说话
[tu:; tə] [i:t] [ʌðər] ;
to each other ;
到 每个 其他 ;

房客们似乎都心情极其糟糕——他们甚至都不说话；

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['gɪlən] [gɑ:t] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] [ˈv:fərɪŋ] ['eni] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
and James Gillan got down without offering any assistance to his sister ,
和 詹姆斯 吉兰 得到 向下 没有 提供 任何 协助 到 他的 姐姐 ;
詹姆斯·吉兰下车时没有向妹妹提供任何帮助。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
and strode away into the darkness .
和 大步走 离开 进入 这 黑暗 .

然后大步走进了黑暗中。

[ˈti:nə][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['greɪʃəs] ; [ʃi:; ʃɪ] ['heɪsnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wer] [-]
Tina was more gracious ; she hastened into the house where [99]
蒂娜 曾是 更多的 亲切 ; 她 加快 进入 这 房子 在哪里 [-]

蒂娜则更加和蔼可亲；她匆匆走进屋子，[99]

[hɜ:r; hər] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['welkəm] [i:v(ə)n][ɑ:n][æŋ; ən] [ˈɔ:gəst] [naɪt] ,
her bright fire was welcome even on an August night ,
她 明亮的 火 曾是 欢迎 甚至 在 一个 八月 夜晚 ;

即使在八月的夜晚，她明亮的炉火也令人感到温暖。

[ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ə'dres] [tu:; tə][ˈmɪsɪz][ˈrɑ:bsən] [sʌm; səm] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ə'pɔ:lədʒɪ][fɔ:r; fər]
and condescended to address to Mrs Robson some words of apology for
和 居高临下的 到 地址 到 太太 罗布森 一些 字 的 道歉 为了
[ðer; ðər] [leɪt] [ə'raɪv(ə)] .
their late arrival .
他们的 晚的 到达 .

他们纡尊降贵地向罗布森夫人表达了对他们迟到的歉意。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] — [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] —
It had not been her fault — her uncle had been away from home —
它 有 不是 到过 她 过错 — 她 叔叔 有 到过 离开 从 家 —
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][æŋ; ən][ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r'self]
and her brother had insisted on an excursion which she had not herself
和 她 兄弟 有 坚持 在 一个 短途旅行 哪个 她 有 不是 她自己
[dɪ'zʌɪrd] .
desired .
想要的 .

这不是她的错——她的叔叔不在家——而且她的哥哥坚持要去旅行，而她自己并不想去。

[ˈmɪsɪz][ˈrɑ:bsən] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər][ɪks'kju:zɪz] ['wɪlɪŋli] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [teɪl]
Mrs Robson received her excuses willingly , being only anxious that her own tale
太太 罗布森 已收到 她 借口 心甘情愿 , 存在 仅有的 焦虑的 那 她 自己的 故事
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][təʊld] .
should be told .
应该 是 讲述 .

罗布森太太欣然接受了她的解释，她只是渴望自己的故事能够被讲述出来。

[wʌt] [ðə; ði] [praʊd] [gɜ:rl] [ˈsʌfərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [waɪf]
What the proud girl suffered during the course of that narration the farmer's wife
什么 这 自豪的 女孩 遭受 期间 这 课程 的 那 旁白 这 农民的 妻子
[hæd; həd][nɑ:t][tækt] [ˈnʌf] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ;
had not tact enough to imagine ;
有 不是 策略 足够的 到 想象 ;

那位骄傲的女孩在叙述过程中所遭受的痛苦，是农妇们无法想象的；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [bʌt; bət] [ˈfaɪərlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
and , indeed , since there was no light but firelight in the room ,
和 , 的确 , 自从 那里 曾是 不 光 但 火光 在 这 房间 ,
事实上，由于房间里除了火光之外没有其他光线，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
she could see only the outline of a face that was turned away from her .
她 可以 看 仅有的 这 大纲 的 一个 脸 那 曾是 转向 离开 从 她 .
她只能看到一张背对着她的脸的轮廓。

[bʌt; bət] [wen] [ˈti:nə][æt; ət][ləst] [mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [fleɪmz] [ʃoʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ,
But when Tina at last moved , and the rising flames shone on her features ,
但 什么时候 蒂娜 在 最后的 已搬 , 和 这 上升 火焰 闪耀 在 她 特征 ,
但当蒂娜终于动了起来，熊熊燃烧的火焰映照在她脸上时，

[aɪ ˈti:] [bɪ'keɪm] [ɑ:bviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] .
it became obvious that they were flushed as if with fury .
它 成为 明显的 那 他们 是 配 作为 如果 和 愤怒 .
很明显，他们都气得满脸通红。

[bɪfɔ:r] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] ,
Before , however , she had time to speak ,
前 , 然而 , 她 有 时间 到 说话 ,
然而，在她开口说话之前，

[ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [waɪf] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [nu:z] [tu:; tə] [ɡɪv] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [mɪs]
the farmer's wife had some other news to give — she was to tell Miss
这 农民的 妻子 有 一些 其他 消息 到 给 — 她 曾是 到 告诉 错过
[ˈɡɪlən] [ðæt] [næt][ˈsɔ:ltər][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .
Gillian that Nat Salter had been waiting all the evening at the Farm .
吉兰 那 纳特 萨尔特 有 到过 等待 全部 这 晚上 在 这 农场 .

农妇还有另一个消息要告诉大家——她要告诉吉兰小姐，纳特·索尔特整个晚上都在农场等着她。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
And , as if on her tumult of anger a new idea had fallen ,
和 , 作为 如果 在 她 骚乱 的 愤怒 一个 新的 主意 有 倒下 ,
仿佛在她愤怒的洪流中，一个新的想法悄然萌生，

[ˈti:nə] [ˈɔ:rdərd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsʌmənd] [ɪ'mi:diətli] .
Tina ordered with shining eyes that he should be summoned immediately .
蒂娜 订购 和 灼灼 眼睛 那 他 应该 是 被召唤 立即地 .
蒂娜目光炯炯地命令立即召他过来。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][wa:nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
What did she want with him ,
什么 做过 她 想 和 他 ,
她想从他那里得到什么？

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [hɜ:r; hər] [tem'pestʃuəs] [ˈæŋɡər][bi:; bi] [kɑ:md] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs]
why should her tempestuous anger be calmed at once by the thought of this
为什么 应该 她 暴风雨般的 愤怒 是 平静下来 在 一次 经过 这 想法 的 这
[ˈɪntəvju:] ;
interview ;
面试 ;
为什么想到这次面试就能立刻平息她汹涌的怒火？

[wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [kʊd; kəd][ʃi:; ji] [hoʊp] [tu:; tə][geɪn] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]
what possible advantage could she hope to gain from one who was only a
什么 可能的 优势 可以 她 希望 到 获得 从 一 WHO 曾是 仅有的 一个
[ˈvɪlɪdʒ] - ['leɪbərə] ?
village - labourer ?
村庄 - 劳动者 ?

她能从一个只是村里劳工的人身上得到什么好处呢？

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mu:vd] [hɜ:r; hə] — [pər'hæps][ə; eɪ] ['si:kɹət] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
Something must have moved her — perhaps a secret hope of obtaining
某物 必须 有 已搬 她 — 也许 一个 秘密 希望 的 获得
[ˈpraɪvətli] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['brʌðə] ;
privately a clue to the conduct of her brother ;
私下 一个 线索 到 这 执行 的 她 兄弟 ;
一定有什么事触动了她——或许是她暗自希望私下里能获得有关她哥哥行为的线索；

[ɔ:r][æ; ət] ['eni] [reɪt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [-]
or at any rate of learning more of her [100]
或者 在 任何 速度 的 学习 更多的 的 她 [-]
或者至少更多地了解她[100]

[ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['skwaɪəz][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['rekənd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
uncle , the Squire's old acquaintance , from one who was reckoned a favourite
叔叔 , 这 乡绅的 老的 熟人 , 从 一 WHO 曾是 估计 一个 最喜欢的
[ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪə] .
of the Squire .
的 这 乡绅 .
叔叔，乡绅的老相识，据说是乡绅最宠爱的人之一。

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [hɜ:r; hə] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [lʌvd] [sʌtʃ] [dr'vaɪsɪz] — [bʌt; bət]
These thoughts may have influenced her — for she loved such devices — but
这些 想法 可能 有 影响 她 — 为了 她 喜爱 这样的 设备 — 但
[tu:] ['pɑ:səbli] [ə'nʌðə] ['fi:lɪŋ] [stɜ:rd] [æz; əz] [wel] ,
too possibly another feeling stirred as well ,
也 可能 其他 感觉 搅拌 作为 出色地 ,
这些想法或许影响了她——因为她喜欢这类装置——但也可能还有另一种感觉在她心中涌动。

[hɜ:r; hə] [ɪn'seɪn] ['hæbɪt][ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n] , ['rekləs] [frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:r][frʌm; frəm] [wʌt]
her insane habit of compelling admiration , reckless from whom or from what
她 疯狂的 习惯 的 引人注目的 钦佩 , 鲁莽 从 谁 或者 从 什么
[sɔ:rs] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
source it came .
来源 它 来了 .
她有一种疯狂的习惯，那就是强迫别人崇拜她，而不管这种崇拜来自何方。

[ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [hju'mɪlieɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hə] ['ʌŋk(ə)l] — [wel] ,
If she had been humiliated by her uncle — well ,
如果 她 有 到过 受辱 经过 她 叔叔 — 出色地 ,
如果她曾被叔叔羞辱过——嗯，

[ʃi:; ji] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [stɪl] ['traɪʌmf] ['oʊvə] [men] .
she would prove to herself that she could still triumph over men .
她 会 证明 到 她自己 那 她 可以 仍然 胜利 超过 男人 .
她要向自己证明，她仍然可以战胜男人。

[ʃi:; ji] [lɪt] [ðə; ði] ['kændlɪz] [ɪn] [bræs] ['kændlɪstɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She lit the candles in brass candlesticks on the table ,
她 点燃 这 蜡烛 在 黄铜 烛台 在 这 桌子 ,
她点燃了桌上黄铜烛台上的蜡烛。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [læd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ,
and when the lad entered the room she was standing by them ,
和 什么时候 这 小伙子 进入 这 房间 她 曾是 常设 经过 他们 ,
当男孩走进房间时, 她正站在他们旁边。

[hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [hɜ:r; hər][hæt] ,
her two hands leaning on the table near her hat ,
她 二 双手 倾斜 在 这 桌子 靠近 她 帽子 ,
她的双手倚在帽子旁边的桌子上,

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [æz; əz] ['sa:roufl] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
her dark eyes as sorrowful as if they had been filled with tears .
她 黑暗的 眼睛 作为 悲伤 作为 如果 他们 有 到过 已填 和 眼泪 .
她那双深邃的眼睛里满是悲伤, 仿佛噙满了泪水。

[hi:; hi] ['entərd] [tu:; tə] [ðɪs] [saɪt] — [ə; eɪ] [pɔr] , [ʌn'tɔ:t] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] [breɪn]['oʊnli] [tu:] [fɒl]
He entered to this sight — a poor , untaught boy , his foolish brain only too full
他 进入 到 这 视线 — 一个 贫穷的 , 未受过教育 男生 , 他的 愚蠢 脑 仅有的 也 满的
[ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] ;
of expectation ;
的 期待 ;
他走进去看到的是这样的景象——一个贫穷、未受过教育的男孩, 他愚蠢的脑袋里充满了太多的期望;

[hi:; hi] ['entərd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] , [ðə; ði] [ʃaɪnɪŋ] ['kændlɪz] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] ['sɒrəʊ] ,
he entered to see the dark room , the shining candles , and this sorrowing ,
他 进入 到 看 这 黑暗的 房间 , 这 灼灼 蜡烛 , 和 这 悲伤 ,
他走进去, 看到的是昏暗的房间、闪烁的蜡烛, 以及这悲伤的气氛。

['bju:tɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
beautiful image whose eyes were fixed on him .
美丽的 图像 谁 眼睛 是 固定的 在 他 .
美丽的女子, 目光始终注视着。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] ['ɪnstənt] [hɜ:r; hər] ['mæstəri] [wʌz; wəz] [geɪnd] ; [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] ['traɪʌmf] [ʃi:; ʃi]
In that one instant her mastery was gained ; already the unworthy triumph she
在 那 一 立即的 她 精通 曾是 获得 ; 已经 这 不配 胜利 她
[hæd; həd] [dr'zaird] [wʌz; wəz] [wʌn] .
had desired was won .
有 想要的 曾是 韩元 .
就在那一瞬间, 她掌握了主动权; 她梦寐以求的那场不光彩的胜利, 已经到手了。

[ˈdʒeni] [sæt][ə'loʊn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈra:ftəd] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
Jenny sat alone that night in her raftered cottage ,
珍妮 卫星 独自的 那 夜晚 在 她 椽木 小屋 ,
那天晚上, 珍妮独自一人坐在她那间有横梁的小屋里。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ;
waiting for the children who were in no hurry to return ;
等待 为了 这 孩子们 WHO 是 在 不 匆忙 到 返回 ;
等待着那些不急回来的孩子们;

[ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][ə; eɪ] [dred] — [ə; eɪ] ['waɪfs] [dred] — [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈtremb(ə)l][lest] [i:tʃ]
on her mind a dread — a wife's dread — which made her tremble lest each
在 她 头脑 一个 恐惧 — 一个 妻子的 恐惧 — 哪个 制成 她 颤抖 免得 每个
['pæsɪŋ] [fɒt] - [fɔ:l] [fʊd; ʃəd][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [step] .
passing foot - fall should be her husband's step .
通过 脚 - 落下 应该 是 她 丈夫的 步 .
她心中充满恐惧——一个妻子的恐惧——这让她不寒而栗, 生怕每一个经过的脚步声都是她丈夫的脚步声。

[ə'loʊn] , [kwɑɪt] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈhju:mən] ['kʌmfərt] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
Alone , quite alone , with no human comfort near her ,
独自的 , 相当 独自的 , 和 不 人类 舒适 靠近 她 ,
她孤身一人, 彻底孤身一人, 身边没有任何人陪伴。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [ðə; ði][ˈtu:mʌlt] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [ʃaʊts] , [ðə; ði]
she had endured the tumult before her door that night , the shouts , the
她有忍受这骚乱前她门那夜晚 , 这喊叫 , 这
[ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræntæn] ,
clashing of the Rantan ,
冲突的这兰坦 ,

那天晚上, 她忍受了门前的骚乱, 喊叫声, 以及兰坦鼓的碰撞声。

[ˈbreɪɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [ɡriːfs] [ˈoʊpənli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ɔːl] .
braying out her griefs openly , to the ears of all .
叫声出去她悲伤公然 , 到这耳朵的全部 .

她大声哭喊着自己的悲痛, 让所有人都听得一清二楚。

[ænd; ænd] [ðen] , [wen] [ðæt] [θraɪs] - [rɪˈpiːtɪd] [-]
And then , when that thrice - repeated [101]
和然后 , 什么时候那三次 - 重复 [-]

然后, 当那三次重复[101]

[ˈklæməɹ] [ˈsiːst] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [left][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsaɪləns] [stɪl] [mɔːr] [hɑːrd][tuː; tə] [ber]
clamour ceased at length , she was left to a silence still more hard to bear
叫嚣停止在长度 , 她曾是左边到一个沉默仍然更多的难的到熊
,
:
,

喧闹声终于停止, 留下她独自承受着更加难以忍受的寂静。

[left][tuː; tə] [stɪtʃ] [ˈpeɪʃntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnevər] - [ˈwɪrɪd] [ˈniːd(ə)l] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ]
left to stitch patiently with her never - wearied needle , and to wonder why
左边到缝耐心和她绝不 - 疲惫针 , 和到想知道为什么
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɔːt] [kʌm] .
the children did not come .
这孩子们做过不是来 .

她独自一人, 用她那永不疲倦的针线耐心地缝着, 心中疑惑孩子们为什么没有来。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
Her mother's heart had time to become frightened , agitated ,
她母亲的心有时间变得害怕 , 激动 ,

她母亲的心有时间变得恐惧、焦虑,

[brɪfɔːr] [æt; ət][rɪˈlev(ə)n][əˈklok, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ləst][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfutsteps] ; [ænd; ænd]
before at eleven o'clock there was at last a sound of footsteps ; and
前在十一点钟那里曾是最后在 一个 声音 的 脚步声 ; 和
[ˈæni] , [wɔːn] ,
Annie , wan ,
安妮 , 万 ,

直到十一点钟, 终于传来脚步声; 安妮, 面色苍白,

[tʃɪld] , [ænd; ænd] [ˈfiːvəriʃ] , [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
chilled , and feverish , sank down in a chair on the hearth ,
冷藏 , 和发烧 , 沉没向下在一个椅子在这炉 ,

她又冷又热, 瘫坐在壁炉旁的椅子上。

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈweɪ] — [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [baɪ][ðə; ði]
and turned her face away — succeeded after a minute or two by the
和转向她脸离开 — 成功了后一个分钟或者二经过这
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

她转过脸去——过了一两分钟, 她哥哥也跟着转过脸去。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [deɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz][hoʊm],
who had not that day entered his home ,
WHO 有 不是 那 天 进入 他的 家 ,
那天他没有进过家门。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [naʊ] [æz; əz] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] ['fi:vəri] [æz; əz][hɜ:r'self] ,
and who seemed now as weary and feverish as herself ,
和 WHO 似乎 现在 作为 厌倦 和 发烧 作为 她自己 ,
而她现在看起来也和她一样疲惫不堪，高烧不退。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæn; ðən][ji; jɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] .
and still more determined than she was not to speak .
和 仍然 更多的 决定 比 她 曾是 不是 到 说话 .
她比任何人都更坚定了不说话的决心。

[ˈdʒeni] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] ; [ænd; ənd] ['æni] [kɪst]
Jenny asked no questions , and only said a word or two ; and Annie kissed
珍妮 问 不 问题 , 和 仅有的 说 一个 单词 或者 二 ; 和 安妮 亲吻
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
珍妮没有问任何问题，只说了一两句话；安妮吻了她。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ; [waɪlst] [næt] , [wɪ'ðəʊt] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ˈɔ:lsoʊ] [stoʊl]
and went up to her room ; whilst Nat , without kissing her , also stole
和 去 向上 到 她 房间 ; 而 纳特 , 没有 接吻 她 , 还 偷窃
[ʌp'sterz] , [ænd; ənd] [ʌn'drest] ['heɪstɪli] ,
upstairs , and undressed hastily ,
楼上 , 和 脱光衣服 草草 ,
然后她上楼回了房间；与此同时，纳特没有吻她，也偷偷溜上楼，匆匆脱下衣服。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
and lay down in his bed .
和 躺 向下 在 他的 床 .
然后躺在床上。

[hi:; hi] [slept] , ['vɪlɪdʒ] - ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [ru:m] ,
He slept , village - fashion , in the corner of his mother's room ,
他 睡着了 , 村庄 - 时尚 , 在这 角落 的 他的 母亲的 房间 ,
他像村里人一样，睡在他母亲房间的角落里。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] ['ɔ:lməʊst] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
which he had occupied almost since he was born .
哪个 他 有 占领 几乎 自从 他 曾是 出生 .
他几乎从出生起就一直居住在那里。

[hi:; hi] [slept] [su:n] , ['hevɪli] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['slʌmbər] [hɑ:rd][ænd; ənd] [wel] ;
He slept soon , heavily ; the young slumber hard and well ;
他 睡着了 很快 , 重度 ; 这 年轻的 睡眠 难的 和 出色地 ;
他很快就睡着了，睡得很沉；年轻人睡得很沉很香。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'li:f] [kʊd; kəd] [kʌm] — [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [hu:] [felt] [ə; eɪ]
but to his mother no such relief could come — the poor mother who felt a
但 到 他的 母亲 不 这样的 宽慰 可以 来 — 这 贫穷的 母亲 WHO 毛毡 一个
[pæŋ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər]['æŋgər] ,
pang beneath her anger ,
疼痛 下面 她 愤怒 ,
但对他的母亲来说，这样的解脱却无法到来——这位可怜的母亲在愤怒之下感到一阵刺痛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [sli:p] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
because her boy could sleep though he would not speak to her .
因为 她 男生 可以 睡觉 尽管 他 会 不是 说话 到 她 .
因为她的儿子虽然不跟她说话，却能睡着。

[pʊr] [ˈdʒeni] , [ˈsliːpləs] , [sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ][bed] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
Poor Jenny , sleepless , sat up in her bed that night , and ,
贫穷的 珍妮 , 失眠 , 卫星 向上 在 她 床 那 夜晚 , 和 ,
可怜的珍妮, 那天晚上辗转难眠, 坐在床上,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːz] [wɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [hænd][hæd; həd] [kɔːzd] ,
with the pain of the bruise which her husband's hand had caused ,
和 这 疼痛 的 这 挫伤 哪个 她 丈夫的 手 有 导致 ,
她丈夫的手在她身上留下了淤青, 疼痛难忍。

[felt] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [nuː] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [ɪkˈspɪəriənst] [brɪˈfɔːr] .
felt the anxiety of new forebodings which she had not experienced before .
毛毡 这 焦虑 的 新的 不祥的预感 哪个 她 有 不是 经验丰富的 前 .
她感到了一种前所未有的焦虑和不祥的预感。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
Afraid of her children with the fear of a timid mother , and longing to
害怕的 的 她 孩子们 和 这 害怕 的 一个 胆小 母亲 , 和 渴望 到
[trʌst] [ðəm; ðəm] ,
trust them ,
相信 他们 ,
她像一个胆怯的母亲那样害怕自己的孩子, 却又渴望信任他们。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [jet] [nuː] [ðæt] [-]
to be at peace with them , she yet knew that [102]
到 是 在 和平 和 他们 , 她 然而 知道 那 [-]
为了与他们和平相处, 她仍然知道[102]

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈgæðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈdres] [ðəm; ðəm] ,
she must gather courage to address them ,
她 必须 收集 勇气 到 地址 他们 ,
她必须鼓起勇气去面对他们。

[ænd; ənd] [dɪˈmænd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ðoʊ] [hɜːrˈself][æz; əz]
and demand from their lips the story of the night — though herself as
和 要求 从 他们的 嘴唇 这 故事 的 这 夜晚 — 尽管 她自己 作为
[ˈredi] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [tʃaɪld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
ready to shrink before the prospect as a nervous child before the confession of
准备好 到 收缩 前 这 前景 作为 一个 紧张的 孩子 前 这 忏悔 的
[ɪts] [fɔːlt] .
its fault .
它是 过错 .

她要从他们口中套出昨晚发生的故事——尽管她自己面对这种情况时, 就像一个紧张的孩子面对自己的错误时一样, 感到畏缩不前。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈmɜːrmər] , [ɔːr] [preɪ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [wiːp] ,
She did not murmur , or pray , or even weep ,
她 做过 不是 低语 , 或者 祈祷 , 或者 甚至 哭泣 ,
她既没有低声抱怨, 也没有祈祷, 甚至连眼泪也没有流。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [səbˈmɪt] ;
she tried to submit as she always did submit ;
她 尝试 到 提交 作为 她 总是 做过 提交 ;
她试图像往常一样顺从;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜːr; həɹ] [ˈtremjələs] [fɪr] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [nɪr] [hɜːr; həɹ] [ˈtreʒərz] ,
it was only her tremulous fear of danger near her treasures ,
它 曾是 仅有的 她 颤抖的 害怕 的 危险 靠近 她 宝藏 ,
那只是她对珍宝附近可能发生的危险感到一阵阵颤抖的恐惧罢了。

[fɔːr; fər] ['æni] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .

for Annie was not often a visitor at the Farm .
为了 安妮 曾是 不是 经常 一个 游客 在 这 农场 .

因为安妮并不常来农场。

[ænd; ænd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈɔ:lsʊʊ][bi; bi] [kə'rekt] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðæt]
And perhaps it might also be correct to say that her appearance at that

和 也许 它 可能 还 是 正确的 到 说 那 她 外貌 在 那

['moʊmənt][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'zʌɪrd] ,
moment was not at all desired ,

片刻 曾是 不是 在 全部 想要的 ,

或许也可以说，她当时的出现完全不受欢迎。

[sɪns] ['ælɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp'sterz] [wen] [hɜ:r; hər] ['nu:ntaɪd] [mi:l] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
since Alice had come upstairs when her noontide meal was done with the

自从 爱丽丝 有 来 楼上 什么时候 她 正午 一顿饭 曾是 完毕 和 这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [æftər'nu:n] .
intention of allowing herself a quiet afternoon .

意图 的 允许 她自己 一个 安静的 下午 .

因为爱丽丝在午饭后上楼，打算享受一个安静的下午。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [bed][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ðər; ðər] [leɪ] [ɪn] [hi:ps] [ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] ['gɑ:rmənts] [ɪn] [mʌt]
On her little bed in the corner there lay in heaps a variety of garments in much

在 她 小的 床 在 这 角落 那里 躺 在 堆积如山 一个 种类 的 服装 在 很多

[ni:d] [ʌv; əv] [rɪ'per] ,
need of repair ,

需要 的 维修 ,

在她角落里的小床上，堆放着各种各样亟待修补的衣物。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
for it had been her intention , as an industrious daughter of the

为了 它 有 到过 她 意图 , 作为 一个 勤劳 女儿 的 这

[haʊs] ,
house ,

房子 ,

因为作为家中勤劳的女儿，这原本就是她的打算。

[tu; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] ['mendɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .
to accomplish the family mending in these hours of loneliness .

到 完成 这 家庭 修补 在 这些 小时 的 孤独 .

在这些孤独的时刻，努力修复家庭关系。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ni:dlwʊmən] ,
She was an exquisite needlewoman ,

她 曾是 一个 精美的 女针线工 ,

她是一位技艺精湛的女裁缝。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] [dɪd][nɑ:tɪ][ə'lɑ:rm][hɜ:r; hər] — [ɔ:l'redi] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp]
and the prospect of stitching did not alarm her — already she had taken up

和 这 前景 的 缝合 做过 不是 警报 她 — 已经 她 有 已采取 向上

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [sɑ:ks] ,
a pair of socks ,

一个 一对 的 袜子 ,

缝纫这件事并没有让她感到害怕——她已经缝过一双袜子了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['ni:d(ə)l] [ænd; ænd][ˈkɑ:t(ə)n][ɪn][hænd][wʌz; wəz] ['redi] [tu; tə] [brɪ'ɡɪn] .
and with needle and cotton in hand was ready to begin .

和 和 针 和 棉布 在 手 曾是 准备好 到 开始 .

他手里拿着针线，准备开始编织。

[wen] ['æni] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] ,
When Annie entered she remained standing where she had risen ,
什么时候 安妮 进入 她 剩余 常设 在哪里 她 有 升起 ,
安妮进来时, 仍然站在她起身的地方。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [sa:k] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ni:d(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] . [-]
with her left hand deep in the sock and her needle in the right . [104]
和 她 左边 手 深的 在 这 短袜 和 她 针 在 这 正确的 . [-]
她的左手深深地插在袜子里, 右手拿着针。[104]

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['niːtnəs] [stəd] — [pʊr] , ['pæʃənət] ['æni] ,
She entered the room where this image of neatness stood — poor , passionate Annie ,
她 进入 这 房间 在哪里 这 图像 的 整洁 站立 — 贫穷的 , 热情的 安妮 ,
她走进房间, 映入眼帘的是一幅整洁的画面——可怜的、充满激情的安妮,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [dʌl] [ænd; ənd]['taɪərd] , [hɜːr; hər] ['pəʊtɪŋ] [lɪps] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ɔːr]
with her dark eyes dull and tired , her pouting lips pale with sickness or
和 她 黑暗的 眼睛 乏味的 和 疲劳的 , 她 撅嘴 嘴唇 苍白 和 疾病 或者
['wɪrɪnəs] ,
weariness ,
疲劳 ,
她那双深邃的眼睛黯淡无光, 疲惫不堪; 她那嘟起的嘴唇因病痛或疲惫而显得苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪŋ] [her] [braɪt] [ænd; ənd] [rʌf] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][hæt] .
and the straying hairs bright and rough beneath her hat .
和 这 迷途 头发 明亮的 和 粗糙的 下面 她 帽子 .
她帽子下散落的几缕头发又亮又粗糙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ni:t] ,
She was neat ,
她 曾是 整洁的 ,
她很爱干净。

[ɪn'diːd] — ['dʒeniːz] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] — [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəs]
indeed — Jenny's child could not be otherwise — but not with the conscious
的确 — 珍妮的 孩子 可以 不是 是 否则 — 但 不是 和 这 有意识的
['niːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] ['dɔːtər] ,
neatness of the farmer's daughter ,
整洁 的 这 农民的 女儿 ,
的确如此——珍妮的孩子不可能不是这样——但绝不可能像农家女儿那样刻意追求整洁。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ʃiː; ʃi] [ləkt] ['tremjələs] [ænd; ənd] [ɪl] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]
and at that moment she looked tremulous and ill , unwilling to talk and
和 在 那 片刻 她 看起来 颤抖的 和 患病的 , 不愿意 到 讲话 和
['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [rest] .
only fit for rest .
仅有的 合身 为了 休息 .
那一刻, 她看起来浑身颤抖, 病怏怏的, 不愿说话, 只想好好休息。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,
Without saying a word or holding out her hand ,
没有 说 一个 单词 或者 保持 出去 她 手 ,
她一言不发, 也没有伸出手,

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['ælis] ['saɪləntli] ['ɔːfərd] ; [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [pʊt] [aʊt]
she sat down in the chair Alice silently offered ; and almost unconsciously put out
她 卫星 向下 在 这 椅子 爱丽丝 默默 提供 ; 和 几乎 不知不觉 放 出去
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
她坐在爱丽丝默默提供的椅子上; 几乎是下意识地伸出了手,

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [sa:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .

and took up a sock from the heap upon the bed .
和 采取 向上 一个 短袜 从 这 堆 之上 这 床 .

然后从床上的袜子堆里拿起一只袜子。

[ðə; ði]['æk(ə)n] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [mə'kæni:k(ə)l] ,

The action might have been called mechanical ,
这 行动 可能 有 到过 称为 机械的 ,

这种行为或许可以被称为机械行为。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [reɪzd] [hɜ:r; hər][æ; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

but it raised her at once in the opinion of her companion .
但 它 提高 她 在 一次 在 这 观点 的 她 伴侣 .

但她的同伴却立刻对她刮目相看。

- [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][wɜ:rk] ?

' Would you like to work ?
- 会 你 喜欢 到 工作 ?

你想工作吗？

- ['æli:s] [æskt] , [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] ; - [aɪv] ['ni:dlz] , [ˈkɑ:t(ə)n][ænd; ənd] ['θɪmbl] , ['evriθɪŋ] ;

' Alice asked , hospitably ; ' I've needles , cotton and thimble , everything ;
- 爱丽丝 问 , 热情好客 ; - 我已经 针 , 棉布 和 顶针 , 一切 ;

爱丽丝热情地问道：“我有针线、棉花和顶针，什么都有。”

[aɪ][kæ; kən][pʊt][ðə; ði][bɪg] ['bæskɪt] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,

I can put the big basket between us on a chair ,
我 能 放 这 大的 篮子 之间 我们 在 一个 椅子 ,

我可以把那个大篮子放在我们中间的椅子上，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæ; kən] [teɪk] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] .

and then we can take from it what we want .
和 然后 我们 能 拿 从 它 什么 我们 想 .

然后我们就可以从中获取我们想要的东西。

['oʊnli][dəʊnt][bi:; bi] ['trʌblɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['helpɪŋ] [em 'i:] ,

Only don't be troubled , as if you must be helping me ,
仅有的 不 是 麻烦 , 作为 如果 你 必须 是 帮助 我 ,

只是别觉得麻烦，好像你非得帮我似的。

- [kɔ:z] [aɪv] ['plenti] [ʌ; əv][taɪm][tu:; tə][get] [θru:] [ɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] . -

' cause I've plenty of time to get through all to - day . '
- 原因 我已经 很多 的 时间 到 得到 通过 全部 到 - 天 . -

因为我今天时间很充裕。

- [aɪ] - [ʌd] [laɪk][tu:; tə][wɜ:rk] , - ['æni] ['ænsər] , [nɑ:t] [ʌn'redəli] ,

' I ' ud like to work , ' Annie answered , not unreadyly ,
- 我 - ud 喜欢 到 工作 , - 安妮 回答 , 不是 不情愿地 ,

“我想工作，”安妮很自然地回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][bed] ;

as she took off her hat and laid it on the bed ;
作为 她 采取 离开 她 帽子 和 铺设 它 在 这 床 ;

她脱下帽子，放在床上；

- [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][sɪt][æ; ən] - [wɜ:rk][æ; ət][hoʊm] , [wen'evər] [ðeəz; ðəz] ['eni] [sper]

' I'm always accustomed to sit an ' work at home , whenever there's any spare
- 我是 总是 习惯 到 坐 一个 - 工作 在 家 , 每当 有 任何 空闲的

[taɪm][ʌ; əv] ['eni] [sɔ:rt] .

time of any sort .
时间 的 任何 种类 .

“我总是习惯在家工作，只要有任何空闲时间就会工作。”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['næt(jə)rəl][tu:; tə] [sɪt][wɪð; wɪθ][aɪd(ə)l][hændz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] . . .
It doesn't seem natural to sit with idle hands , and I don't like it . . .
它 不 似乎 自然的 到 坐 和 闲置的 双手 , 和 我 不 喜欢 它 . . .
闲坐着双手无所事事似乎不太自然, 我不喜欢这样.....

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [wʌn] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] . . .
it gives one time to think . . .
它 给予 一 时间 到 思考 . . .
它给人时间思考.....

- [ðə; ði] [di:p] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [brʊʊk] [ɔ:f] [dɪd][na:t] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; həʀ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]
' The deep sigh with which she broke off did not escape her companion , and
- 这 深的 叹 和 哪个 她 打破 离开 做过 不是 逃脱 她 伴侣 , 和
['æli:s] [lʊkt] [ʌp] [-]
Alice looked up [105]
爱丽丝 看起来 向上 [-]
她深深地叹了口气, 然后停了下来, 这声叹息并没有逃过同伴的眼睛, 爱丽丝抬起头[105]

['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .
焦虑地。

['æni] [dɪd][na:t] [rɪ'zent] [ðə; ði] [glæns] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['welkəm] [aɪ 'ti:] ;
Annie did not resent the glance , she appeared to welcome it ;
安妮 做过 不是 怨恨 这 瞥一眼 , 她 出现 到 欢迎 它 ;
安妮并不反感那一眼, 她似乎还挺欢迎的;

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
at that moment she must have felt in need of sympathy .
在 那 片刻 她 必须 有 毛毡 在 需要 的 同情 .
那一刻, 她一定感到很需要同情。

- ['mʌðər] [æn; ən] - [mi:z] [hæd; həd] [wɜ:rdz] , - [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , [hæf] - [rɪ'lʌktəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
' Mother an ' me's had words , ' she murmured , half - reluctantly , as if in
- 母亲 一个 - 我的 有 字 , - 她 低声说道 , 一半 - 勉强 , 作为 如果 在
['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həʀ] [kəm'pænjənz] [aɪz] ;
answer to her companion's eyes ;
回答 到 她 同伴的 眼睛 ;
“我和妈妈吵了一架,”她低声说道, 语气有些不情愿, 仿佛是在回应同伴的眼神;

[hɜ:r; həʀ] [ɪn'dʌstriəs] ['fɪŋgərz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:k] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]
her industrious fingers occupied all the while with the sock that she had taken
她 勤劳 手指 占领 全部 这 尽管 和 这 短袜 那 她 有 已采取
[ɪn][hɜ:r; həʀ][hænd] .
in her hand .
在 她 手 .
她灵巧的手指一直忙着摆弄手里拿着的那只袜子。

- ['mʌðər] [ɪz][soʊ] ['fu:lɪʃ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [na:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ]
' Mother is so foolish , she will not understand that there's some things about which
- 母亲 是 所以 愚蠢 , 她 将要 不是 理解 那 有 一些 事物 关于 哪个
[wʌn] ['kæna:t] [tɔ:k] ;
one cannot talk ;
一 不能 讲话 ;
“母亲真是愚蠢, 她不会明白有些事情是不能说的;

[ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [em 'i:][tu:; tə] [br 'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
she wishes me to behave as if I was a child ,
她 愿望 我 到 表现 作为 如果 我 曾是 一个 孩子 ,
她希望我表现得像个孩子一样。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; jəl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] .

an **I** **know** **I** **shall** **never** **be** **a** **child** **again** .
一个 - 我 知道 我 将 绝不 是 一个 孩子 再次 .

我知道我再也回不到童年了。

- [ðə; ðɪ][wɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saʊnd] ,

The **words** **had** **a** **pathetic** **sound** ,
- 这 字 有 一个 可怜的 声音 ,

这些话听起来很凄凉，

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] — [ə; eɪ] [glæns] ['ɔːlmoʊst]

perhaps **because** **of** **the** **pathos** **of** **the** **dark** **eyes** **she** **raised** — **a** **glance** **almost**
也许 因为 的 这 感伤 的 这 黑暗的 眼睛 她 提高 — 一个 瞥一眼 几乎

[tʃaɪldɪʃ] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] ,

childish **in** **its** **simplicity** ,
幼稚 在 它是 简单 ,

或许是因为她抬起的那双深邃的眼睛里流露出的悲悯——那眼神纯真得近乎孩童般稚嫩。

[ænd; ɐnd] [jet] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [tuː] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] .

and **yet** , **at** **the** **same** **time** , **too** **suggestive** **of** **womanhood** .
和 然而 , 在 这 相同的 时间 , 也 暗示性的 的 女性 .

但与此同时，又太有女性气质的暗示。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm]

At **that** **moment** **it** **was** **not** **possible** **to** **look** **at** **her** **without** **some**
在 那 片刻 它 曾是 不是 可能的 到 看 在 她 没有 一些

[.ɪntu'ɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ;

intuition **of** **danger** ;
直觉 的 危险 ;

那一刻，任何人看到她都会感到某种危险的预感；

[ænd; ɐnd] - ['fɑːrmɜːz] ['æɪlɪs] , - [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]

and **'** **farmer's** **Alice** , **'** **in** **spite** **of** **her** **precision** , **had** **enough** **clearness** **of**
和 - 农民的 爱丽丝 , - 在 尽管如此 的 她 精确 , 有 足够的 清晰度 的

[saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔː'wɔːnd] .

sight **to** **be** **forewarned** .
视线 到 是 事先警告 .

尽管“农家爱丽丝”做事一丝不苟，但她的视力足够敏锐，能够预先得到警告。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æŋ; əŋ][æŋ'zaɪəti] ['lækɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['eɪb(ə)]

It **may** **be** **that** **an** **anxiety** **lurking** **at** **her** **own** **heart** **made** **her** **more** **able**
它 可能 是 那 一个 焦虑 潜伏 在 她 自己的 心 制成 她 更多的 有能力的

[ðæŋ; ðæn][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wʊmənɪz] ['traɪəl] ;

than **usual** **to** **feel** **for** **another** **woman's** **trial** ;
比 通常 到 感觉 为了 其他 女性的 审判 ;

或许是潜藏在她内心深处的焦虑，让她比平时更能体会另一位女性的苦难；

[fɔːr; fər] ,

for ;
为了 ,

为了，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zɒlvz] — [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['rezəluːt] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]

in **spite** **of** **her** **resolves** — **and** **she** **could** **be** **resolute** — **she** **had** **been**
在 尽管如此 的 她 解决 — 和 她 可以 是 坚决 — 她 有 到过

[hɜːr'self] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['trʌblɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] .

herself **more** **or** **less** **troubled** **all** **the** **day** .
她自己 更多的 或者较少的 麻烦 全部 这 天 .

尽管她下定了决心——而且她确实意志坚定——但她一整天都或多或少地感到心事重重。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [æn; ən] [ˈʌndətoʊn] [br'ni:θ]
The sound of that trouble could be heard in her voice , an undertone beneath
这 声音 的 那 麻烦 可以 是 听到 在 她 嗓音 , 一个 底色 下面
[ɪts] [ˈkwaɪətnəs] .
its quietness .
它是 寂静 .

从她平静的声音中, 可以听出她内心的不安, 一种隐藏在平静之下的低沉情绪。

- [wi; wi] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [θɪŋz] [tu; tə][bi; bi] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] , - [ʃi; ʃi] [sed] ;
' We can't expect things to be always right , ' she said ;
- 我们 不能 预计 事物 到 是 总是 正确的 , - 她 说 ;

“我们不能指望事情总是尽如人意,”她说;

- [ðeəz; ðəz] [ˈwʌrɪs] [ə'pɑ:n][ti:] - [best] [oʊ] - [deɪz] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][koʊlt][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ɔ:r] [els]
' there's worries upon t ' best o ' days — there's the colt in the garden , or else
- 有 担忧 之上 t - 最好的 o - 天 — 有 这 小马 在 这 花园 , 或者 别的
[ðeəz; ðəz] [ˈfa:ðər] [ɪl] ,
there's father ill ,
有 父亲 患病的 ,

即使在最好的日子里也有烦恼——比如花园里的那匹小马驹, 或者父亲生病了。

[ɔ:r][ti:] - [bɔɪz] [sti:l] [ðə; ði] [fru:t] , [æn; ən] - [wi; wi] [kɑ:nt] [faɪnd] [hu:] [ðeɪ] [bi; bi] .
or t ' boys steal the fruit , an ' we can't find who they be .
或者 t - 男孩们 偷 这 水果 , 一个 - 我们 不能 寻找 WHO 他们 是 .

或者, 是小混混偷了水果, 而我们却找不到他们是谁。

[ˈmɪstər] [ˈbendər] , [hi; hi] [sez] [wi; wi] [ɔ:l] [-]
Mr Bender , he says we all [106]
先生 本德 , 他 说道 我们 全部 [-]

本德先生说, 我们都[106]

[ɑ:n][ju: 'es][hæv; həv][ˈtraɪəlz] ; [æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [tru:] , [soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [soʊ] .
on us have trials ; an ' I'm sure it's true , so I suppose it must be so .
在 我们 有 试验 ; 一个 - 我是 当然 它是 真的 , 所以 我 认为 它 必须 是 所以 .

我们每个人都会经历考验; 我相信这是真的, 所以我想它一定是真的。

- [ðə; ði] [ˈtremər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ðə; ði]
' The tremor in her voice had more effect on her companion than the
- 这 震颤 在 她 嗓音 有 更多的 影响 在 她 伴侣 比 这
[ɪndɪ'spju:təb(ə)l] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ;
indisputable wisdom of her words ;
无可争议的 智慧 的 她 字 ;

“她声音中的颤抖比她话语中无可辩驳的智慧更能打动她的同伴;

[ˈæni] [ˈveɪgli] [ˈri:əlaɪzd] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ə; eɪ] [sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz]
Annie vaguely realised , unconscious that she did so , a sensation that she was
安妮 依稀 意识到 , 无意识 那 她 做过 所以 , 一个 感觉 那 她 曾是
[rɪ'si:vɪŋ] [ˈsɪmpəθi] .
receiving sympathy .
接收 同情 .

安妮隐约感觉到, 自己受到了同情, 但她并没有意识到这一点。

[ðæt] [lu:st] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [held] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn][ˈbændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tu; tə] [spi:k]
That loosed the restraint that held her heart in bands , and the wish to speak
那 松开 这 克制 那 握住 她 心 在 乐队 , 和 这 希望 到 说话
[br'keɪm] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
became irresistible .
成为 无法抗拒 .

那件事松开了束缚她内心的枷锁, 想要开口说话的愿望变得无法抗拒。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [lɪsnd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [felt] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,
Her companion listened and worked , and felt troubled and confused ,
她 伴侣 听着 和 工作 , 和 毛毡 麻烦 和 使困惑 ,
她的同伴一边听着一边干活,感到心烦意乱,不知所措。

[æz; əz][wʌn] [bɪ'fɔːr] ['wɔːtərz] [tuː] [di:p] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [saʊnd] .
as one before waters too deep for her to sound .
作为 一 前 水 也 深的 为了 她 到 声音 .
就像站在深不见底的水下,无法探测。

- ['æliːs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [tiː] - - [wen] [its] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , - [kraɪd] ['æni] ,
' Alice , have you seen t ' Thackbusk when it's late at night , ' cried Annie ,
- 爱丽丝 , 有 你 已见 t - - 什么时候 它是 晚的 在 夜晚 , - 哭 安妮 ,
“爱丽丝,你有没有在深夜见过萨克巴斯克?”安妮喊道。

- [wen] [tiː] - [mɪst][hæv; həv] ['rɪzn] [sʊʊ][æz; əz][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [tiː] - [muːn] ?
' when t ' mist have risen so as you can't see t ' moon ?
- 什么时候 t - 薄雾 有 升起 所以 作为 你 不能 看 t - 月亮 ?
“当雾气升腾,以至于看不见月亮的时候?”

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː] [lʊks] [ænd; ənd][bɪɡ][æn; ən] - ['sɑːləm] , [tiː] - [ɡreɪt] [flæt] [fiːldz] ,
you can't think how strange it looks and big an ' solemn , t ' great flat fields ,
你 不能 思考 如何 奇怪的 它 看起来 和 大的 一个 - 庄严 , t - 伟大的 平坦的 字段 ,
你无法想象它看起来有多么奇特、多么辽阔、多么庄严,那片广袤的平原。

[æn; ən] - [tiː] - ['wɪləʊz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
an ' t ' willows in the dusk .
一个 - t - 柳树 在 这 黄昏 :
还有黄昏时的柳树。

[aɪ][maɪnd][em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] [wen] [aɪ][ræn][aʊt] [ðer; ðər][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz]
I mind me of a night about a year ago when I ran out there because
我 头脑 我 的 一个 夜晚 关于 一个 年 前 什么时候 我 跑 出去 那里 因为

['mʌðər] [skəʊldɪd][em 'iː] ,
mother scolded me ,
母亲 责骂 我 ,
我记得大约一年前的一个晚上,我因为被妈妈责骂而跑了出去。

[æn; ən] - [aɪ][ɡɔːt] [fraɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [mɪsts] [ɔːl] [raʊnd] [em 'iː] ,
an ' I got frightened with the great mists all round me ,
一个 - 我 得到 害怕 和 这 伟大的 薄雾 全部 圆形的 我 ,
我被周围浓重的雾气吓坏了。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [ɡræs] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [muːn] [æn; ən] - [mɪst] .
an ' all the grass white and strange wi ' moon an ' mist .
一个 - 全部 这 草 白色的 和 奇怪的 wi - 月亮 一个 - 薄雾 .
所有的草都因月光和薄雾而变得洁白而奇异。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [ki:p] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'ɡen] , [æn; ən] - [ɔːl][tiː] - [mɪst] [raʊnd]
An ' now I keep feeling as if I was there again , an ' all t ' mist round
一个 - 现在 我 保持 感觉 作为 如果 我 曾是 那里 再次 , 一个 - 全部 t - 薄雾 圆形的

[em 'iː] ,
me ,
我 ,
现在我总感觉自己仿佛又回到了那里,周围全是迷雾。

[æn; ən] - ['kiːpɪn] - [em 'iː][frʌm; frəm] [hoʊm] , [æn; ən] - [aɪ] [ki:p] ['wɑːntɪn] - [tiː] - [laɪt] [ɪn] ['mʌðəz]
an ' keepin ' me from home , an ' I keep wantin ' t ' light in mother's
一个 - 保持 - 我 从 家 , 一个 - 我 保持 想要 - t - 光 在 母亲的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
让我无法回家,而我却一直渴望看到母亲窗户里的光线。

让我无法回家,而我却一直渴望看到母亲窗户里的光线。

[æ̃n; ə̃n] - [its] [nɑ:t̃][ð̃er; ð̃ər] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [kɑ:nt̃] [get̃] [bæk̃] [tu:; t̃ə][aɪ 'ti:] .

an ' it's not there , an ' I can't get back to it .
一个 它是 不是 那里 , 一个 我 不能 得到 后退 到 它 .

它不在那里，我再也找不到它了。

[aɪ][dəunt̃] [noʊ̃] [wʌt̃] [tu:; t̃ə][du:][wɪð; wɪθ̃][ti:] - ['fi:lɪŋ̃] ,

I don't know what to do with t ' feeling ,
我 不 知道 什么 到 做 和 t - 感觉 ,

我不知道该如何处理这种感觉。

[ðæt̃] [aɪ][dəunt̃] — [aɪ 'ti:] - [meɪks̃] [em 'i:][kraɪ̃] — [ænd; ə̃nd̃][aɪ] [kɑ:nt̃] [get̃] ['fri:] [frʌm; frəm̃][aɪ 'ti:] .

that I don't — it a'most makes me cry — and I can't get free from it .
那 我 不 — 它 - 制作 我 哭 — 和 我 不能 得到 自由的 从 它 .

我不这么认为——这几乎让我哭泣——而且我无法摆脱这种想法。

- [ʃi:; ʃi] [pʊt̃] [ʌp̃] [hɜ:r; h̃ər̃][hænd̃][tu:; t̃ə] [ʃi:ld̃] [hɜ:r; h̃ər̃] [aɪz̃] [fɔ:r; f̃ər̃][æ̃n; ə̃n] ['ɪnstə̃nt̃] ,

' She put up her hand to shield her eyes for an instant ,
- 她 放 向上 她 手 到 盾 她 眼睛 为了 一个 立即的 ,

她抬起手遮住眼睛片刻，

[ænd; ə̃nd̃] [ð̃eñ] [went̃] [ɑ:ñ]['kwaĩət̃li] [wɪð; wɪθ̃][hɜ:r; h̃ər̃] [wɜ:rk̃] ,

and then went on quietly with her work ,
和 然后 去 在 悄悄 和 她 工作 ,

然后她默默地继续工作。

[ð̃oʊ̃] [nɑ:t̃] [br̃fɔ:r̃] [ə; eɪ] ['sʌd̃(ə)ñ] ['kæt̃ɪŋ̃; 'ket̃ɪŋ̃][ʌv; ə̃ṽ][hɜ:r; h̃ər̃] [breθ̃] [hæ̃d; h̃əd̃][təʊ̃ld̃][ʌv; ə̃ṽ] ['trʌb̃(ə)]

though not before a sudden catching of her breath had told of trouble
尽管 不是 前 一个 突然 捕捉 的 她 气息 有 讲述 的 麻烦

[æz; ə̃z̃] ['pleɪ̃nli] [æz; ə̃z̃][hɜ:r; h̃ər̃] [wɜ:rdz̃] .

as plainly as her words .
作为 显然 作为 她 字 .

不过，就在她开口说话之前，她突然倒吸了一口气，这和她话一样清楚地表明了她遇到了麻烦。

[hɜ:r; h̃ər̃] [kəm'pæ̃njəñ] [wʌz; w̃əz̃][ɪ̃ñ][noʊ̃] [heɪst̃] [tu:; t̃ə] [-]

Her companion was in no haste to [107]
她 伴侣 曾是 在 不 匆忙 到 [-]

她的同伴并不急于[107]

[breɪk̃] [ð̃ə; ð̃i] ['saɪl̃əns̃] , [ænd; ə̃nd̃][sʌm; s̃əm̃] ['mɪnɪts̃] [pæst̃] [wɪ'ð̃aʊ̃t̃] [ə; eɪ][wɜ:rd̃][frʌm; frəm̃] ['i:ð̃ər̃] .

break the silence , and some minutes passed without a word from either .
休息 这 沉默 , 和 一些 分钟 通过了 没有 一个 单词 从 任何一个 .

打破沉默后，两人沉默了几分钟。

[ʌʊ̃t'saɪd̃] [ð̃ə; ð̃i] ['wɪndəʊ̃] [ð̃ə; ð̃i] ['pɪdʒɪ̃ns̃] [gli:md̃] [ænd; ə̃nd̃] ['flʌt̃əd̃] ,

Outside the window the pigeons gleamed and fluttered ,
外部 这 窗户 这 鸽子 闪闪发光 和 飘动 ,

窗外，鸽子闪闪发光，扑扇着翅膀飞来飞去。

[ænd; ə̃nd̃] [klaʊ̃dz̃] [ænd; ə̃nd̃] [blu:̃] [skaɪ̃] [lʊkt̃] [daʊ̃ñ] [ə'pɑ:ñ][ð̃ə; ð̃i][jɑ:rd̃] .

and clouds and blue sky looked down upon the yard .
和 云 和 蓝色的 天空 看起来 向下 之上 这 院子 .

云朵和蓝天俯瞰着院子。

- ['æ̃ni] , - [sed̃] ['æ̃lɪs̃] ['sɔ:ft̃li] , - [wəʊ̃nt̃][ju:; j̃ʊ̃] [kʌm̃] [wɪð; wɪθ̃][em 'i:] ,

' Annie , ' said Alice softly , ' won't you come with me ,
- 安妮 , - 说 爱丽丝 轻轻 , - 惯于 你 来 和 我 ,

“安妮,”爱丽丝轻声说, “你愿意跟我一起走吗? ”

[æn; ən] - [hɪr] ['mɪstər] ['bendər] [spi:k] [ɪn] - — ['hi:z] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [klæs] - ['mi:tɪŋ] -
an ' hear Mr Bender speak in Harmenton — he's going to hold a class - meetin ' -
一个 - 听到 先生 本德 说话 在 - — 他是 去 到 抓住 一个 班级 - 会议 -
[ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] ,
there to - day ,
那里 到 - 天 ,

还能在哈门顿听到本德先生的讲话——他今天要在那里召开一次班级会议。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz] [kɑ:nt] [get] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ?
for the sake o ' them as can't get over to the town ?
为了 这 清酒 o - 他们 作为 不能 得到 超过 到 这 镇 ?
为了他们好，因为他们无法前往镇上？

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gʊvɪŋ] , [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] ,
I didn't think of going , not to - day ,
我 没有 思考 的 去 , 不是 到 - 天 ,
我今天没想过要去。

[bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi][glæd] ['hʌf] [ɪf] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
but I'd be glad enough if you'd like to come with me .
但 ID 是 高兴的 足够的 如果 你会 喜欢 到 来 和 我 .
不过，如果你愿意跟我一起去，我会非常高兴。

- [ɪf] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['tremblɪd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ʃaɪnəs] ,
' If her voice trembled now it was from shyness ,
- 如果 她 嗓音 颤抖 现在 它 曾是 从 害羞 ,
如果她现在的声音颤抖，那是因为害羞。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɪŋk] ['kʌlər] [geɪv] [sʌm; səm] [wɔ:rmθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
and a little pink colour gave some warmth to her cheek ,
和 一个 小的 粉色的 颜色 给予 一些 温暖 到 她 脸颊 ,
她脸颊上泛起淡淡的粉红，增添了几分温暖。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
for she was not accustomed to speak to those around her of the
为了 她 曾是 不是 习惯 到 说话 到 那些 大约 她 的 这
[rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [hɜ:r'self] .
religious exercises in which she indulged herself .
宗教 练习 在 哪个 她 沉溺其中 她自己 .
因为她不习惯向周围的人谈论她所沉迷的宗教活动。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gʊʊ] , ['æɪs] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Some time ago , Alice had chosen , as the church - people in the village
一些 时间 前 , 爱丽丝 有 选定 , 作为 这 教会 - 人们 在 这 村庄
[sɑ:r'kæstɪkli] [əb'zɜ:rvd] ,
sarcastically observed ,
讽刺地 观察到 ,
不久前，爱丽丝做出了选择，正如村里的教友们讽刺地指出的那样：

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['perənts] - [mɔ:r] ['trʌb(ə)] [nɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]
to give her parents ' more trouble nor she was worth by taking up with
到 给 她 父母 - 更多的 麻烦 也不 她 曾是 值得 经过 采取 向上 和
[ðem; ðəm] [dɪ'sentəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] - [hɜ:r; hər] ['perənts]
them Dissenters in the town ' — and they had added that ' her parents
他们 异议者 在 这 镇 - — 和 他们 有 额外 那 - 她 父母
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [sɔ:ft][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
they were too soft with her ,
他们是 也 柔软的 和 她 ,
他们还说，“她与镇上的异见人士交往，只会给她的父母带来更多麻烦，她也不值得和他们在一起。”——他们还补充说，
“她的父母对她太溺爱了，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [let][hɜ:r; həɹ] [noʊ] [ðer; ðəɹ][maɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
they should ha ' let her know their mind , that they should .

他们 应该 哈 - 让 她 知道 他们的 头脑 , 那 他们 应该 .

他们应该让她知道他们的想法，他们应该这么做。

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [dɪ'sentəz] , [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [ˈnu:mərəs] ,
' At the same time the village Dissenters , who were numerous ,

- 在 这 相同的 时间 这 村庄 异议者 , WHO 是 很多的 ,

与此同时，村里的非国教徒人数众多，

[wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][ɑ:n][ðer; ðəɹ][pa:rt] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə][bi;; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
were not on their part disposed to be pleased with her ,

是 不是 在 他们的 部分 处置 到 是 高兴 和 她 ,

他们并不想对她感到高兴。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] - [ʃi;; ʃi] [held][hɜ:r; həɹ] [noʊz][ə; eɪ] [di:l] [tu:] [haɪ] ,
they said that ' she held her nose a deal too high ,

他们 说 那 - 她 握住 她 鼻子 一个 交易 也 高的 ,

他们说“她捏鼻子捏得太高了”，

[ʃi;; ʃi] - [ʌd][hæv; həv][tu;; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [laɪf][wʌz; wəz] [dʌn] .
she ' ud have to come down afore her life was done .

她 - ud 有 到 来 向下 之前 她 生活 曾是 完毕 .

在她生命结束之前，她必须下来。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ə'pa:n] [ˈælɪs] ,
' This was hard upon Alice ,

- 这 曾是 难的 之上 爱丽丝 ,

这对爱丽丝来说很艰难，

[hu:] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈperənts] [hæd; həd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [red]
who at the desire of her parents had abstained from attending the red

WHO 在 这 欲望 的 她 父母 有 弃权 从 参加 这 红色的

[ˈtʃæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [ðoʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] [oʊnd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]
chapel at the bottom of the hill — though it must be owned that her

教堂 在 这 底部 的 这 爬坡道 — 尽管 它 必须 是 拥有 那 她

[ə'bi:diəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪziə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [-]
obedience was the easier because [108]

服从 曾是 这 更轻松 因为 [-]

她遵照父母的意愿，没有去山脚下的红教堂做礼拜——尽管必须承认，她的服从更容易，因为[108]

[ʃi;; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði]['weziən; 'wes-] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
she preferred the Wesleyan place of worship in the town .

她 首选 这 卫斯理大学 地方 的 崇拜 在 这 镇 .

她更喜欢镇上的卫理公会教堂。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz]
A young heart has a natural instinct for the place where its religion was

一个 年轻的 心 有 一个 自然的 本能 为了 这 地方 在哪里 它是 宗教 曾是

[fɜ:rst] [stɜ:rd] [ɪntu:][laɪf] ,
first stirred into life ,

第一的 搅拌 进入 生活 ,

一颗年轻的心，天生就对最初孕育其宗教信仰的地方有着一种本能的眷恋。

[ə; eɪ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ju: 'es][tɜ:rn] [bæk] [ə'gen] [tu;; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [si:nz] [wer]
a yearning like that which makes us turn back again to visit the scenes where

一个 渴望 喜欢 那 哪个 制作 我们 转动 后退 再次 到 访问 这 场景 在哪里

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃaɪldhʊd] [pleɪd] .
our childhood played .

我们的 童年 玩 .

正是这种渴望，驱使我们再次回到童年玩耍的地方。

[pʊr] ['ælis] , [ɔ:l'ðoʊ] [kən'fɜ:rmɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]
Poor Alice , although confirmed , was entirely ignorant of the history , the
贫穷的 爱丽丝 , 虽然 确认的 , 曾是 完全 无知的 这 历史 , 这
[kleɪmz] , [ðə; ði] [pri'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
claims , the pretensions of the Church ;
索赔 , 这 虚荣心的 这 教会 ;

可怜的爱丽丝虽然已经接受了坚信礼, 但她对教会的历史、主张和虚伪却一无所知;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][help] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜ:ɹ; həɹ][laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn]
she was only aware of the help that touched her life as the wounded man
她 曾是 仅有的 意识到的 的 这 帮助 那 感动 她 生活 作为 这 受伤 男人
[ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'mærɪtən] .
of the hand of the Samaritan .
的 这 手 的 这 撒玛利亚人 .

她只知道, 在她受伤的时候, 撒玛利亚人伸出援手, 帮助了她。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [sɪns] [ðæt] [taɪm][hɜ:ɹ; həɹ][laɪf][hæd; həd] [faʊnd] [nu:] ['hæpɪnəs] ,
And certainly since that time her life had found new happiness ,
和 当然 自从 那 时间 她 生活 有 成立 新的 幸福 ,
当然, 从那时起, 她的生活就找到了新的幸福。

[ə; eɪ] [ˌtræns,figjə'reɪʃn] [ʌv; əv]['du:ti] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [sə'blaɪm] .
a transfiguration of duty which made all things sublime .
一个 变形 的 责任 哪个 制成 全部 事物 升华 .
责任的升华使万物变得崇高。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪnərməʊst] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər]
Into the innermost sanctuary of her religious life we can have no desire
进入 这 最内层 避难所 的 她 宗教 生活 我们 能 有 不 欲望
[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][praɪ] ,
and have no right to pry ,
和 有 不 正确的 到 撬 ,
我们既没有欲望也没有权利窥探她宗教生活的最深处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [graʊnd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l]
but the outward manifestation of such feeling is a common ground upon which all
但 这 向外 表现 的 这样的 感觉 是 一个 常见的 地面 之上 哪个 全部
[fi:t] [meɪ] [tred] .
feet may tread .
脚 可能 踏 .
但这种情感的外在表现形式, 是所有人都可以平等对待的。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðen] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sentɪŋ] ['meɪd(ə)n][wi:; wi] [meɪ] [eɪ dɪ: 'di:] [ðæt] [hɜ:ɹ; həɹ]
To complete then the sketch of this dissenting maiden we may add that her
到 完全的 然后 这 草图 的 这 持不同意见 少女 我们 可能 添加 那 她
[sens] [ʌv; əv]['du:ti] ,
sense of duty ,
感觉 的 责任 ,
为了完善这位持不同政见少女的形象, 我们还可以补充一点: 她的责任感,

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [klɪr] [ænd; ənd] [ki:n] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [lʌvz] [ðə; ði] ['hɑ:rməni]
at all times clear and keen , was of that nature which loves the harmony
在 全部 时代 清除 和 敏锐的 , 曾是 的 那 自然 哪个 爱 这 和谐
[ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['di:teɪlz] ,
of perpetual details ,
的 永久 细节 ,
他始终头脑清晰敏锐, 天性热爱永恒细节的和谐。

[smɔ:l] [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] .
small and numberless .
小的 和 无数 .
数量少且数量不多。

[ˈælis] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ][ˈlit(ə)] [ˌɔ:z] [wið; wiθ][riˈgɑ:rd][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd] ,
Alice had her little laws with regard to all things that she did ,
爱丽丝 有 她 小的 法律 和 看待 到 全部 事物 那 她 做过 ,
爱丽丝对自己的所作所为都有一套小小的规则。

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ] - [krʌst] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhæbɪt] ,
the making of a pie - crust or the wearing of a gown — and this habit ,
这 制作 的 一个 馅饼 - 地壳 或者 这 穿着 的 一个 袍 — 和 这 习惯 ,
制作馅饼皮或穿礼服——以及这种习惯,

[ˌɔ:lmoʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kənˈvɜ:rʒ(ə)n] , [ʃi:; ji] [ˈrekəg,naɪzd] [naʊ] [æz; əz]
almost unconscious before the time of her conversion , she recognised now as
几乎 无意识 前 这 时间 的 她 转换 , 她 已确认 现在 作为
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
the principle of her life .
这 原则 的 她 生活 .
在皈依基督教之前，她几乎对此浑然不觉，而现在她却将其视为自己人生的原则。

[ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [əˈpəʊzd] [tu:; tə] [ˈmɔ:bidnis] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ˈdeɪndʒəz] [ðæt]
A disposition by nature opposed to morbidity saved her from dangers that
一个 处置 经过 自然 反对 到 发病率 已保存 她 从 危险 那
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)l] ;
might have been possible ;
可能 有 到过 可能的 ;
她天性厌恶病态，这使她免于可能发生的危险；

[ɔ:lˈðəʊ] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [əʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ði:z] [ˈendləs] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz]
although it must be owned at the same time that these endless regulations
虽然 它 必须 是 拥有 在 这 相同的 时间 那 这些 无尽的 法规
[wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [ˌɔ:lweɪz] [kənˈvi:nɪənt] [-]
were not always convenient [109]
是 不是 总是 方便的 [-]
虽然必须同时拥有这些无休止的规定，但这并不总是方便的[109]

[tu:; tə] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
to others in the house .
到 其他的 在 这 房子 .
对家里的其他人。

[ə; eɪ][laɪf] [ðʌs] [self] - [ˈgʌvənd] [ɪz][ˈmoʊstli][ˈsɑ:ləteri] , [bʌt; bət] [ˈælis] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ðæt]
A life thus self - governed is mostly solitary , but Alice had not the warmth that
一个 生活 因此 自己 - 受统治 是 大多 孤 , 但 爱丽丝 有 不是 这 温暖 那
[dɪˈzaɪz-z] [kəmˈpænjənʃɪp] ;
desires companionship ;
欲望 友谊 ;
这种自我支配的生活大多是孤独的，但爱丽丝并不渴望陪伴；

[wið; wiθ][ə; eɪ] [tru:θ] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˈrendərd] [hɜ:r; həɹ][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
with a truth and sincerity of nature that rendered her capable of
和 一个 真相 和 诚意 的 自然 那 渲染 她 有能力的 的
[ˈfrendʃɪp] [ʃi:; ji][ˈdʒen(ə)rəli] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [əˈloʊn] .
friendship she generally preferred to go on her way alone .
友谊 她 一般来说 首选 到 去 在 她 方式 独自的 .
她天性真诚坦率，能够与人交朋友，但她通常更喜欢独自前行。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [θɪn] , [ˈslendər] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ([tu:; tə] [kənˈklu:d] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈskɪpʃn] [wið; wiθ]
She was thin , slender , and quiet (to conclude her description with
她 曾是 薄的 , 苗条 , 和 安静的 (到 结束 她 描述 和
[hɜ:r; həɹ] [ˈpɔ:trət]) ,
her portrait) ,
她 肖像) ,
她身材纤细苗条，性格安静（以上是对她画像的描述）。

[ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [drest] [ɪn][sʌm; səm][dɑːrk] , [ˈsoʊbə] [gaʊn] ; [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] [ʃiː; ʃɪ] and usually dressed in some dark , sober gown ; without being pretty she was not inharmonious ,

和 通常 穿着 在 一些 黑暗的 , 清醒 袍 ; 没有 存在 漂亮的 她

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnhɑːrˈmoʊniəs] ,

正是这种感觉让她身边的人感到满足。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [senˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪd] [ðoʊz] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and it was this sensation which satisfied those near her .

和 它 曾是 这 感觉 哪个 使满意 那些 靠近 她 .

正是这种感觉让她身边的人感到满足。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [sed] [ðæt] - [tiː] - [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [wel] [ˈenoʊ] - ,

The villagers said that ' t ' girl was well eno ' ,

这 村民们 说 那 - t - 女孩 曾是 出色地 eno - ,

村民们说那个女孩身体很好。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ] [tuː] [huː] - [ʌd][duː][hɜːr; hər][ˈduːti] [wel] ,

an ' a good girl too who ' ud do her duty well ,

一个 - 一个 好的 女孩 也 WHO - ud 做 她 责任 出色地 ,

而且她还是个好女孩，会尽职尽责的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lædz] - [ʌd] [laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ˈæni]

but if you wanted a face as lads ' ud like there was Thackbusk Annie

但 如果 你 通缉 一个 脸 作为 小伙子们 - ud 喜欢 那里 曾是 - 安妮

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ten][ɑːn][hɜːr; hər] .

was worth ten on her .

曾是 值得 十 在 她 .

但如果你想要一张像小伙子们喜欢的脸，那么 Thackbusk Annie 就值十块钱。

- [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [lædz] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] ,

' There were a few lads , however , as it seemed ,

- 那里 是 一个 很少 小伙子们 , 然而 , 作为 它 似乎 ,

“不过，似乎也有几个小伙子.....”

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɑːrmər] [fer] [ɪˈnʌf] .

who had found the daughter of the farmer fair enough .

WHO 有 成立 这 女儿 的 这 农民 公平的 足够的 .

他觉得农夫的女儿长得还不错。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [tuː] [ˈraɪvlz] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [wɜːr; wər] [klaʊz] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈælisəz]

And now these two rivals , for once in unison , were close together in Alice's

和 现在 这些 二 竞争对手 , 为了 一次 在 齐声 , 是 关闭 一起 在 爱丽丝的

[ˈlɪt(ə)] [ruːm] ,

little room ,

小的 房间 ,

而现在，这两个宿敌，破天荒地站在一起，待在爱丽丝的小房间里。

[waɪlst] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪdʒɪns] [ˈflʌtəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][jɑːrd] - [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

whilst without pigeons fluttered , and the yard - boy came and went ,

而 没有 鸽子 飘动 , 和 这 院子 - 男生 来了 和 去 ,

鸽子扑腾着翅膀，院子里的男孩来来往往，而其他人则在一旁看着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊbə] [nuːn] - [taɪd] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][jɑːrd] .

and the light of a sober noon - tide shone on the yard .

和 这 光 的 一个 清醒 中午 - 潮 闪耀 在 这 院子 .

正午的阳光洒在院子里，显得格外肃穆。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [muːvd] ,

The girls were silent , but both were deeply moved ,

这 女孩们 是 沉默的 , 但 两个都 是 深 已搬 ,

女孩们沉默不语，但两人都深受感动。

[i:tʃ] [ɪn'di:d] [mɔ:r] [θɪɹɪd] [ðæn; ðən][fi:, ji] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [sei] — ['æni] [wið; wiθ][ə; eɪ]
each indeed more thrilled than she would have dared to say — Annie with a
每个 的确 更多的 激动不已 比 她 会 有 敢于 到 说 — 安妮 和 一个
[dɪ'lɪriəs] [sens] [ʌv; əv] ['presɪŋ] ['deɪndʒər] ;
delirious sense of pressing danger ;
谵妄 感觉 的 紧迫 危险 ;

事实上，她们都比她敢说的要兴奋得多——安妮有一种近乎疯狂的、迫在眉睫的危险感；

[æɪlɪs] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['si:kɹət] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [feɪm] .
Alice with a secret anxiety that affected her like shame .
爱丽丝 和 一个 秘密 焦虑 那 做作的 她 喜欢 耻辱 .

爱丽丝内心深处藏着一种难以启齿的焦虑，这种焦虑如同羞耻般折磨着她。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:, ji][maɪnd] [ɪf] [næt] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['gɪlən] ,
why should she mind if Nat came to see Miss Gillan ,
为什么 应该 她 头脑 如果 纳特 来了 到 看 错过 吉兰 ,

她为什么要介意纳特来看望吉兰小姐呢？

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][du:]['dʒɔɪnɪŋ] [wɜ:rk][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ?
and had been engaged to do joining work for her ?
和 有 到过 已订婚的 到 做 加入 工作 为了 她 ?

并且受雇为她做接线工作？

[ðə; ði] [gɪlənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ][bæd][lɑ:t] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ;
the Gillans they were a bad lot , that they were ;
这 吉兰斯 他们 是 一个 坏的 很多 , 那 他们 是 ;

吉兰一家是一群坏人，的确如此；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [pleɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] .
but it wasn't the place o ' the boy to think o ' that .
但 它 不是 这 地方 o - 这 男生 到 思考 o - 那 .

但那不是男孩该想的事情。

[fi:, ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][maɪnd] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [-]
She should not mind — but it was not [110]
她 应该 不是 头脑 — 但 它 曾是 不是 [-]

她不应该介意——但事实并非如此[110]

[i:zi] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [loʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðer; ðəɹ] [stɜ:rd] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [peɪn] ,
easy to forget that low in her heart there stirred a secret pain ,
简单的 到 忘记 那 低的 在 她 心 那里 搅拌 一个 秘密 疼痛 ,

很容易忘记，在她内心深处，其实一直涌动着一种隐秘的痛苦。

[ə; eɪ] [fɪr] [fɔ:r; fəɹ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən][oʊld] [kəm'pænjən] ,
a fear for one who had been an old companion ,
一个 害怕 为了 — WHO 有 到过 一个 老的 伴侣 ,

对一位老朋友的担忧，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['ji:ldɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [ʌðər] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][hɜ:rz] .
and who was yielding now to other influence than hers .
和 WHO 曾是 屈服 现在 到 其他 影响 比 她的 .

而现在，她却屈服于其他因素的影响，而非她的影响。

[fɔ:r; fəɹ] [æɪlɪs] [hæd; həd] [pleɪd] [wið; wiθ][næt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [tʃɪldrən] ,
For Alice had played with Nat when they were children ,
为了 爱丽丝 有 玩 和 纳特 什么时候 他们 是 孩子们 ,

因为爱丽丝小时候就和纳特一起玩过，

[hæd; həd] [rɪ'pru:vð] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['erərɪz] [ænd; ənd] ['tempərɪz] ['i:v(ə)n] [ðen] ; [ænd; ənd] ,
had reproved him for errors and tempers even then ; and ,
有 责备 他 为了 错误 和 脾气 甚至 然后 ; 和 ,
即使在那时, 我也曾斥责过他的错误和坏脾气; 而且,

[ɔ:l'dʒʊ] ['æktʃuəli] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hɪz; ɪz]['dʒu:nɪər] ,
although actually by a few weeks his junior ,
虽然 实际上 经过 一个 很少 周 他的 初级 ,
虽然实际上他比他小几周,

[hæd; həd][nɑ:t] [traɪd] [tu;; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['mʌðə-z] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
had not tried to restrain a mother's love for him .
有 不是 尝试 到 抑制 一个 母亲的 爱 为了 他 :
他并没有试图阻止一位母亲对他的爱。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [tendz] [tu;; tə]
A woman loves the position of a guardian ; and such anxiety tends to
一个 女士 爱 这 位置 的 一个 监护人 ; 和 这样的 焦虑 倾向于 到
[tendərnəs] .
tenderness .
压痛 :
女人喜欢守护者的角色; 而这种焦虑往往会滋生温柔。

- ['ælis] , [aɪ] [gʊθ][wɪð; wɪθ] [ði:] , - [kraɪd] ['æni] ['sʌd(ə)nli] , [rɪ'membərɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt]
' Alice , I'll go with thee , ' cried Annie suddenly , remembering at length that
- 爱丽丝 , 患病的 去 和 你 , - 哭 安妮 突然 , 记住 在 长度 那
[ʃi;; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['ænsər] ;
she had not answered ;
她 有 不是 回答 ;
“爱丽丝, 我和你一起去,”安妮突然喊道, 这才想起自己还没有回答;

- [aɪ] [hɪr] ['mɪstər] ['bendər] , [æn; ən] - [ɔ:l][hi;; hi] [sez] ,
' I'll hear Mr Bender , an ' all he says ,
- 患病的 听到 先生 本德 , 一个 - 全部 他 说道 ,
“我会听听本德先生怎么说, 以及”他说的所有话,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [hɪ:l] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [tu;; tə][du:] .
it may be he'll be able to tell me what to do .
它 可能 是 地狱 是 有能力的 到 告诉 我 什么 到 做 :
或许他能告诉我该怎么做。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] [gʊd] , [æn; ən] - [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ;
I know I'm not good , an ' I haven't been religious ;
我 知道 我是 不是 好的 , 一个 - 我 还没有 到过 宗教 ;
我知道我不好, 而且我也不信教;

[æn; ən] - [wen] [aɪm]['æŋgri] [ðen] [aɪ] [fər'get] ['evriθɪŋ] ;
an ' when I'm angry then I forget everything ;
一个 - 什么时候 我是 生气的 然后 我 忘记 一切 ;
当我生气的时候, 我会忘记一切;

[bʌt; bət] [wi:l] [gʊθ][tu;; tə] - [deɪ][æn; ən] - [wi:l] [hɪr] [ɔ:l][hi;; hi] [sez] — [wət'evər] [hæpənz] ['ðætəl] [du:]
but we'll go to - day an ' we'll hear all he says — whatever happens that'll do
但 出色地 去 到 - 天 一个 - 出色地 听到 全部 他 说道 — 任何 发生 那将 做
[noʊ][hɑ:rm][tu;; tə][ju:'es] .
no harm to us .
不 伤害 到 我们 :
但我们今天会去, 我们会听听他说的一切——无论发生什么, 都不会对我们造成伤害。

- [ænd; ənd] , [mu:vð] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][roʊz][ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər][wɜ:rk]
' And , moved by a common impulse , the two girls rose and put their work
- 和 , 已搬 经过 一个 常见的 冲动 , 这 二 女孩们 玫瑰 和 放 他们的 工作
[ə'weɪ] .
away .
- 离开 .

于是，出于共同的冲动，两个女孩起身收拾好她们的工作。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ;
They would go together , and learn to be good ;
他们 会 去 一起 , 和 学习 到 是 好的 ;

他们会一起走，学习如何做一个好人；

[wət'evər] ['hæpənd] [ðæt] [wʊd] [du:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][ðem; ðəm] . [-]
whatever happened that would do no harm to them . [111]
任何 发生 那 会 做 不 伤害 到 他们 . [-]

无论发生什么，都不会对他们造成伤害。[111]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [klæs] ['mi:tɪŋ]
A CLASS MEETING
一个 班级 会议

班级会议

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['bendər] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] ,
THE room in which Mr Bender had chosen to hold his Meeting ,
这 房间 在 哪个 先生 本德 有 选定 到 抓住 他的 会议 ,

本德先生选择举行会议的房间，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əd'hɪərənts] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
for the benefit of some adherents who could not get to the town ,
为了 这 益处 的 一些 信徒 WHO 可以 不是 得到 到 这 镇 ,

为了方便一些无法前往该镇的信徒，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
was in a lane in the village of Harmenton ,
曾是 在 一个 车道 在 这 村庄 的 - ,

当时在哈门顿村的一条小巷里，

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [lʊks] [ɑ:n] ['lɪndəm] [hɪl] .
on the brink of the eminence which looks on Lindum hill .
在 这 边缘 的 这 卓越 哪个 看起来 在 林德姆 爬坡道 .

在俯瞰林登山的山丘边缘。

[ə; eɪ][moʊst][rɪ'taɪərd] [leɪn] !
A most retired lane !
一个 最多 退休 车道 !

一条最不受欢迎的车道！

[wɪtʃ] [went] [daʊn] [hɪl] [soʊ] ['sti:pli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ə'pɑ:n] ['dɪfrənt] ['levlz] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] ,
which went down hill so steeply that it lay upon different levels all the way ,
哪个 去 向下 爬坡道 所以 陡峭地 那 它 躺 之上 不同的 级别 全部 这 方式 ,

它一路向下倾斜，坡度非常陡峭，以至于沿途呈现出不同的高低起伏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [prə'tektɪd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
and was further protected on one side by a wall ,
和 曾是 更远 受保护 在 一 边 经过 一个 墙 ,

一侧还有墙保护。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [wɜːr; wər] [ɡriːn] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
over which the branches of trees were green against the sky .
超过 哪个 这 分支 的 树木 是 绿色的 反对 这 天空 :
树枝在天空的映衬下显得格外翠绿。

[ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [red] [ˈbɪldɪŋ] , [soʊ] [skwer] , [ænd; ənd]
The turning from the road was opposite a red building , so square , and
这 转弯 从 这 路 曾是 对面的 一个 红色的 建筑 , 所以 正方形 , 和
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈraʊndɪd] [ˈwɪndəʊz] ,
with such rounded windows ,
和 这样的 圆润 视窗 ,
从路边拐弯处对面是一栋红色的建筑, 方方正正, 窗户却是圆形的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ɪtˈself][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] , [ˈoʊnli] [ðæt] ,
that it seemed to proclaim itself a chapel , only that ,
那 它 似乎 到 宣布 本身 一个 教堂 , 仅有的 那 ,
它似乎自诩为一座小教堂, 仅此而已。

[tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈluːʒn] ,
to guard against the possibility of such delusion ,
到 警卫 反对 这 可能性 的 这样的 错觉 ,
为了防范出现这种错觉的可能性,

- [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] - [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈletərz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
' Village School ' was announced in large letters on each side of the door .
- 村庄 学校 - 曾是 宣布 在 大的 信件 在 每个 边 的 这 门 .
门的两侧用大字写着“乡村学校”。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðɪs] [leɪn] [ɑːn][æn; ən] [ˈɔːɡəst] [æftərˈnuːn] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
If you strolled down this lane on an August afternoon , pleased with the
如果 你 漫步 向下 这 车道 在 一个 八月 下午 , 高兴 和 这
[rɪˈtaɪərmənt] , [ðə; ði] [ˈstiːpnəs] ,
retirement , the steepness ,
退休 , 这 陡峭度 ,
如果你在八月的一个下午漫步在这条小路上, 对退休生活感到满意, 那么这条小路的陡峭程度,

[ðə; ði] [ˈkweɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪˈwɔːdɪd] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm]
the quaintness of the place , you were rewarded at last by the view from
这 古雅 的 这 地方 , 你 是 奖励 在 最后的 经过 这 看法 从
[ə; eɪ] [ˈloʊər] [roʊd] ,
a lower road ,
一个 降低 路 ,
这个地方古朴雅致, 最后从下方的小路上看到的景色也算是对它的回报。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈskwaɪərz][plænˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] — [ˈlɪndəm]
which looked over the Squire's plantation to the valley and the town — Lindum
哪个 看起来 超过 这 乡绅的 种植园 到 这 谷 和 这 镇 — 林德姆
[leɪ] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
lay there before you ,
躺 那里 前 你 ,
从那里可以俯瞰乡绅的种植园、山谷和城镇——林德姆就躺在你眼前,

[ˈfraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfaʊndri] - [smoʊk] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈrɪvər] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
shrouded with foundry - smoke , with its river flowing in the valley underneath it ,
被遮蔽的 和 铸造厂 - 抽烟 , 和 它是 河 流动 在 这 谷 下 它 ,
[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [-]
and above the slope of [112]
和 多于 这 坡 的 [-]
笼罩在铸造厂的烟雾中, 河流在其下方的山谷中流淌, 在[112]山坡之上

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [greɪt] [kə'θi:drəl] , [dɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði][skai] .
the city and the hill the great cathedral , distinct against the sky .
这 城市 和 这 爬坡道 这 伟大的 大教堂 , 清楚的 反对 这 天空 :

城市和山丘，宏伟的大教堂，在天空的映衬下格外醒目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv]['mɪstər] ['bendər] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər]['aɪd(ə)] ['strəʊlɪŋ] ,
But the scholars of Mr Bender had no wish for idle strolling ,
但 这 学者们 的 先生 本德 有 不 希望 为了 闲置的 漫步 ,
但本德先生的学者们并不希望闲逛。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['heɪsnd] [æt; ət][wʌns][tu; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][held] .
they had hastened at once to the room where the class was held .
他们 有 加快 在 一次 到 这 房间 在哪里 这 班级 曾是 握住 :
他们立刻赶往上课的房间。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] — [soʊ] [smɔ:l] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] [oʊnd] ,
That was a small room — so small , it must be owned ,
那 曾是 一个 小的 房间 — 所以 小的 , 它 必须 是 拥有 ,
那是一个很小的房间——小到一定是私人所有。

[æz; əz] ['sɪriəsli] [tu; tə] [ɪnkən'vi:niəns] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [hu:] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] ,
as seriously to inconvenience the members of the class , who were , however ,
作为 严重地 到 不便 这 成员 的 这 班级 , WHO 是 , 然而 ,
严重到给班级成员带来不便，然而，

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɔ:r] [dɪ'spoʊzd] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['benɪfɪts] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðer; ðər]
at that moment more disposed to think of their benefits than of their
在 那 片刻 更多的 处置 到 思考 的 他们的 好处 比 的 他们的
['traɪəlz] .
trials .
试验 :

那一刻，他们更倾向于考虑自己的益处而不是遭遇的苦难。

[wen] ['æni] [ænd; ənd] ['æli:s] ['entərd] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:gəst] [wɔ:k] ,
When Annie and Alice entered , tired with an August walk ,
什么时候 安妮 和 爱丽丝 进入 , 疲劳的 和 一个 八月 走 ,
安妮和爱丽丝走了进来，她们八月散步回来后很疲惫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔ:rn]['mæɪrɪɡoʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
with the yellow corn marigolds they had gathered in their hands ,
和 这 黄色的 玉米 万寿菊 他们 有 聚集 在 他们的 双手 ,
他们手中拿着采摘的黄色金盏花，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l'redi] [ə'sembld] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [eɪt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
they found already assembled a company of eight , including the mistress of the
他们 成立 已经 组装 一个 公司 的 八 , 包括 这 情妇 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他们发现已经有八个人聚集在一起，其中包括这家的女主人。

[ænd; ənd] - ['mɪstər] ['bendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and ' Mr Bender of the town .
和 - 先生 本德 的 这 镇 :
还有镇上的本德先生。

- [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt][ɑ:n] [tʃerz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
' The company sat on chairs against the wall ,
- 这 公司 卫星 在 椅子 反对 这 墙 ,
公司员工们靠墙坐在椅子上，

[ˈmɪstər] [ˈbendər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] — [ˈæni] [wʌz; wəz] [tu:]
Mr Bender at a little table in the centre of the room — Annie was too
先生 本德 在 一个 小的 桌子 在 这 中心 的 这 房间 — 安妮 曾是 也
[ˈnɜ:vəs] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈwʊntɪd] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [əbˈzɜ:v] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðɪ:z] [ˈsɪmp(ə)l][fæktɪs][æt; ət]
nervous in this unwonted position to observe any more than these simple facts at
紧张的 在 这 不寻常的 位置 到 观察 任何 更多的 比 这些 简单的 事实 在
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

本德先生坐在房间中央的一张小桌子旁——安妮在这种不寻常的处境下太过紧张，起初只能注意到这些简单的事实。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] [ni:z] — [fɔ:ɹ; fər][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd]
It was only when she had risen from her knees — for she and
它 曾是 仅有的 什么时候 她 有 升起 从 她 膝盖 — 为了 她 和
[æɪlɪs] [hæd; həd] [nelt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Alice had knelt down side by side — that she became aware of another experience ,
爱丽丝 有 跪下 向下 边 经过 边 — 那 她 成为 意识到的 的 其他 经验 ,
只有当她从跪姿站起来时——因为她和爱丽丝是并排跪着的——她才意识到另一种体验。

[fɔ:ɹ; fər] [ˈevri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] .
for every eye in the room was turned on her .
为了 每一个 眼睛 在 这 房间 曾是 转向 在 她 :
房间里所有人的目光都集中在她身上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv] [praɪd][ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [tʃi:k] , [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n]
With the crimson of pride and shyness on her cheek , she sat down on
和 这 赤红 的 自豪 和 害羞 在 她 脸颊 , 她 卫星 向下 在
[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] ,
her wooden chair ,
她 木制的 椅子 ,
她脸颊上泛起骄傲和羞涩的红晕，在木椅上坐了下来。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and fixed her eyes on the ground .
和 固定的 她 眼睛 在 这 地面 :
她目光落在地上。

- [ˈmɪstər] [ˈbendər] , - [sed] [ˈæɪlɪs] , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
' Mr Bender , ' said Alice , rising , and going up to him ,
- 先生 本德 , - 说 爱丽丝 , 上升 , 和 去 向上 到 他 ,
“本德先生,”爱丽丝说着，站起身走到他跟前。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:ɹ; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] [ɡreɪs] ,
and holding out her hand with simple grace ,
和 保持 出去 她 手 和 简单的 优雅 ,
她优雅地伸出手，神态朴素。

- [aɪm][ɡlæd][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡet][tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] - [deɪ] ,
' I'm glad to be able to get to the class to - day ,
- 我是 高兴的 到 是 有能力的 到 得到 到 这 班级 到 - 天 ,
“我很高兴今天能来上课。”

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [æz; əz][hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] [brɪˈfɔ:ɹ] .
and I've brought a friend with me as has not been before .
和 我已经 带来 一个 朋友 和 我 作为 有 不是 到过 前 :
而且我还带了一位朋友一起来，这还是头一次。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] , - [kɔ:z] [ʃi:z] [nɔ:t] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] - ([ðə; ði] [-])
She doesn't wish to speak , ' cause she's not been used to it ' (the [113]
她 不 希望 到 说话 , - 原因 她是 不是 到过 用过的 到 它 - (这 [-])
她不想说话，因为她不习惯说话 ([113])

[ˈgɜːlz][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðɪs] [ˈmætər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]) ,
girls had arranged this matter as they walked) ,
女孩们 有 安排 这 事情 作为 他们 步行) ,
女孩们边走边商量这件事) ,

- [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [wɪl] [biː bi][glæd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
' but she will be glad to listen to the others ,
- 但 她 将要 是 高兴的 到 听 到 这 其他的 ,
但她会很乐意听取其他人的意见。

[ænd; ænd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and to hear the words that you have to say to them .
和 到 听到 这 字 那 你 有 到 说 到 他们 .
并聆听你要对他们说的话。

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [ˈmɪsɪz] [ˈbendər] [ɪz] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəʊld] ,
And I hope Mrs Bender is better of her cold ,
和 我 希望 太太 本德 是 更好的 的 她 寒冷的 ,
我希望本德太太的感冒已经好转。

[aɪm] [ˈsɑːri] [ʃiː ʃi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː bi] [hɪr] .
I'm sorry she hasn't been able to be here .
我是 对不起 她 还没有 到过 有能力的 到 是 这里 .
很遗憾她没能来到这里。

- [ˈmɪstər] [ˈbendər] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbetər] ,
' Mr Bender thanked her , and said his mother was better ,
- 先生 本德 谢谢 她 , 和 说 他的 母亲 曾是 更好的 ,
本德先生向她道谢, 并说他母亲的情况好转了。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] ;
looking at her the while with considerable interest ;
寻找 在 她 这 尽管 和 大量 兴趣 ;
他饶有兴致地看着她;

[ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈwɒndəd] [pæst][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn]
and then his glance wandered past her to the chair against the wall on
和 然后 他的 瞥一眼 漫步 过去的 她 到 这 椅子 反对 这 墙 在
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði] [frend] [huːm] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] .
which was seated the friend whom she had introduced .
哪个 曾是 坐着 这 朋友 谁 她 有 介绍 .
然后他的目光越过她, 落在了靠墙的椅子上, 她介绍的那位朋友就坐在那里。

[hiː hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈhjuːmən] , [ɪf] [hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] - [ˈliːdər] ,
He was but human , if he was a class - leader ,
他 曾是 但 人类 , 如果 他 曾是 一个 班级 - 领导者 ,
即使他是一位班长, 他也终究只是个凡人。

[ænd; ænd] [ðæt] [meɪ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː hi] [lʊkt] [hɑːrd][ænd; ænd] [lɔːŋ] ,
and that may account for the fact that he looked hard and long ,
和 那 可能 帐户 为了 这 事实 那 他 看起来 难的 和 长的 ,
这或许可以解释他为何长时间地仔细观察。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈefərt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and that it seemed to need something of an effort for him to
和 那 它 似乎 到 需要 某物 的 一个 努力 为了 他 到
[wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ænd] [spiːk] [əˈgen] .
withdraw his glance and speak again .
提取 他的 瞥一眼 和 说话 再次 .
他似乎费了一番力气才收回目光, 再次开口说话。

[hi:; hi] [sed] [ðen] [ɪn][ˈfɔ:rm(ə)l][tɜ:rmz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
He said then in formal terms that he was glad to welcome the visitor ,
他 说 然后 在 正式的 条款 那 他 曾是 高兴的 到 欢迎 这 游客 ,
他当时正式表示, 很高兴欢迎来访者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
and that if she should , after all ,
和 那 如果 她 应该 , 后 全部 ,
如果她最终还是应该那样做的话,

[fi:l] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [spi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [tu:; tə]
feel disposed to speak he was sure they would all listen with interest to
感觉 处置 到 说话 他 曾是 当然 他们 会 全部 听 和 兴趣 到
[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
her words .
她 字 .
他觉得自己有话要说, 而且他确信他们都会饶有兴趣地听他说话。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˈælis] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈæni] ,
With that , Alice returned to her seat by the side of Annie ,
和 那 , 爱丽丝 返回 到 她 座位 经过 这 边 的 安妮 ,
说完, 爱丽丝回到安妮身边的座位上。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [klæs] [brɪˈgæn] .
and without any further delay the class began .
和 没有 任何 更远 延迟 这 班级 开始 .
于是, 课程立即开始了。

[aɪ ˈti:][brɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪm] , [wɪtʃ] [went] [ˈsʌmwʌt] [ˈdri:rəli] ,
It began with a hymn , which went somewhat drearily ,
它 开始 和 一个 圣歌 , 哪个 去 有些 沉闷地 ,
仪式以一首赞美诗开始, 但唱得有些沉闷。

[i:tʃ] [vɜ:rs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ri:d] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌŋ] ,
each verse of it being read before it was sung ,
每个 诗 的 它 存在 读 前 它 曾是 唱 ,
演唱之前, 要先朗读每一节歌词。

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [tʃek] [ˈeni] [ˈfɜ:rvər] [ɪn]
an arrangement which has an invariable tendency to check any fervour in
一个 安排 哪个 有 一个 不变的 趋势 到 查看 任何 热情 在
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .
这种安排总是会抑制歌唱的热情。

[ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:did][baɪ][ə; eɪ] [prər] , [ɪkˈstempəri] ;
The hymn was succeeded by a prayer , extempore ;
这 圣歌 曾是 成功了 经过 一个 祷告 , 即兴 ;
赞美诗之后, 是一段即兴祈祷;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
after which they all rose and took their seats again ; and after a little
后 哪个 他们 全部 玫瑰 和 采取 他们的 座位 再次 ; 和 后 一个 小的
[prɪˈlɪmɪneri] [kɔ:f] ,
preliminary cough ,
初步的 咳嗽 ,
随后他们都起身重新入座; 在一声轻微的咳嗽之后,

[ˈmɪstər] [ˈbendər] , [æz; əz] [ˈli:dər] , [əˈdrest] [hɪmˈself] [tu:; tə] [spi:k] .
Mr Bender , as leader , addressed himself to speak .
先生 本德 , 作为 领导者 , 已解决 他自己 到 说话 .
作为领导人, 本德先生首先发表了讲话。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəsənəs] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [səp'praɪzd]
He appeared to be taken with nervousness , a circumstance which surprised
他 出现 到 是 已采取 和 紧张 , 一个 环境 哪个 惊讶

[ðə; ði] [ˈmembər] , [-]
the members , [114]
这 成员 , [-]

他似乎有些紧张, 这让成员们感到惊讶。[114]

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdiskən'sɜːrtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

and was no doubt owing to the disconcerting influence of the presence of

和 曾是 不 怀疑 欠款 到 这 令人不安 影响 的 这 在场 的

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

a stranger .

一个 陌生人 .

毫无疑问，这是由于陌生人的出现带来的不安影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈredɪ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was a young man , very thin and pale , with reddish hair , and a
 他 曾是 一个 年轻的 男人 , 非常 薄的 和 苍白 , 和 微红 头发 , 和 一个
 [ˈsʌmwʌt] [ˈskænti] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
somewhat scanty moustache ,
 有些 稀少 胡子 ,
 他是个年轻人, 非常瘦削, 脸色苍白, 头发呈红色, 留着稀疏的胡须。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [taɪ] [wɪtʃ]
and that indefinable something in addition to his white tie which
 和 那 无法定义的 某物 在 添加 到 他的 白色的 领带 哪个

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .
proclaimed him at once to be a minister .
 宣布 他 在 一次 到 是 一个 部长 .

除了他那条白色领结之外，还有一种难以言喻的特质，立刻表明他是一位牧师。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hiː; hi] [əˈpɪəd] [sɪnˈsɪr] [ɪˈnʌf] ,
For the rest , he appeared sincere enough ,
 为了 这 休息 , 他 出现 真诚 足够的 ,

至于其他方面, 他看起来还算真诚。

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [jʌŋ] [ɪn][ɔːl] [ˈsensɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɡaɪd] ,
perhaps a little young in all senses for a spiritual guide ,
 也许 一个 小的 年轻的 在 全部 感官 为了 一个 精神 指导 ,

或许从各方面来看，他对于一位精神导师来说都略显年轻。

[bʌt; bət][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [rɪˈdiːmd] [baɪ] [ˈɜːrniʃtnəs] , [ænd; ʌnd][nɑːt] [ˈmɑːrd] [baɪ] [ˈeni]
but with his inexperience redeemed by earnestness , and not marred by any
但 和 他的 缺乏经验 已赎回 经过 认真 , 和 不是 受损 经过 任何
[ˈkɔːnʃəs] [praɪd] .
conscious pride .
有意识的 自豪

但他经验不足，却以认真负责的态度弥补了这一点，而且没有丝毫自负。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] [hiː; hi][oʊvər'keɪm][hɪz; ɪz]
For a minute he worked his foot upon the ground ; then he overcame his
为了 一个 分钟 他 工作 他的 脚 之上 这 地面 ; 然后 他 克服 他的
[rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] [spəʊk] .
reluctance , and spoke .
不情愿 和 短

他把脚放在地上窸窣窸窣地站了一会儿；然后他克服了犹豫，开口说话了。

- [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [maɪ] ['sɪstəz] , - [hiː hi] [sed] , - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
 ' **I've been thinking** , **my sisters** , ' **he said** , ' **of a great day in my life** ,
 - 我已经 到过 思维 , 我的 姐妹 , - 他 说 , - 的 一个 伟大的 天 在 我的 生活 ,
 “我一直在想，我的姐妹们，”他说，“我生命中最重要的一天。”

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈnu:ərk; ˈnju:ərk] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
a day when I was in Newark many years ago ,
一个 天 什么时候 我 曾是 在 纽瓦克 许多 年 前 ,
多年前我在纽瓦克的一天

[wen] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈkɛrɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhædnt] [faʊnd]
when my heart was troubled with thoughts and cares , and I hadn't found
什么时候 我的 心 曾是 麻烦 和 想法 和 关心 , 和 我 之前没有 成立
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

当我的心中充满思绪和忧虑，无法找到平静的时候，
[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
and did not know what to do .
和 做过 不是 知道 什么 到 做 .

不知道该怎么办。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌmɜ:z] [mɔ:rn][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ,
It was just such a summer's morn as this has been ,
它 曾是 只是 这样的 一个 夏季 早晨 作为 这 有 到过 ,
这是一个典型的夏日清晨。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑ:rkɪt] - [skwɛr] [ðæts] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
and I stood in the great market - square that's paved with stones ,
和 我 站立 在 这 伟大的 市场 - 正方形 那就是 铺砌路面 和 石头 ,
我站在铺着石板的大集市广场上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] ,
and looked at the lights and shadows on the stones ,
和 看起来 在 这 灯 和 阴影 在 这 石头 ,
他看着石头上的光影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈspaɪər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
and the church - spire behind the houses rising up into the sky .
和 这 教会 - 尖塔 在后面 这 房屋 上升 向上 进入 这 天空 .
房屋后面的教堂尖顶直插云霄。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
I was standing in front of an old house in the corner ,
我 曾是 常设 在 正面 的 一个 老的 房子 在 这 角落 ,
我当时站在街角一栋老房子前，

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [spoʊk] [tu:; tə][em ˈi:] ;
when I heard a Voice in my heart that spoke to me ;
什么时候 我 听到 一个 嗓音 在 我的 心 那 辐 到 我 ;
当我听到心中有一个声音在对我说话时；

[aɪ ˈti:] [kɔ:ld] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][pʊt] [ɔ:l][maɪ][sɪnz] [əˈweɪ] ,
it called to me to put all my sins away ,
它 称为 到 我 到 放 全部 我的 罪孽 离开 ,
它呼唤我放下所有的罪孽，

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][ˈʌntəˈʌntu:][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [seɪv] .
and to turn unto Him that has power to save .
和 到 转动 到 他 那 有 力量 到 节省 .
并转向那位有拯救能力的人。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ˈnu:ərk; ˈnju:ərk] ,
I heard the Voice speaking as I stood there in Newark ,
我 听到 这 嗓音 请讲 作为 我 站立 那里 在 纽瓦克 ,
我站在纽瓦克的时候，听到了那个声音在说话。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][faʊnd][ðə; ði][pi:s][aɪ'ti:] [sɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][em'i:] .
and my life found the peace it sought , and it abode with me .
和 我的 生活 成立 这 和平 它 寻求 , 和 它 住所 和 我 :
我的生命找到了它所寻求的平静, 它与我同在。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
'啊!

[ðə; ði][vɔɪs] , [ðə; ði][vɔɪs][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɑ:rts][ðæt][kʌmz][tu:; tə][ju:'es][frʌm; frəm][ə'bʌv] ,
the Voice , the Voice in our hearts that comes to us from above ,
这 嗓音 , 这 嗓音 在 我们的 心 那 来 到 我们 从 多于 ,
那声音, 那来自上天、在我们心中响起的声音,

[ðæt][spi:ks][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ɪrz][-]
that speaks in our ears [115]
那 说话 在 我们的 耳朵 [-]
在我们耳边说话[115]

[ænd; ənd][telz][ju:'es][wʌt][tu:; tə][du:] — [wʌt][ˈmɑ:rv(ə)l][ɪf][ðoʊz][hu:] ['strʌg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['tu:mʌlt]
and tells us what to do — what marvel if those who struggle in the tumult
和 讲述 我们 什么 到 做 — 什么 奇迹 如果 那些 WHO 斗争 在 这 骚乱
[ʊd; jəd][lɔ:ŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgaɪd(ə)ns][ðæt][kæn; kən][hi:l][ænd; ənd][seɪv] — [ðæt][ˈæni][ʃʊd; jəd][reɪz]
should long for the guidance that can heal and save — that Annie should raise
应该 长的 为了 这 指导 那 能 愈合 和 节省 — 那 安妮 应该 增加
[hɜ:r; hər][aɪz][ɪn][ə'stɔ:nɪʃmənt][æt; ət][ðə; ði][θɔ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][help][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] ,
her eyes in astonishment at the thought of a help so simple and direct ,
她 眼睛 在 惊讶 在 这 想法 的 一个 帮助 所以 简单的 和 直接的 ,
并告诉我们该怎么做——如果那些在动荡中挣扎的人渴望得到能够治愈和拯救的指引, 那又有什么奇怪的呢? ——安妮
想到如此简单直接的帮助, 竟然会惊讶地抬起头来。

[soʊ][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ˈwɪri][ˈstrʌglz][ðæt][kloʊzd][raʊnd][hɜ:r; hər][laɪf]
so different from all the blind and weary struggles that closed round her life
所以 不同的 从 全部 这 瞎的 和 厌倦 斗争 那 关闭 圆形的 她 生活
[laɪk][ðə; ði][glu:m][ʌv; əv][mɪst][æt; ət][naɪt] ?
like the gloom of mist at night ?
喜欢 这 愁云 的 薄雾 在 夜晚 ?

与她生活中那些如同夜幕下的迷雾般笼罩着她的盲目而疲惫的挣扎截然不同?

[ˈmɪstər][ˈbendər][kʊd; kəd][si:] [ðə; ði][ɪnˈkwɪərɪŋ][aɪz][ʃi:; ʃɪ][reɪzd] , [ðə; ði][dɑ:rk] ,
Mr Bender could see the inquiring eyes she raised , the dark ,
先生 本德 可以 看 这 查询 眼睛 她 提高 , 这 黑暗的 ,
本德先生能看到她抬起的探寻的目光, 那双深邃的眼睛,

[ˈlʌvli][aɪz][wɪtʃ][si:md][tu:; tə][pli:d][fɔ:r; fər][help] ;
lovely eyes which seemed to plead for help ;
迷人的 眼睛 哪个 似乎 到 恳求 为了 帮助 ;
那双美丽的眼睛仿佛在寻求帮助;

[ænd; ənd][ə; eɪ][sens][æz; əz][ʌv; əv][help][rɪˈkwɪərd][pɪrst][tu:; tə][hɪz; ɪz][hɑ:rt] ,
and a sense as of help required pierced to his heart ,
和 一个 感觉 作为 的 帮助 必需的 穿孔 到 他的 心 ,
他心中涌起一股需要帮助的强烈感觉。

[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][pərˈtæns][roʊz][sʌm; səm][ˈʌðər][ˈfi:lɪŋz][tu:] ,
with which perchance rose some other feelings too ,
和 哪个 或许 玫瑰 一些 其他 情怀 也 ,
或许还由此产生了一些其他的情感,

[sʌm; səm] ['fi:lɪŋz] [les] ['mænɪdʒəbl] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ɪm'pɪriəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
some feelings less manageable and more imperious than any that he had
一些 情怀 较少的 可管理的 和 更多的 专横 比 任何 那 他 有
[ˈevər] [noʊn] [bɪ'fɔ:ɾ] .
ever known before .
曾经 已知 前 .

有些感觉比他以前经历过的任何感觉都更难以控制，也更难以控制。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪɾ] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
He was a preacher , and righteous and sincere , but not with the
他 曾是 一个 牧师 , 和 正义 和 真诚 , 但 不是 和 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
strength of iron ,
力量 的 铁 ,

他是一位传教士，正直真诚，但意志并不像钢铁般坚定。

[ɔ:ɾ][ðə; ðɪ] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ;
or the hardness of a stone ;
或者 这 硬度 的 一个 石头 ;

或者石头的硬度；

[wɪ'ðəʊt] [ʌn'kaɪndnəs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [fɔ:ɾ'toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɪn] [ʌv]
without unkindness it might be reasonably foretold that he would soon be in love
没有 不友善 它 可能 是 合理 预言 那 他 会 很快 是 在 爱
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
with some member of his class .
和 一些 成员 的 他的 班级 .

不带恶意地，我们可以合理地预见，他很快就会爱上班上的某个女生。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑ:ɾmɜ:z] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪv] , ['sɪmp(ə)l]
He had been impressed by the farmer's daughter with her grave , simple
他 有 到过 印象深刻 经过 这 农民的 女儿 和 她 严重 , 简单的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

他被农家女儿庄重而朴素的优雅气质所打动。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
but at this moment he did not think of her .
但 在 这 片刻 他 做过 不是 思考 的 她 .

但此刻他并没有想起她。

[ænd; ənd] — [ə'læs] !
And — alas !
和 — 唉 !

唉！

[ðæt] ['aʊər; ɑ:ɾ][i'məʊənz] [ɑ:ɾ; ər][wɔ:nt][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju: 'es] [ɪl] — [ðɪ:z] [ˈveri] ['fi:lɪŋz] [tʃekt]
that our emotions are wont to serve us ill — these very feelings checked
那 我们的 情绪 是 惯于 到 服务 我们 患病的 — 这些 非常 情怀 已检查
[ænd; ənd] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
and controlled his words ,
和 受控 他的 字 ,

我们的情绪往往会给我们带来麻烦——正是这些情绪抑制并控制了他的言辞。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [dɪ'zɑɪər][fɔ:ɾ; fər][ˈɔ:ɾətɔ:ɾɪ] ,
so that with an unwonted desire for oratory ,
所以 那 和 一个 不寻常的 欲望 为了 演说 ,

因此，他产生了一种前所未有的雄辩欲望，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tu:; tə] ['stæmə] [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [sti:l] .
he found himself compelled to stammer and then be still .
他 成立 他自己 被迫 到 结巴 和 然后 是 仍然 :
他发现自己不由自主地结结巴巴地说着话，然后又安静下来。

[noʊ] ['mætə] !
No matter !
不 事情 !
不管!

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [wɜ:rdz][frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] ['streɪndʒə] ,
he might be able to draw words from this young stranger ,
他 可能 是 有能力的 到 画 字 从 这 年轻的 陌生人 ,
他或许能从这位陌生的年轻人口中套出一些词语。

[hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['spi:kɪŋ] [aɪz] — [ænd; ənd][fɜ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
who had such speaking eyes — and for the present no doubt it would be
WHO 有 这样的 请讲 眼睛 — 和 为了 这 展示 不 怀疑 它 会 是
[best] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][let] [ʌðə] ['membə] [spi:k] .
best that he should be silent and let other members speak .
最好的 那 他 应该 是 沉默的 和 让 其他 成员 说话 :
他有一双会说话的眼睛——毫无疑问，目前他最好保持沉默，让其他成员发言。

[soʊ] , ['æftə][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] [tu:; tə][geɪn] [ə'ten(ə)n] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['membə] [hu:] [sæt]
So , after a moment's pause to gain attention , he called on the member who sat
所以 , 后 一个 瞬间 暂停 到 获得 注意力 , 他 称为 在 这 成员 WHO 卫星
['nɪrəst] [tu:; tə] [-]
nearest to [116]
最近的 到 [-]
于是，他停顿了一会儿以引起注意，然后叫了坐在离他最近的成员[116]

[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] — [ænd; ənd] ['æni] [hɜ:rd] , [fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [nɑ:t] [wɪ'daʊt] [sə'praɪz]
him on the right — and Annie heard , for the first time , not without surprise
他 在 这 正确的 — 和 安妮 听到 , 为了 这 第一的 时间 , 不是 没有 惊喜
,
:
,
右边那个人——安妮第一次听到这个消息，不禁有些惊讶。

[ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [dɪ'mændz] [ɑ:r; ə] [meɪd] .
the formula in which such demands are made .
这 公式 在 哪个 这样的 需求 是 制成 :
提出此类要求的公式。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [kreɪvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [æz; əz] - [mɪs] - ;
A maiden brought up in a cottage craves to be addressed as ' Miss ' ;
一个 少女 带来 向上 在 一个 小屋 渴望 到 是 已解决 作为 - 错过 - ;
在农舍长大的少女渴望被人称呼为“小姐”;

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['vænɪtɪz] [ru:ld] [ðə; ði] ['kaʊnslz] [hɪr] .
but no such vanities ruled the councils here .
但 不 这样的 虚荣心 裁决 这 议会 这里 :
但这里的议会里并没有这种虚荣心作祟。

- [dʒeɪn] ['smiθsn] , [tel] [ju: 'es] , [pli:z] , [haʊ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hæz; həz] [bɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
' Jane Smithson , tell us , please , how the Lord has been dealing with you .
- 简 史密森 , 告诉 我们 , 请 , 如何 这 主 有 到过 处理 和 你 :
简·史密森，请告诉我们，上帝是如何对待你的。

- [dʒeɪn] [ˈsmiθsn] [brɪˈɡæən][æ̣t; ə̣t][wʌns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] ,
' Jane Smithson began at once , and had a great deal to say , so much ,
- 简 史密森 开始 在 一次 , 和 有 一个 伟大的 交易 到 说 , 所以 很多 ,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
- 的确 ,

“简·史密森立刻开始发言，而且有很多话要说，真的很多。”

[ðæt] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
that all were soon tired of her ,
- 那 全部 是 很快 疲劳的 的 她 ,

很快，所有人都对她感到厌倦了。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ji] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz]
although she contrived to introduce into her words as little information as
- 虽然 她 人为的 到 介绍 进入 她 字 作为 小的 信息 作为
[maɪt] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [hɜ:rˈself] .
might be about herself .
- 可能 是 关于 她自己 .

尽管她设法在言语中尽量少透露关于自己的信息。

[ʃi:; ji] [spəʊk] [ɪnˈdi:d] [bəʊθ][ʌv; əv][ˈtraɪəlz] , [ˈpreɪz] , [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər]
She spoke indeed both of trials , prayers , and praises , of the necessity for
- 她 辐 的确 两个都 的 试验 , 祈祷 , 和 赞扬 , 的 这 必要性 为了
[rɪˈpentəns] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [feɪθ] ,
repentance and for faith ,
- 悔改 和 为了 信仰 ,

她确实谈到了考验、祈祷和赞美，谈到了悔改和信仰的必要性。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈregjələɹ] ,
but always in such a regular ,
- 但 总是 在 这样的 一个 常规的 ,

但总是以这种规律的方式，

[ˈi:v(ə)n] [toʊn] [æz; əz][let][noʊ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɪnər] [laɪf][bi:; bi] [si:n] .
even tone as let no glimpse of her inner life be seen .
- 甚至 语气 作为 让 不 一瞥 的 她 内 生活 是 已见 .

她语气平静，不让任何人窥见她的内心世界。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] , [wʌz; wəz]
She seemed to be about thirty , and might have been a servant , was
- 她 似乎 到 是 关于 三十 , 和 可能 有 到过 一个 仆人 , 曾是
[drest] [ˈni:tli] [ɪn] [blæk] ,
dressed neatly in black ,
- 穿着 整齐地 在 黑色的 ,

她看起来大约三十岁，可能是个女佣，穿着整洁的黑色衣服。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [æ̣n; ə̣n][oʊld] , [sɪlk][ˈmə̣nt(ə)l] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and wore an old , silk mantle ; and round her face , which was
- 和 穿着 一个 老的 , 丝绸 地幔 ; 和 圆形的 她 脸 , 哪个 曾是
[ˈsʌmwʌt] [plʌmp] , [ðoʊ] [ˈsæloʊ] ,
somewhat plump , though sallow ,
- 有些 丰满 , 尽管 黄褐色 ,

她身披一件旧丝绸斗篷；她的脸庞略显丰腴，但肤色蜡黄，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [ˈbɑ:nɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [brˈni:θ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] .
was a round black bonnet that was tied beneath her chin .
- 曾是 一个 圆形的 黑色的 引擎盖 那 曾是 系 下面 她 下巴 .

她戴着一顶黑色圆帽，帽檐系在下巴下面。

[bɪfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ˈwɪrɪsəm] ,
Before the end of her words , which were wearisome ,
前 这 结尾 的 她 字 , 哪个 是 令人厌倦的 ,
在她那些令人厌烦的话语结束之前,

[ˈæni] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θrɪl] [ænd; ənd] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Annie had begun to thrill and flush with fear ,
安妮 有 开始 到 刺激 和 冲洗 和 害怕 ,
安妮开始感到一阵阵恐惧和激动, 脸颊也泛起了红晕。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkəɹ] ,
for she was herself on the right hand of the speaker ,
为了 她 曾是 她自己 在 这 正确的 手 的 这 扬声器 ,
因为她本人就站在演讲者的右边,

[wɪð; wɪθ] [ˈæliːs] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
with Alice seated on the other side of her :
和 爱丽丝 坐着 在 这 其他 边 的 她 :
爱丽丝坐在她另一边。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ][hɜːrˈself] [əˈdrest] ?
what should she do if she were herself addressed ?
什么 应该 她 做 如果 她 是 她自己 已解决 ?
如果对方直接跟她说话, 她应该怎么办?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [soʊ][ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [rɪˈlɪdʒən] ?
and how could these people talk so of their religion ?
和 如何 可以 这些 人们 讲话 所以 的 他们的 宗教 ?
这些人怎么能这样谈论他们的宗教呢?

[hɜːr; həɹ] [ˈpæʃənət] , [ˈsaɪlənt] [ˈneɪtʃəɹ] [rɪˈvʊəltɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðəɹ][wɜːrdz] .
her passionate , silent nature revolted from their words .
她 热情的 , 沉默的 自然 反抗 从 他们的 字 .
她那热情而沉默的天性对他们的话语感到反感。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈendləs] [vɔɪs] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [æt; ət] [læst] , [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tʃʊkt] [hɜːr; həɹ]
As the endless voice drew to a close at last , her heart choked her
作为 这 无尽的 嗓音 画 到 一个 关闭 在 最后的 , 她 心 窒息 她
[breθ] [wɪð; wɪθ] [ˈterəɹ] ;
breath with terror ;
气息 和 恐怖 ;
当那无休止的声音终于停止时, 她感到一阵恐惧, 心跳骤然停止, 几乎窒息。

[ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [hɜːr; həɹ] [neɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːmz][ʌv; əv] [-]
she drove her nails into the palms of [117]
她 驾驶 她 指甲 进入 这 棕榈树 的 [-]
她将指甲深深刺入[117]的手掌

[bəʊθ][hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈfɜːrmlɪ] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
both her hands , and kept her eyes firmly bent upon the ground .
两个都 她 双手 , 和 保留 她 眼睛 牢牢 弯曲 之上 这 地面 .
她双手捂住脸, 眼睛始终低垂在地上。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ] [əˈdrest] ,
She would not look up , even if she were addressed ,
她 会 不是 看 向上 , 甚至 如果 她 是 已解决 ,
即使有人跟她说话, 她也不会抬头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˈænsər] .

and he would see that she did not mean to answer .
和 他 会 看 那 她 做过 不是 意思是 到 回答 .

他会看出她并非有意回答。

- [ˈælis] [ˈrɑːbsən] , [tel] [juː ˈes] , [pliːz] , [haʊ] [ðə; ði] [ɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .

' Alice Robson , tell us , please , how the Lord has been dealing with you .
- 爱丽丝 罗布森 , 告诉 我们 , 请 , 如何 这 主 有 到过 处理 和 你 .

“爱丽丝·罗布森，请告诉我们，上帝是如何对待你的。”

- [ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] — [rɪˈliːf] [ænd; ənd]

' The shock of relief , and perhaps of disappointment — relief and
- 这 震惊 的 宽慰 , 和 也许 的 失望 — 宽慰 和

[dɪsəˈpɔɪntmənt] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [mɪkst] !

disappointment can be so strangely mixed !
失望 能 是 所以 奇怪的 混合 !

“如释重负的震惊，或许还有失望——如释重负和失望竟然会如此奇怪地交织在一起！”

— [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈsɔfənd] [fɔːr; fər] [ˈæni] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈælis] [wʊd] [ˈevər][biː; bi]

— was considerably softened for Annie by the wonder how Alice would ever be
— 曾是 相当 软化 为了 安妮 经过 这 想知道 如何 爱丽丝 会 曾经 是

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] .

able to find courage enough to speak .
有能力的 到 寻找 勇气 足够的 到 说话 .

——想到爱丽丝究竟要如何才能鼓起勇气开口说话，安妮的心情就变得柔和了许多。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈwʌndəɜd] ,

She need not have wondered ,
她 需要 不是 有 想知道 ,

她其实不必感到疑惑，

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈdɔːtər] [kʊd; kəd] [ber] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːrˈdiːl]

for in spite of her reserve the farmer's daughter could bear such an ordeal
为了 在 尽管如此 的 她 预订 这 农民的 女儿 可以 熊 这样的 一个 考验

[wel] .

well .
出色地 .

尽管农家女性格内敛，但她也能很好地承受这样的考验。

[ˈælis] [ˈænsər] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmɑːdistli] , [bʌt; bət] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [əˈrestɪd]

Alice answered softly and very modestly , but yet in a manner that arrested
爱丽丝 回答 轻轻 和 非常 谦虚地 , 但 然而 在 一个 方式 那 被捕

[əˈtenʃ(ə)n] ;

attention ;
注意力 ;

爱丽丝轻声细语、谦逊有礼地回答，但她的回答却引人注目；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][fɔːrˈmæləti][ɪz][ə; eɪ][ˈkwɑːləti][tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] .

for the absence of formality is a quality to be noticed in a Class .
为了 这 缺席 的 正式 是 一个 质量 到 是 注意到 在 一个 班级 .

课堂上不拘泥于形式是一种值得注意的品质。

- [aɪv] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] [ˈleɪtli] , - [sed] [ˈælis] , [ˈsɔːftli] , [ˈkwaiətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər]

' I've been troubled lately , ' said Alice , softly , quietly , with a slight quiver in her
- 我已经 到过 麻烦 最近 , - 说 爱丽丝 , 轻轻 , 悄悄 , 和 一个 轻微 颤动 在 她

[vɔɪs] ,

voice ,
嗓音 ,

“我最近一直心事重重，”爱丽丝轻声说道，声音微微颤抖。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə] [ɪn][hɜːr; hə] [tʃiːk] ; - [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][æz; əz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
a faint colour in her cheek ; ' I've been thinking of one as seems to be in
一个 头晕的 颜色 在 她 脸颊 ; - 我已经 到过 思维 的 一 作为 似乎 到 是 在
[ˈdeɪndʒə] ,
danger ,
危险 ,

她脸颊泛起淡淡的红晕；“我一直在想一个似乎身处险境的人，

[ænd; ʌnd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][help] .
and feeling as if in some way I ought to help .
和 感觉 作为 如果 在 一些 方式 我 应该 到 帮助 .

我觉得自己应该以某种方式提供帮助。

[æn; ən] - [ðen] [aɪv] ['wʌndʒəd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['selfɪʃnəs] [ɪn][em 'iː] ,
An ' then I've wondered if it was all selfishness in me ,
一个 - 然后 我已经 想知道 如果 它 曾是 全部 自私 在 我 ,

然后我开始怀疑，这一切是不是都源于我的自私。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] [fɪrd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [frend] ;
an ' if I was really only feared to lose a friend ;
一个 - 如果 我 曾是 真的 仅有的 害怕 到 失去 一个 朋友 ;

如果我真的只是害怕失去一个朋友；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [aɪl] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
but I hope I'll be taught to feel as I ought to do ,
但 我 希望 患病的 是 教授 到 感觉 作为 我 应该 到 做 ,

但我希望我能学会如何表达我应该有的感受。

[æn; ən] - [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] - [əl][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][hɑːrm][æn; ən] - [rɔːŋ] .
an ' as the one I fear for ' ll be kept from harm an ' wrong .
一个 - 作为 这 一 我 害怕 为了 - 二 是 保留 从 伤害 一个 - 错误的 .

而我所担心的那个人将会免受伤害和冤屈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮：乡村田园诗(Jenny A Village Idyl)

第6/13页

- ['mɪstər] ['bendər] [bent] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hær][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ([hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [sed] ' **Mr Bender bent towards her to give her his advice (he had only said**
- 先生 本德 弯曲 向 她 到 给 她 他的 建议 (他 有 仅有的 说
[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɛmbəz] [spi:tʃ]) ,
a few words in answer to the first member's speech) ,
一个 很少 字 在 回答 到 这 第一的 成员的 演讲) ,

“本德先生俯身向她提出建议（他只是对第一位成员的发言说了几句话），”

[waɪlst] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ][sʌm; səm]['vɪzəb(ə)l][kju:ri'a:səti][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
whilst the whole class was stirred by some visible curiosity with regard to
而 这 所有的 班级 曾是 搅拌 经过 一些 可见的 好奇心 和 看待 到
[ðə; ði] [mɪ'striəs] [frend] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] .
the mysterious friend of whom she had spoken .
这 神秘 朋友 的 谁 她 有 说 .

全班同学都对她提到的那位神秘朋友表现出了明显的好奇心。

- [ɪts] [tɪm] , - [θɔ:t] ['æni] , ['æftər] [-]
' **It's Tim , ' thought Annie , after [118]**
- 它是 蒂姆 , - 想法 安妮 , 后 [-]

“是蒂姆，”安妮心想，[118]

['ræpɪd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
rapid consideration ,
迅速的 考虑 ,

快速考虑，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['æŋɡər] — [ʌv; əv]['æŋɡər] [ðæt] [ðə; ði]
with which was mingled a thrill of irresistible anger — of anger that the
和 哪个 曾是 混合 一个 刺激 的 无法抗拒 愤怒 — 的 愤怒 那 这
['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hær] ['prɑ:pərti] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði]
mention of one whom she had learned to think her property could bring the
提到 的 一 谁 她 有 学习 到 思考 她 财产 可以 带来 这
['kʌlər] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['wʊmənz] [tʃi:k] .
colour to another woman's cheek .
颜色 到 其他 女性的 脸颊 .

其中还夹杂着一股难以抑制的愤怒——这种愤怒源于，提起一个她认为是自己所有物的人，竟然能让另一个女人脸红。

[soʊ] ['hoʊpləsli] [mɪ'steɪkən] [du:;][wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'kʌm] [wen] [wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ə'hʌðəz]
So hopelessly mistaken do we all become when we attempt to penetrate another's
所以 绝望地 错误 做 我们 全部 变得 什么时候 我们 试图 到 穿透 另一个的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

当我们试图了解他人的内心时，我们都会犯下多么严重的错误啊。

[fɔ:r; fər] ['æli:s] [hæd; həd] [bent] [hɜ:r; hær] [hed] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ['bi:ɪŋ] ['endɪd] ,
For Alice had bent her head , the words of advice being ended ,
为了 爱丽丝 有 弯曲 她 头 , 这 字 的 建议 存在 结束 ,

劝诫的话语说完后，爱丽丝低下了头。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hær][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [prer] [fɔ:r; fər][næt] , [ðə; ði] ['pæʃənət] ,
with all her mind full of fear and prayer for Nat , the passionate ,
和 全部 她 头脑 满的 的 害怕 和 祷告 为了 纳特 , 这 热情的 ,
她心中充满恐惧，为热情的纳特祈祷，

[ˈwɪlf] [bɔɪ] [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd]
wilful boy who clung to her heart by the very reason of his passion and
故意 男生 WHO 紧紧抓住 到 她 心 经过 这 非常 原因 的 他的 热情 和
[ˈwɪlfnəs] .
wilfulness .
任性 .

一个任性的男孩，因为他的热情和任性，反而让她对他念念不忘。

- [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] — [oʊ] !
' She isn't a good girl — oh !
- 她 不是 一个 好的 女孩 — 哦 !

“她不是个好女孩——哦！ ”

[ʃi:z] [nɑ:t] , - [kraɪd] [ˈæɪlɪs] ; - [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [ˈevri] [mæn][æz; əz] [kʌmz] [nɪr] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hə] ;
she's not , ' cried Alice ; ' she likes every man as comes near to look at her ;
她是 不是 , - 哭 爱丽丝 ; - 她 点赞 每一个 男人 作为 来 靠近 到 看 在 她 ;

“她才不是呢，”爱丽丝喊道，“她喜欢每个靠近她的男人看她。”

[æn; ən] - [hi:; hi] [si:mz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [æn; ən] - [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər]
an ' he seems so excited about it — an ' I can't think it is good for
一个 - 他 似乎 所以 兴奋的 关于 它 — 一个 - 我 不能 思考 它 是 好的 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ti:] - [fɑ:rm] ,
him to come up to t ' Farm ,
他 到 来 向上 到 t - 农场 ,

他看起来对此非常兴奋——但我认为他来农场对他来说并不好。

[æn; ən] - [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] .
an ' work for her .
一个 - 工作 为了 她 .

为她工作。

[ˈmɪstər] [ˈbendər] [sez] [aɪm][tu:; tə] [trʌst] ,
Mr Bender says I'm to trust ,
先生 本德 说道 我是 到 相信 ,

本德先生说我应该信任他，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈtrʌstɪŋ] [wen] [ˈevriθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] .
but it is hard to go on trusting when everything goes wrong .
但 它 是 难的 到 去 在 信任 什么时候 一切 去 错误的 .

但当一切都不顺利时，很难继续信任他人。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; əd] [nɑ:t] [ˈkwestʃən] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
' It was perhaps natural that she should not question herself about the nature of
- 它 曾是 也许 自然的 那 她 应该 不是 问题 她自己 关于 这 自然 的
[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [rʌŋ] [sʌtʃ] [fɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] .
the feeling that wrung such fear from her .
这 感觉 那 拧干 这样的 害怕 从 她 .

“或许，她不应该质疑那种让她感到如此恐惧的感的本质，这很正常。”

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:r; hə] [hed] [bent][ænd; ənd][dɪd][hɜ:r; hə] [best] [tu:; tə] - [ˈtrʌstən] ,
She kept her head bent and did her best to ' trusten ,
她 保留 她 头 弯曲 和 做过 她 最好的 到 - 信任 ,
她低着头，尽力“信任”。

- [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsɔ:rnəs] [ʌv; əv][pər'pleksəti] [ɪn][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] .
' though with some soreness of perplexity in her heart .
- 尽管 和 一些 疼痛 的 困惑 在 她 心 .

尽管她心中仍有些许困惑和痛苦。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [hæd; həd] [ˈmi:nwaɪl] [hæd; həd][ðər; ðər] [seɪ] ,
The other members had meanwhile had their say ,
这 其他 成员 有 同时 有 他们的 说 ,

其他成员也都发表了意见。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv][ˈveriŋ; ˈværiŋ][lenkθ; lenθ][hæd; həd][ɔ:l] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] **and in speeches of varying length had all attempted to communicate** 和 在 演讲 的 变化 长度 有 全部 尝试过 到 交流 [ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈbendʒ-z] [ɪrɪz] . **their spiritual condition to Mr Bender's ears** . 他们的 精神 状况 到 先生 弯管 耳朵 . 他们都发表了长短不一的演讲，试图将自己的精神状态传达给本德先生。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [les] [ðæn; ðən] [mɔ:r] [səkˈsesf(ə)] , **It must be owned that they were rather less than more successful** , 它 必须 是 拥有 那 他们 是 相当 较少的 比 更多的 成功的 , 必须承认，他们的成功程度远不及预期。

[ənˈles] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈsɜ:rnmənt] [tu:; tə] [ri:d] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][laɪnz] — [ænd; ənd] [sʌt] **unless indeed he had the discernment to read between the lines — and such** 除非 的确 他 有 这 辨别力 到 读 之间 这 线条 — 和 这样的 [dɪˈsɜ:rnmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈspeʃəli] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] **discernment was not especially apparent in the words of advice which he** 辨别力 曾是 不是 尤其 明显 在 这 字 的 建议 哪个 他 [ədˈrest] [tu:; tə][ðem; ðəm] . **addressed to them** . 已解决 到 他们 . 除非他确实有洞察力去理解言外之意——而这种洞察力在他给他们的建议中并没有特别明显地表现出来。

[ðə; ði][sɪks] [hu:] [-] **The six who [119]** 这 六 WHO [-] 这六个人[119]

[spoʊk] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [staʊt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] **spoke were of very different ages , from the stout mistress of the house** 辐 是 的 非常 不同的 年龄 , 从 这 肥硕 情妇 的 这 房子 [tu:; tə][æn; ən] [hɪˈsterɪk(ə)] [ˈsɜ:rvənt] - [gɜ:rl] ; **to an hysterical servant - girl ;** 到 一个 歇斯底里的 仆人 - 女孩 ; 发言者年龄差异很大，从身材魁梧的女主人到歇斯底里的女仆；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈsɪstər] , [ˈdresmeɪkər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] , **the other four being two sisters , dressmakers , the young wife of a labourer ,** 这 其他 四 存在 二 姐妹 , 服装设计师 , 这 年轻的 妻子 的 一个 劳动者 , 其余四人分别是：两姐妹（裁缝）、一名年轻男子的妻子（工人）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - [sku:l] . **and a teacher in the village - school** . 和 一个 老师 在 这 村庄 - 学校 . 还有村小学的一位老师。

[ði:z] [rɪˈleɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈsentənsɪz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] **These related their feelings in conventional sentences , to which he replied with** 这些 有关的 他们的 情怀 在 传统的 句子 , 到 哪个 他 回复 和 [wɜ:rdz][ʌv; əv] [egzɔ:rˈteɪʃn] ; **words of exhortation ;** 字 的 讲道 ; 他们用俗套的句子表达了自己的感受，而他则用劝诫的话语回应了他们；

[ðə; ði][ˌregjuˈlærəti] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈsɜ:rvənt] - [gɜ:rl] , [hu:] [θɔ:t] [hɜ:rˈself] **the regularity being only broken by the trembling servant - girl , who thought herself** 这 规律性 存在 仅有的 破碎的 经过 这 发抖 仆人 - 女孩 , WHO 想法 她自己 [rɪˈpru:vd] , **reproved** , 责备 , 只有那个颤抖的女仆打破了这种规律，她觉得自己受到了责备。

[brʊk] [daʊn] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['sɒbd] .
broke down all at once , and sobbed .
打破 向下 全部 在 一次 , 和 啜泣 .

她突然崩溃，嚎陶大哭。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'səʊl] [baɪ]['mɪstər][bendər] , [hu:] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
When she had been consoled by Mr Bender , who became somewhat agitated ,
什么时候 她 有 到过 安慰 经过 先生 本德 , WHO 成为 有些 激动 ,
当本德先生安慰她时，她情绪变得有些激动。

[ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] ['spi:kəz] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ; [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ðɪ]['streɪndʒər]
the line of speakers was completed ; for with one exception , the stranger
这 线 的 演讲者 曾是 完全的 ; 为了 和 一 例外 , 这 陌生人
[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] ,
and visitor ,
和 游客 ,

发言者名单已全部到位；除了一位陌生人和访客之外，

[i:tʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][seɪ] .
each had taken her part , and had no more to say .
每个 有 已采取 她 部分 , 和 有 不 更多的 到 说 .
她们都已表明了自己的立场，无话可说了。

[ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
There followed a pause ,
那里 随后 一个 暂停 ,

随后是一阵沉默。

[ænd; ənd][ɔ:l] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [klæs] [tu:; tə][bi:; bi]
and all began to wonder whether it was not time for the Class to be
和 全部 开始 到 想知道 无论 它 曾是 不是 时间 为了 这 班级 到 是
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

于是大家开始怀疑，是不是该结束这个班级了。

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [leɪt] , - [sed] ['mɪstər] ['bendər] , ['nɜ:rvəsli] ,
' **It is not late , ' said Mr Bender , nervously ,**
- 它 是 不是 晚的 , - 说 先生 本德 , 紧张地 ,
“现在还不晚，”本德先生紧张地说。

[wɪ'daʊt] ['derɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;
without daring this time to raise his eyes from the ground ;
没有 大胆 这 时间 到 增加 他的 眼睛 从 这 地面 ;
这一次，他甚至不敢将目光从地面上移开；

- [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][meɪ] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə]['lɪs(ə)n]
' **we have a few minutes in which it may be possible for us to listen**
- 我们 有 一个 很少 分钟 在 哪个 它 可能 是 可能的 为了 我们 到 听
[tu:; tə][wʌn] [mɔ:r] [ɪk'spɪəriəns] .
to one more experience .
到 一 更多的 经验 .

“我们还有几分钟时间，或许可以再听听一个人的经历。”

[wɪl] ['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
Will our sister , who is a stranger ,
将要 我们的 姐姐 , WHO 是 一个 陌生人 ,
我们那位素不相识的姐妹会.....

[kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] [tu:; tə][ju: 'es] ?
consent to be persuaded to say a few words about herself to us ?
同意 到 是 被说服 到 说 一个 很少 字 关于 她自己 到 我们 ?
她是否愿意被说服，向我们简单介绍一下自己？

- [ˈsaɪləns] .
- **Silence** .
- 沉默 .

‘沉默。

[ɪkˈsaɪtmənt] .
Excitement .
激动 .

激动。

[ˈæni] [sæt] [ˈrezəluːtli] [ˈʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [æz; əz] [ˈrezəluːtli] [ˈdaʊnkæst] ; [hɜːr; həɹ] [feɪs]
Annie sat resolutely upright , with her eyes as resolutely downcast ; her face
安妮 卫星 坚决地 直立 , 和 她 眼睛 作为 坚决地 沮丧 ; 她 脸
[ˈbɜːrɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] ,
burning , her heart throbbing ,
燃烧 , 她 心 悸动 ,

安妮笔直地坐着，目光却始终低垂；她脸颊滚烫，心跳加速。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ][lɪps] [kəmˈprest] .
and her lips compressed .
和 她 嘴唇 压缩 .

她的嘴唇紧抿着。

[ˈmɪstər] [ˈbendər] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ; [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [æn; ən]
Mr Bender glanced at her with visible disappointment ; he waited an
先生 本德 瞥了一眼 在 她 和 可见的 失望 ; 他 等待 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

本德先生带着明显的失望瞥了她一眼；他停顿了一会儿，

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈgen] :
then he spoke to her again :
然后 他 辐 到 她 再次 :

然后他又和她谈了一次：

- [wiː; wi] [ˈmɛθədɪsts] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [təˈgeðər] [wen] [wiː; wi] [weɪt] [ɑːn]
- **We Methodists have learned the comfort of joining together when we wait on**
- 我们 卫理公会 有 学习 这 舒适 的 加入 一起 什么时候 我们 等待 在
[ðə; ði] [bɜːrd] ;
the Lord ;
这 主 ;

“我们卫理公会教徒已经学会了在等候主的时候聚集在一起所获得的安慰；

[wiː; wi] [brɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [-]
we believe that we are often able to find consolation [120]
我们 相信 那 我们 是 经常 有能力的 到 寻找 安慰 [-]

我们相信我们常常能够找到慰藉[120]

[ænd; ænd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] .
and instruction from the lips of each other at such times as these .
和 操作说明 从 这 嘴唇 的 每个 其他 在 这样的 时代 作为 这些 .

在这样的时刻，彼此口中互相传授教诲。

[hæz; həz][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪstər] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][ˈaʊər; ɑːr][ədˈvaɪs] ,
Has our sister any difficulty on which she would ask our advice ,
有 我们的 姐姐 任何 困难 在 哪个 她 会 问 我们的 建议 ,
我们妹妹有没有什么困难需要我们帮忙？

[ɔːr] [ˈeni] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [æsk][juːˈes][tuː; tə] [ʃer] ?
or any sorrow which she may ask us to share ?
或者 任何 悲哀 哪个 她 可能 问 我们 到 分享 ?

或者她可能希望我们分担的任何悲伤？

- [stɪl] ['saɪləns] .
- **Still silence** .
- 仍然 沉默 .

一片寂静。

[ˈgreɪtər] [ɪk'saɪtmənt] .
Greater excitement .
更大的 激动 .

更加激动人心。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['æni] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kloʊz][ə'pɑːn] [iːtʃ]
The face of Annie was flaming , but her lips continued to close upon each
这 脸 的 安妮 曾是 炽盛 , 但 她 嘴唇 持续 到 关闭 之上 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

安妮的脸涨得通红，但她的嘴唇还是不停地合拢着。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['saɪləntli] , [ðen] [hiː; hi][rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
For one instant the minister gazed upon her silently , then he rose from his
为了 一 立即的 这 部长 凝视 之上 她 默默 , 然后 他 玫瑰 从 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

部长默默地凝视了她片刻，然后从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] .
and gave the number of the hymn .
和 给予 这 数字 的 这 圣歌 .

并报出了赞美诗的编号。

[ɪf] , [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [kən'fe(ə)n] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt]
If , at that moment , she felt the impulse of confession , it was then too late
如果 , 在 那 片刻 , 她 毛毡 这 冲动 的 忏悔 , 它 曾是 然后 也 晚的
,
.
,

如果那一刻她萌生了坦白的念头，那就太晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
and the time for speech was gone .
和 这 时间 为了 演讲 曾是 已消失 .

演讲的时间已经过去了。

[ɑː] ! [wʊd] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [ðæt] ['trʌblɪd] , ['saɪlənt] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Ah ! would it have been better if that troubled , silent nature could have
啊 ! 会 它 有 到过 更好的 如果 那 麻烦 , 沉默的 自然 可以 有
[kəm'peld] [ɪt'self][tuː; tə] [spiːk] ,
compelled itself to speak ,
被迫 本身 到 说话 ,

啊！如果那忧郁沉默的自然能够主动开口说话，那该有多好啊！

[tuː; tə] [gɪv] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ðæt] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [hɑːrt] ,
to give words to the conflict that raged within its heart ,
到 给 字 到 这 冲突 那 愤怒 之内 它是 心 ,

用语言表达它内心深处的冲突，

[ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [help] [ðæt] [maɪt] [ə'veɪl][tuː; tə] [seɪv] ?
and seek for some help that might avail to save ?
和 寻找 为了 一些 帮助 那 可能 可用 到 节省 ?

并寻求一些可能有助于挽救生命的帮助？

[wʊd] [ˈfjuːtʃər] [ˈmɪzəri] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvəːtɪd] , [ɪf][ðæt] [ɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ]
Would future misery have been averted , if that opportunity had met with
会 未来 苦难 有 到过 避免了 , 如果 那 机会 有 遇见 和
[rɪˈspɑːns] ?
response ?
回复 ?

如果当时采取了行动，未来的苦难是否可以避免？

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] ; [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] , [ðæt] [tuː; tə] [ˈæni] , [sʌtʃ] [ˈpʌblɪk] [kənˈfeɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]
I cannot tell ; I can only say , that to Annie , such public confession would have
我 不能 告诉 ; 我 能 仅有的 说 , 那 到 安妮 , 这样的 民众 忏悔 会 有
[bɪn] [ʌnˈnætʃrəl] ;
been unnatural ;
到过 不自然 ;

我无法断言；我只能说，对安妮来说，这种公开的坦白是不自然的；

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈleɪɪŋ] [ber] [tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] [ðə; ði] [ˈɪnməʊst] [rɪˈsesɪz] [ʃiː; ʃɪ]
her whole nature shrank from laying bare to strangers the inmost recesses she
她 所有的 自然 缩小 从 躺下 裸 到 陌生人 这 最 凹陷处 她
[veɪld] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɜːrˈself] .
veiled even from herself .
含蓄 甚至 从 她自己 .

她天性使然，不愿向陌生人袒露她甚至对自己都隐藏起来的内心深处。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [veɪg] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ,
She had come to the Class with some vague hope of assistance ,
她 有 来 到 这 班级 和 一些 模糊的 希望 的 协助 ,
[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [veɪg] [hoʊp] [əˈsɪstəns] ,
她带着些许希望来参加这个课程，希望能得到一些帮助。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [faɪnd] [rɪˈliːf] ;
but it was not in such ways that her trouble could find relief ;
但 它 曾是 不是 在 这样的 方式 那 她 麻烦 可以 寻找 宽慰 ;
[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [faɪnd] [rɪˈliːf] ;
但她的困境却无法通过这些方式得到缓解；

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈæŋɡwɪʃ] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk]
to speak of her anguish seemed impossible , and she could not speak
到 说话 的 她 痛苦 似乎 不可能的 , 和 她 可以 不是 说话
[wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɑːnɪstli] .
without speaking honestly .
没有 请讲 诚实地 .

她觉得难以启齿自己的痛苦，而如果不说实话，她就无法开口。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [θrɪld] , [ɪkˈsaɪtɪd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt]
And yet , at that moment , she was troubled , thrilled , excited , her heart
和 然而 , 在 那 片刻 , 她 曾是 麻烦 , 激动不已 , 兴奋的 , 她 心
[hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] ,
had been touched ,
有 到过 感动 ,

然而，在那一刻，她既感到困惑，又感到激动，既兴奋，又感到内心受到触动。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] !
although her lips were silent !
虽然 她 嘴唇 是 沉默的 !
[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] !
虽然她嘴唇紧闭，没有发出声音！

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmembər] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [juˈnaɪtɪd] [toʊnz] [keɪm] [121]
She stood with the members , and from their united tones came [121]
她 站立 和 这 成员 , 和 从 他们的 团结的 音调 来了 [121]
[121]
她与成员们站在一起，从他们齐声高呼的口号中传来[121]

[ðə; ði] [pəˈθetik] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] — [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz]
the pathetic cadence of a hymn — she heard the voices of her companions
这 可怜的 节奏 的 一个 圣歌 — 她 听到 这 声音 的 她 同伴
[raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,
rise and fall ,
上升 和 落下 ,

她听到同伴们的声音时而高亢时而低沉，那声音如同哀婉的赞美诗。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [lɪps][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] ['ɪntuː] [terz] .
if she had opened her own lips she would have broken down into tears .
如果 她 有 打开 她 自己的 嘴唇 她 会 有 破碎的 向下 进入 眼泪 .
如果她开口说话，一定会嚎啕大哭。

- [wen] [ðə; ði] ['wɪri] , ['siːkɪŋ] [rest] , [tuː; tə] [ðɑɪ] ['gʊdnəs] [fliː] ,
' When the weary , seeking rest , to Thy goodness flee ,
- 什么时候 这 厌倦 , 寻求 休息 , 到 你的 善良 逃跑 ,
“当疲惫的人寻求安息，奔向你的恩典时，

[wen] [ðə; ði] ['hevi] - ['leɪdn] [kæst][ɔːl][ðer; ðər][loʊd][ɑːn] [ðiː] ,
When the heavy - laden cast all their load on Thee ,
什么时候 这 重的 - 满载 投掷 全部 他们的 加载 在 汝 ,
当负重担的人将一切重担卸给你时，

[wen] [ðə; ði] ['trʌblɪd] , ['siːkɪŋ] [piːs] , [ɑːn] [ðɑɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][kɔːl] ,
When the troubled , seeking peace , on Thy name shall call ,
什么时候 这 麻烦 , 寻求 和平 , 在 你的 姓名 将 称呼 ,
当忧伤之人寻求平安，呼求你的名时，

[wen] [ðə; ði] ['sɪnər] , ['siːkɪŋ] [laɪf] , [æt; ət] [ðɑɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] . . .
When the sinner , seeking life , at Thy feet shall fall . . .
什么时候 这 罪人 , 寻求 生活 , 在 你的 脚 将 落下 . . .
当罪人寻求生命，俯伏在你脚前.....

[hɪr] [ðen] , [ɪn] [lʌv] , [oʊ][bɔːrd] , [ðə; ði][kraɪ] , [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðɑɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn] [haɪ] .
Hear then , in love , O Lord , the cry , from heaven , Thy dwelling - place on high .
听到 然后 , 在 爱 , 哦 主 , 这 哭 , 从 天堂 , 你的 住宅 - 地方 在 高的 .
主啊，求你以爱垂听从天上传来的呼求，来到你至高居所。

- [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['siːst] , [ðə; ði] ['membər] [nelt] , [preɪd] ['saɪləntli] , [roʊz] [əˈgen] , [ðə; ði] [klæs]
' The voices ceased , the members knelt , prayed silently , rose again , the Class
- 这 声音 停止 , 这 成员 跪下 , 祈祷 默默 , 玫瑰 再次 , 这 班级
[ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər]
meeting was over
会议 曾是 超过
“声音停止了，成员们跪下，默默祈祷，然后再次起身，班级会议结束了.....”

[skers] [ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [æz; əz] , [ʌnəˈkʌmpənɪd] ,
Scarce a word passed between the two girls , as , unaccompanied ,
稀少 一个 单词 通过了 之间 这 二 女孩们 , 作为 , 无人陪伴 ,
两个女孩几乎没有说话，因为她们都是独自一人。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrdz] [ðer; ðər]['hoʊmz] , [waɪlst] ['slæntɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fel]
they found their way over the fields towards their homes , whilst slanting sunlight fell
他们 成立 他们的 方式 超过 这 字段 向 他们的 房屋 , 而 斜 阳光 跌倒
[ɑːn][ðem; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,
他们穿过田野，朝着家的方向走去，斜阳洒在他们身上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [medəʊz] , [ænd; ənd][ɑːn][kɔːrn] - [fiːldz] ['raɪpənɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] .
and on the meadows , and on corn - fields ripening beneath the summer sun .
和 在 这 草地 , 和 在 玉米 - 字段 成熟 下面 这 夏天 太阳 .
在草地上，在夏日阳光下成熟的玉米地里。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ] [ʌðər] , [ðen] [ˈsaɪləntli]
At the gates of the yard they paused and kissed each other , then silently
在 这 大门 的 这 院子 他们 暂停 和 亲吻 每个 其他 , 然后 默默
[ˈsepəreɪtɪd] ,
separated ,
分开 ,

在院子门口，他们停下脚步，互相亲吻，然后默默地分开。

[ænd; ənd] [ˈæni] [went] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [hoʊm] ;
and Annie went on to her home ;
和 安妮 去 在 到 她 家 ;
安妮继续回家；

[hɜ:r; həɪ] [ˈpæʃənət] [θɔ:ts] [sti:l] [ˈstrʌɡlɪŋ] [brˈni:θ] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ˈdu:ti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
her passionate thoughts still struggling beneath an impulse of duty which had
她 热情的 想法 仍然 挣扎 下面 一个 冲动 的 责任 哪个 有
[bɪn] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [brˈfɔ:r] .
been unknown to her before .
到过 未知 到 她 前 .
她内心深处的热情依然在一种她以前从未体验过的责任感驱使下挣扎。

- [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] , - [θɔ:t] [pʊr] [ˈæni] , [ˈdespəɪtli] ; - [aɪ] - [mi:t] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn]
' I will be good , ' thought poor Annie , desperately ; ' I willent meet him within
- 我 将要 是 好的 , - 想法 贫穷的 安妮 , 绝望地 ; - 我 - 见面 他 之内
[ðə; ði] [fi:ldz] [əˈgen] ;
the fields again ;
这 字段 再次 ;
“我一定要乖,”可怜的安妮绝望地想，“我再也不会田野里见到他了；

[ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:][hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ti:] - [haʊs] ,
if he wants to have me he must come up to t ' house ,
如果 他 想要 到 有 我 他 必须 来 向上 到 t - 房子 ,
如果他想和我在一起，就必须来我家。

[ænd; ənd] [tel] [brˈfɔ:r] [ˈmʌðər] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .
and tell before mother all he has to say .
和 告诉 前 母亲 全部 他 有 到 说 .
他要当着母亲的面，把所有想说的话都告诉她。

[aɪ] [wʊd] [hɑ:] - [təʊld] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ] ,
I would ha ' told mother about him long ago ,
我 会 哈 - 讲述 母亲 关于 他 长的 前 ,
我早就应该把他的事告诉母亲了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [sɪn] - [hi:; hi] [əˈleɪz] [ˈbɛɡd] [em ˈi:][nɔ:t] ;
but I didn't like sin ' he allays begged me not ;
但 我 没有 喜欢 罪 - 他 巷道 乞求 我 不是 ;
但我并不喜欢罪恶，他一直恳求我不要犯罪；

[aɪ ˈti:] [si:md] [soʊ][hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][bi:; bi] [taɪd] [tu:; tə][em ˈi:]
it seemed so hard on him as is like a gentleman to be tied to me
它 似乎 所以 难的 在 他 作为 是 喜欢 一个 绅士 到 是 系 到 我
[hu:] [eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [gɜ:rl] .
who am but a village girl .
WHO 是 但 一个 村庄 女孩 .
对他来说似乎很艰难，像个绅士一样被我这个村姑束缚着。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] ; [aɪl] [hæv; həv] [-]
But I will be honest ; I'll have [122]
但 我 将要 是 诚实的 ; 患病的 有 [-]
但我会坦诚地说；我会有[122]

[nɒʊ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːlɪŋ] ； [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [duː] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
no double - dealing ; I'll give him up sooner than do wrong for him .
不 双倍的 - 处理 ； 患病的 给 他 向上 很快 比 做 错误的 为了 他 ；

绝不耍两面派；我宁愿放弃他，也不会为他做错事。

- [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈtremblɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]
' As the words trembled on her lips she turned the handle of the cottage
- 作为 这 字 颤抖 在 她 嘴唇 她 转向 这 处理 的 这 小屋
[dɔːr] ；
door ;
门 ；

“话音未落，她便转动了小屋的门把手；

[ʃiː; ji] [ˈentərd] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhoʊm] .
she entered and crossed the threshold of her home .
她 进入 和 交叉 这 临界点 的 她 家 ；

她走进家门，跨过了家门的门槛。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ji] [stʊd] [stɪl] ， [strʌk] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] — [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz]
And in an instant she stood still , struck with dismay — her father was
和 在 一个 立即的 她 站立 仍然 ， 击 和 沮丧 — 她 父亲 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ；

她瞬间愣住了，惊恐万分——她的父亲就在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] . [-]
he had returned once more . [123]
他 有 返回 一次 更多的 ； [-]

他又回来了。[123]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræntæn]
THE RETURN OF THE FATHER AND THE LAST OF THE RANTAN
这 返回 的 这 父亲 和 这 最后的 的 这 兰坦

父亲的归来与兰坦的最后幸存者

[jes] ， [ðer; ðər] [hiː; hi] [sæt] ,
YES , there he sat ,
是的 ， 那里 他 卫星 ，

是的，他就坐在那里。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nɒʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] [əˈpɑːn] [wʌn] [saɪd]
there could be no doubt about it — he sat in his wooden chair upon one side
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
of the hearth ,
的 这 炉 ；

这一点毋庸置疑——他坐在壁炉一侧的木椅上。

[ə; eɪ] [wɑːn] , [blɪr] - [aɪd] , [ˈkraʊtɪŋ] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈspesɪmən] , [tuː] [ˈvɪzəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv]
a wan , blear - eyed , crouching , shivering specimen , too visibly in a condition of
一个 万 ， 模糊 - 眼睛 ， 蹲伏 ， 瑟瑟发抖 标本 ， 也 明显地 在 一个 状况 的
[ˈtɪpsɪnəs] .
tipsiness .
微醺 ；

一个面色苍白、眼神迷离、蜷缩着身子、瑟瑟发抖的人，明显处于醉酒状态。

[ˈæni] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈevri] [steɪdʒ][ʌv; əv] [drɪŋk] ,
Annie had been used to her father in every stage of drink ,
安妮 有 到过 用过的 到 她 父亲 在 每一个 阶段 的 喝 ,
安妮早已习惯了父亲酗酒的各个阶段。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][wʌns][æt; ət] [wʌt] [feɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
and could see at once at what phase he had arrived ,
和 可以 看 在 一次 在 什么 阶段 他 有 到达的 ,
他立刻就能看出自己处于哪个阶段。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ænd][ˈmɔ:rəl][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɔ:dlɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
a state of virtue and moral indignation , ready to be maudlin at the first
一个 状态 的 美德 和 道德 愤慨 , 准备好 到 是 感伤 在 这 第一的
[ɑ:pərˈtu:nəti] .
opportunity :
机会 .
一种充满美德和道德义愤的状态，随时准备抓住机会流露出伤感之情。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] , [ɪnˈdɪɡnənt] [lʊks] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [nɪr] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
At a little distance , with pale , indignant looks , though not near each other ,
在 一个 小的 距离 , 和 苍白 , 愤怒 看起来 , 尽管 不是 靠近 每个 其他 ,
虽然彼此并不靠近，但两人保持着一段距离，脸色苍白，神情愤慨。

[sæt][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd] [sʌn] — [ˈdʒeni] [ˈʌpraɪt] , [ˈsaɪlənt] , [hɜ:r; hər] [lɪps] [stɜ:rn][ænd; ænd] [kəmˈprest]
sat his wife and son — Jenny upright , silent , her lips stern and compressed
卫星 他的 妻子 和 儿子 — 珍妮 直立 , 沉默的 , 她 嘴唇 船尾 和 压缩
,
.
,
他的妻子和儿子坐在那里——珍妮笔直地站着，一言不发，嘴唇紧抿，表情严肃。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈtɪmɪd] [feɪs] [tu:; tə] [wer] .
a strange expression for her timid face to wear .
一个 奇怪的 表达 为了 她 胆小 脸 到 穿 .
在她那张羞怯的脸上，露出这样一种奇怪的表情。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [drɔ:] [kloʊz] [tu:; tə] [næt] , [nɔ:r] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
She did not draw close to Nat , nor he to her ,
她 做过 不是 画 关闭 到 纳特 , 也不 他 到 她 ,
她和纳特并不亲近，纳特也和她不亲近。

[ˈræðər] [ðeɪ] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈɑ:bviəsli] [əˈpɑ:rt] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji]
rather they preferred to remain obviously apart — it was evident that if she
相当 他们 首选 到 保持 明显地 除 — 它 曾是 明显 那 如果 她
[wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊʊ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ˈsepəreɪtɪd]
was divided from her husband she was also for some reason separated
曾是 分割 从 她 丈夫 她 曾是 还 为了 一些 原因 分开
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sʌn] .
from her son .
从 她 儿子 .
相反，他们宁愿保持明显的疏离——很明显，如果她与丈夫分开，那么出于某种原因，她也与儿子分开了。

[ɪnˈdi:d] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [si:n] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [æz; əz] [ˈæni] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pɑ:rt]
Indeed there had been a painful scene that morning ; as Annie , on her part
的确 那里 有 到过 一个 痛苦 场景 那 早晨 ; 作为 安妮 , 在 她 部分
,
.
,
那天早上确实发生了一件令人痛苦的事；安妮这边，

[hæd; həd] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [noʊ] ,
had good cause to know ,
有 好的 原因 到 知道 ,

有充分理由知道，

[ðoo] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [sɪns] [ɪk'spɪəriənst] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [ðə; ði]
though the religious excitement that she had since experienced had driven the
尽管 这 宗教 激动 那 她 有 自从 经验丰富的 有 驱动 这
[si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] .
scene of the morning from her mind .
场景 的 这 早晨 从 她 头脑 .

不过，她后来所感受到的宗教热情已经让她忘记了早晨的情景。

[ʃi; ʃɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [hɜ:r; hər] ['pʌlsɪz] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd]
She stood by the door now , uncertain what to do , her pulses quivering , and
她 站立 经过 这 门 现在 , 不确定 什么 到 做 , 她 脉冲 颤抖 , 和
[hɜ:r; hər] [-]
her [124]
她 [-]

她现在站在门口，不知所措，脉搏颤抖，而且[124]

[feɪs] [ə'fleɪm] .
face aflake .
脸 燃烧 .

脸部着火。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? — [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — ? - [kraɪd] [rɒ:b][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
' It's a pretty thing , isn't it ? — er — er — ? ' cried Rob to her ,
- 它是 一个 漂亮的 事物 , 不是 它 ? — 呃 — 呃 — ? - 哭 抢 到 她 ,
“它很漂亮，不是吗？——呃——呃——？”罗布对她喊道。

[ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , - [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] ,
addressing her as a stranger who had come into the house , ' it's a nice ,
解决 她 作为 一个 陌生人 WHO 有 来 进入 这 房子 , - 它是 一个 好的 ,
称呼她为闯入屋子的陌生人，“这真不错，

[gʊd] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] - - ,
good thing I should come into my dwelling ' ,
好的 事物 我 应该 来 进入 我的 - - ,

幸好我应该回到我的住处。

[æn; ən] - [bi:; bi] ['welkəmd] [aɪ] - [ðɪs] [wei] [baɪ][maɪ][waɪf] [æn; ən] - [sʌn] .
an ' be welcomed i ' this way by my wife an ' son .
一个 - 是 欢迎 我 - 这 方式 经过 我的 妻子 一个 - 儿子 .

我将以这种方式受到我的妻子和儿子的欢迎。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [waɪf] [ʃi; ʃɪ][woʊ] - [ænt] [kɪs] [em 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] — [ʃi:z] [tu:] [gʊd]
There's my wife she wo - ant kiss me for all I ask her to — she's too good
有 我的 妻子 她 wo - 蚂蚁 吻 我 为了 全部 我 问 她 到 — 她是 也 好的
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

我老婆不管我怎么求她，她都不肯吻我——她太好了，我配不上她。

['hæpən] — - [ænd; ənd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][kraɪd] — - [ɔ:r] [ɪts] [laɪk][æz; əz] [ʃi:z] ['dɔ:ɪn] - [wʌt]
happen — ' and here for a while he cried — ' or it's like as she's doin ' what
发生 — - 和 这里 为了 一个 尽管 他 哭 — - 或者 它是 喜欢 作为 她是 做 - 什么
[ʃi; ʃɪ] [da:n] - [wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] ,
she don ' want me to know ,
她 大学教师 - 想 我 到 知道 ,
发生——“他在这里哭了一会儿——“或者就像她正在做她不想让我知道的事情一样，

[æn; ən] - [ɪz] [ə'feɪmd] [wen] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [kʌmz] [hoʊ] - [eɪ'rem] . -

an ' is ashamed when an honest man comes ho - am . '
一个 - 是 - 羞愧 什么时候 一个 - 诚实的 男人 - 来 - 何 - 是 - . -

当一个诚实的人回家时，他会感到羞愧。

- [ju:; jə] ['ni:dnt] [goʊ] ['telɪn] - [jər; jər] [vaɪl] , ['wɪkɪd] [θɔ:ts] , - [kraɪd] ['dʒeni] , [æbsə'lu:tli] [ɪk'saɪtɪd]
' You needn't go tellin ' your vile , wicked thoughts , ' cried Jenny , absolutely excited
- 你 - 不必 - 去 - 告诉 - 你的 卑鄙的 , 邪恶 想法 , - 哭 珍妮 , 绝对地 兴奋的

['ɪntu:] [spi:t] ;

into speech ;
进入 演讲 ;

“你不用把你的卑鄙邪恶的想法说出来，”珍妮激动地喊道，语无伦次；

- [ɔ:r] [θɪŋk] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] - [br'li:v] [ji:; ji] ,
' or think as there's any one at'll believe ye ,
- 或者 思考 作为 有 任何 一 - 相信 是的 ,

或者认为总会有人相信你，

[wen] [ji:; ji][set][fɔ:r; fər][tu:; tə] [teɪk] [ə'wei] [maɪ] ['kærəktər] .
when ye set for to take away my character .
什么时候 是的 放 为了 到 拿 离开 我的 特点 .

你们定意要夺走我的名誉。

[ji:v] [bɪn] [maɪ] [dɪs'greɪs] [æn; ən] - [jeɪm] [sɪn] - [wi:; wi][wɜ:r; wər][wed] ; [æn; ən] - [ti:] - [bɔɪ] , ['hi:l] [bi:; bi]
Ye've been my disgrace an ' shame sin ' we were wed ; an ' t ' boy , he'll be
你们已经 到过 我的 耻辱 一个 - 耻辱 罪 - 我们 是 结婚 ; 一个 - t - 男生 , 地狱 是
[laɪk] [ji:; ji] ,
like ye ,
喜欢 是的 ,

自从我们结婚以来，你们就成了我的耻辱和羞愧；而那孩子，也会像你们一样。

[aɪ'ti:] [ɪz] [laɪk] [r'ʌf] — [ɪf] [ji:d] [set] [ə'baʊt] [tu:; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] ,
it is like enough — if ye'd set about to train him and correct him ,
它 是 喜欢 足够的 — 如果 你们 放 关于 到 火车 他 和 正确的 他 ,

这就足够了——如果你们当初着手训练他、纠正他的话，

[ðer; ðər] [maɪt] [ə; eɪ] [bɪn] [sʌm; səm] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [nʌn] . -
there might a bin some chance for him , but now there's none . '
那里 可能 一个 垃圾桶 一些 机会 为了 他 , 但 现在 有 没有任何 . -

他原本可能还有一线生机，但现在已经彻底没机会了。

- [ðer; ðər][ji:; ji][goʊ] ! — [jɜ:r] [ɑ:n][æt; ət][maɪ] ['treɪnɪn] - [æn; ən] - - , - [bɜ:rst] [aʊt] [næt] ,
' There ye go ! — ye're on at my trainin ' an ' correctin ' , ' burst out Nat ,
- 那里 是的 去 ! — 是的 在 在 我的 训练 - 一个 - - - , - 爆裂 出去 纳特 ,

“好了！——你开始接受我的训练和纠正了，”纳特突然喊道。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [ə'faɪr][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [jeɪm] ;
his young face afire with rage and shame ;
他的 年轻的 脸 着火 和 愤怒 和 耻辱 ;

他年轻的脸上满是愤怒和羞愧；

- [ji:d] [set][maɪ] ['fa:ðər] [ə'pɑ:n][em'i:] [ɪf] [ji:; ji][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ti:] - [stræp] [naʊ] ,
' ye'd set my father upon me if ye could — but I can't have t ' strap now ,
- 你们 放 我的 父亲 之上 我 如果 是的 可以 — 但 我 不能 有 t - 带子 现在 ,

“如果可以的话，你们会让我父亲来对付我——但我现在不能这么做。”

[aɪm] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I'm too old for that .
我是 也 老的 为了 那 .

我年纪太大了，不适合做那种事了。

- [ænd; ʌnd][rɑ:b] [fɔ:ltəd] [wið; wiθ] [terz] [ðæt] [ti:] - [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspɪrɪt] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
' And Rob faltered with tears that t ' boy had a fine spirit — he was
和 抢 犹豫不决 和 眼泪 那 t - 男生 有 一个 美好的 精神 — 他 曾是
[hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
his boy ,
他的 男生 ;

“罗布哽咽着说，这孩子精神很好——他是他的孩子。”

[æn; ən] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ti:] - [ˈmʌðəz] [sʌn] .
an ' was not t ' mother's son .
一个 - 曾是 不是 t - 母亲的 儿子 .
但他不是他母亲的儿子。

- [kʌm] [æn; ən] - [kɪs] [em 'i:], [næt] — [kʌm] [æn; ən] - [kɪs] [em 'i:], - [hi:; hi] [ˈhwɪmpəd] ,
' Come an ' kiss me , Nat — come an ' kiss me , ' he whimpered ,
来 一个 - 吻 我 , 纳特 — 来 一个 - 吻 我 , - 他 呜咽 ,
“来吻我，娜特——来吻我，”他呜咽着说。

- [ti:] - [ˈmʌðər] [ʃi:; ʃi] [ˈhævnt] [noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [i:ðər] [ɑ:n][ju: 'es] — [ʃi:l] [bi:; bi] [ˈtelɪn] - [em 'i:][æz; əz]
' t ' mother she haven't no heart for either on us — she'll be tellin ' me as
t - 母亲 她 还没有 不 心 为了 任何一个 在 我们 — 壳 是 告诉 - 我 作为
[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [drɪŋk] ,
I am in drink ,
我 是 在 喝 ,

她母亲对我们俩都没好感——我会在我喝醉的时候告诉她这些。

[ɪts] [laɪk] ; [wen] [aɪ] [ˈhævnt] [nɑ:t] [-]
it's like ; when I haven't not [125]
它是 喜欢 ; 什么时候 我 还没有 不是 [-]
就像；当我还没有[125]

[tʌtʃt] [ə; eɪ][drɒ:p][sɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
touched a drop sin ' I was here .
感动 一个 降低 罪 - 我 曾是 这里 .
因为我曾在这里，所以沾染了一滴罪恶。

[bʌt; bət][ji:; ji] [wɪl] [kɪs] [em 'i:] — [æn; ən] - [ðen] [jɪl] [kʌm] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] — [æn; ən] - [wi:l] [meɪk]
But ye will kiss me — an ' then ye'll come wi ' me — an ' we'll make
但 是的 将要 吻 我 — 一个 - 然后 叫喊 来 wi - 我 — 一个 - 出色地 制作
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:tʃənz] ,
our fortunes ,
我们的 财富 ,

但你会吻我——然后你会跟我走——我们会发家致富，

[æn; ən] - [get] [ə'weɪ] [frou] - [hɪr] . -
an ' get away fro ' here . '
一个 - 得到 离开 弗 - 这里 . -
赶紧离开这里。

- [ɡoʊ][æn; ən] - [kɪs] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [næt] , - [sed] [ˈdʒeni] ,
' Go an ' kiss your father , Nat , ' said Jenny ,
去 一个 - 吻 你的 父亲 , 纳特 , - 说 珍妮 ,
“去亲吻你父亲吧，纳特，”珍妮说。

[ˈsloʊli] [ænd; ʌnd][ˈkəʊldli] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɡɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət] [ðen] [stʊd]
slowly and coldly — and the boy got up from his chair , but then stood
缓慢地 和 冷冷地 — 和 这 男生 得到 向上 从 他的 椅子 , 但 然后 站立
[sti:l] ,
still ,
仍然 ,

男孩缓缓地、冷漠地从椅子上站了起来，但却呆立在那里，一动不动。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [skɔːrɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm]
for even the sense of his mother's scorn was not sufficient to induce him
为了 甚至 这 感觉 的 他的 母亲的 轻蔑 曾是 不是 充足的 到 诱导 他
[tuː; tə][gʊʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
to go near his father .
到 去 靠近 他的 父亲 .
即使感受到母亲的轻蔑，也不足以让他靠近父亲。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ]
He stood still, trembling and troubled, without being able to decide to which
他 站立 仍然 , 发抖 和 麻烦 , 没有 存在 有能力的 到 决定 到 哪个
[saɪd][tuː; tə][tɜːrɪn] ,
side to turn ,
边 到 转动 ,
他呆立在那里，浑身颤抖，心神不宁，不知该向哪一边倒。

[tuː; tə][ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [aɪz] ,
to the wrath and righteousness in his mother's eyes ,
到 这 愤怒 和 义 在 他的 母亲的 眼睛 ,
他母亲眼中流露出的愤怒和正义，

[ɔːr][ðə; ði] [ʌnəˈlʊrɪŋ] [vaɪs] [ðæt] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] .
or the unalluring vice that asked for an embrace .
或者 这 缺乏吸引力 副 那 问 为了 一个 拥抱 .
或者，是那种令人厌恶却又渴望被拥抱的恶习。

[hɪz; ɪz][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔːr] [pleɪn][ðæn; ðən][wɜːrdz] ,
His hesitation had a voice more plain than words ,
他的 犹豫 有 一个 嗓音 更多的 清楚的 比 字 ,
他的犹豫比言语更清晰地表达了出来。

[ænd; ənd][ˈrɑːbz] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and Rob's sense of injury found a new direction .
和 罗布的 感觉 的 受伤 成立 一个 新的 方向 .
罗布的受伤感找到了新的方向。

- [duː][jɪː; jɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [jɪl] [gʊʊ][tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [em ˈiː] , [jɪː; jɪ][ˈlɪt(ə)l][diː] — [diː] [ˈskaʊndrəl] ?
' Do ye think as ye'll go to disobey me , ye little d — d scoundrel ?
- 做 是的 思考 作为 叫喊 去 到 违 我 , 是的 小的 d — d 恶棍 ?
你以为你能违抗我的命令吗，你这个该死的无赖？

- [kraɪd][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ræθ] ; - [aɪl] [tiːtʃ] [jɪː; jɪ] , [æn; ən] - [ˈleðər] [jɪː; jɪ] ,
' cried the father's wrath ; ' I'll teach ye , an ' leather ye ,
- 哭 这 父亲的 愤怒 ; - 患病的 教 是的 , 一个 - 皮革 是的 ,
父亲怒吼道：“我要教训你们，还要鞭打你们！ ”

[æn; ən] - [ʃʊʊ] [jər] [ˈmʌðər] [tuː] [æz; əz][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər] , [wətˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [seɪ] .
an ' shew yer mother too as I'm goin ' to be master , whatever she may say .
一个 - 展示 你的 母亲 也 作为 我是 去 - 到 是 掌握 , 任何 她 可能 说 .
也让你母亲见识见识，因为我将成为主人，不管她怎么说。

[jɪː; jɪ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [em ˈiː] !
Ye dare to come near me !
叶 敢 到 来 靠近 我 !
你们竟敢靠近我！

[aɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jɪː; jɪ] ; [jɪː; jɪ] [ɡɪv] [em ˈiː][tiː] - [ˈtʃɑː] - [eɪns] , [æn; ən] - [aɪl] [meɪk] [juːz][ɑːn]
I'll know how to teach ye ; ye give me t ' cha - ance , an ' I'll make use on
患病的 知道 如何 到 教 是的 ; 是的 给 我 t - 茶 - 安斯 , 一个 - 患病的 制作 使用 在
[aɪ ˈtiː] . -
it . '
它 . -
我会知道如何教你们；你们给我机会，我一定会好好把握。

- [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] , - ['ænsər] [næt] , [wɪð; wɪθ][,rezə'lʊ:ʃ(ə)n] ,
' **I'm not afraid , ' answered Nat , with resolution ,**
- 我是 不是 害怕的 , - 回答 纳特 , 和 解决 ,
“我不害怕,”纳特坚定地回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [ɪn'di:d] [teɪk] [wʌn] [step] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ; [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
and he did indeed take one step towards his father ; but in an instant ,
和 他 做过 的确 拿 一 步 向 他的 父亲 ; 但 在 一个 立即的 ,
他确实朝父亲迈出了一步; 但就在一瞬间,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] , [pʊr] ['dʒeni] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self] [brɪ'twi:n]
with a little cry of terror , poor Jenny rushed forward and threw herself between
和 一个 小的 哭 的 恐怖 , 贫穷的 珍妮 匆忙 向前 和 扔 她自己 之间
.
.
.
可怜的珍妮惊恐地叫了一声, 冲上前去, 挡在了他们中间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
She was not always ready to forgive her son ,
她 曾是 不是 总是 准备好 到 原谅 她 儿子 ,
她并非总是愿意原谅她的儿子。

['i:v(ə)n] [wen] [sʌtʃ] [fər'gɪvnəs] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ;
even when such forgiveness might have brought him to her feet ;
甚至 什么时候 这样的 饶恕 可能 有 带来 他 到 她 脚 ;
即使这样的宽恕可能会让她重新振作起来;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
but she was ready to be struck in his stead at any moment ,
但 她 曾是 准备好 到 是 击 在 他的 坚定 在 任何 片刻 ,
但她随时准备替他受苦。

['i:v(ə)n] [waɪlst] [nɑ:t] [fər'gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðəz] [lʌv] .
even whilst not forgiving him — that is a mother's love .
甚至 而 不是 宽恕 他 — 那 是 一个 母亲的 爱 .
即使不原谅他——那也是母爱。

[rɔ:b][dɪd] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət] [kən'fju:zd] [baɪ][ə; eɪ] [t'eɪndʒ] [ʌv; əv]['vɪktəms] , [hi:; hi][let] [,aɪ 'ti:][drɔ:p]
Rob did raise his hand ; but confused by a change of victims , he let it drop
抢 做过 增加 他的 手 ; 但 使困惑 经过 一个 改变 的 受害者 , 他 让 它 降低
, [-]
, [**126**]
, [-]
罗布确实举起了手; 但是由于受害者发生了变化, 他感到困惑, 便放下了手。[126]

[ænd; ənd] [fel] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [terz] — [hi:; hi] ['hwɪmpəd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ]
and fell once more into tears — he whimpered that it was a strange thing
和 跌倒 一次 更多的 进入 眼泪 — 他 呜咽 那 它 曾是 一个 奇怪的 事物
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,
for a man to come back ,
为了 一个 男人 到 来 后退 ,
他再次泣不成声——他呜咽着说, 一个男人回来是一件很奇怪的事。

[ænd; ənd][nɑ:t][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] - ['pi:p(ə)][wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə] [mi:t] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] .
and not find that his ' people were proud to meet wi ' him .
和 不是 寻找 那 他的 - 人们 是 自豪的 到 见面 wi - 他 .
结果却发现他的人民“以见到他为荣”。

- [praʊd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! — [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] , ['drʌŋkən] [retʃ] ,
' **Proud to meet with him ! — the shivering , drunken wretch ,**
- 自豪的 到 见面 和 他 ! — 这 瑟瑟发抖 , 醉 醺醺 可怜虫 ,
“能见到他真是我的荣幸! ”——那个瑟瑟发抖、醉醺醺的家伙说道。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [disˈgreɪst] ,
crouching over the fire in the home that he disgraced ,
蹲伏 超过 这 火 在 这 家 那 他 蒙羞的 ,
他蜷缩在他玷污的那栋房子里的火堆旁,

[ðə; ði][wɜːrdz] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈluːdɪkrəs] ,
the words might even have been considered ludicrous ,
这 字 可能 甚至 有 到过 经过考虑的 荒谬 ,
这些话甚至可能被认为是荒谬的。

[æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [ˈfæməli][kʊd; kəd][baɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
as if any family could by possibility be proud of him !
作为 如果 任何 家庭 可以 经过 可能性 是 自豪的 的 他 !
仿佛任何家庭都有可能为他感到骄傲似的!

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] ,
But in the midst of the silence into which his words had fallen ,
但 在 这 中间 的 这 沉默 进入 哪个 他的 字 有 倒下 ,
但就在他话语戛然而止, 陷入一片寂静之中时,

[waɪlst] [ˈdʒeni] [sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ænd][ˈrɪdʒɪd] , [stɪl] [ænd; ænd] [peɪl] , [waɪlst] [ˈæni] [stʊd] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
whilst Jenny sat upright and rigid , still and pale , whilst Annie stood quivering ,
而 珍妮 卫星 直立 和 死板的 , 仍然 和 苍白 , 而 安妮 站立 颤抖 ,
[ˈtremblɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
trembling , by the door ,
发抖 , 经过 这 门 ,
珍妮笔直地坐着, 身体僵硬, 脸色苍白一动不动; 安妮站在门口, 浑身颤抖。

[ænd; ænd][næt] , [stɪl] [ˈæŋɡri] ,
and Nat , still angry ,
和 纳特 , 仍然 生气的 ,
纳特仍然很生气。

[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈbroʊkən] [daʊn] [ˈɪntuː] [terz] — [waɪlst] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli]
had almost broken down into tears — whilst the members of the little family
有 几乎 破碎的 向下 进入 眼泪 — 而 这 成员 的 这 小的 家庭
[wɜːr; wər][ɔːl] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [kənˈvʌlst] ,
were all miserable , convulsed ,
是 全部 悲惨的 , 抽搐 ,
她几乎要崩溃大哭——而这个大家庭的成员们都痛苦不堪, 惊恐万分。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [wəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [ɪz] [lɔːst] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]
absorbed in the private woes in which the outside world is lost — it was at that
吸收 在 这 私人的 烦恼 在 哪个 这 外部 世界 是 丢失的 — 它 曾是 在 那
[ˈɪnstənt] [ðæt] [ðər; ðər] [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [klæŋ] [wɪtʃ] ,
instant that there echoed in the distance a clang which ,
立即的 那 那里 回声 在 这 距离 一个 铛 哪个 ,
沉浸在个人的忧愁中, 与外界世界隔绝——就在那一刻, 远处传来一声铿锵声,

[tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] [fəˈmɪliər] [saʊnd] .
to three of the four , was a too familiar sound .
到 三 的 这 四 , 曾是 一个 也 熟悉的 声音 :
对四个人中的三个人来说, 那声音太熟悉了。

[ðə; ði][læst] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] — [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] !
The last night had come — the greatest night of all !
这 最后的 夜晚 有 来 — 这 最 夜晚 的 全部 !
最后一个夜晚到来了——这是最伟大的夜晚!

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈræntæn][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [əˈɡen] .
and the village Rantan was on its way again .
和 这 村庄 兰坦 曾是 在 它是 方式 再次 :
兰坦村又踏上了旅程。

- [gʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] !
- **Good be with us !**
- 好的 是 和 我们 ！

愿上帝与我们同在！

[wɒts] [ðæt] ? - [kraɪd][rɑːb] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] ,
what's that ? ' cried Rob , who was so much startled ,
是什么 那 ？ - 哭 抢 , WHO 曾是 所以 很多 惊慌 ,

“那是什么？”罗布惊叫道，他吓了一跳。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [fɑːk] [ˈɔːlmoʊst] ['səʊbəd] [hɪm; ɪm] ;
that for the moment the shock almost sobered him ;
那 为了 这 片刻 这 震惊 几乎 清醒 他 ;

那一刻，震惊几乎让他清醒过来；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][æən; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbəl] ['eɪvɪdəns]
the more so as he saw in the faces of his family an unmistakable evidence
这 更多的 所以 作为 他 锯 在 这 面孔 的 他的 家庭 一个 毋庸置疑 证据

[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] .
that the noise concerned himself .
那 这 噪音 担心的 他自己 .

尤其当他从家人的脸上看到确凿的迹象，表明噪音与他有关时，这种感觉就更加强烈了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræntən] [ˈfrɒlɪks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] [hɪm'self]
A sudden remembrance of the Rantan frolics , in which he had joined himself
一个 突然 纪念 的 这 兰坦 嬉戏 , 在 哪个 他 有 加入 他自己

[wen] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ,
when a younger ,
什么时候 一个 年轻 ,

突然想起小时候参加过的兰坦嬉戏玩闹的情景，

['betər] [mæn] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][ɪndɪg'neɪ(ə)n] [raʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
better man , a sudden horror of shame and indignation rushed down upon him ,
更好的 男人 , 一个 突然 恐怖 的 耻辱 和 愤慨 匆忙 向下 之上 他 ,

作为一个更好的人，一股突如其来的羞耻和愤慨之情猛然袭来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and for a moment choked his breath .
和 为了 一个 片刻 窒息 他的 气息 .

他一时喘不过气来。

[hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈpæntɪŋ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ɪn] [-]
He sat silent , panting , the excitement of drink in [127]
他 卫星 沉默的 , 喘息 , 这 激动 的 喝 在 [-]

他静静地坐着，气喘吁吁，饮酒带来的兴奋感[127]

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði][dɑːrk] ,
his eyes , at that moment almost like the dark ,
他的 眼睛 , 在 那 片刻 几乎 喜欢 这 黑暗的 ,

那一刻，他的眼睛几乎像黑暗一样，

['hænsəm] ['suːtər] [huː] [hæd; həd] [wuːd] ['prɪti] ['dʒeni][ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [deɪz] .
handsome suitor who had wooed pretty Jenny in her girlish days .
英俊的 求婚者 WHO 有 追求 漂亮的 珍妮 在 她 少女 天 .

英俊的追求者，在珍妮少女时代就追求过她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['klæməər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ,
And now the clamour had turned into the lane ,
和 现在 这 叫嚣 有 转向 进入 这 车道 ,

现在，喧闹声已经传到了巷子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] — [rɑ:b][kʊd; kəd]
and they could hear the hooting and laughing of the lads — Rob could
和 他们 可以 听到 这 倒彩 和 笑 的 这 小伙子们 — 抢 可以
[hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪn] [ˈaʊts] ,
hear his own name in shouts ,
听到 他的 自己的 姓名 在 喊叫 ,
他们能听到小伙子们的欢呼声和笑声——罗布甚至能听到有人在喊他的名字。

[grəʊnz] , [ænd; ənd] [hisɪz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [əˈprɒbriəs] [ˈtaɪtəlz][æz; əz] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪt] [kʊd; kəd]
groans , and hisses , accompanied by such opprobrious titles as village wit could
呻吟 , 和 嘶嘶声 , 伴随 经过 这样的 可耻 标题 作为 村庄 有 可以
[ˈfɜ:rnɪʃ] .
furnish .
提供 .
呻吟声和嘘声，伴随着乡村俚语所能想到的各种不堪入耳的称呼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ;
It was too much ;
它 曾是 也 很多 ;
太多了;

[ðə; ði] [smɔ:l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkənəs] [tu:; tə]
the small amount of reason he had left combined with his drunkenness to
这 小的 数量 的 原因 他 有 左边 合并 和 他的 酒醉 到
[ɜ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] ;
urge him to resist ;
敦促 他 到 抵抗 ;
他仅存的一点理智加上醉意，促使他进行抵抗；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [fɪrs] [ˈmu:vmənt] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd]
with a sudden , fierce movement , he flung himself from his seat , and
和 一个 突然 , 凶猛的 移动 , 他 扔 他自己 从 他的 座位 , 和
[rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
rushed to the door ,
匆忙 到 这 门 ,
他猛地从座位上跳起来，冲向门口。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈbæŋd] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
which he banged behind his back .
哪个 他 砰的一声 在后面 他的 后退 .
他把它放在背后猛击。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæməɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] [ænd; ənd] [jet] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
The sound of the clamour was increased and yet interrupted by the noise of
这 声音 的 这 叫器 曾是 增加 和 然而 中断 经过 这 噪音 的
[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈtu:malɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [brʊʊk] [əˈpɑ:n] [ɪts] [kɔ:rs] — [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)] ,
the different tumult which now broke upon its course — the noise of a scuffle ,
这 不同的 骚乱 哪个 现在 打破 之上 它是 课程 — 这 噪音 的 一个 扭打 ,
喧闹声越来越大，却又被另一种骚动打断——那是扭打声。

[ʌv; əv] [bloʊz] , [ʌv; əv] [ˈheɪsti] [ˈwɔ:rfer] , [ə; eɪ] [kənˈfju:z(ə)n][ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz]
of blows , of hasty warfare , a confusion of steps and voices
的 打击 , 的 仓促 战争 , 一个 困惑 的 步骤 和 声音
拳脚相加，仓促交战，脚步声和人声一片混乱.....

[ðen] , [ə; eɪ] [fɔ:l] .
then , a fall .
然后 , 一个 落下 .
然后，摔倒了。

[ænd; ʌnd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
And in an instant ,
和 在 一个 立即的 ,
瞬间 ,
[oʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [ə'ləʊ] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [praɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]
overcome by a sudden terror that would not allow even her pride to keep her
克服 经过 一个 突然 恐怖 那 会 不是 允许 甚至 她 自豪 到 保持 她
[sti:l] ,
still ,
仍然 ,

突如其来的恐惧让她无法保持镇定，就连自尊心也无法阻止她。
[pʊr] ['dʒeni] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] ,
poor Jenny flung the door open as wide as it would go ,
贫穷的 珍妮 扔 这 门 打开 作为 宽的 作为 它 会 去 ,
可怜的珍妮把门猛地推开，开到最大程度。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ædvərserɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] .
and stood before her adversaries on the threshold of her house .
和 站立 前 她 对手 在 这 临界点 的 她 房子 .
她站在自家门口，面对着她的敌人。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [slait] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ['i:vniŋ] [laɪt] ,
She stood there , a slight figure in the summer evening light ,
她 站立 那里 , 一个 轻微 数字 在 这 夏天 晚上 光 ,
她站在那里，在夏日傍晚的阳光下，身影显得格外纤细。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [held] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz]
and the respect in which she was always held imposed a silence that was
和 这 尊重 在 哪个 她 曾是 总是 握住 强加 一个 沉默 那 曾是
[di:p] [ænd; ʌnd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ,
deep and universal ,
深的 和 普遍的 ,
她始终受到人们的尊敬，这种尊敬造成了一种深沉而普遍的沉默。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:tlɪ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɑ:m] .
and that fell on the motley crowd with a sudden calm .
和 那 跌倒 在 这 杂乱无章 人群 和 一个 突然 冷静的 .
于是，这突如其来的平静降临到形形色色的人群中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ænd; ʌnd]['greɪvər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] ; [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz]
They had another and graver cause for silence ; a fear of consequences
他们 有 其他 和 刻刀 原因 为了 沉默 ; 一个 害怕 的 结果
[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
was rising in their hearts ,
曾是 上升 在 他们的 心 ,
他们沉默还有另一个更为严重的原因：对后果的恐惧正在他们心中滋长。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ə; eɪ] ['pra:streɪt] , ['mouʃnləs] ['fɪgjər] ,
for there in the lane , a prostrate , motionless figure ,
为了 那里 在 这 车道 , 一个 前列腺 , 静止不动 数字 ,
因为在小巷里，有一个俯卧着、一动不动的身影，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pu:lz] [ʌv; əv] [blʌd] .
a young man lay with his head in pools of blood .
一个 年轻的 男人 躺 和 他的 头 在 游泳池 的 血 .
一个年轻男子躺在地上，头部浸在血泊中。

- [ji:; ji] ['ni:dnt] [fɪr] , ['mɪsɪz] , - [kraɪd] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [-]
' Ye needn't fear , missus , ' cried our old [128]
- 叶 不必 害怕 , 太太 , - 哭 我们的 老的 [-]
“夫人，您不必害怕，”我们年迈的[128]

[ə'kweɪntəns] [bɪl] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ;
acquaintance Bill , recovering first from the panic of the crowd ;
熟人 账单 , 恢复中 第一的 从 这 恐慌 的 这 人群 ;
熟人比尔最先从人群的恐慌中恢复过来;

- [ðeəz; ðəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] [dʌn] [æz; əz][jiː; ji] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ; [ðiːz] [jʌŋ] ['ʌnz] [ɑːr; ər]
' there's not so much harm done as ye might go to think ; these young uns are
- 有 不是 所以 很多 伤害 完毕 作为 是的 可能 去 到 思考 ; 这些 年轻的 联合国 是
[tʌf] ,
tough ,
艰难的 ,

“其实并没有你们想象的那么糟糕；这些年轻人很坚强。”

[ænd; ʌnd] ['hi:l] [get] [ʌp] [ə'gen] .
and he'll get up again .
和 地狱 得到 向上 再次 .

他会再次站起来的。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tɪm] ['nɪkəl] — [pɔːr] [tɪm] ,
It is Tim Nicol — poor Tim ,
它 是 蒂姆 尼科尔 — 贫穷的 蒂姆 ,
是蒂姆·尼科尔——可怜的蒂姆,

[æz; əz][jiː; ji] [noʊ] [wel] — ['hi:d] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] - [tɜːrn][tiː] - [lædz] [ə'weɪ] — [æn; ən] -
as ye know well — he'd come down to try an ' turn t ' lads away — an '
作为 是的 知道 出色地 — 他会 来 向下 到 尝试 一个 - 转动 t - 小伙子们 离开 — 一个 -
[rʌb][hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][dɔɪn] - [hɑːrm] ,
Rob he supposed he was doin ' harm ,
抢 他 据称 他 曾是 做 - 伤害 ,

正如你们所知——他下来是想把那些小伙子们赶走——罗布认为他这样做是在害他们，

[ɪts] [laɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [klætʃ] [oʊ] - [wʊd] , [æn; ən] - [meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
it's like , for he caught up a clutch o ' wood , an ' made at him .
它是 喜欢 , 为了 他 捕捉 向上 一个 锁扣 o - 木头 , 一个 - 制成 在 他 .
就好像，他抓起一根木棍，向他挥去。

[jɪl] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][jɔːr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ; [rʌb][hæz; həz][gɔːt][ɔːf] ,
Ye'll let him be brought into your house for a bit ; Rob has got off ,
叫喊 让 他 是 带来 进入 你的 房子 为了 一个 少量 ; 抢 有 得到 离开 ,
你们就让他到你们家待一会儿吧；罗布已经下令了。

[æn; ən] - ['hiːz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
an ' he's not like to come back .
一个 - 他是 不是 喜欢 到 来 后退 .
他不太可能回来。

- [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['prɔːstreɪt] ['fɪɡjər] ['dʒentli] , [ænd; ʌnd] ['kæərɪd] [aɪ 'tiː]['ɪntuː] ['dʒeni] ['sɒltɜːz] [hoʊm] ;
' They lifted the prostrate figure gently , and carried it into Jenny Salter's home ;
- 他们 抬起 这 前列腺 数字 轻轻地 , 和 携带 它 进入 珍妮 萨尔特的 家 ;
[waɪlst] [fiː; ji] [stʊd] [ðer; ðər] ,
whilst she stood there ,
而 她 站立 那里 ,

他们轻轻地抬起倒地的人影，把他抬进了珍妮·萨尔特的家中；而她则站在那里，

['saɪlənt] , ['pæləɪd] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [griːf]
silent , pallid , unresisting , as one who has been too much stunned with grief
沉默的 , 苍白 , 毫无抵抗力 , 作为 一 WHO 有 到过 也 很多 目瞪口呆 和 悲伤
[tuː; tə] [muːv] .
to move .
到 移动 .
沉默不语，面色苍白，毫无抵抗之力，如同悲痛欲绝、动弹不得的人。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈræntæn][wʌz; wəz][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ðə; ði] [groʊˈtesk] [ˈbæənərz] [wɜːr; wər]
The whole Rantan was in confusion in the lane , the grotesque banners were
这 所有的 兰坦 曾是 在 困惑 在 这 车道 , 这 怪诞 横幅 是
[ˈloʊɜːd] ,
lowered ,
降低 ,

整个兰坦村在巷子里一片混乱，那些怪诞的横幅都被降了下来。

[ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [pænz][wɜːr; wər] [ˈsaɪlənst] , [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ɪn] [ˈterər] - [ˈstriken]
the clanging pans were silenced , the lads were gathered in terror - stricken
这 叮当声 平底锅 是 沉默 , 这 小伙子们 是 聚集 在 恐怖 - 受打击的
[ɡruːps] ,
groups ,
团体 ,

锅碗瓢盆的叮当声消失了，孩子们惊恐地聚在一起。

[əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [fʌn] .
appalled at the consequences of their fun .
震惊 在 这 结果 的 他们的 乐趣 .

对他们寻欢作乐的后果感到震惊。

[noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [æn; ən] [ʌnˈsiːn] [ˈfɪɡjər]
No one noticed that from the back - door of the cottage an unseen figure
不 一 注意到 那 从 这 后退 - 门 的 这 小屋 一个 看不见 数字
[hæd; həd] [fled] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæni] ,
had fled into the fields — it was Annie ,
有 逃亡 进入 这 字段 — 它 曾是 安妮 ,

没有人注意到，从小屋的后门有一个看不见的身影逃进了田野——那是安妮。

[wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈterər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [freʃ] [ˈmɪzəri] [ɪn][hɜːr; hər]
with wrath and terror in her heart , escaping from this fresh misery in her
和 愤怒 和 恐怖 在 她 心 , 逃脱 从 这 新鲜的 苦难 在 她
[laɪf] .
life .
生活 .

她心中充满愤怒和恐惧，逃离了生活中这突如其来的苦难。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] — [ænd; ənd][əˈlæs] !
the poor child — and alas !
这 贫穷的 孩子 — 和 唉 !

可怜的孩子——唉！

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pʊr] [tʃɪldrən] [huː] [faɪnd][ðər; ðər] [ɪnˈsentɪvz] [tuː; tə][ˈiːv(ə)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
for such poor children who find their incentives to evil within the shelter of
为了 这样的 贫穷的 孩子们 WHO 寻找 他们的 激励措施 到 邪恶的 之内 这 庇护所 的
[ðər; ðər] [ˈhoʊmz] .
their homes .
他们的 房屋 .

对于那些在家庭庇护下作恶的可怜孩子来说。

[ðə; ði][ˈræntæn][wʌz; wəz] [ˈskæɪərd] , [dɪˈspɜːrst] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
The Rantan was scattered , dispersed to right and left ,
这 兰坦 曾是 疏散 , 分散的 到 正确的 和 左边 ,

兰坦人四散奔逃，向左右两侧散开。

[ɪts] ['membər] [ɪ'skeɪpt] ['ɔ:lməʊst][ɪn] ['saɪləns] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bɑ:nfaɪər] ,
its members escaped almost in silence through the streets ; there was no bonfire ,
它是 成员 逃脱 几乎 在 沉默 通过 这 街道 ; 那里 曾是 不 篝火 ,
[noʊ] [kən'klu:dɪŋ] ['serəmoʊni] ,
no concluding ceremony ,
不 总结 仪式 ,
它的成员几乎悄无声息地穿过街道逃离；没有篝火，也没有闭幕仪式。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['ræntæn] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end] [brɪfɔ:r] .
there had never been a Rantan come to such an end before .
那里 有 绝不 到过 一个 兰坦 来 到 这样的 一个 结尾 前 .
此前从未有过兰坦以这样的方式结束。

[jet] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [-]
Yet it may be that after all it had accomplished [129]
然而 它 可能 是 那 后 全部 它 有 完成 [-]
然而，或许在它取得所有成就之后[129]

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pri:vɪəs] - [hæd; həd] [dʌn] ,
more than previous Rantans had done ,
更多的 比 以前的 - 有 完毕 ,
比以往的兰坦做得更多，

[fɔ:r; fər] [ɪ'ju:z] [ænd; ənd] ['si:kwənsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kerləs] [hændz] [ðæt]
for issues and sequences are not to be calculated by the careless hands that
为了 问题 和 序列 是 不是 到 是 计算 经过 这 粗心 双手 那
[set] [sʌtʃ] [treɪnz] [ɑ:n]['faɪər] .
set such trains on fire .
放 这样的 火车 在 火 .
因为问题和顺序不是那些粗心大意的人能够计算出来的，而正是这些人放火烧毁了这些火车。

[æz; əz][ðə; ði][kɔ:rn] ['raɪpənd] ['sləʊli] [tu:; tə][ɪts] ['hɑ:rvɪst] - [taɪm] ,
As the corn ripened slowly to its harvest - time ,
作为 这 玉米 成熟的 缓慢地 到 它是 收成 - 时间 ,
随着玉米慢慢成熟，直至收获时节，

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌməɹ] ['i:vniŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [sti:l] . [-]
the echoes of that summer evening may have been working still . [130]
这 回声 的 那 夏天 晚上 可能 有 到过 在职的 仍然 . [-]
那个夏夜的回声可能还在回荡。[130]

['tʃæptər] [ˌeks.aɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ɪn] ['sʌməɹ] [deɪz]
IN SUMMER DAYS
在 夏天 天
夏日里

[ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] ['faɪniŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
THE August sunshine of a brilliant afternoon was shining upon the yard of the
这 八月 阳光 的 一个 杰出的 下午 曾是 灼灼 之上 这 院子 的 这
['mænər][fɑ:rm] [wen] ['mɪstər][dʒeɪmz] ['gɪlən] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
Manor Farm when Mr James Gillan came out from the house ,
庄园 农场 什么时候 先生 詹姆斯 吉兰 来了 出去 从 这 房子 ,
八月一个阳光灿烂的下午，阳光照耀着庄园农场的院子，詹姆斯·吉兰先生从房子里走了出来。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði][jɑ:rd] - [bɔɪ] [held] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and mounted the horse that the yard - boy held for him .
和 安装 这 马 那 这 院子 - 男生 握住 为了 他 .
他骑上了院子里的男孩为他牵着的那匹马。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːˈspiʃəs] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,
It was an auspicious afternoon for his expedition ,
它 曾是 一个 吉祥 下午 为了 他的 远征 ,

对于他的探险来说，这是一个吉利的下午。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsplendɪd] [ˈweðər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .
the first splendid weather that had been for many days .
这 第一的 灿烂 天气 那 有 到过 为了 许多 天 .

这是多日以来第一个晴朗的好天气。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] ,
For it had been a cold summer , and the harvest was very late ,
为了 它 有 到过 一个 寒冷的 夏天 , 和 这 收成 曾是 非常 晚的 ,

因为那年夏天天气寒冷，收割时间也很晚。

[ðə; ði][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrli] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][tɜːrn] [peɪl]
the shimmering green of the barley having only just begun to turn pale
这 闪闪发光 绿色的 的 这 大麦 拥有 仅有的 只是 开始 到 转动 苍白
[bɪˈniːθ] [ðə; ði][sʌn] ;
beneath the sun ;
下面 这 太阳 ;

阳光下，大麦闪亮的绿色才刚刚开始褪色；

[ðoo] [ðə; ði] [wiːt] , [mɔːr] [fɔːrwərd] , [mɔːr] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːpəz] ,
though the wheat , more forward , more ready for the reapers ,
尽管 这 小麦 , 更多的 向前 , 更多的 准备好 为了 这 收割者 ,

虽然麦子长势更好，更适合收割，

[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈraɪpən][tuː; tə][ɡoʊld] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈreɪz] .
was beginning to ripen to gold beneath its rays .
曾是 开始 到 熟 到 金子 下面 它是 射线 .

阳光照射下，它开始慢慢成熟，变成金黄色。

[ə; eɪ][ˈsoʊbər] [ˈsʌmər] !
A sober summer !
一个 清醒 夏天 !

一个清醒的夏天！

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈklaʊdɪd] [ˈsplendər] , [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ˈsɔːftli] [ˈtɪntɪd] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈfliːsi] [skaɪ]
with but little unclouded splendour , with fields softly tinted beneath a fleecy sky
和 但 小的 晴朗无云 辉煌 , 和 字段 轻轻 有色 下面 一个 羊毛 天空
;
;
;

只有少许晴朗无云的壮丽景色，田野在薄云笼罩下泛着柔和的色彩；

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈjædʊʃi] [ˈfɔːgraʊndz] [ænd; ənd] [diːp] [bluː] [ˈdɪstənsɪz] ,
or with shadowy foregrounds and deep blue distances ,
或者 和 阴暗的 前景 和 深的 蓝色的 距离 ,

或者前景阴暗，远处是深蓝色，

[bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɔːrn] — [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd]
between which the bright light fell upon the corn — a summer of lights and
之间 哪个 这 明亮的 光 跌倒 之上 这 玉米 — 一个 夏天 的 灯 和
[ˈeɪdz] ,
shades ,
色调 ,

明亮的阳光洒在玉米地上——这是一个光影交错的夏天。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈveriŋ; ˈvəriŋ][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [əˈmɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [gɑːt] [ˈredi] [æz; əz][,aɪ ˈtiː]
and of varying circumstances , amidst which the harvest got ready as it
和 的 变化 情况 , 在.....之中 哪个 这 收成 得到 准备好 作为 它
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

在各种不同的情况下，收割工作都尽力完成了。

[ðeɪ] [tʊːkt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [nɪr] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][kraːps] ,
They talked even in the lane near the Thackbusk of the danger to the crops ,
他们 谈话 甚至 在 这 车道 靠近 这 - 的 这 危险 到 这 农作物 ,
即使在萨克巴斯克附近的巷子里，他们也在谈论庄稼面临的危险。

[ðʊʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [geɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔːrn] - [lənd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
though from the Thackbusk gate there was no corn - land to be seen ,
尽管 从 这 - 门 那里 曾是 不 玉米 - 土地 到 是 已见 ,
虽然从萨克巴斯克大门望出去，却看不到任何玉米地。

[ˈoʊnli] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrfi] [fiːldz] [əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [æt; ət] [-]
only willows and marshy fields along which at [131]
仅有的 柳树 和 沼泽地 字段 沿着 哪个 在 [-]
只有柳树和沼泽地沿着[131]

[ˈiːvntaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] [leɪ] [ɪn] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ˈlev(ə)l] [laɪt] .
eventide the sinking sunshine lay in rays of level light .
黄昏 这 下沉 阳光 躺在 射线 的 等级 光 .
傍晚，夕阳西下，洒下斑驳的光影。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [leɪn] , [wer] [wʌz; wəz] [ˈdʒeniːz] [ˈkɑːtɪdʒ] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [friː]
That little lane , where was Jenny's cottage home , was very quiet and free
那 小的 车道 , 在哪里 曾是 珍妮的 小屋 家 , 曾是 非常 安静的 和 自由的
[frʌm; frəm] [dɪˈstɜːrbəns] [naʊ] ;
from disturbance now ;
从 干扰 现在 ;
珍妮的小屋所在的那条小巷现在非常安静，没有了任何人的打扰；

[ðə; ði] [greɪ] [ˈkɒtɪdʒz] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the grey cottages stood on one side , and the white upon the other ,
这 灰色的 小屋 站立 在 一 边 , 和 这 白色的 之上 这 其他 ,
灰色的小屋矗立在一边，白色的小屋则矗立在另一边。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [sʌm; səm] [pɪŋk] [ˈroʊzbʌd] [wɜːr; wər] [ˈbluːmɪŋ] .
and on one of the grey walls some pink rosebuds were blooming .
和 在 一 的 这 灰色的 墙壁 一些 粉色的 玫瑰花蕾 是 盛开 .
其中一面灰色的墙上，盛开着几朵粉红色的玫瑰花蕾。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˈsoʊbər] [lʊk] ,
No one would have supposed , at sight of its sober look ,
不 一 会 有 据称 , 在 视线 的 它是 清醒 看 ,
光看它朴素的外表，谁也不会想到.....

[ðæt] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræntæn][hæd; həd][ˈevər] [ˈekəʊd] [ðer; ðər] .
that the clang of the Rantan had ever echoed there .
那 这 铛 的 这 兰坦 有 曾经 回声 那里 .
兰坦号的铿锵声曾经在那里回荡过。

[ænd; ənd] [jet] . . .
And yet . . .
和 然而 . . .

然而.....

[ˈpi:p(ə)] [ˈæftərwərdz] [sed] [wen] [ðei] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌmə] [deɪz] [ðæt] [ˈmɪsɪz][ˈsɔ:ltər][hæd; həd]
People afterwards said when they talked of those summer days that Mrs Salter had
人们 然后 说 什么时候 他们 谈话 的 那些 夏天 天 那 太太 萨尔特 有
[bɪn] [ˈveri] - [stɪl] [æn; ən] - ;
been very ' still an ' skeared ;
到过 非常 - 仍然 一个 - 倾斜 ;

后来人们谈起那些夏日时光时说，萨尔特太太当时非常“安静”和“害怕”；

- [ænd; ənd] [ðei] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [riˈmɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [ʃi:; ji] [held] [hɜ:r; hə] [hed] [soʊ] [haɪ]
' and they certainly remarked at the time that ' she held her head so high
- 和 他们 当然 评论 在 这 时间 那 - 她 握住 她 头 所以 高的
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪn] - [nɪr] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ˌdʌblju:ˈaɪ] - [hɜ:r; hə] .
there was no gettin ' near to speak a word wi ' her .
那里 曾是 不 获得 - 靠近 到 说话 一个 单词 wi - 她 .

当时他们确实评论说，“她昂着头，根本无法靠近和她说话。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ] - [ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][əˈpɑ:n] [pɜr] [ˈdʒeni:z] [feɪs] [hæd; həd] [si:md] [ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl][ˈæftər]
' But the pre - occupation upon poor Jenny's face had seemed only natural after
- 但 这 预 - 职业 之上 贫穷的 珍妮的 脸 有 似乎 仅有的 自然的 后
[wʌt] [hæd; həd] [pæst] ;
what had passed ;
什么 有 通过了 ;

“但经历了这一切之后，可怜的珍妮脸上流露出的忧虑似乎也是人之常情；

[ænd; ənd] [nʌn] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [ˈfju:dʒətɪv] [ˈhʌzbənd]
and none thought that in addition to her fears for her fugitive husband
和 没有任何 想法 那 在 添加 到 她 恐惧 为了 她 逃犯 丈夫
[ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][æz; əz] [wel] — [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t]
she might be anxious for her boy and girl as well — that was not
她 可能 是 焦虑的 为了 她 男生 和 女孩 作为 出色地 — 那 曾是 不是

[θɔ:t] [ʌv; əv] [tɪl] [ˈʌðər] [deɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
thought of till other days had gone ,
想法 的 直到 其他 天 有 已消失 ,

谁也没有想到，除了担心逃亡的丈夫，她可能还会担心自己的儿子和女儿——一直到几天后，人们才想到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [kʊd; kəd] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪn][tu:; tə] [wɪt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][hæd; həd]
and the neighbours could speak of the ruin to which boy and girl had
和 这 邻居 可以 说话 的 这 废墟 到 哪个 男生 和 女孩 有
[kʌm] .
come .
来 .

邻居们可以谈论这对父女落得的下场。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] [keɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
For , although their wisdom came after the event ,
为了 , 虽然 他们的 智慧 来了 后 这 事件 ,

因为，尽管他们的智慧是在事件发生之后才获得的，

[sʌm; səm] [θredz] [ʌv; əv] [du:m] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwoʊn(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
some threads of doom were indeed being woven in the course of those
一些 线程 的 厄运 是 的确 存在 编织 在 这 课程 的 那些
[ˈsʌmə] [deɪz] .
summer days .
夏天 天 .

在那些夏日里，一些厄运的种子确实悄然埋下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] [ˈæftərwərdz] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
It was remembered afterwards , for instance , that there had been a
它 曾是 记得 然后 , 为了 实例 , 那 那里 有 到过 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈæni] ,
change in Annie ,
改变 在 安妮 ,

例如，事后人们才想起，安妮发生了变化。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
which was not such a change as might have been expected ; for she did not
哪个 曾是 不是 这样的 一个 改变 作为 可能 有 到过 预期的 ; 为了 她 做过 不是
[siːm] [ˈrestləs] ,
seem restless ,
似乎 不安 ,

这并非人们预想中的变化；因为她似乎并不焦躁不安。

[dɪsˈkɑːnsələt] , [ɔːr] [ˈpæʃənət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði]
disconsolate , or passionate , as she might well have been after the event of the
沮丧的 , 或者 热情的 , 作为 她 可能 出色地 有 到过 后 这 事件 的 这
[ˈræntæn] .
Rantan .
兰坦 .

她是悲伤的，还是充满激情的，就像她在兰坦事件之后可能表现出的那样。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [-]
She held her head high , and looked more beautiful than [132]
她 握住 她 头 高的 , 和 看起来 更多的 美丽的 比 [-]

她昂首挺胸，看起来比[132]更美丽

[bɪˈfɔːr] ; [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ] , [ˈɡloʊɪŋ] [laɪt] ;
before ; her dark eyes were full of a childish , glowing light ;
前 ; 她 黑暗的 眼睛 是 满的 的 一个 幼稚 , 发光 光 ;

以前；她那双深邃的眼睛里充满了孩子般的光芒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːrˈself] [ˈrezəluːtli] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] ,
and she kept herself resolutely apart from all her neighbours ,
和 她 保留 她自己 坚决地 除 从 全部 她 邻居 ,

她坚决与所有邻居保持距离。

[æz; əz][wʌn] [huː] [priˈfəːz] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [driːm] [əˈloʊn] .
as one who prefers to be quiet and dream alone .
作为 一 WHO 偏好 到 是 安静的 和 梦 独自的 .

像一个喜欢安静地独自做梦的人。

[tuː; tə] [ˈæliːs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər]
To Alice , whom she met once , she whispered softly that she had ' made up her
到 爱丽丝 , 谁 她 遇见 一次 , 她 低声说道 轻轻 那 她 有 - 制成 向上 她

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她轻声告诉只见过一面的爱丽丝，她已经“下定决心了”。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [naʊ] ;
and would not be troubled now ;
和 会 不是 是 麻烦 现在 ;

现在不会感到困扰；

- [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [ɪkˈspre(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][æt; ət] [piːs] .
' and yet her expression was not that of one who is at peace .
- 和 然而 她 表达 曾是 不是 那 的 一 WHO 是 在 和平 .

然而，她的表情却不像是一个平静的人。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræntæn] ,
Had she made up her mind on the night of the Rantan ,
有 她 制成 向上 她 头脑 在 这 夜晚 的 这 兰坦 ,
如果她在兰坦之夜就下定了决心,

[wen] [ʃiː; ʃi] [fled] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hoʊm] ;
when she fled away from the misery of her home ;
什么时候 她 逃亡 离开 从 这 苦难 的 她 家 ;
当她逃离悲惨的家乡时;

[ænd; ænd][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡoʊldən] [ˈsʌmər] [deɪz] [ˈliːdɪŋ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][æn; ən]
and were the hours of those golden summer days leading her to an
和 是 这 小时 的 那些 金的 夏天 天 领导 她 到 一个
[ˈrʌvnt] [ðæt] [leɪ] [kloʊz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [naʊ] ?
event that lay close before her now ?
事件 那 躺 关闭 前 她 现在 ?

那些金色夏日的时光，是否预示着她即将面临的事件？
[noʊ][wʌn] [nuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ][wɜːrd] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ;
No one knew , for she said no word , even to her mother ;
不 一 知道 , 为了 她 说 不 单词 , 甚至 到 她 母亲 ;
谁也不知道，因为她一句话也没说，甚至连她母亲也没说。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ænd]
but it was remembered afterwards that she had been industrious and
但 它 曾是 记得 然后 那 她 有 到过 勤劳 和
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

但后来人们记得，她勤劳而沉默寡言。
[ænd; ænd][hæd; həd] [bent] [kənˈtɪnjuəli] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] ,
and had bent continually over some pieces of needlework ,
和 有 弯曲 持续 超过 一些 件 的 针线活 ,
他一直弯腰埋头做针线活，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] - [bɪˈfɔːr] [ˈɔːtəm] [keɪm] .
which she said she must finish ' before autumn came .
哪个 她 说 她 必须 结束 - 前 秋天 来了 .
她说她必须在秋天到来之前完成这项工作。

- [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [hoʊm] ,
' Now and then , in the evening , she would be absent from her home ,
- 现在 和 然后 , 在 这 晚上 , 她 会 是 缺席的 从 她 家 ,
“有时，晚上她会不在家。”

[ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈɑːbstɪnətli] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ;
on her return refusing obstinately to say where she had been ;
在 她 返回 拒绝 顽固地 到 说 在哪里 她 有 到过 ;
回来后，她固执地拒绝透露自己去了哪里；

[ænd; ænd][wʌns][ɔːr] [twɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ][bed] , [ɪn] [kənˈvʌlsɪv] ,
and once or twice her mother found her on her bed , in convulsive ,
和 一次 或者 两次 她 母亲 成立 她 在 她 床 , 在 痉挛 ,
她母亲曾一两次发现她躺在床上，抽搐不止。

[ˈpæʃənət] [ˈwiːpɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
passionate weeping which could not be accounted for .
热情的 哭泣 哪个 可以 不是 是 已记录 为了 .
无法解释的痛哭流涕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
But she remained silent , as it was her wont to be , and was
但 她 剩余 沉默的 , 作为 它 曾是 她 惯于 到 是 , 和 曾是
[ˈbɪzi] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
busy and quiet ,
忙碌的 和 安静的 ,

但她一如既往地保持沉默，忙碌而安静。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər]
though there was the strange light in her eyes ; and no one who saw her
尽管 那里 曾是 这 奇怪的 光 在 她 眼睛 ; 和 不 一 WHO 锯 她
[pjʊr] ,
pure ,
纯的 ,

虽然她眼中闪烁着奇异的光芒；但没有人见过她纯洁的模样，

[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈbjuːti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzəli] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
childish beauty would have been easily ready to believe much evil of her .
幼稚 美丽 会 有 到过 容易地 准备好 到 相信 很多 邪恶的 的 她 .

孩童般的美貌很容易让人相信她身上的许多邪恶之处。

[fɔːr; fər] [ˈæni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukertɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪˈdiːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
For Annie had been educated to the ideals of her mother ,
为了 安妮 有 到过 受过教育 到 这 理想 的 她 母亲 ,

因为安妮从小就接受了她母亲的教育理念，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmʌðərz] [oʊn] ;
which were higher than those which most village mothers own ;
哪个 是 更高 比 那些 哪个 最多 村庄 母亲们 自己的 ;

这些钱比大多数村里母亲拥有的钱都多；

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [hɜːr; hər] [dɪspəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [ˈlɔːftɪ]
and although her disposition was wild and passionate it seemed too lofty
和 虽然 她 处置 曾是 荒野 和 热情的 它 似乎 也 高远

[tuː; tə][ɪn'klaɪn] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [-]
to incline easily to [133]
到 倾斜 容易地 到 [-]

虽然她的性情狂野而热情，但她似乎太过高傲，难以轻易屈服[133]

[fɔːlz] .
falls .
瀑布 .

瀑布。

[ænd; ənd] [jet] — [der] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [fiːt] [ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][ˈperəl] — [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər]
And yet — dare we say that any feet are safe from peril — we who are
和 然而 — 敢 我们 说 那 任何 脚 是 安全的 从 危险 — 我们 WHO 是

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntləs] [sneəz] [ʌv; əv][laɪf] ?
aware of the countless snares of life ?
意识到的 的 这 无数 陷阱 的 生活 ?

然而——我们这些深知人生陷阱重重的人，敢说任何人的双脚都能免于危险吗？

[wʌn] [ˈseɪfgɑːrd] [wʌz; wəz][ɔːst][tuː; tə] [ˈæni] , [fɔːr; fər][tɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ;
One safeguard was lost to Annie , for Tim could not see her now ;
— 保障 曾是 丢失的 到 安妮 , 为了 蒂姆 可以 不是 看 她 现在 ;

安妮失去了一项保障，因为蒂姆现在见不到她了；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm] , [wer] [hiː; hi][leɪ] [ɪl] ,
he had been removed to the Farm , where he lay ill ,
他 有 到过 已移除 到 这 农场 , 在哪里 他 躺 患病的 ,

他被转移到了农场，在那里卧病在床。

[wɑ:tʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [baɪ] ['æɪlɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
watched over with tenderness by Alice and her mother ,
观看 超过 和 压痛 经过 爱丽丝 和 她 母亲 ,

在爱丽丝和她母亲的温柔守护下，

[bʌt; bət] [ʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ɔ:l] [ʌðər] [sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [lɔ:] .
but shut out from all other society by the doctor's law .
但 关闭 出去 从 全部 其他 社会 经过 这 医生的 法律 .

但由于医生的这条法律，他被排除在社会之外。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɔd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] —
He had been removed to the Farm before his consciousness returned —
他 有 到过 已移除 到 这 农场 前 他的 意识 返回 —
[ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [maɪt] ['pɔ:səbli] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - [leɪn] —
otherwise he might possibly have preferred the cottage in the Thackbusk lane —
否则 他 可能 可能 有 首选 这 小屋 在 这 - 车道 —

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [felt] [sʌm; səm] [slɑɪt] [ɪm'peɪf(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ]
and perhaps in his heart he felt some slight impatience at the restraint which
和 也许 在 他的 心 他 毛毡 一些 轻微 不耐烦 在 这 克制 哪个
[kept] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
kept him in his room .
保留 他 在 他的 房间 .

在他恢复意识之前，他已经被转移到了农场——否则他或许会更喜欢萨克巴斯克巷的小屋——也许他内心深处对被限制在房间里感到有些不耐烦。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] ['rɑ:bsən][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['veri] ['helpf(ə)] ,
But Mrs Robson was kind , and her daughter very helpful ,
但 太太 罗布森 曾是 种类 , 和 她 女儿 非常 有帮助 ,

但罗布森太太人很好，她的女儿也很乐于助人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'ɡreɪtfl] [tu:; tə] [ʃʊ] [dɪskən'tent] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and it would have been ungrateful to show discontent to them .
和 它 会 有 到过 忘恩负义 到 展示 不满 到 他们 .

向他们表示不满是忘恩负义的表现。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æni] [mʌst; məst][bi:; bi] ['æŋkʃəs] ,
He liked to think that Annie must be anxious ,
他 喜欢 到 思考 那 安妮 必须 是 焦虑的 ,
他喜欢认为安妮一定很焦虑，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [hi:; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][hɜ:r; hər] [ə'ɡen] ;
and that when he was stronger he would visit her again ;
和 那 什么时候 他 曾是 更强 他 会 访问 她 再次 ;

他还说，等他身体好些了，他会再去看望她；

['æɪlɪs] [dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['æni] ['sɔ:ltər] [meɪd] [noʊ][ɪn'kwaɪəɪz] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][næt] ,
Alice did not tell him that Annie Salter made no inquiries , nor even Nat ,
爱丽丝 做过 不是 告诉 他 那 安妮 萨尔特 制成 不 查询 , 也不 甚至 纳特 ,
爱丽丝没有告诉他安妮·萨尔特没有进行任何调查，甚至纳特也没有。

[ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .
though he was often at the Farm .
尽管 他 曾是 经常 在 这 农场 .

虽然他经常在农场。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [bəuθ][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['saɪləns] ,
In her heart she blamed both the brother and the sister for their silence ,
在 她 心 她 被指责 两个都 这 兄弟 和 这 姐姐 为了 他们的 沉默 ,
她内心深处责怪哥哥和妹妹的沉默。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][sʌm; səm][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][ˈjeɪm][meɪd][ðem; ðəm][kən'si:l][ðə; ði][ˈɪntrəst]
but she imagined that some feeling of shame made them conceal the interest
但 她 想象 那 一些 感觉 的 耻辱 制成 他们 隐藏 这 兴趣
[ðeɪ][felt] .
they felt .
他们 毛毡 ；

但她认为，某种羞耻感让他们隐藏了自己对她的兴趣。

[fɔːr; fər][aɪ'tiː][wʌz; wəz][noʊn][ðæt][ðer; ðər][ˈfɑːðɜːz][hænd][hæd; həd][strʌk][ðə; ði][blɒʊ] — [ðer; ðər]
For it was known that their father's hand had struck the blow — there
为了 它 曾是 已知 那 他们的 父亲的 手 有 击 这 吹 — 那里
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][huː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'wer][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
was not a man in the village who was not aware of the fact .
曾是 不是 一个 男人 在 这 村庄 WHO 曾是 不是 意识到的 的 这 事实 ；
因为大家都知道，是他们的父亲亲手打下了这一拳——村里没有一个人不知道这件事。

[ænd; ənd][næt][siːmd][ˈɔːltərd] ； [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'iːzi] ， [ˈhʌŋɡri][lʊk] ，
And Nat seemed altered ； he had an uneasy , hungry look ,
和 纳特 似乎 已修改 ； 他 有 一个 不安 , 饥饿的 看 ,
纳特似乎变了个人，他脸上带着不安和饥饿的神情。

[æz; əz][ɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][wel][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as if for some reason all was not well with him .
作为 如果 为了 一些 原因 全部 曾是 不是 出色地 和 他 ；
仿佛他有什么心事，不太对劲。

[soʊ][ˈmætərz][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðæt][ˈɔːɡəst][ˌæftərˈnuːn][wen][ˈmɪstər][dʒeɪmz][ˈɡɪlən][ˈmaʊntɪd]
So matters were going on that August afternoon when Mr James Gillan mounted
所以 事情 是 去 在 那 八月 下午 什么时候 先生 詹姆斯 吉兰 安装
[hɪz; ɪz][hɔːrs][ɪn][ðə; ði][ˈmænər][ˈjɑːrd] ,
his horse in the Manor yard ,
他的 马 在 这 庄园 院子 ；
那天是八月的一个下午，事情就是这样发生的。詹姆斯·吉兰先生在庄园院子里骑上了马。

[waɪlst][ðə; ði][ˈpɪdʒɪns][-]
whilst the pigeons [134]
而 这 鸽子 [-]
而鸽子[134]

[sʌnd][ðəm'selvz][ə'pɑːn][ðə; ði][ruːfs] .
sunned themselves upon the roofs .
阳光照射 他们自己 之上 这 屋顶 ；
他们爬上屋顶晒太阳。

[ə; eɪ][wel] - [drest] ， [ˈslendər] - [ˈfɪɡjərd] ， [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][ə'raʊzd][ðə; ði]
A well - dressed , slender - figured , well - appointed gentleman , he aroused the
一个 出色地 - 穿着 , 苗条 - 想 , 出色地 - 任命 绅士 , 他 被唤醒 这
[ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪ][huː][held][hɪz; ɪz][hɔːrs] ；
admiration of the boy who held his horse ；
钦佩 的 这 男生 WHO 握住 他的 马 ；
他衣着考究，身材修长，仪态万方，引起了牵着他马的男孩的钦佩之情；

[iːv(ə)n][ðoʊ][hiː; hi][ə'pɪrd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][æb'strækʃn][frʌm; frəm][wɪtʃ][hiː; hi]
even though he appeared to be in a state of abstraction from which he
甚至 尽管 他 出现 到 是 在 一个 状态 的 抽象 从 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑːt][raʊz][hɪm'self][tuː; tə][ˈeni][ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈɡrætɪtuːd][ɪn][ðə; ði][ˈʃeɪp][ʌv; əv][θæŋks][ɔːr]
could not rouse himself to any expression of gratitude in the shape of thanks or
可以 不是 唤醒 他自己 到 任何 表达 的 感激 在 这 形状 的 谢谢 或者
[fiː] .
fee .
费用 ；

尽管他似乎处于一种超脱尘世的状态，无法表达任何感激之情，无论是道谢还是支付费用。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːzi] - [ˈtempərd] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]
Was it possible that in the mind of this easy - tempered gentleman were
曾是 它 可能的 那 在 这 头脑 的 这 简单的 - 淬火 绅士 是
[sʌm; səm] [pərˈpleksəti] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] ,
some perplexities that he knew not how to solve ,
一些 困惑 那 他 知道 不是 如何 到 解决 ,
这位性情温和的绅士心中是否也可能隐藏着一些他无法解决的困惑？

[ðæt] [sʌm; səm][ˈwoʊv(ə)n] [θredz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌdɪsɪnˈtæŋg(ə)l][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ]
that some woven threads that he could not disentangle were beginning
那 一些 编织 线程 那 他 可以 不是 解开 是 开始
[ʌnˈplezntli] [tuː; tə] [klɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
unpleasantly to cling about his life ?
令人不快的 到 黏着 关于 他的 生活 ?
是不是有些他无法解开的纠缠不清的线索，开始令人不快地缠绕在他的生活中？

[hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈaɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [ˈnɪtɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfraʊnɪŋ] , [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [ˈaɪˌɪdz] [ðæt]
His delicate eyebrows were knitted , almost frowning , above the languid eyelids that
他的 精美的 眉毛 是 针织 , 几乎 皱眉 , 多于 这 慵懒的 眼睑 那
[druːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
drooped upon his eyes ;
下垂 之上 他的 眼睛 ;
他纤细的眉毛紧蹙，几乎是皱着眉头，懒洋洋地垂下眼睑；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wer] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] ,
and he did not raise his head to where , from a passage window ,
和 他 做过 不是 增加 他的 头 到 在哪里 , 从 一个 通道 窗户 ,
他没有抬头看向走廊的窗户，
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .
his sister stood watching his departure from the yard .
他的 姐姐 站立 观看 他的 离开 从 这 院子 .
他的妹妹站在院子里，目送他离开。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [red] [skuːl] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ˈlɪlɪz] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn]
He passed the red School - house with its white lilies , and , taking the turn
他 通过了 这 红色的 学校 - 房子 和 它是 白色的 百合花 , 和 , 采取 这 转动
[tuː; tə] [ˈlɪndəm] ,
to Lindum ,
到 林德姆 ,
他经过那座种满白色百合花的红色校舍，然后拐弯前往林德姆，

[roʊd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] . [-]
rode on to the town . [135]
骑 在 到 这 镇 . [-]
骑马前往镇上。[135]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ˈmɪstər][dʒeɪmz] [ˈɡɪlən] [miːts] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l]
MR JAMES GILLAN MEETS HIS UNCLE
先生 詹姆斯 吉兰 满足 他的 叔叔
詹姆斯·吉兰先生与他的叔叔见面

[ðə; ði] [waɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈloʊər] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
THE white sun was sinking lower in the west ,
这 白色的 太阳 曾是 下沉 降低 在 这 西方 ,
夕阳西下，渐渐西沉。

[ə'blaʋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['lɪndəm] [hɪl] ,
above the valley at the foot of Lindum hill ,
多于 这 谷 在 这 脚 的 林德姆 爬坡道 ,
在林德姆山脚下的山谷上方 ,

[wen] ['mɪstər] [li:] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði]
when Mr Lee rose from his chair in his private apartment to welcome the
什么时候 先生 李 玫瑰 从 他的 椅子 在 他的 私人的 公寓 到 欢迎 这
[ˈnefju:] [hu:] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
nephew who was shown into his room .
侄子 WHO 曾是 所示 进入 他的 房间 .

李先生从他私人公寓的椅子上站起来，迎接被领进房间的侄子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:tʃuəl][laɪvz; lɪvz] ,
It was the first time , in the course of their mutual lives ,
它 曾是 这 第一的 时间 , 在 这 课程 的 他们的 相互的 生活 ,
这是他们共同生活中第一次 ,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnefju:] [hæd; həd][set] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] .
that the nephew had set foot in his uncle's house .
那 这 侄子 有 放 脚 在 他的 叔叔的 房子 .
侄子踏进了叔叔的家门。

[æn; ən][ə'boʊd][ʌv; əv] [welθ] !
An abode of wealth !
一个 住所 的 财富 !
财富的居所 !

[ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [saɪnz] [ʌv; əv] ['rɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]['skæntəli] ['fɜ:rnɪft] , [ber] , [ænd; ænd]
and yet there were few signs of riches in the scantily furnished , bare , and
和 然而 那里 是 很少 标志 的 财富 在 这 稀疏地 提供 , 裸 , 和
[ˈmætɪd] [ru:m] ,
matted room ,
哑光 房间 ,
然而，在这间陈设简陋、空荡荡、布满地毯的房间里，几乎看不到任何富裕的迹象。

[bɪ'ni:θ] [hu:z] ['wɪndəʊz] , [ɪn] [greɪ] , [ˈʃaɪnɪŋ] [heɪz] , [leɪ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði]
beneath whose windows , in grey , shining haze , lay the extensive prospect of the
下面 谁 视窗 , 在 灰色的 , 灼灼 阴霾 , 躺 这 广泛的 前景 的 这
[ˈvæli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [taʊn] .
valley beneath the town .
谷 下面 这 镇 .
在窗户的映衬下，笼罩在灰色的、闪亮的薄雾中的，是城镇下方广阔的山谷景色。

[ə; eɪ][hɑ:rd] [ru:m] , [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnɔ:rnə'mentl] [bʊk] - ['keɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔ:l] ['teɪbl] , [sɪ'vɪrli]
A hard room , full of unornamental book - cases , with one small table , severely
一个 难的 房间 , 满的 的 不具装饰性的 书 - 案例 , 和 一 小的 桌子 , 严重
[ɪ'rekt] [ænd; ænd] [skwer] ,
erect and square ,
直立 和 正方形 ,

一间简陋的房间，摆满了朴素的书柜，只有一张小桌子，笔直方正。

[ænd; ænd][ɑ:n] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [desk] , [ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['ɪŋk,stænd] , [sʌm; səm] [paɪlz] [ʌv; əv] ['pepərz] , [ə; eɪ][pen]
and on that a heavy desk , a solid inkstand , some piles of papers , a pen
和 在 那 一个 重的 桌子 , 一个 坚硬的 墨水台 , 一些 堆 的 文件 , 一个 笔
- ['waɪpər] ,
- **wiper** ,
- 雨刮器 ,
桌面上摆着一张厚重的桌子、一个结实的墨水瓶、几摞文件和一块擦笔布。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pɜ:rs]

and	a	purse
和	一个	钱包

还有一个钱包。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nefju:] ['wɒndəd] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][hænd]

The eyes of the nephew wandered to these things before he accepted the hand
这眼睛的这侄子漫步到这些事物前他公认这手

[held] [aʊt] [tu:; tə][him; ɪm]

held out to him	;
握住出去到	他;

侄子的目光先是飘向了这些东西，然后才接过伸向他的手；

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔ:r]

and it was not until he was seated , and his mind was more
和它曾是不是直到他曾是坐着 , 和 他的 头脑 曾是 更多的

[kəm'pəʊzd] ,

composed	,
由	,

直到他坐下，心绪平静下来之后，

[ðæt] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [glæns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [feɪs]

that he ventured to raise his glance to his uncle's face	.
那 他 冒险 到 增加 他的 瞥一眼 到 他的 叔叔的 脸	.

他鼓起勇气，抬头看向叔叔的脸。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [ment] [soʊ]

It was not often that he was agitated , but then this interview meant so
它 曾是 不是 经常 那 他 曾是 激动 , 但 然后 这 面试 意思是 所以

[mʌt]] [tu:; tə][him; ɪm]

much to him	!
很多 到 他	!

他很少情绪激动，但这次采访对他意义重大！

['mɪstər] [li:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [-]

Mr Lee , on his part , had found no difficulty [136]
先生 李 , 在 他的 部分 , 有 成立 不 困难 [-]

李先生本人并没有遇到任何困难[136]

[ɪn] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [geɪz] ; [ðəʊ] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][him; ɪm][ðer; ðər]

in surveying his visitor with a steady gaze ; though even for him there
在 测量 他的 游客 和 一个 稳定的 目光 ; 尽管 甚至 为了 他 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

was a little agitation	,
曾是 一个 小的 搅动	,

他目光沉稳地打量着来访者；尽管即便对他而言，也略感不安。

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] ['maʊntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

displayed in the colour that mounted in his face	.
显示 在 这 颜色 那 安装 在 他的 脸	.

他的脸色变得红肿起来。

[pər'hæps][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [sʌn] [ə'fektɪd] [him; ɪm] , [ðə; ði]['sɪstər] [tɔ:rdz] [hu:m] [hi:; hi]

Perhaps the sight of his sister's son affected him , the sister towards whom he
也许 这 视线 的 他的 姐妹 儿子 做作的 他 , 这 姐姐 向 谁 他

[hæd; həd] [bɪn] [ʌnfər'gɪvɪŋ] ,

had been unforgiving	,
有 到过 毫不留情	,

或许是看到他姐姐的儿子触动了他，而他一直对姐姐怀有深深的怨恨。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] ；
and who was dead ；
和 WHO 曾是 死的 ；

以及他已经去世了；

[ɔ:r][pər'hæps][hi; hi][ɔ:lmʊst] [rɪ'pentɪd] [ðə; ði] [rɪ'lentiŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu; tə] [send]
or perhaps he almost repented the relenting that had induced him to send
或者 也许 他 几乎 悔改 这 让步 那 有 诱导 他 到 发送
[tu; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [æn; ən] ['ɪntəvju:] ．
to his nephew and demand an interview ．
到 他的 侄子 和 要求 一个 面试 ．

或许他几乎后悔当初心软，派人去见他的侄子，要求面谈。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][rɪ'fju:z(ə)l][tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [rɪ'leɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
His original refusal to see his young relations for a while had been so
他的 原来的 拒绝 到 看 他的 年轻的 关系 为了 一个 尽管 有 到过 所以
[fɜ:rm] ，
firm ．
公司 ；

他最初拒绝与年轻的亲戚见面，态度非常坚决，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ！
had been so uncompromising ！
有 到过 所以 毫不妥协 ！

真是毫不妥协！

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər][wʌns][hi; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɑ:t]['oʊnli] [brɪ'fɔ:r] ['wɪntər]
and yet for once he had actually changed his mind , not only before winter
和 然而 为了 一次 他 有 实际上 已更改 他的 头脑 ， 不是 仅有的 前 冬天
，
，
，

然而，这一次他真的改变了主意，不仅在冬天来临之前，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:təm] [keɪm] ．
but even before autumn came ．
但 甚至 前 秋天 来了 ．

但甚至在秋天到来之前。

[sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][kɜ:ri'ɑ:səti] [meɪ] [hæv; həv] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm] ，
Some feeling of curiosity may have prompted him ．
一些 感觉 的 好奇心 可能 有 提示 他 ．

或许是出于好奇心，他才这样想的。

[ɔ:r][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ，
or some remonstrance of the Squire who was his friend ，
或者 一些 抗议 的 这 乡绅 WHO 曾是 他的 朋友 ；

或者是他的朋友，那位乡绅的某种劝诫，

[ɔ:r][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ，
or the fact that during the last month he had been ill ．
或者 这 事实 那 期间 这 最后的 月 他 有 到过 患病的 ；

或者，也可能是因为他上个月生病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] ， [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd][noʊ] [er] ．
and that he was a lonely man , and that his wealth had no heir ．
和 那 他 曾是 一个 孤独 男人 ， 和 那 他的 财富 有 不 继承人 ．

他生性孤僻，而且没有子嗣继承他的遗产。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] ， [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['æktʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][fækt] ，
Whatever the cause , his change of action was now a fact ，
任何 这 原因 ， 他的 改变 的 行动 曾是 现在 一个 事实 ；

无论原因是什么，他改变主意已成既成事实。

[fɔːr; fər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [sʌn] .
for here before him was the young man , his sister's son .
为了 这里 前 他 曾是 这 年轻的 男人 , 他的 姐妹 儿子 .
因为站在他面前的, 是他姐姐的儿子, 一个年轻人。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [ɪn'diːd] ,
At such moments the first glance counts for a good deal ; indeed ,
在 这样的 时刻 这 第一的 瞥一眼 计数 为了 一个 好的 交易 ; 的确 ,
在这样的时刻, 第一眼印象至关重要; 的确,

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] [liːvz] [ɪz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'fer] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
the impression it leaves is of almost unfair importance ,
这 印象 它 树叶 是 的 几乎 不公平 重要性 ,
它给人留下的印象几乎具有不公平的重要性,

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪfɪkəlt] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][aʊər; ɑːr]['soʊbər] , ['sɔːlɪd] , ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
for it is often difficult afterwards for our sober , solid , reason to
为了 它 是 经常 难的 然后 为了 我们的 清醒 , 坚硬的 , 原因 到
[kaʊntər'ækt] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
counteract its influence .
抵消 它是 影响 .
因为事后我们清醒、理智的头脑往往很难抵消它的影响。

['mɪstər] [liː] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl][ænd; ənd]['slendər] ,
Mr Lee saw before him a young man , tall and slender ,
先生 李 锯 前 他 一个 年轻的 男人 , 高的 和 苗条 ,
李先生看到眼前站着一个身材高挑、体型偏瘦的年轻男子,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [feɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['kʌlər] [stoʊl] ; [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['aɪlɪdz] ,
with a delicate face into which a nervous colour stole ; with drooping eyelids ,
和 一个 精美的 脸 进入 哪个 一个 紧张的 颜色 偷窃 ; 和 下垂 眼睑 ,
[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,
她面容清秀, 却泛起一丝紧张的红晕; 眼睑下垂, 身形消瘦,

[faɪn] , [her] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , ['pɑːrtɪd] [lɪps] .
fine , hair , a delicate complexion , and nervous , parted lips .
美好的 , 头发 , 一个 精美的 肤色 , 和 紧张的 , 分手了 嘴唇 .
头发细软, 肤色娇嫩, 嘴唇微微张开, 显得紧张不安。

[ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)] ['fɪɡjər] , [ə; eɪ] [feɪs] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrm] , [æn; ən][ə'taɪər] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['keɪfəli]
A graceful figure , a face not without charm , an attire refined and carefully
一个 优美 数字 , 一个 脸 不是 没有 魅力 , 一个 服装 精制 和 小心
[ə'reɪndʒd] ;
arranged ;
安排 ;
身姿优美, 容貌姣好, 衣着考究精致;

[ðə; ði][moʊst]['hɑːst(ə)] ['ædvərserɪz] , ['spiːkɪŋ] ['ɑːnɪstli] , [-]
the most hostile adversaries , speaking honestly , [137]
这 最多 敌对的 对手 , 请讲 诚实地 , [-]
最敌对的手, 坦率地说, [137]

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'nai] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] .
could not have been bold enough to deny these advantages .
可以 不是 有 到过 大胆的 足够的 到 否定 这些 优势 .
他不可能大胆到否认这些优势。

[ðeɪ] [maɪ] [hæv; həv] [dɪ'haɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] - ['fɪtʃəd] [feɪs] [geɪv] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

They might have denied that the gentle - featured face gave the smallest indication

他们 可能 有 否认 那 这 温和的 - 特色 脸 给予 这 最小 指示

[ʌv; əv] ['stedfæst] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,

of steadfast principles ,

的 坚定不移 原则 ,

他们或许会否认, 那张面容温和的人丝毫没有流露出坚定的原则。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

but then we are not accustomed to look for unwavering resolution in the

但 然后 我们 是 不是 习惯 到 看 为了 坚定不移 解决 在 这

[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] .

countenance of a young man of three - and - twenty years .

面容 的 一个 年轻的 男人 的 三 - 和 - 二十 年 .

但我们并不习惯在一个二十三岁的年轻人的脸上看到坚定不移的决心。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪf][ˈmɪstər][dʒeɪmz] ['gɪlən]

And it is certain that in the course of a wandering life Mr James Gillan

和 它 是 肯定 那 在 这 课程 的 一个 漫游 生活 先生 詹姆斯 吉兰

[hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gʊd] - ['bri:dɪŋ] ;

had gained an appearance of good - breeding ;

有 获得 一个 外貌 的 好的 - 选育 ;

可以肯定的是, 詹姆斯·吉兰先生在漂泊不定的一生中, 已经练就了一副举止得体、彬彬有礼的模样;

[ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['æktər] , [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [ə'kwɑɪrd] [rɪ'faɪnmənt] ,

the son of a wandering actor , he had yet acquired refinement ,

这 儿子 的 一个 漫游 演员 , 他 有 然而 获得 精炼 ,

他虽是流浪演员之子, 却已具备了优雅的举止。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .

and had the look and the words of a gentleman .

和 有 这 看 和 这 字 的 一个 绅士 .

他举止言谈都像个绅士。

[ðɪs] [ə'pɪrəns] , [mɔ:ˈroʊvər] , [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] ,

This appearance , moreover , was intensified by the attractiveness of a gentle ,

这 外貌 , 而且 , 曾是 加强 经过 这 吸引力 的 一个 温和的 ,

[ˈpli:zɪŋ] [feɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaiət] ['mænər] ,

pleasing face ; and a quiet manner ,

令人愉悦 脸 ; 和 一个 安静的 方式 ,

此外, 她温柔和蔼的面容和安静的举止更增添了她的魅力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:zətɪv] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [bʊks]

which was a positive relief to the uncle who had seen his sister's books

哪个 曾是 一个 积极的 宽慰 到 这 叔叔 WHO 有 已见 他的 姐妹 图书

[ænd; ənd] ['sɔŋz] .

and songs .

和 歌曲 .

对于看过妹妹的书籍和歌曲的叔叔来说, 这无疑是一种莫大的安慰。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈru:d] [əb'zɜ:rvər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər]

And yet the old man , a keen and shrewd observer , was not altogether

和 然而 这 老的 男人 , 一个 敏锐的 和 精明 观察员 , 曾是 不是 共

[ˈsætɪsfɑɪd] ,

satisfied ,

使满意 ,

然而, 这位观察敏锐、眼光精明的老人却并不完全满意。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .

in spite of his relief .

在 尽管如此 的 他的 宽慰 .

尽管他松了一口气。

[ə; eɪ][ˈkɑːntræst] [hɪmˈself] ！ — [ˈmɪstər]
A contrast himself ! — Mr
一个 对比 他自己 ！ — 先生

他本人就是个鲜明的对比！ ——先生

[liː] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈfaɪnd] [ɔːr] [ˈpliːzɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt]
Lee was not refined or pleasing , but his grey eyes were clear and bright
李 曾是 不是 精制 或者 令人愉悦 , 但 他的 灰色的 眼睛 是 清除 和 明亮的
[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
beneath his brows ,
下面 他的 眉毛 ,

李的相貌并不优雅迷人，但他眉下的灰色眼睛却清澈明亮。

[ænd; ənd] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] ,
and every line of his harsh ,
和 每一个 线 的 他的 残酷的 ,

他的每一句严厉的话语，

[ˈrʌɡɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [roʊz] [tuː; tə] [ˈpaʊər] .
rugged face was graved with a decision that almost rose to power .
崎岖 脸 曾是 墓碑 和 一个 决定 那 几乎 玫瑰 到 力量 .

他那棱角分明的脸上刻着一个几乎让他登上权力巅峰的决定。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [feɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [wel] - [səbˈduːd] , [ə; eɪ] [feɪs] [ˌʌnˈtendə(r)] , [praʊd] ,
A passionate face , but with passion well - subdued , a face untender , proud ,
一个 热情的 脸 , 但 和 热情 出色地 - 低沉的 , 一个 脸 未嫩化 , 自豪的 ,
[ænd; ənd] [ɪˈlɪtərət] , [nɑːt] [ˈsɔfənd] [baɪ] [ʌv] ,
and illiterate , not softened by love ,
和 文盲 , 不是 软化 经过 爱 ,

一张充满激情却又克制的脸，一张冷漠、骄傲、不谙世事的脸，没有被爱情软化过。

[nɑːt] [rɪˈfaɪnd] [baɪ][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ] [waɪd] [vjuːz] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] .
not refined by education , not enlarged by wide views , and general sympathy .
不是 精制 经过 教育 , 不是 放大 经过 宽的 浏览 , 和 一般的 同情 .

未受教育熏陶，未开阔眼界，缺乏普遍的同情心。

[ðə; ðɪ] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡroʊsər] , [ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn] [prəˈvɪʒnz] ,
The son of a grocer , a dealer in provisions ,
这 儿子 的 一个 杂货商 , 一个 经销商 在 条款 ,

杂货商的儿子，一名食品供应商

[ðen] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [waɪd] [səkˈses] , [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈsuːd] [æn; ən]
then a general merchant of large and wide success , he had pursued an
然后 一个 一般的 商人 的 大的 和 宽的 成功 , 他 有 追击 一个
[ˈɑːnə-d] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [kəˈrɪr] ,
honoured and industrious career ,
荣幸 和 勤劳 职业 ,

当时他是一位事业有成、业务范围广泛的大型综合商人，拥有令人尊敬且勤奋的职业生涯。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] [rɪˈspektɪd] , [ˈwelθɪ] [mæn] .
and had retired from business a respected , wealthy man .
和 有 退休 从 商业 一个 受人尊敬 , 富裕 男人 .

他从商界退休，成为一位受人尊敬的富翁。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [-]
The unfortunate circumstances [138]
这 不幸 情况 [-]

不幸的情况[138]

[ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['mæərɪdʒ] [hæd; həd] [dɪ'ba:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['sɔ:fnɪŋ]
attending his early marriage had debarred him from the most softening
参加 他的 早期的 婚姻 有 被禁止 他 从 这 最多 软化
[ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ; [ðoo] ,
influences of life ; though ,
影响 的 生活 ; 尽管 ,

早早结婚使他错过了生活中最温和的情感影响；尽管如此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
with the want of refinement that characterised his words ,
和 这 想 的 精炼 那 具有特征 他的 字 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [pæst] [teɪl] .
he had made into his favourite joke that long - past tale .
他 有 制成 进入 他的 最喜欢的 开玩笑 那 长的 - 过去的 故事 .
[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [pæst] [teɪl] .
他言辞粗俗，缺乏文雅之风。

[hɪz; ɪz] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dʒoʊk] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [pæst] [teɪl] .
he had made into his favourite joke that long - past tale .
他 有 制成 进入 他的 最喜欢的 开玩笑 那 长的 - 过去的 故事 .
[hɪz; ɪz] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dʒoʊk] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [pæst] [teɪl] .
他把那个很久以前的故事变成了他最喜欢的笑话。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] !
That was the man !
那 曾是 这 男人 !

就是他！

[hɪz; ɪz] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] ['pra:mɪs] ['ɑ:nərəbli] , [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skru:pjələs] ['ɑ:nər] [ðæt] [roʊz]
he could keep a promise honourably , indeed with a scrupulous honour that rose
他 可以 保持 一个 承诺 光荣地 , 的确 和 一个 一丝不苟的 荣誉 那 玫瑰
[tu:; tə] ['ʃɪvəlɪ] ;
to chivalry ;
到 骑士精神 ;

他能信守承诺，而且恪守荣誉，其荣誉感堪称骑士精神；

[bʌt; bət][noʊ] ['delɪkət] [tækt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sensətɪv] ['neɪtʃəz] [oʊn] ,
but no delicate tact , such as sensitive natures own ,
但 不 精美的 策略 , 这样的 作为 敏感的 自然 自己的 ,
[bʌt; bət][noʊ] ['delɪkət] [tækt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sensətɪv] ['neɪtʃəz] [oʊn] ,
但缺乏敏感天性所特有的细腻技巧。

[wʊd] ['hɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pra:mɪs] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [kept] .
would hinder him from boasting of a promise he had kept .
会 阻碍 他 从 吹嘘 的 一个 承诺 他 有 保留 .
[wʊd] ['hɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pra:mɪs] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [kept] .
这将使他无法炫耀自己信守了承诺。

[na:t] [pɑ:rsɪ'moʊniəs] , [bʌt; bət][na:t][æt; ət][ɔ:l] [lʌg'ʒʊəriəs] ,
Not parsimonious , but not at all luxurious ,
不是 节俭的 , 但 不是 在 全部 豪华 ,
[na:t] [pɑ:rsɪ'moʊniəs] , [bʌt; bət][na:t][æt; ət][ɔ:l] [lʌg'ʒʊəriəs] ,
不吝啬，但也绝非奢侈。

[hɪz; ɪz] [hæd; həd][na:t][ðə; ði] [li:st] [lʌv] [fɔ:r; fər][sə'saɪətɪ][ænd; ænd][ɪts] [weɪz] ,
he had not the least love for society and its ways ,
他 有 不是 这 至少 爱 为了 社会 和 它是 方式 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][na:t][ðə; ði] [li:st] [lʌv] [fɔ:r; fər][sə'saɪətɪ][ænd; ænd][ɪts] [weɪz] ,
他对社会及其运作方式没有丝毫热爱。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rɪ'stæblɪ'mənt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['lɪndəm] [hɪl] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and his establishment at the top of Lindum Hill was conducted with the
和 他的 建立 在 这 顶部 的 林德姆 爬坡道 曾是 实施 和 这
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rɪ'stæblɪ'mənt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['lɪndəm] [hɪl] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
utmost simplicity ,
极致 简单 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rɪ'stæblɪ'mənt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['lɪndəm] [hɪl] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
他在林登山顶的建立极其简朴。

[ðoo] [na:t] [pɪn'ʃʊəriəsli] .
though not penuriously .
尽管 不是 贫困地 .
[ðoo] [na:t] [pɪn'ʃʊəriəsli] .
虽然并不贫困。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [əˈtendənt] — [ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈfeɪst] ,
In the house with him were only his favourite attendant — a dark - faced ,
在这房子和他 是 仅有的 他的 最喜欢的 服务员 — 一个 黑暗的 - 面对 ,
[ˈʌndər] - [saɪzd] ,
under - sized ,
在下面 - 尺寸 ,

屋里只有他最喜欢的侍从——一个肤色黝黑、身材矮小的.....

[ˈæktɪv] [bɔɪ] — [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd]
active boy — an old woman who was his housekeeper and cook , and
积极的 男生 — 一个 老的 女士 WHO 曾是 他的 管家 和 厨师 , 和
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

活泼的男孩——他的管家兼厨师是一位老妇人，以及她的丈夫，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkoʊtʃmən] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
who had been his coachman many years .
WHO 有 到过 他的 马车夫 许多 年 .

他曾是他的马车夫多年。

[ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ˈbelz] [tʃaɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;
The cathedral bells chimed at a little distance from the house ;
这 大教堂 铃铛 齐声说道 在 一个 小的 距离 从 这 房子 ;

教堂的钟声从离房子不远处传来；

[brɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn] [ˈendləs] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈeɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] [li:] ,
beneath it lay the valley in endless lights and shades ; and Mr Lee ,
下面 它 躺 这 谷 在 无尽的 灯 和 色调 ; 和 先生 李 ,

在它下方是光影交错、无尽幽暗的山谷；而李先生，

[ðoʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈprest] [baɪ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] , [meɪd] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]
though but little impressed by sight or sound , made himself comfortable , and
尽管 但 小的 印象深刻 经过 视线 或者 声音 , 制成 他自己 舒服的 , 和
[wʌz; wəz][ˈkɑːntent] .
was content .
曾是 内容 .

虽然他对视觉和听觉都不太感兴趣，但他还是让自己感到舒适，并且很满足。

[ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm]
Only sometimes the remembrance of his conduct to his sister affected him
仅有的 有时 这 纪念 的 他的 执行 到 他的 姐姐 做作的 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ;
with a slight sensation of remorse ;
和 一个 轻微 感觉 的 悔恨 ;

只有偶尔，想起自己对妹妹的所作所为，他才会产生一丝悔意；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [ɪl] , [ænd; ənd] [stiɪ] [wʌz; wəz] [ˈfiːb(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
and he had been lately ill , and still was feeble , and he was
和 他 有 到过 最近 患病的 , 和 仍然 曾是 微弱 , 和 他 曾是
[ˈsɑːləteri] ,
solitary ,
孤 ,

他最近生病了，身体仍然很虚弱，而且独居。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] [hæd; həd][noʊ] [er] .
and his riches had no heir .
和 他的 财富 有 不 继承人 .

他的财富没有继承人。

[ði:z] [ˈveriəs] [ˈri:z(ə)nz] , [ˈæktɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
These various reasons , acting on each other ,
这些 各种各样的 原因 , 表演 在 每个 其他 ,
这些不同的原因相互作用,

[hæd; həd] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] — [hi:; hi][hæd; həd]
had produced the change in his purpose which we have seen — he had
有 生产 这 改变 在 他的 目的 哪个 我们 有 已见 — 他 有
[ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪntərvju:] ,
written to his nephew to ask for an interview ,
书面 到 他的 侄子 到 问 为了 一个 面试 ,
正是这件事导致了他目的的改变, 我们已经看到了——他曾写信给他的侄子, 请求面谈。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkwest] .
and now was receiving him at his own request .
和 现在 曾是 接收 他 在 他的 自己的 要求 .
现在, 他应自己的要求被接见了。

[noʊ] [sʌtʃ] [-]
No such [139]
不 这样的 [-]

没有这样的[139]

[ˈveri] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ˈæftər][ɔ:l] ,
very great change after all ,
非常 伟大的 改变 后 全部 ,

毕竟发生了很大的变化。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [li:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈklʌstəmd] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][wɪð; wɪθ]
but Mr Lee was always accustomed to cling to all purposes with
但 先生 李 曾是 总是 习惯 到 黏着 到 全部 目的 和
[təˈnæsəti] .
tenacity .
韧性 .

但李先生一向习惯于对所有目标都坚持到底。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz]
If in the mind of the young man close to him , who sat with his eyelids
如果 在 这 头脑 的 这 年轻的 男人 关闭 到 他 , WHO 卫星 和 他的 眼睑
[daʊn] - [kæst] ,
down - cast ,
向下 - 投掷 ,

如果在他身边那个低着头坐着的年轻人的心里,

[ˈweɪtɪŋ] [ˈhʌmbli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [weɪdʒd][ə; eɪ][ˈkɔ:nflɪkt] , [mɔ:r]
waiting humbly for him to speak , there was being waged a conflict , more
等待 谦卑地 为了 他 到 说话 , 那里 曾是 存在 发动 一个 冲突 , 更多的
[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [mɔ:r] [ˈterəb(ə)] ,
uncertain , more terrible ,
不确定 , 更多的 糟糕的 ,

人们静静地等待他开口, 一场更加变幻莫测、更加可怕的冲突正在进行。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [sɔ:] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
the uncle at any rate saw no signs of it .
这 叔叔 在 任何 速度 锯 不 标志 的 它 .
至少叔叔没有发现任何迹象。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntest] [bɪtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][æmˈbi(ə)n][laɪz] [loʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt]
For the contest between our love and our ambition lies low in our heart
为了 这 竞赛 之间 我们的 爱 和 我们的 志向 谎言 低的 在 我们的 心
,
.
.

因为我们内心深处，爱与野心之间的较量，

[aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [aɪz] ；
out of reach of human eyes ；
出去 的 抵达 的 人类 眼睛 ；

肉眼无法触及；

[ænd; ənd][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [hɑːtɪst] [pæs] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n]
and the supreme moments in which the fight is hottest pass on without observation
和 这 最高 时刻 在 哪个 这 斗争 是 最热门 经过 在 没有 观察
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .
from the world .
从 这 世界 ；

而战斗最激烈、最精彩时刻，却无人关注。

[dʒeɪmz] [ˈgɪlən] [geɪv] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈstaɪf(ə)ld][gæsp] ,
James Gillan gave only one sudden , stifled gasp ,
詹姆斯 吉兰 给予 仅有的 一 突然 , 窒息 喘气 ,

詹姆斯·吉兰只发出了一声突然的、压抑的喘息。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [er] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ；[ænd; ənd] [ðen] ,
as if he had found that there was no air in the room ; and then ,
作为 如果 他 有 成立 那 那里 曾是 不 空气 在 这 房间 ； 和 然后 ,

仿佛他发现房间里没有空气；然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈklaɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈluːsli] [klɑːspt] ,
with his head inclined and his fingers loosely clasped ,
和 他的 头 倾斜 和 他的 手指 松散地 紧握 ,

他低着头，手指松松地交叠在一起。

[sæt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
sat waiting to hear what his companion had to say .
卫星 等待 到 听到 什么 他的 伴侣 有 到 说 ；

静静地坐着，等着听同伴要说什么。

[fɔːr; fər] — - [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] [liː] , - [ðæts] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ʊd; əd]
For — ' So you have come here , sir , ' said Mr Lee , ' that's as it should
为了 — - 所以 你 有 来 这里 , 先生 , - 说 先生 李 , - 那就是 作为 它 应该

[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“先生，您既然来了，”李先生说，“那就对了。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] . - [-]
since I have to speak with ye . ' [140]
自从 我 有 到 说话 和 是的 . - [-]

因为我必须和你们谈谈。[140]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈkɑːnflɪkt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzɔːlv]
AN OMINOUS CONFLICT AND A FINAL RESOLVE
一个 不祥的 冲突 和 一个 最终的 解决

一场不祥的冲突与最终的解决

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [sɜ:r] , - [dʒeɪmz] [ɡɪlən] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmɑːdistli] ,
- **I HAVE come , sir , ' James Gillan said , raising his eyes modestly ,**
- 我 有 来 , 先生 , - 詹姆斯 吉兰 说 , 提高 他的 眼睛 谦虚地 ,
“我来了, 先生,”詹姆斯·吉兰谦逊地抬起头说道。

- [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [jɔːrˈself] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə] - [deɪ] .
- **in consequence of the letter from yourself which I received to - day .**
- 在 结果 的 这 信 从 你自己 哪个 我 已收到 到 - 天 .
“由于我今天收到了您的来信。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈventʃəd]
If I had not received it you may be sure that I should not have ventured
如果 我 有 不是 已收到 它 你 可能 是 当然 那 我 应该 不是 有 冒险
[tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
to intrude upon you .
到 侵入 之上 你 .
“如果我没有收到, 我绝不会贸然打扰您。”

- [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [self] - [pəˈzeɪn] ,
- **He made the statement quietly , and with apparent self - possession ,**
- 他 制成 这 陈述 悄悄 , 和 和 明显 自己 - 拥有 ,
“他平静地发表了声明, 而且显得很镇定。”

[ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
although he knew that a conflict was raging in his heart , from the
虽然 他 知道 那 一个 冲突 曾是 愤怒 在 他的 心 , 从 这
[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [plæn] ,
remembrance of another plan ,
纪念 的 其他 计划 ,
尽管他知道自己内心正经历着一场激烈的冲突, 因为他想起了另一个计划,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [həʊps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [rɪˈtʃt] [ðer; ðər] [fʊlˈfɪlmənt] [baɪ][ðə; ði]
and of very different hopes , which had nearly reached their fulfilment by the
和 的 非常 不同的 希望 , 哪个 有 几乎 达到 他们的 履行 经过 这
[taɪm][ðə; ði] [ˈletər] [keɪm] .
time the letter came .
时间 这 信 来了 .
两人怀揣着截然不同的希望, 而当这封信寄到时, 他们的希望几乎都已实现。

- [oʊ] , [wʊd] [aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] ,
- **Oh , would it have been better , ' this was the cry of the conflict ,**
- 哦 , 会 它 有 到过 更好的 , - 这 曾是 这 哭 的 这 冲突 ,
“唉, 要是当初那样就好了,”这是冲突中的呐喊。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ? -
- **if I had made up my mind to that , and had not come here at all ? ' -**
- 如果 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 那 , 和 有 不是 来 这里 在 全部 ? -
“如果我当初就那样做了, 根本就没来这里呢? ”

- [oʊ] , [ɑː] , [jiː; ji] [spiːk] [wel] , [sɜ:r] , [jiː; ji] [ɪkˈspres] [jɔːrˈself] [ˈveri] [wel] ,
- **Oh , ah , ye speak well , sir , ye express yourself very well ,**
- 哦 , 啊 , 是的 说话 出色地 , 先生 , 是的 表达 你自己 非常 出色地 ,
“哦, 啊, 先生, 您口才真好, 表达能力很强。”

- — [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hæf] - [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] — - [jɪl] [hæv; həv] [bɪn]
- **— the uncle was only half - pleased with his readiness — ' ye'll have been**
- — 这 叔叔 曾是 仅有的 一半 - 高兴 和 他的 准备就绪 — - 叫喊 有 到过
[ˈedʒukeɪtɪd] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
educated , I make no doubt of it ,
受过教育 , 我 制作 不 怀疑 的 它 ,
叔叔对他的积极配合只略感满意——“你们肯定受过良好的教育, 这一点我毫不怀疑。”

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][hæv; həv] [əˈpɪnjənz] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

and are able to have opinions for yourself .
和 是 有能力的 到 有 意见 为了 你自己 .

并且能够独立形成自己的观点。

[wen] [maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər] [wʊd] [gʊʊ][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [maɪ] [θɔ:t]
When my poor sister would go off with a stranger it was never my thought
什么时候 我的 贫穷的 姐姐 会 去 离开 和 一个 陌生人 它 曾是 绝不 我的 想法

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [ˈlʌkʃəri] ,
that she went to luxury ,
那 她 去 到 奢华 ,

当我可怜的妹妹跟陌生人走时，我从没想过她会过上奢华的生活。

[bʌt; bət][ji:; jɪ][ænd; ænd][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ˈi:zi] - [laɪk] ,
but ye and the girl seem to have been brought up easy - like ,
但 是的 和 这 女孩 似乎 到 有 到过 带来 向上 简单的 - 喜欢 ,

但是你和那女孩似乎从小就被教育得比较轻松自在。

[ænd; ænd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒərz] [oʊ] - [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
and to have had your share of the pleasures o ' the world .
和 到 有 有 你的 分享 的 这 快乐 o - 这 世界 .

并且享受过世间所有的快乐。

[aɪ][hoʊp][æz; əz] [ji:v] [hæd; həd] [-]
I hope as ye've had [141]
我 希望 作为 你们已经 有 [-]

我希望你们已经拥有[141]

[sʌm; səm][ˈri:əl] [ɪn'strʌk(ə)n] [tu:] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ji:; jɪ][kæn; kən][tɜ:rn][jʊr; jər] [ˈhedz] [ænd; ænd][hændz][tu:; tə]
some real instruction too , to which ye can turn your heads and hands to
一些 真实的 操作说明 也 , 到 哪个 是的 能 转动 你的 头部 和 双手 到
- [deɪ] . -
- **day . '**
- 天 . -

今天，你们可以认真听听一些真正的指导意见。

- [maɪ] [ˈsɪstər] , [ænd; ænd][maɪ'self] , - [sed] [dʒeɪmz] [ˈgɪlən] , [ˈkwaɪətli] , - [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ]
' My sister , and myself , ' said James Gillan , quietly , ' have had a wandering
- 我的 姐姐 , 和 我 , - 说 詹姆斯 吉兰 , 悄悄 , - 有 有 一个 漫游
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“我和我的妹妹，”詹姆斯·吉兰平静地说，“过着漂泊不定的生活。”

[ænd; ænd][æn; ən] [ʌn'setld] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈgæðərd] [sʌtʃ] [ˈnɑ:lɪdʒ]
and an unsettled education , from which we have gathered such knowledge
和 一个 不安的 教育 , 从 哪个 我们 有 聚集 这样的 知识

[æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .
as we could .
作为 我们 可以 .

以及一段不稳定的教育，我们从中汲取了尽可能多的知识。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈtælənt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtælənts] ,
My father was a man of talent , I may say of many talents ,
我的 父亲 曾是 一个 男人 的 天赋 , 我 可能 说 的 许多 天赋 ,

我父亲是个很有才华的人，应该说 he 有很多才华。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [sək'ses] ;
but he did not meet with steady professional success ;
但 他 做过 不是 见面 和 稳定的 专业的 成功 ;

但他并没有获得稳定的职业成功；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt][hiː; hi] [rɪɡ'reɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪnə'baɪləti][tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
and I know that he regretted his inability to give us as much instruction
和 我 知道 那 他 后悔 他的 无力 到 给 我们 作为 很多 操作说明
[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .
as he wished .
作为 他 希望 :

我知道他很遗憾没能像他希望的那样给予我们足够的指导。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ'self] ,
I think I may say , for my sister and myself ,
我 思考 我 可能 说 , 为了 我的 姐姐 和 我 ,
我想我可以代表我和我的妹妹说:

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [les] [ʌn'setlɪd] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərə] [laɪf] ;
that we would like a less unsettled and securer life ;
那 我们 会 喜欢 一个 较少的 不安的 和 更安全 生活 ;
我们想要一种不那么动荡不安、更加安全的生活;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][bəʊθ][fʌðər; ɑːr] ['perənts] ,
but it is not yet a year since the death of both our parents ,
但 它 是 不是 然而 一个 年 自从 这 死亡 的 两个都 我们的 父母 ,
但距离我们父母去世还不到一年。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
and we have not had time to find employment for ourselves .
和 我们 有 不是 有 时间 到 寻找 就业 为了 我们自己 .
我们一直没有时间去找工作。

[ɪf] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː 'es] ['eni] [ə'sɪstəns] ,
If you , being a relation , could give us any assistance ,
如果 你 , 存在 一个 关系 , 可以 给 我们 任何 协助 ,
如果您作为亲戚能给我们提供任何帮助,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][fʌðər; ɑːr] ['grættɪtʊːd] .
you may be certain at least of our gratitude .
你 可能 是 肯定 在 至少 的 我们的 感激 .
至少您可以肯定，我们对此深表感激。

- [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [dɪs'ɑːmz] [hɑː'stɪləti] ['ɡɪvɪŋ] ['plez(ə)nt] [laɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
' He spoke with the smile that disarms hostility giving pleasant lines to his lips ,
- 他 辐 和 这 微笑 那 解除武装 敌意 给予 令人愉快的 线条 到 他的 嘴唇 ,
“他说话时面带微笑，那种笑容能化解敌意，让他的嘴角勾起柔和的线条。”

[ðooʊ] [aɪ 'tiː] ['skersli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði] ['rerli] ['lɪftɪd] [aɪz] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [bluː] [ɪn]
though it scarcely touched his eyes — the rarely lifted eyes which , being blue in
尽管 它 几乎 感动 他的 眼睛 — 这 很少 抬起 眼睛 哪个 , 存在 蓝色的 在
[ˈkʌləər] ,
colour ,
颜色 ,

虽然它几乎没有碰到他的眼睛——他那双很少抬起的眼睛，是蓝色的，

[hæd; həd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ['bjʊːti] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] ['fiːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
had more distinct beauty than any other feature in his face .
有 更多的 清楚的 美丽 比 任何 其他 特征 在 他的 脸 .
他脸上的任何其他特征都比不上他独特的美感。

[ˈmɪstər] [liː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [glæns] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
Mr Lee was not insensible to the charm of glance and smile ,
先生 李 曾是 不是 麻木不仁 到 这 魅力 的 瞥一眼 和 微笑 ,
李先生并非对眼神和微笑的魅力无动于衷。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ə'wer] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [jet] .
but he was also aware that he did not know their meaning yet .
但 他 曾是 还 意识到的 那 他 做过 不是 知道 他们的 意义 然而 :
但他同时也意识到, 他并不了解它们的含义。

- [oʊ] , [ɑ:] , [ɪn'dʌstriəs] !
' Oh , ah , industrious !
- 哦 , 啊 , 勤劳 !
“哦, 啊, 勤劳! ”

- [hi:; hi] [sed] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['sɑ:rkæzəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪləri] , [rʌf] [ɪf] [nɑ:t] [ru:d] , [ðæt] [wʌz; wəz]
' he said , not without sarcasm , with the raillery , rough if not rude , that was
- 他 说 , 不是 没有 讽刺 , 和 这 玩笑 , 粗糙的 如果 不是 粗鲁的 , 那 曾是
[pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
peculiar to him ;
奇特 到 他 ;
“他说, 语气中带着讽刺, 带着他特有的粗鲁甚至无礼的嘲讽;

- [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [em 'i:][ɪntu:] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['redʒɪstri] ,
' you would make me into an office or a registry ,
- 你 会 制作 我 进入 一个 办公室 或者 一个 注册表 ,
你会把我变成办公室或登记处,

[tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][æn; ən] - [wɜ:rk] .
to find you places that you may go an ' work .
到 寻找 你 地方 那 你 可能 去 一个 - 工作 .
帮你找到你可以去工作的地方。

[ðæts] ['veri] [faɪn] ; [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][oʊ] - ['spɪrɪt] ,
That's very fine ; I'm glad of that sort o ' spirit ,
那就是 非常 美好的 ; 我是 高兴的 的 那 种类 o - 精神 ,
那很好; 我很高兴看到这种精神。

[aɪ 'ti:][ɪ'znt] [tu:] ['kɑ:mən] [ɪn] [ði:z] ['aɪd(ə)l] [deɪz] .
it isn't too common in these idle days .
它 不是 也 常见的 在 这些 闲置的 天 .
在如今这种闲散的日子里, 这种情况并不常见。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , - , [æn; ən] - [spi:k] [fɔ:r; fər][maɪ] [ni:s] [æz; əz] [wel] , [ɪz] [-]
But tell me , nephry , an ' speak for my niece as well , is [142]
但 告诉 我 , - , 一个 - 说话 为了 我的 侄女 作为 出色地 , 是 [-]
但是告诉我, 侄女, 也替我侄女说一下, 是[142]

[ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ji:; ji] [θɪŋk] [ji:; ji] [meɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][em 'i:] ?
that all that ye think ye may expect from me ?
那 全部 那 是的 思考 是的 可能 预计 从 我 ?
这就是你们以为能从我这里得到的一切吗?

- [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ki:n] [glæns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['aɪ,lɪdz] [fel] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wʌz; wəz]
' Before his keen glance the young man's eyelids fell ; but that discomfiture was
- 前 他的 敏锐的 瞥一眼 这 年轻的 男人的 眼睑 跌倒 ; 但 那 沮丧 曾是
[ˈoʊnli] ['moʊməntəri] ,
only momentary ,
仅有的 瞬间 ,
在他锐利的目光下, 年轻人的眼皮耷拉了下来; 但这种不安只是一瞬间的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [ə'ʃʊərəns] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
and with renewed assurance he raised his eyes again .
和 和 更新 保证 他 提高 他的 眼睛 再次 .
他重拾信心, 再次抬起头来。

[ə; eɪ] [faɪn] [tækt] , [ə; eɪ][tækt] [ðæt] [ɪz] [na:t] ['ka:mən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
A fine tact , a tact that is not common in the world ,
一个 美好的 策略 , 一个 策略 那 是 不是 常见的 在 这 世界 ,
一种高明的策略, 一种世间并不常见的策略。

[kæn; kən] [meɪk] ['i:v(ə)n] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['tɪmɪd] ['neɪtʃər] [breɪv] [æt; ət] [taɪmz] ,
can make even an essentially timid nature brave at times ,
能 制作 甚至 一个 本质上 胆小 自然 勇敢的 在 时代 ,
有时甚至能让原本胆小的人变得勇敢。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['moʊmənt] [wen] ['si:kret]
for it is able to be aware of the fitting moment when secret
为了 它 是有能力的 到 是 意识到的 的 这 配件 片刻 什么时候 秘密
[pʊ: pəsəz, 'pʊ: pəsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [helpt] [baɪ] ['ɑ:nəsti] .
purposes may be helped by honesty .
目的 可能 是 帮助 经过 诚实 .
因为它能够察觉到何时诚实可以帮助实现秘密目的。

[ɪf] [dʒeɪmz] ['gɪlən] [wɜ:r; wər] ['oʊpən] - ['hɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [br'laɪd] [hɪm; ɪm] ,
If James Gillan were open - hearted his countenance belied him ,
如果 詹姆斯 吉兰 是 打开 - 心地 他的 面容 谎言 他 ,
如果詹姆斯·吉兰心胸开阔, 他的表情却出卖了他。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [də'rekt] [ɪ'nʌf] .
but at this moment his words were direct enough .
但 在 这 片刻 他的 字 是 直接的 足够的 .
但此时此刻, 他的话语已经足够直白了。

- [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
' I think , sir , ' he said , with a little hesitation ,
- 我 思考 , 先生 , - 他 说 , 和 一个 小的 犹豫 ,
“我想, 先生,”他略微犹豫了一下说道。

[bʌt; bət] [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəl] [ɪn] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [mæn] , - [aɪ] [θɪŋk]
but not more than was natural in so young a man , ' I think
但 不是 更多的 比 曾是 自然的 在 所以 年轻的 一个 男人 , - 我 思考
但对于一个如此年轻的男人来说, 这已经算是很正常了, “我想.....”

[ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] [em 'i:]
if you ask me
如果 你 问 我

如果你问我的话.....

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɔ:t] [ɪk'spekt] [wi:; wi] [jet] [maɪt] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
that I must reply that if we cannot expect we yet might hope for more .
那 我 必须 回复 那 如果 我们 不能 预计 我们 然而 可能 希望 为了 更多的 .
我必须回答说, 即使我们不能抱有期待, 我们仍然可以抱有希望。

- [ænd; ənd] [ðen] , ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [geɪz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [went]
' And then , feeling rather than seeing his uncle's gaze upon him , he went
- 和 然后 , 感觉 相当 比 看到 他的 叔叔的 目光 之上 他 , 他 去
[ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
on with resolution ,
在 和 解决 ,
“然后, 他感觉到了叔叔的目光, 而不是看到了他的目光, 他坚定地继续前进。”

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [roʊz] ; - [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['perənts]
although his colour rose ; ' We have no parents
虽然 他的 颜色 玫瑰 ; - 我们 有 不 父母
虽然他的脸色红了起来; “我们没有父母.....”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɪldrən]
I believe you have no children . : : : :
我 相信 你 有 不 孩子们 . : : : :

我相信你没有孩子.....

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [mɑ:t] [du:] [wel] [baɪ][ju: 'es] .
there are many ways in which you might do well by us .
那里 是 许多 方式 在 哪个 你 可能 做 出色地 经过 我们 .

你可以通过多种方式为我们做出贡献。

- [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [breθ] — [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'ju:] [ʌv; əv] [ðoʊz]
' The sense of his daring almost stopped his breath — on the issue of those
- 这 感觉 的 他的 大胆 几乎 停止 他的 气息 — 在 这 问题 的 那些
[fju:] [wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz][fju:tʃər] .
few words he had staked his future .
很少 字 他 有 已抵押 他的 未来 .

“他那大胆的举动几乎让他窒息——就凭这寥寥数语，他竟将自己的未来押在了一起。”

['mɪstər] [li:] [wʌz; wəz] ['stægərd] ; [hi:; hi][roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ;
Mr Lee was staggered ; he rose up from his seat ;
先生 李 曾是 交错 ; 他 玫瑰 向上 从 他的 座位 ;

李先生惊愕不已，从座位上站了起来；

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][fɜ:rm][ˈpeɪsɪz] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ;
he walked with firm paces straight across the room ;
他 步行 和 公司 步幅 直的 穿过 这 房间 ;

他迈着坚定的步伐径直穿过房间；

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['væli] [ɑ:n] [wɪtʃ]
he stood by the window as if he were looking at the valley on which
他 站立 经过 这 窗户 作为 如果 他 是 寻找 在 这 谷 在 哪个
[ɔ:l'reɪdɪ] [ðə; ði] [ɪ:vniŋ] ['reɪdiəns] [fel] .
already the evening radiance fell .
已经 这 晚上 辐射 跌倒 .

他站在窗边，仿佛在眺望已经笼罩在暮色中的山谷。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['neɪfju:z] [wɜ:rdz][hæd; həd] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
In spite of himself his nephew's words had pleased him ,
在 尽管如此 的 他自己 他的 侄子的 字 有 高兴 他 ,

尽管他自己并不情愿，但他侄子的话让他感到高兴。

[ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [kə'reɪdʒəsli] ; [wət'evər] [maɪt]
the challenge he had flung had been accepted courageously ; whatever might
这 挑战 他 有 扔 有 到过 公认 勇敢地 ; 任何 可能
[bi:; bi] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [-]
be this young man's [143]
是 这 年轻的 男人的 [-]

他提出的挑战已被勇敢地接受了；无论这位年轻人[143]

[fɔ:lts] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['kwɑ:lətɪz] .
faults and failings , it was obvious that he was not without qualities .
故障 和 缺点 , 它 曾是 明显的 那 他 曾是 不是 没有 品质 .

尽管他有缺点和不足，但很明显他并非一无是处。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['redɪnəs] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] , [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət]
And then , the readiness , the refinement of his visitor , were beginning at
和 然后 , 这 准备就绪 , 这 精炼 的 他的 游客 , 是 开始 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ][tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] ['feɪvərəbli] ;
length to impress him favourably ;
长度 到 令人印象深刻 他 有利 ;

然后，这位访客的周到和优雅终于开始给他留下好印象；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli][rə'peɪd, rɪ'peɪd][baɪ][ðəm; ðəm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
if he had been partly repelled by them during the first few minutes ,
如果 他 有 到过 部分 排斥 经过 他们 期间 这 第一的 很少 分钟 ,
如果他在最初几分钟内对他们感到有些反感,

[hiː; hi][felt] [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] [naʊ] .
he felt the reaction in their favour now .
他 毛毡 这 反应 在 他们的 偏爱 现在 .
他现在感觉到了对他们有利的反应。

[aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌ; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt]
It needed the remembrance of all he had seen and heard during his visit
它 需要 这 纪念 的 全部 他 有 已见 和 听到 期间 他的 访问
[tuː; tə][ðə; ði]['mænər][fɑːrm] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,
to the Manor Farm in the absence of his relations ,
到 这 庄园 农场 在 这 缺席 的 他的 关系 ,
他需要记住在他亲属不在场的情况下, 他在庄园农场所见所闻的一切。

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hə'bitʃuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to recall to him the caution which , although it was habitual to him ,
到 记起 到 他 这 警告 哪个 , 虽然 它 曾是 习惯性的 到 他 ,
提醒他要谨慎, 虽然这已成为他的习惯,

[hiː; hi][felt] [fɔːr; fər][wʌns][ɔːl'mʊʊst] [dɪ'spʊʊzd] [tuː; tə][draːp] .
he felt for once almost disposed to drop .
他 毛毡 为了 一次 几乎 处置 到 降低 .
他第一次感到几乎要倒下了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn]
For he was a lonely man
为了 他 曾是 一个 孤独 男人
因为他是个孤独的人.....

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [nʊʊ] [həʊ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni]
he did not know how to spend his money
他 做过 不是 知道 如何 到 花费 他的 钱
他不知道该如何花钱.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪːz] [jʌŋ] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and if these young relations would submit to him
和 如果 这些 年轻的 关系 会 提交 到 他
如果这些年轻的亲戚愿意臣服于他.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['muːvmənt] — [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [dɪ'saɪdɪd] —
With a decided movement — but then his movements were always decided —
和 一个 决定 移动 — 但 然后 他的 移动 是 总是 决定 —
[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
he turned away from the window ,
他 转向 离开 从 这 窗户 ,
他动作果断——不过他一向动作果断——转身背对窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['væli] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [krɔːst] [ðə; ði]
and the evening glow on the valley : and with a few strides crossed the
和 这 晚上 辉光 在 这 谷 : 和 和 一个 很少 步幅 交叉 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
还有山谷上泛起的夕阳余晖; 然后, 几步穿过房间,

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [sæt] .
and stood by the table near which his nephew sat .
和 站立 经过 这 桌子 靠近 哪个 他的 侄子 卫星 .
他站在侄子坐的桌子旁。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈætɪtuːd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn]
He stood with his hands resting on it , a favourite attitude , looking down on
他 站立 和 他的 双手 休息 在 它 , 一个 最喜欢的 态度 , 寻找 向下 在
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

他双手搭在树干上，这是他最喜欢的姿势，俯视着这个年轻人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [fɪtʃər] [ˈfɜːroʊd] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
his harsh features furrowed and rugged with an agitation ,
他的 残酷的 特征 沟壑 和 崎岖 和 一个 搅动 ,
他面容粗犷，因激动而布满皱纹，显得十分憔悴。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] .
which rendered it difficult for him to speak at once .
哪个 渲染 它 难的 为了 他 到 说话 在 一次 .
这使他一时难以开口说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [draɪ] [voɪs] , [wen] [æt; ət]
There was no sign of emotion , however , in his hard , dry voice , when at
那里 曾是 不 符号 的 情感 , 然而 , 在 他的 难的 , 干燥 嗓音 , 什么时候 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [spoʊk] .
length he spoke .
长度 他 辐 .

然而，当他终于开口说话时，他那生硬、干涩的声音里却丝毫没有流露出任何情感。

- - [ˈɡɪlən] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [diːl] [dəˈrekt][baɪ][jiː; ji] , [æz; əz][jiː; ji] , [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,
' Nephry Gillan , ' he said , ' I'll deal direct by ye , as ye , on your part ,
- - 吉兰 , - 他 说 , - 患病的 交易 直接的 经过 是的 , 作为 是的 , 在 你的 部分 ,
“尼菲·吉兰,”他说,“我会直接通过你来处理,就像你处理你那边的事情一样。”

[hæv; həv] [delt] [dəˈrekt][baɪ][em ˈiː] ;
have dealt direct by me ;
有 已处理 直接的 经过 我 ;

已由我直接交易;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮：乡村田园诗(Jenny A Village Idyl)

第7/13页

[aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] ['mʌni] — [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [di:l] [oʊ] - ['mʌni] — [æŋ; ən] - [aɪd][æz; əz] [li:v] [weɪst]
I've got some money — I've got a deal o ' money — an ' I'd as lieve waste
我已经 得到 一些 钱 — 我已经 得到 一个 交易 o - 钱 — 一个 - ID 作为 相信 浪费

[aɪ 'ti:][ɑ:n][ji:; ji][æz; əz][ɑ:n] ['tʃærɪtɪz] .
it on ye as on charities .
它 在 是的 作为 在 慈善机构 .

我有一些钱——我有很多钱——我觉得把钱花在你身上和花在慈善机构上一样好。

[bʌt; bət] [ðen] , [ji:; ji] [si:] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ji:; ji] [wel] ['enoʊ] - , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [kwɑ:t] ['sætɪsfɑɪd]
But then , ye see , I don't know ye well eno ' , and I'm not quite satisfied
但 然后 , 是的 看 , 我 不 知道 是的 出色地 eno - , 和 我是 不是 相当 使满意

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [-]
with all [144]
和 全部 [-]

但是，你看，我对你了解得还不够，我对一切都不太满意[144]

[aɪv] [hɜ:rd] [ɑ:n][ji:; ji] — [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] ['mʌni] , [æz; əz] [jɪl] [wel] [ʌndər'stænd] ,
I've heard on ye — I don't want to give money , as ye'll well understand ,
我已经 听到 在 是的 — 我 不 想 到 给 钱 , 作为 叫喊 出色地 理解 ,

我听说了一——我不想给钱，你们也应该明白。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] - , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][gæmb(ə)] [wɪð; wɪθ] .
for a girl to flurret , an ' a boy to gamble with .
为了 一个 女孩 到 - , 一个 - 一个 男生 到 赌博 和 .

让女孩心动，让男孩赌博。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] - [θɹʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hed] [bent] [ə'gen] ,
' It was a home - thrust , and the young man's head bent again ,
- 它 曾是 一个 家 - 推力 , 和 这 年轻的 男人的 头 弯曲 再次 ,

“那是一记重拳，年轻人的头再次低了下来。”

[ɔ:l'dʊʊ] [les] [ɪn] [sər'praɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [pər'pleksəti] ;
although less in surprise than in perplexity ;
虽然 较少的 在 惊喜 比 在 困惑 ;

虽然更多的是困惑而非惊讶；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstənt] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ði:z]
for it was not easy to decide in the first instant in what manner these
为了 它 曾是 不是 简单的 到 决定 在 这 第一的 立即的 在 什么 方式 这些

[ækju:'zeɪʃənz] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] [met] .
accusations should be met .
指控 应该 是 遇见 .

因为一开始并不容易决定应该如何回应这些指控。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlɪz] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
He was not aware of the extent of his uncle's information ,
他 曾是 不是 意识到的 的 这 程度 的 他的 叔叔的 信息 ,

他并不了解他叔叔掌握的信息量有多大。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ə'tempt] [dɪ'naɪəlɪz] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
and it might be dangerous to attempt denials ; and , moreover ,
和 它 可能 是 危险的 到 试图 否认 ; 和 , 而且 ,

否认可能很危险；而且，

[ðə; ði][pæst] [skreɪps] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈti:nə][wɜ:r; wər][ˈsʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ]
the past scrapes of himself and Tina were subjects on which he did not wish
这 过去的 刮伤 的 他自己 和 蒂娜 是 主题 在 哪个 他 做过 不是 希望
[ˈkwestʃənz] [tu:;; tə][bi:; bi] [æskt] .
questions to be asked .
问题 到 是 问 .

他和蒂娜过去的那些摩擦是他不想被问及的话题。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ˈseɪfər] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:;; tə] [əˈsu:m] [hju:'mɪləti] — [ðə; ði][hju:'mɪləti] [ðæt] [dɪsˈɑ:mz]
It appeared safer , therefore , to assume humility — the humility that disarms
它 出现 更安全 , 所以 , 到 认为 谦逊 — 这 谦逊 那 解除武装
[ɑ:pəˈzi](ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [dɪˈfendz] [ɪt'self] .
opposition and in that way defends itself .
反对 和 在 那 方式 辩护 本身 .

因此，表现得谦逊似乎更安全——这种谦逊可以化解反对势力，从而保护自己。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][təʊld][ju:;; jʊ] ,
' I think I told you ,
- 我 思考 我 讲述 你 ,

我想我跟你说过，

- [hi;; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] — [ə; eɪ] [pɔ:z] [nɑ:t] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:;; tə] [ɡɪv] [səˈspɪ](ə)n] [taɪm] [tu:;; tə]
' he said after a pause — a pause not long enough to give suspicion time to
- 他 说 后 一个 暂停 — 一个 暂停 不是 长的 足够的 到 给 怀疑 时间 到
[weɪk] — - [ðæt] [wi:;; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈsetld] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n]
wake — ' that we have had a wandering life and an unsettled education
唤醒 — - 那 我们 有 有 一个 漫游 生活 和 一个 不安的 教育
;
;
;
;

“他停顿了一下——停顿的时间不长，不足以让人产生怀疑——然后说道：‘我们过着漂泊的生活，接受的教育也不稳定；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [tu:;; tə][ju:;; jʊ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˈaɪdlnəs] .
and I don't doubt that to you that sounds like idleness .
和 我 不 怀疑 那 到 你 那 声音 喜欢 懒惰 .

我毫不怀疑，在你听来，这听起来像是懒惰。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪʃ] [tu:;; tə][faɪnd][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] — [əˈsɪstɪd] , [ɪf] [ju:;; jʊ] [wɪl] , [baɪ]
But it is our wish to find work for ourselves — assisted , if you will , by
但 它 是 我们的 希望 到 寻找 工作 为了 我们自己 — 协助 , 如果 你 将要 , 经过
[jʊr; jər][ˌdʒenəˈrɑ:səti] ;
your generosity ;
你的 慷慨 ;

但我们希望能够找到自己的工作——如果可以的话，希望得到您的慷慨帮助；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [jʊr] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:;; jʊ] [wɪl] [kənˈsent] [tu:;; tə] [help] [ju: ˈes][ju:;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]
and I am sure I may say that if you will consent to help us you will not
和 我 是 当然 我 可能 说 那 如果 你 将要 同意 到 帮助 我们 你 将要 不是
[faɪnd] [ðæt] [ju:;; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:;; tə] [kəmˈpleɪn] .
find that you have any reason to complain .
寻找 那 你 有 任何 原因 到 抱怨 .

我可以肯定地说，如果您同意帮助我们，您就不会有任何理由抱怨。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌheziˈteɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
' There was a slight sound of hesitation in his voice ; but , in spite of that
- 那里 曾是 一个 轻微 声音 的 犹豫 在 他的 嗓音 ; 但 , 在 尽管如此 的 那
;
;
;

他的声音里略带犹豫；但是，尽管如此，

[hi:; hi][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wel] [ɪ'hʌf] .
he got through the words well enough .
他 得到 通过 这 字 出色地 足够的 .

他把话说得还算清楚。

- [ji:; ji][ɑ:r; ər] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , - ['mɪstər] [li:] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] , - [ðæt] ,
' Ye are meaning to tell me , ' Mr Lee looked at him fixedly , ' that ,
- 叶 是 意义 到 告诉 我 , - 先生 李 看起来 在 他 固定地 , - 那 ,
“你是想告诉我,”李先生直直地看着他, “那.....”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ji:; ji][ɪntu:] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] , [ji:; ji] ['wɒdnt] [weɪst] ['mʌni] ,
if I were to take ye into my house to - day , ye wouldn't waste money ,
如果 我 是 到 拿 是的 进入 我的 房子 到 - 天 , 是的 不会 浪费 钱 ,
如果我今天把你接到我家, 你就不会浪费钱了。

[æn; ən] - [jʊr; jər] ['sɪstər] ['wɒdnt] - , [æn; ən] - [ji:d] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][ʊold] [ə'kweɪntəns] ,
an ' your sister wouldn't flurret , an ' ye'd give up your old acquaintances ,
一个 - 你的 姐姐 不会 - , 一个 - 你们 给 向上 你的 老的 熟人 ,
你妹妹不会再轻浮, 你也会放弃以前的熟人。

[æn; ən] - [bi:; bi][ɔ:l][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
an ' be all as I could wish .
一个 - 是 全部 作为 我 可以 希望 .

一切都如我所愿。

- [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃɑ:rp] [pæŋ] [pɪrst] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
' A sudden , sharp pang pierced to the [145]
- 一个 突然 , 锋利的 疼痛 穿孔 到 这 [-]

一阵突如其来的剧痛刺痛了[145]

[jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][aɪ 'ti:] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ðen] [hi:; hi] [lɒkt]
young man's heart ; for a moment it contracted his features , then he looked
年轻的 男人的 心 ; 为了 一个 片刻 它 合同 他的 特征 , 然后 他 看起来
[ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .
up and smiled .
向上 和 微笑 .

年轻人的心; 他的面部表情瞬间变得僵硬, 然后他抬起头, 笑了。

[ðæt] [smaɪl] [ment] [ə'sent] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [ment] [ə'sent] ; [ɪn] [ðæt] ['mʊʊmənt] ,
That smile meant assent , and he knew it meant assent ; in that moment ,
那 微笑 意思是 同意 , 和 他 知道 它 意思是 同意 ; 在 那 片刻 ,
那笑容意味着同意, 他也知道那笑容意味着同意; 在那一刻,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'naunst] [hɪz; ɪz] [ʌv] .
for the sake of his ambition , he renounced his love .
为了 这 清酒 的 他的 志向 , 他 放弃 他的 爱 .

为了实现自己的野心, 他放弃了爱情。

- [hʌm] — [hʌm] — - [sed] [ðə; ði][ʊold][mæn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd]
' Hum — hum — ' said the old man , and sat down , and got up again , and
- 哼 — 哼 — - 说 这 老的 男人 , 和 卫星 向下 , 和 得到 向上 再次 , 和
[stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
stood by the window ,
站立 经过 这 窗户 ,

“嗯——”老人说道, 然后坐了下来, 又站了起来, 走到窗边站着。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['pɔ:zɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
and then walked about the room ; and then , pausing once more by the side
和 然后 步行 关于 这 房间 ; 和 然后 , 暂停 一次 更多的 经过 这 边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
of the table ,
的 这 桌子 ,

然后他在房间里踱步; 然后, 他又一次在桌边停了下来,

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] .
remained with his head bent , absorbed in thought .
剩余 和 他的 头 弯曲 , 吸收 在 想法 .

他低着头，陷入沉思。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fu:] [ʌv; əv] [ðooʊz] ['moʊmənts] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði]
His companion was aware that on the issue of those moments depended the
他的 伴侣 曾是 意识到的 那 在 这 问题 的 那些 时刻 取决于 这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] [hɪm'self] ,
lives of his sister and himself ,
生活 的 他的 姐姐 和 他自己 ,

他的同伴意识到，那一刻的抉择关乎他和妹妹的性命。

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt]['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [r'vent] ,
but he sat quietly waiting the event ,
但 他 卫星 悄悄 等待 这 事件 ,

但他静静地坐着，等待着事情的发生。

[ænd; ənd]['oʊnli] [klentʃt] [ðə; ði] [neɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:mz] .
and only clenched the nails of his hands into the palms .
和 仅有的 紧握 这 指甲 的 他的 双手 进入 这 棕榈树 .

他只是紧紧地攥着手，指甲深深地嵌入掌心。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] — [ten] — [ɪn] [ðæt] [streɪnd] , [breθləs] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] [li:]
Five minutes passed — ten — in that strained , breathless silence , and then Mr Lee
五 分钟 通过了 — 十 — 在 那 紧张 , 喘不过气 沉默 , 和 然后 先生 李

[sæt] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [spoʊk] .
sat down once more and spoke .
卫星 向下 一次 更多的 和 辐 .

五分钟——十分钟——在令人窒息的沉默中过去了，然后李先生再次坐下，开始讲话。

- [wel] , [wel] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ji:; ji] [seɪ] ,
' Well , well , ' he said , ' I've been glad to hear all ye say ,
- 出色地 , 出色地 , - 他 说 , - 我已经 到过 高兴的 到 听到 全部 是的 说 ,
“嗯，嗯，”他说，“我很高兴听到你们说的这些话。”

[æn; ən] - [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [mɔ:r] [oʊ] - [ji:; ji] ;
an ' to have this opportunity of knowing more o ' ye ;
一个 - 到 有 这 机会 的 会心 更多的 o - 是的 ;

并且有机会更多地了解你们；

[wi:l] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [tɔ:k][ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] [ə'gen] ,
we'll have occasion to talk on these things again ,
出色地 有 场合 到 讲话 在 这些 事物 再次 ,

我们以后还有机会再谈这些事情。

[æn; ən] - [aɪl] ['hæpən] [bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][nekst] [taɪm] .
an ' I'll happen be able to make up my mind next time .
一个 - 患病的 发生 是 有能力的 到 制作 向上 我的 头脑 下一个 时间 .

下次我或许就能下定决心了。

[aɪv] [gɔ:t] ['meni] [kɔ:lz] , [ji:; ji] [si:] , [ɑ:n][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] ,
I've got many calls , ye see , on me just now ,
我已经 得到 许多 呼叫 , 是的 看 , 在 我 只是 现在 ,

你看，我现在接到好多电话。

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd] - - [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ;
but I'll pay for the board and lodgin ' as before ;
但 患病的 支付 为了 这 木板 和 - - 作为 前 ;

但我会像以前一样支付食宿费用；

[æŋ; əŋ] - [ji:; ji][æŋ; əŋ] - [jʊr; jər][ˈsɪstər][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][sʌm; səm] [deɪ] ,
an ' ye an ' your sister must come to me some day ,
一个 - 是的 一个 - 你的 姐姐 必须 来 到 我 一些 天 ,

你和你妹妹总有一天要来找我。

[soʊ][æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪŋ] - [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
so as we may be learnin ' to know more of each other .
所以 作为 我们 可能 是 学习 - 到 知道 更多的 的 每个 其他 .
这样我们就能更多地了解彼此。

[aɪv] [æŋ; əŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [soʊ] [aɪl] [wɪʃ] [ji:; ji] [gʊd] - [deɪ] ;
I've an engagement , so I'll wish ye good - day ;
我已经 一个 订婚 , 所以 患病的 希望 是的 好的 - 天 ;

我另有安排, 所以祝你今天愉快;

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [steɪ] [fɔ:r; fər] [rɪˈfreʃmənt] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [sent] [tu:; tə][ji:; ji] .
but if ye stay for refreshment I'll have some sent to ye .
但 如果 是的 停留 为了 清爽 患病的 有 一些 发送 到 是的 .
但如果您留下来享用茶点, 我会让人送一些给您。

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ji:; ji] [naʊ] , [æŋ; əŋ] - [ˈmeni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðai] [ˈvɪzɪt] ; [wi:l] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi]
Good - bye to ye now , an ' many thanks for thy visit ; we'll learn to be
好的 - 再见 到 是的 现在 , 一个 - 许多 谢谢 为了 你的 访问 ; 出色地 学习 到 是
[əˈkweɪntɪd] [su:n] ,
acquainted soon ,
熟人 很快 ,

现在就此告别, 非常感谢您的来访; 我们很快就会彼此熟悉起来。

[aɪ] [daʊt] — [gʊd] - [baɪ] . -
I doubt — good - bye . ' -
我 怀疑 — 好的 - 再见 . -

我表示怀疑——再见。

- [ðə; ði][oʊld] [sneɪk] , - [ˈmʌtəd] [dʒeɪmz] [ˈgɪlən] , [ɪn] [-]
' The old snake , ' muttered James Gillan , in [146]
- 这 老的 蛇 , - 低声说道 詹姆斯 吉兰 , 在 [-]

“那条老蛇,”詹姆斯·吉兰低声说道, [146]

[ə; eɪ] [ˈfjʊəri] , [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stroʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [left] [ðə; ði] [ru:m] ;
a fury , by the window to which he strode as his uncle left the room ;
一个 愤怒 , 经过 这 窗户 到 哪个 他 大步走 作为 他的 叔叔 左边 这 房间 ;
他怒气冲冲地走到窗边, 看着叔叔离开房间;

- [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [ˈklevər] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][pʊt][em 'i:][ɔ:f] ,
' he thinks himself clever , no doubt , to put me off ,
- 他 思考 他自己 聪明的 , 不 怀疑 , 到 放 我 离开 ,

“他自以为聪明, 想以此来吓唬我, 这毋庸置疑。”

[ænd; ənd][tu:; tə][baɪnd][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ˈprɒmɪsɪz] [waɪlst] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] [fri:] .
and to bind me with promises whilst he himself is free .
和 到 绑定 我 和 承诺 而 他 他自己 是 自由的 .
他自己是自由的, 却用承诺束缚我。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [ni:d] [meɪk] [noʊ][ɔ:l tə'reɪ(ə)n] [naʊ] ;
At any rate , I need make no alteration now ;
在 任何 速度 , 我 需要 制作 不 改造 现在 ;

总之, 我现在无需做任何改动;

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [plænz] [ænd; ənd] [hoʊps] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn'di:d]
I certainly will not give up my plans and hopes for him — a fine thing indeed
我 当然 将要 不是 给 向上 我的 计划 和 希望 为了 他 — 一个 美好的 事物 的确
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ræp'skæljən]
it would be to lose the girl I love for the sake of an old rapsallion
它 会 是 到 失去 这 女孩 我 爱 为了 这 清酒 的 一个 老的 恶棍
[hu:] ['gɪvz] [wɜ:rdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][kɔɪn] !
who gives words instead of coin !
WHO 给予 字 反而 的 硬币 !

我绝不会放弃对他的计划和希望——为了一个只会空口说白话的老无赖而失去我心爱的女孩，那可真是件好事啊！

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] ['feɪvər]
And yet if I lost his favour
和 然而 如果 我 丢失的 他的 偏爱

然而，如果我失去了他的宠爱.....

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɪn'evɪtəb(ə)]
but that is not inevitable
但 那 是 不是 不可避免的

但这并非必然.....

[wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [θɪŋz] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][baɪd] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ;
we will keep things dark for a while and bide our time ;
我们 将要 保持 事物 黑暗的 为了 一个 尽管 和 比德 我们的 时间 ;

我们将暂时隐瞒消息，静待时机；

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] ['ri:əli] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['si:krəsi] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [maɪ'self] ['wɪlɪŋ]
she ought really to consent to a little secrecy when I have shown myself willing
她 应该 真的 到 同意 到 一个 小的 保密 什么时候 我 有 所示 我 愿意的
[tu:; tə][du:][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
to do so much for her
到 做 所以 很多 为了 她

既然我已经为她做了这么多，她真的应该同意保守一点秘密.....

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; hər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [lɪ:st] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ;
And I shall have her , I shall at least be sure of that ;
和 我 将 有 她 , 我 将 在 至少 是 当然 的 那 ;

我一定会得到她，至少这一点我可以肯定；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
and it may be that all things will turn out for the best .
和 它 可能 是 那 全部 事物 将要 转动 出去 为了 这 最好的 .

或许一切都会朝着最好的方向发展。

- [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ; [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [ɔ:l]
' The sound of the opening door disturbed his meditations ; he declined all
- 这 声音 的 这 开幕 门 不安 他的 冥想 ; 他 拒绝 全部
[rɪ'freʃmənt] , [ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
refreshment , ordered his horse ,
清爽 , 订购 他的 马 ,
开门声打断了他的沉思；他婉拒了所有茶点，吩咐他的马，

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .
and rode away .
和 骑 离开 .

然后骑马离开了。

[ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ɪndɪ'stɪŋkt] ,
That night , a dark night , when all was indistinct ,
那 夜晚 , 一个 黑暗的 夜晚 , 什么时候全部 曾是 模糊 ,

那晚，一片漆黑，一切都模糊不清。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbrɪliənt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
and even the stars were not brilliant in the sky ,
和 甚至 这 明星 是 不是 杰出的 在 这 天空 ;
就连天上的星星也不明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [triːz] [meɪd] [dɪm][ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ˈmæsɪz] ,
and the outlines of trees made dim and gloomy masses ,
和 这 概述 的 树木 制成 暗淡 和 阴沉 群众 ;
树木的轮廓构成了一片片昏暗阴沉的物体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪts][blaɪndz][ænd; ənd] [lɒkt] [ɪts] [dɔːz] — [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,
and the village had closed its blinds and locked its doors — on that night ,
和 这 村庄 有 关闭 它是 百叶窗 和 已锁定 它是 门 — 在 那 夜晚 ;
那天晚上，村里的人们拉上了窗帘，锁上了门——

[waɪlst] [ðə; ði] [waɪd] [medəʊz] [leɪ] [brˈniːθ] [ðə; ði][stɑːrz] , [tuː] [ˈjædʊvi] [ˈfɪgjərz] [met] [ɪn][ðə; ði]
whilst the wide meadows lay beneath the stars , two shadowy figures met in the
而 这 宽的 草地 躺 下面 这 明星 , 二 阴暗的 数据 遇见 在 这
- [fiːld] .
Thackbusk field .
- 场地 .
当广阔的草地笼罩在星空之下时，两个模糊的身影在萨克巴斯克田野相遇了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
And as they stood there , with their arms round each other ,
和 作为 他们 站立 那里 , 和 他们的 武器 圆形的 每个 其他 ,
他们站在那里，彼此搂着对方，

[ðeɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][læst] . [-]
they whispered to each other that all was arranged at last . [147]
他们 低声说道 到 每个 其他 那 全部 曾是 安排 在 最后的 . [-]
他们互相低声说，一切都安排妥当了。[147]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ]
A PLEASANT EVENING
一个 令人愉快的 晚上
一个愉快的夜晚

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] , [waɪlst] [ˈdɑːrknəs] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] ,
ON that same evening , whilst darkness lay on the fields ,
在 那 相同的 晚上 , 而 黑暗 躺在 这 字段 ;
就在那天晚上，当夜幕降临田野时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] - [ˈmedoʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˈwaːndərɪŋ] [ˈfɪgjərz] [met] ,
and in the dim Thackbusk meadow the two wandering figures met ,
和 在 这 暗淡 - 草地 这 二 漫游 数据 遇见 ;
在昏暗的萨克巴斯克草地上，两个游荡的身影相遇了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [braɪt] [faɪrʒ][ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [wɪˈðɪn]
there were bright fires and lights and a pleasant sense of welcome within
那里 是 明亮的 火灾 和 灯 和 一个 令人愉快的 感觉 的 欢迎 之内
[ðə; ði] [kloʊzd] [ˈʃtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][fɑːrm] .
the closed shutters of the Manor Farm .
这 关闭 百叶窗 的 这 庄园 农场 .
庄园农场紧闭的百叶窗内，燃着明亮的炉火，灯火通明，给人一种温馨舒适的感觉。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] ,
The grate in the old kitchen was aglow with flames ,
这 格特 在 这 老的 厨房 曾是 闪耀 和 火焰 ,
老厨房的炉栅上燃着熊熊火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑ:nz] [ləmp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ]
there was a bronze lamp on the table , and the candles on the piano
那里 曾是 一个 青铜 灯 在 这 桌子 , 和 这 蜡烛 在 这 钢琴
[wɜ:r; wər] [lɪt] ;
were lit ;
是 点燃 ;
桌上有一盏铜灯，钢琴上的蜡烛也点燃了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [leɪs] ['i:vnɪŋ] [dres] , [sæt]['ti:nə] ,
and by the piano , in her black lace evening dress , sat Tina ,
和 经过 这 钢琴 , 在 她 黑色的 蕾丝 晚上 裙子 , 卫星 蒂娜 ,
蒂娜身穿黑色蕾丝晚礼服，坐在钢琴旁。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] .
and at intervals she played and sang .
和 在 间隔 她 玩 和 唱 .
她时不时地弹琴唱歌。

[hɜ:r; hər] [wɜrd] , [swɪ:t] [vɔɪs] [lent] [ɪt'self][tu:; tə] [ðɪs] ['fɪt(ə)l] ['mju:zɪk] ,
Her weird , sweet voice lent itself to this fitful music ,
她 诡异的 , 甜的 嗓音 借出的 本身 到 这 断断续续 音乐 ,
她那奇特而甜美的嗓音与这种断断续续的音乐十分契合。

[wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [laɪk][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
which rose and fell like the moaning of the wind .
哪个 玫瑰 和 跌倒 喜欢 这 呻吟 的 这 风 .
它像风的呜咽声一样起伏。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ;
For a while she had been silent , and so had also her companion ;
为了 一个 尽管 她 有 到过 沉默的 , 和 所以 有 还 她 伴侣 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
她沉默了一会儿，她的同伴也沉默了一会儿；然后，

[sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [broʊk] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [sɔ:ŋ] .
suddenly , she broke once more into song .
突然 , 她 打破 一次 更多的 进入 歌曲 .
她突然又唱了起来。

- [oʊ] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌv] - ['lɑ:ks] ['floʊɪŋ] ,
' O where are you going with your love - locks flowing ,
- 哦 在哪里 是 你 去 和 你的 爱 - 锁 流动 ,
“哦，你披散着爱情长发，要去哪里呢？”

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['væli] [træk] ? -
On the west wind blowing along this valley track ? '
在 这 西方 风 吹 沿着 这 谷 追踪 ? -
是沿着这条山谷小路吹来的西风吗？

- [ðə; ði] [daʊn'hɪl] [pæθ] [ɪz] ['i:zi] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æŋ; ən][aɪ 'ti:] [pli:z] [ji:; ji] ,
' The downhill path is easy , come with me an it please ye ,
- 这 下坡 小路 是 简单的 , 来 和 我 一个 它 请 是的 ,
下坡路很容易，跟我来吧，好吗？

[wɪː wi][æɪ; ʒəl] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ʌpˈhɪl] [baɪ] [ˈnevər] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] . -
We shall escape the uphill by never turning back . ' -
我们 将 逃脱 这 上坡 经过 绝不 转弯 后退 . -

我们只要永不回头，就能克服难关。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? - [æskt] [næt] , [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [-]
' What is that ? ' asked Nat , startled by the [148]
- 什么 是 那 ? - 问 纳特 , 惊慌 经过 这 [-]

“那是什么？”纳特问道，被吓了一跳[148]

[ˈsʌd(ə)n] [seˈseɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dri:mz] [ænd; ənd] [ˈrevərɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
sudden cessation from the dreams and reveries into which he had been
突然 停止 从 这 梦境 和 遐想 进入 哪个 他 有 到过
[plʌndʒd] .
plunged .
暴跌 .

他突然从沉浸其中的美梦和遐想中醒来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
He was sitting by the fire , with a sheet of cardboard on his knee ,
他 曾是 坐着 经过 这 火 , 和 一个 床单 的 纸板 在 他的 膝盖 ,

他坐在火堆旁，膝盖上放着一张硬纸板。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtreɪsɪŋ] [ˈpætərn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)] - [wɜːrk]
and some paper on which he was tracing patterns for her needle - work
和 一些 纸 在 哪个 他 曾是 追踪 图案 为了 她 针 - 工作
.
.
.

还有一些纸，他在上面描绘她刺绣的图案。

[ˈtiːnə][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] ;
Tina did not answer at once ;
蒂娜 做过 不是 回答 在 一次 ;

蒂娜没有立即回答；

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈwɑːndər][ˈaɪdlɪ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
she let her fingers wander idly amongst the chords of the music ,
她 让 她 手指 漫步 闲散地 在 这 和弦 的 这 音乐 ,

她任由手指漫不经心地游走在音乐的和弦之间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] .
which she was playing from memory .
哪个 她 曾是 玩耍 从 记忆 .

她完全是凭记忆演奏的。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ?
' How do you like it ?
- 如何 做 你 喜欢 它 ?

‘你喜欢吗？

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , - [ðʊʊ] [aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] ,
' she asked with a quick movement of her head , ' though I need not ask ,
- 她 问 和 一个 快的 移动 的 她 头 , - 尽管 我 需要 不是 问 ,

她快速点头问道：“虽然我无需问。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jɔːr; jər] [staɪl] .
for I know it is not your style .
为了 我 知道 它 是 不是 你的 风格 .

因为我知道这不是你的风格。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][baɪ] [krɪ'sti:nə] [rɔ'seti] , [aɪ][faʊnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['pəʊəmz] ;
The words are by Christina Rossetti , I found them in a book of poems ;
这 字 是 经过 克里斯蒂娜 罗塞蒂 , 我 成立 他们 在 一个 书 的 诗歌 ;
这些文字出自克里斯蒂娜·罗塞蒂之手，我是在一本诗集中找到的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . -
and a friend of mine made them into a song for me . '
和 一个 朋友 的 矿 制成 他们 进入 一个 歌曲 为了 我 . -
我的一个朋友把它们谱成了一首歌送给我。

- [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [mʌt] , [mɪs] , - [næt] ['ænsər] ['tru:θfəli] ,
' I don't like it much , miss , ' Nat answered truthfully ,
- 我 不 喜欢 它 很多 , 错过 , - 纳特 回答 说实话 ,
“小姐，我不太喜欢,”纳特如实回答道。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kændər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ækəld] [baɪ][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
for his candour was not shackled by the restraints of society .
为了 他的 坦率 曾是 不是 被束缚 经过 这 约束 的 社会 .
因为他的坦率不受社会约束的束缚。

[hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , - [aɪ][laɪk] ['səmət] [ðæts]
He added , expressing the musical sentiment of his class , ' I like summat that's
他 额外 , 表达 这 音乐 情绪 的 他的 班级 , - 我 喜欢 总结 那就是
['laɪvli] ,
lively ,
热闹 ,
他补充道，表达了他班同学对音乐的感受：“我喜欢欢快的音乐。”

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] - [bi:; bi] [dʌn] . -
when the day's woork be done . '
什么时候 这 天 - 是 完毕 . -
当一天的工作结束时。

- [ðɪs] [ɪz] ['laɪvli] , - [kraɪd] ['ti:nə] , [wɪð; wɪθ] [pə'vɜ:rsəti] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] ['kɔrdz] [ɑ:n][ðə; ði]
' This is lively , ' cried Tina , with perversity , and struck a few chords on the
- 这 是 热闹 , - 哭 蒂娜 , 和 反常 , 和 击 一个 很少 和弦 在 这
[pi'ænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,
“这真有活力!”蒂娜带着一丝顽皮喊道，然后弹奏了几下钢琴。

[wɜ:d] [ænd; ənd] [fʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
weird and full ; and then jerked her head back to see if he were
诡异的 和 满的 ; 和 然后 猛地一抖 她 头 后退 到 看 如果 他 是
['lɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,
怪异而饱满；然后她猛地向后仰头，看看他是否在听。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði] [pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] .
before she flung herself into the passion of her song .
前 她 扔 她自己 进入 这 热情 的 她 歌曲 .
在她全身心投入到歌唱的激情中之前。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [streŋθ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɪtɪn] [aɪ 'ti:] ['səʊndɪd]
Her voice was not of unlimited strength , but in the old kitchen it sounded
她 嗓音 曾是 不是 的 无限 力量 , 但 在 这 老的 厨房 它 听起来
['paʊəf(ə)] .
powerful .
强大的 .
她的声音虽然不算洪亮，但在老旧的厨房里听起来却很有力量。

- [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɡlaɪdʒ] ['kwɪkli] [wer] ['velvɪt] ['flaʊərz] [ɡroʊ] ['θɪkli] ,
' **Oh , what is that glides quickly where velvet flowers grow thickly** ,
- 哦 , 什么 是 那 滑翔 迅速地 在哪里 天鹅绒 花朵 生长 浓密 ,
“哦，那是什么在天鹅绒般繁花盛开的地方快速滑行呢？”

[ðer; ðər] [sent] [kʌmz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɪkli] ? -
' **Their scent comes rich and sickly** ? '
- 他们的 香味 来 富有的 和 病弱的 ? -
它们的气味浓郁而令人作呕？

- [ə; eɪ] [skeɪld] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [wɜ:rm] . -
' **A scaled and hooded worm** . '
- 一个 缩放 和 连帽的 蠕虫 . -
“一种有鳞片和兜帽的蠕虫。”

- [oʊ] , [wɒts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] , [soʊ] [peɪl] [aɪ] [kweɪk] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ? -
' **Oh , what's that in the hollow , so pale I quake to follow** ? '
- 哦 , 是什么 那 在 这 空洞的 , 所以 苍白 我 地震 到 跟随 ? -
“哦，那洼地里是什么？颜色那么浅，我都不敢跟过去？”

- [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [θɪn] [ded] ['bɑ:di] , [wɪtʃ] [weɪts] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][tɜ:rm] . - [-]
' **Oh , that's a thin dead body , which waits the eternal term** . ' [149]
- 哦 , 那就是 一个 薄的 死的 身体 , 哪个 等待 这 永恒 学期 . - [-]
“哦，那是一具瘦弱的尸体，等待着永恒的终结。”[149]

- [tɜ:rn] [ə'gen] , [oʊ][maɪ] [swi:təst] , — [tɜ:rn] [ə'gen] , [fɔ:ls] [ænd; ənd] [fli:t] :
' **Turn again , O my sweetest , — turn again , false and fleetest** :
- 转动 再次 , 哦 我的 最甜美的 , — 转动 再次 , 错误的 和 最快 :
“回头吧，我最亲爱的，——回头吧，虚伪又轻浮的你:”

[ðɪs] ['bi:tn] [wei] [ðəʊ] [bi:t] , [aɪ] [fɪr] [ɪz] ['helz] [oʊn] [træk] . -
' **This beaten way thou beatest , I fear is hell's own track** . '
- 这 被打败 方式 你 最棒的 , 我 害怕 是 地狱的 自己的 追踪 . -
你走过的这条路，恐怕就是通往地狱的道路。

- [nei] , [tu:] [sti:p] [fɔ:r; fər] [hɪl] ['maʊntɪŋ] ; [nei] , [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][kɔ:st] [kaʊntɪŋ] :
' **Nay , too steep for hill mounting ; nay , too late for cost counting** :
- 不 , 也 陡 为了 爬坡道 安装 ; 不 , 也 晚的 为了 成本 计数 :
“不，坡度太陡，爬不上去；不，现在计算成本也太晚了。”

[ðɪs] [daʊn'hɪl] [pæθ] [ɪz] ['i:zi] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] .
' **This downhill path is easy , but there's no turning back** .
- 这 下坡 小路 是 简单的 , 但 有 不 转弯 后退 . -
这条下坡路虽然容易，但没有回头路。

- [ðə; ði][drə'mætrɪk] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn'herənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [geɪv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə]
' **The dramatic force which appeared inherent in her gave indescribable expression to**
- 这 戏剧性 力量 哪个 出现 固有 在 她 给予 无法形容 表达 到
[ðə; ði] [sɔ:ŋ] ;
' **the song** ;
- 这 歌曲 ;

“她身上似乎蕴藏着一种戏剧性的力量，这种力量赋予了歌曲难以言喻的表达；

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði][wɜ:rdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [streɪndʒ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
' **she sang the words with a wild , strange enjoyment** ,
- 她 唱 这 字 和 一个 荒野 , 奇怪的 享受 ,
她带着一种狂野而奇异的愉悦感唱着这些歌词，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ru:ɪn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:zd] .
' **as if she were rejoicing over some ruin she had caused** .
- 作为 如果 她 是 欢欣鼓舞 超过 一些 废墟 她 有 导致 . -
仿佛她正为自己造成的破坏而沾沾自喜。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈiːv(ə)n][næt] [faʊnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n]

For the moment even Nat found himself to be excited to such a sensation

为了 这 片刻 甚至 纳特 成立 他自己 到 是 兴奋的 到 这样的 一个 感觉

[ʌv; əv] [dred] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] ；

of dread as he had never before experienced ；

的 恐惧 作为 他 有 绝不 前 经验丰富的 ；

此刻，就连纳特也感到一种前所未有的恐惧感，并为此感到兴奋不已；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ədˈventʃəres] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ɪmpʌls] ；

but the little adventuress had only yielded to a passing impulse ；

但 这 小的 冒险家 有 仅有的 产生 到 一个 通过 冲动 ；

但这位小冒险家只是一时冲动罢了；

[ɪn] [əˈnʌðər] [ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] 。

in another instant she threw back her head and laughed 。

在 其他 立即的 她 扔 后退 她 头 和 笑了 。

刹那间，她仰头大笑起来。

- [ænd; ənd] [haʊ] [duː][jʊr; jər] [ˈpætərn] [get][ɑːn] ？

' And how do your patterns get on ？

- 和 如何 做 你的 图案 得到 在 ？

你的训练计划进展如何？

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ， [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]

' she asked , coming closer to him , and bending over him so that her

- 她 问 ， 未来 更近 到 他 ， 和 弯曲 超过 他 所以 那 她

[ˈfɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʊəldər] ；

fingers touched his shoulder ；

手指 感动 他的 肩膀 ；

她走近他，弯下腰，手指触碰到他的肩膀，问道：

- [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tiːtʃ]

' I am sure it is good of you to come evening after evening that I may teach

- 我 是 当然 它 是 好的 的 你 到 来 晚上 后 晚上 那 我 可能 教

[juː; jʊ] [ðɪs] [ˈstuːpɪd][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænəːt] [ber] [tuː; tə][duː][maɪˈself] 。

you this stupid work which I cannot bear to do myself 。

你 这 愚蠢的 工作 哪个 我 不能 熊 到 做 我 。

“我相信你每天晚上都来，让我教你做这件我自己都不愿意做的蠢事，这对你来说是件好事。”

[oʊ] ， [maɪ] [ˈbrʌðər] [liːvz] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊnli] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ；

Oh , my brother leaves me to be lonely every evening ；

哦 ， 我的 兄弟 树叶 我 到 是 孤独 每一个 晚上 ；

哦，我哥哥每天晚上都让我一个人待着；

[ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][mæd][ɔːr][daɪ] 。

if it were not for you I should go mad or die 。

如果 它 是 不是 为了 你 我 应该 去 疯狂的 或者 死 。

如果不是你，我可能早就疯了或者死了。

- [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haːrθ] ，

' She threw herself into a chair on the other side of the hearth ；

- 她 扔 她自己 进入 一个 椅子 在 这 其他 边 的 这 炉 ；

她一屁股坐在壁炉另一边的椅子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [ˈmuːvmənt] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] ，

and with a tired movement clasped her hands above her head ；

和 和 一个 疲劳的 移动 紧握 她 双手 多于 她 头 ；

她疲惫地将双手举过头顶，

[æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈprɪti] [ɑːrmz] , [huːz] [ˈbjʊːti] [dɪd][nɑːt]
an action which displayed the curves of her pretty arms , whose beauty did not
 一个 行动 哪个 显示 这 曲线 的 她 漂亮的 武器 , 谁 美丽 做过 不是
 [rɪˈkwaɪər] [ˈeni] [ˈɔːrnəmənt] .
require any ornament .
 要求 任何 装饰品 .

这一举动展现了她优美手臂的曲线，她的美无需任何装饰。

[næt] [stəʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Nat **stole** **a** **glance** **at** **her** ,
 纳特 偷窃 一个 瞥一眼 在 她 ,
 纳特偷偷瞥了她一眼，

[ænd; ʌnd] [ðen] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi; hi] [mɑ:t] [gəʊ][ɑ:n] [ɪn'dʌstriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] —
and then bent his head that he might go on industriously with his work —
 和 然后 弯曲 他的 头 那 他 可能 去 在 勤奋地 和 他的 工作 —
 [hi; hi] [laɪkt] [tu; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈfɪt(ə)l] [glɑ:nsɪz] ,
he liked to indulge himself with these fitful glances ,
 他 喜欢 到 放纵 他自己 和 这些 断断续续 眼神 ,
 然后他低下头，以便继续勤奋工作——他喜欢时不时地瞥一眼周围的人。

[ænd; ənd] [ðen] [fi:l] [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [-]
and then feel the hot blood [150]
 和 然后 感觉 这 热的 血 [-]
 然后感受到热血[150]

['maʊntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
mounting in his face .
 安装 在 他的 脸 .

在他脸上堆积起来。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [brɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'sterəti] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
A lad of seventeen , brought up with austerity , without much love for the
 一个 小伙子 的 十七 , 带来 向上 和 紧缩政策 , 没有 很多 爱 为了 这
 [ə'mju:zmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
amusements of his kind ,
 娱乐 的 他的 种类 ,
 一个十七岁的少年，从小家风清冷，对同龄人喜爱的娱乐活动并不感兴趣。

[ænd; ʌnd] [jet] [swei] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] ,
and yet swayed by all the varying ,
 和 然而 摇摆 经过全部 这 变化 ,
 然而，却又受到各种变化的影响，

[kən'fju:zd] [i'məʊʃənz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['perələs] [eɪdʒ] [wen] ['mænhʊd] [dɔ:nz] — [aɪ 'ti:]
confused emotions which accompany the perilous age when manhood dawns — it
 使困惑 情绪 哪个 陪伴 这 危险的 年龄 什么时候 男子气概 黎明 — 它

[wʌz; wəz] ['skersli] [pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; jəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['i:vniŋz] [spɛnt] [ɪn] [sʌtʃ]
was scarcely possible that he should not be excited by evenings spent in such
 曾是 几乎 可能的 那 他 应该 不是 是 兴奋的 经过 晚上 花费 在 这样的

[streɪndʒ] [kəm'pænjənʃɪp] .
strange companionship .
 奇怪的 友谊 .

成年初期，伴随着复杂的情感，他很难不对与这样陌生的人共度的夜晚感到兴奋。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑ:rm] ?
Where was the harm ?
 在哪里 曾是 这 伤害 ?
 哪里造成了伤害?

[hi:; hi][hæd; həd][tʊɔld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['gɪlən] ,
he had told his mother that he was working for Miss Gillan ,
他 有 讲述 他的 母亲 那 他 曾是 在职的 为了 错过 吉兰 ,
他曾告诉母亲, 他在为吉兰小姐工作。

[ænd; ænd][fi:; fi][hæd; həd][nɑ:t][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; hər] [pər'mɪ(ə)n] [ɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] ['hindəd] [hɪm; ɪm] —
and she had not refused her permission or in any way hindered him —
和 她 有 不是 拒绝 她 允许 或者 在 任何 方式 受阻 他 —
[hi:; hi][wʌz; wəz]['ʊnli] [kən'fju:zd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mɪs] ['gɪlən] [wʌz; wəz][hɜ:r'self][soʊ] [streɪndʒ] ,
he was only confused because Miss Gillan was herself so strange ,
他 曾是 仅有的 使困惑 因为 错过 吉兰 曾是 她自己 所以 奇怪的 ,
她既没有拒绝他的请求, 也没有以任何方式阻挠他——他只是感到困惑, 因为吉兰小姐本身就非常古怪。

[nɑ:t][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] , [nɑ:t][laɪk][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] - [gɜ:rl] ,
not like a lady , not like a village - girl ,
不是 喜欢 一个 女士 , 不是 喜欢 一个 村庄 - 女孩 ,
不像淑女, 也不像村姑。

[soʊ] [ðæt][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [ɔ:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns]
so that the natural awe which he would have experienced in her presence
所以 那 这 自然的 敬畏 哪个 他 会 有 经验丰富的 在 她 在场
[wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [fə,mɪli'ærəti] .
was mingled with a sensation of familiarity .
曾是 混合 和 一个 感觉 的 熟悉 .
因此, 他在她面前自然而然产生的敬畏之情, 与一种熟悉感交织在一起。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk] [hɪm'self] , [æz; əz][æn; ən]['ʊəldər][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
He did not ask himself , as an older man might have done ,
他 做过 不是 问 他自己 , 作为 一个 老 男人 可能 有 完毕 ,
他没有像年纪较大的人那样问自己:

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [fi:; fi] [tʃʊz] [tu:; tə] [ʌn'bend] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
for what reason she chose to unbend so much to him ;
为了 什么 原因 她 选择 到 伸直 所以 很多 到 他 ;
她究竟为何选择对他如此百依百顺?

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn'kwærɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
he did not think of inquiring into the future to learn the result of such
他 做过 不是 思考 的 查询 进入 这 未来 到 学习 这 结果 的 这样的
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .
他从未想过要探究未来, 了解这种友谊会带来怎样的结果。

[æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][æt; ət]['ʌʊər; ɑ:r][lɪps]['ʌʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] [hed] - [eɪks] [du:]
At the moment the wine of life is at our lips our future head - aches do
在 这 片刻 这 葡萄酒 的 生活 是 在 我们的 嘴唇 我们的 未来 头 - 疼痛 做
[nɑ:t][kən'sɜ:rn][ju: 'es] [mʌtʃ] .
not concern us much .
不是 忧虑 我们 很多 .
此刻, 我们正享受着人生的美酒, 未来的烦恼我们并不太在意。

[ænd; ænd] [jet] , [ʌv; əv] [leɪt] , [æz; əz][wʌn] [hæf] - [weɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ,
And yet , of late , as one half - waked from a dream ,
和 然而 , 的 晚的 , 作为 一 一半 - 醒来 从 一个 梦 ,
然而, 最近, 就像一个半梦半醒的人,

[pʊr] [næt][hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] , [hɔ:ntɪd] ['fi:lɪŋ] , [wɪtʃ] ['skersli] ,
poor Nat had been possessed with an uneasy , haunted feeling , which scarcely ,
贫穷的 纳特 有 到过 拥有 和 一个 不安 , 闹鬼的 感觉 , 哪个 几乎 ,
['i:v(ə)n] [naʊ] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] [kəm'pʌŋk(ə)n] ,
even now , amounted to compunction ,
甚至 现在 , 金额 到 愧疚 ,
可怜的纳特一直被一种不安、萦绕不去的感觉所困扰, 即使到了现在, 这种感觉也几乎算不上悔恨。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [stɪl] [kʊd; kəd] ['rendər] [hɪm; ɪm][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
but which still could render him dissatisfied :
但 哪个 仍然 可以 使成为 他 不满 :
但这仍然可能让他感到不满。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'di:d] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ti:nə]
He was not indeed able to gauge the skill of the questions by which Tina
他 曾是 不是 的确 有能力的 到 测量 这 技能 的 这 问题 经过 哪个 蒂娜
[dru:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] ;
drew from him the information she required ;
画 从 他 这 信息 她 必需的 ;
他确实无法判断蒂娜提问的技巧, 正是这些技巧让她从他那里套取了所需的信息;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ˈɔ:f(ə)n][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
but it had now become often possible for him to wish that he had
但 它 有 现在 变得 经常 可能的 为了 他 到 希望 那 他 有
[nɑ:t] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
not said so much to her :
不是 说 所以 很多 到 她 :
但现在他常常会后悔当初没有对她说那么多话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [-]
For he had told her about [151]
为了 他 有 讲述 她 关于 [-]
因为他曾告诉过她[151]

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
his home and his mother , his sister's beauty and the lovers it had
他的 家 和 他的 母亲 , 他的 姐妹 美丽 和 这 恋人 它 有
[wʌn] ;
won ;
韩元 ;
他的家和他的母亲, 他妹妹的美貌以及她赢得的爱慕者;

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwaɪər] [tu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [li:] ,
about the Squire too , and his friendship with Mr Lee ,
关于 这 乡绅 也 , 和 他的 友谊 和 先生 李 ,
还有关于乡绅以及他与李先生的友谊,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] ['mɪstər] [li:] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the correspondence Mr Lee maintained with him :
和 这 一致 先生 李 维持 和 他 :
以及李先生与他之间的通信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [læst] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [mɪs] ['gɪlən] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] ['ɪntrəstɪd] ;
It was on this last subject that Miss Gillan was chiefly interested ;
它 曾是 在 这 最后的 主题 那 错过 吉兰 曾是 主要 感兴趣的 ;
吉兰小姐最感兴趣的正是最后一个问题;

[ænd; ənd][næt][hæd; həd][sʌm; səm] [fə'sɪləti] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
and Nat had some facility for giving her information ,
和 纳特 有 一些 设施 为了 给予 她 信息 ,
娜特很擅长提供信息,

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði]ˈskwaɪər] ,
for of late he had been much employed by the Squire ,
为了 的 晚的 他 有 到过 很多 受雇 经过 这 乡绅 ,
因为最近他经常受雇于乡绅。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈtɪnjuəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈletəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
and had continually brought him letters from the town .
和 有 持续 带来 他 信件 从 这 镇 .
并不断给他带回镇上的信件。

[ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈgɪlən] [wɜːr; wər][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
The questions of Miss Gillan were so simple , and appeared so natural ,
这 问题 的 错过 吉兰 是 所以 简单的 , 和 出现 所以 自然的 ,
吉兰小姐的问题非常简单, 而且显得很自然。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈkerləsli] ;
that for a long time the lad had replied to them carelessly ;
那 为了 一个 长的 时间 这 小伙子 有 回复 到 他们 粗心大意 ;
很长一段时间以来, 这名少年对他们的回答都漫不经心;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
and it had not occurred to him that , as a servant , he had no
和 它 有 不是 发生 到 他 那 , 作为 一个 仆人 , 他 有 不
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
他丝毫没有意识到, 作为仆人, 他没有权利这样做。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [smɔːl] [ˈmætəz] , [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
even in small matters , to betray his master .
甚至 在 小的 事情 , 到 背叛 他的 掌握 .
即使在小事上, 他也会背叛主人。

[ðæt] [daʊt] , [haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [wʌns] [bɪˈkʌm] [əˈraʊzd] , [wʊd] [nɔːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
That doubt , however , having once become aroused , would not allow him to be
那 怀疑 , 然而 , 拥有 一次 变得 被唤醒 , 会 不是 允许 他 到 是
[æt; ət] [piːs] [əˈɡen] ;
at peace again ;
在 和平 再次 ;
然而, 一旦这种疑虑被唤起, 他就再也无法获得平静;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [fæˈstɪdiəsli] [ˈʌpraɪt] ,
for his mother had trained him to be fastidiously upright ,
为了 他的 母亲 有 受过训练 他 到 是 一丝不苟地 直立 ,
因为他的母亲从小就教导他要一丝不苟、正直无私。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] .
and his present conduct was at variance with his training .
和 他的 展示 执行 曾是 在 方差 和 他的 训练 .
他现在的行为与他所受的训练不符。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪmˈself] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] ,
He could tell himself indeed that he had done no harm ,
他 可以 告诉 他自己 的确 那 他 有 完毕 不 伤害 ,
他确实可以告诉自己, 他并没有做错任何事。

[hæd; həd] [rɪˈviːld] [noʊ][ˈsiːkrət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ; [bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
had revealed no secret that was worthy of the name ; but still he was
有 揭晓 不 秘密 那 曾是 值得 的 这 姓名 ; 但 仍然 他 曾是
[vekst] ,
vexed ,
烦恼 ,
他并没有泄露任何值得一提的秘密; 但他仍然感到恼火。

[ʌn'i:zi] , [ʌn'sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tɔ:st] ['restləsli] , ['weɪkfəl] [ænd; ənd] ['fi:vəri] .
uneasy , unsatisfied , and at night tossed restlessly , wakeful and feverish .
不安 , 不满意 , 和 在 夜晚 抛掷 躁动不安 , 清醒 和 发烧 .
心神不宁, 郁郁寡欢, 夜里辗转反侧, 难以入眠, 还伴有发烧症状。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fre] ['prɒmisɪz]
And now , this very evening , he had made fresh promises
和 现在 , 这 非常 晚上 , 他 有 制成 新鲜的 承诺
而就在今晚, 他又做出了新的承诺.....

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [meɪk] ['prɒmisɪz] [ə'gen]
but then he would never make promises again
但 然后 他 会 绝不 制作 承诺 再次
但他之后再也没有做出过任何承诺.....

[hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['pætərn] ,
He sat by the hearth , with his head bent over the patterns ,
他 卫星 经过 这 炉 , 和 他的 头 弯曲 超过 这 图案 ,
他坐在壁炉旁, 低头研究着图纸。

[ðə; ði] ['i:zi] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [fi:; fɪ][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] ,
the easy work which was all she required from him , in the spacious kitchen ,
这 简单的 工作 哪个 曾是 全部 她 必需的 从 他 , 在 这 宽敞 厨房 ,
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,
在宽敞温暖的厨房里, 做着她只需要他做的那些轻松的工作。

['laɪtɪd] , ['brɪliənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [dʌlnɪs] , [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
lighted , brilliant , which had not the dulness , the sadness of his home .
照明 , 杰出的 , 哪个 有 不是 这 沉闷 , 这 悲伤 的 他的 家 .
灯火通明, 光彩夺目, 没有他家乡的沉闷和悲伤。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] , [ɪn] [-]
For to - night he would be happy , he would enjoy himself , in [152]
为了 到 - 夜晚 他 会 是 快乐的 , 他 会 享受 他自己 , 在 [-]
今晚他会很开心, 他会尽情享受, 在[152]

[mɪs] ['ti:nəz] [ru:m] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] ; [hi:; hi] [wʊd] [bæsk][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [dri:mz]
Miss Tina's room , and in her company ; he would bask in his love of dreams
错过 蒂娜的 房间 , 和 在 她 公司 ; 他 会 晒 在 他的 爱 的 梦境
[ænd; ənd] ['revərɪz] ,
and reveries ,
和 遐想 ,
在蒂娜小姐的房间里, 在她陪伴下, 他会沉浸在对梦想和遐想的爱恋中。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ['fæklɪtɪz] [ænd; ənd] ['paʊəz] .
in the sense of expanding faculties and powers .
在 这 感觉 的 扩展 学院 和 权力 .
从能力和力量扩展的意义上讲。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['grʊʊŋ] ['oʊldər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
For he was growing older ; he was himself aware of it ;
为了 他 曾是 生长 老 ; 他 曾是 他自己 意识到的 的 它 ;
因为他年纪渐长, 他自己也意识到了这一点;

[ɪn][ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [nu:] [ɪks'piəriənsɪz] .
in the past few weeks he had known new experiences .
在 这 过去的 很少 周 他 有 已知 新的 经历 .
在过去的几周里, 他经历了一些新的事情。

- [ɑ:] ! [ɑ:] !
' **Ah ! ah !**
- 啊 ! 啊 !

啊！ 啊！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [leɪt] , - [kraɪd] ['ti:nə] ,
it is late , ' cried Tina ,
它 是 晚的 , - 哭 蒂娜 ,

“太晚了,”蒂娜喊道。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ðæt] [bɪ'ɒŋd]
as she sprang from her seat with the lightness of movement that belonged
作为 她 弹簧 从 她 座位 和 这 亮度 的 移动 那 属于
[tu; tə][hɜ:r; hər] .
to her :
到 她 :

她以她特有的轻盈身姿从座位上跃起。

- [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋɡri] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s] [jɔ:r'self] ;
' **Your mother will be angry ; you must excuse yourself ;**
- 你的 母亲 将要 是 生气的 ; 你 必须 原谅 你自己 ;

你母亲会生气的; 你必须找个借口离开;

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu; tə][du:] .
you must say that I gave you a great deal of work to do .
你 必须 说 那 我 给予 你 一个 伟大的 交易 的 工作 到 做 .

你必须承认, 我给你布置了很多工作。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
And you will remember what you must do to - tomorrow ,
和 你 将要 记住 什么 你 必须 做 到 - 明天 ,

你会记住明天必须做的事情。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [lʊk] [ɪn] [hɪr] [æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]
you must just look in here as you come from the town
你 必须 只是 看 在 这里 作为 你 来 从 这 镇

你从镇上过来的时候, 一定要看看这里.....

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [swi:t] [ˈŋkəlz] [hænd] - ['raɪtɪŋ] ; [fɔ:r; fər] , [ɔ:'ðoʊ] [aɪ]
I must have a sight of my sweet uncle's hand - writing ; for , although I
我 必须 有 一个 视线 的 我的 甜的 叔叔的 手 - 写作 ; 为了 , 虽然 我
[eɪ 'em][hɪz; ɪz] [ni:s] ,
am his niece ,
是 他的 侄女 ,

我一定要亲眼看看我亲爱的叔叔的笔迹; 因为, 虽然我是他的侄女,

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [aɪ 'ti:] .
I have not often seen it .
我 有 不是 经常 已见 它 :

我并不常见到它。

[aɪ][wəʊnt] ['evər] [ə'ɡen] [æsk][ju:; jʊ][tu; tə][du:] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
I won't ever again ask you to do such a thing for me ;
我 惯于 曾经 再次 问 你 到 做 这样的 一个 事物 为了 我 ;

我以后绝不会再请你为我做这种事了;

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu; tə][ɡet] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [skreɪp] , [ju:; jʊ] [noʊ]
I don't want you to get into a scrape , you know
我 不 想 你 到 得到 进入 一个 刮 , 你 知道

我不想让你惹上麻烦, 你知道的.....

[ˈoʊnli][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns]
only just this once : : : :
仅有的 只是 这 一次

仅此一次.....

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː]
because I have set my heart upon it : : : :
因为 我 有 放 我的 心 之上 它

因为我已下定决心要这样做.....

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] .
because it is an occasion that will never come again .
因为 它 是 一个 场合 那 将要 绝不 来 再次 .

因为这是一个千载难逢的机会。

[hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər][ɑːn] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəz]
He is writing to the Squire on business , but he will speak of my brother's
他 是 写作 到 这 乡绅 在 商业 , 但 他 将要 说话 的 我的 兄弟
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

他写信给乡绅是为了处理公事，但他会提到我哥哥的来访。

[ænd; ænd][aɪ][[æ; əl] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [roʊt] .
and I shall know by the look of the envelope the mood in which he wrote .
和 我 将 知道 经过 这 看 的 这 信封 这 情绪 在 哪个 他 写道 .

从信封的样子，我就能知道他写信时的心情。

[oʊ] , [næt] , [juː; jʊ][ˈkændːt] [tel] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː] ;
Oh , Nat , you cannot tell what all this is to me ;
哦 , 纳特 , 你 不能 告诉 什么 全部 这 是 到 我 ;

哦，娜特，你无法告诉你这一切对我来说意味着什么；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfuːlɪ] [fɪr] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][laɪf] .
it is more than a foolish fear , it is my life .
它 是 更多的 比 一个 愚蠢 害怕 , 它 是 我的 生活 .

这不仅仅是愚蠢的恐惧，这关乎我的生命。

- [ðə; ði] [ˈredi] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][dɑːrk] , [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] ,
' The ready tears sprang to her dark , shining eyes ,
- 这 准备好 眼泪 弹簧 到 她 黑暗的 , 灼灼 眼睛 ,

“泪水瞬间涌上她那双深邃闪亮的眼睛，

[wɪt] [ʃiː; ʃi] [veɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
which she veiled with one hand whilst she held out the other .
哪个 她 含蓄 和 一 手 而 她 握住 出去 这 其他 .

她用一只手遮住脸，另一只手伸出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; həɹ][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [muːd] [brɪfɔːr] ,
He had never seen her in such a mood before ,
他 有 绝不 已见 她 在 这样的 一个 情绪 前 ,

他以前从未见过她这副样子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtrʌb(ə)] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈspiːkəbli] .
and the sight of her trouble touched him unspeakably .
和 这 视线 的 她 麻烦 感动 他 难以言喻的 .

看到她如此痛苦的处境，他深受触动。

[ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [hiː; hi] [ˈskɜːsli] [derd] [tuː; tə] [-]
And then , as she took the hand which he scarcely dared to [153]
和 然后 , 作为 她 采取 这 手 哪个 他 几乎 敢于 到 [-]

然后，当她握住他几乎不敢握的那只手时[153]

[reɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] , [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [frend] .
raise , she whispered that he was her friend , her only friend .
增加 , 她 低声说道 那 他 曾是 她 朋友 , 她 仅有的 朋友 .
她抬起头, 低声说他是她的朋友, 她唯一的朋友。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈlɪŋgə] [laɪk] [ˈmjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːrm][ˈɪntuː]
The words lingered like music in his ears as he went out from the Farm into
这 字 徘徊不去 喜欢 音乐 在 他的 耳朵 作为 他 去 出去 从 这 农场 进入
[ðə; ði] [dɑːrk] [ˈvɪlɪdʒ] - [striːts] .
the dark village - streets .
这 黑暗的 村庄 - 街道 .
当他走出农场, 走进黑暗的村庄街道时, 那些话语像音乐一样在他耳边萦绕。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrm][wɜːr; wər] [stɪl] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən]
The lights of the Farm were still before his eyes when he paused for an
这 灯 的 这 农场 是 仍然 前 他的 眼睛 什么时候 他 暂停 为了 一个
[ˈɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
instant on the threshold of his home ,
立即的 在 这 临界点 的 他的 家 ,
当他停在家门口的瞬间, 农场的灯光依然映入眼帘。

[ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈæni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
listening for the voices of Annie and his mother ,
聆听 为了 这 声音 的 安妮 和 他的 母亲 ,
他侧耳倾听着安妮和他母亲的声音,

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
hoping that he would not be obliged to speak to them .
希望 那 他 会 不是 是 有义务 到 说话 到 他们 .
他希望自己不必与他们交谈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈtiːnəz] [ˈmɜːmɜːd] [wɜːrdz] , [hiː; hi]
With the remembrance of a pleasant evening , of Tina's murmured words , he
和 这 纪念 的 一个 令人愉快的 晚上 , 的 蒂娜的 低声说道 字 , 他
[pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
paused for an instant ,
暂停 为了 一个 立即的 ,
回想起那个美好的夜晚, 想起蒂娜低声说的话, 他停顿了一下。

[ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
then turned the handle , and went in .
然后 转向 这 处理 , 和 去 在 .
然后转动把手, 走了进去。

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后
进而

[hiː; hi] [stəd] [stɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [dʌŋ] [wʌns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈstɑːrtld]
he stood still as his sister had done once , but with a more startled
他 站立 仍然 作为 他的 姐姐 有 完毕 一次 , 但 和 一个 更多的 惊慌
[dɪsˈmeɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,
他像他姐姐曾经那样呆立不动, 但脸上却带着更加惊恐的神色。

[ə; eɪ] [diːpər] [dred] .
a deeper dread .
一个 更深 恐惧 .
更深层的恐惧。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ;

The cottage was silent , a solitary candle was burning ;
这 小屋 曾是 沉默的 , 一个 孤 蜡烛 曾是 燃烧 ;

小屋里一片寂静, 只有一根蜡烛孤零零地燃烧着;

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][baɪ][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] ,

his mother sat by it with her head upon her hands ,
他的 母亲 卫星 经过 它 和 她 头 之上 她 双手 ,

他的母亲坐在旁边, 双手托着头。

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ['pælɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz]

a scrap of writing before her on the table , her features pallid , her eyes
一个 废料 的 写作 前 她 在 这 桌子 , 她 特征 苍白 , 她 眼睛

[fɪkst] ,

fixed ,

固定的 ,

她面前的桌上放着一张纸条, 她面色苍白, 目光呆滞。

[skerd] , [ænd; ʌnd][draɪ] .

scared , and dry .
害怕的 , 和 干燥 .

害怕, 而且口干舌燥。

[ðə; ði][skræp][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [geɪv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['sɪstər][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

The scrap of writing gave sufficient information ; his sister was gone ,
这 废料 的 写作 给予 充足的 信息 ; 他的 姐姐 曾是 已消失 ,

那张纸条上的信息足够详细: 他的妹妹不见了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ðæt] [naɪt] — [waɪlst] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

she had left the cottage that night — whilst he had been occupied with his
她 有 左边 这 小屋 那 夜晚 — 而 他 有 到过 占领 和 他的

[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] . [-]

enjoyment she had escaped in the darkness from her home . [154]
享受 她 有 逃脱 在 这 黑暗 从 她 家 . [-]

那天晚上, 她离开了小屋——当他沉浸在享乐中时, 她趁着夜色逃离了家。[154]

['tʃæptər] [ɛks.vi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ]

CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt]

A TERRIBLE NIGHT
一个 糟糕的 夜晚

糟糕的一夜

[jes] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

YES — she was gone — there could be no doubt about it — there was no
是的 — 她 曾是 已消失 — 那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 — 那里 曾是 不

[ru:m] [fɔ:r; fər][hoʊp] ,

room for hope ,
房间 为了 希望 ,

是的——她走了——这一点毋庸置疑——没有任何希望的余地。

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] — [ðə; ði][skræp][ʌv; əv] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪŋɡ(ə)l] [wɜ:rd] - [gʊd]

no chance of some mistake — the scrap of paper , with its single word ' Good
不 机会 的 一些 错误 — 这 废料 的 纸 , 和 它是 单身的 单词 - 好的

- [baɪ] ,

- bye ,

- 再见 ,

绝对不会出错——那张纸条上只有一个字: “再见”,

- [kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fɔr] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
' contained enough information to insure a terrible certainty .
- 包含 足够的 信息 到 保证 一个 糟糕的 肯定 .

包含的信息足以确保一种可怕的确定性。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ðæt] [ɪːvniŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
She had gone to her room that evening to lie down , as she said ,
她 有 已消失 到 她 房间 那 晚上 到 说谎 向下 , 作为 她 说 ,
那天晚上她回房间躺下了, 正如她所说。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [ɪ'mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈniːd(ə)lwɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd]
whilst her mother was occupied with needlework in her own , and had
而 她 母亲 曾是 占领 和 针线活 在 她 自己的 , 和 有

[ˈstoulən] [ə'wei] [soʊ] [ˈsɔːftli] ,
stolen away so softly ,
被盗 离开 所以 轻轻 ,

当她母亲在自己家忙着做针线活时, 她悄悄地溜走了。

[ˈsaɪləntli] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪ'mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
silently , that her mother had not heard her footsteps on the stairs .
默默 , 那 她 母亲 有 不是 听到 她 脚步声 在 这 楼梯 .

她默默地告诉母亲, 她没有听到自己上楼的脚步声。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ɪf] [ɪn'diːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
To whom she was gone — if indeed it was to some person she had
到 谁 她 曾是 已消失 — 如果 的确 它 曾是 到 一些 人 她 有

[fled] — [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
fled — in what direction ,
逃亡 — 在 什么 方向 ,

她去了哪里? ——如果她真的是逃到某个人那里去的话——她去了哪个方向?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪˈɑːbdʒekt] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'noʊn] ;
with what object , remained unknown ;
和 什么 目的 , 剩余 未知 ;

其用途尚不清楚;

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ˈæftər][hɜːr; hər] [flaɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪˈfɔːr]
some hours must have passed after her flight had taken place before
一些 小时 必须 有 通过了 后 她 航班 有 已采取 地方 前

[hɜːr; hər] [ɪ'mʌðər] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] .
her mother discovered the paper she had left .
她 母亲 发现 这 纸 她 有 左边 .

她下飞机几个小时后, 她的母亲才发现她留下的那张纸。

[ˈdʒeni] [kept] [ɑːn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] ,
Jenny kept on repeating in a pitiful ,
珍妮 保留 在 重复 在 一个 可怜 ,

珍妮可怜兮兮地不停重复着:

[ˈhelpləs] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsoʊd] [daʊn'sterz] [fɔːr; fər][ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] ,
helpless tone that she had sewed downstairs for hour after hour ,
无助 语气 那 她 有 缝制的 楼下 为了 小时 后 小时 ,

她无助地在楼下缝了几个小时的衣服。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'keɪm] - [ðæt] [ˈæni] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
until she became ' skeared ' that Annie did not appear , and went to her room ,
直到 她 成为 - 倾斜 - 那 安妮 做过 不是 出现 , 和 去 到 她 房间 ,

直到她发现安妮没有出现, 感到“害怕”, 然后回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and found that she was gone .
和 成立 那 她 曾是 已消失 .

结果发现她已经走了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə][siː][ðə; ði][kənˈdi(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌðər] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərd]
It was pitiful to see the condition of the mother , crushed and bewildered
它 曾是 可怜 到 看 这 状况 的 这 母亲 , 碎 和 困惑
 ,
 ,
 ,

看到母亲那副惊恐万分、不知所措的样子，真是令人心疼。

[wɪˈðʌʊt] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [left][fɔːr; fər][ˈeni] [ʌðər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] [ˈæni] , [hɜːr; hər] [ˈæni] ,
without strength enough left for any other feeling than that Annie , her Annie ,
没有 力量 足够的 左边 为了 任何 其他 感觉 比 那 安妮 , 她 安妮 ,
[hæd; həd] [ˈriːəli] [left][hɜːr; hər] [-]
had really left her [155]
有 真的 左边 她 [-]
她没有力气去感受除了安妮，她的安妮，真的离开了她之外的任何其他感觉[155]

[hoʊm] .
home .
家 .
家。

[tuː; tə][næt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] , [ˈdredf(ə)l] [ˈnaɪtmər] , [ðə; ði][wʌn][ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]
To Nat it was all a sudden , dreadful nightmare , the one candle in the
到 纳特 它 曾是 全部 一个 突然 , 可怕 恶梦 , 这 一 蜡烛 在 这
[ˈkaːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,
对娜特来说，这一切都是一场突如其来的可怕噩梦，小屋里唯一的那根蜡烛。

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [hænd][hæd; həd] [left] ,
the stillness of the night , the single word that his sister's hand had left ,
这 寂静 的 这 夜晚 , 这 单身的 单词 那 他的 姐妹 手 有 左边 ,
夜的寂静，他姐姐的手上留下的那一个字，
[ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊvərˈwelmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] .
the white face of his mother , and the overwhelming sense of shame .
这 白色的 脸 的 他的 母亲 , 和 这 压倒 感觉 的 耻辱 .

他母亲苍白的脸色，以及难以承受的羞耻感。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːrn] ; [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
It could not be borne ; he left his home and his mother ,
它 可以 不是 是 出生 ; 他 左边 他的 家 和 他的 母亲 ,
他无法忍受，离开了家和母亲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmʌtəd] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and with some muttered words about making inquiries , went out into the
和 和 一些 低声说道 字 关于 制作 查询 , 去 出去 进入 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .
他低声说了几句要打听的话，然后走进了黑暗中。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtɪn] [baɪ] [ˈmʌðər] [ɔːr][baɪ] [sʌn] ,
That was not a night to be forgotten by mother or by son ,
那 曾是 不是 一个 夜晚 到 是 被遗忘的 经过 母亲 或者经过 儿子 ,
那一夜，对母亲和儿子来说，都是难以忘怀的。

[ðə; ði] [ɔ:rt] ['sʌmə] [naɪt] [spɛnt] [ɪn] [ðɪs] [nu:] ['sʌfərɪŋ] ; [baɪ] ['dʒɛni] ['sɪtɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][hɜ:r; hər]
the short summer night spent in this new suffering ; by Jenny sitting helplessly in her
这 短的 夏天 夜晚 花费 在 这 新的 痛苦 ; 经过 珍妮 坐着 无助地 在 她
[tʃɛr] ,
chair ,
椅子 ;

短暂的夏夜，珍妮无助地坐在椅子上，独自承受着这新的痛苦；

[waɪlst] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kænd(ə)] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['flɪkəd] ;
whilst the dying candle before her sunk and flickered ;
而 这 垂死 蜡烛 前 她 沉没 和 闪烁 ;

她面前的蜡烛渐渐熄灭，微微摇曳；

[baɪ][næt][ɪn] ['wɑ:ndərɪŋz] [æz; əz] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][æz; əz] ['helpləs] ,
by Nat in wanderings as hopeless and as helpless ,
经过 纳特 在 漫游 作为 绝望 和 作为 无助 ,

纳特在漫无目的的流浪中感到绝望和无助，

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [ɪn'kwəɪərɪz] [wɪt] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [ðer; ðər] [dɪs'greɪs] .
and in vain enquiries which revealed to others their disgrace .
和 在 徒劳 查询 哪个 揭晓 到 其他的 他们的 耻辱 .

徒劳的询问反而向他人暴露了他们的耻辱。

[hi:; hi] ['kwɛstʃənd] [sʌt] ['pæsər] - [baɪ][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ;
He questioned such passers - by as could be found in the streets at midnight ;
他 被质问 这样的 过路人 - 经过 作为 可以 是 成立 在 这 街道 在 午夜 ;

他询问了午夜时分在街上遇到的路人；

[hi:; hi] [raʊzd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kɒtɪdʒz] ;
he roused the inhabitants of one or two cottages ;
他 唤醒 这 居民 的 一 或者 二 小屋 ;

他惊醒了一两间小屋里的居民；

[hi:; hi][ræn] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] - ['steɪʃənz] ,
he ran through the night to the two nearest village - stations ,
他 跑 通过 这 夜晚 到 这 二 最近的 村庄 - 车站 ,

他连夜跑到最近的两个村庄车站，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and found his way by the river to the stations in the town .
和 成立 他的 方式 经过 这 河 到 这 车站 在 这 镇 .

他沿着河边找到了通往镇上各个车站的路。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [si:md] [ɔ:rt] , [ænd; ənd] [jet] [si:md] ['kraʊdɪd] , [tu:] ['kwɪkli] ['oʊvər]
The hours of the night seemed short , and yet seemed crowded , too quickly over
这 小时 的 这 夜晚 似乎 短的 , 和 然而 似乎 挤 , 也 迅速地 超过
,
.
,

夜色似乎短暂，却又显得拥挤，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [jet] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ɛndləsənəs] ; [ɪts] ['ʃɪftɪŋ] [si:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi]
and yet long to endlessness ; its shifting scenes , and the faces of those he
和 然而 长的 到 无尽 ; 它是 转变 场景 , 和 这 面孔 的 那些 他
['kwɛstʃənd] ,
questioned ,
被质问 ,

然而，他却渴望无尽；渴望那变幻莫测的景象，以及他所询问的那些人的面孔，

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [æz; əz] [brɪ'wɪldərd] [dri:mz] .
remained with him afterwards as bewildered dreams .
剩余 和 他 然后 作为 困惑 梦境 .

之后，这些梦境一直萦绕在他心头，让他感到困惑不已。

[baɪ][ðə; ði] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - [laɪt] [ðæt] [broʊk] [ə'boʊv] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
By the grey morning - light that broke above the river ,
经过 这 灰色的 早晨 - 光 那 打破 多于 这 河 ,

晨曦中，灰蒙蒙的阳光洒在河面上。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət][ləst] ,
he found his way back again to his home at last ,
他 成立 他的 方式 后退 再次 到 他的 家 在 最后的 ,
他最终找到了回家的路。

[ɪn][sʌm; səm] ['despərət] [hoʊp] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ɹ; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [wʊd]
in some desperate hope that when he turned the handle of the door he would
在 一些 绝望的 希望 那 什么时候 他 转向 这 处理 的 这 门 他 会
[faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] .
find that his sister also had returned .
寻找 那 他的 姐姐 还 有 返回 .

他怀着一丝绝望的希望，希望当他转动门把手时，会发现他的妹妹也回来了。

[hi:; hi] ['entərd] [tu:; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [-]
He entered to find everything as he had left it , the candle [156]
他 进入 到 寻找 一切 作为 他 有 左边 它 , 这 蜡烛 [-]

他进去后发现一切都和他离开时一样，蜡烛[156]

[bɜ:rnt] [aʊt] , [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɪm][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [peɪl] , ['sli:pləs]
burnt out , the cottage dim and silent ; his mother in her chair , pale , sleepless
烧焦的 出去 , 这 小屋 暗淡 和 沉默的 ; 他的 母亲 在 她 椅子 , 苍白 , 失眠
, ['moʊʃnləs] ,
, **motionless** ,
, 静止不动 ,

小屋已烧毁，昏暗寂静；他的母亲坐在椅子上，脸色苍白，彻夜未眠，一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪt] [ɹ; əv][ˈpeɪpər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ɹ; əv][hɜ:r; hər] .
and the bit of paper on the table in front of her .
和 这 少量 的 纸 在 这 桌子 在 正面 的 她 .

还有她面前桌子上的那张纸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] ; [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd]
He was worn out ; it was all too hard to bear ; he sat down and cried
他 曾是 磨损 出去 ; 它 曾是 全部 也 难的 到 熊 ; 他 卫星 向下 和 哭
.
:
.

他精疲力竭，一切都太难以承受，他坐下来哭了起来。

[baɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] , ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [fi:ldz] [ænd; ənd] [hedʒz] ,
By that morning light , breaking over fields and hedges ,
经过 那 早晨 光 , 打破 超过 字段 和 对冲 ,

晨光洒在田野和篱笆上，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɹ; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɜ:rk] ,
the men and boys of the village were starting for their work ,
这 男人 和 男孩们 的 这 村庄 是 开始 为了 他们的 工作 ,
村里的男人和男孩们都开始去干活了。

[waɪlst] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [medəʊz] [wɜ:r; wər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rlɪ] [du:] ,
whilst gardens and meadows were drenched with early dew ,
而 花园 和 草地 是 湿透了 和 早期的 露 ,
花园和草地上都挂满了清晨的露水。

[ænd; ənd][ˈtaɪni] [pɪŋk] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ə'boʊv] [ðə; ði] [fenz] .
and tiny pink clouds were bright above the Fens .
和 微小的 粉色的 云 是 明亮的 多于 这 芬斯 .

沼泽地上空飘着明亮的粉红色小云。

[ɔ:ˈredi] , [æz; əz][ə; ei] [ˈru:mər] ,
Already , as a rumour ,
已经 , 作为一个 谣言 ,

已经作为传闻流出，

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [æz; əz] [ðei] [pɔ:zd]
the latest piece of news was passing from mouth to mouth as they paused
这 最新的 片 的 消息 曾是 通过 从 嘴 到 嘴 作为 他们 暂停
[tu:; tə][dʒɔɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
to join each other ;
到 加入 每个 其他 ;

他们停下来互相交谈，最新的消息也随之口口相传；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [gru:] [ˈklɪrər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
and as the white light grew clearer in the east ,
和 作为 这 白色的 光 生长 更清晰 在 这 东方 ,
随着东方的白光越来越清晰，

[aɪ ˈti:] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [sprɛd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhoʊmz][æz; əz] [wel] .
it began to spread amongst the village homes as well .
它 开始 到 传播 在 这 村庄 房屋 作为 出色地 .
它开始在村庄的房屋中蔓延开来。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [soʊ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - [ˈmʌðərz] [sed] ,
One thing was clear , so the village - mothers said ,
一 事物 曾是 清除 , 所以 这 村庄 - 母亲们 说 ,
村里的母亲们说，有一件事很明确：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜ:rl][hæd; həd] [ɡɔ:n] [laɪk] [ðæt] ;
it was not for good that the girl had gone like that ;
它 曾是 不是 为了 好的 那 这 女孩 有 已消失 喜欢 那 ;
女孩就这样离开，并非是件好事；

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [əˈkju:zd] [ˈmɪsɪz][ˈsɔ:ltər][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [praɪd] [wɜ:r; wər]
and those who had accused Mrs Salter and her children of pride were
和 那些 WHO 有 被告 太太 萨尔特 和 她 孩子们 的 自豪 是
[naʊ] [æt; ət][læst][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðei] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
now at last certain that they would have their punishment .
现在 在 最后的 肯定 那 他们 会 有 他们的 惩罚 .
那些指责萨尔特夫人和她的孩子们骄傲自满的人，现在终于确信他们会受到惩罚。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] [əˈtendɪŋ] [ˈevri] [ˈsɑ:rou] — [tu:; tə] [ðoʊz] [æt; ət] [li:st] [hu:]
For there is some consolation attending every sorrow — to those at least who
为了 那里 是 一些 安慰 参加 每一个 悲哀 — 到 那些 在 至少 WHO
[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] . [-]
are not the sufferers . [157]
是 不是 这 受害者 . [-]
因为每一种悲伤都有一些安慰——至少对于那些没有遭受痛苦的人来说是这样。[157]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[næt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈskwaɪər]
NAT AND THE SQUIRE
NAT 和 这 乡绅

纳特和乡绅

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [nu:z] , [ˈspreɪŋ] [fæst] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
THE village news , spreading fast , as has been said ,
这 村庄 消息 , 传播 快速地 , 作为 有 到过 说 ,
正如之前所说，村里的消息传播得很快。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ri:tɪŋ] [ðə; ði][mæn](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ,
was not long in reaching the mansion of the Squire ,
曾是 不是 长的 在 到达 这 大厦 的 这 乡绅 ,
没过多久,他们就到达了乡绅的宅邸。

[ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtʃuətid][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
the grey house that was situated upon the hill ,
这 灰色的 房子 那 曾是 位于 之上 这 爬坡道 ,
山顶上那栋灰色的房子,

[wɪð; wɪθ] [tri:z] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
with trees around it and the church to the left of it .
和 树木 大约 它 和 这 教会 到 这 左边 的 它 :
周围有树木,教堂在它左边。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] ,
It came to this great house of the village with the milk ,
它 来了 到 这 伟大的 房子 的 这 村庄 和 这 牛奶 ,
它带着牛奶来到了村里这座大房子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] ,
which was brought in the early morning by a little village boy ,
哪个 曾是 带来 在 这 早期的 早晨 经过 一个 小的 村庄 男生 ,
这是清晨由一个村里的小男孩带来的。

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ['oʊvər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] ,
was discussed over breakfast in the servants ' hall ,
曾是 讨论 超过 早餐 在 这 仆人 - 大厅 ,
在仆人餐厅吃早餐时,他们讨论了这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .
and was introduced into the study of the master with the newspaper .
和 曾是 介绍 进入 这 学习 的 这 掌握 和 这 报纸 :
并通过报纸进入了老师的书房。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] [ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [ə'fektɪd] ,
The Squire was interested , and even to a certain extent affected ,
这 乡绅 曾是 感兴趣的 , 和 甚至 到 一个 肯定 程度 做作的 ,
乡绅对此很感兴趣,甚至在某种程度上受到了影响。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][kən'sɜ:rn][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
although the details of village life did not often concern him much , for he

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reklu:s] ,
was a recluse ,
曾是 一个 隐士 ,
虽然他很少关心乡村生活的细节,因为他是个隐士,

[wɪð; wɪθ] ['lɪtərəri] [teɪsts] , [hu:] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [sɪ'klu:d] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] .
with literary tastes , who preferred to seclude himself from the outside world .
和 文学 口味 , WHO 首选 到 隔离 他自己 从 这 外部 世界 :
他具有文学爱好,喜欢与世隔绝。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] [ɪntrəstɪd] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
His servants were not only interested but also much excited ,
他的 仆人 是 不是 仅有的 感兴趣的 但 还 很多 兴奋的 ,
他的仆人们不仅很感兴趣,而且非常兴奋。

[stɜ:rd] [tu:; tə] ['pɪti] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [tu:; tə] ['traɪʌmf] ,
stirred to pity and even in some degree to triumph ,
搅拌 到 遗憾 和 甚至 在 一些 程度 到 胜利 ,
激起了怜悯之情,甚至在某种程度上激起了胜利的喜悦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæstəz] [ˈhænsəm] [ˈfeɪvərɪt] ,
for they had been jealous of their master's handsome favourite ,
为了 他们 有 到过 嫉妒的 的 他们的 硕士学位 英俊的 最喜欢的 ,
因为他们一直嫉妒主人英俊宠爱的少年。

[huːz] [ˈsɪstər][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ʌnˈhæpɪli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [naʊ] .
whose sister had become so unhappily distinguished now .
谁 姐姐 有 变得 所以 不幸地 杰出的 现在 .
他的妹妹如今不幸地成为了名人。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [dɪˈklerd] [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] ,
The housekeeper declared that there must be something wrong with the family ,
这 管家 声明 那 那里 必须 是 某物 错误的 和 这 家庭 ,
管家断言, 这个家庭肯定出了什么问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .
and that for her part ' she had never no opinion of the lad .
和 那 为了 她 部分 - 她 有 绝不 不 观点 的 这 小伙子 .
至于她自己, 她“从来没有对这个小伙子有过任何看法”。

- [stiːl] [ˈhju:mən] [ˈpɪti] [ɪz] [prəˈduːst] [baɪ] [ɪmˈpʌlsɪz] [-]
' Still human pity is produced by impulses [158]
- 仍然 人类 遗憾 是 生产 经过 冲动 [-]
“人类的怜悯仍然是由冲动产生的[158]”

[ðæt] [ɑːr; ər] [ˈhæpɪli] [ˈɔːf(ə)n] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [wen] [næt] [əˈpɪrd]
that are happily often independent of our opinions , and when Nat appeared
那 是 快乐地 经常 独立的 的 我们的 意见 , 和 什么时候 纳特 出现
[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
at eleven o'clock as usual ,
在 十一 点钟 作为 通常 ,
这些观点往往与我们的意见无关, 而纳特像往常一样在十一点钟出现。

[peɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈswʊlən] [ˈaɪ,lɪdz] , [ˈtraɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,
pale , with swollen eyelids , trying hard to hold up his head ,
苍白 , 和 肿 眼睑 , 尝试 难的 到 抓住 向上 他的 头 ,
他脸色苍白, 眼睑肿胀, 努力支撑着头。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
he found himself received with a general compassion ,
他 成立 他自己 已收到 和 一个 一般的 同情 ,
他发现自己受到了普遍的同情和接纳。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm][baɪ] [tuː] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvent] .
which would not even disturb him by too many questions on the event .
哪个 会 不是 甚至 打扰 他 经过 也 许多 问题 在 这 事件 .
即使问他太多关于这件事的问题, 他也不会感到困扰。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [ɪnˈdiːd] ,
The housekeeper , indeed ,
这 管家 , 的确 ,
管家确实如此。

[tʊk] [hɪm; ɪm][əˈpɑːrt][ɪˈntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
took him apart into her room to ask if he had heard of his sister ,
采取 他 除 进入 她 房间 到 问 如果 他 有 听到 的 他的 姐姐 ,
她把他带到自己的房间, 问他是否听说过他妹妹的消息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
and to express pity for his mother ,
和 到 表达 遗憾 为了 他的 母亲 ,
并表达对他母亲的怜悯之情,

[bʌt; bət][nʊʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][i'mædʒɪnd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mænər] [haʊ] [ʌn'feɪvərəbli] [ʃi:; ʃi]
but no one would have imagined from her manner how unfavourably she
但 不 一 会 有 想象 从 她 方式 如何 不利的 她
[hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪfɔ:r] .
had spoken of him a little while before .
有 说 的 他 一个 小的 尽管 前 .

但从她的举止来看，谁也想不到她不久前曾对他有过多么不友好的评价。

[ˈmɪsɪz] - [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈskwaɪərz] ['haʊshoʊld] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld]
Mrs Cranby was an old institution in the Squire's household , a handsome old
太太 - 曾是 一个 老的 机构 在 这 乡绅的 家庭 , 一个 英俊的 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

克兰比太太是乡绅家的老住户，一位容貌姣好的老妇人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪgnəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
with a manner of simple dignity , with a little red shawl on the shoulders
和 一个 方式 的 简单的 尊严 , 和 一个 小的 红色的 披肩 在 这 肩膀
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] ,
of her gown ,
的 她 袍 ,

她举止端庄，仪态朴素，长袍肩上披着一条红色小披肩。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈlaɪlək] [ˈrɪbənz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈæmp(ə)l][kæp] .
and with lilac ribbons in a most ample cap .
和 和 紫丁香 丝带 在 一个 最多 充足 帽 .

头戴饰有淡紫色丝带的宽大帽子。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:nəti]
It might have been well for the boy if he had accepted this opportunity
它 可能 有 到过 出色地 为了 这 男生 如果 他 有 公认 这 机会
[ʌv; əv] [ʃəʊ] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
of shewing gratitude for her kindness and of making friends with her
的 显示 感激 为了 她 仁慈 和 的 制作 朋友们 和 她
,
,
,

如果这个男孩能抓住这个机会，表达对她善良的感激之情并与她成为朋友，那对他来说或许是件好事。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ænd] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ænd; ænd][praɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
but he was sick and sore with shame and pride that morning ,
但 他 曾是 生病的 和 疮 和 耻辱 和 自豪 那 早晨 ,

but he was sick and sore with shame and pride that morning .
但那天早上，他羞愧难当，骄傲自满，痛苦不堪。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and only longed to be allowed to get to his work .
和 仅有的 渴望 到 是 允许 到 得到 到 他的 工作 .

他只盼着能被允许去上班。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsʌlki] [wɜ:rdz] ,
He replied to her sympathy with a few , almost sulky words ,
他 回复 到 她 同情 和 一个 很少 , 几乎 闷闷不乐的 字 ,

He replied to her sympathy with a few , almost sulky words .
对于她的同情，他只说了几句近乎闷闷不乐的话。

[ænd; ænd] [ðen] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
and then went at once to the library of the Squire .
和 然后 去 在 一次 到 这 图书馆 的 这 乡绅 .

然后立即前往乡绅的图书馆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈfɔːrtnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈentər] [ðæt] [ruːm] [brɪtwiːn]
For the last fortnight he had been accustomed to enter that room between
为了 这 最后的 两星期 他 有 到过 习惯 到 进入 那 房间 之间
[ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] ;
eleven and twelve every morning ;
十一 和 十二 每一个 早晨 ;

过去两周，他习惯于每天上午十一点到十二点之间进入那个房间；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [hiː; hi][faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ðer; ðər] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd][əˈloʊn] .
and on this occasion he found his master there , as usual , and alone .
和 在 这 场合 他 成立 他的 掌握 那里 , 作为 通常 , 和 独自的 .
这一次，他像往常一样发现他的主人独自一人在那里。

[lɔːŋ] [æftərwərdz] , [wen] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [brɪˈklɪr] [klɪr] ,
Long afterwards , when many things had become clear ,
长的 然后 , 什么时候 许多 事物 有 变得 清除 ,
很久以后，当很多事情都变得明朗之后，

[næt] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [flaɪt]
Nat learned to understand that the morning which succeeded his sister's flight
纳特 学习 到 理解 那 这 早晨 哪个 成功了 他的 姐妹 航班
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɜːrniŋ] - [pɔɪnt] [ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ;
was a turning - point also for himself ;
曾是 一个 转弯 - 观点 还 为了 他自己 ;
纳特逐渐明白，妹妹逃亡后的那个早晨，对他自己来说也是一个转折点；

[bʌt; bət][æt; ət] [-]
but at [159]
但 在 [-]
但[159]

[ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]
the time his mind was entirely occupied with her , and could not
这 时间 他的 头脑 曾是 完全 占领 和 她 , 和 可以 不是
[kənˈsɪdər] [ˈʌðər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
consider other possibilities .
考虑 其他 可能性 .
他的心思完全被她占据，根本无法考虑其他可能性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈmeʒər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ;
There were such possibilities in greater measure than he knew ;
那里 是 这样的 可能性 在 更大的 措施 比 他 知道 ;
这种可能性比他想象的要多得多；

[fɔːr; fər][ɑːn][wʌn] [saɪd][hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪmɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪl] -
for on one side he had bound himself by a promise which was ill -
为了 在 一 边 他 有 边界 他自己 经过 一个 承诺 哪个 曾是 患病的 -
[kənˈsɪdərɪd] , [ɪf] [nɑːt] [ˈtretʃərəs] ;
considered , if not treacherous ;
经过考虑的 , 如果 不是 奸诈 ;
因为一方面，他曾许下过一个考虑不周，甚至可以说是背信弃义的承诺；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈpɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz]
and on the other the pity which had been awakened in his master was
和 在 这 其他 这 遗憾 哪个 有 到过 觉醒 在 他的 掌握 曾是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
likely to lead to beneficial consequences .
可能 到 带领 到 有利 结果 .
另一方面，他主人心中燃起的怜悯之情，很可能会带来有益的结果。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː, wi] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz, ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] [mɔːr] [ˈklɪrli] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər]
In order that we may understand his position more clearly it is necessary for
在 命令 那 我们 可能 理解 他的 位置 更多的 清楚地 它 是 必要的 为了
[juːˈes][tuː; tə] [noʊ] [ˈslʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
us to know something of the Squire .
我们 到 知道 某物 的 这 乡绅 .
为了更清楚地了解他的立场，我们有必要了解一下这位乡绅。

[ˈmɪstər][ˈærəndəl] - [ˈmæɪlɜːi] , [mɔːr] [ˈkɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ˈmɪstər] [ˈmæɪlɜːi] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈwɔːtn]
Mr Arundel - Mallory , more commonly known as Mr Mallory , and in Warton
先生 阿伦德尔 - 马洛里 , 更多的 通常 已知 作为 先生 马洛里 , 和 在 沃顿
[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [ˈmen](ə)nd] [æz; əz][ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
almost invariably mentioned as the Squire ,
几乎 总是 提及 作为 这 乡绅 ,
阿伦德尔-马洛里先生，更常被称为马洛里先生，在沃顿几乎总是被称为乡绅。

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][tɔːl] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈʌpraɪt] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈfɪfti] ,
was at that time a tall , though not upright gentleman of fifty ,
曾是 在 那 时间 一个 高的 , 尽管 不是 直立 绅士 的 五十 ,
当时他是一位身材高大但略显不端正的五十岁绅士。

[wɪð; wɪθ] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [waɪt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [rɪˈmeɪnd] [dɑːrk] .
with hair that was perfectly white , though his eyebrows remained dark .
和 头发 那 曾是 完美 白色的 , 尽管 他的 眉毛 剩余 黑暗的 .
他的头发完全是白色的，但眉毛仍然是黑色的。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [pərˈhæps] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
His white hair perhaps made him appear older than he was ,
他的 白色的 头发 也许 制成 他 出现 老 比 他 曾是 ,
他那一头白发或许让他看起来比实际年龄要大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈhænsəm] [mæn] ,
but he preserved the appearance of a remarkably handsome man ,
但 他 保存完好 这 外貌 的 一个 非常 英俊的 男人 ,
但他仍然保持着英俊潇洒的外表。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈmuːvmənts]
with great refinement of manner and of carriage , with quiet movements
和 伟大的 精炼 的 方式 和 的 运输 , 和 安静的 移动
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈdʒent(ə)] [smaɪl] .
and a singularly gentle smile .
和 一个 单独地 温和的 微笑 .
举止优雅，仪态万方，动作轻柔，脸上带着格外温柔的微笑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdriːmər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɪps][wɜːr; wər][ˈmoʊbəl] ,
His eyes had the abstraction of a dreamer , but his lips were mobile ,
他的 眼睛 有 这 抽象 的 一个 梦想家 , 但 他的 嘴唇 是 移动的 ,
他的眼神如同梦境一般空灵，但他的嘴唇却能灵活地活动。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪkˈspre](ə)n] [kʊd; kəd][ɑːn] [əˈkeɪzənz] [əˈpɪr] [bəʊθ][hɑːrd][ænd; ənd] [kiːn] ; [ðeɪ]
and their expression could on occasions appear both hard and keen ; they
和 他们的 表达 可以 在 场合 出现 两个都 难的 和 敏锐的 ; 他们
[hæd; həd] [ˈsʌt(ə)] [laɪnz] ,
had subtle lines ,
有 微妙的 线条 ,
他们的表情有时显得既冷峻又犀利；他们的皱纹很细微。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] [ˈsʌt(ə)] ,
and the lines of his face were subtle ,
和 这 线条 的 他的 脸 是 微妙的 ,
他脸上的线条很细微。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈrɪŋklz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
with more wrinkles about them than might have been expected .
和 更多的 皱纹 关于 他们 比 可能 有 到过 预期的 .
脸上的皱纹比预想的要多。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ˈmɪstər] [ˈmælɜːɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz][waɪld] ,
In his youth Mr Mallory had been spoken of as wild ,
在 他的 青年 先生 马洛里 有 到过 说 的 作为 荒野 ,
马洛里先生年轻时曾被认为性格桀骜不驯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [mɔːr] [ˈmʌni] [ɪn][ˈpærɪs][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] ;
and had spent more money in Paris than could be accounted for ;
和 有 花费 更多的 钱 在 巴黎 比 可以 是 已记录 为了 ;
他在巴黎的花费远超其去向;

[bʌt; bət][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [noʊˈbɪləti][hiː; hi][hæd; həd]
but after his marriage with a descendant of the French nobility he had
但 后 他的 婚姻 和 一个 后裔 的 这 法语 贵族 他 有
[kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈstert] .
come home to England to settle on his estate .
来 家 到 英格兰 到 定居 在 他的 财产 .
但与法国贵族后裔结婚后，他回到英国定居，经营自己的庄园。

[tuː] [-]
Two [160]
二 [-]
二[160]

[ˈhevi] [ˈsɔːrəʊz] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [jʌŋ] [waɪf] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər][ðer; ðər]
heavy sorrows awaited him ; his beautiful , young wife died in the year after their
重的 悲伤 等待中 他 ; 他的 美丽的 , 年轻的 妻子 死亡 在 这 年 后 他们的
[ˈmæɪrɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;
沉重的悲痛正等待着他；他美丽年轻的妻子在他们结婚后的第二年就去世了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡriːf] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and that grief was succeeded by the loss of his son when he was
和 那 悲伤 曾是 成功了 经过 这 损失 的 他的 儿子 什么时候 他 曾是
[θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .
thirteen years old .
十三 年 老的 .
而就在他失去儿子之后，13岁的他又失去了儿子，这让他雪上加霜。

[ˈæftər] [ðɪs] [ləst] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmɪstər] [ˈmælɜːɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɔːŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [səˈsaɪəti] ,
After this last trouble , Mr Mallory , who had long given up society ,
后 这 最后的 麻烦 , 先生 马洛里 , who 有 长的 给定 向上 社会 ,
经历了这最后一次麻烦之后，早已放弃社交的马洛里先生

[sɪˈkluːdɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm]
secluded himself with more determination than before ; and devoted his time
僻 他自己 和 更多的 决心 比 前 ; 和 奉献 他的 时间
[tuː; tə][ˈlɪtərəʃ(ə)n; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
to literature ,
到 文学 ,
他比以前更加坚定地把自己封闭起来，并将时间投入到文学创作中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [ˈpɪktʃərz] ,
and the collection of old pictures ,
和 这 收藏 的 老的 图片 ,
以及老照片的收藏，

[ˈrɛrli] [ˈrəʊzɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌðəwaɪz] [ɪkˈsept] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː]
rarely rousing himself otherwise except to do some kindness to any one who
很少 振奋人心的 他自己 否则 除了 到 做 一些 仁慈 到 任何 一 WHO
[kʊd; kəd] [kleɪm] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] [sʌn] .
could claim a connection with his wife or son .
可以 宣称 一个 联系 和 他的 妻子 或者 儿子 .

除了对任何可能与他的妻子或儿子有关系的人表示好意之外，他很少会主动提起自己的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] , [bʌt; bət] [jet] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]
He was a man who was regarded with interest , but yet who was not
他 曾是 一个 男人 WHO 曾是 认为 和 兴趣 , 但 然而 WHO 曾是 不是
[lʌvd] ;
loved ;
喜爱 ;

他是一个受人关注，却不受人喜爱的人；

[huː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][baɪ] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ;
who was imposed upon by many , and feared and hated by a few ;
WHO 曾是 强加 之上 经过 许多 , 和 害怕 和 憎恨 经过 一个 很少 ;

他曾被许多人欺压，也被少数人恐惧和憎恨；

[ə; eɪ][mæn] [tuː] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [ˈdʒent(ə)] ,
a man too clear - sighted to be altogether gentle ,
一个 男人 也 清除 - 目击者 到 是 共 温和的 ,

一个目光过于敏锐以至于无法完全温柔的人，

[bʌt; bət] [tuː] [æbˈstræktɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ˈevri] [deɪ] .
but too abstracted and indifferent to be clear - sighted every day .
但 也 摘要 和 冷漠 到 是 清除 - 目击者 每一个 天 .

但他过于心不在焉、漠不关心，以至于无法每天都保持清醒的头脑。

[ðə; ði] [ˈskwaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈlændlɔːrd] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [nuː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
The Squire was a gentle landlord , as all the parish knew ; but his
这 乡绅 曾是 一个 温和的 房东 , 作为 全部 这 教区 知道 ; 但 他的
[rɪˈzentmənt] , [wen] [raʊzd] ,
resentment , when roused ,
怨恨 , 什么时候 唤醒 ,

乡绅是一位和蔼的地主，教区里的每个人都知道这一点；但是，一旦他的怨恨被激起，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈpiːzd] [əˈgen] .
could not be appeased again .
可以 不是 是 安抚 再次 .

再也无法安抚他们了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmæstər] [brɪfɔːr] [huːm] [næt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
This was the master before whom Nat stood on the morning which succeeded
这 曾是 这 掌握 前 谁 纳特 站立 在 这 早晨 哪个 成功了

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [dɪsəˈpɪərəns] ;
the night of his sister's disappearance ;
这 夜晚 的 他的 姐妹 消失 ;

这就是纳特在妹妹失踪后的第二天早晨所见到的主人；

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] , [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [glæns] ,
and who , as he entered , turned on him an anxious glance ,
和 WHO , 作为 他 进入 , 转向 在 他 一个 焦虑的 瞥一眼 ,

他走进来时，那人焦虑地看了他一眼。

[wɪtʃ] [rɪˈviːld] [mɔːr] [ˈsɪmpəθi] [ðæn; ðən][hiː; hi] [mɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
which revealed more sympathy than he might have been expected to show .
哪个 揭晓 更多的 同情 比 他 可能 有 到过 预期的 到 展示 .

这展现了他比人们预期的更多的同情心。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɜ:n] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn] ['wɔ:tn] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbərhʊd] [ðæt]
It had long been a matter of remark in Warton and its neighbourhood that
它 有 长的 到过 一个 事情 的 评论 在 沃顿 和 它是 邻里 那
[ðə; ði] ['skwaɪər] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'speɪl] ['feɪvər] [fɔ:r; fər] ['dʒeni] ['sɒltə-z] [sʌn] .
the Squire had an especial favour for Jenny Salter's son .
这 乡绅 有 一个 特别的 偏爱 为了 珍妮 萨尔特的 儿子 :
在沃顿及其附近地区，乡绅对珍妮·索尔特的儿子格外偏爱，这早已是众所周知的事。

- [ɑ:] ! [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , - [sed] ['mɪstər] [æ'rəndəl] - ['mælə-i] , ['dʒentli] ; - [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə]
' Ah ! so you have come , ' said Mr Arundel - Mallory , gently ; ' I am glad to
- 啊 ! 所以 你 有 来 , - 说 先生 阿伦德尔 - 马洛里 , 轻轻地 ; - 我 是 高兴的 到
[si:] [ju:; jʊ] ,
see you ,
看 你 ,
“啊！你来了，”阿伦德尔-马洛里先生温和地说，“见到你我很高兴。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['erəndz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .
for I have some errands for you to - day .
为了 我 有 一些 跑腿 为了 你 到 - 天 :
我今天有些事要你办。

[ju:; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] ; [sɪt] [daʊn] .
You look tired ; sit down .
你 看 疲劳的 ; 坐 向下 :
你看上去很累，坐下吧。

[waɪlst] [aɪ] [raɪt] [aʊt] [jʊr; jər] [kə'mɪʃənz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rest] . - [-]
Whilst I write out your commissions you will be able to rest . ' [161]
而 我 写 出去 你的 佣金 你 将要 是 有能力的 到 休息 : - [-]
在我写完你的委托书后，你就可以休息了。[161]

[næt][sæt] [daʊn] ,
Nat sat down ,
纳特 卫星 向下 ,
纳特坐了下来，

[su:ðd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [mɔ:r] ['delɪkət] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt]
soothed in spite of himself by a kindness more delicate in expression than that
舒缓 在 尽管如此 的 他自己 经过 一个 仁慈 更多的 精美的 在 表达 比 那
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pər] [hæd; həd] [bɪn] .
of the housekeeper had been .
的 这 管家 有 到过 :
尽管他自己并不情愿，但管家的善意表达方式更加温柔细腻，这让他感到一丝慰藉。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɜ:rvəsənəs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [mʌt] ['næt(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] ,
With some nervousness , for he had much natural diffidence ,
和 一些 紧张 , 为了 他 有 很多 自然的 羞怯 ,
他有些紧张，因为他天生比较腼腆。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [ka:vɪd] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
he drew out a carved chair from the table and sat down upon it ,
他 画 出去 一个 雕刻 椅子 从 这 桌子 和 卫星 向下 之上 它 ,
他从桌边拉出一把雕花椅子，坐了下来。

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][kæp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
having placed his cap on the floor .
拥有 放置 他的 帽 在 这 地面 :
他把帽子放在了地上。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [lʌgˈzʊəriəs] [ˈlaɪbrəri] , [ðɪs] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bʊks] [ænd; ənd] [bʌsts] , [ænd; ənd] [əˈplaɪənsɪz]
Into this luxurious library , this room with its books and busts , and appliances
进入 这 豪华 图书馆 , 这 房间 和 它是 图书 和 半身像 , 和 电器
[fɔːr; fər] [ˈstʌdi] ,
for study ,
为了 学习 ,

走进这座豪华的图书馆, 这间摆满了书籍、半身像和学习用具的房间,

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈɜːrliər] [ˈɪrɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
he had been admitted sometimes in earlier years that he might play with the
他 有 到过 承认 有时 在 早些时候 年 那 他 可能 玩 和 这
[ˈskwaɪərz] [ˈlɪt(ə)] [sʌn] .
Squire's little son .
乡绅的 小的 儿子 .

早些年, 他曾被允许和乡绅的小儿子一起玩耍。

[noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
No doubt to this circumstance he owed his present employment ,
不 怀疑 到 这 环境 他 欠款 他的 展示 就业 ,
毫无疑问, 他现在的工作正是得益于这种情况。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læd] [tuː; tə] [səˈpoʊz]
but in spite of that it did not enter into the mind of the lad to suppose
但 在 尽管如此 的 那 它 做过 不是 进入 进入 这 头脑 的 这 小伙子 到 认为
[ðæt] [ðɪs] [pæst] [ˈɪntɪməsi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [kleɪm] [əˈpaːn] [ðə; ðɪ] [ˈskwaɪər] .
that this past intimacy gave him any particular claim upon the Squire .
那 这 过去的 亲密关系 给予 他 任何 特别的 宣称 之上 这 乡绅 .

尽管如此, 这名少年并没有想到, 过去的这种亲密关系让他对乡绅有任何特殊的权利。

[ænd; ənd] [ˈpaːsəbli] [ˈmɪstər] [ˈmæləʒi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðɪs] [ˈretɪsɪns] ,
And possibly Mr Mallory appreciated this reticence ,
和 可能 先生 马洛里 感谢 这 沉默寡言 ,
或许马洛里先生很欣赏这种沉默寡言的态度。

[nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkwaːləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əkˈseptɪd] [help] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
not often a quality of those who accepted help from him .
不是 经常 一个 质量 的 那些 WHO 公认 帮助 从 他 .
那些接受过他帮助的人, 通常并不具备这种品质。

- [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈfɔːrtnaɪt] , - [ðə; ðɪ]
' I have had you in the garden every day for the last fortnight , ' the
- 我 有 有 你 在 这 花园 每一个 天 为了 这 最后的 两星期 , - 这
[ˈskwaɪər] [əbˈzɜːrvd] ,
Squire observed ,
乡绅 观察到 ,

“过去两周, 我每天都让你待在花园里,”乡绅说道。

[waɪlst] [hiː; hi] [roʊt] [ˈliːʒərli] .
whilst he wrote leisurely .
而 他 写道 悠闲 .

他悠闲地写作着。

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [waɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrvɪst] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] ;
' I hope you will be able to come even after the harvest has begun ;
- 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 来 甚至 后 这 收成 有 开始 ;
“我希望即使在收割开始之后, 你也能来;

[juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈweɪdʒɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -
you can apply for more wages at that time , if you like . '
你 能 申请 为了 更多的 工资 在 那 时间 , 如果 你 喜欢 . -
如果你愿意, 届时可以申请更高的工资。

- [maɪ] [ˈmʌðər] [sez] [aɪv] [ɪˈnʌf] , [sɜ:r] , - [ˈmʌtəd] [næt] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs]
' **My mother says I've enough , sir , ' muttered Nat , in reply to this**
- 我的 母亲 说道 我已经 足够的 , 先生 , - 低声说道 纳特 , 在 回复 到 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
suggestion ;
建议 ;

“我母亲说我已经够了，先生，”纳特咕哝着回应这个建议；

- [ʃiː; ʃɪ][tuːld][em ˈiː][aɪ] [ˈwɔznt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] .
' **she told me I wasn't to ask you for no more .**
- 她 讲述 我 我 不是 到 问 你 为了 不 更多的 .

她告诉我，我不许再向你索取任何东西。

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ,
' **And as the Squire raised his eyes in some surprise ,**
- 和 作为 这 乡绅 提高 他的 眼睛 在 一些 惊喜 ,

“而当乡绅惊讶地抬起头时，

[hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈswʊlən] [ˈaɪ,lɪdz] [ænd; ənd] [peɪl] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
his glance fell on the swollen eyelids and pale cheeks of the boy .
他的 瞥一眼 跌倒 在 这 肿 眼睑 和 苍白 脸颊 的 这 男生 .

他的目光落在了男孩肿胀的眼睑和苍白的脸颊上。

- [ɑː] , [jes]
' **Ah , yes**
- 啊 , 是的

啊，是的.....

[aɪ] [noʊ]
I know
我 知道

我知道

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən]
your mother an honest woman
你的 母亲 一个 诚实的 女士

你的母亲.....一位诚实的女人.....

- [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [-]
' **he murmured over his writing , for he had bent his head [162]**
- 他 低声说道 超过 他的 写作 , 为了 他 有 弯曲 他的 头 [-]

他低着头，一边低声写作[162]

[əˈgen] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][pen] ,
again ; and then , when he had finished and laid aside his pen ,
再次 ; 和 然后 , 什么时候 他 有 完成的 和 铺设 旁边 他的 笔 ,

又一次；然后，当他写完并放下笔时，

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈʌtərəns] .
he added a few more words with a gentle utterance .
他 额外 一个 很少 更多的 字 和 一个 温和的 发声 .

他温和地又补充了几句话。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] ?
' **You are in trouble to - day ?**
- 你 是 在 麻烦 到 - 天 ?

你今天遇到麻烦了吗？

- [ðə; ðɪ][kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaɪnd] [glæns] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːrn] ,
' **The kind words and the kind glance were more than could be borne ,**
- 这 种类 字 和 这 种类 瞥一眼 是 更多的 比 可以 是 出生 ,

“那些温暖的话语和温柔的眼神，让我难以承受。”

[ðʊʊ] [næt] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] .
though Nat tried to hold up his head , as if he didn't care .
尽管 纳特 尝试 到 抓住 向上 他的 头 , 作为 如果 他 没有 关心 .
尽管纳特努力抬起头, 装作毫不在乎的样子。

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !
徒然!

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
his face became red , and his eyes filled with tears .
他的 脸 成为 红色的 , 和 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .
他脸涨得通红, 眼里噙满了泪水。

- [jes] , [sɜ:r] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] . -
' Yes , sir , we are . '
- 是的 , 先生 , 我们 是 . -
“是的, 先生, 我们是。”

- [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [nɑ:t][bi:; bi] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ?
' Would you rather not be sent into the town ? '
- 会 你 相当 不是 是 发送 进入 这 镇 ? -
你难道不想被派往镇上吗?

[ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] ?
Is there anything else you wish to do ?
是 那里 任何事物 别的 你 希望 到 做 ?
你还有什么想做的吗?

[tel] [em 'i:] . -
Tell me . '
告诉 我 . -
告诉我。 '

- [aɪ] [kɑ:nt] [du:][noʊ] [gʊd] , [sɜ:r] ; [aɪ'd][æz; əz] [li:v] [bi:; bi][ðər; ðər][æz; əz] [hɪr] . -
' I can't do no good , sir ; I'd as lieve be there as here . '
- 我 不能 做 不 好的 , 先生 ; ID 作为 相信 是 那里 作为 这里 . -
“先生, 我帮不上什么忙; 我宁愿待在那里, 也不愿待在这里。”

- [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? -
' You do not wish then to be near your mother ? '
- 你 做 不是 希望 然后 到 是 靠近 你的 母亲 ? -
“那么, 你不想待在你母亲身边吗? ”

- [noʊ] , [sɜ:r] . -
' No , sir . '
- 不 , 先生 . -

“不, 先生。”

- [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [nu:z] [jet] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] ? -
' Have you had any news yet of your sister ? '
- 有 你 有 任何 消息 然而 的 你的 姐姐 ? -
你有没有关于你妹妹的消息?

- [noʊ] .
' No . '
- 不 .

'不。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɪləblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:zʊəl][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
' The boy pronounced the syllables with his usual resolution ,
- 这 男生 发音 这 音节 和 他的 通常 解决 ,
男孩用他一贯的坚定语气念出了这些音节。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] [brɪ'ɔ:nd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ;
and with the reserve that also belonged to him ;
和 和 这 预订 那 还 属于 到 他 ;
以及他自己的那份储备金;

[ðɪ:z] ['kwɑ:lətɪz] [wɜ:ɹ; wər] [mɔ:ɹ] ['ɑ:bviəs] [ðæn; ðən][ju:zuəl][tu;; tə][ðə; ði]['skwaɪər] .
these qualities were more obvious than usual to the Squire .
这些 品质 是 更多的 明显的 比 通常 到 这 乡绅 .
这些特质对乡绅来说比往常更加明显。

- [ə; eɪ] [praʊd] ['fæməli] — [ə; eɪ] [praʊd] ['fæməli] , - [hi;; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ;
' A proud family — a proud family , ' he said within himself ;
- 一个 自豪的 家庭 — 一个 自豪的 家庭 , - 他 说 之内 他自己 ;
“一个骄傲的家庭——一个骄傲的家庭,”他内心说道;

- [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [begz] [fɔ:r; fər] [help] .
' but at least it is not a family that begs for help .
- 但 在 至少 它 是 不是 一个 家庭 那 乞求 为了 帮助 .
但至少这不是一个乞求帮助的家庭。

- [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [ðer; ðər][roʊz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði][,pɑ:rfɪ'æləti][hi;; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] ,
long felt for the lad ,
长的 毛毡 为了 这 小伙子 ,
“想到这里, 他心中再次涌起对这个男孩由来已久的喜爱之情。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the clinging remembrance of the attachment of his little son for the
和 这 依恋 纪念 的 这 依恋 的 他的 小的 儿子 为了 这
['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [hu:] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
little companion who had sometimes played with him .
小的 伴侣 WHO 有 有时 玩 和 他 .
还有他难以忘怀的小儿子对曾经和他一起玩耍的小伙伴的依恋。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , - [-]
' I will make up my mind , ' [163]
- 我 将要 制作 向上 我的 头脑 , - [-]
“我会下定决心的,”[163]

[hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] ['ɪnwəɹdli] ; - [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [læd] ,
he said to himself inwardly ; ' the boy is an honest lad ,
他 说 到 他自己 内心 ; - 这 男生 是 一个 诚实的 小伙子 ,
他内心对自己说: “这孩子是个诚实的孩子。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
and I will do what I can for him . ' -
和 我 将要 做 什么 我 能 为了 他 : -
我会尽我所能帮助他。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , - [hi;; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
' I wish you to go to the gardener , ' he said aloud ,
- 我 希望 你 到 去 到 这 园丁 , - 他 说 大声 ,
“我希望你去园丁那里,”他大声说道。

- [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][rɪ'kwaiər][ju;; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .
' and tell him that I shall require you all the day .
- 和 告诉 他 那 我 将 要求 你 全部 这 天 .
告诉他, 我需要你一整天的时间。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
By the time you have spoken to him ,
经过 这 时间 你 有 说 到 他 ,
等你跟他谈完话之后,

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][ˈmɪstər] [liː] .
I shall have finished the letter which you must take to Mr Lee .
我 将 有 完成的 这 信 哪个 你 必须 拿 到 先生 李 .
我已经写好了信, 请你把它交给李先生。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] ,
I wish you to leave it , and to wait for an answer ,
我 希望 你 到 离开 它 , 和 到 等待 为了 一个 回答 ,
我希望你先别管它, 等着回复。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][maɪ] [ˈʌðər] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] .
and then to call for my other letters , and come straight back to me .
和 然后 到 称呼 为了 我的 其他 信件 , 和 来 直的 后退 到 我 .
然后催促我把其他信件也寄过来, 并立即回复我。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [dɪˈlɪvəri] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]
You will have to wait in the town for the last delivery — there are some
你 将要 有 到 等待 在 这 镇 为了 这 最后的 送货 — 那里 是 一些
[ˈletərz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] .
letters that I must have to - night .
信件 那 我 必须 有 到 - 夜晚 .
你必须在镇上等最后一趟送货——我今晚必须拿到一些信件。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] .
' The boy left the room , and the Squire sat down and wrote .
- 这 男生 左边 这 房间 , 和 这 乡绅 卫星 向下 和 写道 .
男孩离开了房间, 乡绅坐下来开始写作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] [ɪˈpɪsl] , [əˈdrest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ˈmɪstər] [liː] . -
It was a long epistle , addressed to his old friend , Mr Lee . ' :
它 曾是 一个 长的 书信 , 已解决 到 他的 老的 朋友 , 先生 李 . - :
这是一封很长的信, 写给他的老朋友李先生。

[noʊ] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ədˈvaɪs] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] [niːs] [ænd; ənd] [ˈnefjuː] ,
No , I cannot give you advice with regard to your niece and nephew ,
不 , 我 不能 给 你 建议 和 看待 到 你的 侄女 和 侄子 ,
不, 我无法就你的侄女和侄子给你提供建议。

- ([wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz]) ,
' (with these words he concluded after he had spoken of many things) ,
- (和 这些 字 他 结束 后 他 有 说 的 许多 事物) ,
(他在谈了很多事情之后, 用这些话作了总结)

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [nɔːt][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [help] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [pərˈpleksəti] ,
' and so I will not ask for your help in a similar perplexity ,
- 和 所以 我 将要 不是 问 为了 你的 帮助 在 一个 相似的 困惑 ,
因此, 我不再就类似的困惑向你寻求帮助了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] .
which has been engaging my attention of late .
哪个 有 到过 引人入胜 我的 注意力 的 晚的 .
最近我一直很关注这件事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ,
The boy of whom I spoke to you seems to me worthy of assistance ,
这 男生 的 谁 我 辐 到 你 似乎 到 我 值得 的 协助 ,
我跟你提到的那个男孩, 我觉得值得帮助。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['kænə:t] [fər'get] [ðæt] ['wɪlɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and I cannot forget that Willy cared for him .
和 我 不能 忘记 那 威利 关心 为了 他 :

我无法忘记威利对他的关心。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fju:] [wi:ks] [ænd; ɐnd] [mʌnθs] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] ,
For the next few weeks and months I intend to watch him narrowly ,
为了 这 下一个 很少 周 和 几个月 我 打算 到 手表 他 勉强 ,

接下来的几周和几个月里, 我打算密切关注他。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hi:; hi] [pru:vz] [hɪm'self] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and if he proves himself deserving , I will provide for him .
和 如果 他 证明 他自己 值得 , 我 将要 提供 为了 他 :

如果他证明自己值得, 我会照顾他。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
' With these words — that is to say with an assurance of which he was
- 和 这些 字 — 那 是 到 说 和 一个 保证 的 哪个 他 曾是
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['weɪɪŋ]
unconscious although it concerned himself — with the loss of his sister weighing

无意识 虽然 它 担心的 他自己 — 和 这 损失 的 他的 姐姐 称重
[ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
on his mind ,
在 他的 头脑 ,

“带着这些话语——也就是说, 带着一种他自己都没意识到的笃定, 尽管这关乎他自身——尽管失去妹妹的悲痛一直萦绕在他的心头,

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] [tu:; tə]['ti:nə] ['hɔ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] ,
and his promise to Tina haunting him once more ,
和 他的 承诺 到 蒂娜 令人难忘 他 一次 更多的 ,

他对蒂娜的承诺再次萦绕在他心头。

[næt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ] ['brɪljənt] ['ɔ:gəst] ['sʌnlʌɪt] , [wɪtʃ] [-]
Nat found his way through the brilliant August sunlight , which [164]
纳特 成立 他的 方式 通过 这 杰出的 八月 阳光 , 哪个 [-]

纳特在八月灿烂阳光下找到了出路, [164]

[flæʃt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ænd; ɐnd] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['ɡoʊldən][kɔ:rn] ; [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [kwɪk]
flashed on the river , and shone on the golden corn ; and with quick
闪光灯 在 这 河 , 和 闪耀 在 这 金的 玉米 ; 和 和 快的
['fʊtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,

闪电划过河面, 照耀着金色的玉米地; 伴随着轻快的脚步声,

[ɔ:l'dʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [pərt'ɜ:rbd] , [left] ['rɪvər][ænd; ɐnd][kɔ:rn] - [fi:ldz] , [ænd; ɐnd] [rɪ:tʃt]
although with a mind perturbed , left river and corn - fields , and reached
虽然 和 一个 头脑 忐忑 , 左边 河 和 玉米 - 字段 , 和 达到
[ðə; ðɪ] [taʊn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
the town at length .
这 镇 在 长度 :

虽然心事重重, 但他还是离开了河流和玉米地, 最终到达了城镇。

- [ɪf] [hi:; hi] [pru:vɔd] [hɪm'self] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] , - — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv][prəʊ'beɪf(ə)n] .
' If he proved himself deserving , — it was his hour of probation .
- 如果 他 已证实 他自己 值得 , - — 它 曾是 他的 小时 的 缓刑 .

“如果他证明自己配得上这份荣誉,”——这就是他的试用期。

[hu:] [wɪl] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['traɪəl] ? [-]
Who will dare to say of himself that he is strong enough for trial ? [165]
WHO 将要 敢 到 说 的 他自己 那 他 是 强的 足够的 为了 审判 ? [-]

谁敢说自己足够坚强, 能够经受考验? [165]

[ə; eɪ] [brɪtreɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:l]

A BETRAYAL AND A FALL

一个 背叛 和 一个 落下

背叛与陨落

[ðə; ðɪ] [ˈslæntɪŋ] [laɪt] [meɪd] [ðə; ðɪ][kɔ:rn] - [fi:ldz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [wen] [næt] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

THE slanting light made the corn - fields into a radiance when Nat returned in the

这 斜 光 制成 这 玉米 - 字段 进入 一个 辐射 什么时候 纳特 返回 在 这

[ˈi:vniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn]

evening from the town

晚上 从 这 镇

傍晚时分，纳特从镇上回来，倾斜的阳光将玉米地照得熠熠生辉。

[wið; wɪθ][ðə; ðɪ] [sləʊ] [step][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ˈlɪŋgəz] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪt] [hi:; hi] [went] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ]

With the slow step of one who lingers and hesitates he went along the path

和 这 慢的 步 的 一 WHO 徘徊不去 和 犹豫 他 去 沿着 这 小路

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsteɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ]

which led from the station to the village

哪个 引领 从 这 车站 到 这 村庄

他迈着缓慢的步伐，像个犹豫不决的人一样，沿着从车站通往村庄的小路走去。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈkɔ:nflɪkt]

If any one had been close enough to observe his features a look of conflict

如果 任何 一 有 到过 关闭 足够的 到 观察 他的 特征 一个 看 的 冲突

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpærənt] [ɑ:n][ðəm; ðəm] — [ɪn][fækt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

would have been apparent on them — in fact the whole day had been a

会 有 到过 明显 在 他们 一 在 事实 这 所有的 天 有 到过 一个

[ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkɔ:ntest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈsaɪdɪd][ˈi:v(ə)n] [naʊ]

battle - field for a contest which was not decided even now

战斗 - 场地 为了 一个 竞赛 哪个 曾是 不是 决定 甚至 现在

如果有人足够近距离观察他的表情，就会发现他脸上充满了矛盾的神情——事实上，整整一天都像是一场尚未决出胜负的较量。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [jet] [ɪf] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][tʃ:rɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ]

He did not know yet if he intended to turn towards the village

他 做过 不是 知道 然而 如果 他 故意的 到 转动 向 这 村庄

[tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ]

He did not know yet if he intended to turn towards the village

他 做过 不是 知道 然而 如果 他 故意的 到 转动 向 这 村庄

他当时还不确定是否要往村子的方向走。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈmæŋ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈskwaɪər]

or to the path which led to the mansion of the Squire

或者 到 这 小路 哪个 引领 到 这 大厦 的 这 乡绅

或者通往乡绅府邸的小路。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ʌnˈræv(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [ðə; ðɪ][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:ts] [aʊt][ʌv; əv]

How shall we unravel from its entanglement the confusion of thoughts out of

如何 将 我们 绎 从 它是 纠缠 这 困惑 的 想法 出去 的

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [grəʊz]

which a purpose grows

哪个 一个 目的 生长

我们如何从纷乱的思绪中理清思路，从而孕育出目标？

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [næt] [felt] [ðæt] [deɪ]

It is impossible for us to know all Nat felt that day

它 是 不可能的 为了 我们 到 知道 全部 纳特 毛毡 那 天

我们不可能知道娜特那天所有的感受；

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
we may even add that he himself did not know .

我们 可能 甚至 添加 那 他 他自己 做过 不是 知道 .

我们甚至可以说，他自己也不知道。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['mezər]
But in order that we may be able to understand him in some measure

但 在 命令 那 我们 可能 是 有能力的 到 理解 他 在 一些 措施

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
we must make an effort to look down into the feelings of a boy .

我们 必须 制作 一个 努力 到 看 向下 进入 这 情怀 的 一个 男生 .

但是，为了能够在某种程度上理解他，我们必须努力去了解一个男孩的感受。

[næt][hæd; həd][təʊld] [hɪm'self] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
Nat had told himself then , as he walked along to the town ,

纳特 有 讲述 他自己 然后 , 作为 他 步行 沿着 到 这 镇 ,

当时，纳特一边往镇子走，一边对自己说：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] - [sɔːr] [griːvd] [nʌʊ] [ðæt] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] [gɔːn] ;
that his mother was ' sore grieved now that Nan was gone ;

那 他的 母亲 曾是 - 疮 伤心 现在 那 楠 曾是 已消失 ;

他的母亲“现在楠去世了，非常悲痛；

- [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] - [ə'leɪz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [oʊ] - [næn; nɑːn] . - [-]
' that his mother had ' allays made so much o ' Nan . ' [166]

- 那 他的 母亲 有 - 巷道 制成 所以 很多 o - 楠 . - [-]

“他的母亲‘总是对楠’（Nan）赞不绝口。”[166]

- [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] [kɛəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌem 'iː] ;
' She wouldn't ' a cared if it had been me ;

- 她 不会 - 一个 关心 如果 它 有 到过 我 ;

“如果换成是我，她根本不会在意；

- ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [sɔːr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['dʒeləsi] ;
' murmured the sore feeling of an old jealousy ;

- 低声说道 这 疮 感觉 的 一个 老的 妒忌 ;

“低声诉说着旧日嫉妒带来的痛苦感受；

- [ʃiː; ʃi] [ə'leɪz] [θɔːt] ['æni] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] [gʊd] [nɔːr][ˌem 'iː] .
' she allays thought Annie a sight more good nor me .

- 她 巷道 想法 安妮 一个 视线 更多的 好的 也不 我 .

她始终认为安妮比我好得多。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] - ['niːdnt] [tɔːk] ;
' And then he told himself that his sister ' needn't talk ;

- 和 然后 他 讲述 他自己 那 他的 姐姐 - 不必 讲话 ;

然后他告诉自己，他的妹妹“不必说话”。

[hiː; hi] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
he wouldn't ' a disgraced himself as she had done .

他 不会 - 一个 蒙羞的 他自己 作为 她 有 完毕 .

他不会像她那样让自己蒙羞。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə] [θɪŋk] - [haʊ] [ɔːl][tiː] - [fʊk] - [ʌd] [spiːk] ;
' It was hateful to think ' how all t ' folk ' ud speak ;

- 它 曾是 可恶 到 思考 - 如何 全部 t - 民间 - ud 说话 ;

想到人们会如何说话，就令人憎恶；

[ðeɪl] [meɪk] [juː 'es][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [oʊ] - [tiː] - ['vɪlɪdʒ] [nʌʊ] .
they'll make us the gossip o ' t ' village now .

他们会 制作 我们 这 闲话 o - t - 村庄 现在 .

他们现在肯定会把我们变成全村的谈资。

- [ænd; ɐnd] [stɪl] [br'ni:θ] [ði:z] [θɔ:ts] [stɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
' **And still beneath these thoughts stirred the remembrance that he had not**
- 和 仍然 下面 这些 想法 搅拌 这 纪念 那 他 有 不是
[dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [hi:; hi][fʊd; fəd][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] .
decided what he should do with the letters of the Squire .
- 决定 什么 他 应该 做 和 这 信件 的 这 乡绅 .
“然而，在这些思绪之下，他仍然记得自己还没有决定该如何处理乡绅的信件。”

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
Oh , there was no need for him to think about them ;
- 哦 , 那里 曾是 不 需要 为了 他 到 思考 关于 他们 ;
哦，他根本没必要考虑这些事；

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
he would make up his mind as he walked back from the town .
- 他 会 制作 向上 他的 头脑 作为 他 步行 后退 从 这 镇 .
他会在从镇上走回来的路上做出决定。

[hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)] — - [ðem; ðəm][æz; əz]
He would think of his sister — about the village people — ' them as
- 他 会 思考 的 他的 姐姐 — 关于 这 村庄 人们 — - 他们 作为
- ['fa:ðər] ,
Rantanned father ,
- 父亲 ,
他会想起他的妹妹——想起村里的人——就像想起兰坦的父亲一样，

[æn; ən] - [ɪz] [ə'leɪz] [hɑ:rd][ɑ:n][ju: 'es] .
an ' is allays hard on us .
- 一个 - 是 巷道 难的 在 我们 .
这对我们来说总是很艰难。

- [hi:; hi] [felt] [tʃeɪft] , [ˈrekləs] , [stʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
' **He felt chafed , reckless , stung with the shame of that which had been**
- 他 毛毡 擦伤 , 鲁莽 , 被蜇了 和 这 耻辱 的 那 哪个 有 到过
['sa:roʊ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
sorrow the night before ,
- 悲哀 这 夜晚 前 ,
他感到焦躁不安，鲁莽行事，昨晚的悲伤如今让他感到羞愧难当。

['redi] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,
ready to assure himself that it did not matter what he did ,
准备好 到 保证 他自己 那 它 做过 不是 事情 什么 他 做过 ,
努力让自己相信，无论他做什么都无关紧要。

[ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
that even his mother did not care for him .
- 那 甚至 他的 母亲 做过 不是 关心 为了 他 .
甚至连他的母亲都不喜欢他。

[ði:z] ['fi:lɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['næt(ə)rəl] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ;
These feelings may have been natural , we will not say they were not ;
- 这些 情怀 可能 有 到过 自然的 , 我们 将要 不是 说 他们 是 不是 ;
这些感受或许是人之常情，我们不会否认这一点；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [ðæt] ['vɜ:rtʃu:][faɪndz] [sə'pɔ:rt] .
but it is not in such feelings that virtue finds support .
- 但 它 是 不是 在 这样的 情怀 那 美德 发现 支持 .
但美德并非在这种情感中得到支撑。

[soʊ][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['lɪndəm] , [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] [li:] ,
So he came to Lindum , to the house of Mr Lee ,
- 所以 他 来了 到 林德姆 , 到 这 房子 的 先生 李 ,
于是他来到了林顿，来到了李先生的家。

[ænd; ənd][ˈduːli] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskwaɪər] ;
and **duly** **delivered** **the** **letter** **from** **the** **Squire** ;

和 正式地 发表 这 信 从 这 乡绅 ;

并按规定将乡绅的信件送达;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] ,
and **was** **told** **that** **the** **master** **of** **the** **house** **was** **absent** ,

和 曾是 讲述 那 这 掌握 的 这 房子 曾是 缺席的 ;

被告知主人不在家。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [rɪˈtʊːrn] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
and **would** **not** **return** **until** **late** **in** **the** **afternoon** .

和 会 不是 返回 直到 晚的 在 这 下午 ;

直到下午晚些时候才会返回。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [sʌm; səm] [kəˈmɪʃənz] [æt; ət] [ˈveriəs] [ʃɑːps] ,
After **this** **he** **performed** **some** **commissions** **at** **various** **shops** ,

后 这 他 执行 一些 佣金 在 各种各样的 商店 ;

此后, 他为多家店铺承接了一些委托项目。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] - [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] .
and **had** **his** **mid** - **day** **meal** **at** **the** **coffee** - **palace** **in** **the** **High** **Street** .

和 有 他的 中 - 天 一顿饭 在 这 咖啡 - 宫殿 在 这 高的 街道 ;

他在商业街的咖啡馆享用了午餐。

[ɑːn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
On **an** **ordinary** **occasion** **he** **would** **have** **enjoyed** **the** **fun** **of** **it** **all** ,

在 一个 普通的 场合 他 会 有 享受 这 乐趣 的 它 全部 ;

平常情况下, 他肯定会很享受这一切的乐趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪˈspeʃəli] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [miːl] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] , [-]
and **would** **especially** **have** **considered** **the** **meal** **a** **luxury** , [**167**]

和 会 尤其 有 经过考虑的 这 一顿饭 一个 奢华 ; [-]

而且尤其会把这顿饭视为一种奢侈[167]

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ,
but **to** - **day** **he** **could** **eat** **but** **little** ,

但 到 - 天 他 可以 吃 但 小的 ;

但今天他只能吃下很少的东西。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][dʒʌst] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] — [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fiːlz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn]
and **only** **just** **took** **up** **the** **newspaper** — **although** **a** **boy** **feels** **himself** **a** **man**

和 仅有的 只是 采取 向上 这 报纸 — 虽然 一个 男生 感觉 他自己 一个 男人

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] !

when **he** **takes** **up** **a** **newspaper** !

什么时候 他 需要 向上 一个 报纸 !

他才刚刚开始看报纸——虽然男孩拿起报纸就觉得自己像个男人了!

[wen] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ˈsɪkspəns] [wʌz; wəz] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
When **he** **paid** **for** **his** **dinner** **sixpence** **was** **returned** **to** **him** **which** **he**

什么时候 他 有薪酬的 为了 他的 晚餐 六便士 曾是 返回 到 他 哪个 他

[ˈkerfəli] [pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈskwaɪər] .

carefully **put** **into** **his** **pocket** **for** **the** **Squire** .

小心 放 进入 他的 口袋 为了 这 乡绅 ;

他付完餐费后, 有人找回了他六便士, 他小心翼翼地把这六便士放进口袋, 准备交给乡绅。

[ɪn] [ðɪs] [ˈæk(ə)n][ˈɔːlsəʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] ,
In **this** **action** **also** **there** **was** **nothing** **unusual** ,

在 这 行动 还 那里 曾是 没有什么 异常 ;

这次行动也并无异常之处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] .
but this time he felt himself to be proud of his honesty .
但 这 时间 他 毛毡 他自己 到 是 自豪的 的 他的 诚实 .

但这一次，他为自己的诚实感到自豪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [kə'miʃənz] [tuː; tə] [duː] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
He had a few more commissions to do , after which he wandered in the streets ,
他 有 一个 很少 更多的 佣金 到 做 , 后 哪个 他 漫步 在 这 街道 ,

他还有几项委托要做，之后便在街上闲逛起来。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ləst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [liː] .
and at last found his way once more to the house of Mr Lee .
和 在 最后的 成立 他的 方式 一次 更多的 到 这 房子 的 先生 李 .

最后，他终于再次找到了李先生的家。

[ˈtiːnə] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] — [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [waɪl]
Tina had not been mistaken — after he had waited there for some while
蒂娜 有 不是 到过 错误 — 后 他 有 等待 那里 为了 一些 尽管
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [pʊt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] .
at the door the housekeeper put into his hands a letter for the Squire .
在 这 门 这 管家 放 进入 他的 双手 一个 信 为了 这 乡绅 .

蒂娜没有弄错——他在门口等了一会儿后，管家把一封给乡绅的信放在了他手里。

[næt] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmp] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [red] ,
Nat felt his heart thump as he received it , and felt his face grow red ,
纳特 毛毡 他的 心 扑通 作为 他 已收到 它 , 和 毛毡 他的 脸 生长 红色的 ,
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [θeft] ,
as if he had been suddenly detected in a theft ,
作为 如果 他 有 到过 突然 检测到 在 一个 盗窃 ,
[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [bəˈnd] .
were being burned .
是 存在 烧伤 .

纳特接过电话时，感到心脏怦怦直跳，脸也涨得通红。

就好像他突然被发现犯了盗窃罪一样。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [ˈheɪstɪli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
whilst his fingers closed hastily upon the envelope with the sensation that they
而 他的 手指 关闭 草草 之上 这 信封 和 这 感觉 那 他们
[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [bəˈnd] .
were being burned .
是 存在 烧伤 .

他的手指猛地合上信封，感觉像是被灼烧了一样。

[waɪld] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
Wild thoughts passed through him as if he must get rid of it ,
荒野 想法 通过了 通过 他 作为 如果 他 必须 得到 摆脱 的 它 ,
[mʌst; məst] [gɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [poʊst] ;
must give it back to the servant to be sent on by the post ;
必须 给 它 后退 到 这 仆人 到 是 发送 在 经过 这 邮政 ;

他脑海里闪过许多疯狂的念头，仿佛他必须摆脱它似的。

必须交还给仆人，让他通过邮寄的方式送出去；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɔːr] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [ækt] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ,
but he had not the courage or the skill to act upon them ,
但 他 有 不是 这 勇气 或者 这 技能 到 行为 之上 他们 ,
[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaːkɪt] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːts] .
and with the letter in his pocket went out into the streets .
和 和 这 信 在 他的 口袋 去 出去 进入 这 街道 .

但他既没有勇气也没有能力去付诸行动。

他把信揣在口袋里，走上了街头。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
And then , for the first time ,
和 然后 ; 为了 这 第一的 时间 ;
然后，第一次，
[aɪ 'tiː] [rʌʃt] ['oʊpənli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [mɪs]
it rushed openly through his mind that he must keep his word to Miss
它 匆忙 公然 通过 他的 头脑 那 他 必须 保持 他的 单词 到 错过
[ˈɡɪlən] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪs'greɪst] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Gillan even if he were disgraced for it .
吉兰 甚至 如果 他 是 蒙羞的 为了 它 .
他脑海中立刻闪过一个念头：他必须信守对吉兰小姐的承诺，即使这会让他蒙羞。
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʌls] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
With that feeling throbbing as if it were a pulse , and walking at his
和 那 感觉 悸动 作为 如果 它 是 一个 脉冲 ; 和 步行 在 他的
[ˈʌtməʊst] [spiːd] ,
utmost speed ,
极致 速度 ;
那种感觉如同脉搏般跳动着，他以最快的速度走着。
[hiː; hi] ['spiːdəli] [left] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he speedily left the streets , and found himself once more by the edge of the
他 迅速地 左边 这 街道 ; 和 成立 他自己 一次 更多的 经过 这 边缘 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ;
他迅速离开街道，再次来到河边。
[ɪn][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [-]
in the radiant [168]
在 这 辐射状 [-]
在辐射[168]
[ˈiːvɪŋ] .
evening .
晚上 .
晚上。
[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈmɪstər] [liː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [hiː; hi] [felt] [pər'suːd]
Since he had left Mr Lee he had not stopped to think ; he felt pursued
自从 他 有 左边 先生 李 他 有 不是 停止 到 思考 ; 他 毛毡 追击
;
;
;
自从离开李先生后，他就没停下来思考过；他感觉自己被人跟踪。
[ˈbreθləs] , [wɪ'daʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə] [rest] .
breathless , without even a wish to rest .
喘不过气 ; 没有 甚至 一个 希望 到 休息 .
气喘吁吁，甚至连休息的意愿都没有。
[bʌt; bət] [naʊ] , [frʌm; frəm] ['veri] [fə'tiːg] , [hiː; hi] [stʊd] [stiɪl] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
But now , from very fatigue , he stood still by the river .
但 现在 ; 从 非常 疲劳 ; 他 站立 仍然 经过 这 河 .
但现在，他已筋疲力尽，呆立在河边。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][hi;; hi] [pɔ:zd] , [hi;; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu;; tə]
And , as he paused , he remembered that the Squire had been kind to
和 , 作为 他 暂停 , 他 记得 那 这 乡绅 有 到过 种类 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他停顿了一下，想起乡绅曾善待过他。

[oʊ] , ['mɪstə] ['mæɪlɜ-i] [wʊd] ['nevə] [fə'gɪv] [hɪm; ɪm] , ['nevə] ,
Oh , Mr Mallory would never forgive him , never ,
哦 , 先生 马洛里 会 绝不 原谅 他 , 绝不 ,
哦，马洛里先生永远不会原谅他，永远不会。

[ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wə][tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsə'beɪd] ,
if he were to find out that he had been disobeyed ,
如果 他 是 到 寻找 出去 那 他 有 到过 违抗命令 ,
如果他发现自己被违抗了命令，

[ɔ:r] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wə][wʌns] [tu;; tə] [dɪ'skʌvə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə]
or if he were once to discover that his messenger had been talking to
或者如果 他 是 一次 到 发现 那 他的 信使 有 到过 说 到
['ʌðə] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['letəz] .
other people about his private letters .
其他 人们 关于 他的 私人的 信件 .

或者，如果他发现自己的信使把他的私人信件告诉了其他人。

[hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] , ['mɪstə] ['mæɪlɜ-i] [wʌz; wəz] .
He was so terrible when he was offended , Mr Mallory was .
他 曾是 所以 糟糕的 什么时候 他 曾是 被冒犯了 , 先生 马洛里 曾是 .
马洛里先生生气的时候脾气非常恶劣。

[ænd; ʌnd][hi;; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði]['skwaɪəz] ['feɪvərɪt] , [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [sed] [hi;; hi][wʌz; wəz] .
And he was himself the Squire's favourite , all the servants said he was .
和 他 曾是 他自己 这 乡绅的 最喜欢的 , 全部 这 仆人 说 他 曾是 .
所有仆人都说，他本人是乡绅最宠爱的人。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['gɪlən] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][hi;; hi][tu;; tə] [mɪs] ['gɪlən] ?
What was Miss Gillan to him , or what was he to Miss Gillan ?
什么 曾是 错过 吉兰 到 他 , 或者 什么 曾是 他 到 错过 吉兰 ?
吉兰小姐对他来说是什么关系？或者说，他对吉兰小姐来说又是什么关系？

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu;; tə] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði]['skwaɪə][fɔ:r; fə][hɜ:r; hə] .
He was not called upon to disobey the Squire for her .
他 曾是 不是 称为 之上 到 违 这 乡绅 为了 她 .
他无需为了她而违抗乡绅的命令。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'gen] .
He walked on again .
他 步行 在 再次 .
他继续往前走。

[hi;; hi] [felt] [kɑ:m] , ['hæpi] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .
He felt calm , happy , his mind was at rest .
他 毛毡 冷静的 , 快乐的 , 他的 头脑 曾是 在 休息 .
他感到平静、快乐，内心一片安宁。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [rɪ'æk(ə)n] [sɪ:zd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] .
And then , all at once , a reaction seized him once more .
和 然后 , 全部 在 一次 , 一个 反应 查获 他 一次 更多的 .
然后，突然间，他又一次产生了某种反应。

[oʊ] , [oʊ] ,
Oh , oh ,
哦 , 哦 ,

哦，哦，

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi; hi][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [si:zd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] — [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
what a fool he was — the reaction seized him suddenly — to make such a
什么 一个 傻子 他 曾是 — 这 反应 查获 他 突然 — 到 制作 这样的 一个
[fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
fuss about a little thing ,
大惊小怪 关于 一个 小的 事物 ,

他真是个傻瓜——这个念头突然涌上心头——竟然为一件小事大惊小怪。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [kə] [ə'baʊt] .
a small thing , a trifle , that no one would care about .
一个 小的 事物 , 一个 琐事 , 那 不 — 会 关心 关于 .

一件小事，一件无关紧要的事，没人会在意。

[waɪ] , [ɪf] ['mɪstər] ['mæləʒ-i] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænər][fɑ:rm] ,
Why , if Mr Mallory were to hear that he had been to the Manor Farm ,
为什么 , 如果 先生 马洛里 是 到 听到 那 他 有 到过 到 这 庄园 农场 ,
如果马洛里先生听说他去过庄园农场，那会怎么样呢？

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] [bæd][ɪn] [ðæt]
there wouldn't be anything so very bad in that
那里 不会 是 任何事物 所以 非常 坏的 在 那

那倒也没什么大不了的.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮：乡村田园诗(Jenny A Village Idyl)

第8/13页

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [ðæt] [næt][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðer; ðər][tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ˈletər]
he would never know that Nat had gone there to show his letter
他 会 绝不 知道 那 纳特 有 已消失 那里 到 展示 他的 信

他永远不会知道.....纳特去那里是为了给他看那封信.....

[ðə; ði] [læst] [θɔːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] ,
The last thought had a sting from which there was no escape ,
这 最后的 想法 有 一个 蜚 从 哪个 那里 曾是 不 逃脱 ,

最后一个念头像针扎一样，让人无法摆脱。

[fɔːr; fər][næt][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [fæˈstɪdiəsli] [ˈɑːnərəb(ə)l] .
for Nat had been taught by his mother to be fastidiously honourable .
为了 纳特 有 到过 教授 经过 他的 母亲 到 是 一丝不苟地 光荣的 .

因为纳特从小就被母亲教导要做一个极其正直的人。

[ˈoʊnli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrm][ɪn] [ðæt] ?
Only , if she did see his letter what was the harm in that ?
仅有的 , 如果 她 做过 看 他的 信 什么 曾是 这 伤害 在 那 ?

只是，如果她真的看到了他的信，那又有什么害处呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [-]
it was only the [169]
它 曾是 仅有的 这 [-]

只是[169]

[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][aɪˈdiːə] , [ə; eɪ] [ˈfænsi]
outside of it that she wished to see — it was only an idea , a fancy
外部 的 它 那 她 希望 到 看 — 它 曾是 仅有的 一个 主意 , 一个 想要

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
that she had ,
那 她 有 ,

她想看到的外面的世界——那只是她的一种想法，一种幻想而已。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [dɪsˈɡreɪs] .
she would not do anything to bring him into disgrace .
她 会 不是 做 任何事物 到 带来 他 进入 耻辱 .

她绝不会做任何让他蒙羞的事。

- [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem ˈiː] , - [θɔːt] [næt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
' She likes me , ' thought Nat , and the blood rushed to his face ;
- 她 点赞 我 , - 想法 纳特 , 和 这 血 匆忙 到 他的 脸 ;

“她喜欢我,”纳特心想，脸颊顿时涨红；

- [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː]
' and I like her too
- 和 我 喜欢 她 也

我也很喜欢她.....

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -
and I must do this for her . '
和 我 必须 做 这 为了 她 . -

我必须为了她这么做。

[soʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈlɪtərəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [peɪst] ,
So up and down , literally up and down he paced ,
所以 向上 和 向下 , 字面上地 向上 和 向下 他 踱步 ,

于是他来回踱步，真的是来回踱步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wið; wiθ][him; ɪm] :

and the beating of his heart went up and down with him .
和 这 殴打 的 他的 心 去 向上 和 向下 和 他 :

他的心跳也随着他的身体上下起伏。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [dɪ'saɪdɪd] ['mu:vmənt] , [hi:; hi] [left] [ɔ:f] [rɪ'flektɪŋ] ,
And then , suddenly , with a quick , decided movement , he left off reflecting ,
和 然后 , 突然 , 和 一个 快的 , 决定 移动 , 他 左边 离开 反思 ,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɑ:nwərdz] ['stedəli] .

and walked onwards steadily .
和 步行 开始 稳步 .

然后，他突然迅速而果断地停止了思考，稳步向前走去。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [fju:] [θɪŋz] [mɔ:r] [streɪndʒ] , [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
There are few things more strange , if we come to think of it ,
那里 是 很少 事物 更多的 奇怪的 , 如果 我们 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，这事儿恐怕再奇怪不过了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] ;
than the peace which possesses us when we have decided to do wrong ;
比 这 和平 哪个 拥有 我们 什么时候 我们 有 决定 到 做 错误的 ;

比起我们决定作恶时所拥有的平静，我们内心却更加平静；

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
it is to be accounted for , I suppose ,
它 是 到 是 已记录 为了 , 我 认为 ,

我想，这需要加以解释。

[baɪ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['kɔ:nflɪkt] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [æt; ət] [wət'evər] [kɔ:st]
by the cessation of conflict which appears to be a benefit at whatever cost
经过 这 停止 的 冲突 哪个 出现 到 是 一个 益处 在 任何 成本

[aɪ 'ti:][ɪz] [əb'teɪnd] .

it is obtained .
它 是 获得 .

停止冲突似乎是一种好处，无论付出什么代价。

[næt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
Nat was a lad , and disturbed about a trifle ,
纳特 曾是 一个 小伙子 , 和 不安 关于 一个 琐事 ,

纳特还是个孩子，容易为一点小事烦恼。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪrɪ] [sʌtʃ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
or at least by that which may appear such to us ,
或者 在 至少 经过 那 哪个 可能 出现 这样的 到 我们 ,

或者至少从我们看来是这样。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] ['mɒmənts][hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [felt] [baɪ] [rɔ:ŋ]
but in those moments he experienced the calmness which has been felt by wrong
但 在 那些 时刻 他 经验丰富的 这 平静 哪个 有 到过 毛毡 经过 错误的

- [ˈdu(:)əz] [mɔ:r] ['gɪltɪ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

- doers more guilty than himself .
- 实干家 更多的 有罪的 比 他自己 .

但在那段时间里，他体验到了比他罪孽更深重的作恶者所感受到的平静。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə]
It was only when at length he drew near the village that he began to
它 曾是 仅有的 什么时候 在 长度 他 画 靠近 这 村庄 那 他 开始 到

[ˈweɪvər] [ə'gen] ,

waver again ,
动摇 再次 ,

直到他终于接近村庄时，他才再次开始犹豫不决。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [him'self] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [pər'suː] [ðə; ði] ['loʊər]
as we have seen , and to ask himself whether he would pursue the lower
作为 我们 有 已见 , 和 到 问 他自己 无论 他 会 追求 这 降低
[roud] ,
road ,
路 ,

正如我们所看到的，他要扪心自问是否会选择走下坡路。

[ɔːr] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][tʰɜːrn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] .
or would take the turn that led to the grey house of the Squire .
或者 会 拿 这 转动 那 引领 到 这 灰色的 房子 的 这 乡绅 .

或者会拐弯，通往乡绅的灰色房子。

[hiː; hi] [druː] ['kloʊzər] , ['kloʊzər] ; [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][daːrk] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
He drew closer , closer ; he saw in the golden evening the dark trees on the hill
他 画 更近 , 更近 ; 他 锯 在 这 金的 晚上 这 黑暗的 树木 在 这 爬坡道
,
:
,

他越走越近；在金色的暮色中，他看到了山坡上深色的树木。

[ðə; ði] [red] ['tʰæp(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left]
the red chapel on his left
这 红色的 教堂 在 他的 左边

他左边的红色小教堂.....

[hiː; hi] [riːtʰt] [ðə; ði][tʰɜːrn]
he reached the turn
他 达到 这 转动

他到达了转弯处.....

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .
for one instant he stood still .
为了 一 立即的 他 站立 仍然 .

他愣住了一瞬间。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['stedɪ] ['fʊtsteps] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]
For one instant ; and then , with steady footsteps he pursued his way through
为了 一 立即的 ; 和 然后 , 和 稳定的 脚步声 他 追击 他的 方式 通过
[ðə; ði] ['loʊər] ['vɪlɪdʒ] - [striːt] . [-]
the lower village - street . [170]
这 降低 村庄 - 街道 . [-]

片刻之后，他迈着稳健的步伐，沿着村下的街道继续前进。[170]

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] , ['sʌmə] ['iːvnɪŋ]
Down the street he went in the radiant , summer evening
向下 这 街道 他 去 在 这 辐射状 , 夏天 晚上

在阳光明媚的夏日傍晚，他沿着街道走去.....

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk]
he could not think
他 可以 不是 思考

他无法思考.....

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [stɜːrd] ['iːv(ə)n][baɪ] ['terər] [lest] [hiː; hi][fʊd; fəd] [miːt] [hɪz; ɪz]['mæstər]
his heart could scarcely be stirred even by terror lest he should meet his master
他的 心 可以 几乎 是 搅拌 甚至 经过 恐怖 免得 他 应该 见面 他的 掌握
.
:
.

即使害怕见到主人，他的心也几乎无法被恐惧所触动。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [sti:l] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n][noʊ] [ˈvɪlɪdʒ] - [ˈpi:p(ə)l] ; [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][nekst]
the street was still , there were even no village - people ; he reached the next
这 街道 曾是 仍然 , 那里 是 甚至 不 村庄 - 人们 ; 他 达到 这 下一个
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,

街道一片寂静，连村民都看不到；他走到下一个拐角处，

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hɪl] ; [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][oʊld] [stoʊnz] ,
and began to mount the hill ; he passed the old stones ,
和 开始 到 山 这 爬坡道； 他 通过了 这 老的 石头 ,

于是他开始爬山；他经过了那些古老的石头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [hi:; hi] [stəd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][baɪ][ðə; ði][jɑ:rd] - [dɔ:r]
and the grey tower of the church ; he stood at length by the yard - door
和 这 灰色的 塔 的 这 教会 ; 他 站立 在 长度 经过 这 院子 - 门
[ʌv; əv][ðə; ði][fa:rm] .
of the Farm .
的 这 农场 .

还有教堂的灰色塔楼；他最终站在了农场的院门旁。

[ðə; ði][jɑ:rd] - [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪnz] [ˈflʌtəd] ,
The yard - door was open , but the yard was deserted , the pigeons fluttered ,
这 院子 - 门 曾是 打开 , 但 这 院子 曾是 荒凉的 , 这 鸽子 飘动 ,
[ˈɪn] [dɔ:rd] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪnz] [ˈflʌtəd] ,
院门开着，但院子里空无一人，鸽子扑腾着翅膀。

[ðə; ði] [blæk] [dɔ:g] [wægd] [ɪts][teɪl] ; [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] ,
the black dog wagged its tail ; he went to the back - door , and opened it ,
这 黑色的 狗 摇晃 它是 尾巴 ; 他 去 到 这 后退 - 门 , 和 打开 它 ,
[ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and went in .
和 去 在 .

黑狗摇着尾巴；他走到后门，打开门，走了进去。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈti:nəz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
Down the passage he went to the door of Tina's sitting - room ,
向下 这 通道 他 去 到 这 门 的 蒂娜的 坐着 - 房间 ,
[ænd; ənd] [went] [ɪn] [ˈpæsɪdʒ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈti:nəz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
他沿着走廊走到蒂娜的客厅门口，

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:kt] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd][aɪ ˈti:][hɜ:r'self] .
and before he had knocked she opened it herself .
和 前 他 有 敲门 她 打开 它 她自己 .

他还没来得及敲门，她就自己打开了门。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
And in an instant ,
和 在 一个 立即的 ,

瞬间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌtʃ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [si:m] [hɑ:rd][æz; əz] [sti:l] ,
with a clutch upon his hand that made her little fingers seem hard as steel ,
和 一个 离合器 之上 他的 手 那 制成 她 小的 手指 似乎 难的 作为 钢 ,
[ænd; ənd] [went] [ɪn] [ˈpæsɪdʒ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈti:nəz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
他紧紧地攥着她的手，让她的小手指看起来像钢铁一样坚硬。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ˈɔ:lməʊst] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
she had drawn him , or almost dragged him into the room ,
她 有 绘制 他 , 或者 几乎 拖拽 他 进入 这 房间 ,
[ænd; ənd] [went] [ɪn] [ˈpæsɪdʒ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈti:nəz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
她把他拉进了房间，或者说几乎是把他拖了进来。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi][əˈloʊn].

and had closed the door upon them that they might be alone .

和 有 关闭 这 门 之上 他们 那 他们 可能 是 独自的 .

然后关上了门，让他们单独待一会儿。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [fɔːˈstɔːld] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈmuːvmənt] ,

In another instant she had forestalled his unwilling movement ,

在 其他 立即的 她 有 阻止 他的 不情愿 移动 ,

又一瞬间，她阻止了他不情愿的动作。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

and had taken the letter from the pocket of his coat .

和 有 已采取 这 信 从 这 口袋 的 他的 外套 .

他从外套口袋里掏出了那封信。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [læf] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] ,

And then , with a fluttering laugh , and her finger on her lip ,

和 然后 , 和 一个 飘动 笑 , 和 她 手指 在 她 唇 ,

然后，她轻笑一声，手指放在嘴唇上，

[ʃiː; ji][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

she ran to the further door and left the room .

她 跑 到 这 更远 门 和 左边 这 房间 .

她跑到另一扇门前，离开了房间。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][næt] [dɪˈzɜːrvd] [ˈspiːdi] [retriˈbjʊː(ə)n][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

If the fault of Nat deserved speedy retribution it must be owned that his

如果 这 过错 的 纳特 应得的 迅速 报应 它 必须 是 拥有 那 他的

[ˈpʌnɪʃmənt] [dɪd][nɑːt][feɪl] ;

punishment did not fail ;

惩罚 做过 不是 失败 ;

如果纳特的过错理应受到迅速惩罚，那么必须承认，对他的惩罚并没有失败；

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈenvɪd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spɛnt]

his feelings were not to be envied during those long minutes which he spent

他的 情怀 是 不是 到 是 令人羡慕 期间 那些 长的 分钟 哪个 他 花费

[əˈloʊn] .

alone .

独自的 .

在他独自度过的漫长时光里，他的感受令人不忍卒睹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈtiːnə] ,

He could not imagine what had become of Tina ,

他 可以 不是 想象 什么 有 变得 的 蒂娜 ,

他无法想象蒂娜后来怎么样了。

[ɔːr] [wʌt] [kɔːz] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌns] ; [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ]

or what cause had induced her to leave the room at once ; a feverish

或者 什么 原因 有 诱导 她 到 离开 这 房间 在 一次 ; 一个 发烧

[dred] [wʌz; wəz][ɑːn] [-]

dread was on [171]

恐惧 曾是 在 [-]

或者是什么原因促使她立刻离开房间；一种恐惧感笼罩着她[171]

[hɪm; ɪm]

him

他

他

[ðæt] [ðɪs] [hoʊl] ['biznəs] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][,aɪ 'ti:]
that this whole business might turn out more serious than he had imagined it
那 这 所有的 商业 可能 转动 出去 更多的 严肃的 比 他 有 想象 它
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

整件事的严重程度可能超出了他的想象。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ðɪs] ['fi:vər] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst][laɪk] [ɪn'sænəti] ,
As the minutes passed this fever became almost like insanity ,
作为 这 分钟 通过了 这 发烧 成为 几乎 喜欢 疯狂 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['evri] ['moʊmənt][ɪn] [mɔ:r] ['deɪndʒər][,ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wɪt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]
and he felt every moment in more danger of a detection which would destroy
和 他 毛毡 每一个 片刻 在 更多的 危险 的 一个 检测 哪个 会 破坏
[fɔ:r; fər]['evər] [ɔ:l] [hoʊp] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][laɪf] .
for ever all hope he had in life .
为了 曾经 全部 希望 他 有 在 生活 .

他感觉自己每时每刻都面临着被发现的危险，一旦被发现，他将永远失去对生活的所有希望。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [pər'su:] ['ti:nə] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [dɜrd] [nɑ:t][du:][soʊ] ; [hi:; hi] [fel] [daʊn] [æt; ət]
He longed to pursue Tina , and yet he dared not do so ; he fell down at
他 渴望 到 追求 蒂娜 , 和 然而 他 敢于 不是 做 所以 ; 他 跌倒 向下 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
length ,
长度 ,
[ɔ:lmoʊst] ['kraɪɪŋ] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
almost crying , upon a chair .
几乎 哭泣 , 之上 一个 椅子 .

他渴望追求蒂娜，却又不敢；最终，他跌倒在地。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [wei] [ɪn] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['mænər] , [ðə; ði] ['fɜ:rðər]
But even as he found himself giving way in this unexpected manner , the further
但 甚至 作为 他 成立 他自己 给予 方式 在 这 意外 方式 , 这 更远
[dɔ:r] ['oʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,
[ænd; ənd]['ti:nə] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .
and Tina entered the room again .
和 蒂娜 进入 这 房间 再次 .

但就在他以这种意想不到的方式让步时，另一扇门却开了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m]
She was pale , her eyes appeared to look into the distance , she did not seem
她 曾是 苍白 , 她 眼睛 出现 到 看 进入 这 距离 , 她 做过 不是 似乎
[laɪk] [hɜ:r'self] .
like herself .
喜欢 她自己 .

她脸色苍白，眼神空洞地望着远方，看起来判若两人。

[wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʃi:; ʃi][held] [aʊt][ðə; ði] ['letər] .
Without saying a word , she held out the letter .
没有 说 一个 单词 , 她 握住 出去 这 信 .
[wɪθaʊtseɪɪŋ] [wɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [həld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈletər]
她一言不发，递出了那封信。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd][soʊ] .

Her eyes watched him as she did so .
她 眼睛 观看 他 作为 她 做过 所以 .

她一边这样做，一边用目光注视着他。

[hiː; hi] [siːzd] [aɪ 'tiː] [iːgərli] , [wɪ'ðəʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,

He seized it eagerly , without daring to look at it ,
他 查获 它 急切地 , 没有 大胆 到 看 在 它 ,

他急切地抓住它，甚至不敢看一眼。

[ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː.ɪ][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and put it back into his pocket without a word .
和 放 它 后退 进入 他的 口袋 没有 一个 单词 .

他一言不发地把东西放回了口袋里。

[ðen] [fɪː; fɪ] [siːmd] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪf(ə)l] [wɜːrdz] ,

Then she seemed relieved , and said a few playful words ,
然后 她 似乎 松了口气 , 和 说 一个 很少 顽皮的 字 ,

然后她似乎松了口气，说了几句俏皮话。

['gɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːl] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd][wʌns] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

giving back to him a seal which she had once borrowed from him ,
给予 后退 到 他 一个 海豹 哪个 她 有 一次 借来的 从 他 ,

她将之前向他借过的印章还给了他。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][nɔːt][get]['ɪntuː.ɪ][ə; eɪ]

and telling him that he must be a good boy and not get into a
和 讲述 他 那 他 必须 是 一个 好的 男生 和 不是 得到 进入 一个

[skreɪp] ,
scrape ,
刮 ,

并告诉他，他必须做个乖孩子，不要惹麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skwaɪər] .

and that he must make haste with the letter to the Squire .
和 那 他 必须 制作 匆忙 和 这 信 到 这 乡绅 .

他必须尽快将信寄给乡绅。

[ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [fɪː; fɪ] [prest] [aɪ 'tiː] ['sɔːftli] ,

And then , still holding his hand , she pressed it softly ,
和 然后 , 仍然 保持 他的 手 , 她 按下 它 轻轻 ,

然后，她仍然握着他的手，轻轻地按了按。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['muːvmənt] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and with a gentle movement pushed him from the room .
和 和 一个 温和的 移动 推动 他 从 这 房间 .

然后轻轻地把他推出房间。

[næt] [felt] [ðə; ðɪ][sɔːft] [tʌtʃ] [stɪl] [æz; əz] , [ɪn][kən'fjuːz(ə)n][ænd; ənd] [brɪ'wɪldərmənt] ,

Nat felt the soft touch still as , in confusion and bewilderment ,
纳特 毛毡 这 柔软的 触碰 仍然 作为 , 在 困惑 和 困惑 ,

纳特仍然感觉到那温柔的触碰，她感到困惑和茫然。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [dɪ'lei] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .

he did not delay to hasten from the house .
他 做过 不是 延迟 到 趋 从 这 房子 .

他没有耽搁，立即离开了房子。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

Even now it was possible for him to escape detection ,
甚至 现在 它 曾是 可能的 为了 他 到 逃脱 检测 ,

即使现在，他仍然有可能逃脱侦查。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [dɪ'livər] [ðə; ði] ['letər] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] .

and to deliver the letter safely into the keeping of the Squire .

和 到 递送 这 信 安全 进入 这 保持 的 这 乡绅 .

并将信件安全送交乡绅保管。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] — [ðæt] [-]

If that could be done he might yet be free from danger — that [172]

如果 那 可以 是 完毕 他 可能 然而 是 自由的 从 危险 — 那 [-]

如果能做到这一点，他或许就能脱离危险——[172]

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] - [daʊn'hɪl] [pæθ] - [wɪl] [ə'laʊ] [ʌv; əv] - ['tɜːrniŋ] [bæk] .

is to say , if the ' downhill path ' will allow of ' turning back .

是 到 说 , 如果 这 - 下坡 小路 - 将要 允许 的 - 转弯 后退 .

也就是说，如果“下坡路”允许“回头”。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

' He was gone ; the door of the house was closed behind him ;

- 他 曾是 已消失 ; 这 门 的 这 房子 曾是 关闭 在后面 他 ;

他走了；他身后的房门关上了；

[ænd; ʌnd][ˈtiːnə][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] - [oʊld] ['kɪtʃɪn] , - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [klaːspt]

and Tina was left alone in the ' old kitchen , ' with her hands tightly clapsed

和 蒂娜 曾是 左边 独自的 在 这 - 老的 厨房 , - 和 她 双手 紧紧 紧握

,

！

,

蒂娜独自一人留在“旧厨房”里，双手紧紧交握。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [feɪs] ['lɪsniŋ] [ænd; ʌnd] [ɪn'tent] .

and her face listening and intent .

和 她 脸 聆听 和 意图 .

她脸上带着聆听和专注的神情。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]

Some strange excitement was upon her , that was evident , it seemed like

一些 奇怪的 激动 曾是 之上 她 , 那 曾是 明显 , 它 似乎 喜欢

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [fɪr] .

the excitement of fear .

这 激动 的 害怕 .

她身上洋溢着某种奇怪的兴奋，这是显而易见的，似乎是恐惧带来的兴奋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

As soon as it was certain that her companion had left the house ,

作为 很快 作为 它 曾是 肯定 那 她 伴侣 有 左边 这 房子 ,

一旦确定她的同伴已经离开房子，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ʌnd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

she let herself fall down on a seat , and hid her face in her hands .

她 让 她自己 落下 向下 在 一个 座位 , 和 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

她任由自己跌坐在椅子上，双手捂住了脸。

[oʊ] ! [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [rɪsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ,

Oh ! what had she gained by this foolish risk she had encountered ,

哦 ! 什么 有 她 获得 经过 这 愚蠢 风险 她 有 遭遇 ,

唉！她冒这个险到底得到了什么？

[ðə; ði][moʊst] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [ˈniːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈrɪks] [ʌv; əv][hɜːr; həər][laɪf] — [wʌt] [hæd; həd]
the most foolish and needless of the many risks of her life — what had
这 最多 愚蠢 和 不必要 的 这 许多 风险 的 她 生活 — 什么 有
[ʃiː; ji] [geɪnd] [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ʃiː; ji][nɑːt][hæv; həv][lɔːst] [ɪf] [hɜːr; həər][ˈækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]
she gained and what might she not have lost if her action should come to
她 获得 和 什么 可能 她 不是 有 丢失的如果 她 行动 应该 来 到
[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] ?
the knowledge of the Squire ?
这 知识 的 这 乡绅 ?

这是她一生中众多冒险中最愚蠢、最不必要的一次——如果她的行动被乡绅知道，她又会得到什么，又会失去什么呢？

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈseɪnli] [bent] [ɑːn][ðə; ði][pəˈruːz(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ji]
She had been so insanely bent on the perusal of his letter in order that she
她 有 到过 所以 疯狂地 弯曲 在 这 仔细阅读 的 他的 信 在 命令 那 她
[maɪt] [faɪnd][aʊt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] [liː] ,
might find out the mind of Mr Lee ,
可能 寻找 出去 这 头脑 的 先生 李 ,
她一心想仔细研读他的信，以便了解李先生的想法。

[soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; həər][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [kənˈkɔktɪŋ] [sʌm; səm][plæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] ,
so certain that her uncle was concocting some plan with her brother ,
所以 肯定 那 她 叔叔 曾是 炮制 一些 计划 和 她 兄弟 ,
她如此确信她的叔叔正和她的哥哥密谋着什么。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fer] .
the knowledge of which she was not to be allowed to share .
这 知识 的 哪个 她 曾是 不是 到 是 允许 到 分享 .
她不被允许分享这些知识。

[fɔːr; fər][hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
For her brother had left the house in the early morning ,
为了 她 兄弟 有 左边 这 房子 在 这 早期的 早晨 ,
因为她哥哥清晨就离开了家。

[ˈoʊnli] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə][let][hɜːr; həər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [ænd; ənd][hɜːr; həər]
only leaving a note to let her know that he was gone ; and her
仅有的 离开 一个 笔记 到 让 她 知道 那 他 曾是 已消失 ; 和 她
[səsˈpɪfənz] ,
suspicious ,
怀疑 ,
他只留下一张字条告诉她他已经走了；而她的疑虑，

[ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
always ready where he was concerned ,
总是 准备好 在哪里 他 曾是 担心的 ,
他总是随时准备着，

[hæd; həd][æt; ət][wʌnz] [kəˈnektɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] [liː] .
had at once connected his departure with his visit to Mr Lee .
有 在 一次 连接 他的 离开 和 他的 访问 到 先生 李 .
他立刻将自己的离开与拜访李先生联系起来。

[hɜːr; həər] [mɪr] [ˈaɪd(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈkluːdɪd]
Her mere idle wish to see the outside of the letter (which had included
她 仅仅 闲置的 希望 到 看 这 外部 的 这 信 (哪个 有 包括
[sʌm; səm] [ɪnˈdeɪnət] [dɪˈzaɪər][æz; əz] [wel]) [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪntuːː][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji]
some indefinite desire as well) had thus been turned into a craving that she
一些 不定 欲望 作为 出色地) 有 因此 到过 转向 进入 一个 渴望 那 她
[kʊd; kəd][nɑːt][kənˈtroʊl] ,
could not control ,
可以 不是 控制 ,
她原本只是想看看信的外面是什么样子（其中也包含一些模糊的愿望），没想到却变成了一种她无法控制的渴望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][æt; ət] ['eni] [rɪsk] .
and that she was determined to gratify at any risk .
和 那 她 曾是 决定 到 满足 在 任何 风险 :
她决心不惜一切代价实现这个目标。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðə; ði] [-]
And yet when the [173]
和 然而 什么时候 这 [-]
然而，当[173]

[ˈmoʊmənt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['terəfaɪd] , [ɪf] ['oʊnli] ['oʊnli]
moment came she might have been terrified , if only only
片刻 来了 她 可能 有 到过 恐惧 , 如果 仅有的 仅有的
那一刻她或许会感到恐惧，如果.....如果.....

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:l][soʊ] ['kwɪkli] [dʌn] .
it had not been all so quickly done .
它 有 不是 到过 全部 所以 迅速地 完毕 :
这件事并非一蹴而就。

[fɔːr; fər] , [oʊ] !
For , oh !
为了 , 哦 !
哦！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] !
it was easy !
它 曾是 简单的 !
太简单了！

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['bædli] ['fɑ:sənd] , [ænd; ənd] [si:lɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The letter was badly fastened , and sealed as an afterthought with a
这 信 曾是 糟糕 系紧 , 和 密封 作为 一个 事后考虑 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv][wæks] ;
little round of wax ;
小的 圆形的 的 蜡 ;
信件装订得很差，像是事后随使用一小块蜡封上的。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'nuː] [aɪ 'tiː] [wen]
it had not been difficult to take off the seal and to renew it when
它 有 不是 到过 难的 到 拿 离开 这 海豹 和 到 更新 它 什么时候
[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] .
the letter was replaced .
这 信 曾是 替换 .
更换信件时，取下封条和重新封条并不难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] . . .
She had been excited . . .
她 有 到过 兴奋的 . . .
她当时很兴奋.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
it was that which frightened her , which made her uncertain of all that she
它 曾是 那 哪个 害怕 她 , 哪个 制成 她 不确定 的 全部 那 她
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,
正是这件事让她感到恐惧，让她对自己所做的一切都感到不确定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ˈkerfəli] [ænd; ənd]
but she was quite sure that she had fastened the letter carefully and
但 她 曾是 相当 当然 那 她 有 系紧 这 信 小心 和
[hæd; həd] [ɪmˈprest] [ðə; ðɪ][wæks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pleɪn] [siːl] [næt][hæd; həd] [lent] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
had impressed the wax with the plain seal Nat had lent to her .
有 印象深刻 这 蜡 和 这 清楚的 海豹 纳特 有 借出的 到 她 .
但她非常确定自己已经仔细地封好了信，并且用纳特借给她的普通印章在蜡上盖了印。

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrɛkəg,naɪzd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈrɛkəg,naɪzd] ;
If that should be recognised ; but it could not be recognised ;
如果 那 应该 是 已确认 ; 但 它 可以 不是 是 已确认 ;
如果这一点应该被承认；但却无法被承认；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ] [siːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm]
and in any case she had returned the seal to him , not without some
和 在 任何 案件 她 有 返回 这 海豹 到 他 , 不是 没有 一些
[ˈkɑːnʃəs] [ɪmˈpre(ə)n] ,
conscious impression ,
有意识的 印象 ,
无论如何，她还是把印章还给了他，这并非毫无意识。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ðæt][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [nəʊ] [biː; bi] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
as she did so , that his danger would now be greater than her own .
作为 她 做过 所以 , 那 他的 危险 会 现在 是 更大的 比 她 自己的 .
她这样做的时候，意识到他的危险性现在比她自己的危险性更大。

[baː] !
Bah !
呸 !
呸!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] ;
there was no danger , there could not be any danger ;
那里 曾是 不 危险 , 那里 可以 不是 是 任何 危险 ;
没有危险，也不可能有危险；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [wɪft] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she had not wished to do any harm to him .
她 有 不是 希望 到 做 任何 伤害 到 他 .
她并不想伤害他。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] !
If only the letter had been worth the trouble !
如果 仅有的 这 信 有 到过 值得 这 麻烦 !
如果这封信真的值得费这么大劲就好了！

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ɪn] [ˈeni] [sens] — [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][koʊld]
for it could not be said to be of worth in any sense — one single cold
为了 它 可以 不是 是 说 到 是 的 值得 在 任何 感觉 — — 单身的 寒冷的
[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [kənˈteɪnd] [ɔːl][ðə; ðɪ][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [geɪv]
reference to the visit of her brother contained all the information that it gave
参考 到 这 访问 的 她 兄弟 包含 全部 这 信息 那 它 给予
.
:
.

因为无论从哪个角度来看，它都谈不上有什么价值——它只是冷冰冰地提到了她哥哥的来访，其中包含了它所给出的所有信息。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈfiːliŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [derd]
And yet she must really be feeling like a criminal because she had dared
和 然而 她 必须 真的 是 感觉 喜欢 一个 刑事 因为 她 有 敢于
[tuː; tə] [lɒk] [ˈɪntuː;][ɪts] [ˈkɑːntents] — [ænd; ənd][ˈtiːnə] [lent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [flʌʃt] ,
to look into its contents — and Tina leant on the table flushed ,
到 看 进入 它是 内容 — 和 蒂娜 倾斜 在 这 桌子 配 ,
然而, 她一定觉得自己像个罪犯, 因为她竟然胆敢查看里面的内容——蒂娜脸红地倚在桌子上,

[θrɑːbɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] [huːz] [ˈbrɪljəns,-jənsi][hæd; həd] [geɪnd] [freʃ] [ˈspɑːklz] [naʊ]
throbbing cheeks , and dark eyes whose brilliancy had gained fresh sparkles now
悸动 脸颊 , 和 黑暗的 眼睛 谁 才华横溢 有 获得 新鲜的 闪光 现在
.
:
.
脸颊微微颤动, 深邃的眼眸此刻闪烁着新的光芒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] ,
She would go to her room and see that all was safe ,
她 会 去 到 她 房间 和 看 那 全部 曾是 安全的 ,
她会回到自己的房间, 确认一切安全无虞。

[fɔːr; fər] [æbsəˈluːtli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [sɪˈkjʊr] !
for absolutely she did not feel secure !
为了 绝对地 她 做过 不是 感觉 安全的 !
因为她完全没有安全感!

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɪkˈsaɪtmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
And so , with a murmur of singing , for excitement made her sing , she
和 所以 , 和 一个 低语 的 歌唱 , 为了 激动 制成 她 唱歌 , 她
[left] [-]
left [174]
左边 [-]
于是, 她带着一阵低低的歌声离开了, 因为兴奋让她忍不住歌唱。[174]

[ðə; ði][oʊld] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
the old kitchen , and stole upstairs to her room .
这 老的 厨房 , 和 偷窃 楼上 到 她 房间 .
她走进旧厨房, 然后偷偷溜上楼回到自己的房间。

[ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ðer; ðər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] ,
All was quiet there , it was just the time of sunset ,
全部 曾是 安静的 那里 , 它 曾是 只是 这 时间 的 日落 ,
那里一片寂静, 正是日落时分。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [fenz] [leɪ] [ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] [ɡloʊ] ;
and beyond the window the Fens lay in crimson glow ;
和 超过 这 窗户 这 芬斯 躺在 赤红 辉光 ;
窗外, 沼泽地笼罩在一片绯红的光芒中;

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the little table at which she had read the letter was in the centre of the
这 小的 桌子 在 哪个 她 有 读 这 信 曾是 在 这 中心 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
她读信的那张小桌子位于房间中央。

[ænd; ənd] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['fænsɪ] - [wɜ:rk] ; [ðə; ði] [red] ['si:lɪŋ] - [wæks][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [pʊt]
and piled with fancy - work ; the red sealing - wax had been carefully put
和 堆积 和 想要 - 工作 ; 这 红色的 密封 - 蜡 有 到过 小心 放
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ;

而且堆满了精美的工艺品；红色的封蜡已被小心地收了起来。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
the candle extinguished and returned to the dressing - table .
这 蜡烛 熄灭 和 返回 到 这 敷料 - 桌子 .

蜡烛熄灭后，被放回梳妆台上。

[ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈli:f] ;
All this she saw at a glance , with a sensation of relief ;
全部 这 她 锯 在 一个 瞥一眼 , 和 一个 感觉 的 宽慰 ;

这一切她一眼就看清了，顿时感到如释重负；

[ʃi:; ʃi] [ədˈvænst] [tu:] [steps] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] .
she advanced two steps . . . then suddenly stood still .
她 先进的 二 步骤 然后 突然 站立 仍然 .

她向前走了两步.....然后突然停住了。

[ə; eɪ] [ˈpækɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
A packet like the enclosure of a letter lay before her on the ground .
一个 包 喜欢 这 外壳 的 一个 信 躺 前 她 在 这 地面 .

她面前的地上放着一个像信件封套一样的小包裹。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd][gæsp][ʌv; əv] [ˈterər] , [ˈti:nə][hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə]
In another instant , with a start and gasp of terror , Tina had sprung to
在 其他 立即的 , 和 一个 开始 和 喘气 的 恐怖 , 蒂娜 有 弹簧 到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

转瞬之间，蒂娜惊恐地倒吸一口凉气，猛地冲向门口。

[ænd; ənd] [lɒk] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][aɪ ˈti:] , [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
and locked and bolted it , had snatched up the paper from the ground
和 已锁定 和 螺栓连接 它 , 有 抢夺 向上 这 纸 从 这 地面

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [leɪ] ,
on which it lay ,
在 哪个 它 躺 ,

然后把门锁上了，从地上捡起了那张纸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:rˈself] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][bed][tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] .
and had thrown herself down upon her bed to open it .
和 有 抛掷 她自己 向下 之上 她 床 到 打开 它 .

她扑到床上打开了它。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ɪts] [ˈkɑ:ntents][wɜ:r; wər] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fju:]
In another moment its contents were revealed to her — it contained a few
在 其他 片刻 它是 内容 是 揭晓 到 她 — 它 包含 一个 很少

[wɜ:rdz] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [səbˈskɪrɪp(ə)n] ,
words referring to a subscription ,
字 指 到 一个 订阅 ,

片刻之后，她看清了里面的内容——上面只有几个字，提到了一种订阅方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [noʊt] .
and a Bank of England note .
和 一个 银行 的 英格兰 笔记 .

还有一张英格兰银行的钞票。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊpənd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ðɪs] [ɪnˈkloʊzər]
At the moment when she had opened and read the letter this enclosure
在 这 片刻 什么时候 她 有 打开 和 读 这 信 这 外壳
[mʌst; məst][hæv; həv] [draːpt] [ˌʌnpərˈsɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
must have dropped unperceived to the ground .
必须 有 掉落 未被察觉的 到 这 地面 .

当她打开并阅读信件时，这个附件很可能在她不经意间掉到了地上。

[ˈtremblɪŋ] , [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈtiːnə] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
Trembling , shaking with terror , and almost crying , Tina tried in vain to discover
发抖 , 摇晃 和 恐怖 , 和 几乎 哭泣 , 蒂娜 尝试 在 徒劳 到 发现
[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] ,
what she could do ,
什么 她 可以 做 ,
蒂娜浑身颤抖，恐惧得几乎要哭出来，她徒劳地试图弄清楚自己能做些什么。

[waɪlɪst] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][bæŋk] [noʊt] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] ,
whilst the terrible bank note lay between her fingers ,
而 这 糟糕的 银行 笔记 躺 之间 她 手指 ,
那张可怕的钞票就夹在她指间。

[æn; ən][ˌɪndrɪˈspjuːtəb(ə)l] [ˈwɪtnəs] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [ðər; ðər] .
an indisputable witness if it should be discovered there .
一个 无可争议的 证人 如果 它 应该 是 发现 那里 .
如果在那里发现，它将是一个无可辩驳的证据。

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [ɪnˈstənt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈæftər][næt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [gɔːn] ,
In that first instant she thought of rushing after Nat ; but he was already gone ,
在 那 第一的 立即的 她 想法 的 匆忙 后 纳特 ; 但 他 曾是 已经 已消失 ,
那一瞬间，她想追上纳特；但他已经走了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [sʌm; səm] [waɪl] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪˈkɔːld]
he must have been gone some while ; and even if he were recalled
他 必须 有 到过 已消失 一些 尽管 ; 和 甚至 如果 他 是 召回
[aɪ ˈtiː] [-]
it [175]
它 [-]

他肯定已经离开一段时间了；即使他被召回了[175]

[maɪt] [naːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈletər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
might not be possible to open the letter for the second time .
可能 不是 是 可能的 到 打开 这 信 为了 这 第二 时间 .
可能无法第二次打开这封信。

[jet] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bæŋk] [noʊt] — [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]
Yet there was the bank note — she walked up and down , wringing her hands
然而 那里 曾是 这 银行 笔记 — 她 步行 向上 和 向下 , 拧干 她 双手
;
;
;

然而，那张钞票就在那里——她来回踱步，双手绞在一起；

[ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːrn][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] .
she seized it between her fingers as if she could have torn it into pieces .
她 查获 它 之间 她 手指 作为 如果 她 可以 有 撕裂 它 进入 件 .
她紧紧地攥着它，仿佛要把它撕成碎片。

[hɜːr; hər] [ˈrekləs] [ˈækʃ(ə)n] [siːmd] [ɔːlˈredi] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnʃʊr]
Her reckless action seemed already to have consequences , and to ensure
她 鲁莽 行动 似乎 已经 到 有 结果 , 和 到 确保
[hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] .
her a terrible punishment .
她 一个 糟糕的 惩罚 .
她的鲁莽行为似乎已经造成了后果, 并将使她受到严厉的惩罚。

[æz; əz][ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ʃiː; ʃɪ] [lent] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
As in fright and despair she leant against the window ,
作为 在 惊吓 和 绝望 她 倾斜 反对 这 窗户 ,
她惊恐绝望地倚靠在窗户上。
[ðə; ðɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [fenz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
the glowing Fens appeared to be stained with blood .
这 发光 芬斯 出现 到 是 染色 和 血 .
发光的沼泽地仿佛被鲜血染红了。

[ɑː] , [bəː] !
Ah , bah !
啊 , 呸 !
啊, 呸!
[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [dɪˈsper] .
what a fool she was , there was no need for despair .
什么 一个 傻子 她 曾是 , 那里 曾是 不 需要 为了 绝望 .
她真是个傻瓜, 根本没必要绝望。

[ɔːr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈsper] [soʊ] [suːn] .
Or , at any rate , she would not despair so soon .
或者 , 在 任何 速度 , 她 会 不是 绝望 所以 很快 .
或者说, 至少她不会那么快就绝望。
[ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
The Squire might not know , he might never know what had happened ,
这 乡绅 可能 不是 知道 , 他 可能 绝不 知道 什么 有 发生 ,
乡绅或许不知道, 或许永远也不会知道发生了什么。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletər] [kənˈteɪnd] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [noʊt] ; [ɔːr] ,
for the rest of the letter contained no allusion to the note ; or ,
为了 这 休息 的 这 信 包含 不 典故 到 这 笔记 ; 或者 ,
信的其余部分完全没有提及那张便条; 或者,
[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,
if he did suspect that the letter had been tampered with ,
如果 他 做过 怀疑 那 这 信 有 到过 篡改 和 ,
如果他怀疑信件被人动过手脚,

[hɪz; ɪz] [səˈspiʃ(ə)n] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [fɔːl] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn][næt] .
his suspicion would naturally fall entirely upon Nat .
他的 怀疑 会 自然 落下 完全 之上 纳特 .
他的怀疑自然会完全落在纳特身上。
[pʊr] [næt] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Poor Nat , it might happen that he would lose his place ,
贫穷的 纳特 , 它 可能 发生 那 他 会 失去 他的 地方 ,
可怜的纳特, 他很可能会失去自己的位置。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] [ˈlʌndən] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [əˈsɪstəns] ;
but then her friends in London would give him some assistance ;
但 然后 她 朋友们 在 伦敦 会 给 他 一些 协助 ;
但随后他在伦敦的朋友们会给他一些帮助;

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] ,
or if she herself became the heiress of her uncle ,
或者如果 她 她自己 成为 这 女继承人 的 她 叔叔 ,
或者, 如果她自己成为了她叔叔的继承人,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [help][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she would have plenty of opportunities of giving help to him .
她 会 有 很多 的 机会 的 给予 帮助 到 他 .
她有很多机会帮助他。

[hiː; hi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; həɹ] — [tiːnəz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] — [bʌt; bət] [ðen] , [ɪf]
He might betray her — Tina's eyes became hard and terrible — but then , if
他 可能 背叛 她 — 蒂娜的 眼睛 成为 难的 和 糟糕的 — 但 然后 , 如果
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,
他可能会背叛她——蒂娜的眼神变得冷酷可怕——但是, 如果他真的背叛了她,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bɪ'liːvd] ;
he would not be believed ;
他 会 不是 是 相信 ;
他的话不会有人相信;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][bəʊθ][ðer; ðər] [seɪks] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and she would explain to him how necessary for both their sakes it was
和 她 会 解释 到 他 如何 必要的 为了 两个都 他们的 清酒 它 曾是
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] .
that she should not be suspected of the deed .
那 她 应该 不是 是 怀疑 的 这 契据 .
她会向他解释, 为了他们两个人的利益, 她绝对不能被怀疑与此事有关。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['tremblɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['tremblɪd] [jet] ,
And yet she trembled , as she had never trembled yet ,
和 然而 她 颤抖 , 作为 她 有 绝不 颤抖 然而 ,
然而, 她却颤抖了, 这是她从未颤抖过的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and as she leant against the window her eyes were wet with tears .
和 作为 她 倾斜 反对 这 窗户 她 眼睛 是 湿的 和 眼泪 .
她倚在窗边, 眼里噙满了泪水。

[ˈtiːnə] [wept] ; [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz]
Tina wept ; and at some distance the companion of her danger was
蒂娜 哭泣 ; 和 在 一些 距离 这 伴侣 的 她 危险 曾是
[rɪˈtɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [-]
returning with an [176]
返回 和 一个 [-]
蒂娜哭了; 在不远处, 与她一同遭遇危险的人正带着[176]返回。

[ʌn'iːzi] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['perəl] ,
uneasy conscience to his home , all unconscious as yet of this new peril ,
不安 良心 到 他的 家 , 全部 无意识 作为 然而 的 这 新的 危险 ,
他忐忑不安地回到家中, 而家人却对这新的危险浑然不觉。

[bʌt; bət] [stiːl] [sɔːr] ['hɑːtɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
but still sore hearted as he had never been before .
但 仍然 疮 心地 作为 他 有 绝不 到过 前 .
但他仍然感到前所未有的心痛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['lɪŋɡər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['reɪdiəns] ,
He did not linger to look at the blood - red radiance ,
他 做过 不是 萦绕 到 看 在 这 血 - 红色的 辐射 ,
他没有驻足凝视那血红色的光芒。

[ɔːl'dʊʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fʊtsteps] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] - [leɪn] , [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði]
although a few footsteps passed down the Thackbusk lane , the cottage near the
虽然 一个 很少 脚步声 通过了 向下 这 - 车道 , 这 小屋 靠近 这
- [wʌz; wəz] [left] [ʌn'vɪzɪtɪd] .
Thackbusk was left unvisited .
- 曾是 左边 未访问过的 .

虽然有人沿着萨克巴斯克小路走了几步，但萨克巴斯克附近的农舍却无人问津。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ,
It was not until the depth of the night had come that ,
它 曾是 不是 直到 这 深度 的 这 夜晚 有 来 那 ,
直到夜深人静之时，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
according to the report of the morning , there arrived a visitor .
根据 到 这 报告 的 这 早晨 , 那里 到达的 一个 游客 .
据早晨的报告，有一位访客到访。

[wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [truː] ?
Was it true ?
曾是 它 真的 ?
这是真的吗？

[oʊ] , [kʊd; kəd] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] ?
Oh , could it be true ?
哦 , 可以 它 是 真的 ?
哦，难道是真的？

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['ruːmə] [fled] ['fæstər] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd]
The startling rumour fled faster through the village than the first report had
这 令人震惊 谣言 逃亡 快点 通过 这 村庄 比 这 第一的 报告 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
这个惊人的谣言比最初的报道传播得更快，迅速在村子里传开。

[ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [æŋ; ən] ['iːgər] [kʲɔri'ɑːsəti] ,
awakening the excitement of an eager curiosity ,
唤醒 这 激动 的 一个 渴望的 好奇心 ,
唤起人们强烈的好奇心

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [siːs] .
and of a gossip that would be in no haste to cease .
和 的 一个 闲话 那 会 是 在 不 匆忙 到 停止 .
而且，流言蜚语似乎永无止境。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːgəst] [naɪt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪn]
For it was said that in the dead of that August night a figure had been
为了 它 曾是 说 那 在 这 死的 的 那 八月 夜晚 一个 数字 有 到过
[siːn] ['laɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʌv; əv] ['dʒeni] ['sɒltəz] [hoʊm] ;
seen lying on the door - step of Jenny Salter's home ;
已见 说谎 在 这 门 - 步 的 珍妮 萨尔特的 家 ;

据说在八月的一个深夜，有人看到一个人影躺在珍妮·萨尔特家的门口台阶上；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['leɪbərər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [hæd; həd] [-]
and that two labourers , returning from their work , had [177]
和 那 二 劳工 , 返回 从 他们的 工作 , 有 [-]
两名工人下班回家时，[177]

[pɔːzd] [baɪ] [ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [haʊs] .
paused by its side , and had then aroused the house .
暂停 经过 它是 边 , 和 有 然后 被唤醒 这 房子 .
它在它旁边停了下来，然后唤醒了房子。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæni] [ˈsɔːltər] [huː] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [fərˈlɔːrn] , [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
It was Annie Salter who lay there in the darkness , forlorn , exhausted ,
它 曾是 安妮 萨尔特 WHO 躺 那里 在 这 黑暗 , 绝望 , 筋疲力尽的 ,
躺在黑暗中的是安妮·萨尔特，她孤苦伶仃，精疲力竭。

[tuː] [mʌtʃ] [wɔːrn] [aʊt] [tuː; tə] [muːv] , [hɜːr; hər] [her] [luːs] , [ʌnˈtendɪd] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn]
too much worn out to move , her hair loose , untended , and hanging upon
也 很多 磨损 出去 到 移动 , 她 头发 松动的 , 无人照管 , 和 绞刑 之上
[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

她疲惫不堪，动弹不得，头发蓬乱地披散在肩上。
[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] .
and on one of the fingers of her hand a wedding - ring .
和 在 一 的 这 手指 的 她 手 一个 婚礼 - 戒指 .
她一只手的 fingers 上戴着一枚结婚戒指。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [mɪˈstɪriəs] [dɪsəˈpɪərəns] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈdʒeni] [rɪˈtʃːrnd]
In this manner , after her mysterious disappearance , the daughter of Jenny returned
在 这 方式 , 后 她 神秘 消失 , 这 女儿 的 珍妮 返回
[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] . [-]
once more to her home . [178]
一次 更多的 到 她 家 : [-]
就这样，在她神秘失踪之后，珍妮的女儿又回到了家。 [178]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step]
LYING ON THE DOOR - STEP
说谎 在 这 门 - 步
躺在门口

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [əˈsɜːr(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz][ˈsɔːltər][wʌz; wəz] [ˈveri] -
IF there were any truth in the oft - repeated assertion that Mrs Salter was very ' -
如果 那里 是 任何 真相 在 这 经常 - 重复 断言 那 太太 萨尔特 曾是 非常 -
[praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] ,
proud and high ,
自豪的 和 高的 ,
如果人们常说的萨尔特夫人非常“骄傲自大”的说法属实，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ˈsɔːlətuːd] [leɪ] [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ] [sens]
' and that the reason of her preference for solitude lay rather in a sense
- 和 那 这 原因 的 她 偏爱 为了 孤独 躺 相当 在 一个 感觉
[ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] ,
of superiority than a love of loneliness ,
的 优势 比 一个 爱 的 孤独 ,
“而她偏爱独处的原因与其说是喜爱孤独，不如说是出于一种优越感。”

[ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈdʒeni] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈenəmi] ,
the errors of poor Jenny , even in the opinion of her enemies ,
这 错误 的 贫穷的 珍妮 , 甚至 在 这 观点 的 她 敌人 ,
即使在她的敌人看来，可怜的珍妮也犯了很多错误。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [held][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vɪ] [du:] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [ðæt][ˈfeɪt(ə)] [naɪt]
must have been held to have received due punishment when that fatal night
必须 有 到过 握住 到 有 已收到 到期的 惩罚 什么时候 那 致命的 夜晚
[əˈraɪvɪ] .
arrived .
到达的 .

当那个致命的夜晚到来时，他必定受到了应有的惩罚。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] ! — [ðer; ðər] , [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] ! — ['æni] ['sɔ:ltər] ,
Upon the door - step ! — there , lying on the door - step ! — Annie Salter ,
之上 这 门 - 步 ! — 那里 , 说谎 在 这 门 - 步 ! — 安妮 萨尔特 ,
就在门口! ——就躺在门口! ——安妮·萨尔特

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['rekənd] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['æni] ['sɔ:ltər] ,
who had been reckoned the beauty of the place , Annie Salter ,
WHO 有 到过 估计 这 美丽 的 这 地方 , 安妮 萨尔特 ,
曾被认为是这个地方最美的人是安妮·索尔特。

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [held][hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [haɪ] ,
who had always held her head so high ,
WHO 有 总是 握住 她 头 所以 高的 ,
她总是昂首挺胸，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə]['eni] [læd] !
and would not have anything to say to any lad !
和 会 不是 有 任何事物 到 说 到 任何 小伙子!
而且她不会跟任何小伙子说话!

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒɛni:z] ['dɔ:tər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['veri] [loʊ] ,
The reputation of Jenny's daughter had fallen very low ,
这 名声 的 珍妮的 女儿 有 倒下 非常 低的 ,
珍妮女儿的名声跌至谷底。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wer] [læst] [naɪt] [hɜ:r; hər] [hed] [hæd; həd] [leɪn] ;
so low that it lay in the dust where last night her head had lain ;
所以 低的 那 它 躺 在 这 灰尘 在哪里 最后的 夜晚 她 头 有 莱恩 ;
它低得几乎掉进了尘土里，就在她昨晚头部躺过的地方；

[ðə; ði][ˈaɪdlɪst] ['gɔ:sɪp] [wʌz; wəz] ['bɪzɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
the idlest gossip was busied about her name ,
这 闲散 闲话 曾是 忙碌 关于 她 姓名 ,
就连最闲散的人都在议论她的名字。

[ðə; ði][moʊst][ˈkru:əl][ˈdʒʌdʒmənt][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
the most cruel judgment did not seem too hard for her .
这 最多 残忍的 判断 做过 不是 似乎 也 难的 为了 她 .
最残酷的审判对她来说似乎也并不算太难。

[oʊ] ! ['bjʊ:ɪf(ə)] ['æni] , [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:ɪf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɒtɜ:z] ,
Oh ! beautiful Annie , the most beautiful of the village daughters ,
哦 ! 美丽的 安妮 , 这 最多 美丽的 的 这 村庄 女儿们 ,
哦! 美丽的安妮，村里最漂亮的女儿!

[wʊd] [jɔ:r; jər] ['mʌðər] ['evər] [reɪz] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɜ:z] [praɪd] [ə'gen] ?
would your mother ever raise her head with a mother's pride again ?
会 你的 母亲 曾经 增加 她 头 和 一个 母亲的 自豪 再次 ?
你的母亲还能再次昂起头，展现出母亲的骄傲吗?

- [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] , - [əb'zɜːrvd]
' **They say she've a wedding - ring , but I don't think much to that , ' observed**
- 他们 说 她有 一个 婚礼 - 戒指 , 但 我 不 思考 很多 到 那 , - 观察到
['mɪsɪz] [smɪθ] ,
Mrs Smith ,
太太 史密斯 ,

“他们说她有枚结婚戒指，但我对此并不太在意，”史密斯太太说道。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈvɪlɪdʒ] - [ʃɑːp] ; - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] [æz; əz] [-]
of the largest village - shop ; ' there's a many as [179]
的 这 最大 村庄 - 店铺 ; - 有 一个 许多 作为 [-]

最大的村店；'有很多[179]

[goʊz][tuː; tə][pʊt] ['wedɪŋ] - [rɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər]['fɪŋgərz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [laɪk]
goes to put wedding - rings on their fingers that they may appear a bit more like
去 到 放 婚礼 - 戒指 在 他们的 手指 那 他们 可能 出现 一个 少量 更多的 喜欢
[ˈɑːnɪst] [foʊk] .
honest folk .
诚实的 民间 .

去给她们戴上结婚戒指，这样她们看起来会更像老实人一些。

- ['mɪsɪz] [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪft] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ;
' **Mrs Smith had been established for some years in the shop ;**
- 太太 史密斯 有 到过 已确立的 为了 一些 年 在 这 店铺 ;

史密斯夫人已经在店里经营多年了；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] - [tʃaɪld] — [ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] , [eɪ'tiːn]
she had a respectable husband and a baby - child — a dark - eyed , eighteen
她 有 一个 可敬 丈夫 和 一个 婴儿 - 孩子 — 一个 黑暗的 - 眼睛 , 十八
- [mʌnθs] - [tʃaɪld] , [tuː] [plʌmp] [ænd; ənd] ['hevi] [tuː; tə] [wɔːk] ,
- **months ' child , too plump and heavy to walk ,**
- 几个月 - 孩子 , 也 丰满 和 重的 到 走 ,

她有一个体面的丈夫和一个婴儿——一个黑眼睛、18个月大的孩子，太胖太重，还不会走路。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['krɔːlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] [kloʊðz] .
who insisted upon crawling , to the danger of its clothes .
WHO 坚持 之上 爬行 , 到 这 危险的 它是 衣服 .

它坚持爬行，不惜弄脏衣服。

[wen] ['retʃɪd] ['weɪ,fearəz] [leɪ][ɑːn] [dɔːr] - [steps] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
When wretched wayfarers lay on door - steps in the night - time it will be
什么时候 可怜 旅行者 躺在 门 - 步骤 在这 夜晚 - 时间 它 将要 是
[ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [fiːl] [ə'kɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn]
understood that she did not feel akin to them — they were only of assistance in
理解 那 她 做过 不是 感觉 类似的 到 他们 — 他们是 仅有的 的 协助 在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the way of exciting tidings which she could impart to the ears of her
这 方式 的 激动人心 消息 哪个 她 可以 传授 到 这 耳朵 的 她

['kʌstəmərz] .
customers .
顾客 .

当可怜的旅人夜里躺在门阶上时，人们就会明白她对他们毫无同情心——他们只是能给她带来令人兴奋的消息，让她可以
可以把这些消息传达给她的顾客。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd]
This little excitement may be considered the advantage which can be gained
这 小的 激动 可能 是 经过考虑的 这 优势 哪个 能 是 获得

[frʌm; frəm] [rɔːŋ] - ['duː(ː)əz][baɪ][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] .
from wrong - doers by the virtuous .
从 错误的 - 实干家 经过 这 有德行的 .

这种小小的刺激或许可以看作是正直的人从作恶者身上获得的优势。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ʊnli][baɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [ʃɑ:p] - ['ʊnərz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ɪŋkwənsi:z] [ʌv; əv] [pʊr]
But it was not only by virtuous shop - owners that the delinquencies of poor
但 它 曾是 不是 仅有的 经过 有德行的 店铺 - 所有者 那 这 犯罪 的 贫穷的
['æni] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] ,
Annie were discussed ,
安妮 是 讨论 ,
但是, 不仅仅是那些品德高尚的店主们在谈论可怜的安妮的过错,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [θi:m] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] [jʊθs]
they were turned into the favourite theme of conversation by the lounging youths
他们 是 转向 进入 这 最喜欢的 主题 的 对话 经过 这 休闲 青年
[hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rvɪst] - [wɜ:rk] ,
who were waiting for harvest - work ,
WHO 是 等待 为了 收成 - 工作 ,
那些闲逛等待收割工作的年轻人, 把这些事变成了他们最喜欢的谈话主题。

[ænd; ənd] [hu:] ['mi:nwaɪl] [tʃoʊz] [tu:; tə] [li:n] [ə'genst] ['vɪlɪdʒ] - [wɔ:lz] ,
and who meanwhile chose to lean against village - walls ,
和 WHO 同时 选择 到 倾斜 反对 村庄 - 墙壁 ,
与此同时, 有些人选择倚靠在村墙边。

[ænd; ənd][bæsk][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [skai][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] [sʌn] .
and bask in the blaze of the blue sky and August sun .
和 晒 在 这 火焰 的 这 蓝色的 天空 和 八月 太阳 :
沐浴在湛蓝的天空和八月的阳光下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɜ:r; hər][əd'maɪərər] ,
There was one in particular who had once been her admirer ,
那里 曾是 一 在 特别的 WHO 有 一次 到过 她 仰慕者 ,
其中有一位曾经是她的仰慕者,

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [sniəd] [pər'septəbli] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
and who now sneered perceptibly when he spoke of her , a tall ,
和 WHO 现在 冷笑 明显地 什么时候 他 辐 的 她 , 一个 高的 ,
而现在, 每当他提起她时, 脸上都会露出明显的冷笑, 她身材高挑,

[nɑ:t] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [læd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] , [hu:z] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['fædʊʊ] [ʌv; əv]
not ill - looking lad of twenty years , whose face had the shadow of
不是 患病的 - 寻找 小伙子 的 二十 年 , 谁 脸 有 这 阴影 的
[dɪsɪ'peɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'ɡret] .
dissipation or regret .
耗散 或者 后悔 .
一个相貌平平的二十岁小伙子, 脸上带着颓废或悔恨的神情。

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz]['ʊnli][ɪn]['nɑ:vəlz][ænd; ənd]['pəʊəmz] [ðæt] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['lʌvəz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['dʒenərəs] —
I fear it is only in novels and poems that discarded lovers are always generous —
我 害怕 它 是 仅有的 在 小说 和 诗歌 那 丢弃 恋人 是 总是 慷慨的 —
[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'speʃl] [dʒenə'ra:səti][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [hu:]
at any rate there was no especial generosity in the words of the lads who
在 任何 速度 那里 曾是 不 特别的 慷慨 在 这 字 的 这 小伙子们 WHO
[wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] [skai] — [ðeɪ] [sed] - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [daʊn]
were talking beneath the August sky — they said ' she would have to come down
是 说 下面 这 八月 天空 — 他们 说 - 她 会 有 到 来 向下
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haɪ] ['lædər] ,
from her high ladder ,
从 她 高的 梯子 ,

我担心只有在小说和诗歌中, 被抛弃的恋人才总是慷慨大方——无论如何, 在八月的天空下交谈的那些小伙子们的话语
中并没有什么特别的慷慨——他们说“她必须从高高的梯子上下来”,

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwʊdnt] [-]
she wouldn't [180]
她 不会 [-]

她不会[180]

[faɪnd] [bɔɪz] [naʊ] [æz; əz] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
find boys now as would speak to her .
寻找 男孩们 现在 作为 会 说话 到 她 .

现在找男孩和她说话。

- [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [paɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd]
' And then , having paused to take their pipes out of their mouths and
- 和 然后 , 拥有 暂停 到 拿 他们的 管道 出去 的 他们的 嘴 和
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

然后，他们停下来，从嘴里拿出烟斗，大笑起来，

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [paɪps] [əˈgen] .
they returned to the enjoyment of their pipes again .
他们 返回 到 这 享受 的 他们的 管道 再次 .

他们又开始享受吹奏烟斗的乐趣了。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈæni] [ˈsɔːltər][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]
The name of Annie Salter had been turned into a by - word , that was certain
这 姓名 的 安妮 萨尔特 有 到过 转向 进入 一个 经过 - 单词 , 那 曾是 肯定
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

安妮·萨尔特的名字已经成了人尽皆知的绰号，这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
there could be no doubt of it .
那里 可以 是 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [drɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæt] ['fɜːrðər]
And already it was beginning to be considered desirable that further
和 已经 它 曾是 开始 到 是 经过考虑的 理想 那 更远
[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
investigations into her conduct should be made .
调查 进入 她 执行 应该 是 制成 .

人们已经开始认为有必要对她的行为进行进一步调查。

- [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][kɔːl] [ɑːn]['mɪsɪz]['sɔːltər] ,
' I thought as I'd like to call on Mrs Salter ,
- 我 想法 作为 ID 喜欢 到 称呼 在 太太 萨尔特 ,

“我想去拜访一下萨尔特太太，

- [sed] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['mænər][fɑːrm] ,
' said a blooming young woman who was visiting the Manor Farm ,
- 说 一个 盛开 年轻的 女士 WHO 曾是 访问 这 庄园 农场 ,

一位正在庄园农场参观的容光焕发的年轻女子说道。

[ænd; ənd] [huː] [ˈlɪŋgə] [əˈwaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [ˈæmp(ə)l] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [drɪˈskʌs] ['vɪlɪdʒ] ['mætərz]
and who lingered awhile in the pleasant , ample kitchen to discuss village matters
和 WHO 徘徊不去 一会儿 在 这 令人愉快的 , 充足 厨房 到 讨论 村庄 事情
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['rɑːbsənz] [waɪf] .
with Mr Robson's wife .
和 先生 罗布森的 妻子 .

他们还在舒适宽敞的厨房里逗留了一会儿，与罗布森先生的妻子讨论村里的事情。

- [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsaɪlənt][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] ,
' **But I found her that high , and that silent in her manner ,**
- 但 我 成立 她 那 高的 , 和 那 沉默的 在 她 方式 ,
- 但我发现她地位很高，而且性格沉默寡言。

[æz; əz][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈveri] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi][gɔ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
as I don't think there's very much to be got from her .
- 作为 我 不 思考 有 非常 很多 到 是 得到 从 她 :
- 因为我觉得从她身上也得不到什么有价值的信息。

- [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌg] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
' **She gave a sigh here , and a little shrug to her shoulders ,**
- 她 给予 一个 叹 这里 , 和 一个 小的 耸肩 到 她 肩膀 ,
- 她叹了口气，耸了耸肩。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [si:t] [ðæt] [ˈmɪsɪz][ˈrɑ:bsən] [ˈɔ:fərd] [æt; ət][wʌns] .
and then took the seat that Mrs Robson offered at once .
- 和 然后 采取 这 座位 那 太太 罗布森 提供 在 一次 :
- 然后，他立刻坐到了罗布森太太让他坐下的座位上。

[ˈmɪsɪz][ˈrɑ:bsən][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [dɪˈstrest] , [ænd; ənd][ɪn][æŋˈzaɪəti] ,
Mrs Robson was really distressed , and in anxiety ,
- 太太 罗布森 曾是 真的 苦恼 , 和 在 焦虑 ,
- 罗布森太太非常痛苦和焦虑，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but she was willing to receive information all the same .
- 但 她 曾是 愿意的 到 收到 信息 全部 这 相同的 :
- 但她仍然愿意接受信息。

- [ðeəz; ðəz] [ˈæɪs] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ,
' **There's Alice been crying , ' she said , as she sat down ,**
- 有 爱丽丝 到过 哭泣 , - 她 说 , 作为 她 卫星 向下 ,
- “爱丽丝哭了，”她一边说着一边坐了下来。

[ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ˈæmp(ə)l] [ni:z] ; - [æn; ən] - [aɪm] [ʃɒr] ,
and spread out her hands upon her ample knees ; ' an ' I'm sure ,
- 和 传播 出去 她 双手 之上 她 充足 膝盖 ; - 一个 - 我是 当然 ,
- 她将双手摊开在丰满的膝盖上；“我确信”，

[ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪˈti:] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn][tu:; tə] [seɪ] [aɪˈti:] ,
though I say it as should not be one to say it ,
- 尽管 我 说 它 作为 应该 不是 是 一 到 说 它 ,
- 虽然我不应该这么说，但我还是说了出来。

[ʃi:z] [nɑ:t][wʌn][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [nɪˈglekts] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][tu:; tə][kraɪ] .
she's not one as often neglects her work to cry .
- 她是 不是 一 作为 经常 疏忽 她 工作 到 哭 :
- 她不像有些人那样经常因为哭泣而耽误工作。

[bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə][ˈmɪsɪz][ˈsɔ:ltər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪsɪz][dʒəʊnz] ,
But you've been to Mrs Salter , as you say , Mrs Jones ,
- 但 你已经 到过 到 太太 萨尔特 , 作为 你 说 , 太太 琼斯 ,
- 但正如你所说，琼斯太太，你已经去拜访过萨尔特太太了。

[æn; ən] - [soʊ] [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ju:ˈes][ə; eɪ][bɪt][tʊ] - [nu:z] .
an ' so you'll be able to give us a bit o ' news .
- 一个 - 所以 你会 是 有能力的 到 给 我们 一个 少量 o - 消息 :
- 这样你就能给我们带来一些新闻了。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ˈæni] , [tel] [ju:ˈes] [naʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ˈæni] ,
Did you see Annie , tell us now , did you see Annie ,
- 做过 你 看 安妮 , 告诉 我们 现在 , 做过 你 看 安妮 ,
- 你看到安妮了吗？快告诉我们，你看到安妮了吗？

[æŋ; əŋ] - [wʌt] [dɪd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [seɪ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ɔːl] ?
an ' **what did her mother say about it all** ?
一个 - 什么 做过 她 母亲 说 关于 它 全部 ?
她母亲对这一切是怎么说的?

- [ˈmɪsɪz][dʒəʊnz] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ,
' **Mrs Jones shook her head and gave a little sigh** ,
- 太太 琼斯 摇晃 她 头 和 给予 一个 小的 叹 ,
琼斯太太摇了摇头，轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [əˈdrest] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːk] — [ʃiː; ji]
and then shook her head again before she addressed herself to speak — she
和 然后 摇晃 她 头 再次 前 她 已解决 她自己 到 说话 — 她
[hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [-]
had the appearance [181]
有 这 外貌 [-]
然后她又摇了摇头，才开口说话——她看起来[181]

[ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [əˈfendɪd] , [soʊ] [əˈpærəntli] [pʊr] [ˈdʒeni][hæd; həd][nɑːt] [raʊzd] [ˈpɪti]
of one who has been offended , so apparently poor Jenny had not roused pity
的 — WHO 有 到过 被冒犯了 , 所以 显然 贫穷的 珍妮 有 不是 唤醒 遗憾
[baɪ][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] .
by her grief .
经过 她 悲伤 :
显然，可怜的珍妮并没有因为她的悲伤而引起人们的同情，因为她受到了冒犯。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [niːt] , [dɑːrk] - [ˈherd] , [ænd; ənd] [ɡreɪ] - [aɪd] ,
Mrs Jones was a pretty young woman , neat , dark - haired , and grey - eyed ,
太太 琼斯 曾是 一个 漂亮的 年轻的 女士 , 整洁的 , 黑暗的 - 头发 , 和 灰色的 - 眼睛 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
with a fresh complexion ,
和 一个 新鲜的 肤色 ,
琼斯太太是一位漂亮的年轻女子，衣着整洁，黑发灰眼，气色红润。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)l][ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃɪn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪːz] [jʌŋ] ,
and a dimple on her chin , but it is possible for these young ,
和 一个 酒窝 在 她 下巴 , 但 它是 可能的 为了 这些 年轻的 ,
她下巴上还有个酒窝，但对于这些年轻人来说，这是有可能的。
[ˈbluːmɪŋ] [waɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪr] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [əˈfrʌnts] .
blooming wives to be severe when they have received affronts .
盛开 妻子们 到 是 严重 什么时候 他们 有 已收到 侮辱 :
娇妻若受到冒犯，应严厉惩戒。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ji][bɪˈɡæn][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; həɹ] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæənər] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː]
At any rate she began and continued her tale with the manner of one who
在 任何 速度 她 开始 和 持续 她 故事 和 这 方式 的 — WHO
[hæz; həz] [səˈsteɪnd] [æŋ; əŋ][ˈɪndʒəri] .
has sustained an injury .
有 持续 一个 受伤 :
总之，她讲述故事的语气就像一个受伤的人一样。

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈmɪsɪz][ˈsɔːltər] , - [ʃiː; ji] [sed] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best]
' **I came to Mrs Salter , ' she said , ' with the best intentions — with the best**
- 我 来了 到 太太 萨尔特 , - 她 说 , - 和 这 最好的 意图 — 和 这 最好的
[ɪnˈtenʃən] ,
intentions ,
意图 ,
“我来找萨尔特太太，”她说，“是出于好意——是出于好意。”

- [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ɪm'fætɪkli] ;
' **she added , emphatically** ;
- 她 额外 , 强调地 ;

她强调道；

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [æz; əz][ɪz] [ðæt] ['kɒnstɪtju:tɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [wen]
' **but there's some people as is that constituted as they can't understand when**
- 但 有 一些 人们 作为 是 那 构成 作为 他们 不能 理解 什么时候
[wʌn] [mi:nz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] - [ɪm] .
one means to be kind to 'em .
— 方法 到 是 种类 到 - 呃 .

但有些人就是如此，他们无法理解别人对他们好是出于什么目的。

[dʒeni] ['oʊpənd] [tiː] - [dɔːr] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] - [dres] , [æŋ; ən] - [ɔːl][tiː] - ['kɑːtɪdʒ]
Jenny opened t ' door — she was in her working - dress , an ' all t ' cottage
珍妮 打开 t - 门 — 她 曾是 在 她 在职的 - 裙子 , 一个 - 全部 t - 小屋
[lʊkt] ['veri] [niːt]
looked very neat
看起来 非常 整洁的

珍妮打开了门——她穿着工作服，小屋看起来非常整洁。

[æŋ; ən] - [kliːn] : [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [siːm] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æsk][em 'iː][ɪn] ,
an ' clean : she didn't seem not a bit inclined to ask me in ,
— 一个 - 干净的 : 她 没有 似乎 不是 一个 少量 倾斜 到 问 我 在 ,
而且很干净：她似乎一点也不想邀请我进去。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [æŋ; ən] - , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] , [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ]
but I said as I'd come to see her , an ' , if she pleased , I'd take a
— 但 我 说 作为 ID 来 到 看 她 , 一个 - , 如果 她 高兴 , ID 拿 一个
[siːt] .
seat .
— 座位 .

但我说，既然我是来看她的，如果她愿意，我就坐下。

[æŋ; ən] - [aɪ][sæt] [daʊn] [ðer; ðər] , [æŋ; ən] - [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [æŋ; ən] - ['soʊd] ,
An ' I sat down there , an ' she sat down an ' sewed ,
— 一个 - 我 卫星 向下 那里 , 一个 - 她 卫星 向下 一个 - 缝制的 ,
我坐在那里，她也坐下缝纫。

[æŋ; ən] - [aɪ] [spuːk] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðə; ði] ['weðər] [æŋ; ən] - [sʌt] [laɪk] [θɪŋz] ; [æŋ; ən] - [ðen] , [ɔːl][æt; ət]
an ' I spoke a bit o ' the weather an ' such like things ; an ' then , all at
— 一个 - 我 辐 一个 少量 o - 这 天气 一个 - 这样的 喜欢 事物 ; 一个 - 然后 , 全部 在
[wʌnz] ,
once ,
— 一次 ,

我聊了一会儿天气之类的事情；然后，突然间，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [sed] , “ [soʊ] , [ˈmɪsɪz][ˈsɔːltər] , [jɜːr; jər][ˈgɜːlz][gɑːt] [bæk]
as if it had come to me , I said , “ So , Mrs Salter , your girl's got back
— 作为 如果 它 有 来 到 我 , 我 说 , “ 所以 , 太太 萨尔特 , 你的 女孩们 得到 后退
[ə'gen] .
agen .
— 代理 .

仿佛是突然想到的，我说：“索尔特太太，你女儿又回来了。”

” [æŋ; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [streɪt] [aɪ] - [ðə; ði] [aɪz] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
” **An ' she looked at me straight i ' the eyes before she said a word** .
” — 一个 - 她 看起来 在 我 直的 我 - 这 眼睛 前 她 说 一个 单词 .
“她直直地看着我的眼睛，然后才开口说话。”

[æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jes] , [ʃiː; ʃi][iz] ; [ʃiː; ʃi][gɑ:t] [bæk] [hɪr] [ləst] [naɪt] .
An ' she said , “ Yes , she is ; she got back here last night .
一个 - 她 说 , “ 是的 , 她 是 ; 她 得到 后退 这里 最后的 夜晚 .

她说：“是的，她昨晚回到了这里。”

“ [æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃɔ:rt] , [æŋ; əŋ] - [ðæt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [laɪk] , [æz; əz][aɪ] [sed] , “ [gʊd] -
“ An ' she said it that short , an ' that disagreeable like , as I said , “ Good -
“ 一个 - 她 说 它 那 短的 , 一个 - 那 令人不快的 喜欢 , 作为 我 说 , “ 好的 -
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“她说得那么简短，那么不友好，就像我说的，‘早上好’

“ [æŋ; əŋ] - [gɑ:t][ʌp] [streɪt] [æŋ; əŋ] - [went] .
“ an ' got up straight an ' went .
“ 一个 - 得到 向上 直的 一个 - 去 .

然后他站直身子，走了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd]
For I think there's no good
为了 我 思考 有 不 好的

因为我认为没有好的

[aɪ] - ['weɪstɪŋ] ['pɪti] [oʊ] - ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [θɪŋks] - [ɛmsɛlvz] [ə'leɪz] [ə; eɪ] [di:l] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][wʌŋ] . -
i ' wasting pity o ' people as thinks ' emselves allays a deal too good for one . '
我 - 浪费 遗憾 o - 人们 作为 思考 - 他们自己 巷道 一个 交易 也 好的 为了 一 . -

我浪费了对那些自以为是的人的怜悯，他们认为自己得到了一笔对自己来说太划算的交易。

- [ɑː] , ['dʒɛniːz] [ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt] , - [tʃaɪmd] [ɪn][ˈmɪsɪz] [-]
' Ah , Jenny's a proud spirit , ' chimed in Mrs [182]
- 啊 , 珍妮的 一个 自豪的 精神 , - 齐声说道 在 太太 [-]

“啊，珍妮是个骄傲的人，”夫人[182]插话道。

['rɑ:bsən] , - [æŋ; əŋ] - [ʃi:l] [kʌm] [tuː; tə] [gri:f] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [aɪ 'tiː] , [æz; əz] [aɪv] [ə'leɪz] [θɔ:rt] .
Robson , ' an ' she'll come to grief wi ' it , as I've allays thort .
罗布森 , - 一个 - 壳 来 到 悲伤 wi - 它 , 作为 我已经 巷道 索尔特 .

罗布森，她会因此而遭遇不幸，正如我一直认为的那样。

[æŋ; əŋ] - [brɔ:t] [ʌp][hɜ:r; hər] [læd] [æŋ; əŋ] - [læs] [tuː; tə] [kɑ:k] [ðer; ðər] ['hedz] ,
An ' she've brought up her lad an ' lass to cock their heads ,
一个 - 她有 带来 向上 她 小伙子 一个 - 小姐 到 公鸡 他们的 头部 ,

她从小就教导她的儿子和女儿要歪着头。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['betər] [nɔ:r] [ˈʌðər] [bɔɪz] [æŋ; əŋ] - [ˈgɜ:lz] .
as if they was better nor other boys an ' girls .
作为 如果 他们 曾是 更好的 也不 其他 男孩们 一个 - 女孩们 .

仿佛他们比其他男孩女孩更优秀似的。

[ðeə(r)] [tu:] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] - , [aɪv] [ə'leɪz] [sed] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] - [ɪm] ,
They're too good - lookin ' , I've allays said it of ' em ,
它们是 也 好的 - 在看 - , 我已经 巷道 说 它 的 - 呃 ,

他们长得太好看了，我一直都这么说他们。

[ɪts] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdʌznt] [kʌm] [tuː; tə][ˈruːɪn][ˌdʌblju: 'aɪ] - [aɪ 'tiː] .
it's well if they doesn't come to ruin wi ' it .
它是 出色地 如果 他们 不 来 到 废墟 wi - 它 .

如果他们不因此而破产，那就很好。

[æn; ən] - [jet] [ʃi:z] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ˈwʊmən] , [ˈmɪsɪz][ˈsɔ:ltər] , [æn; ən] - [ki:ps] [hɜ:r; həɾ] [ˈkɑ:tɪdʒ]
An ' yet she's an industrious woman , Mrs Salter , an ' keeps her cottage
一个 - 然而 她是 一个 勤劳 女士 , 太太 萨尔特 , 一个 - 保持 她 小屋
[æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] ['kudnt] [du:] ,
as a queen couldn't do ,
作为 一个 女王 不能 做 ,
然而, 萨尔特太太是一位勤劳的女性, 她把自己的小屋打理得像女王都做不到的那样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; həɾ] - [ɔ:l] [ðʊʊz] ['nəʊnɪz] ,
but if she will give her chil'en all those notions ,
但 如果 她 将要 给 她 - 全部 那些 概念 ,
但如果她要把所有这些想法灌输给她的孩子,

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] .
it isn't a wonder if they break her heart .
它 不是 一个 想知道 如果 他们 休息 她 心 .
难怪他们会让她伤心。

[wel] , [gʊd] - [deɪ] , [ˈmɪsɪz][dʒəʊnɪz] , [aɪ] [səˈpouz] [ji:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgɔɪn] - ; [ðeə(r)] ['bɪzi] [taɪmz]
Well , good - day , Mrs Jones , I suppose ye must be goin ' ; they're busy times
出色地 , 好的 - 天 , 太太 琼斯 , 我 认为 是的 必须 是 去 - ; 它们是 忙碌的 时代
[fɔ:r; fəɾ][ɔ:l][ɑ:n][ju: 'es] ,
for all on us ,
为了 全部 在 我们 ,
好了, 琼斯太太, 您好, 我想您一定要走了; 我们这儿大家都很忙。

[ti:] - [ˈmɔ:rnɪn] - [ˈaʊərz] .
t ' mornin ' hours .
t - 早晨 - 小时 .
清晨时分。

- [soʊ][wʌn] [spʊk] , [əˈnʌðər] [spʊk] , [wɪð; wɪθ][nɑ:dz][ænd; ənd] [hed] - [ˈfeɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪspəd]
' So one spoke , another spoke , with nods and head - shakings , with whispered
- 所以 一 辐 , 其他 辐 , 和 点头 和 头 - 摇晃 , 和 低声说道
[ˈkɑ:ments] [ænd; ənd] [ˈbreθləsli] [ˈʌtəd] [wɜ:rdz] ,
comments and breathlessly uttered words ,
评论 和 气喘吁吁 说出 字 ,
于是, 一个人说着, 另一个人说着, 一边点头摇头, 一边低声议论, 一边气喘吁吁地吐出几个字。

[fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [jeɪm] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][hæz; həz] [əˈtræk(ə)n] [fɔ:r; fəɾ] [ˈmeni] [hu:] [wɪl] [nɑ:t]
for a story of shame and ruin has attraction for many who will not
为了 一个 故事 的 耻辱 和 废墟 有 景点 为了 许多 WHO 将要 不是
[spi:k] [ʌv; əv] [jeɪm] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] [əˈlaʊd] .
speak of shame and ruin aloud .
说话 的 耻辱 和 废墟 大声 .
对于许多不愿公开谈论耻辱和毁灭的人来说, 耻辱和毁灭的故事具有吸引力。

[pʊr] , [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈæni] , [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] , [æt; ət] [wʌt] [streɪndʒ] [feɪt] [hæd; həd][jɔɾ; jər]
Poor , beautiful Annie , so proud and sensitive , at what strange fate had your
贫穷的 , 美丽的 安妮 , 所以 自豪的 和 敏感的 , 在 什么 奇怪的 命运 有 你的
[ˈweɪwərd] [laɪf] [əˈraɪvd] ,
wayward life arrived ,
任性的 生活 到达的 ,
可怜的、美丽的安妮, 如此骄傲又敏感, 你那任性的人生究竟走向了怎样的奇异命运?

[ˈɪntu:] [hu:z] [ʌnˈwɜ:rði] [hændz][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] , [brɪˈfɔ:r] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [sɪŋk] [ˈɪntu:]
into whose unworthy hands had it been committed , before it could sink into
进入 谁 不配 双手 有 它 到过 坚定的 , 前 它 可以 下沉 进入
[sʌtʃ] [fəˈlɔ:rnɪsnəs] ,
such forlornness ,
这样的 孤独 ,
它究竟落入了谁的无良之手, 才没能沉沦于如此凄凉的境地?

[sʌtʃ] [despə'reɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] ?
such desperation as this ?
这样的 绝望 作为 这 ?

竟是如此绝望？

[ðə; ði] ['gɒsɪp] ['vɪlɪdʒ] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [æskt] [ði:z] ['kwɛstʃənz] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'zest] [ʌv; əv]
The gossiping village , although it asked these questions , was not possessed of
这 八卦 村庄 , 虽然 它 问 这些 问题 , 曾是 不是 拥有 的
[eni] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðem; ðəm] ;
any means of answering them ;
任何 方法 的 回答 他们 ;

这个爱嚼舌根的村庄虽然提出了这些问题，却没有任何办法来回答这些问题；

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] ,
it could chatter of the figure that lay upon the door - step ,
它 可以 喋喋不休 的 这 数字 那 躺 之上 这 门 - 步 ,
[dɔ:r] [tʃætər] [ə'pɑ:n] [dɔ:r] - [step] ,
它可能会喋喋不休地谈论躺在门口的身影，

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [dɔ:r] - [step] [aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [raɪ] [tu:; tə][praɪ] .
but beyond that door - step it had no right to pry .
但 超过 那 门 - 步 它 有 不 正确的 到 撬 .
[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [dɔ:r] - [step] [aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [raɪ] [tu:; tə][praɪ] .
但过了那道门，它就没有权利窥探了。

[bʌt; bət][wi:; wi] , [hu:] [pə'zes] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][geɪn] ,
But we , who possess privileges that the village could not gain ,
但 我们 , WHO 具有 特权 那 这 村庄 可以 不是 获得 ,
[bʌt; bət][wi:; wi] , [hu:] [pə'zes] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][geɪn] ,
但是我们这些拥有村庄无法获得的特权的人，

[ni:d] ['lɪs(ə)n][noʊ][b:ŋgər][tu:; tə][ɪts]['aɪd(ə)] [wɜ:rdz] ;
need listen no longer to its idle words ;
需要 听 不 更长 到 它是 闲置的 字 ;
[ni:d] ['lɪs(ə)n][noʊ][b:ŋgər][tu:; tə][ɪts]['aɪd(ə)] [wɜ:rdz] ;
无需再听信它的空话；

[wi:; wi] [wɪl] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv]
we will cross the threshold of the cottage near the Thackbusk , and observe
我们 将要 又 这 临界点 的 这 小屋 靠近 这 - , 和 观察
[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
the mother and daughter ,
这 母亲 和 女儿 ,
[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
我们将跨过萨克巴斯克附近小屋的门槛，观察那对母女。

[ə'loʊn][ðer; ðər][ɪn] ['loʊnlinəs] . [-]
alone there in loneliness . [183]
独自的 那里 在 孤独 . [-]
[ə'loʊn][ðer; ðər][ɪn] ['loʊnlinəs] . [-]
独自一人，孤身一人。[183]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [nɪr] [ðə; ði] -
IN THE HOME NEAR THE THACKBUSK
在 这 家 靠近 这 -
[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [nɪr] [ðə; ði] -
在靠近萨克巴斯克的家中

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kləʊzd] [tu:; tə] ['vɪzɪtər] — ['dʒeni] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər]
THE cottage near the Thackbusk was closed to visitors — Jenny said that her
这 小屋 靠近 这 - 曾是 关闭 到 访客 — 珍妮 说 那 她
[dɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
daughter was ill ,
女儿 曾是 患病的 ,
[dɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
萨克巴斯克附近的度假小屋不对外开放——珍妮说她女儿生病了。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][biː; bi][ˈkwaɪət] .
and must be quiet .
和 必须 是 安静的 .

而且必须保持安静。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst]
The statement was supposed to be intended as a protection against
这 陈述 曾是 据称 到 是 故意的 作为 一个 保护 反对
[ɪn'truːdəz] ,
intruders ,
入侵者 ,

该声明本意是防止入侵者。

[bʌt; bət][æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [truːθ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
but at the same time there may have been truth in it .
但 在 这 相同的 时间 那里 可能 有 到过 真相 在 它 .

但与此同时，其中可能也包含一些事实。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmʊʊmənt] [wen] ['æni] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [step]
For , from the moment when Annie had been carried from the door - step
为了 , 从 这 片刻 什么时候 安妮 有 到过 携带 从 这 门 - 步
,
.
,

因为，从安妮被抱离家门口的那一刻起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ʌp'sterz] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] .
she had lain in her room upstairs , too weak to move .
她 有 莱恩 在 她 房间 楼上 , 也 虚弱的 到 移动 .

她躺在楼上的房间里，虚弱得动弹不得。

[ˈdʒeni] [went] [ə'baʊt] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ʌp'sterz] [ɔːr] [bɪ'ləʊ] ,
Jenny went about quietly , and was upstairs or below ,
珍妮 去 关于 悄悄 , 和 曾是 楼上 或者 以下 ,

珍妮悄无声息地走来走去，一会儿在楼上，一会儿在楼下。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [laɪt] [fʊt] - [fɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
and her light foot - fall was the only sound that could be heard .
和 她 光 脚 - 落下 曾是 这 仅有的 声音 那 可以 是 听到 .

周围只有她轻盈的脚步声。

[pʊr] ['dʒeni] !
Poor Jenny !
贫穷的 珍妮 !

可怜的珍妮！

[ɪf] [ðʊʊz] [huː] [meɪd] [friː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]
If those who made free with her name could have kept their eyes on her
如果 那些 WHO 制成 自由的 和 她 姓名 可以 有 保留 他们的 眼睛 在 她
[θruː] [ðʊʊz] [ˈsaɪlənt] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ɡɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˌlæmənt'eɪʃn]
through those silent hours they would not have seen her give way to lamentation
通过 那些 沉默的 小时 他们 会 不是 有 已见 她 给 方式 到 哀叹
,
.
,

如果那些肆意妄为、滥用她名字的人能在那些寂静的时刻一直关注着她，就不会看到她陷入悲痛之中。

[ɔːr] [liːv] [ɔːf][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr'self] [ɪn] [ɡriːf] .
or leave off her employments to indulge herself in grief .
或者 离开 离开 她 就业 到 放纵 她自己 在 悲伤 .

或者辞去工作，沉浸在悲伤之中。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [ˈaɪdlənəs] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaɪdlənəs] [ðæt]
Working people have little leisure for idleness — not even for the idleness that
在职的 人们 有 小的 闲暇 为了 懒惰 — 不是 甚至 为了 这 懒惰 那
[kɔːlz] [ɪtˈself] [dɪˈsper] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪˈskaːrdɪd] ,
calls itself despair — and the habits of life are not easily discarded ,
呼叫 本身 绝望 — 和 这 习惯 的 生活 是 不是 容易地 丢弃 ,
劳动人民很少有闲暇时间——即使是那种自称为绝望的闲暇时间——而且生活习惯也不容易改变。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [oʊvərˈwelmɪŋ] [ˈbɪtərnəs] .
even in the midst of overwhelming bitterness .
甚至 在 这 中间 的 压倒 苦味 .

即使在极度痛苦之中。

[ˈdʒeni] [went] [əˈbaʊt] [ˈkwaiətli] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər][peɪl][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ɔːr] [prɪˈperd] [næts]
Jenny went about quietly , and filled her pail with water , or prepared Nat's
珍妮 去 关于 悄悄 , 和 已填 她 桶 和 水 , 或者 准备 纳特的
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

珍妮默默地忙前忙后，要么往水桶里打水，要么准备纳特的早餐。

[ɔːr] [klɪrd] [ðə; ði] [miːl] [əˈweɪ] , [hɜːr; hər] [bluː] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈeɪprən] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [niːt] [blæk] [dres] ,
or cleared the meal away , her blue working - apron above her neat black dress ,
或者 已清除 这 一顿饭 离开 , 她 蓝色的 在职的 - 围裙 多于 她 整洁的 黑色的 裙子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [-]
and a red [184]
和 一个 红色的 [-]

或者收拾好饭菜，她整洁的黑色连衣裙外面罩着蓝色的工作围裙，还有一件红色的[184]

[ˈhæŋkərtɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [prəˈtekt] [aɪˈtiː][frəm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .
handkerchief on her head to protect it from the dust .
手帕 在 她 头 到 保护 它 从 这 灰尘 .

她用手帕包住头，防止灰尘进入。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈsetɪŋ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][ˈmɪsɪz][ˈsɔːltər] ,
A stranger , setting eyes for the first time on Mrs Salter ,
一个 陌生人 , 环境 眼睛 为了 这 第一的 时间 在 太太 萨尔特 ,

一个陌生人，第一次见到萨尔特太太，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkwaiət] [ˈmuːvmənts] , [hɜːr; hər] [slɪm] , [ˈgɜːrlɪ] [fɔːrm] ;
would have been pleased with her quiet movements , her slim , girlish form ;
会 有 到过 高兴 和 她 安静的 移动 , 她 苗条的 , 少女 形式 ;

她轻柔的举止和纤细的少女身形，一定会让她感到满意；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [kiːn] [aɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði]
he would have had keen eyes to have been able to discover also the
他 会 有 有 敏锐的 眼睛 到 有 到过 有能力的 到 发现 还 这
[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaːrou] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈgɜːrlɪ] [ˈgriːf] .
traces of a sorrow that was not a girlish grief .
痕迹 的 一个 悲哀 那 曾是 不是 一个 少女 悲伤 .

他一定眼光敏锐，能够发现其中蕴含的并非少女般的悲伤。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈoʊnli] [ʃʊd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈpælər][ðæn; ðən][ˈjuːʒʊəl] ,
For that only showed itself in a little more pallor than usual ,
为了 那 仅有的 显示 本身 在 一个 小的 更多的 苍白 比 通常 ,

那只是表现为脸色比平时略显苍白而已。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [kəmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [maʊθ] .
a little more compression of what was still a pretty mouth .
一个 小的 更多的 压缩 的 什么 曾是 仍然 一个 漂亮的 嘴 .

嘴唇微微收紧，但依然很漂亮。

[ˈmɪsɪz][ˈsɔ:ltər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɑ:rou] [ðæt] [meɪks] [ˈaʊtˌkraɪz] ;
Mrs Salter was not likely to have the sorrow that makes outcries ;
太太 萨尔特 曾是 不是 可能 到 有 这 悲哀 那 制作 抗议 ;
萨尔特太太不太可能悲伤到放声痛哭;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡri:f] [ðæt] [ɪz][ˈsaɪlənt][ɪz][ðə; ði] [ɡri:f] [ðæt] [kɪlz] .
but the grief that is silent is the grief that kills .
但 这 悲伤 那 是 沉默的 是 这 悲伤 那 杀戮 .
但无声的悲伤才是真正致命的悲伤。

[pʊr] [ˈdʒeni] !
Poor Jenny !
贫穷的 珍妮 !
可怜的珍妮!

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [fəˈɡɪvɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)] ,
If she was not quite forgiving she was yet very pitiful ,
如果 她 曾是 不是 相当 宽恕 她 曾是 然而 非常 可怜 ,
即使她并不完全宽恕,但她仍然非常可怜。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [praɪd] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪˈzɜ:rv] ;
and her pride was little more than the outcome of her reserve ;
和 她 自豪 曾是 小的 更多的 比 这 结果 的 她 预订 ;
她的骄傲不过是她矜持的产物;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃʊn] [noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈtendərnəs] , [ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈskɜ:slɪ]
she had shown no want of a mother's tenderness , although she had scarcely
她 有 所示 不 想 的 一个 母亲的 压痛 , 虽然 她 有 几乎
[ˈspʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
spoken to her child .
说 到 她 孩子 .
虽然她几乎没跟孩子说过话,但她却丝毫没有缺乏母亲的温柔。

[ˈæni] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈdʒentli] [wɑ:tʃt] [ænd; ænd] [keəd] [fɔ:r; fər] ;
Annie lay in her room upstairs , and was gently watched and cared for ;
安妮 躺在 她 房间 楼上 , 和 曾是 轻轻地 观看 和 关心 为了 ;
安妮躺在楼上的房间里,有人温柔地照料她;

[ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪntɪz] [wɜ:r; wər][set][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:; tə] [i:t] ;
little dainties were set by the side of the bed for her to eat ;
小的 精致小点心 是 放 经过 这 边 的 这 床 为了 她 到 吃 ;
床边放着一些精致的小点心供她食用;

[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [her] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpleɪtɪd; 'plætɪd]
the beautiful hair that had hung loose on the door - step was now plaited
这 美丽的 头发 那 有 悬挂 松动的 在 这 门 - 步 曾是 现在 编织
[ˈlu:slɪ] ,
loosely ,
松散地 ,
原本披散在门口的美丽秀发,现在被随意地编成了辫子。

[ænd; ænd][ˈdʒentli] [braʃt] [ænd; ænd] [smu:ðd] .
and gently brushed and smoothed .
和 轻轻地 刷过 和 平滑 .
轻轻刷拭并抚平。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊz] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vər] ,
She lay on her pillows , her eyes bright with fever ,
她 躺在 她 枕头 , 她 眼睛 明亮的 和 发烧 ,
她躺在枕头上,眼睛因发烧而明亮。

[ænd; ənd][wʌn][hænd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][left][hænd] ,
and one hand hanging languidly on the counterpane ; it was the left hand ,
和 一 手 绞刑 懒洋洋地 在 这 床罩 ； 它 曾是 这 左边 手 ；
一只手懒洋洋地搭在床罩上；那是左手。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [[ʊən] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] .
on which shone the wedding - ring .
在 哪个 闪耀 这 婚礼 - 戒指 .
上面闪耀着结婚戒指的光芒。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] ,
Now and then , as she lay ,
现在 和 然后 ； 作为 她 躺 ；
她躺着的时候，时不时地，

[ðer; ðər] [wʊd] [pæs] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈspæzəm][æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [peɪn][ɔ:r]
there would pass across her features a convulsive spasm as of sudden pain or
那里 会 经过 穿过 她 特征 一个 痉挛 痉挛 作为 的 突然 疼痛 或者
[fɪr] ；
fear ;
害怕 ；
她的脸上会突然闪过一阵痉挛，像是突发的疼痛或恐惧；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [stɪl] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]
but with the determination that still belonged to her she would make an
但 和 这 决心 那 仍然 属于 到 她 她 会 制作 一个
[əˈtempt] [tu:; tə] [tʃek] [aɪ ˈti:] ,
attempt to check it ,
试图 到 查看 它 ；
但她凭借着那份依然存在的决心，决定去核实一下。

[ɔ:lˈðoʊ] [sʌtʃ] [əˈtempts] [ˈɔ:lmʊst] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][bed]
although such attempts almost always resulted in terrible shudderings that shook the bed
虽然 这样的 尝试 几乎 总是 结果 在 糟糕的 颤抖 那 摇晃 这 床
- [kloʊðz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] . [-]
- clothes under which she lay . [185]
- 衣服 在下面 哪个 她 躺 . [-]
尽管这样的尝试几乎总是导致她剧烈颤抖，连同她躺着的被子一起抖动。[185]

[ði:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ˈkɑ:nflɪkt] ; [bʌt; bət] ,
These shudderings must have been evidence of some internal conflict ; but ,
这些 颤抖 必须 有 到过 证据 的 一些 内部的 冲突 ； 但 ，
[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][soʊ] ,
if it were so ,
如果 它 是 所以 ；
这些颤抖必定是某种内在冲突的迹象；但如果真是如此，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪkˈspres] [aɪ ˈti:][ɪn][wɜ:rdz] .
she would not express it in words .
她 会 不是 表达 它 在 字 .
她不愿用言语表达。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ɡoʊld][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] ;
The little circle of gold was her mother's consolation ;
这 小的 圆圈 的 金子 曾是 她 母亲的 安慰 ；
那枚小小的金圈是她母亲的慰藉；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [kɑːnsə'leɪ](ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] [derd] [nɑːt]
but it was a desperate consolation to which even the mother dared not
但 它 曾是 一个 绝望的 安慰 到 哪个 甚至 这 母亲 敢于 不是
[klɪŋ] .
cling :
黏着 :

但这是一种绝望的安慰，就连母亲也不敢奢望。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[duː] [ðeɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
do they know much of the feeling of a mother who imagine that at such a
做 他们 知道 很多 的 这 感觉 的 一个 母亲 WHO 想象 那 在 这样的 一个
[taɪm][aɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] [praɪd] ,
time it is composed of injured pride ,
时间 它 是 由 的 受伤 自豪 ,

他们是否了解一位母亲在这种时刻因自尊心受损而产生的感受？

[ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['ɡɒsɪp] ['vɔɪsɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['tɑːnɪʃt] [neɪm] ?
of the dread of gossiping voices and a tarnished name ?
的 这 恐惧 的 八卦 声音 和 一个 失去光泽 姓名 ?

害怕流言蜚语和名誉受损？

[ɪz][nɑːt][ɪts] [wɜːrst] [ɡriːf] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , [oʊnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] , [wʌns] [kloʊz] ,
Is not its worst grief the knowledge , owned in silence , that the daughter , once close ,
是 不是 它是 最差 悲伤 这 知识 , 拥有 在 沉默 , 那 这 女儿 , 一次 关闭 ,

最令人心碎的，难道不是那种默默承受的认知吗？那就是，曾经亲密无间的女儿，

[ɪz] [naʊ] ['dɪstənt] , [fɑːr] [ə'weɪ] ;
is now distant , far away ;
是 现在 遥远 , 远的 离开 ;

现在很遥远；

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'fæðəməbl] [ɡʌlf] [hæz; həz] [ɪntə'viːnd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]
that some unfathomable gulf has intervened between the souls of the mother
那 一些 深不可测 海湾 有 介入 之间 这 灵魂 的 这 母亲
[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
and the child ?
和 这 孩子 ?

难道母亲和孩子的灵魂之间存在着某种无法逾越的鸿沟？

['dʒeni] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ɡʌlf] ['waɪdnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə] [mʌnθs] ,
Jenny had felt that gulf widening through the summer months ,
珍妮 有 毛毡 那 海湾 扩大 通过 这 夏天 几个月 ,

整个夏天，珍妮都感觉到这种隔阂在不断加深。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hə] [sʌn] [ænd; ænd] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]
when she knew that her son and daughter had secrets of which they would
什么时候 她 知道 那 她 儿子 和 女儿 有 秘密 的 哪个 他们 会
[nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hə] — [ænd; ænd] [naʊ] ,
not speak to her — and now ,
不是 说话 到 她 — 和 现在 ,

当她知道她的儿子和女儿都有不愿告诉她的秘密时——而现在，

[ɑ:n][wʌn][saɪd][æt; ət][li:st][ðə; ði]['ru:ɪn][hæd; həd][kʌm][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dɔ:tər][leɪ]['saɪlənt][ɑ:n]
on one side at least , the ruin had come , and her daughter lay silent on
在 一 边 在 至少 , 这 废墟 有 来 , 和 她 女儿 躺 沉默的 在
[hɜ:r; hər][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

至少在一边，毁灭已经降临，她的女儿静静地躺在床上。

[waɪlst][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][tɔ:kt][aʊt'saɪd] .
whilst the village talked outside .
而 这 村庄 谈话 外部 .

村民们在外面交谈着。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] , [pʊr]['dʒeni] , [ðə; ði]['dʒeni][wi:; wi][hæv; həv][noʊn] , [ðə; ði]['dʒent(ə)] , [ʌpraɪt]
what could she do , poor Jenny , the Jenny we have known , the gentle , upright
什么 可以 她 做 , 贫穷的 珍妮 , 这 珍妮 我们 有 已知 , 这 温和的 , 直立
[ðə; ði]['tɪmɪd] ,
the timid ,
这 胆小 ,

她能怎么办呢，可怜的珍妮，我们认识的那个珍妮，温柔、正直、胆怯的珍妮.....

['ʃrɪŋkɪŋ][səʊl] , [bʌt; bət][fʊl'fɪl][hɜ:r; hər][haʊs] - ['du:tɪz][wɪð; wɪθ][aɪz][tu:]['taɪərd][fɔ:r; fər][terz] ,
shrinking soul , but fulfil her house - duties with eyes too tired for tears ,
收缩 灵魂 , 但 实现 她 房子 - 职责 和 眼睛 也 疲劳的 为了 眼泪 ,

她灵魂萎靡不振，却依然尽职尽责地完成家务，双眼疲惫得流不出眼泪。

[ænd; ənd][sə'raʊnd][hɜ:r; hər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][pru:fs][ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌðəz] ['tendərnəs] ?
and surround her child with proofs of a mother's tenderness ?
和 环绕 她 孩子 和 证明 的 一个 母亲的 压痛 ?

并用母亲温柔的种种表现来包围她的孩子？

[ðə; ði][ə'θɔ:rəti][ðæt][kæn; kən][raʊz][ænd; ənd][ɔ:] [ðə; ði]['sɪnər][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'fek](ə)n][ðæt]
The authority that can rouse and awe the sinner is not for the affection that
这 权威 那 能 唤醒 和 敬畏 这 罪人 是 不是 为了 这 感情 那
[ɪz][strɔ:ŋ][ɪn]['fi:blnəs] ;
is strong in feebleness ;
是 强的 在 虚弱 ;

能唤醒和震慑罪人的权威，不是为软弱中涌现的强烈情感而设的；

[ðə; ði]['klærɪən][vɔɪs][ðæt]['pɪəsɪz][ænd; ənd][səb'dju:z][faɪndz][noʊ][noʊt][ɪn][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][sʌt]
the clarion voice that pierces and subdues finds no note in the accents of such
这 号角 嗓音 那 穿孔 和 压制 发现 不 笔记 在 这 口音 的 这样的
[ə; eɪ]['mʌðəz][ʌv] .
a mother's love .
一个 母亲的 爱 .

那种刺耳而又令人敬畏的声音，在如此母爱的语调中找不到一丝痕迹。

[jet]['dʒeni][hæd; həd][sʌm; səm][strenθ][ɪn][hɜ:r; hər][kə'læməti] ; [hɜ:r; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑ:t][left]
Yet Jenny had some strength in her calamity ; her child was not left
然而 珍妮 有 一些 力量 在 她 灾害 ; 她 孩子 曾是 不是 左边
[ʌn'tendɪd] ,
untended ,
无人照管 ,

然而，珍妮在灾难中也展现出一些坚强；她的孩子并没有无人照料。

[ɔːr][hɜːr; hər] [həʊs] - [wɜːrk] [ʌn'dʌn] .
or her house - work undone .
或者 她 房子 - 工作 未完成 :

或者她的家务活没做完。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [-]
It may be said that she should have [186]
它 可能 是 说 那 她 应该 有 [-]

可以说她本应该[186]

[ˈtrʌstɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
trusted in religion ,
可信 在 宗教 ,

在宗教上值得信赖，

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [sʌtʃ] [trʌst] — [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]
but then she had not been educated to understand such trust — to do her
但 然后 她 有 不是 到过 受过教育 到 理解 这样的 相信 — 到 做 她

[ˈdeɪz] ['duːti] [wel] [ænd; ənd] ['keɪfəli] [hæd; həd] ,
day's duty well and carefully had ,
天 责任 出色地 和 小心 有 ,

但她并没有接受过理解这种信任的教育——她只是尽职尽责地做好了一天的工作。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
until now , made the chief part of the religion of her life .
直到 现在 , 制成 这 首席 部分 的 这 宗教 的 她 生活 .

直到现在，宗教仍然是她生活中最重要的部分。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪk] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪtərnəs] ,
Yet something stirred in her like religious bitterness ,
然而 某物 搅拌 在 她 喜欢 宗教 苦味 ,

然而，她心中却涌起一股类似宗教苦涩的情绪。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - [geɪt] ,
as she stood in the evening by the Thackbusk gate ,
作为 她 站立 在 这 晚上 经过 这 - 门 ,

当她傍晚站在萨克巴斯克大门旁时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləʊ] [laɪt] ,
with her eyes on the wide fields and the mellow light ,
和 她 眼睛 在 这 宽的 字段 和 这 醇厚 光 ,

她的目光投向广阔的田野和柔和的阳光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːr] [peɪn] ['presɪŋ] [ɪts] ['hevi] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪf] .
and the sore pain pressing its heavy weight on her life .
和 这 疮 疼痛 紧迫 它是 重的 重量 在 她 生活 .

剧烈的疼痛像沉重的负担一样压在她的生命上。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bredθ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
It is not always easy for those who have breadth of knowledge to escape
它 是 不是 总是 简单的 为了 那些 WHO 有 宽度 的 知识 到 逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][peɪn] ;
from the point of vision of an individual pain ;
从 这 观点 的 想象 的 一个 个人 疼痛 ;

即使拥有广博的知识，也并非总能轻易摆脱个人痛苦的视角；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɛrəʊə] ['sɪmpəθiːz] , [siː] ['lɪt(ə)] ['klɪrli] [brɪ'ɑːnd]
and the uneducated , with their narrower sympathies , see little clearly beyond
和 这 未受过教育 , 和 他们的 较窄 同情 , 看 小的 清楚地 超过

[ðə; ði]['lɪmits] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
the limits of their lives .
这 限制 的 他们的 生活 .

而那些缺乏教育的人，由于他们的同情心比较狭隘，对自身生活范围之外的世界缺乏清晰的认识。

[tuː; tə] [pɒr] ['dʒeni] [laɪf] [siːmd] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [æt; ət][ðæt] ['moʊmənt] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ,
To poor Jenny life seemed a hard thing at that moment , an irremediable ,
到 贫穷的 珍妮 生活 似乎 一个 难的 事物 在 那 片刻 , 一个 无法补救 ,
[ɪn'eksərəb(ə)l] [duːm] .
inexorable doom .
无情的 厄运 .

在那一刻，可怜的珍妮觉得生活很艰难，仿佛是一场无法挽回、无法避免的厄运。

- [ðə; ðɪ] [bɜːrd] [ɪz][hɑːrd][ɑːn][juː 'es] ['wɜːrkɪŋ] [fʊk] , ['hiːz] [hɑːrd] ,
' The Lord is hard on us working folk , He's hard ,
- 这 主 是 难的 在 我们 在职的 民间 , 他是 难的 ,
“上帝对我们这些劳动人民很严厉，祂很严厉。”

- [ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mɜːrməɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
' a low voice was murmuring within her heart ;
- 一个 低的 嗓音 曾是 淙淙 之内 她 心 ;
她心中低语着；

- [hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [wiːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrk][æn; ən] - ['trʌb(ə)l] [left] ,
' He knows as we've nothing but work an ' trouble left ,
- 他 知道 作为 我们已经 没有什么 但 工作 一个 - 麻烦 左边 ,
“他知道我们现在除了工作和麻烦什么也没有了。”

[wen] [hiː; hi] [lets] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][tiː] - ['hʌzbənd] [ɔːr][tiː] - [tʃaɪld] .
when He lets there be no comfort in t ' husband or t ' child .
什么时候 他 让我们 那里 是 不 舒适 在 t - 丈夫 或者 t - 孩子 .
当祂让丈夫和孩子得不到任何安慰时。

[tiː] - [rɪtʃ] [fʊk][kæn; kən] [baɪ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʊʊ] - ['pleʒərz] ; [aɪv] [nɔːt] [bʌt; bət][tiː] - [læd]
T ' rich folk can buy themselves a heap o ' pleasures ; I've nought but t ' lad
T - 富有的 民间 能 买 他们自己 一个 堆 o - 快乐 ; 我已经 零 但 t - 小伙子
[æn; ən] - [læs] ,
an ' lass ,
一个 - 小姐 ,
有钱人可以买到很多享乐；我除了男男女女什么也没有。

[æn; ən] - [ðeɪ] [brɪŋ] [griːf] [tuː; tə][em 'iː] .
an ' they bring grief to me .
一个 - 他们 带来 悲伤 到 我 .
它们给我带来了悲伤。

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ˈoʊnli] ['ɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
' But the gentle nature had only risen for a moment ;
- 但 这 温和的 自然 有 仅有的 升起 为了 一个 片刻 ;
但他的温柔本性只是一时兴起；

[ðə; ðɪ][ˈekoʊ][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [daɪd] [ə'weɪ] [ˌɪmiːdiətli] [ˌɪntuː][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] ['peɪf(ə)ns]
the echo of rebellion died away immediately into a murmur of the pitiful patience
这 回声 的 叛乱 死亡 离开 立即地 进入 一个 低语 的 这 可怜 耐心
[wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃaɪldhʊd] [ˌʌpwərdz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv] [pɒr] ['dʒeniːz] [laɪf]
which from her childhood upwards had been the keynote of poor Jenny's life
哪个 从 她 童年 向上 有 到过 这 基调 的 贫穷的 珍妮的 生活
.
.
.

反抗的回声立刻消散，取而代之的是可怜的珍妮从童年起就一直贯穿她一生的悲惨忍耐。

- [aɪm][ˈstuːpɪd] — [aɪv] [ə'leɪz] [bɪn] [soʊ] , - — [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' I'm stupid — I've allays been so , ' — she whispered to herself .
- 我是 愚蠢的 — 我已经 巷道 到过 所以 , - — 她 低声说道 到 她自己 .
“我真笨——我一直都很笨,”她低声自语道。

- [ti:] - [læd] [æn; ən] - [ti:] - [gɜ:rɪ] [wʊd] [hɑ:] - [dʌn] [wel] ['enoʊ] - [ɪf] [ðeid] [hæd; həd] [ə'hʌðər] ['wʊmən]
' **T** ' **lad** **an** ' **t** ' **girl** **would** **ha** ' **done** **well** **eno** ' **if** **they'd** **had** **another** **woman**
- T - 小伙子 一个 - t - 女孩 会 哈 - 完毕 出色地 eno - 如果 他们会 有 其他 女士
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn'sted] [oʊ] - [em 'i:] . - [-]
for **a** **mother** **instead** **o** ' **me** . ' [**187**]
为了 一个 母亲 反而 o - 我 . - [-]

“如果那孩子的母亲不是我，而是另一个女人，他们也会过得很好。”[187]

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['stɪlnəs] ,
The **pathetic** **words** **were** **just** **audible** **in** **the** **evening** **stillness** ,
这 可怜的 字 是 只是 可听见的 在 这 晚上 寂静 ,
在夜幕的静谧中，那些凄凉的话语隐约可闻。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
but **there** **was** **no** **one** **near** **enough** **to** **hear** **them** .
但 那里 曾是 不 一 靠近 足够的 到 听到 他们 .
但附近没有人能听到他们的对话。

[fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔ:r] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]
For **one** **moment** **she** **stood** **leaning** **on** **the** **gate** , **looking** **with** **sore** **eyes** **at** **the**
为了 一 片刻 她 站立 倾斜 在 这 门 , 寻找 和 疮 眼睛 在 这
[wɜ:d] [fi:ldz] ,
wide **fields** ,
宽的 字段 ,

她倚在栅栏上站了一会儿，双眼酸涩地望着广袤的田野。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [laɪt] ; [ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]
the **evening** **light** ; **and** **then** , **with** **a** **little** **sigh** , **she** **took** **up** **her** **burden** **of**
这 晚上 光 ; 和 然后 , 和 一个 小的 叹 , 她 采取 向上 她 负担 的
[vedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables ,
蔬菜 ,

夕阳西下；然后，她轻轻叹了口气，拿起手中的蔬菜。

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
and **turned** **away** **from** **the** **gate** **towards** **her** **home** .
和 转向 离开 从 这 门 向 她 家 .
然后她转身离开大门，朝家的方向走去。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [maɪt] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] [mi:l] ; [ænd; ænd][oʊ]
For **her** **daughter** **might** **be** **wanting** **to** **have** **her** **evening** **meal** ; **and** **oh**
为了 她 女儿 可能 是 想要 到 有 她 晚上 一顿饭 ; 和 哦
!
!
!

因为她的女儿可能想吃晚饭了；哦！

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:;][hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['æni] [naʊ] .
she **must** **do** **her** **best** **to** **take** **care** **of** **Annie** **now** .
她 必须 做 她 最好的 到 拿 关心 的 安妮 现在 .
她现在必须尽全力照顾好安妮。

[ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
The **time** **might** **come** **when** **she** **would** **resent** **the** **silence** **of** **her** **daughter** ,
这 时间 可能 来 什么时候 她 会 怨恨 这 沉默 的 她 女儿 ,
或许有一天，她会怨恨女儿的沉默。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [fiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but as yet she could have no feeling towards her but that of a
但 作为 然而 她 可以 有 不 感觉 向 她 但 那 的 一个
[ˈmʌðəːz] [ˈtendərnəs] — [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [stɪl] [klɪŋz] [wen] [ɔːl] [els] [hæz; həz] [dɪˈpɑːrtɪd] . [
mother's tenderness — the tenderness which still clings when all else has departed . [
母亲的 压痛 — 这 压痛 哪个 仍然 黏附 什么时候全部 别的 有 已离开 : [
-]
188]
-]

但此时此刻，她对她除了母亲的温柔之外，没有别的感情——即使其他一切都已离去，这种温柔依然萦绕不去。[188]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈælis] [ænd; ənd] [tɪm] [meɪk] [ˌrɛzəˈluːʃənz]
ALICE AND TIM MAKE RESOLUTIONS
爱丽丝 和 蒂姆 制作 决议

爱丽丝和蒂姆制定了新年计划

[ɔːl] [els] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈpɑːrtɪd] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪlf] [laɪf] [ðæt] [siːmd] [ˈoʊpənli]
ALL else , however , had not departed yet from the wilful life that seemed openly
全部 别的 , 然而 , 有 不是 已离开 然而 从 这 故意 生活 那 似乎 公然
[dɪsˈgreɪst] — [fɔːr; fər] ,
disgraced — for ,
蒙羞的 — 为了 ,

然而，其他一切却仍未摆脱那种看似公开受辱的放荡不羁的生活——因为，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈæni] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
although Annie had been found on the door - step in the darkness ,
虽然 安妮 有 到过 成立 在 这 门 - 步 在 这 黑暗 ,

虽然安妮是在黑暗中被发现倒在门口的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [truː] [ˈhɑːrts] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
there were still true hearts beating with anxiety for her .
那里 是 仍然 真的 心 殴打 和 焦虑 为了 她 .

仍然有很多真心实意的人为她感到焦虑。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈtruːɪst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌpər]
And of these the truest might have been found that evening at supper
和 的 这些 这 最真实的 可能 有 到过 成立 那 晚上 在 晚餐

[təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] — [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈsʌpər] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒər] ,
together in the kitchen of the Farm — a special supper in honour of the lodger ,
一起 在 这 厨房 的 这 农场 — 一个 特别的 晚餐 在 荣誉 的 这 房客 ,

而其中最真实的答案或许就在当晚农场厨房里大家一起吃晚饭的时候——这是一顿为房客准备的特别晚宴。

[fɔːr; fər] [tɪm] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ðæt] [naɪt] .
for Tim had been away , and had returned that night .
为了 蒂姆 有 到过 离开 , 和 有 返回 那 夜晚 .

因为蒂姆之前不在家，当晚就回来了。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃʌtərd] ,
He sat in the great kitchen , which at this time of the night was shuttered ,
他 卫星 在 这 伟大的 厨房 , 哪个 在 这 时间 的 这 夜晚 曾是 百叶窗 ,

他坐在大厨房里，此时夜深人静，厨房的门窗紧闭。

[fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] .
for always at nine o'clock the house was closed and barred .
为了 总是 在 九 点钟 这 房子 曾是 关闭 和 禁止 .

每天晚上九点，房子都会关门上锁。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The ceremony might have been omitted on that evening , for it was a
这 仪式 可能 有 到过 省略 在 那 晚上 , 为了 它 曾是 一个
['staɪflɪŋ] , ['breθləs] [naɪt] ,
stifling , breathless night ,
令人窒息 , 喘不过气 夜晚 ,

当晚气氛闷热难耐，仪式或许可以省略。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [si:md] [tu:; tə] [ʌt] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] .
and the closing of the shutters seemed to shut in the heat .
和 这 结束 的 这 百叶窗 似乎 到 关闭 在 这 热 .

百叶窗的关闭似乎也隔绝了热浪。

[bʌt; bət]['mɪstər]['rɑ:bsən][wʌz; wəz] [greɪt] [ɑ:n][sʌm; səm] ['serəmənɪz] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəʊnɪz]
But Mr Robson was great on some ceremonies , he had his own notions
但 先生 罗布森 曾是 伟大的 在 一些 仪式 , 他 有 他的 自己的 概念
[ʌv; əv][fɔ:rmz][ænd; ənd][prə'praɪəti] .
of forms and propriety .
的 表格 和 礼 .

但罗布森先生在某些仪式上表现出色，他对形式和礼仪有自己的见解。

[noʊ] ['mætər] !
No matter !
不 事情 !

不管！

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət]['eni] [reɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪ'hʌf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ,
the kitchen at any rate was bright enough , for the big lamp was lighted ,
这 厨房 在 任何 速度 曾是 明亮的 足够的 , 为了 这 大的 灯 曾是 照明 ,

厨房里光线充足，因为大台灯亮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlɪz] [ɪn][ðə; ði] [bræs] ['kændl'stɪks] ; [ænd; ənd][æŋ; ən]['æmp(ə)l] [mi:l] [wʌz; wəz] [sprɛd]
and the candles in the brass candlesticks ; and an ample meal was spread
和 这 蜡烛 在 这 黄铜 烛台 ; 和 一个 充足 一顿饭 曾是 传播
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,
upon the kitchen table ,
之上 这 厨房 桌子 ,

还有黄铜烛台上的蜡烛；厨房的桌子上摆满了丰盛的饭菜。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪfl] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
prepared by the skilful hands of the [189]
准备 经过 这 熟练 双手 的 这 [-]

由[189]的巧手准备

['fɑ:rmɜ:z] [waɪf] .
farmer's wife .
农民的 妻子 .

农妇。

[ðə; ði][fɑ:rm] - [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɑ:li] , [ænd; ənd]['mɪstər]['rɑ:bsən] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
The farm - boy was there , and little Molly , and Mr Robson , his wife ,
这 农场 - 男生 曾是 那里 , 和 小的 莫莉 , 和 先生 罗布森 , 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] ['æɪlɪs] ,
and Alice ,
和 爱丽丝 ,

农家男孩在那里，还有小莫莉、罗布森先生、他的妻子和爱丽丝。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɪm] — [ðei] [dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['sʌpər] [tə'geðər] ,
as well as Tim — they did not always have supper together ,
作为 出色地 作为 蒂姆 — 他们 做过 不是 总是 有 晚餐 一起 ,

还有蒂姆——他们并不总是一起吃晚饭，

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz][ˈrɑːbsən][hæd; həd][sed][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd]-[ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][spred]-[ðæt][naɪt].
but Mrs Robson had said that they should ' all have a spread ' that night .
但太太罗布森有说那他们应该 - 全部 有 一个 传播 - 那 夜晚 .

但罗布森太太说过，那天晚上他们应该“都吃顿好的”。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈpɑːsəbli][əˈwer][ðæt][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n],
She was possibly aware that they would have a subject for conversation ,
她 曾是 可能 意识到的 那 他们会 有 一个 主题 为了 对话 ,
她可能意识到他们会有话题可聊。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˈwɪmɪn][laɪk][tuː; tə][ˈgɔːsɪp][naʊ][ænd; ənd][ðen];
for the best of women like to gossip now and then ;
为了 这 最好的 的 女性 喜欢 到 闲话 现在 和 然后 ;
即使是最好的女人，也喜欢偶尔八卦一下；

[ðʊʊ][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][wʊd][hæv; həv][dɪsˈkleɪmd][ðæt][teɪst][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn][əˈkaʊnt],
though her husband would have disclaimed that taste on his own account ,
尽管 她 丈夫 会 有 已声明 那 品尝 在 他的 自己的 帐户 ,
虽然她丈夫会以自己的理由否认有这种口味，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈkʌstəmd][tuː; tə][seɪ][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˈaɪd(ə)l][tɔːk].
for he was accustomed to say that he did not like idle talk .
为了 他 曾是 习惯 到 说 那 他 做过 不是 喜欢 闲置的 讲话 .
因为他常说他不喜欢闲聊。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][əˈpɪrəns][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən],[ˈfɑːrmər][ˈrɑːbsən],
He had the appearance of a fine old gentleman , Farmer Robson ,
他 有 这 外貌 的 一个 美好的 老的 绅士 , 农民 罗布森 ,
他看上去像是一位和蔼可亲的老绅士，名叫罗布森农夫。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][pleɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][brɔːd][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs],
as he sat in his usual place with his broad back to the fireplace ,
作为 他 卫星 在 他的 通常 地方 和 他的 广阔 后退 到 这 壁炉 ,
他像往常一样坐在壁炉旁，宽阔的背靠着壁炉。

[hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri][pəˈzɪ(ə)n][ɪn][ˈwɪntər][æz; əz][wel][æz; əz][ˈsʌmər],
his ordinary position in winter as well as summer ,
他的 普通的 位置 在 冬天 作为 出色地 作为 夏天 ,
他冬夏两季的惯常位置

[fɔːr; fər][ˈvɪlɪdʒ][bæks][kæn; kən][ɪnˈdʊr][ə; eɪ][sərˈpraɪzɪŋ][əˈmaʊnt][ʌv; əv][hiːt].
for village backs can endure a surprising amount of heat .
为了 村庄 背部 能 忍受 一个 奇怪 数量 的 热 .
乡村的背部可以承受令人惊讶的高温。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt][wɪtʃ][hæd; həd][ˈɪndʒərd][hɪz; ɪz][lɪmz][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈfækltɪz],
The accident which had injured his limbs had left him his faculties ,
这 事故 哪个 有 受伤 他的 四肢 有 左边 他 他的 学院 ,
那场事故不仅使他四肢受伤，也使他丧失了认知能力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl][ˈruːd][ɑːn][ˈfɑːrmɪŋ][ˈmætərz], [ɔːlˈðʊʊ],
and he was still shrewd on farming matters , although ,
和 他 曾是 仍然 精明 在 农业 事情 , 虽然 ,
不过，他在农业方面仍然很精明。

[pərˈhæps][ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdlɪnəs][pərˈmɪtɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪnˈvælɪd],
perhaps on account of the idleness permitted to an invalid ,
也许 在 帐户 的 这 懒惰 允许 到 一个 无效的 ,
或许是因为病人被允许闲散度日，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] [rɪ'pəʊz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ] [brɔ:d] - ['fɪtʃərd] [feɪs]
there was a look of peaceful repose upon his face — a broad - featured face
那里 曾是 一个 看 的 和平 休息 之上 他的 脸 — 一个 广阔 - 特色 脸
[tu:; tə] [wɪtʃ] [eɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] ,
to which age had been kind ,
到 哪个 年龄 有 到过 种类 ;
他脸上带着安详宁静的神情——一张五官宽阔、岁月在他脸上留下了温柔印记的脸庞。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['snəʊi] [her] .
since it was now crowned with the beauty of snowy hair .
自从 它 曾是 现在 加冕 和 这 美丽 的 下雪的 头发 .
因为它现在拥有了雪白秀发的绝美造型。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['ɪndələns] ,
A life of comparative indolence ,
一个 生活 的 比较 懒惰 ,
相对懒散的生活方式，

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][edʒu'keɪ(ə)n] ([wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ɪndələns] [wɪl]
without the restlessness induced by education (which even in times of indolence will
没有 这 躁动不安 诱导 经过 教育 (哪个 甚至 在 时代 的 懒惰 将要
[nɑ:t] [pər'mɪt] [ðə; ði][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl]) ,
not permit the mind to be still) ,
不是 允许 这 头脑 到 是 仍然) ,
如果没有教育带来的躁动不安（即使在懒散的时候，这种躁动不安也不会让人的思想平静下来），

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ,
is a fine ,
是 一个 美好的 ,
罚款

['kwaɪət]['rezərvwɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][fæktz][ænd; ənd]['mæksəmz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [stɔ:rd] ['i:zəli] [θru:]
quiet reservoir for the facts and maxims that can be stored easily through
安静的 水库 为了 这 事实 和 格言 那 能 是 存储 容易地 通过
[ʌnɪ'ventf(ə)l] [deɪz] .
uneventful days .
平静无事 天 .
平静的宝库，可以储存在平淡无奇的日子里容易记住的事实和格言。

['mɪstər]['rɑ:bsən][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['rekənd] [mɔ:ɹ] [waɪz][ðæn; ðən] [ʌðər] [men] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['æksɪdənt]
Mr Robson had not been reckoned more wise than other men until the accident
先生 罗布森 有 不是 到过 估计 更多的 明智的 比 其他 男人 直到 这 事故
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
which made him an invalid ,
哪个 制成 他 一个 无效的 ,
罗布森先生在因意外受伤致残之前，并不被认为比其他人更有智慧。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [-]
but he was now [190]
但 他 曾是 现在 [-]
但他现在[190]

[kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [seɪdʒ] , [hu:z] ['seɪɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['kwəʊtɪd][æz; əz][ʌv; əv]
considered to be a village sage , whose sayings could be quoted as of
经过考虑的 到 是 一个 村庄 圣人 , 谁 谚语 可以 是 引 作为 的
[ə'θɔ:rəti] .
authority .
权威 .
被认为是村里的智者，他的言论被视为权威之言。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː]
As this reputation caused him to be visited it must be owned that it
作为 这 名声 导致 他 到 是 到访 它 必须 是 拥有 那 它
[geɪv] [əˈkeɪzən] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] - [ˈaɪd(ə)l][tɔːk] ;
gave occasion sometimes to ' idle talk ;
给予 场合 有时 到 - 闲置的 讲话 ;

由于他的名声使他经常受到拜访，因此必须承认，这有时会导致一些闲言碎语；

- [bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] [ˈɡɒsɪp] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm]
' but then these gossiping visitors had the advantage of receiving the wisdom
- 但 然后 这些 八卦 访客 有 这 优势 的 接收 这 智慧
[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] .
that they came to hear .
那 他们 来了 到 听到 .

但这些爱嚼舌根的访客却有幸听到了他们想听的智慧之言。

[ɪn] [faɪn] , [ˈmɪstər][ˈrɑːbsən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈflɪk(ə)n] , [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] ,
In fine , Mr Robson , in spite of his affliction , might be considered a happy ,
在 美好的 , 先生 罗布森 , 在 尽管如此 的 他的 痛苦 , 可能 是 经过考虑的 一个 快乐的 ,
[tʌŋk] [tə] [ˈɪn] [ˈfɔːr] [ðə] [ˈmɪstər] [ˈrɑːbsən] [ˈɪn] [ˈspɑːt] [ˈɒv] [hɪz] [ɪz] [əˈflɪk(ə)n] [ˈmaɪt] [ˈbiː] [bi] [kənˈsɪdərɪd] [ə] [eɪ] [ˈhæpi] ,
总之，尽管罗布森先生身患疾病，但他或许可以被认为是一个幸福的人。

[ˈpiːsf(ə)l] [mæn] — [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈhʌzbənd] [bɪˈsaɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˈdɒvɪŋ] [ˈfɑːðər] ,
peaceful man — an affectionate husband besides , and a most doting father ,
和平 男人 — 一个 亲热 丈夫 除了 , 和 一个 最多 溺爱 父亲 ,
[ˈpiːsf(ə)l] [mæn] — [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈhʌzbənd] [bɪˈsaɪdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈdɒvɪŋ] [ˈfɑːðər] ,
他是一个性情温和的人——同时也是一位体贴的丈夫和一位慈爱的父亲。

[huː] [əˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
who ascribed the virtues of his daughter entirely to himself .
WHO 归因于 这 美德 的 他的 女儿 完全 到 他自己 .

他将女儿的所有优点都归功于自己。

[ˈæɪlɪs] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Alice sat by his side now that she might wait on him ,
爱丽丝 卫星 经过 他的 边 现在 那 她 可能 等待 在 他 ,
[ˈæɪlɪs] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [weɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
爱丽丝坐在他身边，准备服侍他。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈduːti] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ˈevri] [miːl] .
for this duty belonged to her at every meal .
为了 这 责任 属于 到 她 在 每一个 一顿饭 .

因为这职责是她每餐都要履行的。

[ˈmɪsɪz] [ˈrɑːbsən] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər]
Mrs Robson , who sat at the other end of the table , with her daughter
太太 罗布森 , WHO 卫星 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 , 和 她 女儿
[ˈɑːpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,
[ˈmɪsɪz] [ˈrɑːbsən] , [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər]
罗布森太太坐在桌子的另一端，她的女儿坐在对面。

罗布森太太坐在桌子的另一端，她的女儿坐在对面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [hænd] ,
and her husband on her left hand ,
和 她 丈夫 在 她 左边 手 ,

她的丈夫在她左边，

[wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˈæɪlɪs] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈkwaiət] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] ,
was not pleased to see Alice so pale and quiet that evening ,
曾是 不是 高兴 到 看 爱丽丝 所以 苍白 和 安静的 那 晚上 ,

那天晚上看到爱丽丝脸色苍白、沉默寡言，我感到很不高兴。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æŋˈzaɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
as if she had not recovered from the anxiety of the day .
作为 如果 她 有 不是 恢复 从 这 焦虑 的 这 天 .

仿佛她还没有从白天的焦虑中恢复过来。

- [ɪf] [ʃi:d] - [ə; eɪ] [bɪn] [ˈdaʊnrɑɪt] [fɑ:nd][ʌv; əv] [æni] [ˈsɔ:ltər][aɪ] [maɪt] [hɑ:] - [ʌndərˈstʊd] [aɪˈti:] ,
' If she'd ' a been downright fond of Annie Salter I might ha ' understood it ,
- 如果 棚 - 一个 到过 彻头彻尾 喜爱 的 安妮 萨尔特 我 可能 哈 - 理解 它 ,
“如果她真的喜欢安妮·萨尔特，我或许还能理解。”

- [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [waɪf] [rɪˈflektɪd] ; - [ðʊʊ] , [i:n] [ðen] ,
' the farmer's wife reflected ; ' though , e'en then ,
- 这 农民的 妻子 反映 ; - 尽管 , e'en 然后 ,
农妇心想：‘虽然，即使在那时，

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hɑ:] - [mɔ:r] [ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][tu:; tə] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [mɔrnɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
she ought to ha ' more spirit than to appear to be in mournin ' for a
她 应该 到 哈 - 更多的 精神 比 到 出现 到 是 在 哀悼 - 为了 一个
[gɜ:rl][æz; əz][hæz; hæz] [meɪd] [hɜ:rˈseɪ] - [æn; ən][ˈoʊpən] [ʃeɪm] [æn; ən] - [sɪn] .
girl as has made hersel ' an open shame an ' sin .
女孩 作为 有 制成 她自己 - 一个 打开 耻辱 一个 - 罪 .
她应该更有风度，不应该为一个公开作恶、犯下罪孽的女孩而表现出哀悼之情。

[ʃi:z] [ˈtrʌblɪd] [pərˈhæps] [əˈbaʊt] [næt] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ʃi:z] [noʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [b:ŋ] ;
She's troubled perhaps about Nat , because she's known him so long ;
她是 麻烦 也许 关于 纳特 , 因为 她是 已知 他 所以 长的 ;
她或许是因为认识纳特这么久而感到不安；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðə; ði] [lædz] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [noʊ] [ˈbetər] [nɔ:r][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
but I daresay the lad's like his sister , no better nor he ought to be .
但 我 敢说 这 小伙子的 喜欢 他的 姐姐 , 不 更好的 也不 他 应该 到 是 .
但我敢说这孩子跟他妹妹一样，既不比她好，也不应该比她好。

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈbi:n] - [ʌp] [hɪr] [ˈevri] [naɪt] ; [bʌt; bət] [mɪs] [ˈgɪlən] [si:mz] [dʌŋ] [ˌdʌblju:ˈaɪ] -
I never did like his bein ' up here every night ; but Miss Gillan seems done wi '
我 绝不 做过 喜欢 他的 是 - 向上 这里 每一个 夜晚 ; 但 错过 吉兰 似乎 完毕 wi -
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我一直都不喜欢他每晚都待在这里；但吉兰小姐似乎已经和他断绝关系了。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [wel] .
and that's as well .
和 那就是 作为 出色地 .
也正是如此。

- [ɪn] [ɔ:l] [wɪtʃ] [rɪˈflekʃnz] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈpɒndərɪŋ] ,
' In all which reflections , though they were made without much pondering ,
- 在 全部 哪个 反思 , 尽管 他们 是 制成 没有 很多 沉思 ,
“所有这些想法，虽然并非经过深思熟虑，

[ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [waɪf] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈækjərət] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nu:] .
the farmer's wife was more accurate than she knew .
这 农民的 妻子 曾是 更多的 准确的 比 她 知道 .
农妇的判断比她自己意识到的还要准确。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [-]
On the other side of the table to the farmer [191]
在 这 其他 边 的 这 桌子 到 这 农民 [-]
在桌子的另一边，与农民相对[191]

[sæt] [tɪm] , [ˈmɔ:li] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] - [əˈbaʊt] - [ðə; ði] - [pleɪs] , [hu:] [ɑ:n] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz]
sat Tim , Molly , and the boy - about - the - place , who on that evening was
卫星 蒂姆 , 莫莉 , 和 这 男生 - 关于 - 这 - 地方 , WHO 在 那 晚上 曾是
[əˈlaʊd] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [ˈsʌpər] ,
allowed to stay to supper ,
允许 到 停留 到 晚餐 ,
蒂姆、莫莉和那个在店里闲逛的男孩坐在一起，那天晚上他被允许留下来吃晚饭。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [wɜːrk] .
because he had been kept so late at work .
因为 他 有 到过 保留 所以 晚的 在 工作 .
因为他工作到很晚。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [dʌl] , [laɪt] - ['herd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌəʊvə'weɪtɪd] [lʊk] ,
The boy was small , dull , light - haired , with an overweighted look ,
这 男生 曾是 小的 , 乏味的 , 光 - 头发 , 和 一个 超重 看 ,
男孩个子矮小, 相貌平平, 头发颜色浅, 看起来有点胖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːvɜːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
which was due perhaps to the poverty of his home ;
哪个 曾是 到期的 也许 到 这 贫困 的 他的 家 ;
这或许是因为他家境贫寒;

[ænd; ənd][hiː, hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [raʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['mɑːli] ,
and he did not even rouse himself to pay attention to little Molly ,
和 他 做过 不是 甚至 唤醒 他自己 到 支付 注意力 到 小的 莫莉 ,
他甚至懒得去理会小莫莉。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] .
although she would have been more than ready to accept such interest .
虽然 她 会 有 到过 更多的 比 准备好 到 接受 这样的 兴趣 .
尽管她非常乐意接受这样的关注。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['mɑːli] , [ɔːl'doʊ] [ʌnpɹə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [nɒvə'let] [tuː; tə][treɪn] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
For little Molly , although unprovided with novelettes to train her feelings ,
为了 小的 莫莉 , 虽然 未提供 和 中篇小说 到 火车 她 情怀 ,
对于小莫莉来说, 尽管她没有读过小说来培养自己的情感,

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ; [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
was always in love with someone at the Farm ; her affections had already
曾是 总是 在 爱 和 某人 在 这 农场 ; 她 情感 有 已经
[bɪn] [riːtʃt] [baɪ][næt] ,
been reached by Nat ,
到过 达到 经过 纳特 ,
她一直爱着农场里的某个人; 她的心早已属于纳特。

[tɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] - [bɔɪ] [br'saɪdʒ] ['mɪstər] ['gɪlən] [huː] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
Tim , and the farm - boy besides Mr Gillan who was ' a gentleman .
蒂姆 , 和 这 农场 - 男生 除了 先生 吉兰 WHO 曾是 - 一个 绅士 .
蒂姆, 还有吉兰先生旁边的那个农家男孩, 他是一位“绅士”。

- ['mɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [bɔːrd] [skuːl] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] ,
' Molly had been at Board School , but she remained quite ignorant ,
- 莫莉 有 到过 在 木板 学校 , 但 她 剩余 相当 无知 ,
“莫莉上过公立学校, 但她仍然很无知。”

[wɪ'dəʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
without even a knowledge of the laws of right and wrong ,
没有 甚至 一个 知识 的 这 法律 的 正确的 和 错误的 ,
甚至连是非对错的法律知识都不懂,

[ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [braɪbz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɪlfəriŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['stɒʊlən] [lʌmps] [ʌv; əv] [fʊgər] ,
always ready for bribes and little pilferings , such as stolen lumps of sugar ,
总是 准备好 为了 贿赂 和 小的 偷窃 , 这样的 作为 被盗 肿块 的 糖 ,
总是乐于接受贿赂和进行一些小偷小摸, 比如偷几块方糖。

[wen] ['mɪsɪz] ['rɑːbsənz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
when Mrs Robson's back was turned .
什么时候 太太 罗布森的 后退 曾是 转向 .
趁罗布森太太转身离开的时候。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðɪs][əˈkeɪʒn][brɪtwiːn][tɪm][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] - [bɔɪ] ,
She sat on this occasion between Tim and the farm - boy ,
她 卫星 在 这 场合 之间 蒂姆 和 这 农场 - 男生 ,
这次她坐在蒂姆和那个农家男孩中间。

[huː][wɜːr; wər][ˈniːðər][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪˈspəʊzd][tuː; tə][lʊk][æt; ət][hɜːr; hər] ,
who were neither of them disposed to look at her ,
WHO 是 两者都不 的 他们 处置 到 看 在 她 ,
他们俩都不愿意看她一眼。

[ɔːlˈðoʊ][ʃiː; ʃi][meɪd][ˈtɪmɪd][ˈɔfəːɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ˈmʌstərd] , [wɪtʃ][wɜːr; wər][nɑːt]
although she made timid offerings of salt and mustard , which were not
虽然 她 制成 胆小 供品 的 盐 和 芥末 , 哪个 是 不是
[rɪˈsiːvd][wɪð; wɪθ][mʌtʃ][əˈpærənt][ˈgrætɪtuːd] .
received with much apparent gratitude .
已收到 和 很多 明显 感激 .
虽然她怯生生地献上了盐和芥末，但似乎并没有得到多少感激之情。

[tɪm][wʌz; wəz][peɪl] , [ænd; ənd][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][əbˈzɔːrbd] ;
Tim was pale , and inclined to be silent and absorbed ;
蒂姆 曾是 苍白 , 和 倾斜 到 是 沉默的 和 吸收 ;
蒂姆脸色苍白，沉默寡言，心事重重；

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðæt][ðə; ði][ˈfɑːrmɜːz][ˈdɔːtər][siːmd][dɪˈspəʊzd][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][tuː] .
he was glad that the farmer's daughter seemed disposed to be silent too .
他 曾是 高兴的 那 这 农民的 女儿 似乎 处置 到 是 沉默的 也 .
他很高兴农家女似乎也愿意保持沉默。

[pʊr][tɪm] !
Poor Tim !
贫穷的 蒂姆 !
可怜的蒂姆！

[ðə; ði][fɑːk][ʌv; əv][ʌnɪkspektɪd][ˈtaɪdɪŋz][ðæt][ˈmɔːrniŋ][hæd; həd][əˈkɜːrd][dʒʌst][brɪˈfɔːr][hiː; hi][set][aʊt]
The shock of unexpected tidings that morning had occurred just before he set out
这 震惊 的 意外 消息 那 早晨 有 发生 只是 前 他 放 出去
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] ,
for the Farm ,
为了 这 农场 ,
那天早上，就在他动身去农场之前，传来了一个意想不到的噩耗，令他震惊不已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdaʊtləs][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ðæt][hiː; hi][keɪm][bæk][tuː; tə][ɪts][ˈfeltər][wɪˈðəʊt][ˈbiːɪŋ]
and was doubtless the reason that he came back to its shelter without being
和 曾是 毫无疑问 这 原因 那 他 来了 后退 到 它是 庇护所 没有 存在
[ˈvɪzəbli][ɪmˈpruːvd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪ] .
visibly improved by his holiday .
明显地 改进 经过 他的 假期 .
毫无疑问，这就是他假期结束后回到庇护所，但病情却没有明显好转的原因。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][-]
He could not [192]
他 可以 不是 [-]
他不能[192]

[get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːsləs] ,
get rid of a ceaseless ,
得到 摆脱 的 一个 不停歇 ,
摆脱无休止的，

[ˈfuːliʃ][rɪˈɡret][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][brɪn][ðə; ði][mæn][tuː; tə][faɪnd][ˈæni][ðə; ði][naɪt][brɪˈfɔːr] ;
foolish regret that he had not been the man to find Annie the night before ;
愚蠢 后悔 那 他 有 不是 到过 这 男人 到 寻找 安妮 这 夜晚 前 ;
他懊悔不已，后悔前一天晚上没能找到安妮；

- [fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər] ['ni:dnt] [hɑː] - [bɪn] [noʊ] [ˈgɑːsɪp] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] , [sɪn]
- ' for then there needn't ha ' been no gossip over her , sin
- 为了 然后 那里 不必 哈 - 到过 不 闲话 超过 她 , 罪

“那样的话, 就不会有关于她的流言蜚语了, 罪恶。”

- [aɪ'd] [ˈnevər] - [ə; eɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈeni] [soʊl] .
- ' I'd never ' a breathed a word to any soul .
- ID 绝不 - 一个 呼吸 一个 单词 到 任何 灵魂 .

我从未向任何人透露过一个字。

- [əˈlæs] !
- ' Alas !
- 唉 !

“唉!”

[ðə; ði] [ˈgɑːsɪp] [wɒz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ˈstɑːrtɪd] [naʊ] ,
the gossip was only too well started now ,
这 闲话 曾是 仅有的 也 出色地 开始 现在 ,

流言蜚语现在已经开始流传了, 而且越传越广。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈfaɪər]
although he shrank from the thought of it as from the touch of fire
虽然 他 缩小 从 这 想法 的 它 作为 从 这 触碰 的 火
; [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈɔːlweɪz] ,
; murmuring always ,
; 淙淙 总是 ,

虽然他一想到这件事就如同畏惧火焰一般, 嘴里总是喃喃自语,

- [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɑː] - [faʊnd] [hɜːr; hər] ;
- ' If I could ha ' found her ;
- 如果 我 可以 哈 - 成立 她 ;

“如果我能找到她就好了”

[ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [kʊd; kəd] [hɑː] - [faʊnd] [hɜːr; hər] — [ðeɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈbaɪwɜːrd] [naʊ] [ɪn] [ɔːl] [tiː] -
if I only could ha ' found her — they'll make her a byword now in all t ' place .
如果 我 仅有的 可以 哈 - 成立 她 — 他们会 制作 她 一个 代词 现在 在 全部 t -
[pleɪs] .
place .
地方 .

如果我当初能找到她就好了——现在她肯定会成为全地的笑柄。

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɪnwərd] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə] [hɪr] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] [ðæt] [tɪm]
- ' With these inward voices to hear , it is not to be wondered at that Tim
- 和 这些 向内 声音 到 听到 , 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 蒂姆
[sæt] [ˈsaɪlənt] ,
sat silent ,
卫星 沉默的 ,

“耳边充斥着这些内心的声音, 难怪蒂姆会保持沉默。”

[ænd; ænd] [ert] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;
and ate as little as he could ;
和 吃 作为 小的 作为 他 可以 ;

他尽量少吃;

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [θɪn] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ,
and that he appeared to be even more thin than usual ,
和 那 他 出现 到 是 甚至 更多的 薄的 比 通常 ,

而且他看起来比平时更瘦了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiːz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [hiːld] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [skaːr] .
although his wound had healed without leaving a second scar .
虽然 他的 伤口 有 已治愈 没有 离开 一个 第二 瘢痕 .

虽然他的伤口已经愈合, 没有留下第二道疤痕。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][əb'zɔ:rbd] , [ðoʊ] ['ælis] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst]
Of all the company he was the most absorbed , though Alice was almost
的 全部 这 公司 他 曾是 这 最多 吸收 , 尽管 爱丽丝 曾是 几乎
[æz; əz] [daʊn] - [kæst][æz; əz] [hɪm'self] .
as down - cast as himself .
作为 向下 - 投掷 作为 他自己 :

在场的所有人中，他最为专注，尽管爱丽丝几乎和他一样情绪低落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈʌðər] ['prez(ə)nt] [hu:] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
There was one other present who must not be omitted ,
那里 曾是 一 其他 展示 WHO 必须 不是 是 省略 ,
还有一位在场者不容忽视，

[ðə; ði] [blæk] [dɔ:g] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ; [ænd; ənd] [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ]
the black dog who had been brought up on the Farm ; and who , as a
这 黑色的 狗 WHO 有 到过 带来 向上 在 这 农场 ; 和 WHO , 作为 一个
[ˈrekəɡnaɪzd] ['feɪvərɪt] ,
recognised favourite ,
已确认 最喜欢的 ,

那只在农场长大的黑狗；而且，作为公认的宠儿，

[ˈwɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
wandered round the table ,
漫步 圆形的 这 桌子 ,
在桌子周围踱来踱去，

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ][koʊld][noʊz][ˈɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [wɒd] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ɡɪft] .
thrusting a cold nose into the hand of anyone who would receive the gift .
推进 一个 寒冷的 鼻子 进入 这 手 的 任何人 WHO 会 收到 这 礼物 .
把冰冷的鼻子塞进任何愿意接受这份礼物的人的手里。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekt] ['kʌlərz] , [blæk] [ænd; ənd] [tæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rlɪ] [koʊt] ,
Peter was of the correct colours , black and tan , with a curly coat ,
彼得 曾是 的 这 正确的 颜色 , 黑色的 和 棕褐色 , 和 一个 卷曲 外套 ,
彼得的毛色是正确的，黑色和棕褐色相间，而且毛发卷曲。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['bʊʃɪ] [teɪl] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ,kju:lɪ'ærəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑ:rmər]
and also a bushy tail ; but he had a peculiarity which the farmer
和 还 一个 茂密的 尾巴 ; 但 他 有 一个 特点 哪个 这 农民
[kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'ɡɪv] — [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
could not forgive — his ears ,
可以 不是 原谅 — 他的 耳朵 ,

还有一条蓬松的尾巴；但他有一个农夫无法原谅的怪癖——他的耳朵，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dru:pɪŋ] , [stʊd] [streɪt] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l] ,
instead of drooping , stood straight up on his head , and were capable ,
反而 的 下垂 , 站立 直的 向上 在 他的 头 , 和 是 有能力的 ,
他没有耷拉着脑袋，而是直立着，而且能够.....

[ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [bæk] ['æftər][ðə; ði] ['mænər]
in moments of excitement and agitation , of being laid back after the manner
在 时刻 的 激动 和 搅动 , 的 存在 铺设 后退 后 这 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
of a horse .
的 一个 马 :

在兴奋和激动的时候，像马一样放松地躺着。

[hiː; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['æɪlɪs] [hiː; hi] [ə'tætʃt]
He wandered about , and distributed his favours , but to Alice he attached
他 漫步 关于 , 和 分布式 他的 恩惠 , 但 到 爱丽丝 他 随附的
[hɪm'self] [mɔːr] [pə'tɪkjələrlɪ] ,
himself more particularly ,
他自己 更多的 特别 ,

他四处游荡，也慷慨地施舍恩惠，但他对爱丽丝格外亲近。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [bɪ'stəʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈæbsənt][ˈnoʊtɪs] [-]
although she only bestowed on him such absent notice [193]
虽然 她 仅有的 授予 在 他 这样的 缺席的 注意 [-]

尽管她只给予了他这样的缺席通知[193]

[æz; əz][wiː; wi] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [huː] [wʊd] [feɪn] [dɪ'stɜːrb][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] .
as we give to the child who would fain disturb our thoughts .
作为 我们 给 到 这 孩子 WHO 会 欣然 打扰 我们的 想法 .

就像我们对待那个企图打扰我们思绪的孩子一样。

[fɔːr; fər] ['æɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [bɔːst][ɪn] [θɔːt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
For Alice was visibly lost in thought that evening ,
为了 爱丽丝 曾是 明显地 丢失的 在 想法 那 晚上 ,

那天晚上，爱丽丝明显陷入了沉思。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'rpraɪz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
in spite of the surprise and vexation of her mother .
在 尽管如此 的 这 惊喜 和 烦恼 的 她 母亲 .

尽管她的母亲感到惊讶和恼怒。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'rpraɪzd] [ɔːr] [vekst] — [tɪm] [felt] [mɔːr] [ɪn]
There was one at the table who was not surprised or vexed — Tim felt more in
那里 曾是 一 在 这 桌子 WHO 曾是 不是 惊讶 或者 烦恼 — 蒂姆 毛毡 更多的 在
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrməz] ['dɔːtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪ'fɔːr] .
sympathy with the farmer's daughter than he had ever been before .
同情 和 这 农民的 女儿 比 他 有 曾经 到过 前 .

餐桌上有一个人既不感到惊讶也不生气——蒂姆比以往任何时候都更同情这位农家女。

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr] ,
Perhaps it may have been true that he had never observed her before ,
也许 它 可能 有 到过 真的 那 他 有 绝不 观察到 她 前 ,

或许他之前确实从未观察过她。

[fɔːr; fər] ['æɪlɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [huːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ;
for Alice was a maiden whom it was possible not to observe ;
为了 爱丽丝 曾是 一个 少女 谁 它 曾是 可能的 不是 到 观察 ;

因为爱丽丝是个少女，让人无法忽视她的存在；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðʊʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz]
and even those who had been long acquainted with her were not always
和 甚至 那些 WHO 有 到过 长的 熟人 和 她 是 不是 总是
[ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] [feɪs] — [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [kən'sɪstɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪlz]
able to describe her face — her charm consisting chiefly in the minuter details
有能力的 到 描述 她 脸 — 她 魅力 由 主要 在 这 更细 细节
,
:
,

即使是那些与她相识已久的人，也并非总能描述出她的容貌——她的魅力主要体现在一些细微之处。

[ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ɔːr][ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
the quiet tones of her voice , or the order of her dress .
这 安静的 音调 的 她 嗓音 , 或者 这 命令 的 她 裙子 .

她轻柔的嗓音，或是她整齐的着装。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈdaʊnkæst] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [mɔːr] [ɪkˈspresɪv] ,
To - night she looked downcast , but that made her face more expressive ,
到 - 夜晚 她 看起来 沮丧 , 但 那 制成 她 脸 更多的 富有表现力的 ,
今晚她看起来有些沮丧, 但这反而让她的表情更加丰富。

[ænd; ənd] [tɪm] [əbˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] .
and Tim observed it with a new interest .
和 蒂姆 观察到 它 和 一个 新的 兴趣 .
蒂姆对此产生了新的兴趣。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [traɪˈʌmfənt] ,
At any rate , they were not all triumphant ,
在 任何 速度 , 他们 是 不是 全部 凯 ,
总之, 他们并非都取得了胜利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɡriːvd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [laɪk] [hɪmˈself] .
there was one who was grieved and anxious like himself .
那里 曾是 一 WHO 曾是 伤心 和 焦虑的 喜欢 他自己 .
有一个人和他一样, 感到悲伤和焦虑。

- [waɪ] , [jɜːr] [nɑːt] [ˈiːtɪn] - [mʌt] , [tɪm] , - [sed] [ˈmɪstər][ˈrɑːbsən] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ;
' Why , ye're not eatin ' much , Tim , ' said Mr Robson across the table ;
- 为什么 , 是的 不是 吃 - 很多 , 蒂姆 , - 说 先生 罗布森 穿过 这 桌子 ;
“哎呀, 蒂姆, 你吃得真少啊,”罗布森先生隔着桌子说道;

- [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːz] , [ɪts] [rer] [ænd; ənd] [ɡʊd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .
' have some of the cheese , it's rare and good , I can tell ye .
- 有 一些 的 这 奶酪 , 它是 稀有的 和 好的 , 我 能 告诉 是的 .
尝尝这奶酪, 它很稀有, 而且味道很好, 我跟你说了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

珍妮：乡村田园诗(Jenny A Village Idyl)

第9/13页

[ji:v] [nɑ:t] [brɔ:t] [mʌt] [ˈæpɪtaɪt] [bæk] [dʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ;
Ye've not brought much appetite back wi ' ye to the Farm ;
你们已经 不是 带来 很多 食欲 后退 wi - 是的 到 这 农场 ;

你们回到农场时似乎没什么胃口；

[hæv; həv][ji:; ji] [left] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dʌblju: 'aɪ] - [ti:] - [læsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
have ye left it all wi ' t ' lasses of the town ?
有 是的 左边 它 全部 wi - t - 姑娘们 的 这 镇 ?

你把一切都留给了镇上的姑娘们吗？

- ['mɪstər][ˈrɑ:bsən] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][maɪld][dʒest][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [tu:; tə]
' Mr Robson considered a mild jest of this sort to be a concession to
- 先生 罗布森 经过考虑的 一个 温和的 笑话 的 这 种类 到 是 一个 让步 到
[ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
the weakness of the young ,
这 弱点 的 这 年轻的 ,

罗布森先生认为这种温和的玩笑是对年轻人弱点的一种妥协。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [aɪd(ə)] [tɔ:k] .
and therefore not to be included under the head of ' idle talk .
和 所以 不是 到 是 包括 在下面 这 头 的 - 闲置的 讲话 .

因此不应将其归类为“闲聊”。

- [hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [mɔ:r] [ˈsɪriəsli] ;
' His wife , however , took up the subject more seriously ;
- 他的 妻子 , 然而 , 采取 向上 这 主题 更多的 严重地 ;

然而，他的妻子却对此事更加认真；

[fi:; ji][hæd; həd][pər'hæps][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [pər'sʊ] [aɪ 'ti:] .
she had perhaps her own reasons for pursuing it .
她 有 也许 她 自己的 原因 为了 追求 它 .

她或许有自己的理由去追求这件事。

- [aɪ][ʊd; fəd] [bi:; bi] [raɪt] [daʊn] [glæd] , [tɪm] , [tu:; tə] [hɪr] [ji:d] [ə; eɪ] [læs] , - [fi:; ji] [sed] ;
' I should be right down glad , Tim , to hear ye'd a lass , ' she said ;
- 我 应该 是 正确的 向下 高兴的 , 蒂姆 , 到 听到 你们 一个 小姐 , - 她 说 ;

“蒂姆，我真高兴听到你是个姑娘，”她说；

- [aɪ 'ti:] - [ʌd] [help] [tu:; tə][ˈset(ə)] [ji:; ji] [-]
' it ' ud help to settle ye [194]
- 它 - ud 帮助 到 定居 是的 [-]

这有助于解决[194]

[æn; ən] - [ki:p] [ji:; ji] [streɪt] [ɪn][laɪf] .
an ' keep ye straight in life .
一个 - 保持 是的 直的 在 生活 .

并让你在生活中保持正直。

[fɔ:r; fər] [waɪ] [dəʊnt][ji:; ji] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈswi:thɑ:rt] ?
For why don't ye think a bit about a sweetheart ?
为了 为什么 不 是的 思考 一个 少量 关于 一个 亲爱的 ?

为什么不考虑一下找个女朋友呢？

[ðeəz; ðəz] [ˈprɪti] [læsɪz] [(h)weər'eə][ji:; ji] [tʃu:z] [tu:; tə][goʊ] . -
there's pretty lasses where'er ye choose to go . ' -
有 漂亮的 姑娘们 哪里 是的 选择 到 去 . -

无论你去哪里，都能看到漂亮的姑娘。

- [ɑ:] , [ðeəz; ðəz][wʌŋ] ['prɪtɪ] [læs] [hɪr] , - [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər]['rɑ:bsən] , ['sɑ:ləmlɪ] ,
' **Ah , there's one pretty lass here , ' observed Mr Robson , solemnly ,**
- 啊 , 有 一 漂亮 的 小姐 这里 , - 观察到 先生 罗布森 , 庄严地 ,
“啊，这里有个漂亮姑娘，”罗布森先生严肃地说道。

- [æz; əz][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] [kwɪk] [ɪn] [kaʊntɪŋ] ['swɪ:tʰɑ:ts] [naʊ] — [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ]
' **as won't be so quick in counting sweethearts now — it's a poor thing when a**
- 作为 惯于 是 所以 快 的 在 计数 甜心们 现在 — 它是 一个 贫穷 的 事物 什么时候 一个
[jʌŋ] - [oʊ'mɑ:n] [meɪks] [hɜ:r'sɛl] - ['ɪntu:][ə; eɪ] [tɔ:k] ,
young ' oman makes hersel ' into a talk ,
年轻的 - 阿曼 制作 她自己 - 进入 一个 讲话 ,
“现在可别那么快就去数情人了——一个年轻的女人把自己变成一个谈话对象，这可不是什么好事。”

[soʊ][æz; əz][ɔ:l][ti:] - [lædz] [meɪ] [hæv; həv]['aɪd(ə)l][wɜ:rdz][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
so as all t ' lads may have idle words on her .
所以 作为 全部 t - 小伙子们 可能 有 闲置 的 字 在 她 .
这样一来，所有的小伙子们都可以对她闲言碎语了。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['stedɪ] [wʌŋ] [naʊ] - [oʊŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] — [æn; ən] - [jet] [ʃi:z]
There won't be a steady one now as'll own her for a wife — an ' yet she's
那里 惯于 是 一个 稳定的 — 现在 - 自己的 她 为了 一个 妻子 — 一个 - 然而 她是
[wel] - ['lʊkɪn] - ['ɛnoʊ] - — [ə; eɪ] [pʊr] [teɪl] [ðæt] ! -
well - lookin ' eno ' — a poor tale that ! '
出色地 - 在看 - eno - — 一个 贫穷 的 故事 那 ! -
现在不会有人愿意娶她为妻了——尽管她长得也挺漂亮——真是可惜！

- [aɪ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][nɑ:t][soʊ] ['veri] ['prɪtɪ] — - ['mɪsɪz]['rɑ:bsən][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɜ:r'self]
' **I never did think her not so very pretty — ' Mrs Robson could not restrain herself**
- 我 绝不 做过 思考 她 不是 所以 非常 漂亮的 — - 太太 罗布森 可以 不是 抑制 她自己
[eni] [ɒ:ŋgər] — - [nɑ:t][noʊ] ['prɪti:ɜ] [nɔ:r] ['meni] [æz; əz] ['dʌznt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] - [ɛmselvz]
any longer — ' not no prettier nor many as doesn't think such a deal of ' emselves
任何 更长 — - 不是 不 更漂亮 也不 许多 作为 不 思考 这样的 一个 交易 的 - 他们自己
.
.
.

“我从来没觉得她不够漂亮——”罗布森太太再也忍不住了——“没有哪个女孩比她更漂亮，也没有哪个女孩像她那样自恋。”
[bʌt; bət]['haʊsoʊ] [ðæt] [bi:; bi] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfər] [naʊ] , [noʊ] ['ɑ:nɪst] - ['mæri] [hɜ:r; hər] ,
But howso that be , it makes no differ now , no honest lad'll marry her ,
但 为何如此 那 是 , 它 制作 不 不同 现在 , 不 诚实 的 - 结婚 她 ,
但不管怎样，现在都一样了，没有哪个正经小伙子会娶她。

[æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [sez] .
as my husband says .
作为 我的 丈夫 说道 .

正如我丈夫所说。

- [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [mɔ:r] ,
' **She would have added more ,**
- 她 会 有 额外 更多的 ,
她本可以补充更多，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:]
but she found herself restrained by the sight of the excitement that was too
但 她 成立 她自己 克制 经过 这 视线 的 这 激动 那 曾是 也
['vɪzəb(ə)l][ɪn] [tɪm] ,
visible in Tim ,
可见 的 在 蒂姆 ,
但她看到蒂姆脸上过于明显的兴奋表情，不禁感到有些拘束。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [lʊk] [æz; əz]
and which gave to his face such a flushed and bright - eyed look as
和 哪个 给予 到 他的 脸 这样的 一个 酡 和 明亮的 - 眼睛 看 作为
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] .
had never been known to appear on it before .
有 绝不 到过 已知 到 出现 在 它 前 .
这使他的脸颊泛起红晕，双眼炯炯有神，这是他以前从未有过的表情。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [hiː; hi][gɔːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]
He tried to eat , and then he tried to drink ; he got up from his chair
他 尝试 到 吃 , 和 然后 他 尝试 到 喝 ; 他 得到 向上 从 他的 椅子
,
,
,
他试着吃东西，然后又试着喝水；他从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [brɪfɔːr] [ðə; ði]
and then sat down again , and then rose once more , and stood before the
和 然后 卫星 向下 再次 , 和 然后 玫瑰 一次 更多的 , 和 站立 前 这
[mɔːl] .
mall .
购物中心 .
然后他又坐了下来，然后再次站起身，站在商场前。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] ;
It was evident that he was struggling with conflicting feelings ;
它 曾是 明显 那 他 曾是 挣扎 和 冲突 情怀 ;
很明显，他内心充满了矛盾的情感；
[bʌt; bət] [wʌn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .
but one rose above the rest — and then he spoke .
但 — 玫瑰 多于 这 休息 — 和 然后 他 辐 .
但其中一人脱颖而出——然后他开口说话了。

- [ɪf] [ɪts] ['æni] ['sɔːltər][æz; əz][jiː; ji][biː; bi] ['spiːkɪŋ] - [ɑːn] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **If it's Annie Salter as ye be speakin ' on , ' he said ,**
- 如果它是 安妮 萨尔特 作为 是的 是 说话 - 在 , - 他 说 ,
“如果你说的是安妮·萨尔特的话，”他说，
- [jiː; ji][biː; bi][nɑːt][soʊ] [kwɑɪt] [soʊ] [raɪt] , ['mɪsɪz] ['rɑːbsən] , [æz; əz][jiː; ji] [θɪŋk] .
' **ye be not so quite so right , Mrs Robson , as ye think .**
- 是的 是 不是 所以 相当 所以 正确的 , 太太 罗布森 , 作为 是的 思考 .
罗布森太太，你的想法可能并不像你想象的那么正确。

[aɪ'd] ['mæri] [hɜːr; həɪr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [ʃiːd] [ɡɪv] [em 'iː][tiː] - [tʃæns] ,
I'd marry her to - morrow if she'd give me t ' chance ,
ID 结婚 她 到 - 明天 如果 棚 给 我 t - 机会 ,
如果她给我机会，我明天就娶她。
[æn; ən] - [jet] [aɪ] ['rekən] [maɪ'sel] - [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
an ' yet I reckon mysel ' an honest man .
一个 - 然而 我 估计 我 - 一个 诚实的 男人 .
但我认为自己是个诚实的人。

[aɪ][wəʊnt] [brɪ'liːv] [nʌn] [ʌv; əv] [-]
I won't believe none of [195]
我 惯于 相信 没有任何 的 [-]
我不会相信[195]
[ɔːl] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪlɪz][æn; ən] - [wɜːrdz] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] - [ɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪr] [oʊn] [lɪps] .
all these tales an ' words — not until I hear ' em from her own lips .
全部 这些 故事 一个 - 字 — 不是 直到 我 听到 - 呃 从 她 自己的 嘴唇 .
所有这些故事和话语——直到我亲耳听到她亲口讲述。

[gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] !
God ble**ss** he**r** !
上帝 保佑 她 ！

上帝保佑她！

[ti:] - [p'ri:tɪst] [læs] [ɪn][ɔ:l][ti:] - [vɪlɪdʒ] , [æn; ən] - [ti:] - [best] ;
t ' pre**ttiest** la**ss** in all t ' vi**llage** , an ' t ' be**st** ;
t - 最漂亮的 小姐 在 全部 t - 村庄 , 一个 - t - 最好的 ;

全村最漂亮的姑娘，也是最好的姑娘；

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði] [læd] [tu:; tə][bi:; bi]['kraɪɪn] - [feɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] !
I won't be the la**d** to be cr**yi**n ' sh**ame** on he**r** !
我 惯于 是 这 小伙子 到 是 哭泣 - 耻辱 在 她 ！

我绝不会是那种哭着喊着“真丢人”的小伙子！

- [ðer; ðər] ['fɑ:lʊəd] — ['saɪləns] .
' There fo**llowed** — si**lence** .
- 那里 随后 — 沉默 .

随后，一片寂静。

[ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə]['vaɪbreɪt] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['pɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɜ:r; wər] ['lɪŋgəɪŋ]
The ai**r** se**emed** to vi**b**rate , as if so**me** pa**rticles** of ex**ci**tement were li**ng**ering
这 空气 似乎 到 颤动 , 作为 如果 一些 颗粒 的 激动 是 挥之不去的

[ɪn][aɪ 'ti:] [stɪl] .
in it st**ill** .
在 它 仍然 .

空气似乎在震动，仿佛还有一些兴奋的微粒仍然残留其中。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] [mi:lɪz] ,
The plea**sant** ki**ch**en , wh**ic**h ha**d** su**ch** cheerful mea**ls** ,
这 令人愉快的 厨房 , 哪个 有 这样的 快乐 餐 ,

那间令人愉悦的厨房，提供的饭菜也让人心情愉悦。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .
ha**d** no**t** be**en** wi**tn**ess to su**ch** a sc**e**ne as th**i**s be**fo**re .
有 不是 到过 证人 到 这样的 一个 场景 作为 这 前 .

我以前从未见过这样的场景。

- [wel] , [tɪm] , - [sed] ['mɪsɪz] ['rɑ:bsən] , - [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [nɔ:t] [tu:; tə] [jər] [teɪst] — [laɪk] [gʊʊz][tu:; tə]
' W**e**ll , T**i**m , ' sa**id** Mrs Ro**b**son , ' I won't sa**y** no**u**ght to ye**r** ta**s**te — li**k**e go**e**s to
- 出色地 , 蒂姆 , - 说 太太 罗布森 , - 我 惯于 说 零 到 你的 品尝 — 喜欢 去 到
[laɪk] ,
li**k**e ,
喜欢 ,

“好吧，蒂姆，”罗布森太太说，“我不会对你的口味说什么——物以类聚，人以群分。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] — [ji:; ji][kæn; kən] [tʃu:z] [best] [fɔ:r; fər] [jɜ:rsəl] - .
as the**y** te**ll** me — ye ca**n** choo**s**e be**s**t fo**r** ye**rs**el ' .
作为 他们 告诉 我 — 是的 能 选择 最好的 为了 耶塞尔 - .

正如他们告诉我的那样——你可以选择最适合自己的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ji:; ji] [si:m] [tu:; tə][hɑ:] - [dʌŋ] [dʌblju: 'aɪ] - ['sʌpər] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [best] [rɪ'taɪər] .
But , as ye se**e**m to ha ' do**n**e wi ' su**pp**er , I th**i**nk we'd be**s**t re**t**ire .
但 , 作为 是的 似乎 到 哈 - 完毕 wi - 晚餐 , 我 思考 我们会 最好的 退休 .

但是，既然你们似乎已经吃完晚饭了，我想我们最好还是休息吧。

- [ji:; ji][gɑ:t] [ʌp] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][fɑ:rm] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
' She go**t** u**p** accor**d**ingly , and at o**n**ce di**s**missed the fa**r**m - bo**y** , and with
- 她 得到 向上 因此 , 和 在 一次 解雇 这 农场 - 男生 , 和 和

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz] ,
a fe**w** sh**a**rp wo**r**ds ,
一个 很少 锋利的 字 ,

她随即起身，立刻打发走了那个农家男孩，并严厉地训斥了几句。

[sent] [ɔ:f] ['mɑ:li] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔ:fəriŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,
sent off Molly to her work ; and then , offering her husband his crutches ,
发送 离开 莫莉 到 她 工作 ; 和 然后 , 提供 她 丈夫 他的 拐杖 ,
送莫莉去上班; 然后, 把拐杖递给丈夫。

[ðoo] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] , [ʃi:; ʃi] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
though this was the business of her daughter , she assisted him in his
尽管 这 曾是 这 商业 的 她 女儿 , 她 协助 他 在 他的
[ˈprɑ:ɡres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
progress from the room .
进步 从 这 房间 .

虽然这是她女儿的事, 但她还是在房间里协助他完成了这件事。
[hɜ:r; həɹ] ['stertlinəs] [ə'pɪrd] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] ['wɔ:rəntɪd] ,
Her stateliness appeared greater than the occasion warranted ,
她 庄严 出现 更大的 比 这 场合 有保证 ,
她的仪态似乎有些过分了。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['lɑ:dʒər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] .
but her lodger was not in the mood to reflect upon it .
但 她 房客 曾是 不是 在 这 情绪 到 反映 之上 它 .
但她的房客当时并没有心情去想这件事。

[tɪm] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['æli:s] , [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] ['nɪtɪŋ] ,
Tim was left in the room with Alice , who had taken out her knitting ,
蒂姆 曾是 左边 在 这 房间 和 爱丽丝 , who 有 已采取 出去 她 针织 ,
蒂姆独自一人留在房间里, 爱丽丝拿出了她的毛线。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] [tʃer] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ]
and had seated herself in her father's chair upon the hearth , without looking
和 有 坐着 她自己 在 她 父亲的 椅子 之上 这 炉 , 没有 寻找
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,
她径直坐在父亲放在壁炉旁的椅子上, 头也不回地看着他。

[ɔ:r] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ɑ:bviəsli] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt]
or attempting to say a word , but still obviously with no inclination to depart
或者 尝试 到 说 一个 单词 , 但 仍然 明显地 和 不 倾角 到 离开
.
:
.
或者试图说句话, 但显然仍然没有离开的意愿。

[θru:] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; həɹ] ['sɪmpəθi] ,
Through the silence in the room he felt her sympathy ,
通过 这 沉默 在 这 房间 他 毛毡 她 同情 ,
房间里一片寂静, 但他感受到了她的同情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜ:r; həɹ] .
and he drew his chair up to the hearth , and sat by her .
和 他 画 他的 椅子 向上 到 这 炉 , 和 卫星 经过 她 .
他把椅子拉到壁炉旁, 坐在她旁边。

[ðə; ði] ['sʌməɹ] [naɪt] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [keɪm]
The summer night stillness was on all the house — a low sound of singing came
这 夏天 夜晚 寂静 曾是 在 全部 这 房子 — 一个 低的 声音 的 歌唱 来了
[frʌm; frəm] [mɪs] ['ɡɪlənz] [ru:m] .
from Miss Gillan's room .
从 错过 吉兰的 房间 .
夏夜寂静无声, 整栋房子里一片静谧——吉兰小姐的房间里传来低沉的歌声。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [reɪzd] [ðer; ðər] [-]
The two young companions raised their [196]
这 二 年轻的 同伴 提高 他们的 [-]

两位年轻的伙伴抚养了他们的[196]

[ˈhedz] [tu:: tə] [hɪr] ; [ðen] [ðei] [tɜ:rnd] [tu:: tə] [i:t] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [glɑ:nsɪz] [met] .
heads to hear ; then they turned to each other , and their glances met .
头部 到 听到 ; 然后 他们 转向 到 每个 其他 , 和 他们的 眼神 遇见 .
他们侧目倾听; 然后他们转过头, 目光相遇了。

- [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][næt] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] , - [kraɪd] [ˈæɪs] , [ˈsʌd(ə)nli] ;
' Oh , I'm so glad Nat does not come here , ' cried Alice , suddenly ;
- 哦 , 我是 所以 高兴的 纳特 做 不是 来 这里 , - 哭 爱丽丝 , 突然 ;
“哦, 我真高兴纳特不来这里,”爱丽丝突然喊道;

- [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] — [aɪ] [heɪt] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [tu:: tə][bi:: bi] [hɪr] .
' I can't bear these people — I hate for ' em to be here .
- 我 不能 熊 这些 人们 — 我 恨 为了 - 呢 到 是 这里 .
“我受不了这些人——我恨他们待在这里。”

- [hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [əˈstɑ:nɪʃt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
' Her sudden passion might have astonished her companion ,
- 她 突然 热情 可能 有 惊讶 她 伴侣 ,
她突如其来的热情或许令她的同伴感到惊讶。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
if his own thoughts had not entirely occupied him at the time ;
如果 他的 自己的 想法 有 不是 完全 占领 他 在 这 时间 ;
如果当时他没有完全沉浸在自己的思绪中;

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz][hæd; həd][nɑ:t] [tʃaɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and if her words had not chimed suddenly and strangely with the
和 如果 她 字 有 不是 齐声说道 突然 和 奇怪的 和 这
[veɪg] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈweɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
vague suspicion that was weighing on his heart .
模糊的 怀疑 那 曾是 称重 在 他的 心 .
如果她的话语没有突然而奇怪地与他心中那份模糊的疑虑产生共鸣的话。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈstɑ:rtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
He looked at her with an almost startled expression ,
他 看起来 在 她 和 一个 几乎 惊慌 表达 ,
他几乎带着惊愕的神情看着她,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [du:] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:t] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:: tə][hɜ:r; rz] .
but his surprise was due to his own thought , and not to hers .
但 他的 惊喜 曾是 到期的 到 他的 自己的 想法 , 和 不是 到 她的 .
但他的惊讶源于他自己的想法, 而不是她的想法。

- [ˈæɪs] , [tel] [ˌem 'i:][aɪ 'ti:][ɔ:l] , - [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhɔ:rsli] .
' Alice , tell me it all , ' he whispered , almost hoarsely .
- 爱丽丝 , 告诉 我 它 全部 , - 他 低声说道 , 几乎 沙哑地 .
“爱丽丝, 把一切都告诉我,”他低声说道, 声音几乎嘶哑。

- [aɪm][hɜ:r; hər] [frend]
' I'm her friend
- 我是 她 朋友

我是她的朋友.....

[ji:; ji][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'i:]
ye can trust me
是的 能 相信 我

你们可以相信我.....

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
I will not tell on her .
我 将要 不是 告诉 在 她 :

我不会告发她。

- [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [baɪ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ʌndər'stəd] [hɪm; ɪm] ,
' **And then , as he saw by her face that she had not understood him** ,
- 和 然后 , 作为 他 锯 经过 她 脸 那 她 有 不是 理解 他 ,
“然后, 当他从她的表情中看出她没有理解他时,

[hi;; hi][kəd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
he could contain himself no longer , and poured out all the rest .
他 可以 包含 他自己 不 更长 , 和 倾倒 出去 全部 这 休息 .

他再也无法控制自己, 把剩下的所有情绪都倾泻而出。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi;; hi][wʌz; wəz] [oʊvər'welmd] , [dɪ'stræktɪd] , [hi;; hi] [nu:] [nɑ:t] [wɪtʃ] [wei]
For at that moment he was overwhelmed , distracted , he knew not which way
为了 在 那 片刻 他 曾是 不堪重负 , 愣 , 他 知道 不是 哪个 方式
[tu;; tə][tɜ:rn] ,
to turn ,
到 转动 ,

因为那一刻他不知所措, 心神不宁, 不知道该何去何从。

[ɔ:r] [wʌt] [tu;; tə][du:] .
or what to do .
或者 什么 到 做 .

或者该怎么办。

- [aɪv] [toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [aɪv] [sed] [tu;; tə][ji;; ji] , [aɪ][dɪd] ; - [hi;; hi] [sed] ,
' **I've told her all I've said to ye , I did ; ' he said** ,
- 我已经 讲述 她 全部我已经 说 到 是的 , 我 做过 ; - 他 说 ,
“我把对你们说的都告诉她了, 真的,”他说。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd][toʊld][wʌns][tu;; tə] ['dʒeni:z] ['dɔ:tər] ;
when he had repeated what he had told once to Jenny's daughter ;
什么时候 他 有 重复 什么 他 有 讲述 一次 到 珍妮的 女儿 ;

当他把曾经告诉过珍妮女儿的话又重复了一遍时;

- [æn; ən] - [ʃi;; ʃi] [wəd] [hæv; həv][aɪ 'ti:][æz; əz] [ʃi:d] [hæd; həd] [nɔ:t] [tu;; tə][du:][dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ,
' **an ' she would have it as she'd had nought to do wi ' him** ,
- 一个 - 她 会 有 它 作为 棚 有 零 到 做 wi - 他 ,
“她会, 她跟他一点关系都没有。

[ðoʊ] [ʃi;; ʃi] ['dɪdnt] [dɪ'nai][æz; əz][hi;; hi] [maɪt] [hɑ:] - [θɔ:t] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
though she didn't deny as he might ha ' thought on her
尽管 她 没有 否定 作为 他 可能 哈 - 想法 在 她

虽然她没有否认, 就像他可能对她那样.....

[aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [aɪ][dəʊnt]
I don ' know what to think on it , I don't
我 大学教师 - 知道 什么 到 思考 在 它 , 我 不

我不知道该怎么想, 我真的.....

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu;; tə][em 'i:]
It comes to me
它 来 到 我

我突然想到.....

[æz; əz] ['hi:z] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
as he's a gentleman
作为 他是 一个 绅士

因为他是一位绅士.....

[æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [hɑ:] - [di'si:vð] [hɜ:r; həɹ]
as he may ha ' deceived her
作为 他 可能 哈 - 受骗 她

他可能欺骗了她.....

[hɑ:] - [toʊld][hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['leɪdi] , ['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
ha ' told her he would make her a lady , thinking no such a thing
哈 - 讲述 她 他 会 制作 她 一个 女士 , 思维 不 这样的 一个 事物
他告诉她他会让她成为一位淑女，而她当时根本没想过会有这种事.....

[ʃi:; ʃɪ] ['maɪtənt] [hɑ:] - [noʊn] [hɪz; ɪz] [weɪz] ; [pʊɹ] [tʃaɪld] , [pʊɹ] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [noʊ] [ti:] - [wɜ:rlð] .
She mightn't ha ' known his ways ; poor child , poor child , she doesn't know t ' world .
她 可能不会 哈 - 已知 他的 方式 ; 贫穷的 孩子 , 贫穷的 孩子 , 她 不 知道 t - 世界 .
. . . .
. . . .

她或许不了解他的为人；可怜的孩子，可怜的孩子，她对这个世界一无所知.....

[ʃi:l] [noʊ] [aɪ'ti:] [-]
she'll know it [197]
壳 知道 它 [-]

她会知道的[197]

[naʊ]
now
现在

现在

[æɪn; ən] - [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndəɹ] [maɪndz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:]
An ' for me , I'm in a hunder minds , I don't know what to do
一个 - 为了 我 , 我是 在 一个 一百 思想 , 我 不 知道 什么 到 做
而我，脑子里一片混乱，不知道该怎么办.....

[aɪv] [θɔ:t] [æz; əz][aɪ'd][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] ['hi:z] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [seɪ]
I've thought as I'd go to him , but then he's away , they say
我已经 想法 作为 ID 去 到 他 , 但 然后 他是 离开 , 他们 说
我曾想过去找他，但据说他不在.....

[æɪn; ən] - [ʃi:z] [ɪl] , [æɪn; ən] - [hæz; həz] ['fi:vəɹ] , [æɪn; ən] - [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] ['kwestʃənz]
An ' she's ill , an ' has fever , an ' I've no right to ask her questions
一个 - 她是 患病的 , 一个 - 有 发烧 , 一个 - 我已经 不 正确的 到 问 她 问题
,
,
,

她生病了，发烧了，我没有权利问她问题。

[fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][æz; əz][aɪ][dəunt] [mi:n] [no:t] [bʌt; bət] [wʊts] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
for all as I don't mean nought but what's good to her
为了 全部 作为 我 不 意思是 零 但 是什么 好的 到 她
对我来说，我的意思并非毫无意义，只是希望她一切都好.....

[gɑ:d] [fəɹ'grɪv] [em 'i:] ,
God forgive me ,
上帝 原谅 我 ,

上帝请原谅我，

[aɪ] [maɪt] [fi:l] ['i:v(ə)n][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃeɪmd] [ɪf] [aɪ'ti:] - [ʌd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][tɜ:rn][ə; eɪ]
I might feel even glad that she was shamed if it ' ud make her turn a
我 可能 感觉 甚至 高兴的 那 她 曾是 羞愧 如果 它 - ud 制作 她 转动 一个
[θɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:][æɪt; ət][læst] . -
thought down to me at last . '
想法 向下 到 我 在 最后的 . -

如果这能让她最终对我刮目相看，我甚至可能会为她的羞辱感到高兴。

- [tɜ:rn][ə; eɪ] [θɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:] - — [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [sə'fɪntli] [pə'θetɪk] [frʌm; frəm]
' **Turn a thought down to me ' — the words were sufficiently pathetic from**
- 转动 一个 想法 向下 到 我 - — 这 字 是 足够 可怜的 从
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði][hɑ:rd][laɪf]
the young man who had been proud and upright all his life — the hard life
这 年轻的 男人 WHO 有 到过 自豪的 和 直立 全部 他的 生活 — 这 难的 生活
[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zəli] [ɪk'skju:zd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ɪl]
that might have been easily excused if it had fallen from neglect and ill
那 可能 有 到过 容易地 已原谅 如果 它 有 倒下 从 忽视 和 患病的
- ['tri:tmənt] ['ɪntu:]['i:v(ə)l] .
- **treatment into evil** .
- 治疗 进入 邪恶的 .

“把思绪倾注到我身上”——对于一个一生骄傲正直的年轻人来说，这番话显得格外可怜——他坎坷的人生，如果是因为被忽视和虐待而堕落成邪恶，或许还能被轻易原谅。

[ænd; ənd][nɑ:t] [les] [pə'θetɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'wɒntɪd] [stɜ:r][ʌv; əv] ['pæf(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ]
And not less pathetic was the unwonted stir of passion that would not allow
和 不是 较少的 可怜的 曾是 这 不寻常的 搅拌 的 热情 那 会 不是 允许
[hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,
him to sit down ,
他 到 坐 向下 ,

更令人唏嘘的是，他突然涌起一股难以抑制的激情，让他无法坐下。

[bʌt; bət] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .
but forced him to pace about the room .
但 强制 他 到 步伐 关于 这 房间 .
[bʌt; bət] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .
但却迫使他在房间里踱来踱去。

[ˈælis] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ; [bʌt; bət] ,
Alice remained seated on the hearth , with her knitting on her lap ; but ,
爱丽丝 剩余 坐着 在 这 炉 , 和 她 针织 在 她 膝 ; 但 ,
[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
as he moved about the room , she followed him with her eyes .
作为 他 已搬 关于 这 房间 , 她 随后 他 和 她 眼睛 .
[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
爱丽丝依然坐在壁炉旁，膝上放着她的毛线针；但是，

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
as he moved about the room , she followed him with her eyes .
作为 他 已搬 关于 这 房间 , 她 随后 他 和 她 眼睛 .
[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
当他走动时，她的目光也随之追随着他。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['nevər] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['retɪsns] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kən'faɪdz] [tu:; tə]
A woman is never so little inclined to reticence as when a man confides to
一个 女士 是 绝不 所以 小的 倾斜 到 沉默寡言 作为 什么时候 一个 男人 倾诉 到
[hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm]
her friendship his trouble and his love — the sense of security from
她 友谊 他的 麻烦 和 他的 爱 — 这 感觉 的 安全 从
[mɪskən'strʌkʃn] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ðæt] [ɪz][ɔ:lmoʊst] ['deɪndʒərəs] .
misconstruction brings with it a feeling of freedom that is almost dangerous .
误解 带来 和 它 一个 感觉 的 自由 那 是 几乎 危险的 .
[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['nevər] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['retɪsns] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kən'faɪdz] [tu:; tə]
A woman is never so little inclined to reticence as when a man confides to
一个 女士 是 绝不 所以 小的 倾斜 到 沉默寡言 作为 什么时候 一个 男人 倾诉 到
[hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm]
her friendship his trouble and his love — the sense of security from
她 友谊 他的 麻烦 和 他的 爱 — 这 感觉 的 安全 从
[mɪskən'strʌkʃn] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ðæt] [ɪz][ɔ:lmoʊst] ['deɪndʒərəs] .
misconstruction brings with it a feeling of freedom that is almost dangerous .
误解 带来 和 它 一个 感觉 的 自由 那 是 几乎 危险的 .

当一个男人向一个女人倾诉他的烦恼和爱意时，女人最不爱沉默寡言——这种免于误解的安全感带来了一种近乎危险的自由感。

[ˈælis] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] — [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zəɪər]
Alice remained silent — it was her nature to be quiet — but the desire
爱丽丝 剩余 沉默的 — 它 曾是 她 自然 到 是 安静的 — 但 这 欲望
[tu:; tə] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
to comfort was rising in her heart .
到 舒适 曾是 上升 在 她 心 .
[tu:; tə] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
爱丽丝一直保持沉默——她生性安静——但她心中却涌起一股想要安慰他人的渴望。

[soʊ] [wen] [tɪm] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpeɪsɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [əˈɡen] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ]
So when Tim , tired of pacing , came to the hearth again , and sat down by
所以 什么时候 蒂姆 , 疲劳的 的 踱步 , 来了 到 这 炉 再次 , 和 卫星 向下 经过
[hɜːr; həɹ][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

于是, 蒂姆踱步走累了, 又回到壁炉旁, 在她身边坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
she put out her hand , and , without looking at him , laid it on his arm .
她 放 出去 她 手 , 和 , 没有 寻找 在 他 , 铺设 它 在 他的 手臂 .

她伸出手, 没有看他一眼, 就把手放在了他的胳膊上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsɒftəst] [ˈmuːvmənt] , [ˈlaɪtəst] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [198]
It was but the softest movement , lightest touch , but the slightest [198]
它 曾是 但 这 最柔软 移动 , 最轻 触碰 , 但 这 丝毫 [198]

那只是最轻柔的动作, 最轻柔的触碰, 但只是最轻微的[198]

[tʌtʃ] [ɪz] [ɪˈlektɹɪk] [wen] [aɪ ˈtiː] [kənˈveɪz] [ˈsɪmpəθi] .
touch is electric when it conveys sympathy .
触碰 是 电的 什么时候 它 传递 同情 .

触碰在传递同情时, 如同电流般强烈。

[fɔːr; fəɹ][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
For one moment she waited , with her hand still on his arm ; and then ,
为了 一 片刻 她 等待 , 和 她 手 仍然 在 他的 手臂 ; 和 然后 ,
[wɪˈðəʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
without removing it ,
没有 移除 它 ,

她静静地等了一会儿, 手还放在他的胳膊上; 然后, 手没有移开,

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] .
she spoke .
她 辐 .

她开口说话了。

- [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [tɪm] , - [sed] [ˈæɪs] , [ˈveri] [ˈdʒentli] ,
' Ye must go to her , Tim , ' said Alice , very gently ,
- 叶 必须 去 到 她 , 蒂姆 , - 说 爱丽丝 , 非常 轻轻地 ,

“你必须去见她, 蒂姆,”爱丽丝温柔地说。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈdʒent(ə)lnəs] ;
and yet with decision in her gentleness ;
和 然而 和 决定 在 她 温柔 ;

然而, 她的温柔中却蕴藏着果断;

- [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl]
' ye must tell her as ye come to her as a friend that ye will
- 是的 必须 告诉 她 作为 是的 来 到 她 作为 一个 朋友 那 是的 将要
[help][hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən]
help her if ye can : : : :
帮助 她 如果 是的 能

你们要像朋友一样去见她, 告诉她如果可以的话, 你们会帮助她.....

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ʃiːl] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ðɪː] , [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪː] [lɔːŋ] .
It may be as she'll confide in thee , she have known thee long .
它 可能 是 作为 壳 信任 在 你 , 她 有 已知 你 长的 .

或许她会向你倾诉, 因为她认识你很久了。

[waɪt] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [tɪl] [hɜːr; həɹ] ['fiːvər][ɪz] ['betər] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [æn; ən] -
Wait only a bit while till her fever is better , and then go to her , an -
等待 仅有的 一个 少量 尽管 直到 她 发烧 是 更好的 , 和 然后 去 到 她 , 一个 -
[spiːk] .
speak .
说话 .

稍等片刻，等她退烧后，再去和她说话。

- [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['kwaiət] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'muːvd] [hɜːr; həɹ][hænd] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ]
' With another quiet movement she removed her hand ; and , taking up her
- 和 其他 安静的 移动 她 已移除 她 手 ; 和 , 采取 向上 她
[stri:p] [ʌv; əv] [red] ['nɪtɪŋ] ,
strip of red knitting ,
条 的 红色的 针织 ,
她又轻轻地移开了手；然后，拿起那条红色的毛线，
[bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .
began to work again .
开始 到 工作 再次 .

又开始工作了。

- [jɜːr] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['æɪɪs] , - [kraɪd] [tɪm] ,
' Ye're a good girl , Alice , ' cried Tim ,
- 是的 一个 好的 女孩 , 爱丽丝 , - 哭 蒂姆 ,
“你真是个好女孩，爱丽丝，”蒂姆喊道。

[ɪn] ['grætɪtuːd] — [ə; eɪ] ['grætɪtuːd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
in gratitude — a gratitude all the more intense because it had something in
在 感激 — 一个 感激 全部 这 更多的 激烈的 因为 它 有 某物 在
[aɪ 'tiː][ʌv; əv] [sər'praɪz] — - [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] ,
it of surprise — ' I never imagined ,
它 的 惊喜 — - 我 绝不 想象 ,
带着感激之情——这种感激之情因为其中包含着一丝惊讶而更加强烈——“我从未想过，

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][maɪ] [θɔːts] , [æz; əz] [jiːd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] [ænd; ənd][tuː; tə]
it wasn't in my thoughts , as ye'd be so kind to me and to
它 不是 在 我的 想法 , 作为 你们 是 所以 种类 到 我 和 到
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

我当时并没有想到这一点，因为你们对我.....对她，都会那么好。

[aɪ] [siː] [æz; əz][jiː; ji] [ʌv] [hɜːr; həɹ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [brɪ'fɔːr] ,
I see as ye love her , I didn't know that before ,
我 看 作为 是的 爱 她 , 我 没有 知道 那 前 ,
看来你很爱她，我之前并不知道。

[aɪ'd][hæv; həv]['spʊʊkən][tuː; tə][jiː; ji][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [brɪ'fɔːr] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
I'd have spoken to ye of her before now , if I had .
ID 有 说 到 是的 的 她 前 现在 , 如果 我 有 .
如果我了解她，我早就跟你们说了。

[æn; ən] - [ʃiːz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ʌv] , [hwɒt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [seɪ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ;
An ' she's worthy of love , whate'er they say on her ;
一个 - 她是 值得 的 爱 , 什么 他们 说 在 她 ;
无论别人怎么说她，她都值得被爱；

[wiːl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [frendz] [nɑːt][tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; həɹ] [naʊ] . -
we'll not be the friends not to stand by her now . '
出色地 不是 是 这 朋友们 不是 到 站立 经过 她 现在 . -
我们绝不会做那种现在不站在她身边的朋友。

- [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [nɑ:t][ɑ:n] ['æni] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , - [kraɪd] ['æli:s] , ['sʌd(ə)nli] ;
' **Oh** , **but** **it's not on Annie I'm thinking** , ' **cried Alice** , **suddenly** ;
- 哦 , 但 它是 不是 在 安妮 我是 思维 , - 哭 爱丽丝 , 突然 ;
“哦, 但我想这事跟安妮没关系,”爱丽丝突然喊道;

- [ji:; ji] ['mʌsnt] [θɪŋk] ['betər] [ɑ:n][em 'i:][nɔ:r][aɪ] [dɪ'zɜ:rv]
' **ye mustn't think better on me nor I deserve**
- 是的 不得 思考 更好的 在 我 也不 我 应得
你们不应该看好我, 我也不配.....

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
I am sorry for her
我 是 对不起 为了 她

我为她感到难过.....

[ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em]
indeed , **indeed I am**
的确 , 的确 我 是
的确, 我确实是.....

[bʌt; bət] [ʃi:z] [nɑ:t] [bɪn] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [moʊst][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
but she's not been my friend , **and I can't think most on her** .
但 她是 不是 到过 我的 朋友 , 和 我 不能 思考 最多 在 她 .
但她并不是我的朋友, 我很难想起她。

[its] [næt]
It's Nat
它是 纳特

是娜特.....

[hi:; hi] [fi:lz] [aɪ 'ti:][soʊ]
he feels it so
他 感觉 它 所以

他深有同感.....

[its] [soʊ][bæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
it's so bad for him
它是 所以 坏的 为了 他

对他来说太糟糕了.....

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
' **and her eyes filled with tears** .
- 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她的眼中充满了泪水。

[tɪm] [sæt] [stiɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [greɪt] [sər'praɪz] — [ðə; ði]
Tim sat still , **and looked at her with a sudden** , **great surprise** — **the**
蒂姆 卫星 仍然 , 和 看起来 在 她 和 一个 突然 , 伟大的 惊喜 — 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [-]
discovery of an interest of [199]
发现 的 一个 兴趣 的 [-]

蒂姆静静地坐着, 突然非常惊讶地看着她——他发现自己对[199]感兴趣

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'wer] [bɪ'fɔ:r] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][ɪz][i:v(ə)n][pɑ:səb(ə)l] [ðæt]
which he had not been aware before ; **for** , **indeed** , **it is even possible that**
哪个 他 有 不是 到过 意识到的 前 ; 为了 , 的确 , 它 是 甚至 可能的 那
[hi:; hi] [meɪ] ,
he may ,
他 可能 ,
他之前并未意识到这一点; 事实上, 他甚至有可能.....

[ʌn'kɑ:ŋəsli] , [hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['prefrəns] .
unconsciously , have been led to the idea of another preference .
不知不觉 , 有 到过 引领 到 这 主意 的 其他 偏爱 .
不知不觉中, 我被引导产生了另一种偏好。

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət]
The farmer's wife had taken so much interest in him — he could not but
这 农民的 妻子 有 已采取 所以 很多 兴趣 在 他 — 他 可以 不是 但
[bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
be aware of the fact ,
是 意识到的 的 这 事实 ,
农妇对他表现出了极大的兴趣——他不可能意识不到这一点。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [æskt] [hɪm'self][tu:; tə] [wʌt] [kɔ:z] [ðæt] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [du:] .
although he had never asked himself to what cause that interest was due .
虽然 他 有 绝不 问 他自己 到 什么 原因 那 兴趣 曾是 到期的 .
虽然他从未问过自己, 这种兴趣究竟源于什么原因。

- [ɪz][aɪ'ti:][næt][æz; əz][ji:; ji][bi:; bi] ['θɪŋkɪn] - [ɑ:n] ?
' Is it Nat as ye be thinkin ' on ?
- 是 它 纳特 作为 是的 是 思考 - 在 ?
是你们想的那种纳特吗?

- [hi:; hi] [æskt] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [sə'rpraɪz] ,
' he asked , still with surprise ,
- 他 问 , 仍然 和 惊喜 ,
他仍然带着惊讶问道:

[ænd; ænd][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'kaʊntɪd]
and even with a feeling of vexation which he could not have accounted
和 甚至 和 一个 感觉 的 烦恼 哪个 他 可以 不是 有 已记录
[fɔ:r; fər] — - [ti:] - [lædz] [wel] ['enoʊ] - ;
for — ' t ' lad's well eno ' ;
为了 — - t - 小伙子的出色地 eno - ;
即使带着一种他无法解释的恼怒之情——“这孩子还不错”;

[aɪv] [hɜ:rd] [noʊ][hɑ:rm][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [wel] - ['lʊkɪn] - [læd] [æz; əz][ti:] - ['skwaɪər]['fænsɪs][tu:; tə] .
I've heard no harm on him , a well - lookin ' lad as t ' Squire fancies to .
我已经 听到 不 伤害 在 他 , 一个 出色地 - 在看 - 小伙子 作为 t - 乡绅 幻想 到 .
我没听说他有什么不好的事, 而且正如乡绅所说, 他是个相貌英俊的小伙子。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ji:; ji] [ni:d] [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I don't think ye need make a trouble out of him ,
我 不 思考 是的 需要 制作 一个 麻烦 出去 的 他 ,
我觉得你们没必要为难他。

[ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkɪŋ] [bɔɪ] [æz; əz][ðer; ðər] ['ɪznt][ə; eɪ] ['betər] [ɪn][ti:] - ['pærɪʃ] — [bʌt; bət] ,
a good working boy as there isn't a better in t ' parish — but ,
一个 好的 在职的 男生 作为 那里 不是 一个 更好的 在 t - 教区 — 但 ,
他是个干活的好孩子, 教区里没有比他更好的了——但是,

[ɪf] [ji:; ji] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ][wɜ:rd] [maɪt] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ji:v] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [lɔ:ŋ] ,
if ye think that a word might do him good , ye've been his friend long ,
如果 是的 思考 那 一个 单词 可能 做 他 好的 , 你们已经 到过 他的 朋友 长的 ,
如果你认为你的一句话可能对他有好处, 那么你一定是他多年的朋友。

[æn; ən] - [ɪts] [nɑ:t][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ji:; ji][tu:; tə] [spi:k] .
an ' it's not hard for ye to speak .
一个 - 它是 不是 难的 为了 是的 到 说话 .
你们说话并不难。

- [hi:; hi][hæd; həd] ['ekəʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][əd'vaɪs] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
' **He** **had** **echoed** **to** **her** **the** **advice** **she** **gave** **to** **him** ,
- 他 有 回声 到 她 这 建议 她 给予 到 他 ,
他把她给他的建议转达给了她。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
but **at** **the** **moment** **they** **were** **not** **aware** **of** **it** .
但 在 这 片刻 他们 是 不是 意识到的 的 它 .
但当时他们对此并不知情。

[fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][bəʊθ]['saɪlənt] , [waɪlst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt]
For **some** **minutes** **they** **were** **both** **silent** , **whilst** **the** **sound** **of** **the** **distant**
为了 一些 分钟 他们 是 两个都 沉默的 , 而 这 声音 的 这 遥远
['mju:zɪk][roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
music **rose** **and** **fell** ,
音乐 玫瑰 和 跌倒 ,
两人沉默了几分钟，远处传来时而高亢时而低沉的音乐声。

[ɪts] [vəɪ'breɪʃnz] [dɪ'stɪŋkt] [θru:] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] [naɪt] .
its vibrations **distinct** **through** **the** **stillness** **of** **the** **summer** **night** .
它是 振动 清楚的 通过 这 寂静 的 这 夏天 夜晚 .
它的振动在夏夜的静谧中清晰可辨。

- [oʊ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfəɹ] , [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] [dʌz] , - [kraɪd] ['æɪlɪs] , ['pæʃənətli] ,
' **Oh** , **but** **it** **does** **make** **a** **differ** , **I** **know** **it** **does** , ' **cried** **Alice** , **passionately** ,
- 哦 , 但 它 做 制作 一个 不同 , 我 知道 它 做 , - 哭 爱丽丝 , 热情地 ,
“哦，但这确实不一样，我知道不一样，”爱丽丝激动地喊道。

['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] ; - [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['flætəɹz]
putting **up** **her** **hands** **to** **her** **ears** ; ' **she** **talks** **to** **him** , **and** **flatters**
推杆 向上 她 双手 到 她 耳朵 ; - 她 会谈 到 他 , 和 奉承者
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她双手捂住耳朵；“她跟他说话，奉承他，

[æɪn; ən] - [meɪks] [brɪ'li:v] [tu:; tə] [keɹ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
an ' **makes** **believe** **to** **care** **about** **him** ;
一个 - 制作 相信 到 关心 关于 他 ;
假装关心他；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [sɪn] - [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; həɹ] .
there's **a** **change** **in** **him** **that** **has** **come** **sin** ' **he** **knew** **her** .
有 一个 改变 在 他 那 有 来 罪 - 他 知道 她 .
自从认识她之后，他变了。

[ɪf] [ɪts] [tru:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [seɪ] , [ðæt] [ti:] - ['brʌðəɹ] ['wɑ:ntɪd] ['æni] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [peɹ] [ɑ:n] - [ɪm]
If **it's** **true** , **as** **ye** **say** , **that** **t** ' **brother** **wanted** **Annie** — **there's** **a** **pair** **on** ' **em**
如果 它是 真的 , 作为 是的 说 , 那 t - 兄弟 通缉 安妮 — 有 一个 一对 在 - 呃
[ðen] ,
then ,
然后 ,
如果真像你们说的那样，哥哥想要安妮——那他们之间就有了定论。

[æɪn; ən] - [ðeɪv] [bəʊθ][ɑ:n] [ɪm] - [dʌn] [hɑ:ɹm] .
an ' **they've** **both** **on** **em** ' **done** **harm** .
一个 - 他们有 两个都 在 呃 - 完毕 伤害 .
他们俩都对他们造成了伤害。

[aɪ] [waɪ] [æz; əz]['mɪsɪz] ['sɒltɜ:z] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevəɹ] [noʊn] - [ɪm] ,
I **wish** **as** **Mrs** **Salter's** **children** **had** **never** **known** ' **em** ,
我 希望 作为 太太 萨尔特的 孩子们 有 绝不 已知 - 呃 ,
我希望萨尔特太太的孩子们从未认识过他们。

[ɔːr][æz; əz] [ðeid] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs][tuː; tə] [- -]
or as they'd never come to our house to [200]
或者 作为 他们会 绝不 来 到 我们的 房子 到 [-]
或者说，他们永远不会来我们家[200]

[wɜːrk][ðer; ðər][hɑːrm][frʌm; frəm] [hɪr] .
work their harm from here .
工作 他们的 伤害 从 这里 .

他们从这里开始作恶。

- [hɜːr; hər] [ʌnˈwɒntɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [sent][ə; eɪ][ˈkwɪvər] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dɔːg]
' Her unwonted trouble sent a quiver through her frame , and the black dog
- 她 不寻常的 麻烦 发送 一个 颤动 通过 她 框架 , 和 这 黑色的 狗
[prest] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ,
pressed against her ,
按下 反对 她 ,

“她突如其来的麻烦让她浑身颤抖，黑狗紧紧地贴着她。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ; [waɪlst] [tɪm] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and looked at her with surprise ; whilst Tim rose to his feet ,
和 看起来 在 她 和 惊喜 ; 而 蒂姆 玫瑰 到 他的 脚 ,
他惊讶地看着她；而蒂姆则站了起来。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [siːn]
without knowing that he did so , with a confused instinct of ending the scene
没有 会心 那 他 做过 所以 , 和 一个 使困惑 本能 的 结束 这 场景
[ɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [help] .
or giving help .
或者 给予 帮助 .

他当时并不知道自己这样做了，只是出于一种混乱的本能，想要结束这场戏或者提供帮助。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] — [ðə; ði][bɪɡ] , [ˈlaɪtɪd]
That might have been made into the subject for a picture — the big , lighted
那 可能 有 到过 制成 进入 这 主题 为了 一个 图片 — 这 大的 , 照明
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

那或许可以成为一幅画的主题——宽敞明亮的厨房。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [stɪl] [spred] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈætɪtjuːdz]
the table still spread and covered , the two young companions in their attitudes
这 桌子 仍然 传播 和 涵盖 , 这 二 年轻的 同伴 在 他们的 态度
[ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstnəs] ,
of distress and earnestness ,
的 痛苦 和 认真 ,

桌上仍摆着食物和桌布，两个年轻的同伴神情痛苦而认真。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dɔːg][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪstɪd] [aɪz] .
and the black dog with quivering ears and listed eyes .
和 这 黑色的 狗 和 颤抖 耳朵 和 列出 眼睛 .

还有那只耳朵颤抖、眼睛斜视的黑狗。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈrɑːbsənz] [ˈfʊtsteps] [wɔːrɪnd] [tɪm] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪˈleɪ]
The distant echoes of Mrs Robson's footsteps warned Tim that he must not delay
这 遥远 回声 的 太太 罗布森的 脚步声 警告 蒂姆 那 他 必须 不是 延迟
[tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] .
to speak at once .
到 说话 在 一次 .

罗布森太太的脚步声在远处回荡，这提醒蒂姆，他必须立刻开口说话。

- [ʊk] [ji:; ji] , [ˈælis] , - [hi:; hi] [sed] [ˈhɜ:riɪli] , - [aɪ] [tel] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] .
- **Look ye , Alice , ' he said hurriedly , ' I'll tell the best I can .**
- 看 是的 , 爱丽丝 , - 他 说 匆匆 , - 患病的 告诉 这 最好的 我 能 .
“听着, 爱丽丝,”他急忙说道, “我会尽我所能告诉你。”

[ænd; ənd] [wi:l] [du:][ˈaʊər; ɑ:r] [best] , [ju:; jʊ] [æn; ən] - [em 'i:] .
And we'll do our best , you an ' me .
和 出色地 做 我们的 最好的 , 你 一个 - 我 .
我们会尽力而为, 你和我。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I don't understand any part of this .
我 不 理解 任何 部分 的 这 .
我完全看不懂。

['meɪbi] [ðə; ði] - [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [klɪr] [sʌm; səm] [deɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
Maybe the Lord'll make it all clear some day — I can't say .
或许 这 - 制作 它 全部 清除 一些 天 — 我 不能 说 .
也许有一天, 上帝会把一切都解释清楚——我无法断言。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [æn; ən] - [em 'i:] , [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [help] - [ɪm] [bəuθ] , [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] ,
But you an ' me , we've got to help ' em both , if we can ,
但 你 一个 - 我 , 我们已经 得到 到 帮助 - 呃 两个都 , 如果 我们 能 ,
但是你我都得尽力帮助他们俩。

['mɪsɪz] ['sɒltə-z] [bɔɪ] [æn; ən] - [gɜ:rl] ; [wi:d] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ti:] - ['mʌðə-z] [seɪk]
Mrs Salter's boy an ' girl ; we'd do as much as that for t ' mother's sake
太太 萨尔特的 男生 一个 - 女孩 ; 我们会 做 作为 很多 作为 那 为了 t - 母亲的 清酒
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
萨尔特太太的儿子和女儿; 光是为了母亲, 我们也会这么做。

[ti:] - [pʊr] ['mʌðər] [æz; əz] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [deɪz] .
t ' poor mother as has had such a deal of trouble all her days .
t - 贫穷的 母亲 作为 有 有 这样的 一个 交易 的 麻烦 全部 她 天 .
这位可怜的母亲一生都饱受苦难。

[lets] [teɪk] [hændz] [ɑ:n] [ðæt] , [ˈælis] , [ænd; ənd] [wi:l] [du:][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt]
Let's take hands on that , Alice , and we'll do our best and good - night
我们来吧 拿 双手 在 那 , 爱丽丝 , 和 出色地 做 我们的 最好的 和 好的 - 夜晚
.
.
.
爱丽丝, 我们一起来做这件事, 我们会尽力而为.....晚安。

- [ðer; ðər] [hændz] [met] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ,
' Their hands met for an instant , and then they separated , and ,
- 他们的 双手 遇见 为了 一个 立即的 , 和 然后 他们 分开 , 和 ,
他们的手短暂地碰在一起, 然后就分开了,

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
with as few words to others as possible ,
和 作为 很少 字 到 其他的 作为 可能的 ,
尽量少说话,

[went] [ʌp'sterz] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rɒmz] — [ɪn] [iːt] [hɑːrt] [ə'laɪk] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns]
went upstairs to their rooms — in each heart alike a desire to give assistance
去 楼上 到 他们的 房间 — 在 每个 心 同样 一个 欲望 到 给 协助
[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [pɜːr] [æz; əz]['hjuː.mən] ['freɪlti] [ænd; ənd][self] - ['ɪntrəst] [wʊd] [pər'mɪt] .
that was as pure as human frailty and self - interest would permit .
那 曾是 作为 纯的 作为 人类 虚弱 和 自己 - 兴趣 会 允许 .

他们上楼回到各自的房间——每个人心中都有一种想要提供帮助的愿望，这种愿望虽然纯粹，却也受限于人类的脆弱和自私。

[ɪf] ['tɪmz] [breɪv] [dɪ'fens] [wɜːr; wər] [duː] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
If Tim's brave defence were due only to his love ,
如果 蒂姆的 勇敢的 防御 是 到期的 仅有的 到 他的 爱 ,
如果蒂姆的勇敢辩护仅仅是出于爱，

[ɪf] ['æɪlɪsəz] ['sɪstərlɪ] [æŋ'zaɪəti][wɜːr; wər] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ʌðər] ['fiːlɪŋz] [tuː] , [-]
if Alice's sisterly anxiety were influenced by other feelings too , [201]
如果 爱丽丝的 姐妹情谊 焦虑 是 影响 经过 其他 情怀 也 , [-]
如果爱丽丝的姐姐焦虑也受到其他情感的影响，[201]

[aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [iːt] [wʌz; wəz] [pɜːr] [ænd; ənd] ['stedfæst]
it is at any rate certain that the friendship of each was pure and steadfast
它 是 在 任何 速度 肯定 那 这 友谊 的 每个 曾是 纯的 和 坚定不移
,
.
,

无论如何，可以肯定的是，他们之间的友谊是纯洁而坚定的。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [brɪŋz] .
and likely to endure the strain that trouble brings .
和 可能 到 忍受 这 拉紧 那 麻烦 带来 .
并且很可能承受困境带来的压力。

[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
For trouble was coming ,
为了 麻烦 曾是 未来 ,
因为麻烦即将到来，

[ðə; ðɪ] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'siːvd] — [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɪt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ['loʊə-d] ['oʊvər] ['dʒeni]
the friends were not deceived — the clouds which had always lowered over Jenny
这 朋友们 是 不是 受骗 — 这 云 哪个 有 总是 降低 超过 珍妮
['sɒltʒ-z] ['kwaiət] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [oʊvər'wel'm] [aɪ 'tiː][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn] [ʌtər] ['ruːɪn] .
Salter's quiet home were threatening to overwhelm it at length in utter ruin .
萨尔特的 安静的 家 是 威胁 到 压倒 它 在 长度 在 说出 废墟 .
朋友们并没有被蒙蔽——一直笼罩在珍妮·萨尔特宁静家园上的乌云，最终威胁着要将它彻底摧毁。

[ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][hæd; həd] [siːmd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr]
The beginning of evil had seemed hard enough — but we are more
这 开始 的 邪恶的 有 似乎 难的 足够的 — 但 我们 是 更多的
[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ðæən; ðən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [wen] [wiː; wi]
impressed with the danger of the future than of the present when we
印象深刻 和 这 危险的 的 这 未来 比 的 这 展示 什么时候 我们
[stænd][ɪn] ['dɑːrknəs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][stɔːrm][hæz; həz] ['fɔːlən] . [-]
stand in darkness before the storm has fallen . [202]
站立 在 黑暗 前 这 风暴 有 倒下 . [-]

邪恶的开端似乎已经足够艰难了——但是，当暴风雨来临之前，我们站在黑暗中时，我们对未来的危险的印象比对现在的危险的印象要深刻得多。[202]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

[næt] [ɪn] [dɪ'sper]
NAT IN DESPAIR
NAT 在 绝望

绝望的纳特

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [ˈfɑ:lʊʊ] — [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][its] [wei] ,
THE rest must follow — was already on its way ,
这 休息 必须 跟随 — 曾是 已经 在 它是 方式 ,
其余的必然会随之而来——其实已经在路上了。

[ɪn][æz; əz] [fʊr] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɔ:təm] [deɪz] — [ænd; ənd] [ɔ:l'redi]
in as sure a course as that of the golden autumn days — and already
在 作为 当然 一个 课程 作为 那 的 这 金的 秋天 天 — 和 已经
[wɪð; wɪθ] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈdʒeni] [ˈsɒltɜ:z] [ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wər] [ˈmɪŋɡld] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]
with speculations concerning Jenny Salter's daughter were mingled others with
和 猜测 有关 珍妮 萨尔特的 女儿 是 混合 其他的 和
[rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] .
regard to her son .
看待 到 她 儿子 :
就像金色的秋日一样，一切都在按部就班地进行着——关于珍妮·索尔特女儿的猜测，也夹杂着关于她儿子的猜测。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ɔ:ltərd] ,
For the lad was altered ,
为了 这 小伙子 曾是 已修改 ,
因为那少年变了，

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] — [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
that could not be denied — the disgrace of his sister seemed to have
那 可以 不是 是 否认 — 这 耻辱 的 他的 姐姐 似乎 到 有
[rɔ:t] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
wrought a change in him .
锻 一个 改变 在 他 :
这一点毋庸置疑——他姐姐的耻辱似乎改变了他。

[ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ɪn] [səˈfɪʃntli] [ˈvɪvɪd] [wɜ:rdz][ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ](ə)n] [ðæt]
Indeed it would be difficult to express in sufficiently vivid words the alteration that
的确 它 会 是 难的 到 表达 在 足够 生动 字 这 改造 那
[wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][næt] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [əˈpærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streŋθ]
was observed in Nat — a change all the more apparent from the strength
曾是 观察到 在 纳特 — 一个 改变 全部 这 更多的 明显 从 这 力量
[ænd; ənd] [ju:θ] [wɪtʃ] [kənˈtɪnju:d] [pəˈsɪstəntli] [tu:; tə] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and youth which continued persistently to belong to him .
和 青年 哪个 持续 持续地 到 属于 到 他 :
的确，很难用足够生动的语言来表达纳特身上发生的变化——这种变化从他持续保持的活力和青春活力中就更加明显了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [stɪl] [krɪsp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tu:; tə][kɜ:rl] ,
His hair was still crisp , with a tendency to curl ,
他的 头发 曾是 仍然 脆 , 和 一个 趋势 到 卷曲 ,
他的头发依然挺直，略带卷曲的趋势。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [stɪl] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rvɪst] - [wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [brɔ:d]
his colour still bright with heat and harvest - work ; and beneath the broad
他的 颜色 仍然 明亮的 和 热 和 收成 - 工作 ; 和 下面 这 广阔
[strɔ:] [hæt] , [kənˈvi:nɪənt] [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rvɪst] - [taɪm] ,
straw hat , convenient for harvest - time ,
稻草 帽子 , 方便的 为了 收成 - 时间 ,
他的脸色因炎热和收割劳作依然鲜艳；头上戴着一顶宽大的草帽，很适合收割时节使用。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] .
his face was as handsome as it had ever been .
他的 脸 曾是 作为 英俊的 作为 它 有 曾经 到过 .

他的脸庞依旧英俊如昔。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] ['kerwɔ:rn] , [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd][æb'stræktɪd] , ['stɑ:rtɪd] [wen] [hi:; hi]
But he seemed careworn , was restless and abstracted , started when he
但 他 似乎 忧心忡忡 , 曾是 不安 和 摘要 , 开始 什么时候 他
[wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
was called ,
曾是 称为 ,

但他看起来心事重重，焦躁不安，心不在焉，一被叫到就立刻起身。

[prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'loʊn] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['si:sləs]
preferred to work alone — to his features had come that look of ceaseless
首选 到 工作 独自的 — 到 他的 特征 有 来 那 看 的 不停歇
['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
trouble which does not often accompany the trouble of the young .
麻烦 哪个 做 不是 经常 陪伴 这 麻烦 的 这 年轻的 .

他更喜欢独自工作——他的脸上出现了那种年轻人不常有的忧虑神情，仿佛永远都在为烦恼而忧虑。

[ðə; ði] [dis'greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrd]
The disgrace of his sister might account for this alteration , but there appeared
这 耻辱 的 他的 姐姐 可能 帐户 为了 这 改造 , 但 那里 出现
[-]
[**203**]
[-]

他妹妹的耻辱或许可以解释这种改变，但似乎[203]

[tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
to be much that was strange in it all the same .
到 是 很多 那 曾是 奇怪的 在 它 全部 这 相同的 .

尽管如此，其中仍有很多奇怪之处。

[pʊr] [næt] !
Poor Nat !
贫穷的 纳特 !

可怜的纳特！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] ,
he could not have told , even if he had asked himself ,
他 可以 不是 有 讲述 , 甚至 如果 他 有 问 他自己 ,

即使他问过自己，他也无法回答。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]
how much of his own trouble was caused by his sense of the continual
如何 很多 的 他的 自己的 麻烦 曾是 导致 经过 他的 感觉 的 这 持续的
[sə'spɪ(ə)n] [ʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [leɪ] — [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [hoʊm] - [gri:f] ,
suspicion under which his sister lay — the abiding home - grief ,
怀疑 在下面 哪个 他的 姐姐 躺 — 这 遵守 家 - 悲伤 ,

他自身的烦恼有多少是源于他对妹妹持续遭受怀疑的感受——挥之不去的家庭悲痛，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] ['evri] ['i:vniŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɑ:bstɪnət] ['saɪləns] [ænd; ənd]
which was renewed every evening by the sight of her obstinate silence and
哪个 曾是 更新 每一个 晚上 经过 这 视线 的 她 顽固 沉默 和
[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [dʌm] [dɪ'speɪr] .
his mother's dumb despair .
他的 母亲的 哑的 绝望 .

每天晚上，看到她顽固的沉默和母亲无声的绝望，他的痛苦都会再次涌上心头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [disˈgreɪs] [wɪt] [ˈægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself]
It was that sense of disgrace which aggravated the knowledge that he himself
它 曾是 那 感觉 的 耻辱 哪个 加重 这 知识 那 他 他自己
[dɪˈzɜːrvd] [disˈgreɪs] ;
deserved disgrace ;
应得的 耻辱 ;

正是这种耻辱感加剧了他自己也应该蒙受耻辱的认知；

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [weɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊd] [ɪnˈtensɪfaɪd] , [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
the double weight was a load intensified , a burden that had become
这 双倍的 重量 曾是 一个 加载 加强 , 一个 负担 那 有 变得
[ʌnɪnˈdʊərəbl] .
unendurable .
难以忍受 .

双倍的重量使负担加重，成为一种难以承受的重担。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [əˈwʊk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪmˈself] [ˈmʌtərɪŋ] ;
At night , when he awoke , he could hear himself muttering ;
在 夜晚 , 什么时候 他 醒来 , 他 可以 听到 他自己 喃喃自语 ;
[ˈmʌtərɪŋ] .
夜里，当他醒来时，他能听到自己喃喃自语；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [hɪz; ɪz] [praɪd] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz]
but in the day - time his pride supported him , and his misery was
但 在 这 天 - 时间 他的 自豪 有 他 , 和 他的 苦难 曾是
[dʌm] .
dumb .
哑的 .

但白天，他的骄傲支撑着他，他的痛苦却被掩盖了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ,
For he had no friend to whom he could confide his trouble ,
为了 他 有 不 朋友 到 谁 他 可以 信任 他的 麻烦 ,
[ˈtrʌb(ə)l] .
因为他没有朋友可以倾诉自己的烦恼。
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
and the atmosphere of his home - life had not been one of confidences .
和 这 气氛 的 他的 家 - 生活 有 不是 到过 一 的 秘密 .

他的家庭生活氛围并不轻松，缺乏信任。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] !
Yet there was danger !
然而 那里 曾是 危险 !
[ˈdeɪndʒər] .
然而，危险依然存在！

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz]
he had felt it from the moment when he knew that the Squire was
他 有 毛毡 它 从 这 片刻 什么时候 他 知道 那 这 乡绅 曾是
[dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [liː] ,
dissatisfied with the letter he had received from Mr Lee ,
不满 和 这 信 他 有 已收到 从 先生 李 ,
[ˈmɪstər] .
从他得知乡绅对李先生寄来的信不满意的那一刻起，他就感觉到了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [aɪˈtiː][ɑːn] [wʌn] [saɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
that he had laid it on one side as a matter in need of explanation ,
那 他 有 铺设 它 在 一 边 作为 一个 事情 在 需要 的 解释 ,
[ˈmætər] .
他把这件事放在一边，因为需要解释清楚。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] [liː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
and that he was determined to speak to Mr Lee on his return .
和 那 他 曾是 决定 到 说话 到 先生 李 在 他的 返回 .
[ˈmɪstər] .
他决心回来后要和李先生谈谈。

[ðə; ði] ['letər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t]
The letter might have been opened , he could not be sure that it had not
这 信 可能 有 到过 打开 , 他 可以 不是 是 当然 那 它 有 不是
[bɪn] ;
been ;
到过 ;

信件可能已被打开，他不能确定它是否没有被打开过；

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəs] — [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt]
and in any case investigations were dangerous — for he was aware that
和 在 任何 案件 调查 是 危险的 — 为了 他 曾是 意识到的 那
[ðə; ði] ['slɑɪtəst] [sə'spi:(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [bi; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu; tə][ɪ'ɔ:ltər]
the slightest suspicion on the part of his employer would be sufficient to alter
这 丝毫 怀疑 在 这 部分 的 他的 雇主 会 是 充足的 到 改变
[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] .
the conduct of the Squire .
这 执行 的 这 乡绅 .

无论如何，调查都是危险的——因为他知道，雇主哪怕最轻微的怀疑都足以改变乡绅的行为。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['mælə-i] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [sə'plaɪd]
Meanwhile the continued kindness with which Mr Mallory treated him supplied
同时 这 持续 仁慈 和 哪个 先生 马洛里 治疗 他 供应
[ðə; ði][bɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'prəʊtʃ] ;
the burn of a perpetual reproach ;
这 烧伤 的 一个 永久 责备 ;

与此同时，马洛里先生对他一如既往的友善，却也让他感到一种挥之不去的责备；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] [hi; hi] [-]
and there were moments when he [204]
和 那里 是 时刻 什么时候 他 [-]
也曾有过他[204]

[kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [fi:t]
could have found it in his heart to throw himself at his master's feet
可以 有 成立 它 在 他的 心 到 扔 他自己 在 他的 硕士学位 脚
[ænd; ənd] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
and confess his fault .
和 承认 他的 过错 .

他本可以鼓起勇气跪倒在主人脚下，忏悔自己的过错。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] — [ðə; ði] [fɔ:lt] [bɪ'ɒ:ŋd] [ɪ'ɔ:lsəʊ][tu; tə] [ə'nʌðər] ,
He could not — the fault belonged also to another ,
他 可以 不是 — 这 过错 属于 还 到 其他 ,
他做不到——过错也在于他人。

[ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
and he could not betray another in the attempt to save himself .
和 他 可以 不是 背叛 其他 在 这 试图 到 节省 他自己 .
为了自保，他不能背叛他人。

[soʊ] ['strʌɡld] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['hɑ:rvɪst] - [wɜ:rk] ,
So struggled his feelings during the course of harvest - work ,
所以 挣扎 他的 情怀 期间 这 课程 的 收成 - 工作 ,
因此，在收割庄稼的过程中，他的内心充满了挣扎。

[waɪlst] [blu:] [skaɪ] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɡoʊldən] [fi:ldz] ,
whilst blue sky shone down upon the golden fields ,
而 蓝色的 天空 闪耀 向下 之上 这 金的 字段 ,
蓝天照耀着金色的田野，

[ænd; ənd] ['gli:nə] [wið; wiθ] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðer; ðər][saɪdz] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['bʌndlɪz] ,
and gleaners with children by their sides made up their bundles ,
和 拾穗者 和 孩子们 经过 他们的 侧面 制成 向上 他们的 捆绑 ,
拾穗者带着孩子，把拾取的物品打包好。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [ə'blʌv] [ləst] ['loʊdɪz][ʌv; əv][kɔ:rn] .
and men and boys shouted above last loads of corn .
和 男人 和 男孩们 喊叫 多于 最后的 负载 的 玉米 .
男人们和男孩们在最后一批玉米堆上大声喊叫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['hɑ:rvɪst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [br'keɪm] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]
It was only when harvest was over , and the days became short and
它 曾是 仅有的 什么时候 收成 曾是 超过 , 和 这 天 成为 短的 和
grey ,
grey ,
灰色的 ,

只有当收割结束，白昼变得短暂而阴沉时，
[ðæt][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn][wið; wiθ] [ə'nʌðər] [peɪn] .
that he began to be torn with another pain .
那 他 开始 到 是 撕裂 和 其他 疼痛 .
他开始感到另一种痛苦。

[mɪs] ['gɪlən] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ə; eɪ] [tu:; - [wel] - [rɪ'membər] ['i:vnɪŋ] ;
Miss Gillan had never seen him since a too - well - remembered evening ;
错过 吉兰 有 绝不 已见 他 自从 一个 也 - 出色地 - 记得 晚上 ;
吉兰小姐自从一个记忆犹新的夜晚之后，就再也没见过他了；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevər] [ə'gen] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .
she had never again sent for him to the Farm .
她 有 绝不 再次 发送 为了 他 到 这 农场 .
她再也没有派人把他叫到农场去。

[æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [pʊr] [næt] [ðɪs] [si:md] ['oʊnli]['næt(ə)rəl] ; [bʌt; bət] ,
At first to poor Nat this seemed only natural ; but ,
在 第一的 到 贫穷的 纳特 这 似乎 仅有的 自然的 ; 但 ,
起初，可怜的纳特觉得这很自然；但是，

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][saɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
as time went on and there came no sign from her ,
作为 时间 去 在 和 那里 来了 不 符号 从 她 ,
随着时间流逝，始终没有她的消息。

[ðə; ði][drɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [peɪn] .
the desire to see her became a craving pain .
这 欲望 到 看 她 成为 一个 渴望 疼痛 .
想见她的愿望变成了难以忍受的痛苦。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['nevər]
he had made up his mind in the first rush of penitence that he would never
他 有 制成 向上 他的 头脑 在 这 第一的 匆忙 的 忏悔 那 他 会 绝不
go][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] [ə'gen] ,
go to the Farm again ,
去 到 这 农场 再次 ,
在最初的忏悔中，他下定决心再也不去农场了。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [send][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)] ,
that if she asked for him he would send a refusal ,
那 如果 她 问 为了 他 他 会 发送 一个 拒绝 ;
如果她向他求婚，他会拒绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] ['rezəluːtli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] .
and that he would break resolutely from her influence .
和 那 他 会 休息 坚决地 从 她 影响 .
他会坚决摆脱她的影响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌt] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] ,
And now there was no need for so much determination ,
和 现在 那里 曾是 不 需要 为了 所以 很多 决心 ;
现在，已经不需要那么大的决心了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evidənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for it was evident that she did not care for him .
为了 它 曾是 明显 那 她 做过 不是 关心 为了 他 .
因为很明显，她并不喜欢他。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːlv] [brɪ'keɪm] [lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] ['kreɪvɪŋ] ;
And all his resolve became lost in the craving ;
和 全部 他的 解决 成为 丢失的 在 这 渴望 ;
他所有的决心都消融在了欲望之中；

- [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] !
' If he could only see her and speak to her again !
- 如果 他 可以 仅有的 看 她 和 说话 到 她 再次 !
“如果他能再见到她，再和她说话该多好啊！”

- [θruː] [ə; eɪ][wɔːrm] , ['klaʊdi] ['mɔːrniŋ] [ɪn] [sep'tembər] [wen] [ðə; ðɪ] [fenz] [wɜːr; wər] [greɪ] , ['ʃædʊɪ]
' Through a warm , cloudy morning in September when the Fens were grey , shadowy
- 通过 一个 温暖的 , 多云 早晨 在 九月 什么时候 这 芬斯 是 灰色的 , 阴暗的
,
,
,
“九月一个温暖多云的早晨，沼泽地一片灰蒙蒙的，阴云密布，”

[ænd; ənd] ['mɪsti] ['sʌnlʌɪt] [leɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['striːts] ,
and misty sunlight lay on the village streets ,
和 蒙蒙 阳光 躺 在 这 村庄 街道 ,
朦胧的阳光洒在村庄的街道上，

[waɪlst] [fɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [skaɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] — [θruː] [-]
whilst far in the eastern sky was an ominous tinge of red — through [205]
而 远的 在 这 东 天空 曾是 一个 不祥的 色调 的 红色的 — 通过 [-]
而东方的天空远处却泛着不祥的红色——透过[205]

[ðɪːz] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['tempɪst] [næt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm] .
these signs of approaching tempest Nat found his way once more to the Farm .
这些 标志 的 接近 暴风雨 纳特 成立 他的 方式 一次 更多的 到 这 农场 .
看到暴风雨即将来临的迹象，纳特再次找到了去农场的路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [baɪ] ['meni] ['riːz(ə)nz] — [ðə; ðɪ] [pʊr] [dɔːg] , ['krɔːlɪŋ] [bæk]
He was trying to justify himself by many reasons — the poor dog , crawling back
他 曾是 尝试 到 证明合法 他自己 经过 许多 原因 — 这 贫穷的 狗 , 爬行 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnə-z] [fiːt] .
to his owner's feet .
到 他的 所有者的 脚 .
他试图用很多理由来为自己辩解——可怜的狗爬回了主人的脚边。

[oʊ] , [hiː hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
Oh , he could not do without her , though he had tried to do so ;
哦 , 他 可以 不是 做 没有 她 , 尽管 他 有 尝试 到 做 所以 ;
哦, 他离不开她, 尽管他曾努力尝试过;

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː bi] [ɪˈnʌf] [ɪf] [hiː hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgen] .
it would be enough if he could see her face again .
它 会 是 足够的 如果 他 可以 看 她 脸 再次 .
如果他能再次见到她的脸, 那就足够了。

[ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hiː hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] — [ʃiː ʃi]
The back - door was open , and he could hear the sound of music — she
这 后退 - 门 曾是 打开 , 和 他 可以 听到 这 声音 的 音乐 — 她
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkɪtʃɪn] ,
was in the old kitchen ,
曾是 在 这 老的 厨房 ,
后门开着, 他能听到音乐声——她在老旧的厨房里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ðər; ðər] .
and was playing dances there .
和 曾是 玩耍 舞蹈 那里 .
他当时在那里跳舞。

[næt] [ˈtremblɪd] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [fæst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] ,
Nat trembled to feel how fast his heart was beating ,
纳特 颤抖 到 感觉 如何 快速地 他的 心 曾是 殴打 ,
纳特颤抖着, 感觉到自己的心跳得有多快。

[soʊ] [ðæt] [hiː hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [æskt] [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] .
so that he could scarcely pronounce the words that asked if she were within .
所以 那 他 可以 几乎 发音 这 字 那 问 如果 她 是 之内 .
所以他几乎说不出那几个字, 问她是否在里面。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːli] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] — [mɪs] [ˈgɪlən] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd]
In another minute little Molly brought back her message — Miss Gillan was obliged
在 其他 分钟 小的 莫莉 带来 后退 她 信息 — 错过 吉兰 曾是 有义务
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
又过了一會兒, 小莫莉带回了她的消息——吉兰小姐对他表示感谢。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
but she would not need him again .
但 她 会 不是 需要 他 再次 .
但她以后不再需要他了。

[næt][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [hiː hi] [felt] [ðæt] [hiː hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] ;
Nat did not answer , he felt that he could not answer ;
纳特 做过 不是 回答 , 他 毛毡 那 他 可以 不是 回答 ;
纳特没有回答, 他觉得自己无法回答;

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [hiː hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] .
without looking back he turned away at once .
没有 寻找 后退 他 转向 离开 在 一次 .
他头也不回地立刻转身离开。

[hiː hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][duː] [ˈhɑːrvɪst] - [wɜːrk] ,
He was engaged to do harvest - work ,
他 曾是 已订婚的 到 做 收成 - 工作 ,
他受雇从事收割工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]
but he knew that labour was impossible — he went out into the fields and
但 他 知道 那 劳动 曾是 不可能的 — 他 去 出去 进入 这 字段 和
[ˈwɒndəd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
wandered there for hours .
漫步 那里 为了 小时 .

但他知道劳动是不可能的——他走到田野里，在那里徘徊了几个小时。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
When he returned home in the evening ,
什么时候 他 返回 家 在 这 晚上 ,
[hɪː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈmɪstər][dʒeɪmz][ˈrɔːbsən][hæd; həd] [sent]
他 成立 那 一个 信息 有 之前 他 — 先生 詹姆斯 罗布森 有 发送

he found that a message had preceded him — Mr James Robson had sent
他 成立 那 一个 信息 有 之前 他 — 先生 詹姆斯 罗布森 有 发送
[tuː; tə][æsk] [ˈdʒeni] [waɪ] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] ;
to ask Jenny why her son had not appeared ;
到 问 珍妮 为什么 她 儿子 有 不是 出现 ;

他发现有人先他一步送来了消息——詹姆斯·罗布森先生派人来问珍妮，为什么她的儿子没有出现；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædɪd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] - [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] ,
and had added , moreover , that the lad was getting ' strange and idle ,
和 有 额外 , 而且 , 那 这 小伙子 曾是 获得 - 奇怪的 和 闲置的 ,
[hɪː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈmɪstər][dʒeɪmz][ˈrɔːbsən][hæd; həd] [sent]
他 成立 那 一个 信息 有 之前 他 — 先生 詹姆斯 罗布森 有 发送

此外，他还补充说，这孩子变得越来越“古怪懒散”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] - [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' and that he wished the mother would ' say a word ' to him .
- 和 那 他 希望 这 母亲 会 - 说 一个 单词 - 到 他 .
[hɪː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈmɪstər][dʒeɪmz][ˈrɔːbsən][hæd; həd] [sent]
他 成立 那 一个 信息 有 之前 他 — 先生 詹姆斯 罗布森 有 发送

他还希望母亲能“跟他说句话”。

[ˈdʒeni] [dɪd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [sed] [ˈmeni] [wɜːrdz] ,
Jenny did say a word , she even said many words ,
珍妮 做过 说 一个 单词 , 她 甚至 说 许多 字 ,
[hɪː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈmɪstər][dʒeɪmz][ˈrɔːbsən][hæd; həd] [sent]
他 成立 那 一个 信息 有 之前 他 — 先生 詹姆斯 罗布森 有 发送

珍妮确实说了一句话，而且她说了不少话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] [sɪˈverəti] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈgretɪst] [dɪsˈplezər] ;
with the cold severity that was her manner of greatest displeasure ;
和 这 寒冷的 严重性 那 曾是 她 方式 的 最 不满 ;
[hɪː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈmɪstər][dʒeɪmz][ˈrɔːbsən][hæd; həd] [sent]
他 成立 那 一个 信息 有 之前 他 — 先生 詹姆斯 罗布森 有 发送

她用那种冷酷严厉的语气表达了她最大的不满；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][let] [næt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tiː] ,
and she ended by refusing to let Nat have his tea ,
和 她 结束 经过 拒绝 到 让 纳特 有 他的 茶 ,
[hɪː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈmɪstər][dʒeɪmz][ˈrɔːbsən][hæd; həd] [sent]
他 成立 那 一个 信息 有 之前 他 — 先生 詹姆斯 罗布森 有 发送

最后她甚至不让纳特喝茶。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [miːlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
telling him that she could not afford to give him meals for which he did not
讲述 他 那 她 可以 不是 买得起 到 给 他 餐 为了 哪个 他 做过 不是
[wɜːrk] .
work .
工作 .
[hɪː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈmɪstər][dʒeɪmz][ˈrɔːbsən][hæd; həd] [sent]
他 成立 那 一个 信息 有 之前 他 — 先生 詹姆斯 罗布森 有 发送

告诉他，她负担不起给他提供他没有工作过的饭菜。

[noʊ] [-]
No [206]
不 [-]
[hɪː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈmɪstər][dʒeɪmz][ˈrɔːbsən][hæd; həd] [sent]
他 成立 那 一个 信息 有 之前 他 — 先生 詹姆斯 罗布森 有 发送

编号[206]

[daʊt] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ðæt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
doubt , it would have been better if she had avoided that childish punishment ,
怀疑 , 它 会 有 到过 更好的 如果 她 有 避免 那 幼稚 惩罚 ,
[hɪː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈmɪstər][dʒeɪmz][ˈrɔːbsən][hæd; həd] [sent]
他 成立 那 一个 信息 有 之前 他 — 先生 詹姆斯 罗布森 有 发送

毫无疑问，如果她当初没有受到那种幼稚的惩罚，那就好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:r] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈtrʌblz] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] ,
but the sore weight of her own troubles lay upon her heart ; and ,
但 这 疮 重量 的 她 自己的 麻烦 躺 之上 她 心 ; 和 ,
[mɔ:r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

但她自身的种种烦恼却让她心头沉重；而且，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [i:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [læd]
it is not always easy for a mother to be certain whether to treat a lad
它 是 不是 总是 简单的 为了 一个 母亲 到 是 肯定 无论 到 对待 一个 小伙子
[ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of seventeen like a man or like a child .
的 十七 喜欢 一个 男人 或者 喜欢 一个 孩子 .

对于一位母亲来说，要确定应该把一个十七岁的男孩当作男人还是孩子来对待，并不总是那么容易。

[næt] [faʊnd] [hɪm'self] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [tu:; tə] [i:t] ;
Nat found himself next morning too sick and depressed to eat ;
纳特 成立 他自己 下一个 早晨 也 生病的 和 郁闷 到 吃 ;

第二天早上，纳特感到身体不适，情绪低落，吃不下饭；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] ,
but he would not make any complaint ,
但 他 会 不是 制作 任何 抱怨 ,

但他不会提出任何抱怨。

[ænd; ənd] [went] [ˈdɔ:ɡɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] — [nɑ:t] [rɪˈli:vɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][hɪz; ɪz]
and went doggedly to his work — not relieved when he was told by his
和 去 顽强地 到 他的 工作 — 不是 松了口气 什么时候 他 曾是 讲述 经过 他的
[ˈmæstər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [ðæt] [ə; eɪ] - [ˈmu:tʃər] - [dɪˈzɜ:rɪvd] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] ,
master before the other boys and men that a ' moocher ' deserved a thrashing ,
掌握 前 这 其他 男孩们 和 男人 那 一个 - 蹭吃蹭喝的人 - 应得的 一个 猛烈抽打 ,
他就兢兢业业地干活——当主人当着其他男孩和男人的面告诉他，一个“游手好闲的人”应该挨打时，他并没有感到宽慰。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wʊd] [get][aɪ 'ti:] [tu:] .
and , if he were his son , would get it too .
和 , 如果 他 是 他的 儿子 , 会 得到 它 也 .

如果他是他的儿子，他也会得到同样的待遇。

[ˈmɪstər][dʒeɪmz][ˈrɑ:bsən] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
Mr James Robson intended to give a kindly warning ,
先生 詹姆斯 罗布森 故意的 到 给 一个 亲切地 警告 ,

詹姆斯·罗布森先生本意是想发出善意的警告，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [praʊd] [ˈneɪtʃər] [dʌz] [nɑ:t] [rɪˈsi:v] [ˈwɔ:nɪŋz] [wel] ;
but a proud nature does not receive warnings well ;
但 一个 自豪的 自然 做 不是 收到 警告 出色地 ;

但骄傲的性格听不进劝告；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [næt] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌbərən] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈoʊnli]
and although Nat set to work with stubborn earnestness , his resolution only
和 虽然 纳特 放 到 工作 和 固执的 认真 , 他的 解决 仅有的
[ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
issued from pride and despair .
发布 从 自豪 和 绝望 .

尽管纳特以顽强的决心投入工作，但他的决心只是源于骄傲和绝望。

[hiː; hi] [nuː] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkredit] [æz; əz] [lɔːŋ]
He knew indeed that it would not be difficult to regain his credit as long
他 知道 的确 那 它 会 不是 是 难的 到 恢复 他的 信用 作为 长的
[æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈfeɪvərɪt] ；
as he continued to be the Squire's favourite ；
作为 他 持续 到 是 这 乡绅的 最喜欢的 ；
他当然知道，只要他继续是乡绅最宠爱的人，重获信任就不会太难；

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [kɑːnsəˈleɪ](ə)n] , [wɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm]
but even that thought was a bitter consolation , which could not comfort him
但 甚至 那 想法 曾是 一个 苦的 安慰 , 哪个 可以 不是 舒适 他
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [dɪsˈɡreɪs] .
in his temporary disgrace .
在 他的 暂时的 耻辱 .
但即便如此，这种想法也只是苦涩的安慰，无法抚慰他暂时的耻辱。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
If he should ever fall from the favour of the Squire ,
如果 他 应该 曾经 落下 从 这 偏爱 的 这 乡绅 ,
如果他失宠于侍从，

[hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [əˈɡen] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
he would not again hold up his head amongst his companions .
他 会 不是 再次 抓住 向上 他的 头 在 他的 同伴 .
他再也无法在同伴面前昂首挺胸了。

[pʊr] [næt] !
Poor Nat !
贫穷的 纳特 !
可怜的纳特！

[ɪf] [ˈeni] [ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] - [fiːld] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ]
If any artist had passed by the harvest - field he must have been struck by
如果 任何 艺术家 有 通过了 经过 这 收成 - 场地 他 必须 有 到过 击 经过
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
the sight of his youth and strength ,
这 视线 的 他的 青年 和 力量 ,
如果任何一位艺术家路过这片收割的田地，他一定会为眼前这群年轻人的青春活力和充沛精力而感到震撼。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːrmd] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [fɜːrt] [sliːvz] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊz] ,
of his well - formed arms with shirt sleeves rolled to the elbows ,
的 他的 出色地 - 形成 武器 和 衬衫 袖子 滚动 到 这 肘部 ,
他健壮的双臂，衬衫袖子卷到手肘处，
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flʌʃt] , [ˈsʌnbɜːrnt] [feɪs] .
and of the beauty of his flushed , sunburnt face .
和 的 这 美丽 的 他的 配 , 晒伤 脸 .
还有他那因日晒而泛红的脸庞的美丽。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] , [soʊ] [ˈredi] [fɔːr; fər][æŋ; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][hænd] ,
But this picture , so ready for an artist's hand ,
但 这 图片 , 所以 准备好 为了 一个 艺术家的 手 ,
但这幅画，如此适合艺术家之手，

[wʌz; wəz] [ˈʌndər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪt] [maɪt] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [les] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] — [ðʊv] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈ
was under conditions which might render it less desirable — though the mental [
曾是 在下面 状况 哪个 可能 使成为 它 较少的 理想 — 尽管 这 精神的 [207]
处于可能使其不太理想的条件下——尽管心理[207]

[ˈtɔːments] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈraɪðɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [mʌtʃ]
torments under which the lad was writhing had not been able to work much
折磨 在下面 哪个 这 小伙子 曾是 扭动 有 不是 到过 有能力的 到 工作 很多
[ˈaʊtwərd] [ˈrævɪdʒ] [jet] .
outward ravage yet .
向外 蹂躏 然而 .

男孩所遭受的折磨虽然痛苦难忍，但尚未对他的身体造成太大的外在伤害。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [næt] [felt] [drɔːn] [tuː; tə] [fərˈbɪdn] [ˈpleʒərz] ,
For the first time Nat felt drawn to forbidden pleasures ,
为了 这 第一的 时间 纳特 毛毡 绘制 到 禁止 快乐 ,
娜特第一次对禁忌的快乐产生了渴望。

[tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [θɜːrst] [ʌv; əv] [laɪf] — [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði]
to anything that would still the raging thirst of life — he longed to enter the
到 任何事物 那 会 仍然 这 愤怒 口渴 的 生活 — 他 渴望 到 进入 这
[ˈlaɪtɪd] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
lighted public - house ,
照明 民众 - 房子 ,

他渴望任何能平息生命强烈渴望的事物——他渴望走进灯火通明的酒馆。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
to sing and dance there , and drink away his fear and shame .
到 唱歌 和 舞蹈 那里 , 和 喝 离开 他的 害怕 和 耻辱 .
在那里唱歌跳舞，借酒消愁，忘却恐惧和羞耻。

[hɪz; ɪz][oʊld] [praɪd] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] ,
His old pride restrained him ,
他的 老的 自豪 克制 他 ,
他由来已久的自尊心让他止步不前。

[ðæt] [praɪd] [ʌv; əv][oʊld] [rɪˌspektəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] - [ɡɑːrd] [left] .
that pride of old respectability which is too often the only safe - guard left .
那 自豪 的 老的 体面 哪个 是 也 经常 这 仅有的 安全的 - 警卫 左边 .
那种对旧式体面的自豪感，往往是唯一剩下的保障。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ɪf] [ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] ;
He would wait till he saw if the Squire had any suspicion ;
他 会 等待 直到 他 锯 如果 这 乡绅 有 任何 怀疑 ;
他会等到看看乡绅是否有任何怀疑为止；

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
after that it would not matter what became of him .
后 那 它 会 不是 事情 什么 成为 的 他 .
在那之后，他的命运如何就无关紧要了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][æn; ən] [ˈɔːtəm] [ˈiːvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrm] ,
And then , on an autumn evening , as he went by the wall of the Farm ,
和 然后 , 在 一个 秋天 晚上 , 作为 他 去 经过 这 墙 的 这 农场 ,
然后，在一个秋日的傍晚，当他经过农场的围墙时，

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
going down into the village after his work for the Squire ,
去 向下 进入 这 村庄 后 他的 工作 为了 这 乡绅 ,
他为乡绅干完活后，下山回到村子里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈtiːnə] [ˈɡɪlən]
the little door in the wall opened suddenly before he reached it , and Tina Gillan
这 小的 门 在 这 墙 打开 突然 前 他 达到 它 , 和 蒂娜 吉兰
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

在他走到墙边之前，墙上的小门突然开了，蒂娜·吉兰走了出来。

[wɪðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
without seeing him .
没有 看到 他 .

没见到他。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [blæk] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [red] [ˈrɪbənz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hæt] ;
She was in black , except for a knot of red ribbons in her hat ;
她 曾是 在 黑色的 , 除了 为了 一个 结 的 红色的 丝带 在 她 帽子 ;
她一身黑衣, 只有帽子上系着一束红丝带;

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] .
she walked with uncertain steps as if she were quivering .
她 步行 和 不确定 步骤 作为 如果 她 是 颤抖 .
她走路步履蹒跚, 仿佛浑身颤抖。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ˈrestləs] [ˈmænər] [ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [sʌm; səm]
In this strange , restless manner she went down the road ; and , at some
在 这 奇怪的 , 不安 方式 她 去 向下 这 路 ; 和 , 在 一些
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
她以这种奇怪而焦躁的方式沿着道路走去; 走了一段距离后,

[næt] [ˈkɔːʃəsli] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .
Nat cautiously followed her .
纳特 谨慎地 随后 她 .

娜特小心翼翼地跟在她身后。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [wind] .
It was a grey evening , and there was a stormy wind .
它 曾是 一个 灰色的 晚上 , 和 那里 曾是 一个 暴风雨 风 .
那是一个阴沉的傍晚, 刮着暴风雨般的狂风。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] [leɪ] [strɔː] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈloʊdʒ] [ʌv; əv] [kɔːrn] ;
About the streets lay straw fallen from the loads of corn ;
关于 这 街道 躺 稻草 倒下 从 这 负载 的 玉米 ;
街道两旁散落着玉米堆上掉落的稻草;

[ðə; ðɪ] [ded] [liːvz] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrɪ] [ˈɪntuː] [drɪfts] , [ɔːr] [leɪ] [ˈskætərd] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [pæθ] ;
the dead leaves had been whirled into drifts , or lay scattered upon the path ;
这 死的 树叶 有 到过 旋转 进入 漂移 , 或者 躺 疏散 之上 这 小路 ;
枯叶被卷成堆积的落叶, 或散落在小路上;

[ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [dʌl] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrp(ə)] [mɪst] .
the rising ground in the distance was dull with purple mist .
这 上升 地面 在 这 距离 曾是 乏味的 和 紫色的 薄雾 .
远处隆起的地面笼罩在一片暗淡的紫色薄雾中。

[ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)] [taɪm] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈrestləs] ,
A mournful time , as full of suggestions of trouble as the restless ,
一个 悲哀 时间 , 作为 满的 的 建议 的 麻烦 作为 这 不安 ,
这是一个悲伤的时刻, 充满了动荡不安的预兆。

[blæk] [ˈfɪgjər] [ðæt] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] , [ðæt] [pæst] [ðə; ðɪ] [oʊld] [triː] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
black figure that went down the village street , that passed the old tree with its
黑色的 数字 那 去 向下 这 村庄 街道 , 那 通过了 这 老的 树 和 它是
[ˈjeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,
一个黑影沿着村里的街道走去, 经过那棵枝繁叶茂的老树,

[ˈwɪðəɪŋ] [li:vz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [-]
withering leaves , and pushed open with difficulty [208]
枯萎 树叶 , 和 推动 打开 和 困难 [-]
枯萎的叶子, 很难推开[208]

[ðə; ði] [ˈhevi] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [geɪt] .
the heavy church - yard gate .
这 重的 教会 - 院子 门 .
厚重的教堂墓地大门。

[næt] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [pæθ] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rnd] [θru:]
Nat followed her — she went down the church - yard path , and turned through
纳特 随后 她 — 她 去 向下 这 教会 - 院子 小路 , 和 转向 通过
[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the open door into the church ,
这 打开 门 进入 这 教会 ,
娜特跟着她——她沿着教堂墓地的小路走下去, 然后转身穿过敞开的门进了教堂。

[ˈɪntu:][ðə; ði][dɪm] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [ʃi:; ʃi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [stəd] [sti:l] ,
into the dim church where she at length stood still ,
进入 这 暗淡 教会 在哪里 她 在 长度 站立 仍然 ,
她走进昏暗的教堂, 最终在那里站定了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstep] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɪˈkeɪm] [ˈɔ:dəbl] .
and in which his footstep at length became audible .
和 在 哪个 他的 脚步 在 长度 成为 可听见的 .
最终, 他的脚步声清晰可闻。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
In another instant she had turned round , and then turned upon him , with
在 其他 立即的 她 有 转向 圆形的 , 和 然后 转向 之上 他 , 和
[ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈdʒestʃərz] ,
the wildest gestures ,
这 最狂野的 手势 ,
转眼间, 她转过身, 以最狂野的姿态转向他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld] , [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
and with wild , flashing eyes .
和 和 荒野 , 闪烁 眼睛 .
眼神狂野而闪亮。

- [oʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [tɔ:nt] [em 'i:] , - [kraɪd] [ˈti:nə] ,
' Oh , have you come here to taunt me , ' cried Tina ,
- 哦 , 有 你 来 这里 到 嘲讽 我 , - 哭 蒂娜 ,
“哦, 你是来嘲讽我的吗?”蒂娜喊道。

- [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [tu:; tə][em 'i:] [əˈgen] [wʌt] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈletər] [telz] ,
' to repeat to me again what my brother's letter tells ,
- 到 重复 到 我 再次 什么 我的 兄弟 信 讲述 ,
“请你再跟我复述一遍我哥哥信里写的内容,”

[tu:; tə][rɪˈmaɪnd][em 'i:] [haʊ] [ˈklevər] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [ɪn] [dɪˈsi:vɪŋ] [em 'i:] ,
to remind me how clever you have all been in deceiving me ,
到 提醒 我 如何 聪明的 你 有 全部 到过 在 欺骗 我 ,
为了提醒我你们欺骗我有多么高明,

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [disˈgreɪs] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][ju: 'es][bəʊθ] ?
so that he has been able to disgrace and ruin us both ?
所以 那 他 有 到过 有能力的 到 耻辱 和 废墟 我们 两个都 ?
所以他才能让我们俩蒙羞受辱、身败名裂?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [skiːm] [juː; jʊ] [kənˈkɒktɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
It was a fine scheme you concocted with my brother — you and your
它 曾是 一个 美好的 方案 你 捏造的 和 我的 兄弟 — 你 和 你的
[ˈsɪstər] , [ðə; ðɪ][lɒʊ] , [ˈhɜːtfl] ,
sister , the low , hateful ,
姐姐 , 这 低的 , 可恶 ,
你和我哥哥一起精心策划的阴谋真是高明——你和你妹妹, 卑鄙可恨的,

[ˈvɪlɪdʒ] [ˈhʌsi] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː] [brɪŋz] [jeɪm] [tuː; tə][juːˈes][aɪ][kæən; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət]
village hussy — but if it brings shame to us I can assure you that at
村庄 荡妇 — 但 如果 它 带来 耻辱 到 我们 我 能 保证 你 那 在
[eni] [reɪt] [aɪˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
any rate it will bring no good to you .
任何 速度 它 将要 带来 不 好的 到 你 .
村里的荡妇——但如果这给我们带来耻辱, 我可以向你保证, 无论如何, 这对你都没有好处。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [mɔːr] [aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [wɪft] [ˈɔːr; fər][ðə; ðɪ]ˈskwaɪərz] [ˈletər] ,
If I had known more I need not have wished for the Squire's letter ,
如果 我 有 已知 更多的 我 需要 不是 有 希望 为了 这 乡绅的 信 ,
如果我早知道更多, 我就不必渴望得到乡绅的来信了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʊd] [nɑːt] [tel] [emˈiː] !
in order to try and discover what my brother would not tell me !
在 命令 到 尝试 和 发现 什么 我的 兄弟 会 不是 告诉 我 !
为了探寻哥哥不愿告诉我的事情!

[ˈmɪstər] [liː] [wɪl] [nɑːt] [fərˈɡɪv] [juːˈes] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ;
Mr Lee will not forgive us , you need not think he will ;
先生 李 将要 不是 原谅 我们 , 你 需要 不是 思考 他 将要 ;
李先生不会原谅我们, 你们不必认为他会原谅我们;

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
you will not be able to squeeze money out of him !
你 将要 不是 是 有能力的 到 挤 钱 出去 的 他 !
你休想从他身上榨取到钱财!

- [fiː; fi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fiː; fi]
' She put out her hands as if she would have torn him ; and , as she
- 她 放 出去 她 双手 作为 如果 她 会 有 撕裂 他 ; 和 , 作为 她
[dɪd][soʊ] ,
did so ,
做过 所以 ,
她伸出双手, 仿佛要将他撕碎; 就在这时,

[næt] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Nat seized her in his arms .
纳特 查获 她 在 他的 武器 .
纳特一把将她抱在怀里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] . . .
He was so much excited that he did not know what he did . . .
他 曾是 所以 很多 兴奋的 那 他 做过 不是 知道 什么 他 做过 . . .
他太兴奋了, 以至于不知道自己做了什么.....

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz]
he poured out protestations
他 倾倒 出去 抗议
他连声抗议.....

[hiː; hi] [ɡrɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
he grasped her arms with his hands .
他 抓住 她 武器 和 他的 双手 .
他双手紧紧抓住她的手臂。

[ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n][æɪt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
And , even at that instant ,
和 , 甚至 在 那 立即的 ,

即使在那一刻，

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒtstep] — [ˈæliːs] [ˈrɑ:bsən][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
he became aware in his turn of a footprint — Alice Robson was standing in the
他 成为 意识到的 在 他的 转动 的 一个 脚步 — 爱丽丝 罗布森 曾是 常设 在 这
[dɪm] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
dim church by his side .
暗淡 教会 经过 他的 边 .

他转身时听到一声脚步声——爱丽丝·罗布森就站在昏暗的教堂里他身边。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈmoʊmənt] !
A terrible moment !
一个 糟糕的 片刻 !

糟糕的时刻！

[hi:; hi] [felt] [blaɪnd][ænd; ənd] [feɪnt] , [-]
He felt blind and faint , [209]
他 毛毡 瞎的 和 头晕的 , [-]

他感到眼前发黑，头晕目眩。[209]

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ˈti:nə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ;
he could not resist the escape of Tina from his grasp ;
他 可以 不是 抵抗 这 逃脱 的 蒂娜 从 他的 抓牢 ;

他无法阻止蒂娜从他手中逃脱；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈmu:vmənt] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
with a blind movement he put out his hands ,
和 一个 瞎的 移动 他 放 出去 他的 双手 ,

他下意识地伸出了双手，

[ænd; ənd] [lent] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and leant on the font to keep himself on his feet .
和 倾斜 在 这 字体 到 保持 他自己 在 他的 脚 .

他扶着喷泉才站稳。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lent] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] , [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərmənt] ,
And as he leant against it , in darkness and bewilderment ,
和 作为 他 倾斜 反对 它 , 在 黑暗 和 困惑 ,

他倚靠在上面，陷入黑暗和迷茫之中，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjən] .
he heard the voice of his old companion .
他 听到 这 嗓音 的 他的 老的 伴侣 .

他听到了老朋友的声音。

- [oʊ] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] , [næt] , [wʌt] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
' Oh what have you done , Nat , what will become of you ?
- 哦 什么 有 你 完毕 , 纳特 , 什么 将要 变得 的 你 ?

“哦，纳特，你都做了些什么？你将来会怎么样？”

[ˈmʌðər] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; həɪ] [hɪm] - [bʊk] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [ˈevriθɪŋ] .
Mother came to fetch her hymn - book , she has heard and seen everything .
母亲 来了 到 拿来 她 圣歌 - 书 , 她 有 听到 和 已见 一切 .

母亲来取她的赞美诗集，她什么都听过、什么都见过了。

- [noʊ] [ˈænsər] .
' No answer .
- 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] [læd] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][fa:nt] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ,
The lad slowly raised himself from the font , and stood with his head bent ,
这 小伙子 缓慢地 提高 他自己 从 这 字体 , 和 站立 和 他的 头 弯曲 ,
少年缓缓从洗礼池边站起身, 低着头。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
looking down upon the ground .
寻找 向下 之上 这 地面 .

低头看着地面。

[fɔ:r; fər][wʌns] , ['ælis] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɜ:r'self] ,
For once , Alice was excited , and could not restrain herself ,
为了 一次 , 爱丽丝 曾是 兴奋的 , 和 可以 不是 抑制 她自己 ,
爱丽丝破天荒地兴奋起来, 无法自持。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
although he had not so much as looked at her .
虽然 他 有 不是 所以 很多 作为 看起来 在 她 .
虽然他甚至都没正眼瞧过她一眼。

[fɔ:r; fər] , [wət'evər] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [maɪt] [bi; bi] ,
For , whatever the meaning of this intimacy might be ,
为了 , 任何 这 意义 的 这 亲密关系 可能 是 ,
因为, 无论这种亲密关系意味着什么,

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ɔ:t] [bʌt; bət]['ru:ɪn][tu; tə][hɪm; ɪm] .
she could not imagine that it would bring aught but ruin to him .
她 可以 不是 想象 那 它 会 带来 零 但 废墟 到 他 .
她无法想象这会给他带来毁灭性的后果。

- [oʊ] , [ɪf] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [du:][ju; jʊ] [gʊd] , - [kraɪd] ['ælis] ,
' Oh , if she was good and would do you good , ' cried Alice ,
- 哦 , 如果 她 曾是 好的 和 会 做 你 好的 , - 哭 爱丽丝 ,
“哦, 如果她善良, 能对你好就好了,”爱丽丝喊道。

- [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu; tə][ju; jʊ] , [aɪ'd][bi; bi][glæd][æz; əz][ju; jʊ][wʌz; wəz][glæd] .
' I wouldn't say a word to you , I'd be glad as you was glad .
- 我 不会 说 一个 单词 到 你 , ID 是 高兴的 作为 你 曾是 高兴的 .
“我不会跟你说什么, 我会像你一样高兴。”

[ɪts] [nɑ:t][soʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , [ʃi:z] [bæd] , [ʃi; ʃi] ['flætərz] [ju; jʊ] ,
It's not so , it isn't , she's bad , she flatters you ,
它是 不是 所以 , 它 不是 , 她是 坏的 , 她 奉承者 你 ,
不是这样的, 不是这样的, 她很坏, 她只是在奉承你。

[ʃi; ʃi] [traɪz] [tu; tə] [pər'sweɪd] [ju; jʊ][æz; əz][ʃi; ʃi] ['kɜrz] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] .
she tries to persuade you as she cares for you .
她 尝试 到 说服 你 作为 她 关心 为了 你 .
她关心你, 所以试图说服你。

[wɒts] [ðɪs] [æz; əz] [ʃi:z] [bɪn] ['telɪŋ] [ju; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['letər] ?
What's this as she's been telling you about a letter ?
是什么 这 作为 她是 到过 讲述 你 关于 一个 信 ?
她刚才跟你说的信是怎么回事?

[ju; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['eni] [rɔ:ŋ] [tu; tə][ðə; ði]['skwaɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? -
you haven't been doing any wrong to the Squire for her ? ' -
你 还没有 到过 正在做 任何 错误的 到 这 乡绅 为了 她 ? -
你没为了她做过任何对不起乡绅的事吧?

- [soʊ] [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] - [spain] - , [ˈæɪs] [ˈrɑ:bsən] ; - [næt] [skri:md] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] — [ðə; ðɪ]
' **So you've been a - spyin ' , Alice Robson , ' Nat screamed out in a frenzy — the**
- 所以 你已经 到过 一个 - 间谍活动 - , 爱丽丝 罗布森 , - 纳特 尖叫 出去 在 一个 狂热 — 这
[əʊvə'mɑ:stəɪŋ] [ˈfrenzi] ,
overmastering frenzy ,
过度掌握 狂热 ,

“所以你一直在做间谍，爱丽丝·罗布森！”纳特疯狂地尖叫起来——那种近乎疯狂的尖叫。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfeɪm] ;
which is the result of rage and shame ;
哪个 是 这 结果 的 愤怒 和 耻辱 ;

这是愤怒和羞耻的结果；

- [ju:; jʊ][du:] [θɪŋz] [æz; əz][ti:] - [dɜ:rt][ɪn][ti:] - [stri:t] - [ʌd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [oʊn] ,
' **you do things as t ' dirt in t ' street ' ud be ashamed to own ,**
- 你 做 事物 作为 t - 污垢 在 t - 街道 - ud 是 羞愧 到 自己的 ,
你做的那些事，连街上的脏人都羞于承认。

[ænd; ənd] [ðen] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ji:; ji][wʌz; wəz][ti:] - [ˈpɑ:rsn] , [æn; ən] - [hæd; həd][ti:] - [raɪt]
and then speak to me as if ye was t ' parson , an ' had t ' right
和 然后 说话 到 我 作为 如果 是的 曾是 t - 牧师 , 一个 - 有 t - 正确的
[tu:; tə] [pri:tʃ] .
to preach .
到 布道 .

然后你却像牧师一样跟我说话，好像你有权布道似的。

[aɪl] [meɪk] [ji:; ji][ti:] - [ˈlæfɪŋ] - [stɔ:k] [ʌv; əv][ɔ:l][ti:] - [lædz] , [aɪ] [wɪl] ! [-]
I'll make ye t ' laughing - stock of all t ' lads , I will ! [210]
患病的 制作 是的 t - 笑 - 库存 的 全部 t - 小伙子们 , 我 将要 ! [-]

我一定会让你成为所有人的笑柄！[210]

[aɪl] [tel] - [ɪm] [æz; əz][ji:; ji] [kæəd] [ə'baʊt][em 'i:] [ðoʊ] [aɪv] [ˈnevər] [kæəd] [fɔ:r; fər][ji:; ji] !
I'll tell ' em as ye cared about me though I've never cared for ye !
患病的 告诉 - 呃 作为 是的 关心 关于 我 尽管 我已经 绝不 关心 为了 是的 !

我会告诉他们，就像你曾经关心我一样，尽管我从未关心过你！

[ji:v] - [em 'i:][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [ˈpri:tʃɪŋ] [æz; əz][ji:; ji] [θɔ:rt] [mʌst; məst] [wɪn] [maɪ] [hɑ:rt] ,
Ye've gi'en me a lot o ' preaching as ye thort must win my heart ,
你们已经 - 我 一个 很多 o - 布道 作为 是的 索尔特 必须 赢 我的 心 ,

你们给我讲了那么多道理，好像你们一定要赢得我的心似的。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪn] [oʊ] - [ʌv] [fɔ:r; fər][ji:; ji] — [dɪd][ji:; ji] [ˈevər] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ?
but I've never had a grain o ' love for ye — did ye ever think I had ?
但 我已经 绝不 有 一个 粮食 o - 爱 为了 是的 — 做过 是的 曾经 思考 我 有 ?

但我从未对你有过一丝一毫的爱——你以为我有吗？

- [hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][wɜ:rdz][æz; əz][men] [flɪŋ] [bloʊz] [ɪn] [ˈdɑ:rknəs] ,
' **He flung out the words as men fling blows in darkness ,**
- 他 扔 出去 这 字 作为 男人 一扔 打击 在 黑暗 ,

“他像男人在黑暗中挥拳相向一样，把那些话抛了出来。”

[ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] ,
intent upon striking and hurting if they can ; and ,
意图 之上 引人注目 和 受伤 如果 他们 能 ; 和 ,

他们意图尽可能地进行攻击和伤害；而且，

[æz; əz] [ɪf] [bɔ:rn] [ˈbækwərdz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæj(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ˈdɔ:tər]
as if borne backwards by the violence of his passion , the farmer's daughter
作为 如果 出生 向后 经过 这 暴力 的 他的 热情 , 这 农民的 女儿
[ri'tri:tɪd] ,
retreated ,
撤退 ,

仿佛被他强烈的激情所震慑，农家女向后退去。

[ænd; ənd] [lənt] [ə'genst] [ə; eɪ] [si:t] .
and leant against a seat .
和 倾斜 反对 一个 座位 .

然后靠在了座位上。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'vəːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] **For one instant her face was averted , and he could only see that she**
为了 一 立即的 她 脸 曾是 避免了 , 和 他 可以 仅有的 看 那 她
[ˈtremblɪd] ;
trembled ;
颤抖 ;

她有一瞬间把脸转向一边，他只见她浑身颤抖；

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈvɪzəb(ə)] [ˈefərt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
but then , with no visible effort , she turned to him again .
但 然后 , 和 不 可见的 努力 , 她 转向 到 他 再次 .

但随后，她毫不费力地又转向了他。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈdʒent(ə)] , [rɪˈstreɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
Her voice sounded gentle , restrained , in the intense silence of the church ;
她 嗓音 听起来 温和的 , 克制 , 在 这 激烈的 沉默 的 这 教会 ;
在教堂寂静无声的氛围中，她的声音听起来温柔而克制；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈgeɪnd] [hɜːr; hər][self] - [kənˈtroʊl] .
it was evident that she had regained her self - control .
它 曾是 明显 那 她 有 恢复 她 自己 - 控制 .

很明显，她已经恢复了自制力。

- [næt] , - [sed] [ˈæliːs] , [ˈdʒentli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkwɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] ,
' Nat , ' said Alice , gently , though with a slight quiver in her tone ,
- 纳特 , - 说 爱丽丝 , 轻轻地 , 尽管 和 一个 轻微 颤动 在 她 语气 ,
“娜特,”爱丽丝轻声说道，语气中带着一丝颤抖。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ʃiːz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ˈevriθɪŋ] .
' there was mother with me , she's heard and seen everything .
- 那里 曾是 母亲 和 我 , 她是 听到 和 已见 一切 .

“我母亲当时和我在一起，她什么都听到了，什么都看到了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] ;
Ye had better speak to her , ask her to be quiet ;
叶 有 更好的 说话 到 她 , 问 她 到 是 安静的 ;

叶最好跟她谈谈，让她安静下来；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; ʃiː; ʃi][hɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
she might do ye harm with the village and the Squire .
她 可能 做 是的 伤害 和 这 村庄 和 这 乡绅 .

她可能会对村庄和乡绅造成伤害。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæt]
' It is impossible to say what there was in her tone and manner that
- 它 是 不可能的 到 说 什么 那里 曾是 在 她 语气 和 方式 那
[meɪd] [ðɪːz] [wɜːrdz][hæv; həv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferwel] ,
made these words have the sound of a farewell ,
制成 这些 字 有 这 声音 的 一个 告别 ,

“无法说清她语气和举止中究竟是什么让这些话听起来像是告别。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ]
but he understood them — he knew that a sense of duty would not allow
但 他 理解 他们 — 他 知道 那 一个 感觉 的 责任 会 不是 允许
[hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] .
her to leave him without a warning even then .
她 到 离开 他 没有 一个 警告 甚至 然后 .

但他理解他们——他知道即使在那时，责任感也不会允许她不经警告就离开他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [stiːl] ,
She was turning away , but she changed her mind , and stood still ,
她 曾是 转弯 离开 , 但 她 已更改 她 头脑 , 和 站立 仍然 ,
她原本要转身离开, 但又改变了主意, 停住了脚步。

[ˈliːniŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːt] ;
leaning her hand upon the back of a seat ;
倾斜 她 手 之上 这 后退 的 一个 座位 ;
她将手搭在椅背上;

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈdʒent(ə)] [ɪn] [ɪts] [ˈʌtərəns] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
her voice was as gentle in its utterance as that of a child ,
她 嗓音 曾是 作为 温和的 在 它是 发声 作为 那 的 一个 孩子 ,
她的声音像孩子一样温柔。

[huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kənˈfes] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
who wishes to confess a fault .
WHO 愿望 到 承认 一个 过错 .
谁想坦白自己的过错。

- [aɪm] [ˈsɔːri] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)] , - [ðʊz] [sɔːft] [tuːnz] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [-
' I'm sorry I've given you trouble , ' those soft tones said to him ; and she [211
- 我是 对不起 我已经 给定 你 麻烦 , - 那些 柔软的 音调 说 到 他 ; 和 她 [-
]
]
]
“对不起, 我给你添麻烦了,”她温柔的声音对他说; 她[211]

[went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔːz] , [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
went on to the great doors , reached them , and was gone .
去 在 到 这 伟大的 门 , 达到 他们 , 和 曾是 已消失 .
他继续走向大门, 到达大门前, 然后就消失了。

[hɜːr; hər] [ˈfʊtstep] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [ˈɔːdəbl] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
Her footstep was only just audible on the stones ,
她 脚步 曾是 仅有的 只是 可听见的 在 这 石头 ,
她的脚步声在石头上几乎听不见。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] .
but it had the sound of the departure of a friend .
但 它 有 这 声音 的 这 离开 的 一个 朋友 .
但这声音听起来像是朋友离别。

[ænd; ənd] [hiː; hi] — [left] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈɔːtəm] [ˈiːvniŋ] ,
And he — left alone in the darkening autumn evening ,
和 他 — 左边 独自的 在 这 变暗 秋天 晚上 ,
而他——独自一人留在渐暗的秋夜里,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [dɑːrk] [ænd; ənd] [stiːl] [wɪðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself]
which was all the more dark and still within the church — he flung himself
哪个 曾是 全部 这 更多的 黑暗的 和 仍然 之内 这 教会 — 他 扔 他自己
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [siːts] ,
over the backs of the nearest seats ,
超过 这 背部 的 这 最近的 座位 ,
教堂里更加黑暗寂静——他猛地扑倒在最近的座位靠背上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and lay there with his arms hanging down , and his face towards the
和 躺 那里 和 他的 武器 绞刑 向下 , 和 他的 脸 向 这
[ɡraʊnd] , [ə; eɪ] [ˈʃædəʊɪ] ,
ground , a shadowy ,
地面 , 一个 阴暗的 ,
他躺在那里, 双臂垂下, 脸朝下, 身影模糊不清。

[ˈstreɪndʒli] [ɪkˈstendɪd] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .
strangely extended figure in the gloom .
奇怪的 扩展 数字 在 这 愁云 .

昏暗中出现了一个奇特的拉长身影。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ,
He did not move , he was too miserable to move ,
他 做过 不是 移动 , 他 曾是 也 悲惨的 到 移动 ,
他一动不动, 他痛苦得动弹不得。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈiːðər] [terz] [ɔːr] [prerz] .
he could not rouse himself to either tears or prayers .
他 可以 不是 唤醒 他自己 到 任何一个 眼泪 或者 祈祷 .
他既哭不出来, 也祈祷不出来。

[sʌm; səm] [terz] [ˈɡæðəd] [ˈsləʊli] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [soʊ] [ˈsləʊli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl] — [hiː; hi]
Some tears gathered slowly at length , so slowly that they could not fall — he
一些 眼泪 聚集 缓慢地 在 长度 , 所以 缓慢地 那 他们 可以 不是 落下 — 他
[draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
dropped to his feet ,
掉落 到 他的 脚 ,
泪水终于慢慢地聚集起来, 慢到无法落下——他跌坐在地上。

[ænd; ænd] [stʊəl] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] . [-]
and stole out into the night . [212]
和 偷窃 出去 进入 这 夜晚 . [-]

然后悄悄溜进了夜色中。[212]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[tɪm] [ænd; ænd] [ˈæni]
TIM AND ANNIE
蒂姆 和 安妮

蒂姆和安妮

[waɪlst] [næt] [leɪ] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
WHILST Nat lay alone in the dark church the lamp had been lighted for the
而 纳特 躺 独自的 在 这 黑暗的 教会 这 灯 有 到过 照明 为了 这
[ˈiːvniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
evening in his home ,
晚上 在 他的 家 ,

当纳特独自躺在黑暗的教堂里时, 他家里的灯已经点亮了。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈræftəz] [tɪm] [sæt][baɪ] [ˈæniːz] [saɪd] .
and in the room with yellow rafters Tim sat by Annie's side .
和 在 这 房间 和 黄色的 椽子 蒂姆 卫星 经过 安妮的 边 .

在有黄色椽木的房间里, 蒂姆坐在安妮身边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈmɔːrniŋ] [wen]
It was the first time he had seen her since the summer morning when
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 已见 她 自从 这 夏天 早晨 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he had gone to visit her with anxiety in his heart .
他 有 已消失 到 访问 她 和 焦虑 在 他的 心 .

这是自那个夏日清晨他怀着忐忑不安的心情去看望她以来, 他第一次见到她。

[ðæt] [æŋˈzaɪəti][hæd; həd] [naʊ] [brɪˈkʌm] [ˌʌnˈspiːkəb(ə)l] [peɪn][ænd; ænd] [dred] ;
That anxiety had now become unspeakable pain and dread ;
那 焦虑 有 现在 变得 无法形容 疼痛 和 恐惧 ;

那种焦虑如今已变成了难以言喻的痛苦和恐惧;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ə'gen] .
but it was at least some comfort to be by her side again .
但 它 曾是 在 至少 一些 舒适 到 是 经过 她 边 再次 .

但至少能再次陪伴在她身边，也算是一种安慰。

[ænd; ænd][ðæt] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['æni] [wʌz; wəz][soʊ][dʒent(ə)] ,
And that comfort was all the greater because Annie was so gentle ,
和 那 舒适 曾是 全部 这 更大的 因为 安妮 曾是 所以 温和的 ,
而安妮的温柔更增添了这份安慰。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dʒent(ə)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
so much more gentle than he had expected her to be .
所以 很多 更多的 温和的 比 他 有 预期的 她 到 是 .
她比他预想的要温柔得多。

[hɜːr; hər][oʊld] ['fɜːsnəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Her old fierceness appeared to have deserted her ; she had the patience ,
她 老的 凶猛 出现 到 有 荒凉的 她 ; 她 有 这 耐心 ,
[ðə; ði] ['læŋɡər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] .
the languor of an invalid .
这 倦怠 的 一个 无效的 .
她昔日的凶猛似乎已离她而去；她变得像病人一样，既耐心又疲惫。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)] [her] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] — [ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self][fɔːr; fər]
Upon her shoulders her beautiful hair was resting — she excused herself for
之上 她 肩膀 她 美丽的 头发 曾是 休息 — 她 已原谅 她自己 为了
[ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['fæsn] [aɪ 'tiː] — [ænd; ænd][hɜːr; hər]
its condition by saying that she had been too weak to fasten it — and her
它是 状况 经过 说 那 她 有 到过 也 虚弱的 到 系 它 — 和 她
[wɑːn] ,
wan ,
万 ,

她美丽的秀发披散在肩上——她解释说自己太虚弱了，没能把头发扎起来——她面色苍白，

['delɪkət] [tʃiːk] [lent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ænd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
delicate cheek leant upon her hand as she sat and looked into the fire .
精美的 脸颊 倾斜 之上 她 手 作为 她 卫星 和 看起来 进入 这 火 .
她坐着，手托着纤细的脸颊，望着炉火。

[tɪm] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [bɪ'fɔːr] ; [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Tim had never seen her in such a mood before ; he sat down by her side ,
蒂姆 有 绝不 已见 她 在 这样的 一个 情绪 前 ; 他 卫星 向下 经过 她 边 ,
蒂姆从未见过她如此沮丧的样子；他坐在她身边，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but he could not speak to her .
但 他 可以 不是 说话 到 她 .

但他无法和她说话。

- ['mʌðəːz] [ɡɔːn] [aʊt] , - [sed] ['æni] , ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] , - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [ʃiːl] [biː; bi] [bæk] .
' **Mother's gone out , ' said Annie , speaking softly , ' I don't know when she'll be back** .
- 母亲的 已消失 出去 , - 说 安妮 , 请讲 轻轻 , - 我 不 知道 什么时候 壳 是 后退 .
[-]
[**213**]
[-]

“妈妈出去了，”安妮轻声说道，“我不知道她什么时候回来。”[213]

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ]
But it won't be long
但 它 惯于 是 长的

但不会太久.....

[aɪm][na:t] ['sɑ:ri] .
I'm not sorry .
我是 不是 对不起 .

我不后悔。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
I wanted to think .
我 通缉 到 思考 .

我想思考一下。

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [nɪr] .
I can't think while she is near .
我 不能 思考 尽管 她 是 靠近 .

她靠近我的时候，我根本无法思考。

- [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][bi:; bi] [vekst]
' And then , as if afraid that he would misunderstand her and be vexed
- 和 然后 , 作为 如果 害怕的 那 他 会 误解 她 和 是 烦恼
,
,
,

“然后，仿佛害怕他会误解她的话而生气似的，

[ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [aɪz] [ˈbɪlmoʊst] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
she raised her dark eyes almost timidly , and looked at him .
她 提高 她 黑暗的 眼睛 几乎 胆怯地 , 和 看起来 在 他 .

她几乎有些怯生生地抬起她那双深邃的眼睛，看着他。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] , [tɪm] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' It is good of you to come and see me , Tim , ' she said .
- 它 是 好的 的 你 到 来 和 看 我 , 蒂姆 , - 她 说 .

“蒂姆，你能来看我真是太好了，”她说。

[tɪm] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɑ:b] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
Tim felt his heart throb , and a lump rose in his throat ;
蒂姆 毛毡 他的 心 搏动 , 和 一个 块 玫瑰 在 他的 喉 ;

蒂姆感到心脏怦怦直跳，喉咙哽咽难言；

[hi:; hi][dɪd][na:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
he did not say a word , but he held out his hand to her .
他 做过 不是 说 一个 单词 , 但 他 握住 出去 他的 手 到 她 .

他一言不发，只是向她伸出了手。

[hɜ:r; həɹ] [left] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
Her left hand was the nearest ; and , taking hold of it ,
她 左边 手 曾是 这 最近的 ; 和 , 采取 抓住 的 它 ,

她的左手离得最近；于是，她抓住了她的左手，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
his eyes caught sight of the gleam of her wedding - ring .
他的 眼睛 捕捉 视线 的 这 闪耀 的 她 婚礼 - 戒指 .

他的目光捕捉到了她结婚戒指闪闪发光的光芒。

[æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] .
As he started , he knew that she had observed his glance .
作为 他 开始 , 他 知道 那 她 有 观察到 他的 瞥一眼 .

他刚开口，就知道她已经注意到了他的目光。

[ˈveri] [ˈdʒentli][ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] ['taɪtli] ,
Very gently she tried to draw away her hand , but he held it tightly ,
非常 轻轻地 她 尝试 到 画 离开 她 手 , 但 他 握住 它 紧紧 ,

她轻轻地想抽回手，但他紧紧地握着。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
though he did not look at her .
尽管 他 做过 不是 看 在 她

但他没有看她。

- ['æni] — ['æni] ?
' **Annie — Annie ?**
- 安妮 — 安妮 ?

“安妮——安妮？”

- [ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][kraɪ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'piːl] ,
' **the words sounded like a cry ; they were an appeal** ,
- 这 字 听起来 喜欢 一个 哭 ; 他们 是 一个 上诉 ;

这些话听起来像是在呼喊，是一种恳求。

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [ʌðərwaɪz] .
a question that he could not express otherwise .
一个 问题 那 他 可以 不是 表达 否则

这是他无法用其他方式表达的问题。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [naʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][hænd] ,
She did not attempt now to release her hand ,
她 做过 不是 试图 现在 到 发布 她 手 ,

她现在并没有试图松开手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [ʌðər] [hænd][ænd; ənd] [veɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .
but she put up her other hand and veiled her eyes .
但 她 放 向上 她 其他 手 和 含蓄 她 眼睛

但她抬起另一只手，遮住了眼睛。

- [duː] [ðeɪ] [tʊːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em 'iː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
' **Do they talk much of me in the village ?**
- 做 他们 讲话 很多 的 我 在 这 村庄 ?

“村里人经常谈论我吗？”

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [sləʊ] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs]
' **she whispered ; and he could see that slow tears were falling down her face** .
- 她 低声说道 ; 和 他 可以 看 那 慢的 眼泪 是 坠落 向下 她 脸
.
.
.

她低声说道；他看到泪水缓缓地从她的脸上滑落。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ;
He could not answer otherwise than by his silence ;
他 可以 不是 回答 否则 比 经过 他的 沉默 ;

他除了沉默之外，别无他法；

[noʊ][wɜːrdz] [siːmd] ['dʒɛnt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [ðæt] ['saɪləns] [ment] .
no words seemed gentle enough to express what that silence meant .
不 字 似乎 温和的 足够的 到 表达 什么 那 沉默 意思是

似乎没有任何言语能够温柔地表达那份沉默的含义。

- [ðeɪ] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ][bæd][gɜːrl]
' **They say I'm a bad girl**
- 他们 说 我是 一个 坏的 女孩

“他们说我是个坏女孩.....”

[ðeɪ] [seɪ] [aɪv] [ʃeɪmd] [maɪ] ['mʌðər]
they say I've shamed my mother
他们 说 我已经 羞愧 我的 母亲

他们说让我母亲蒙羞.....

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , [ðoʊ] ['mʌðər] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [em 'i:][soʊ]
I know they say so , though mother will not tell me so
我 知道 他们 说 所以 , 尽管 母亲 将要 不是 告诉 我 所以

我知道他们都这么说，虽然妈妈不肯告诉我.....

[ðeɪ] - [fər'get] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [em 'i:][oʊ] - [ðə; ði] [dɔ:r] - [step] ;
They willent forget as they found me o ' the door - step ;
他们 - 忘记 作为 他们 成立 我 o - 这 门 - 步 ;

他们不会忘记他们发现我倒门口时的情景；

[aɪ][fæli; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['kredit] [hɪr] [ə'gen] . - [-]
I shall never have any credit here again . ' [214]
我 将 绝不 有 任何 信用 这里 再次 . - [-]

我在这里再也不会获得任何荣誉了。[214]

- ['æni] , [tel] [em 'i:] [ju:v] [dʌn] [noʊ] [rɔ:n] , - [kraɪd] [tɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] ,
' Annie , tell me you've done no wrong , ' cried Tim , with a sudden effort ,
- 安妮 , 告诉 我 你已经 完毕 不 错误的 , - 哭 蒂姆 , 和 一个 突然 努力 ,

“安妮，告诉我你没做错什么，”蒂姆突然用力喊道。

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [fɜ:rst][baɪ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [gʌlp] ; - [aɪ] ['wʊdnt] [faɪnd] [fɔ:lt] [dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ]
which expressed itself first by a convulsive gulp ; ' I wouldn't find fault wi ' you
哪个 表达 本身 第一的 经过 一个 痉挛 咕嚕 ; - 我 不会 寻找 过错 wi - 你

,
!
,

他先是猛地吞咽了一下，然后说道：“我不会责怪你。”

[wət'evər] [ju:; jʊ][təʊld][tu:; tə][em 'i:]; [bʌt; bət] [aɪl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə]
whatever you told to me ; but I'll believe you if you say you're not to
任何 你 讲述 到 我 ; 但 患病的 相信 你 如果 你 说 你是 不是 到

[blɜ:m] .
blame .
责备 .

无论你告诉我什么，如果你说你没有错，我都会相信你。

- [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪn(ə)] ['efərt] — [hi:; hi] [stɪl] [kept] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz]
' His words had the agony of a final effort — he still kept her fingers
- 他的 字 有 这 痛苦 的 一个 最终的 努力 — 他 仍然 保留 她 手指

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
within his own ;
之内 他的 自己的 ;

他的话语中带着垂死挣扎的痛苦——他仍然紧紧地握着她的手指；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'freɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] .
but his eyes had become afraid to look at her face .
但 他的 眼睛 有 变得 害怕的 到 看 在 她 脸 .

但他的眼睛却害怕直视她的脸。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bɜ:rst] [aʊt]
In the instant of silence that followed he was afraid that he might burst out
在 这 立即的 的 沉默 那 随后 他 曾是 害怕的 那 他 可能 爆裂 出去

['ɪntu:][sʌm; səm] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [terz] .
into some violence of tears .
进入 一些 暴力 的 眼泪 .

在随之而来的短暂沉默中，他害怕自己会突然嚎啕大哭起来。

[pər'hæps] ['æni] [pər'si:vɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊ(ə)n][ænd; ænd] [wɪʃt] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ;
Perhaps Annie perceived his emotion and wished to comfort him ;
也许 安妮 感知 他的 情感 和 希望 到 舒适 他 ;

或许安妮察觉到了他的情绪，想要安慰他；

[æ̣t; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .
at any rate it appeared as if she had made up her mind .
在 任何 速度 它 出现 作为 如果 她 有 制成 向上 她 头脑 .

总之，她似乎已经下定决心了。

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsɔːftli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [held] ,
She pressed his hand softly with the fingers that it held ,
她 按下 他的 手 轻轻 和 这 手指 那 它 握住 ,

她用手指轻轻按压着他的手，

[ænd; ænd] [druː] [ðə; ðɪ] [fɔːr] - [ˈfɪŋgə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] .
and drew the fore - finger of her right hand across her wedding - ring .
和 画 这 前 - 手指 的 她 正确的 手 穿过 她 婚礼 - 戒指 .

她用右手食指轻轻划过自己的结婚戒指。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [siːmd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ;
It was a little action , but it seemed significant ;
它 曾是 一个 小的 行动 , 但 它 似乎 重要的 ;

这虽然只是个小小的举动，但似乎意义重大；

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ænd]
when she saw that he had observed her she raised her dark eyes , and
什么时候 她 锯 那 他 有 观察到 她 她 提高 她 黑暗的 眼睛 , 和

[smaɪld] .

smiled .
微笑 .

当她发现他一直在观察她时，她抬起乌黑的眼睛，笑了。

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːn] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp] ,
And then , after she had drawn away her fingers from his clasp ,
和 然后 , 后 她 有 绘制 离开 她 手指 从 他的 搭扣 ,

然后，在她将手指从他的臂弯中抽回之后，

[ʃiː; ʃɪ][leɪd][ðəm; ðəm] [ˈsɔːftli] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] .
she laid them softly within his hand again .
她 铺设 他们 轻轻 之内 他的 手 再次 .

她轻轻地将它们再次放在他手中。

[,riːəˈʃuəd] , [ðʊθ] [naːt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] , [hiː; hi] [klaːspt] [ðəm; ðəm]
Reassured , though not knowing why he felt more at ease , he clasped them
放心 , 尽管 不是 会心 为什么 他 毛毡 更多的 在 舒适 , 他 紧握 他们

[ˈfɜːrmlɪ] ,

firmly ,
牢牢 ,

虽然不知道为什么感到更安心，但他还是紧紧地攥着它们。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and there was silence for a while .
和 那里 曾是 沉默 为了 一个 尽管 .

一阵沉默。

- [tɪm] , - [ˈwɪspəd] [ˈæni] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [əˈweɪ]
' Tim , ' whispered Annie at last , with her face turned away
- 蒂姆 , - 低声说道 安妮 在 最后的 , 和 她 脸 转向 离开

“蒂姆,”安妮终于低声说道，脸转向一边.....

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ʃiː; ʃɪ]
' I should like to tell ye
- 我 应该 喜欢 到 告诉 是的

我想告诉你们.....

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd]
if I could , if I only could

如果 我 可以 , 如果 我 仅有的 可以

如果可以, 如果我能.....

[ʃiː; jɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['meɪbi]
ye don't know , maybe

是的 不 知道 , 或许

你不知道, 也许.....

[ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt]
there's times when one must be silent

有 时代 什么时候 一 必须 是 沉默的

有些时候, 人必须保持沉默.....

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn][æz; əz][wʌn] [lʌvz] ['betər] [ðæn; ðən] - -
that is , if there's any one as one loves better than onesel '

那 是 , 如果 有 任何 一 作为 一 爱 更好的 比 - -

也就是说, 如果说有谁比自己更值得自己去爱.....

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ; [aɪ][wʌz; wəz]['æŋɡri] ; [aɪ][wʌz; wəz][mæd] ,
I didn't think so that night when I came back ; I was angry ; I was mad ,

我 没有 思考 所以 那 夜晚 什么时候 我 来了 后退 ; 我 曾是 生气的 ; 我 曾是 疯狂的 ,

那天晚上我回来的时候并不这么想; 我很生气; 我怒不可遏。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
I didn't know what I did .

我 没有 知道 什么 我 做过 .

我不知道我做了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [- -]
But I think so now , I can't help thinking so [215]

但 我 思考 所以 现在 , 我 不能 帮助 思维 所以 [- -]

但我现在这么想, 我不禁这么想.....[215]

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [æt; ət] [ləst] ; [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz]
He said if I wouldn't speak it would all come right at last ; and I was

他 说 如果 我 不会 说话 它 会 全部 来 正确的 在 最后的 ; 和 我 曾是

['æŋɡərd] ,
angered ,

愤怒 ,

他说如果我不说话, 一切最终都会好起来的; 我当时很生气。

[ænd; ænd][aɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
and I went away from him

和 我 去 离开 从 他

于是我离开了他.....

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [spiːk] [naʊ] ; [aɪl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst]
But I won't speak now ; I'll do that for him at least

但 我 惯于 说话 现在 ; 患病的 做 那 为了 他 在 至少

但我现在不会说话; 至少我会替他这么做.....

[aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][hiː; hi] [sed]
I keep on waiting till it is as he said

我 保持 在 等待 直到 它 是 作为 他 说

我一直在等, 直到事情像他说的那样发展.....

[ðə; ðɪ] ['tɒks] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [bʌt; bət] [aɪl] [ber] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
the talk's hard to bear , but I'll bear that for him

这 会谈 难的 到 熊 , 但 患病的 熊 那 为了 他

虽然难以忍受, 但我会为了他忍受.....

- [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ; [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [sti:l] [mɔ:r] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
' **Again after a while , with her face still more turned away ,**
- 再次 后 一个 尽管 , 和 她 脸 仍然 更多的 转向 离开 ,
过了一会, 她再次转过脸去,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [gləʊ] [wɒz; wəz]['oʊnli][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k]
so that the burning glow was only just visible on her cheek
所以 那 这 燃烧 辉光 曾是 仅有的 只是 可见的 在 她 脸颊
所以, 只有她脸颊上隐约可见灼热的光芒.....

- [ɪts] [nɑ:t][ɔ:l]
' **It's not all**
- 它是 不是 全部
并非全部.....

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ji:; ji]
I can't tell ye
我 不能 告诉 是的
我不能告诉你.....

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] ['trʌb(ə)l] ['klʌmɪŋ]
there's a new trouble coming
有 一个 新的 麻烦 未来
新的麻烦即将到来.....

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ji:; ji] [keɪm] .
I was thinking of it at the moment when ye came .
我 曾是 思维 的 它 在 这 片刻 什么时候 是的 来了 .
你们来的时候, 我正在想这件事。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] ['efərt] [ji:; ji] [tɜ:rnd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][da:rk] ,
' **With a renewed effort she turned round her face ; he could see the dark ,**
- 和 一个 更新 努力 她 转向 圆形的 她 脸 ; 他 可以 看 这 黑暗的 ,
她再次努力转过脸来; 他能看到黑暗,

[teɪ; tɪ(ə)r] - ['flʌdɪd] [aɪz] [ji:; ji] [bent] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
tear - flooded eyes she bent on him .
撕 - 被淹 眼睛 她 弯曲 在 他 .
她泪眼婆娑地望着他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪld] [fæst][wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ænd][ɔ:l] [br'keɪm] [dɪm] ,
For a moment only ; his own filled fast with tears , and all became dim ,
为了 一个 片刻 仅有的 ; 他的 自己的 已填 快速地 和 眼泪 , 和 全部 成为 暗淡 ,
仅仅片刻, 他的眼中便涌出了泪水, 眼前的一切都变得模糊起来。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
so that he could not see her face .
所以 那 他 可以 不是 看 她 脸 .
这样他就看不到她的脸了。

- [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][gɜ:rl] , [tɪm] , - ['æni] ['wɪspəd] , ['sɔ:ftli] ;
' **I'm not a bad girl , Tim , ' Annie whispered , softly ;**
- 我是 不是 一个 坏的 女孩 , 蒂姆 , - 安妮 低声说道 , 轻轻 ;
“我不是坏女孩, 蒂姆,”安妮轻声低语道;

- [aɪm][nɑ:t][ɔ:l] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tu:; tə][em 'i:]
' **I'm not all unworthy of your goodness to me**
- 我是 不是 全部 不配 的 你的 善良 到 我
“我并非不配得到你的善意.....”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ji:; ji] [ə'gen] ;
I thought I wouldn't be able to speak to ye again ;
我 想法 我 不会 是 有能力的 到 说话 到 是的 再次 ;
我以为我再也无法和你们说话了;

[bʌt; bət][aɪm] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ji:; ji] [ðɪs] [wʌns] , [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˈɔ:ltəd] [naʊ]
but I'm pleased to have seen ye this once , though everything is altered now
但 我是 高兴 到 有 已见 是的 这 一次 , 尽管 一切 是 已修改 现在

但我很高兴能再见到你一次，虽然现在一切都变了.....

[tɪm] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'b:ŋ] [hɪr] , ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðɪs] [waɪl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l]
Tim , I don't belong here , only for this while of trouble
蒂姆 , 我 不 属于 这里 , 仅有的 为了 这 尽管 的 麻烦

蒂姆，我不属于这里，我只是暂时躲在这里，帮他渡过难关.....

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ][kæn; kən] [wɪ] [ji:; ji] [gʊd] - [baɪ]
but I'm glad I can wish ye good - bye
但 我是 高兴的 我 能 希望 是的 好的 - 再见

但我很高兴能和你道别。

[brɪfɔ:r] [aɪ][gʊʊ] .
before I go .
前 我 去 .

在我走之前。

- [ʃi:; ʃi] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [fɔ:r; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] [ðər; ðər]
' She drew closer to him ; he held her in his arms ; for one instant their
- 她 画 更近 到 他 ; 他 握住 她 在 他的 武器 ; 为了 一 立即的 他们的
['feɪsɪz] [tʌt]t ,
faces touched ,
面孔 感动 ,

她靠近他；他将她拥入怀中；他们的脸庞在那一瞬间相触。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪm'breɪs] [wɜ:r; wər][sʌm; səm]['faɪn(ə)l]
both of them wet with tears ; then , as if that embrace were some final
两个都 的 他们 湿的 和 眼泪 ; 然后 , 作为 如果 那 拥抱 是 一些 最终的
[li:v] - ['teɪkɪŋ] ,
leave - taking ,
离开 - 采取 ,

两人都泪流满面；然后，仿佛那拥抱是最后的告别，

[hi:; hi][gʌ:t][ʌp] , ['mju:tlɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prɪ'pəd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
he got up , mutely , and at once prepared to depart .
他 得到 向上 , 默默地 , 和 在 一次 准备 到 离开 .

他默默地起身，立刻准备离开。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['li:nɪŋ]
At the door - way he paused , and looked back on her ; she stood leaning
在 这 门 - 方式 他 暂停 , 和 看起来 后退 在 她 ; 她 站立 倾斜
[ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] ,
against the mantel - piece ,
反对 这 壁炉架 - 片 ,

他在门口停了下来，回头看了看她；她倚靠在壁炉架上。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and smiled on him .
和 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

[ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ɪn] [-]
That vision of her pale face , and of the smile in [216]
那 想象 的 她 苍白 脸 , 和 的 这 微笑 在 [-]

她苍白的脸庞，以及[216]中的微笑，都让我印象深刻。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
her dark eyes , remained in his mind as he went out into the night .
她 黑暗的 眼睛 , 剩余 在 他的 头脑 作为 他 去 出去 进入 这 夜晚 .

当他走进夜色中时，她那双深邃的眼睛仍然留在他的脑海中。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][ˈviʒ(ə)n] [ðæt] [ə'klʌmpənɪz] [ðə; ði][ˈwa:ndərər] [wen] [hi;; hi] [nʊʊz]
But it was as the vision that accompanies the wanderer when he knows
但 它 曾是 作为 这 想象 那 伴随 这 流浪者 什么时候 他 知道
[ðæt] [tu;; tə][ɪts] [ri'æləti] [hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ri'tʃ:rn] [ə'gen] .
that to its reality he will not return again .
那 到 它是 现实 他 将要 不是 返回 再次 .
但这就像流浪者眼中看到的景象，他知道自己再也无法回到那个地方。

[wʌz; wəz] [ðæt] [æ,ni:z] [θɔ:t] [æz; əz][ʃi;; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈwɪri] [saɪ]
Was that Annie's thought as she sank back in her chair with a weary sigh
曾是 那 安妮的 想法 作为 她 沉没 后退 在 她 椅子 和 一个 厌倦 叹
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,
as soon as she was left alone ,
作为 很快 作为 她 曾是 左边 独自的 ,
安妮独自一人待在椅子上，疲惫地叹了口气，心想：这难道就是她当时的想法吗？

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ri'tʃ:rn] [tu;; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ɪts][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈwelkəm] , [tu;; tə][ˈmɪsɪz]
leaving him to return to the Farm and its hospitable welcome , to Mrs
离开 他 到 返回 到 这 农场 和 它是 好客 欢迎 , 到 太太
[ˈrɑ:bsənz] [nu:] [ˈmɪstərɪz] ,
Robson's new mysteries ,
罗布森的 新的 谜团 ,
留下他回到农场，享受农场热情好客的欢迎，以及罗布森太太的新谜案。

[ænd; ənd] [ˈæɪɪs] [ˈrɑ:bsənz] [ˈsædnɪd] [feɪs] ?
and Alice Robson's saddened face ?
和 爱丽丝 罗布森的 悲伤 脸 ?
还有爱丽丝·罗布森悲伤的表情？

— [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'membrəns] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu;; tə] [seɪ]
— was there mingled with the remembrance that she had tried to say
— 曾是 那里 混合 和 这 纪念 那 她 有 尝试 到 说
[ˌferˈwel] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [frend] [sʌm; səm] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔ:s] ?
farewell to her friend some feeling of separation and of loss ?
告别 到 她 朋友 一些 感觉 的 分离 和 的 损失 ?
—在回忆起她曾试图向朋友告别时，是否也夹杂着分离和失落之感？

[pər'hæps] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [strɔ:ŋ] ,
Perhaps , but at that time she was attempting to be strong ,
也许 , 但 在 那 时间 她 曾是 尝试 到 是 强的 ,
或许如此，但当时她试图表现得坚强。

[nɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ˈtraɪəl] [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:r; hər]
nerved by the new trial that she could not escape ; for it was always her
神经质 经过 这 新的 审判 那 她 可以 不是 逃脱 ; 为了 它 曾是 总是 她
[ɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,
她因无法逃脱的新考验而感到紧张；因为这始终是我们的本能。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈfæməli] , [tu;; tə] [mi:t] [ˈtraɪəl][wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ]
like that of others in her family , to meet trial with pride , if not with
喜欢 那 的 其他的 在 她 家庭 , 到 见面 审判 和 自豪 , 如果 不是 和
[ˈfɔ:rtɪtu:d] .
fortitude .
坚韧 .
就像她家族中的其他人一样，即使没有坚韧不拔的精神，也要以骄傲的态度面对考验。

[ʃi;; ʃi] [baʊnd] [ʌp][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [ˈredi] ,
She bound up her hair , and got the tea - things ready ,
她 边界 向上 她 头发 , 和 得到 这 茶 - 事物 准备好 ,
她束起头发，准备好茶具。

[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][næt]
before she sat down to wait for her mother and for Nat
前 她 卫星 向下 到 等待 为了 她 母亲 和 为了 纳特

在她坐下来等她妈妈和纳特之前.....

[tɪm] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ; [oʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ;
Tim had tried to be good to her ; oh , he had tried to be good ;
蒂姆 有 尝试 到 是 好的 到 她 ; 哦 , 他 有 尝试 到 是 好的 ;

蒂姆一直努力对她好；哦，他一直努力想对她好；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [stiːl]
if she never saw him again she would be grateful still
如果 她 绝不 锯 他 再次 她 会 是 感激的 仍然

即使她再也见不到他，她也会心存感激.....

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈdeɪndʒər] , [haʊˈevər] ,
The sense of the new danger , however ,
这 感觉 的 这 新的 危险 , 然而 ,

然而，这种新的危险感，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
was more overwhelming when she awoke to the remembrance of it in the
曾是 更多的 压倒 什么时候 她 醒来 到 这 纪念 的 它 在 这

[ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
darkness of the night ;
黑暗 的 这 夜晚 ;

当她在夜深人静之时醒来，想起这件事，那种感觉更加难以承受；

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈjeɪm] , [ænd; ənd][peɪn] ,
and when , with the memory , there came shame , and pain ,
和 什么时候 , 和 这 记忆 , 那里 来了 耻辱 , 和 疼痛 ,

而当这段记忆随之而来时，羞耻和痛苦也随之而来。

[ænd; ənd] [ˈfiːvər] [æz; əz][ɑːn] [ðoʊz] [fɜːrst] [naɪts] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhoʊm] .
and fever as on those first nights after she had returned to her home .
和 发烧 作为 在 那些 第一的 夜晚 后 她 有 返回 到 她 家 .

并且像她回到家后的头几个晚上一样发烧了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] ,
She tried to be still and to bear it ,
她 尝试 到 是 仍然 和 到 熊 它 ,

她努力保持安静，默默忍受。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [naʊ] ;
in the silence of her mother's room where she was sleeping now ;
在 这 沉默 的 她 母亲的 房间 在哪里 她 曾是 睡眠 现在 ;

在她母亲房间的寂静中，她现在正在睡觉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
but the loneliness and misery were too much for her ,
但 这 孤独 和 苦难 是 也 很多 为了 她 ,

但孤独和痛苦对她来说太过沉重。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brʊk] [aʊt] [æt; ət][læst][ˈɪntuː] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [-]
and she broke out at last into suffocating [217]
和 她 打破 出去 在 最后的 进入 令人窒息的 [-]

她最终窒息而死[217]

[kraɪz] .
cries .
哭泣 .

哭泣。

[ˈdʒeni] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈpɪləʊ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [bʌt; bət] ,
Jenny heard her , and was by her pillow in an instant ; but ,
珍妮 听到 她 , 和 曾是 经过 她 枕头 在 一个 立即的 ; 但 ,
珍妮听到了她的话, 立刻跑到她的枕边; 但是,

[ɔ:ˈlðoʊ] [[i:; ji] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] , [[i:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [kənˈfes] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
although she clung to her mother , she would not confess to her .
虽然 她 紧紧抓住 到 她 母亲 , 她 会 不是 承认 到 她 .
虽然她依恋母亲, 但她始终不愿向母亲坦白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

珍妮：乡村田园诗(Jenny A Village Idyl)

第10/13页

- [oʊ] , ['mʌðər] , [its] ['kʌmɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrkənəs] ; - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [its] ['kʌmɪŋ] ,
' **Oh** , **mother** , **it's coming** , ' **she sobbed out in the darkness** ; ' **I know that it's coming** ,
- 哦 , 母亲 , 它是 未来 , - 她 啜泣 出去 在 这 黑暗 ; - 我 知道 那 它是 未来 ,
“哦，妈妈，它要来了，”她在黑暗中抽泣着说；“我知道它要来了。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪl] [noʊ] .
and they all will know .
和 他们 全部 将要 知道 .

他们都会知道的。

[ðeɪl] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]
They'll make me a shame and a by - word in the place — I shall never be
他们会 制作 我 一个 耻辱 和 一个 经过 - 单词 在 这 地方 — 我 将 绝不 是
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

他们会让我成为那里的耻辱和笑柄——我永远不会快乐。

[wət'evər] [ˈhæpənɪz] [naʊ] .
whatever happens now .
任何 发生 现在 .

无论接下来发生什么。

[ðə; ðɪ] [bɔːrd] [maɪt] [hæv; həv] [spəd] [em 'iː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [em 'iː][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] ;
The Lord might have spared me , He might have helped me in my trouble ;
这 主 可能 有 幸存 我 , 他 可能 有 帮助 我 在 我的 麻烦 ;
主或许会饶恕我，祂或许会在我困境中帮助我；

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][gɜːrl] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [help] [tuː; tə][em 'iː] .
but I've been a bad girl , and He won't give help to me .
但 我已经 到过 一个 坏的 女孩 , 和 他 惯于 给 帮助 到 我 .
但我做了坏事，他不会帮助我。

- [dɑːrk] , ['terəb(ə)l] ['sentənsɪz] [ðʌs] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] - [taɪm] [wɪ'daʊt] [ðə; ðɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt]
' **Dark , terrible sentences thus uttered in the night - time without the confession that**
- 黑暗的 , 糟糕的 句子 因此 说出 在 这 夜晚 - 时间 没有 这 忏悔 那
[ˈgɪvz] ['breɪkɪŋ] ['hɑːrts] [rɪ'liːf] ;
gives breaking hearts relief ;
给予 打破 心 宽慰 ;

“夜里说出的这些黑暗、可怕的话语，没有忏悔，无法给破碎的心带来慰藉；

[fɔːr; fər] , [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] [aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; hər] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ʌnd] [dɪ'lɪrɪəm] ,
for , although she sobbed out these words in her anguish and delirium ,
为了 , 虽然 她 啜泣 出去 这些 字 在 她 痛苦 和 谵妄 ,
虽然她是在痛苦和神志不清的情况下抽泣着说出这些话的，

[ðə; ðɪ][ˈbroʊkən] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] .
the broken sentences were all the confession that she made .
这 破碎的 句子 是 全部 这 忏悔 那 她 制成 .
她断断续续地说出的那些话，就是她所作的全部供述。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [weɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['spɪrɪt] ,
Whatever might be the weight that was resting on her spirit ,
任何 可能 是 这 重量 那 曾是 休息 在 她 精神 ,
无论她心中背负着怎样的重担，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðen] [ænd; ənd] [θruː] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪz] ,
it was evident then and through succeeding days ,
它 曾是 明显 然后 和 通过 成功 天 ,
当时以及随后的日子里, 这一点都很明显。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər][fiː; fi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
that with all the strength that was left to her she was determined to
那 和 全部 这 力量 那 曾是 左边 到 她 她 曾是 决定 到
[ber] [ðæt] [weɪt] [əˈloʊn] . [-]
bear that weight alone . [218]
熊 那 重量 独自的 . [-]
她决心用尽所有剩余的力量独自承担这个重担。[218]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ɪn] [ˈwɪntər] [naɪts]
IN WINTER NIGHTS
在 冬天 夜晚

在冬夜里

[bʌt; bət] , [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈwer]
BUT , meanwhile , the village had recovered from its wonder to become aware
但 , 同时 , 这 村庄 有 恢复 从 它是 想知道 到 变得 意识到的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [ˈmɪstəri] ,
of a deeper mystery ,
的 一个 更深 神秘 ,
但是, 与此同时, 村民们从惊奇中回过神来, 开始意识到一个更深层的谜团。

[ænd; ənd][ɪts] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈgɔːsɪp] [hæd; həd][ˈoʊnli] [səbˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər]
and its astonishment and gossip had only subsided to give place in their
和 它是 惊讶 和 闲话 有 仅有的 平静下来 到 给 地方 在 他们的
[tɜːrɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] .
turn to a more absorbing interest .
转动 到 一个 更多的 吸收 兴趣 .

而人们最初的惊讶和流言蜚语也逐渐平息, 取而代之的是一种更引人入胜的兴趣。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈtɑːpɪk] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
For it is pleasant to find some topic which may serve for conversation
为了 它 是 令人愉快的 到 寻找 一些 话题 哪个 可能 服务 为了 对话
[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [ˈiːvɪnɪŋz] [waɪlst] [wiː; wi][sɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
through the long winter evenings whilst we sit beside the fire .
通过 这 长的 冬天 晚上 而 我们 坐 旁 这 火 .
因为在漫长的冬夜里, 当我们坐在火炉旁时, 能找到一些可以聊天的话题是一件令人愉快的事情。

[ˈsɜːrt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然,

[ɪf] [pʊr] [ˈæ,ni:z] [ˈmɪzəri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈkɑ:mən] [ˈstɔ:ri] — [ðæt] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈpi:tid]
if poor Annie's misery had been only that common story — that too often repeated
如果 贫穷的 安妮的 苦难 有 到过 仅有的 那 常见的 故事 — 那 也 经常 重复
[ˈstɔ:ri] [ɔ:l] [ˈvɪlɪdʒəz] [noʊ] [soʊ] [wel] — [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪn] -
story all villages know so well — it could but have served to make a nine -
故事 全部 村庄 知道 所以 出色地 — 它 可以 但 有 服务 到 制作 一个 九 -
[deɪz] - - [ˈgɑ:sɪp] ,
days ' - gossip ,
天 - - 闲话 ,

如果可怜的安妮的悲惨遭遇仅仅是那种常见的故事——那种每个村庄都耳熟能详、反复上演的故事——那它最多也只能成为人们九天的谈资。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [egzəlˈteɪʃn] [mʌst; məst] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [daɪd] [əˈweɪ] .
and even ill - natured exultation must in time have died away .
和 甚至 患病的 - 自然 大喜 必须 在 时间 有 死亡 离开 .
即使是恶意的欢呼，最终也必然会消逝。

[hɜ:r; hər] [pərˈsɪstənt] [ˈsaɪləns] , [haʊˈevər] , [geɪv] [raɪz] [tu;; tə] [ˈʌðər] [tɔ:k] , [aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ]
Her persistent silence , however , gave rise to other talk , it seemed like a
她 执着的 沉默 , 然而 , 给予 上升 到 其他 讲话 , 它 似乎 喜欢 一个
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈmɪstəri] ;
suggestion of some mystery ;
建议 的 一些 神秘 ;
然而，她始终沉默不语，却引起了其他的议论，似乎暗示着某种神秘的事情发生；

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [aɪˈdi:əz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [skers] [ɪkˈsprest] [ɪn] [wɜ:rdz] [brɪˈgæən] [tu;; tə] [raɪz] [ænd; ənd]
and floating ideas that could be scarce expressed in words began to rise and
和 漂浮的 想法 那 可以 是 稀少 表达 在 字 开始 到 上升 和
[tu;; tə] [ˈhʌvər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
to hover round her name .
到 徘徊 圆形的 她 姓名 .
一些难以用语言表达的想法开始涌现，并围绕着她的名字盘旋。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt]
The most likely and probable of the suggestions that were made was that
这 最多 可能 和 可能 的 这 建议 那 是 制成 曾是 那
[ʃi;; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tu;; tə] [skri:n] [sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [læd] ,
she was attempting to screen some village lad ,
她 曾是 尝试 到 屏幕 一些 村庄 小伙子 ,
最有可能的猜测是，她试图筛选某个村里的男孩。

[fɔ:r; fər] [tu;; tə] [ɔ:l] [hu:] [nu:] [ˈdʒeni] [ˈsɔ:ltər] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [əˈpɪr] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər]
for to all who knew Jenny Salter it could not appear surprising that her
为了 到 全部 WHO 知道 珍妮 萨尔特 它 可以 不是 出现 奇怪 那 她
[ˈdɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈfeɪθfʌnəs] .
daughter should have inherited a piteous faithfulness .
女儿 应该 有 遗传 一个 可怜的 忠诚 .
对于所有认识珍妮·萨尔特的人来说，她的女儿继承了令人怜悯的忠诚，这并不令人惊讶。

[ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ˈru:mər] [[-]]
There were some rumours [219]
那里 是 一些 谣言 [[-]]
有一些传言[219]

[ðæt] [spʊk] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [ˈru:mər] [ænd; ənd] [hæd; həd]
that spoke of ' a gentleman , ' but they were but rumours and had
那 辐 的 - 一个 绅士 , - 但 他们 是 但 谣言 和 有
[noʊ] [səˈpɔ:rt] [ɪn] [fækts] .
no support in facts .
不 支持 在 事实 .
那些关于“一位绅士”的说法，不过是谣言，没有任何事实依据。

[ænd; ənd] , [ˈmi:nwaɪl] , [ðɒs] [dɪ'veləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɪstəri] , [pɔr] [ˈæni] [lɪvd] [hɜ:r; həɹ]
And , meanwhile , thus developed into a living mystery , poor Annie lived her
和 , 同时 , 因此 发达 进入 一个 活的 神秘 , 贫穷的 安妮 居住地 她
[sɪ'kluːdɪd] [laɪf][æt; ət] [hoʊm] ,
secluded life at home ,
僻 生活 在 家 ,
与此同时, 可怜的安妮就这样过着与世隔绝的生活, 仿佛成了一个活生生的谜团。

[ˈrerli] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [ˈentər] [ɪts] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈgɑ:rdn] ,
rarely leaving the cottage even to enter its strip of garden ,
很少 离开 这 小屋 甚至 到 进入 它是 条 的 花园 ,
他很少离开小屋, 甚至很少去进入小屋那条狭长的花园。
[ɔ:r][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [gert] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [fiːldz] .
or to go through the gate into the Thackbusk fields .
或者 到 去 通过 这 门 进入 这 - 字段 .
或者穿过大门进入萨克巴斯克田野。

[ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] [ˈɔ:ltərd] ; [ʃiː; ji] [rɪ'meɪnd] [wɑ:n] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈpeɪ(ə)nt] , [æz; əz][wʌn][ɑ:n] [huːz] [hed]
She continued altered ; she remained wan , gentle , patient , as one on whose head
她 持续 已修改 ; 她 剩余 万 , 温和的 , 病人 , 作为 一 在 谁 头
[pər'petʃuəl] [ˈsɑ:roʊ] [rests] ;
perpetual sorrow rests ;
永久 悲哀 休息 ;
她依旧面色苍白, 温柔而耐心, 仿佛头上永远顶着悲伤。

[hɜ:r; həɹ][oʊld] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪrsnəs] [dɪd][nɑ:t] [flæʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]
her old pride and fierceness did not flash for an instant to disturb the
她 老的 自豪 和 凶猛 做过 不是 闪光 为了 一个 立即的 到 打扰 这
[hə'bɪtʃuəl] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
habitual sadness of her face .
习惯性的 悲伤 的 她 脸 .
她往日的骄傲和凶狠丝毫没有闪现, 取而代之的是她脸上惯常的悲伤。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜ:rɪvər] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
And yet to a close observer there must have been visible in her eyes
和 然而 到 一个 关闭 观察员 那里 必须 有 到过 可见的 在 她 眼睛
[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈjɜ:rɪŋ] ,
a look of yearning ,
一个 看 的 渴望 ,
然而, 对于细心的观察者来说, 她眼中一定流露出一种渴望的神情。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [dɪ'zɑɪər] ,
a strange expression suggestive of some unsatisfied desire ,
一个 奇怪的 表达 暗示性的 的 一些 不满意 欲望 ,
一种奇怪的表情, 暗示着某种未得到满足的欲望。

[sə'dʒestɪv] [ˈɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [stiːl] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ˈfi:vər]
suggestive also of the possibility that her disposition was still not without fever
暗示性的 还 的 这 可能性 那 她 处置 曾是 仍然 不是 没有 发烧
[ɔ:r][pər'hæps] [dɪ'lɪrɪəm] .
or perhaps delirium .
或者 也许 谵妄 .
这也暗示着她可能仍然发烧, 或者出现了谵妄症状。

[ɪf] [ʃiː; ji][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtaɪdɪŋz] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
If she were waiting for tidings none seemed to come to her ,
如果 她 是 等待 为了 消息 没有任何 似乎 到 来 到 她 ,
如果她是在等待消息, 那么似乎没有任何消息传来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sləʊ] [deɪz] [pæst] [ɑ:n] [tə:rdz] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
and the slow days passed on towards the closing of the year .
和 这 慢的 天 通过了 在 向 这 结束 的 这 年 .

日子就这样慢慢地过去了，直到年底。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mə'liʃəsli] [əb'zɜ:rvd] [sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['gɒsɪps] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [tɪm] ['nikəl]
It was maliciously observed sometimes by the gossips in the village that Tim Nicol
它 曾是 恶意地 观察到 有时 经过 这 八卦 在 这 村庄 那 蒂姆 尼科尔
[dɪd][nɔ:t]['vɪzɪt] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'fest] [tu:; tə] [ʌv] ,
did not visit one whom he had professed to love ,
做过 不是 访问 一 谁 他 有 声称 到 爱 ,

村里那些爱嚼舌根的人有时会恶意地观察到，蒂姆·尼科尔并没有去拜访他声称爱过的人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [ˈaʊərz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and that sufficient amusement for his leisure hours could be found within the
和 那 充足的 娱乐 为了 他的 闲暇 小时 可以 是 成立 之内 这
[ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][fɑ:rm] .
boundaries of the Manor Farm .
边界 的 这 庄园 农场 .

而且，庄园农场的范围内就能找到足够多的娱乐活动来消磨他的闲暇时光。

[ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'fer] , [fɔ:r; fər] [tɪm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['vɪzɪtər]
The observation was unfair , for Tim had never been a constant visitor
这 观察 曾是 不公平 , 为了 蒂姆 有 绝不 到过 一个 持续的 游客
[ˈeniwər] ,
anywhere ,
任何地方 ,

这种评价并不公平，因为蒂姆从来都不是一个常客。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊndrɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ɑ:n] ['oʊvətaɪm] ;
and was now much occupied at the foundry , which was ' on overtime ;
和 曾是 现在 很多 占领 在 这 铸造厂 , 哪个 曾是 - 在 随着时间的推移 ;
现在他大部分时间都在铸造厂忙碌，铸造厂正在加班加点；

- [ænd; ʌnd] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [spər] ['moʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
' and if in his spare moments he was more at the Manor than before ,
- 和 如果 在 他的 空闲的 时刻 他 曾是 更多的 在 这 庄园 比 前 ,
如果他闲暇时待在庄园的时间比以前更多的话，

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][nɔ:t] [li:v] [ɪts] ['feltər] .
there were many reasons why he should not leave its shelter .
那里 是 许多 原因 为什么 他 应该 不是 离开 它是 庇护所 .

他有很多理由不应该离开这个庇护所。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kwɪt] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]['ræntæn] , [-]
He had never quite recovered from the scene at the Rantan , [220]
他 有 绝不 相当 恢复 从 这 场景 在 这 兰坦 , [-]

他始终未能从兰坦事件中完全恢复过来[220]

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ; [ænd; ʌnd] , [bɪ'saɪdz] ,
and was obliged to be careful of his health ; and , besides ,
和 曾是 有义务 到 是 小心 的 他的 健康 ; 和 , 除了 ,
因此他有义务注意自己的健康；此外，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['saɪəns] ['klæsɪz] ,
he was studying for some science classes ,
他 曾是 学习 为了 一些 科学 课程 ,
他当时正在准备一些科学课程。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tu:] ['i:vniŋz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .
for the sake of which he stayed in the town two evenings in the week .
为了 这 清酒 的 哪个 他 入住 在 这 镇 二 晚上 在 这 星期 .
为此，他每周有两个晚上待在镇上。

[noʊ] [daʊt] , [wen] [hiː hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][hiː hi][kʊd; kəd][biː bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈmænər] ['kɪtʃɪn] ,
No doubt , when he was not there he could be found in the Manor kitchen ,
不 怀疑 , 什么时候 他 曾是 不是 那里 他 可以 是 成立 在 这 庄园 厨房 ,
毫无疑问, 当他不在庄园时, 肯定是在庄园的厨房里。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ,
but then the kitchen was warm and bright for study ,
但 然后 这 厨房 曾是 温暖的 和 明亮的 为了 学习 ,
但是厨房温暖明亮, 很适合学习。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)]['bedru:m; 'bedrʊm][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][kəʊld] [əˈbʌv] ; [ænd; ənd] ,
whilst his own little bedroom was dark and cold above ; and ,
而 他的 自己的 小的 卧室 曾是 黑暗的 和 寒冷的 多于 ; 和 ,
而他自己的小卧室却在楼上, 又黑又冷; 而且,

[ɪf] [hiː hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈfɑːrmər] ['rɑːbsən] ,
if he had to endure much wisdom from the lips of Farmer Robson ,
如果 他 有 到 忍受 很多 智慧 从 这 嘴唇 的 农民 罗布森 ,
如果他不得不忍受罗布森农夫口中的许多至理名言,

[hiː hi][kʊd; kəd][biː bi] [ʊr] [ðæt] [ˈfɑːrmər] ['rɑːbsən] [wəd] [nɑːt][biː bi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
he could be sure that Farmer Robson would not be always in the room .
他 可以 是 当然 那 农民 罗布森 会 不是 是 总是 在 这 房间 .
他可以肯定, 罗布森农夫不会一直待在房间里。

[ˈæɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd]
Alice was there , almost always , but she sat at her knitting , and did
爱丽丝 曾是 那里 , 几乎 总是 , 但 她 卫星 在 她 针织 , 和 做过
[nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
not speak to him .
不是 说话 到 他 .

爱丽丝几乎总是在那里, 但她总是坐在那里织毛衣, 不和他说话。
- [ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ][æz; əz] [ˈæɪs] , - [tɪm] [rɪˈflektɪd] ;
' There never was such a good girl as Alice , ' Tim reflected ;
- 那里 绝不 曾是 这样的 一个 好的 女孩 作为 爱丽丝 , - 蒂姆 反映 ;
“从来没有像爱丽丝这样好的女孩,”蒂姆心想;

- [ʃiː ʃi] [steɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk][soʊ][æz; əz] [juːd] [nɑːt] [noʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] .
' she stays at her work so as you'd not know she was near .
- 她 停留 在 她 工作 所以 作为 你会 不是 知道 她 曾是 靠近 .
她一直待在工作岗位上, 让你根本察觉不到她的存在。
- [fɔːr; fər] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [jet] [ɪn'ɔːdəbl] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['vɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ]
' For this power of being present and yet inaudible is a decided virtue in a
- 为了 这 力量 的 存在 展示 和 然而 听不清 是 一个 决定 美德 在 一个
['wʊmən] — [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] ,
woman — in the opinion ,
女士 — 在 这 观点 ,
“因为这种既能存在又能悄无声息的能力, 对于女性来说是一种毋庸置疑的美德——在我看来,

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
that is to say , of a man .
那 是 到 说 , 的 一个 男人 .
也就是说, 是指一个人。
[soʊ] [ðɪːz] [tuː] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [tə'geðər] — [jʌŋ] [kəm'pænjənz] — [waɪlst] , [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['wɪntər]
So these two were often together — young companions — whilst , without , the winter
所以 这些 二 是 经常 一起 — 年轻的 同伴 — 而 , 没有 , 这 冬天
['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] ,
evenings were dark and indistinct ,
晚上 是 黑暗的 和 模糊 ,
所以这两个年轻的伙伴经常在一起, 而外面的冬夜则黑暗而朦胧。

所以这两个年轻的伙伴经常在一起, 而外面的冬夜则黑暗而朦胧。

[ɔːr][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv][dens][greɪ][mɪst] ,
or the yard was full of the pallor of dense grey mist ,
或者 这 院子 曾是 满的 的 这 苍白 的 稠密 灰色的 薄雾 ,
或者院子里弥漫着浓重的灰色薄雾，一片惨白。

[wɪtʃ][hɪd][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][muːn][bɪˈhaɪnd][,aɪˈtiː] .
which hid the light of the rising moon behind it .
哪个 隐藏 这 光 的 这 上升 月亮 在后面 它 .
它遮蔽了升起的月亮的光芒。

[wɪˈðɪn][,ɔːl][wʌz; wəz][braɪt][ænd; ənd][ˈtendɪŋ][tuː; tə][ˈtʃɪrflnəs] ,
Within , all was bright and tending to cheerfulness ,
之内 , 全部 曾是 明亮的 和 倾向于 到 愉悦 ,
里面一片明亮，气氛轻松愉快。

[ænd; ənd][ˈtɪmz][ˈbʊks][wʊd][biː; bi][paɪld][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊd(ə)n][ˈtʃerz] ; [ænd; ənd] ,
and Tim's books would be piled on one of the wooden chairs ; and ,
和 蒂姆的 图书 会 是 堆积 在 一 的 这 木制的 椅子 ; 和 ,
蒂姆的书会堆放在其中一把木椅上；而且，

[waɪlst][hiː; hi][meɪd][məˈkæɪnɪk(ə)] [ˈdrɔɪŋz] , [ɔːr][nɪt][hɪz; ɪz][braʊz][ɪn][ˈstʌdi] ,
whilst he made mechanical drawings , or knit his brows in study ,
而 他 制成 机械的 图画 , 或者 针织 他的 眉毛 在 学习 ,
当他绘制机械图纸或皱着眉头学习时，

[ˈæɪsəz][strips][ʌv; əv][red][ˈnɪtɪŋ][gruː][lɔːŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
Alice's strips of red knitting grew longer on her lap .
爱丽丝的 条状物 的 红色的 针织 生长 更长 在 她 膝 .
爱丽丝腿上的红色毛线条越放越长。

[,aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ɪn][wʌnz][taɪmz][ʌv; əv][ˈtrʌb(ə)] ,
It is so comfortable , in one's times of trouble ,
它 是 所以 舒服的 , 在 一个人的 时代 的 麻烦 ,
在困境中，它给人带来安慰。

[tuː; tə][biː; bi][nɪr][tuː; tə][əˈnʌðər][huː][hæz; həz][ˈsʌfərd][laɪk][wʌnˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə][fiːl] ,
to be near to another who has suffered like oneself , and to feel ,
到 是 靠近 到 其他 WHO 有 遭受 喜欢 自己 , 和 到 感觉 ,
与和自己有着相同苦难的人亲近，并感受到，

[θruː][ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ʌnɪntəˈrʌptɪd][ˈbɪznəs] , [ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈspʊkən] [
through the silence of uninterrupted business , the presence of an unspoken [
-]
221]
-]
在不断的商业活动的沉默中，一种未言明的存在[221]

[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

同情。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ʃiːp][ɪn][ðə; ði][ˈfəʊld][huː][kæen; kən][ðʌs][drɔː][nɪr][tuː; tə][iːtʃ][ˈʌðər] ;
But it is the sheep in the fold who can thus draw near to each other ;
但 它 是 这 羊 在 这 折叠 WHO 能 因此 画 靠近 到 每个 其他 ;
但只有羊圈里的羊才能彼此亲近；

[ðə; ði][ˈwʌndərəz][ɑːr; ər][ɪn][ˈdɑːrkənəs][ænd; ənd][əˈləʊn] .
the wanderers are in darkness and alone .
这 流浪者 是 在 黑暗 和 独自的 .
这些流浪者身处黑暗，孤身一人。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [ðen] [ʌv; əv][ˈdʒeni] [ðæt] ,
Was it wrong then of Jenny that ,
曾是 它 错误的 然后 的 珍妮 那 ,
那么, 珍妮这样做错了吗?

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wʌn] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [ˈbʌtər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
coming in one evening to get some butter she had been buying from the
未来 在 一 晚上 到 得到 一些 黄油 她 有 到过 购买 从 这
[fɑ:rm] ,
Farm ,
农场 ,
一天晚上, 她来农场取她一直买的黄油。

[ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd][stænd] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
she should stand still on the threshold of the kitchen ,
她 应该 站立 仍然 在 这 临界点 的 这 厨房 ,
她应该站在厨房门口一动不动,

[æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbɪtərnəs] ?
as one who has been struck with sudden bitterness ?
作为 一 WHO 有 到过 击 和 突然 苦味 ?
如同突然感到痛苦不堪的人?

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [lʊkt] [soʊ][ˈkouzi][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgli:mɪŋ] [ˈpɒts][ænd; ənd][pænz] , [ðə; ði] [jʌŋ]
The kitchen looked so cosy with its gleaming pots and pans , the young
这 厨房 看起来 所以 舒适 和 它是 闪闪发光 锅 和 平底锅 , 这 年轻的
[kəmˈpænjənz] [əˈpɪəd] [soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
companions appeared so comfortable ,
同伴 出现 所以 舒服的 ,
厨房里锅碗瓢盆闪闪发光, 显得格外温馨, 年轻的伙伴们也显得十分自在。

[ðə; ði] [blæk] [dɔ:g] , [hu:] [ˈprɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈentri] ,
the black dog , who pricked up his ears at her entry ,
这 黑色的 狗 , WHO 刺痛 向上 他的 耳朵 在 她 入口 ,
那只黑狗在她进来时竖起了耳朵。

[kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˈprɪktʃər] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪs] .
completed the picture so well as the guardian of the place .
完全的 这 图片 所以 出色地 作为 这 监护人 的 这 地方 .
作为这片土地的守护者, 他完美地完成了这幅画面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡɑ:rdiən] [ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
There was no guardian needed for the home from which she came ,
那里 曾是 不 监护人 需要 为了 这 家 从 哪个 她 来了 ,
她来自的家庭不需要监护人。

[ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] ,
the home that had always been one of poverty ,
这 家 那 有 总是 到过 一 的 贫困 ,
那是一个一直都很贫困的家,

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [ˈdɒtəz] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈmɪzəri] ,
the home in which she must watch her daughter's increasing misery ,
这 家 在 哪个 她 必须 手表 她 女儿的 增加 苦难 ,
她必须眼睁睁地看着女儿的痛苦日益加深, 而她所处的家中, 正是她必须面对的困境。

[ænd; ənd] [fi:l] [ˈdeɪli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] .
and feel daily that the distance was greater between her and her son .
和 感觉 日常的 那 这 距离 曾是 更大的 之间 她 和 她 儿子 .
她每天都感到自己和儿子之间的距离越来越远。

[ˈʌðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [wɜːr; wər] [ˈprɑːspərəs] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈælis]
Other sons and daughters were prosperous , comfortable — there was Alice
其他 儿子们 和 女儿们 是 繁荣 , 舒服的 — 那里 曾是 爱丽丝
, [wel] - [ˈdaʊərd] , [wel] - [θɔːt] [ɑːn] - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;
, well - dowered , well ' thought on ' in the place ;
, 出色地 - 嫁妆 , 出色地 - 想法 在 - 在 这 地方 ;

其他儿子和女儿都生活富裕舒适——比如爱丽丝，家境优渥，在当地颇受尊敬；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɪm] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] ,
there was Tim who had escaped from early trials and hardships ,
那里 曾是 蒂姆 WHO 有 逃脱 从 早期的 试验 和 艰辛 ,
蒂姆曾经历过早年的磨难和困苦，并最终摆脱了这些困境。

[tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [siːm] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] [ðer; ðər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈgɪlən] ,
to sit by her side and seem quite contented there ; there was Miss Gillan ,
到 坐 经过 她 边 和 似乎 相当 满足 那里 ; 那里 曾是 错过 吉兰 ,
坐在她身边，显得十分满足；那里坐着吉兰小姐。

- [ɔːl] [faɪn] [ɪn] [saɪlks] [æn; ən] - [leɪs] [oʊ] - [ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
' all fine in silks an ' lace o ' Sundays ,
- 全部美好的 在 帛 一个 - 蕾丝 o - 星期日 ,
“星期天穿丝绸和蕾丝都很好”，

- [ɔːl'redi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
' already supposed to be the heiress of her uncle in the town .
- 已经 据称 到 是 这 女继承人 的 她 叔叔 在 这 镇 .
她原本应该是镇上她叔叔的继承人。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræst][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber]
At that moment , the feeling of the contrast was more than she could bear
在 那 片刻 , 这 感觉 的 这 对比 曾是 更多的 比 她 可以 熊
,
:
,
那一刻，这种反差让她难以承受。

[əˈprest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈruːɪn] — [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli]
oppressed as she was continually by an increasing sense of ruin — she hastily
受压迫者 作为 她 曾是 持续 经过 一个 增加 感觉 的 废墟 — 她 草草
[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈerənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,
completed the errand for the sake of which she had come ,
完全的 这 差事 为了 这 清酒 的 哪个 她 有 来 ,
她不断被日益加深的绝望感所压抑，于是匆匆完成了她此行的目的。

[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntuːː][ðə; ði] [naɪt] .
resisted invitations to sit down , and went out into the night .
抵抗 邀请函 到 坐 向下 , 和 去 出去 进入 这 夜晚 .
他们拒绝了坐下的邀请，径直走向了夜色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðer; ðər] , [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [- -]
It was better there , better in the [222]
它 曾是 更好的 那里 , 更好的 在 这 [- -]
那里更好，在[222]

[koʊld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [fɔːr; fər] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd] [siːmd] [kəmˈpænjənʃɪp] .
cold and in the darkness , for darkness and solitude seemed companionship .
寒冷的 和 在 这 黑暗 , 为了 黑暗 和 孤独 似乎 友谊 .
寒冷而黑暗中，因为黑暗和孤独似乎成了陪伴。

[pʊr] [ˈdʒeni] !
Poor Jenny !
贫穷的 珍妮 !
可怜的珍妮！

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; əɹ] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][blaɪnd][ˈefərts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
To those who are struggling with blind efforts in the night - time ,
到 那些 WHO 是 挣扎 和 瞎的 努力 在 这 夜晚 - 时间 ,
致那些在夜间盲目奋斗的人们:

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
it seems as if any revelation would be desirable .
它 似乎 作为 如果 任何 启示 会 是 理想 .
似乎任何消息都会令人欣喜。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,
的确如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmʌðər] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
there was coming to this village mother some knowledge of which she had
那里 曾是 未来 到 这 村庄 母亲 一些 知识 的 哪个 她 有
[nɑːt] [θɔːt] [ɔːr] [driːmd] .
not thought or dreamed .
不是 想法 或者 梦见 .
这位村妇即将获得一些她从未想过或梦寐以求的知识。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [seɪv] ,
But it is not always easy to recognise , as a light to help and save ,
但 它 是 不是 总是 简单的 到 认出 , 作为 一个 光 到 帮助 和 节省 ,
但它并非总是容易被识别出来, 作为一盏指引方向、拯救生命的明灯。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ðæt] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] . [-]
the lightning - flash that reveals the precipice . [223]
这 闪电 - 闪光 那 揭示 这 悬崖 . [-]
一道闪电照亮了悬崖。[223]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章

[ˈdʒeni] [ˈhiːrɪz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]
JENNY HEARS STRANGE WORDS IN THE DARKNESS
珍妮 听到 奇怪的 字 在 这 黑暗
珍妮在黑暗中听到奇怪的词语

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [səkˈsiːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [rɪˈtʜːrnɪŋ]
ON the night succeeding that of her visit to the Farm Jenny was returning
在 这 夜晚 成功 那 的 她 访问 到 这 农场 珍妮 曾是 返回
[frʌm; frəm] [ˈlɪndəm] [ˈæftər] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
from Lindum after darkness had fallen .
从 林德姆 后 黑暗 有 倒下 .
在珍妮参观完农场后的第二天晚上, 天黑后, 她从林德姆返回。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] [ˈjɪrɪz] [iːv] , [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪzn] ;
It was New Year's Eve , a dark night , the moon had not risen ;
它 曾是 新的 年 前夕 , 一个 黑暗的 夜晚 , 这 月亮 有 不是 升起 ;
那是除夕夜, 夜色漆黑, 月亮还没有升起;

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [leɪ] [ɪn] [ˈhevi] [striːks] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
and the sky behind her lay in heavy streaks of grey above the line of
和 这 天空 在后面 她 躺在 重的 连胜 的 灰色的 多于 这 线 的
[ˈbrɪliənt] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˈlɪndəm] [hɪl] .
brilliant lights on the top of Lindum Hill .
杰出的 灯 在 这 顶部 的 林德姆 爬坡道 .
她身后的天空, 在林德姆山顶那道耀眼的灯光之上, 布满了厚重的灰色条纹。

[ˈdʒeni] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ;
Jenny was tired , for she had walked from the town ;
珍妮 曾是 疲劳的 , 为了 她 有 步行 从 这 镇 ;

珍妮很累，因为她是从镇上走过来的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [baɪ] [ˈdeɪntɪz] [fɔːr; fər] [ˈæni] , [huː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ɪl] [ˈevri] [deɪ] ;
she had been to buy dainties for Annie , who became more ill every day ;
她 有 到过 到 买 精致小点心 为了 安妮 , WHO 成为 更多的 患病的 每一个 天 ;

她去给安妮买点心，安妮的病情一天比一天严重；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni]
and the copper or two that would have been required for the railway journey
和 这 铜 或者 二 那 会 有 到过 必需的 为了 这 铁路 旅行
[meɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ɪkˈspensɪv] .
made it too expensive .
制成 它 也 昂贵的 .

而铁路运输所需的那一两块铜也使得运输成本过高。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪɡˈzɔːstɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [hɜːrˈself] ,
And yet she was almost exhausted ; she had not been well herself ,
和 然而 她 曾是 几乎 筋疲力尽的 ; 她 有 不是 到过 出色地 她自己 ,

然而，她几乎精疲力竭；她自己身体也不太好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈnɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wiːk] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rest]
and the continual nursing of the last week had left her no time to rest
和 这 持续的 护理 的 这 最后的 星期 有 左边 她 不 时间 到 休息
.
:
.

过去一周的持续护理让她根本没有时间休息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ˈdʒeni] [əˈskraɪbd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
It was to this reason Jenny ascribed the fact that ,
它 曾是 到 这 原因 珍妮 归因于 这 事实 那 ,

珍妮正是出于这个原因才得出以下结论：

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
just as she drew near to the village ,
只是 作为 她 画 靠近 到 这 村庄 ,

当她快要到达村庄时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [streɪndʒ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sliːp] ,
there came over her the most strange desire to sleep ,
那里 来了 超过 她 这 最多 奇怪的 欲望 到 睡觉 ,

她突然涌起一股莫名的睡意。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][soʊ] [ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [əʊvəˈmɑːstərɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] [siːmd]
a desire so burning and so overmastering that to struggle against it seemed
一个 欲望 所以 燃烧 和 所以 过度掌握 那 到 斗争 反对 它 似乎
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

一种如此强烈、如此难以抗拒的欲望，以至于与之抗争似乎是不可能的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈefərts] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [veɪn] ,
She told herself , after some efforts which proved to be in vain ,
她 讲述 她自己 , 后 一些 努力 哪个 已证实 到 是 在 徒劳 ,

在尝试了几次都徒劳无功之后，她告诉自己：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
that she would only rest for a moment ,
那 她 会 仅有的 休息 为了 一个 片刻 ,

她只会休息片刻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][kloʊz][hɜːr; hər][aɪz] — [aɪˈtiː][siːmd][ɪkˈskjuːzəb(ə)l][tuː; tə][snætʃ][ə; eɪ][briːf]
for a moment close her eyes — it seemed excusable to snatch a brief
为了 一个 片刻 关闭 她 眼睛 — 它 似乎 情有可原 到 抢夺 一个 简短的
[rɪˈpoʊz] , [sɪns][soʊ][ˈlɪt(ə)l][-]
repose , since so little [224]
休息 , 自从 所以 小的 [-]

她闭上眼睛片刻——短暂的休息似乎是可以原谅的，因为[224]

[rest][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət][hoʊm] .
rest was possible at home .
休息 曾是 可能的 在 家 .

可以在家休息。

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][mɔːr][wɔːrn][aʊt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][hɜːr'self]
But perhaps she was more worn out than she had supposed herself
但 也许 她 曾是 更多的 磨损 出去 比 她 有 据称 她自己
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

但或许她比自己想象的还要疲惫。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][set][daʊn][hɜːr; hər][ˈbæskɪt][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst][drɑːpt][baɪ][ɪts][saɪd] — [ʃiː; ʃɪ][leɪ][ɑːn]
for as she set down her basket she almost dropped by its side — she lay on
为了 作为 她 放 向下 她 篮子 她 几乎 掉落 经过 它是 边 — 她 躺 在
[ðə; ðɪ][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪtʃ] ,
the slope of the ditch ,
这 坡 的 这 沟 ,

她放下篮子时差点摔倒在地——她躺在了沟渠的斜坡上。

[hæf] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈbæskɪt] , [wɪtʃ] [ˈpɑːrʃəli][reɪzɪd][hɜːr; hər][raɪt][ɑːrm][ænd; ænd]
half - supported by the basket , which partially raised her right arm and
一半 - 有 经过 这 篮子 , 哪个 部分 提高 她 正确的 手臂 和
[hɜːr; hər][hed] .
her head .
她 头 .

她的身体一半靠在篮子上，篮子部分抬起了她的右臂和头部。

[ðə; ðɪ][pə'zɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈplez(ə)nt] , [ɔːr][aɪˈtiː][siːmd][soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪg'zɔːstʃən] ; [hɜːr; hər]
The position was pleasant , or it seemed so to her exhaustion ; her
这 位置 曾是 令人愉快的 , 或者 它 似乎 所以 到 她 疲惫 ; 她
[ˈaɪ,lɪdz][drɑːpt][ˈiːgərli] ,
eyelids dropped eagerly ,
眼睑 掉落 急切地 ,

这个姿势很舒服，至少在她疲惫不堪的时候是这么觉得的；她的眼皮急切地垂了下来。

[hɜːr; hər][hed][sæŋk] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][slept]
her head sank , and she slept
她 头 沉没 , 和 她 睡着了

她低下头，睡着了.....

[haʊ][lɔːŋ][ʃiː; ʃɪ][leɪ][ðʌs][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][miːnz][ʌv; əv][ˈhoʊɪŋ] .
How long she lay thus she had no means of knowing .
如何 长的 她 躺 因此 她 有 不 方法 的 会心 .

她这样躺了很久，她无从知晓。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][raʊzɪd][baɪ][ðə; ðɪ][saʊnd][ʌv; əv][ˈvɔɪsɪz][wɪtʃ][siːmd][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪrɪz] .
She was roused by the sound of voices which seemed close to her ears .
她 曾是 唤醒 经过 这 声音 的 声音 哪个 似乎 关闭 到 她 耳朵 .
她被耳边传来的声音惊醒。

[hæf] - ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd] [jet] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [stɪf] [tu:; tə] [mu:v] ,
Half - startled , and yet too weak and stiff to move ,
一半 - 惊慌 , 和 然而 也 虚弱的 和 僵硬的 到 移动 ,
半惊半醒, 却又虚弱僵硬得动弹不得。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] .
she lifted herself against the basket on which she was leaning .
她 抬起 她自己 反对 这 篮子 在 哪个 她 曾是 倾斜 .
她撑起身子, 靠在她倚靠的篮子上。

[sʌm; səm] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] , [fɔ:r; fər][ə; ei] [θɪk] [mɪst][hæd; həd] ['rɪzn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Some time must have passed , for a thick mist had risen ; and the
一些 时间 必须 有 通过了 , 为了 一个 厚的 薄雾 有 升起 ; 和 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,
一定过了一段时间, 因为浓雾已经升起; 而月亮,

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] ,
which had not been visible ,
哪个 有 不是 到过 可见的 ,
那是之前看不见的,

[wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ru:fs] [ænd; ənd] ['tʃɪmnɪz]
was now high in the sky above the dark outlines of village roofs and chimneys
曾是 现在 高的 在 这 天空 多于 这 黑暗的 概述 的 村庄 屋顶 和 烟囱
,
.
,
现在它高悬于天空, 俯瞰着村庄屋顶和烟囱的黑色轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
and the dim mass of the Squire's trees on the hill .
和 这 暗淡 大量的 的 这 乡绅的 树木 在 这 爬坡道 .
还有山坡上乡绅那片昏暗的树林。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
The voices were close to her , in the field beyond the ditch ,
这 声音 是 关闭 到 她 , 在 这 场地 超过 这 沟 ,
声音就在她身边, 从沟渠外的田野里传来。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst][ɪn] ['hwɪspəz] [ʃi:; ʃi][kəd; kəd] [hɪr] ['evrɪ] [wɜ:rd] .
and although they were almost in whispers she could hear every word .
和 虽然 他们 是 几乎 在 低语 她 可以 听到 每一个 单词 .
虽然他们几乎是在耳语, 但她能听清每一个字。

[ɪg'zɔ:stɪd] , [skers] ['kɑ:nʃəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
Exhausted , scarce conscious as she was ,
筋疲力尽的 , 稀少 有意识的 作为 她 曾是 ,
她精疲力竭, 几乎失去了意识。

[ðə; ði] [saʊndz] [stoʊl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd]
the sounds stole to her ears before she was even aware that she had heard
这 声音 偷窃 到 她 耳朵 前 她 曾是 甚至 意识到的 那 她 有 听到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她还没意识到自己听到了声音, 声音就已经悄悄传入了她的耳中。
- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['ti:nə] , - [wʌn] [vɔɪs] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
' I tell you , Tina , ' one voice said to the other ,
- 我 告诉 你 , 蒂娜 , - 一 嗓音 说 到 这 其他 ,
“我告诉你, 蒂娜,”一个声音对另一个声音说,

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] .
' **there is no need for all this excitement** .
- 那里 是 不 需要 为了 全部 这 激动 .

完全没必要这么激动。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][tu:; tə][du:], [ɔ:l'dʒʊ] [aɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
I have done what you told me to do , although I hated to do it .
我 有 完毕 什么 你 讲述 我 到 做 , 虽然 我 憎恨 到 做 它 .
虽然我很不情愿，但我还是按照你说的做了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] — [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['æni] — ['æni] ['sɔ:ltər] , [tu:; tə] - [naɪt] .
I have seen her — I have seen Annie — Annie Salter , to - night .
我 有 已见 她 — 我 有 已见 安妮 — 安妮 萨尔特 , 到 - 夜晚 .
今晚我见到她了——我见到了安妮——安妮·索尔特。

- [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['æni] — ['æni] ['sɔ:ltər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [neɪm] !
' **He had seen Annie — Annie Salter — it was her daughter's name** !
- 他 有 已见 安妮 — 安妮 萨尔特 — 它 曾是 她 女儿的 姓名 !
“他见过安妮——安妮·索尔特——那是她女儿的名字！”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['tɪŋɡlɪŋ] [-]
A sudden , tingling [225]
一个 突然 , 刺痛感 [-]

突然的刺痛感[225]

[θrɪl] [pæst] [θru:] ['dʒeni] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [leɪ] .
thrill passed through Jenny as she lay .
刺激 通过了 通过 珍妮 作为 她 躺 .

珍妮躺着的时候，一股莫名的兴奋感涌上心头。

[fɪ:; fɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ; [fɪ:; fɪ] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
She attempted to rise , but she was not strong enough ; she tried to speak ,
她 尝试过 到 上升 , 但 她 曾是 不是 强的 足够的 ; 她 尝试 到 说话 ,
她试图站起来，但她力气不够；她试着说话，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][lɪps] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [held] .
but her lips seemed to be held .
但 她 嘴唇 似乎 到 是 握住 .

但她的嘴唇似乎被捂住了。

[fɪ:; fɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
She appeared to be in a dream , lying there in the darkness ,
她 出现 到 是 在 一个 梦 , 说谎 那里 在 这 黑暗 ,
她似乎在做梦，躺在黑暗中。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [vɔɪs] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hæd; həd] [prə'haʊnst] [hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [neɪm] .
with this strange voice near her that had pronounced her daughter's name .
和 这 奇怪的 嗓音 靠近 她 那 有 发音 她 女儿的 姓名 .
她身边传来一个陌生的声音，那声音念出了她女儿的名字。

[ænd; ənd] [ðen] , [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] , [ɪts] [saʊnd] [mɔ:r] ['brʊʊkən]
And then , through the darkness , she heard the voice again , its sound more broken
和 然后 , 通过 这 黑暗 , 她 听到 这 嗓音 再次 , 它是 声音 更多的 破碎的
[ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [naʊ] .
and agitated now .
和 激动 现在 .
然后，透过黑暗，她再次听到了那个声音，声音更加破碎、更加焦躁。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər]
' **I have seen her**
- 我 有 已见 她

我见过她.....

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈheɪtfl]
it was hateful
它 曾是 可恶

太可恶了.....

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈheɪtfl] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
the most hateful thing I have done .
这 最多 可恶 事物 我 有 完毕 .

我做过的最可恨的事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][juː; jʊ]
I should never have done it if it had not been for you
我 应该 绝不 有 完毕 它 如果 它 有 不是 到过 为了 你

如果不是你，我真不该那么做.....

[aɪ][traɪd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [nuː] [hɜ:r; hər] ,
I tried to remind her of the time when I first knew her ,
我 尝试 到 提醒 她 的 这 时间 什么时候 我 第一的 知道 她 ,

我试图让她回忆起我们初次相识的情景。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪŋ] [nɪr] [ˈwɔ:tn] , [bɪˈfɔ:r] [juː; jʊ] [keɪm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
when I was staying near Warton , before you came there with me .
什么时候 我 曾是 入住 靠近 沃顿 , 前 你 来了 那里 和 我 .

在我和你一起去沃顿之前，我一直住在沃顿附近。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ;
She would only answer that I never loved her ;
她 会 仅有的 回答 那 我 绝不 喜爱 她 ;

她只会回答说我从没有爱过她；

[ʃiː; ʃɪ] [θrʌst] [emˈiː] [əˈweɪ] [wen] [aɪ][traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
she thrust me away when I tried to kiss her face .
她 推力 我 离开 什么时候 我 尝试 到 吻 她 脸 .

当我试图亲吻她的脸颊时，她一把推开了我。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [əkˈsept] [noʊ] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ;
She would accept no money for herself or for the child ;
她 会 接受 不 钱 为了 她自己 或者 为了 这 孩子 ;

她不接受任何金钱，无论是给自己还是给孩子。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sta:rɪv] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [oʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] .
she said she would starve rather than take anything until I owned them both .
她 说 她 会 饿死 相当 比 拿 任何事物 直到 我 拥有 他们 两个都 .

她说，她宁愿饿死也不肯拿走任何东西，直到我把它们都拥有为止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɔ:t] [bɪˈtreɪ] [emˈiː]
But she said that she would not betray me
但 她 说 那 她 会 不是 背叛 我

但她说她不会背叛我.....

[aɪ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l]
I might go with you to my uncle
我 可能 去 和 你 到 我的 叔叔

我或许会跟你一起去我叔叔家.....

[aɪ] [maɪt] [li:v] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:ˈlredi] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
I might leave her , as I had done already , to be alone with her
我 可能 离开 她 , 作为 我 有 完毕 已经 , 到 是 独自的 和 她
[ˈretʃɪdnəs] . -
wretchedness . ' -
悲惨 . -

我或许会像以前那样，离开她，让她独自承受痛苦。

- [ænd; ɐnd] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ʃiː; ʃi][nɑ:t][biː; bi][ə'loʊn] , - [ə'hʌðər] [vɔɪs] [kraɪd] , [[ɑ:rp] [ænd; ɐnd] ['pɪrsɪŋ] ,
' **And why should she not be alone , ' another voice cried , sharp and piercing ,**
- 和 为什么 应该 她 不是 是 独自的 , - 其他 嗓音 哭 , 锋利的 和 冲孔 ,
“她为什么不能独自一人？”另一个声音尖锐刺耳地喊道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈti:nə] [ˈɡɪlən] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [ˈɔ:ltərd] [naʊ] ;
the voice of Tina Gillan , though it seemed strangely altered now ;
这 嗓音 的 蒂娜 吉兰 , 尽管 它 似乎 奇怪的 已修改 现在 ;
蒂娜·吉兰的声音, 虽然现在听起来有些奇怪地变了;

- [wʌt] [ˈʌðər] [mæn][ɑ:n] [z:rθ] [wʊd] [hæv; həv] [br'heɪvd] [æz; əz] [ˈɑ:nərəbli] [tuː; tə][hɜ:r; hər][æz; əz]
' **what other man on earth would have behaved as honourably to her as**
- 什么 其他 男人 在 地球 会 有 表现 作为 光荣地 到 她 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
you have done ?
你 有 完毕 ?
“世上还有哪个男人会像你一样如此尊重她？”

[juː; jʊ][ˈoʊnli][æsk][hɜ:r; hər][tuː; tə] [wert] — [juː; jʊ] [ˈɔ:fər] [tuː; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ə'laʊəns] — [ænd; ɐnd]
You only ask her to wait — you offer to pay her an allowance — and
你 仅有的 问 她 到 等待 — 你 提供 到 支付 她 一个 津贴 — 和
[ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡɜ:rl][mʌst; məst][stænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdɪɡnəti] — [ðɪs] [dɪ'testəbl] [ˈhʌsi] ,
this wretched village girl must stand on her dignity — this detestable hussy ,
这 可怜 村庄 女孩 必须 站立 在 她 尊严 — 这 可恨 荡妇 ,
你只需让她等——你提出给她零用钱——这个可怜的村姑就必须维护她的尊严——这个令人厌恶的荡妇，

[huː] [ʃʊd; ʒəd] [fi:l] [hɜ:r'self] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑ:nə-d] [-]
who should feel herself too much honoured [226]
WHO 应该 感觉 她自己 也 很多 荣幸 [-]
她应该感到受宠若惊[226]

[ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] !
in having her name linked to that of a gentleman !
在 拥有 她 姓名 链接 到 那 的 一个 绅士 !
她的名字竟然和一位绅士的名字联系在一起!

[ˈmɪstər] [liː] [hæz; həz] [æskt] [juː 'es]
Mr Lee has asked us
先生 李 有 问 我们
李先生问我们.....

[let] [juː 'es][ˈheɪs(ə)n] [ɔ:f] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
let us hasten off to him
让 我们 趋 离开 到 他
我们快点去见他吧.....

[wen] [wiː; wi] [li:v] [ðɪs] [vaɪl] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔ:l] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . -
when we leave this vile village all will be well with us . '
什么时候 我们 离开 这 卑鄙的 村庄 全部 将要 是 出色地 和 我们 . -
当我们离开这个肮脏的村庄时, 一切都会好起来的。

- [aɪ ˈtiː] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [wel] , - [ðə; ði] [ˈʌðər] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,
' **It ought to be well , ' the other voice replied ,**
- 它 应该 到 是 出色地 , - 这 其他 嗓音 回复 ,
“应该没问题,”另一个声音回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪs] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
in a whisper that appeared to hiss through the night ,
在 一个 耳语 那 出现 到 嘶 通过 这 夜晚 ,
夜色中传来一阵低语, 仿佛嘶嘶作响。

- [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nɪz] [brˈsaɪdɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌsi] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
' **though for other reasons besides that of the hussy of whom you speak with**
- 尽管 为了 其他 原因 除了 那 的 这 荡妇 的 谁 你 说话 和
[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzɜːrv] [tuː; tə][em ˈiː]
so little reserve to me : : : :
所以 小的 预订 到 我

“虽然除了你毫不掩饰地跟我提起那个荡妇之外，还有其他原因……”

[ˈmɪstər] [liː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈletər]
Mr Lee has been talking to the Squire about that letter
先生 李 有 到过 说 到 这 乡绅 关于 那 信

李先生一直在和乡绅谈论那封信……

[ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈoʊpənd] ,
the letter that you opened ,
这 信 那 你 打开 ,

你打开的那封信，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [em ˈiː] [tɪl] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [wʊd] [hæv; həv]
though you would not tell me till last night **and the Squire would have**
尽管 你 会 不是 告诉 我 直到最后的 夜晚 和 这 乡绅 会 有
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [naʊ] ,
made a tempest about it before now ,
制成 一个 暴风雨 关于 它 前 现在 ,

虽然你直到昨晚才告诉我……而乡绅早就对此事大发雷霆了。

[ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ðə; ði] [bɔɪ] .
only that he has not been willing to accuse the boy .
仅有的 那 他 有 不是 到过 愿意的 到 控 这 男生 .

只是他一直不愿指控那个男孩。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː] , [ænd; ənd][jər; jər] [dɪr] [næt] [bɪˈtreɪz] [juː; jʊ] ,
If the matter is inquired into , and your dear Nat betrays you ,
如果 这 事情 是 询问 进入 , 和 你的 亲爱的 纳特 背叛 你 ,
如果此事被调查，而你亲爱的纳特背叛了你，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [mʌt] [fɔːr; fər][jər; jər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [liː] . -
I would not give much for your chance with Mr Lee . '
我 会 不是 给 很多 为了 你的 机会 和 先生 李 . -

我可不怎么愿意给你和李先生在一起的机会。

- [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [em ˈiː] — [hiː; hi] [der] [nɑːt] !
' **He will not betray me — he dare not !**
- 他 将要 不是 背叛 我 — 他 敢 不是 !

“他不会背叛我——他不敢！ ”

- [kraɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp] [ðæt] [ˈekəʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [graʊnd]
' **cried the other , with a stamp that echoed upon the frosty ground**
- 哭 这 其他 , 和 一个 邮票 那 回声 之上 这 霜冻 地面

“另一个人喊道，跺脚的声音在冰冷的地面上回荡……”

- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈruːɪn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
' **it would not save him from ruin if he did** ,
- 它 会 不是 节省 他 从 废墟 如果 他 做过 ,

即使他那样做，也无法让他免于破产。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə][em ˈiː] !
and he would be afraid to do any harm to me !
和 他 会 是 害怕的 到 做 任何 伤害 到 我 !

他不敢伤害我！

[let] [ju: 'es][gʊʊ][tu:; tə] ['mistər] [li:] ； [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌns] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] ，
Let us go to Mr Lee ; when we are once inside his house ,
让 我们 去 到 先生 李 ； 什么时候 我们 是 一次 里面 他的 房子 ；
我们去拜访李先生吧；当我们进了他家门后，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:ltər] [meɪ] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] 。
the village and the Salters may look out for themselves .
这 村庄 和 这 萨尔特斯 可能 看 出去 为了 他们自己 ；
村庄和萨尔特一家可能会自行其是。

- [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] ， [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [tʃek] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə]
' Her voice had risen , and her companion appeared to check it , to
- 她 嗓音 有 升起 ； 和 她 伴侣 出现 到 查看 它 ； 到
[drɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ，
draw her away ,
画 她 离开 ；
她的声音提高了，她的同伴似乎想阻止她，把她拉开。

[tu:; tə] [spi:k] [ɪn] ['lʊəər] [tʊʊnz] ； [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'tri:tɪŋ]
to speak in lower tones ; through the darkness came the sound of their retreating
到 说话 在 降低 音调 ； 通过 这 黑暗 来了 这 声音 的 他们的 撤退
['fʊtsteps] ，
footsteps ,
脚步声 ；
压低声音说话；黑暗中传来他们离去的脚步声。

[laɪk] ['ekəʊz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] 。
like echoes becoming fainter in the night .
喜欢 回声 成为 较暗 在 这 夜晚 ；
就像夜色中渐渐消失的回声。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['dʒeni] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [breɪn] [wɜ:ɪr; wər] ['rɪŋɪŋ] ，
It seemed to Jenny as if her brain were ringing ,
它 似乎 到 珍妮 作为 如果 她 脑 是 铃声 ；
珍妮感觉自己的大脑仿佛在嗡嗡作响。

[æz; əz] [ɪf] [fleɪks] [ʌv; əv]['faɪər] [fel] [ænd; ənd] [fʊʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ；
as if flakes of fire fell and shone before her eyes ;
作为 如果 薄片 的 火 跌倒 和 闪耀 前 她 眼睛 ；
仿佛有火屑落在她眼前闪耀；

[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] ['gɪdɪnəs] [əʊvə'paʊəd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
when she lifted her head giddiness overpowered her , and she could not
什么时候 她 抬起 她 头 眩晕 实力悬殊 她 ； 和 她 可以 不是
[ə'tempt] [tu:; tə] [-]
attempt to [227]
试图 到 [-]
当她抬起头时，一阵眩晕袭来，她无法尝试[227]

[fɑ:lʊʊ] [ðəm; ðəm][ɔ:r] [raɪz] 。
follow them or rise .
跟随 他们 或者 上升 ；
要么追随他们，要么崛起。

[hɜ:r; hər] [hed] [fel] ， [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ，
Her head fell , she caught at the basket for support ,
她 头 跌倒 ， 她 捕捉 在 这 篮子 为了 支持 ；
她垂下头，抓住篮子支撑着自己。

[ænd; ənd][ɪntu:;][ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] ['fɑ:lʊʊd] [ɔ:l] [sæŋk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wʌz; wəz] [lɔ:st]
and into the blackness that followed all sank , and all was lost
和 进入 这 黑 那 随后 全部 沉没 ； 和 全部 曾是 丢失的
随之而来的是一片黑暗，一切都沉入了其中，一切都失去了.....

[ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [kɑ:rt] [rəʊzd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ;
A rumbling cart roused her , and once more she raised her head ;
一个 隆隆声 大车 唤醒 她 , 和 一次 更多的 她 提高 她 头 ;
隆隆的马车声惊醒了 她, 她再次抬起头来;

[ðə; ði][kɑ:rt][hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ][ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
the cart had gone by and she was alone in the night ;
这 大车 有 已消失 经过 和 她 曾是 独自的 在 这 夜晚 ;
马车已经驶过, 她独自一人留在夜色中;

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
the moon was shining above the houses in the village ;
这 月亮 曾是 灼灼 多于 这 房屋 在 这 村庄 ;
月亮照耀着村庄里的房屋;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈhwɪspəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [fi:ld] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
there were no whispers now in the dark field by her side .
那里 是 不 低语 现在 在 这 黑暗的 场地 经过 她 边 .
她身旁黑暗的田野里, 此刻再也没有低语声了。

[hæd; həd][ʃi:; ji] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] , [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] ,
Had she been dreaming , was all she had heard a fancy ,
有 她 到过 做梦 , 曾是 全部 她 有 听到 一个 想要 ,
难道她是在做梦? 她听到的一切都只是幻想吗?

[wʌt] [ɔ:t] [ʃi:; ji][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji][du:] ?
what ought she to think of it , what should she do ?
什么 应该 她 到 思考 的 它 , 什么 应该 她 做 ?
她应该怎么想? 她应该怎么做?

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [wi:k] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɔ:stʃən] , [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][kəʊld] , [aɪˈti:]
She was weak from exhaustion , and stiff with pain and cold , it
她 曾是 虚弱的 从 疲惫 , 和 僵硬的 和 疼痛 和 寒冷的 , 它
[si:md] [ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][raɪz] ;
seemed almost impossible to rise ;
似乎 几乎 不可能的 到 上升 ;
她精疲力竭, 浑身僵硬, 疼痛和寒冷让她几乎无法起身;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [breɪn] [meɪd] [aɪˈti:] [klɪr] , [ænd; ənd] [ki:n] , [ænd; ənd] [ˈstedɪ] ,
but the tension of her brain made it clear , and keen , and steady ,
但 这 紧张 的 她 脑 制成 它 清除 , 和 敏锐的 , 和 稳定的 ,
但她大脑的紧张状态使她的想法变得清晰、敏锐、坚定。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [hu:] [si:z] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [nɪr] .
as the eyes of a brave man who sees a danger near .
作为 这 眼睛 的 一个 勇敢的 男人 WHO 看到 一个 危险 靠近 .
就像勇敢的人看到危险临近时的眼睛一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈrezəlu:t] [ˈmu:vmənts] [ʃi:; ji][roʊz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
With resolute movements she rose up to her feet ,
和 坚决 移动 她 玫瑰 向上 到 她 脚 ,
她动作果断地站了起来,

[rɪˈmeɪnd] [stɪl] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu:; tə][kənˈtroʊl][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪkɪŋ] [lɪmz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
remained still for an instant to control her shaking limbs ; and then ,
剩余 仍然 为了 一个 立即的 到 控制 她 摇晃 四肢 ; 和 然后 ,
她静止了一会儿, 努力控制住颤抖的四肢; 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈrendəd] [strɔ:ŋɡər] ,
with a motion every moment rendered stronger ,
和 一个 运动 每一个 片刻 渲染 更强 ,
随着动作的不断增强,

[set] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] .
set off through the darkness in the direction of her home .
放 离开 通过 这 黑暗 在 这 方向 的 她 家 .

她踏着黑暗，朝着家的方向走去。

[ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][ˈdeɪndʒər][ˈsi:krət] ,
If her children had been prevailed upon to keep their danger secret ,
如果 她 孩子们 有 到过 最终获胜 之上 到 保持 他们的 危险 秘密 ,
如果她的孩子们被劝说保守危险秘密，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] [wʌt] [tu:; tə][æsk][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] .
she knew now what to ask them , and they should answer her .
她 知道 现在 什么 到 问 他们 , 和 他们 应该 回答 她 .

她现在知道该问他们什么了，他们也应该回答她。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈfɔ:ltər] , [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ˈmu:nlaɪt]
Without a falter , without any hesitation , she went through the mist and moonlight
没有 一个 犹豫不决 , 没有 任何 犹豫 , 她 去 通过 这 薄雾 和 月光
[ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] ,
on the streets ,
在 这 街道 ,

她没有丝毫犹豫，没有丝毫迟疑，穿过薄雾和月光下的街道。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˈki:pɪŋ] [ɪts][hoʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪn] ,
the strong impression keeping its hold upon her brain ,
这 强的 印象 保持 它是 抓住 之上 她 脑 ,

那强烈的印象一直深深地印在她的脑海里。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [mə'kænɪk(ə)] [ˈɪmpʌls] [ˈgaɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
as if it had been some mechanical impulse guiding her .
作为 如果 它 有 到过 一些 机械的 冲动 指导 她 .

仿佛是某种机械的冲动在引导她。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] ; [ʃi:; ʃi]
She passed the dim outlines of the village - houses , the lighted public - house ; she
她 通过了 这 暗淡 概述 的 这 村庄 - 房屋 , 这 照明 民众 - 房子 ; 她
[ˈentəd] [ðə; ði] - [leɪn] ;
entered the Thackbusk lane ;
进入 这 - 车道 ;

她经过村庄房屋昏暗的轮廓，以及灯火通明的酒馆；她走进了萨克巴斯克巷；

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t][ˈtremb(ə)] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [ˈwɪrɪnəs] ,
she did not tremble , not even from weariness ,
她 做过 不是 颤抖 , 不是 甚至 从 疲劳 ,

她没有颤抖，即使是疲惫也没有。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] .
until she stood once more on the threshold of her home .
直到 她 站立 一次 更多的 在 这 临界点 的 她 家 .

直到她再次站在家门口。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [-]
As she opened the [228]
作为 她 打开 这 [-]

当她打开[228]

[dɔ:r] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [rʌʃt] [fɔ:rθ] ; [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] ,
door a stream of light rushed forth ; the house appeared to be full of people ,
门 一个 溪流 的 光 匆忙 前进 ; 这 房子 出现 到 是 满的 的 人们 ,
一道光束从门内涌出；屋子里似乎挤满了人。

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][waɪld] ['læfɪŋ] [pæst] [θruː] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ][stæb] ,
full of light ; a sound of wild laughing passed through her like a stab ,
满的 的 光 ; 一个 声音 的 荒野 笑 通过了 通过 她 喜欢 一个 刺 ;
浑身充满光芒；一阵狂笑声像刀子一样刺穿了她。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [brɪ'gæn][tuː; tə] [riːl] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
and the whole place began to reel before her eyes .
和 这 所有的 地方 开始 到 卷轴 前 她 眼睛 .
整个地方在她眼前开始摇晃起来。

[ɪg'zɔːstɪd] , ['stægəɹɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dred] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz]
Exhausted , staggering , with a fearful dread upon her , she felt the door close
筋疲力尽的 , 令人震惊 , 和 一个 可怕 恐惧 之上 她 , 她 毛毡 这 门 关闭
[brɪ'haɪnd][hɜːr; həɹ] ,
behind her ,
在后面 她 ,
她筋疲力尽，步履蹒跚，恐惧笼罩着她，她感到身后的门关上了。

[ænd; ɐnd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stəd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] . [-]
and knew that she stood within her home . [229]
和 知道 那 她 站立 之内 她 家 . [-]
她知道自己站在自己的家中。[229]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'viː'ar'ar'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八
第二十八章

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm]
A NIGHT OF DELIRIUM
一个 夜晚 的 谵妄
谵妄之夜

- [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] ,
' OH , mother , I'm glad you've come ,
- 哦 , 母亲 , 我是 高兴的 你已经 来 ,
“哦，妈妈，您来了我太高兴了。”

- ['æniːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] ,
' Annie's voice was crying to her — she could hear her child's voice ,
- 安妮的 嗓音 曾是 哭泣 到 她 — 她 可以 听到 她 孩子的 嗓音 ,
安妮的声音在她耳边哭喊——她能听到自己孩子的声音，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; həɹ] [feɪs] — - [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][send] [ə'wei] [ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn]
though she could not see her face — ' I want you to send away all these women
尽管 她 可以 不是 看 她 脸 — - 我 想 你 到 发送 离开 全部 这些 女性
[æz; ɐz][ɪz] ['kiːpɪn] - [em 'iː] ,
as is keepin ' me ,
作为 是 保持 - 我 ,
虽然她看不见她的脸——“我希望你把所有这些留着我的女人都赶走，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
that I may get ready for my wedding - day .
那 我 可能 得到 准备好 为了 我的 婚礼 - 天 .
这样我就可以准备婚礼了。

[aɪv] [tʊk] [maɪ] [her] [daʊn] [soʊ][æz; ɐz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][tiː] - ['flaʊərz] ,
I've took my hair down so as to be ready for t ' flowers ,
我已经 采取 我的 头发 向下 所以 作为 到 是 准备好 为了 t - 花朵 ,
我把头发放下来，准备迎接鲜花。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ][hændz][soʊ][æz; əz][aɪ] [kɑ:nt] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ʌp] ;
but they will hold my hands so as I can't put it up ;
但 他们 将要 抓住 我的 双手 所以 作为 我 不能 放 它 向上 ;
但他们会抓住我的手，让我无法把它举起来；

[æn; ən] - [ti:] - ['klɜ:rdʒimən][æn; ən] - ['leɪdɪz] [ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə][ti:] - [tʃɜ:rt] , [æn; ən] - [aɪ] [[ænt] [bi:; bi]
an t 'clergyman an 'ladies is all gone to t 'church , an ' I shan't be
一个 - t - 牧师 一个 - 女士们 是 全部 已消失 到 t - 教会 , 一个 - 我 不会 是

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

牧师和女士们都去教堂了，我不会去。

[æn; ən] - [ðeɪ] - [wert] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
an ' they willent wait for me .
一个 - 他们 - 等待 为了 我 .

他们不会等我。

[aɪv] ['wertɪd] [fɔ:r; fər][,ji:; ji] .
I've waited for ye .
我已经 等待 为了 是的 .

我一直在等你。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ji:d] [bi:; bi][soʊ] [lɔ:n] .
I didn't think ye'd be so long .
我 没有 思考 你们 是 所以 长的 .

没想到你们会待这么久。

[aɪv] ['wertɪd] [fɔ:r; fər][,ji:; ji][tu:; tə][help] [meɪk] [,em 'i:][naɪs][tu:; tə][gʊʊ] .
I've waited for ye to help make me nice to go .
我已经 等待 为了 是的 到 帮助 制作 我 好的 到 去 .

我一直等着你们帮我打扮得漂漂亮亮的。

- [ʃi:; ʃɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][held] [daʊn] [baɪ] [tu:] ['wɪmɪn] ,
' She attempted to rise , but was held down by two women ,
- 她 尝试过 到 上升 , 但 曾是 握住 向下 经过 二 女性 ,

她试图起身，但被两名女子按住了。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'su:mɪŋ] [sʌm; səm] ['gɑ:rdɪənʃɪp] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ; ['dʒeni] ['sləʊli]
who seemed to have been assuming some guardianship over her ; Jenny slowly
WHO 似乎 到 有 到过 假设 一些 监护 超过 她 ; 珍妮 缓慢地

['rekəg,naɪzd] [ðə; ðɪ] ['pɔ:rtli] ['mɪsɪz][ˈrɑ:bsən] ,
recognised the portly Mrs Robson ,
已确认 这 肥胖的 太太 罗布森 ,

似乎一直扮演着她监护人角色的人；珍妮慢慢认出了这位体态丰腴的罗布森太太。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['blu:mɪŋ] ['meɪtrənli] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz][dʒəʊnz] .
and the more blooming matronliness of Mrs Jones .
和 这 更多的 盛开 母性 的 太太 琼斯 .

还有琼斯太太身上那种更加成熟妩媚的气质。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['traɪəlz] [ðæt] [hæd; həd] [prest] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] [ðə; ðɪ] [pʊr]
Through all the trials that had pressed on her since her marriage the poor
通过 全部 这 试验 那 有 按下 在 她 自从 她 婚姻 这 贫穷的

['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] — [hɜ:r; hər] ['kɑ:ttɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv]
mother had never known such a sight as this before — her cottage full of
母亲 有 绝不 已知 这样的 一个 视线 作为 这 前 — 她 小屋 满的 的

[laɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [frendz] ,
lights and the staring eyes of friends ,
灯 和 这 凝视 眼睛 的 朋友们 ,

自结婚以来，这位可怜的母亲经历了种种磨难，但她从未见过如此景象——她的小屋里灯火通明，朋友们的目光都聚焦在她身上。

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [dɪˈlɪriəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈkraʊtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] . [-]
her daughter delirious , and her son crouching and ashamed . [230]
她 女儿 谵妄 , 和 她 儿子 蹲伏 和 羞愧 . [-]

她的女儿神志不清，她的儿子则蜷缩着身子，羞愧难当。 [230]

[ˈæni] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dres] [luːs] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdəd] ,
Annie was on a chair , with her dress loose and disordered ,
安妮 曾是 在 一个 椅子 , 和 她 裙子 松动的 和 混乱 ,
安妮坐在椅子上，裙子松松垮垮的。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][held][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ˈhæŋɪŋ] [friː] ;
her arms held by the two women , and her hair hanging free ;
她 武器 握住 经过 这 二 女性 , 和 她 头发 绞刑 自由的 ;
她的双臂被两个女人扶着，头发披散着；

[ʃiː; ji] [meɪd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈefərt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
she made every now and then a convulsive effort to get up ,
她 制成 每一个 现在 和 然后 一个 痉挛 努力 到 得到 向上 ;
她时不时会猛地挣扎着想要起身，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈskersli] [tʃekt] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [held] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
which could be scarcely checked even by those who held her arms .
哪个 可以 是 几乎 已检查 甚至 经过 那些 WHO 握住 她 武器 .
即使是那些扶着她胳膊的人，也很难阻止这种情况发生。

[ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈʃʊd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈbjuːti] ; [hɜːr; hər] [aɪz]
The light on her face showed that it had a fearful beauty ; her eyes
这 光 在 她 脸 显示 那 它 有 一个 可怕 美丽 ; 她 眼睛
[wɜːr; wər] [waɪd] ,
were wide ,
是 宽的 ;

她脸上的光芒显示出一种令人恐惧的美；她的眼睛睁得很大。

[ˈbrɪliənt] , [hɜːr; hər][lɪps][hɑːt][ænd; ənd][draɪ] ,
brilliant , her lips hot and dry ,
杰出的 , 她 嘴唇 热的 和 干燥 ;
她的嘴唇红肿干燥，但却闪闪发光。

[hɜːr; hər] [kənˈvʌlsɪv] [ˈefərts] [æt; ət] [ˈbriːðɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][kʊd; kəd]
her convulsive efforts at breathing seemed to be more than she could
她 痉挛 努力 在 呼吸 似乎 到 是 更多的 比 她 可以
[ɪnˈdʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [hiːvd] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] .
endure as they heaved through her frame and tossed her shining hair .
忍受 作为 他们 喘息 通过 她 框架 和 抛掷 她 灼灼 头发 .

她剧烈的呼吸似乎已经超过了她所能承受的极限，呼吸在她体内剧烈起伏，甩动着她闪亮的头发。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [held] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [naːt][ˈdʒent(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] ,
The women who held her were not gentle in their movements ,
这 女性 WHO 握住 她 是 不是 温和的 在 他们的 移动 ,
扶着她的女人动作并不轻柔。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈstrʌɡlz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
but then her struggles were almost too strong for them .
但 然后 她 斗争 是 几乎 也 强的 为了 他们 .
但后来她的挣扎对他们来说几乎太过强大。

- [ɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] [pɔːr] [teɪl] , - [kraɪd] [ˈmɪsɪz][dʒəʊnz] ,
' Ah , it's a poor tale , ' cried Mrs Jones ,
- 啊 , 它是 一个 贫穷的 故事 , - 哭 太太 琼斯 ,
“啊，真是个糟糕的故事，”琼斯太太喊道。

[wɪð; wɪθ] [du:] [sɪ'verətɪ] — - [ə; eɪ] [pʊr] [teɪl] [wen] [jʌŋ] - ['oʊmən] [bɪ'heɪvz] [ðer'senz] [laɪk] [ðɪs] . -
with due severity — ' a poor tale when young ' omen behaves theirsens like this . '
和 到期的 严重性 — - 一个 贫穷的 故事 什么时候 年轻的 - 预兆 行为 他们的感官 喜欢 这 - -

应有的严厉——“当一个年轻女子做出这样的行为时，这真是一个糟糕的故事。”

- [aɪ] [ˈhævnt] [dʌŋ] [rɔ:ŋ] — [aɪ] [ˈhævnt] - — [ˈæni] [kraɪd][ɪn] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈfri:ks] ,
' I haven't done wrong — I haven't ' — Annie cried in piercing shrieks ,
- 我 还没有 完毕 错误的 — 我 还没有 - — 安妮 哭 在 冲孔 尖叫 ,
“我没有做错事——我没有！”安妮发出刺耳的尖叫声。

[ə'wer] [ˈi:v(ə)n] [θru:] [hɜ:ɹ; hær] [dɪ'lɪrɪəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'plaɪd] [rɪ'proʊtʃ] — - [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm]
aware even through her delirium of the implied reproach — ' I married him
意识到的 甚至 通过 她 谵妄 的 这 暗示 责备 — - 我 已婚 他
[ˈɑ:nɪst] , [aɪ][dɪd]
honest , I did
诚实的 , 我 做过

即使在神志恍惚中，她也意识到那句隐含的责备——“我嫁给他是诚实的，真的.....”

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ˈmæɪrɪd]
I say , I married
我 说 , 我 已婚

我说，我结婚了.....

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ən'les] [ˈhi:d] [ˈmæɪrɪd] [em 'i:] .
I wouldn't have gone with him unless he'd married me .
我 不会 有 已消失 和 他 除非 他会 已婚 我 .

除非他娶我，否则我不会跟他走。

[æɪn; ən] - [hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:] , [hi:; hi][dɪd] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [naɪ] [tu:; tə] [hɪr] ;
An ' he brought me , he did , to a village nigh to here ;
一个 - 他 带来 我 , 他 做过 , 到 一个 村庄 夜 到 这里 ;
他把我带到了附近的一个村庄；

[æɪn; ən] - [hi:; hi][brɪ'gæən][ˈtɑ:kən] - [tu:; tə][em 'i:] [wen] [æz; əz][ti:] - [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] ;
an ' he began talkin ' to me when as t ' night had come ;
一个 - 他 开始 谈话 - 到 我 什么时候 作为 t - 夜晚 有 来 ;
夜幕降临之时，他开始和我说话；

[æɪn; ən] - [aɪ][gɔ:t][ʌp][frou] - [bed] , [ænd; ənd] [drest] , [æɪn; ən] - [ræn] [ə'wei] ,
an ' I got up fro ' bed , and dressed , an ' ran away ,
一个 - 我 得到 向上 弗 - 床 , 和 穿着 , 一个 - 跑 离开 ,
于是我从床上爬起来，穿好衣服，逃走了。

- [kɔ:z] [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwʊdnt] [steɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] - [ˈfeɪmd] [oʊ] - [em 'i:] .
' cause I said I wouldn't stay near him if he were ' shamed o ' me .
- 原因 我 说 我 不会 停留 靠近 他 如果 他 是 - 羞愧 o - 我 .
因为我说过，如果他以我为耻，我就不会待在他身边。

[æɪn; ən] - [hi:; hi] [ˈwɒnts] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsaɪlənt]
An ' he wants me to be silent
一个 - 他 想要 我 到 是 沉默的
他想让我保持沉默.....

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsaɪlənt]
he wants me to be silent
他 想要 我 到 是 沉默的
他想让我保持沉默.....

- [hɜ:ɹ; hær] [vɔɪs] [daɪd] [ə'wei] [ˈɪntu:] [loʊ] , [ˈgæspɪŋ] [ˈsɒbz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ;
' her voice died away into low , gasping sobs ; and then , with a cry ;
- 她 嗓音 死亡 离开 进入 低的 , 喘息 啜泣 ; 和 然后 , 和 一个 哭 ;
她的声音渐渐消失，变成低沉的、喘息的抽泣；然后，伴随着一声哭喊；

- [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜ:rl] , [aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [froʊ] - ['tɑ:kən] - , [ti:] - ['fi:vər] [bɜ:rn] [em 'i:][soʊ] . -
' **I am a wicked girl , I can't keep fro 'talkin ' , t ' fever burns me so . '**
- 我 是 一个 邪恶 女孩 , 我 不能 保持 弗 - 谈话 - , t - 发烧 烧伤 我 所以 : -
“我是一个坏女孩,我忍不住要说话,发烧让我浑身难受。”

- [aɪ][hoʊp][ji:; ji] [si:] [naʊ] [wʌt] [kʌm] [tu:; tə] , [-]
' **I hope ye see now what she've come to , [231]**
- 我 希望 是的 看 现在 什么 她有 来 到 , [-]
“我希望你们现在明白她变成了什么样子了,”[231]

[ˈdʒeni] ['sɔ:ltər] ,
Jenny Salter ,
珍妮 萨尔特 ,
珍妮·萨尔特

- — ['mɪsɪz][ˈrɑ:bsən] [felt] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə] [gɪv] [ədˈvaɪs] — - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
' **— Mrs Robson felt that it was her turn to give advice — ' with her**
- — 太太 罗布森 毛毡 那 它 曾是 她 转动 到 给 建议 — - 和 她
[praɪd] [æn; ən] - [hɜ:r; hər] ['ɑ:bstɪnəsi] ,
pride an ' her obstinacy ,
自豪 一个 - 她 固执 ,
罗布森太太觉得该轮到她提建议了——“她骄傲又固执”,

[æ; ən] - [hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)] [wei] , [æz; əz][set] [hɜ:r'sel] - [ʌp] [əˈbʌv] [ti:] - ['vɪlɪdʒ] [ləsɪz] .
an ' her evil way , as set hersel ' up above t ' village lasses .
一个 - 她 邪恶的 方式 , 作为 放 她自己 - 向上 多于 t - 村庄 姑娘们 .
她那邪恶的行径,使她凌驾于村里的姑娘们之上。

[ɑ:] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] [ɪf] [fi:; fi] ['dʌznt] [breɪk] [ðai] [hɑ:rt] ;
Ah , it's a good tale if she doesn't break thy heart ;
啊 , 它是 一个 好的 故事 如果 她 不 休息 你的 心 ;
啊,如果她不伤你的心,那这倒是个好故事;

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn][ti:] - ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] - [oʊldnt] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [oʊn] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
there isn't a mother in t ' village as ' ouldn't be ashamed to own her now .
那里 不是 一个 母亲 在 t - 村庄 作为 - 不能 是 羞愧 到 自己的 她 现在 .
村里没有哪个母亲会因为拥有她而感到羞耻。

- [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑ:ɳəs] [dek'sterəti][ji:; ji][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔ:rd] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [kʊd; kəd]
' **With unconscious dexterity she had touched the only chord of pride that could**
- 和 无意识 灵巧 她 有 感动 这 仅有的 弦 的 自豪 那 可以
['vaɪbreɪt][ˈi:v(ə)n] [jet] [θru:] [pɔr] ['dʒeni:z] ['mɪzəri] .
vibrate even yet through poor Jenny's misery .
颤动 甚至 然而 通过 贫穷的 珍妮的 苦难 .
她不经意间灵巧地触动了可怜的珍妮心中唯一能感受到的骄傲之弦,即使在她痛苦不堪的时候,这骄傲之弦依然能够跳动。

- [get] [aʊt][dʌblju:ˈaɪ] - [ji:; ji] , [ɔ:l][ʌv; əv][ji:; ji] , - [kraɪd] ['dʒeni] , [ˈsta:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [hɜ:r; hər] [θɪn] ,
' **Get out wi ' ye , all of ye , ' cried Jenny , starting forward , her thin ,**
- 得到 出去 wi - 是的 , 全部 的 是的 , - 哭 珍妮 , 开始 向前 , 她 薄的 ,
“你们都给我滚出去!”珍妮喊道,一边向前走去,她瘦弱的.....

[məˈdɑ:nə] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ; - [wʌt] [kɔ:l][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ji:; ji][tu:; tə] [get] ['ɪntu:][maɪ]
Madonna face glowing with wrath ; ' what call have any of ye to get into my
麦当娜 脸 发光 和 愤怒 ; - 什么 称呼 有 任何 的 是的 到 得到 进入 我的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
麦当娜面露怒容:“你们凭什么闯进我的房子? ”

[tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['dɔ:tər] , [æn; ən] - [seɪ][hɑ:rd][wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ?
to look in at my daughter , an ' say hard words to her ?
到 看 在 在 我的 女儿 , 一个 - 说 难的 字 到 她 ?
看着我的女儿, 然后对她说些难听的话?

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz][wəʊnt][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [oʊn] [hɜ:r; həɹ] [jet] ,
There isn't a mother as won't be proud to own her yet ,
那里 不是 一个 母亲 作为 惯于 是 自豪的 到 自己的 她 然而 ,
还没有哪个母亲会为拥有她而感到自豪。

[ʃi:z] ['betər] [nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ɔ:r] [ji:d] [nɑ:t][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
she's better nor any of yours , or ye'd not be hard on her .
她是 更好的 也不 任何 的 你的 , 或者 你们 不是 是 难的 在 她 .
她并不比你们的孩子好, 否则你们不会对她这么苛刻。

[ɪf] [næt][hæd; həd][ti:] - ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ,
If Nat had t ' spirit of a man , or even of a lad ,
如果 纳特 有 t - 精神 的 一个 男人 , 或者 甚至 的 一个 小伙子 ,
如果纳特有成年人的精神, 哪怕只是少年的精神,

[hi:d][nɑ:t] - [ə; eɪ][let][ji:; ji][ɪn][tu:; tə][seɪ] [sʌt] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] . -
he'd not ' a let ye in to say such things to me . '
他会 不是 - 一个 让 是的 在 到 说 这样的 事物 到 我 . -
他不会让你进来跟我说这种话。

- [æn; ən] - [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ʃʊdənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔ:l][fɔ:r; fər][help] , - [kraɪd] ['mɪsɪz][ˈrɑ:bsən] ,
' An ' for what shouldn't the boy call for help , ' cried Mrs Robson ,
- 一个 - 为了 什么 不应该 这 男生 称呼 为了 帮助 , - 哭 太太 罗布森 ,
“这孩子怎么能不呼救呢?”罗布森太太喊道。

- [wen] [ji:; ji] ['wɔznt] [jɜ:rsəl] - [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [bæk] [froʊ] - [ti:] - [taʊn] ?
' when ye wasn't yersel ' in a hurry to get back fro ' t ' town ?
- 什么时候 是的 不是 耶塞尔 - 在 一个 匆忙 到 得到 后退 弗 - t - 镇 ?
当你自己不着急着从城里回来的时候?

[hi:z] [nɑ:t][soʊ] [praʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] , ['meɪbi] , [æn; ən] - [hi:; hi] ['hæznt][noʊ][kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]
He's not so proud as his mother is , maybe , an ' he hasn't no call to be
他是 不是 所以 自豪的 作为 他的 母亲 是 , 或许 , 一个 - 他 还没有 不 称呼 到 是
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

他或许不像他母亲那样骄傲, 而且他也没有资格那样骄傲。

[ɪf] ['ɔlz] [tru:] [æz; əz] [aɪv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] .
if all's true as I've seen and heard .
如果 一切 真的 作为 我已经 已见 和 听到 .
如果所见所闻属实的话。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['spi:kɪn] - [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ji:; ji] [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz][ˈsɔ:ltər] ,
I was just a - speakin ' to him as ye come in , Mrs Salter ,
我 曾是 只是 一个 - 说话 - 到 他 作为 是的 来 在 , 太太 萨尔特 ,
萨尔特太太, 你进来的时候我正在跟他说话呢。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] - [ʌd] [tel] [ji:; ji][ɔ:l] ;
an ' a - tellin ' of him as I ' ud tell ye all ;
一个 - 一个 - 告诉 - 的 他 作为 我 - ud 告诉 是的 全部 ;
我会像告诉你们所有人一样告诉你们他的事;

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [æz; əz] [wel] [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] - ,
I think it's as well ye should know about your chil'en ,
我 思考 它是 作为 出色地 是的 应该 知道 关于 你的 - ,
我认为你们最好了解一下自己的孩子。

[æz; əz] [si:m] [ˈmɑ:ti] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [wʌt] [ðeɪ] [du:] [frʌm; frəm] [ji:; ji] .
as seem mighty well able to keep what they do from ye .
作为 似乎 强大的 出色地有能力的 到 保持 什么 他们 做 从 是的 .

他们似乎完全有能力瞒着你们。

[noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [stænd] [noʊ] [ˈwɪspərɪn] - , [ˈælis] , [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [spi:k] [ðɪs] [wʌns] ;
No , I won't stand no whisperin ' , Alice , I intend to speak this once ;
不 , 我 惯于 站立 不 低语 - , 爱丽丝 , 我 打算 到 说话 这 一次 ;
不, 爱丽丝, 我容不得窃窃私语, 我打算只说一遍;

[ɪts] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ti:] - [lædz] [gʊd] [æz; əz] [aɪv] [kept] [sti:l] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
it's not for t ' lad's good as I've kept still so long .
它是 不是 为了 t - 小伙子的 好的 作为 我已经 保留 仍然 所以 长的 .
我一直保持静止不动, 这对孩子来说并不好。

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [-]
I've seen him [232]
我已经 已见 他 [-]

我见过他[232]

[maɪˈsel] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊɪŋz] [ɑ:n] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [mɪs] [ˈɡɪlən] , [æn; ən] - [ɪf] [ti:]
myself ' in his goings on wi ' Miss Gillan , an ' if t
我 - 在 他的 行进 在 wi - 错过 吉兰 , 一个 - 如果 t
我本人在他与吉兰小姐的交往中, 如果

- [ˈskwaɪər] [nu:] [ˈhi:d] [lu:z] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
' Squire knew he'd lose his place for it .
- 乡绅 知道 他会 失去 他的 地方 为了 它 .
“乡绅知道他会因此失去职位。”

[aɪd] - [ə; eɪ] [ˈspʊkən] [əˈfɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈælis] [ˈbɛgd] [æn; ən] - [preɪd] ; [aɪm] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
I'd ' a spoken afore , but Alice begged an ' prayed ; I'm too good a mother ,
ID - 一个 说 之前 , 但 爱丽丝 乞求 一个 - 祈祷 ; 我是 也 好的 一个 母亲 ,
我之前就说过, 但爱丽丝苦苦哀求; 我真是个好母亲。

[ðæts] [ti:] - [lɔ:ŋ] [æn; ən] - [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . -
that's t ' long an ' short of it . '
那就是 t - 长的 一个 - 短的 的 它 . -
事情就是这样, 长话短说。

- [soʊ] [ju:v] [hæd; həd] [jʊr; jər] [ˈsi:kɹɪts] , - [kraɪd] [ˈdʒeni] , [ˈʃɑ:rpli] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈtʃ:rnɪŋ] [raʊnd] [əˈpɑ:n]
' So you've had your secrets , ' cried Jenny , sharply , suddenly , turning round upon
- 所以 你已经 有 你的 秘密 , - 哭 珍妮 , 尖锐地 , 突然 , 转弯 圆形的 之上
[næt] ,
Nat ,
纳特 ,

“原来你也有秘密啊!”珍妮突然厉声喊道, 转身面对纳特。

[hu:] [kraʊtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rnər] [sti:l] ; - [ɪts] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðen] [æz; əz] [ji:v] [bɪn] [soʊ] [ˈaɪd(ə)]
who crouched in his corner still ; ' it's not for nothing then as ye've been so idle
WHO 蹲着 在 他的 角落 仍然 ; - 它是 不是 为了 没有什么 然后 作为 你们已经 到过 所以 闲置的
[ˈlertli] ,
lately ,
最近 ,

他仍然蜷缩在角落里; “那并非毫无缘由, 你最近一直如此懒散。”

[ə; eɪ] - - - [əˈbaʊt] [æz; əz] [ji:; ji] [ˈkʊdnt] [i:t] [waɪ] - [fu:d] .
a - worretin ' about as ye couldn't eat y ' food .
一个 - - 关于 作为 是的 不能 吃 是 - 食物 .
因为吃不上饭而忧心忡忡。

[jɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ; [jɪl] [biː; bi] [maɪ] [ˈmɪzəri] ; [bʌt; bət] [wʌn] [haʊs] [ˈʃænt] [hoʊld] [juː ˈes] [bəʊθ]
Ye'll be like the father ; ye'll be my misery ; but one house sha'n't hold us both
叫喊 是 喜欢 这 父亲 ; 叫喊 是 我的 苦难 ; 但 一 房子 不会 抓住 我们 两个都
,
:
,

你们会像我父亲一样；你们会成为我的痛苦；但一间房子容不下我们两个人。

[ɪf] [jiː; ji] [dəʊnt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [em ˈiː] .
if ye don't submit to me .
如果 是的 不 提交 到 我 .

如果你们不服从我。

- [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbɪtərnəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] ;
' In the heat of her bitterness she had no sense of injustice ;
- 在 这 热 的 她 苦味 她 有 不 感觉 的 不公正 ;
“在极度的痛苦中，她没有丝毫不公感；

[hɜːr; hər] [ˈæŋɡər] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] .
her anger was perhaps a relief to her misery .
她 愤怒 曾是 也许 一个 宽慰 到 她 苦难 .

她的愤怒或许能缓解她的痛苦。

[bʌt; bət] [næt] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] ,
But Nat sprang from his corner with the sudden ,
但 纳特 弹簧 从 他的 角落 和 这 突然 ,
但纳特突然从角落里跳了出来，

[ˈvaɪələnt] [ˈæŋɡər] [ˈɪntuː] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈkɪndld] [baɪ] [rɪˈproʊt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks]
violent anger into which his impatience could be kindled by reproach , his cheeks
暴力 愤怒 进入 哪个 他的 不耐烦 可以 是 点燃 经过 责备 , 他的 脸颊
[flʌʃt] [ˈɪntuː] [ˈfiːvəri] [ˈbjʊːti] ,
flushed into feverish beauty ,
酡 进入 发烧 美丽 ,
责备会激起他极度的不耐烦，使他怒火中烧，双颊涨红，呈现出一种狂热的美感。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkwɪvəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [freɪm]
and his lips shaking with the emotion that quivered through his young frame
和 他的 嘴唇 摇晃 和 这 情感 那 颤抖 通过 他的 年轻的 框架
[laɪk] [ˈstaːrts] [ʌv; əv] [peɪn] .
like starts of pain .
喜欢 开始 的 疼痛 .
他的嘴唇因激动而颤抖，这种激动如同痛苦的颤栗般在他年轻的身躯中蔓延。

- [ɪts] [əˈleɪz] [ðə; ði] [wei] — [ɪts] [bɪn] [əˈleɪz] [soʊ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [jiː; ji] [ker] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈsɪstər] ,
' It's allays the way — it's been allays so , ' he said ; ' ye care for my sister ,
- 它是 巷道 这 方式 — 它是 到过 巷道 所以 , - 他 说 ; - 是的 关心 为了 我的 姐姐 ,
“一直以来都是这样——一直都是这样,”他说; “你们都关心我的妹妹，

[bʌt; bət] [jiː; ji] - [ker] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
but ye willent care for me .
但 是的 - 关心 为了 我 .

但你们不会在意我。

[ɪts] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [jiː; ji] [æz; əz] [ʃiːz] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [tiː] - [ˈvɪlɪdʒ] ,
It's nothin ' to ye as she's the talk of all t ' village ,
它是 什么也没有 - 到 是的 作为 她是 这 讲话 的 全部 t - 村庄 ,
这对你来说不算什么，因为她可是全村人都在谈论的话题。

[æz; əz] [ʃiːz] [ʃeɪmd] [æn; ən] - [dɪsˈɡreɪst] [juː; jʊ] [tɪl] [ʃiːz] [wel] - [naɪ] [mæd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
as she's shamed an ' disgraced you till she's well - nigh mad with it .
作为 她是 羞愧 一个 - 蒙羞的 你 直到 她是 出色地 - 夜 疯狂的 和 它 .
她让你蒙羞受辱，几乎气疯了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['i:znt] [em 'i:][jiː; jɪ][kæn; kən] [fər'ɡɪv] , [ðoʊ] [aɪv] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] ,
So long as it isn't me ye can forgive , though I've done no harm ,
所以 长的 作为 它 不是 我 是的 能 原谅 , 尽管 我已经 完毕 不 伤害 ,
只要不是我干的, 你们都可以原谅, 虽然我没有做错任何事。

[aɪv] [bɪn] [ə'leɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][jiː; jɪ] .
I've been allays good to ye .
我已经 到过 巷道 好的 到 是的 .

我一直对你很好。

[tiː] - - [duː][em 'i:]['dʒʌstɪs] ; [hiː; hi][dəunt] [θɪŋk] [hɑ:rm][ɑ:n][em 'i:] ;
T ' Squire'll do me justice ; he don't think harm on me ;
T - - 做 我 正义 ; 他 不 思考 伤害 在 我 ;
T' Squire会公正对待我; 他不会伤害我;

['hi:l] [ɡɪv] [em 'i:] ['mʌni] [soʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɡet] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
he'll give me money so as I can get away from you .
地狱 给 我 钱 所以 作为 我 能 得到 离开 从 你 .
他会给我钱, 让我离开你。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][jɔː; jər] [sʌn] [nɔːr] [ker] [fɔːr; fər][jiː; jɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] ,
I won't be your son nor care for ye no longer ,
我 惯于 是 你的 儿子 也不 关心 为了 是的 不 更长 ,
我不再是你的儿子, 也不再关心你。

[jiː; jɪ] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [em 'i:] .
ye doesn't deserve to have a son like me .
是的 不 应得 到 有 一个 儿子 喜欢 我 .
你不配拥有像我这样的儿子。

- [hiː; hi][hæd; həd]['spʊkən][soʊ] ['fɪrslɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [-]
' He had spoken so fiercely that he was quite [233]
- 他 有 说 所以 激烈地 那 他 曾是 相当 [-]
“他说话非常激烈, 以至于他相当[233]

[pæst] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ;
past hearing that during his words there had been a knock at the door ;
过去的 听力 那 期间 他的 字 那里 有 到过 一个 敲 在 这 门 ;
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

过去曾听说他说话时有人敲门; 但现在,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [hiː; hi]['rɪəlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən] ,
with a start , he realised that it was open ,
和 一个 开始 , 他 意识到 那 它 曾是 打开 ,
他猛然意识到, 门是开着的。

[ænd; ænd] [ðæt] [dɑːrk] ['fɪɡjərz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [naɪt] [bɪ'jɑːnd] [aɪ 'ti:] .
and that dark figures were standing in the winter night beyond it .
和 那 黑暗的 数据 是 常设 在这 冬天 夜晚 超过 它 .
而更远处, 冬夜里, 站着几个黑影。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ɔːl] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ; ['iːv(ə)n] [æˌniːz] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ænd]
A sudden silence fell upon all within the place ; even Annie's struggling and
一个 突然 沉默 跌倒 之上 全部 之内 这 地方 ; 甚至 安妮的 挣扎 和
['tʃætərɪŋ] [wɜːr; wər] [hʌft] .
chattering were hushed .
喋喋不休 是 静静地 .
屋内突然一片寂静, 就连安妮的挣扎和喋喋不休也戛然而止。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tɪm] ['nɪkəl] [huː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
For it was Tim Nicol who stepped into the cottage ,
为了 它 曾是 蒂姆 尼科尔 WHO 步 进入 这 小屋 ,
因为走进小屋的是蒂姆·尼科尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][stɔːrm] .
with a face as dark with anxiety as a night before a storm .
和 一个 脸 作为 黑暗的 和 焦虑 作为 一个 夜晚 前 一个 风暴 .
脸上满是焦虑，如同暴风雨前的黑夜。

- [aɪm] [kʌm] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [næt] ; [tiː] - ['skwaɪər][hæz; hæz][sent][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ;
' I'm come for ye , Nat ; t ' Squire has sent his servants ;
- 我是 来 为了 是的 , 纳特 ; t - 乡绅 有 发送 他的 仆人 ;
“我是来接你的，纳特；乡绅已经派仆人来来了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [æskt] [emˈiː] [ɪf] [aɪˈd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][seɪ][tiː] - [wɜːrd] .
but they asked me if I'd be the one to say t ' word .
但 他们 问 我 如果 ID 是 这 一 到 说 t - 单词 .
但他们问我，我愿不愿意说出那个词。

[ðeɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [nuː] [jiː; ji] , [ænd; ənd][jɜː; jər] ['mʌðər] [æn; ən] - [jɜː; jər] ['sɪstər] ,
They thought as I knew ye , and your mother an ' your sister ,
他们 想法 作为 我 知道 是的 , 和 你的 母亲 一个 - 你的 姐姐 ,
他们以为我认识你，还有你的母亲和你的姐姐，

[æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [mɔːr] [laɪt] [frʌm; frəm][emˈiː] .
as it might happen to come more light from me .
作为 它 可能 发生 到 来 更多的 光 从 我 .
或许我能从中获得更多启发。

[tiː] - ['skwaɪər][hæz; hæz][sent] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][æsk][jiː; ji][ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪv] [paʊn] -
T ' Squire has sent ; he wants to ask ye a question ; there's a five poun '
T - 乡绅 有 发送 ; 他 想要 到 问 是的 一个 问题 ; 有 一个 五 磅 -
[noʊt] [bɔːst] ,
note lost ,
笔记 丢失的 ,
T' Squire派人来信了；他想问你一个问题；有一张五英镑的钞票丢了。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
an ' he wants to ask of it .
一个 - 他 想要 到 问 的 它 .
他想问问这件事。

[aɪ] [trʌst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [jɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [klɪr] [jɜːˈseɪ] - ; [bʌt; bət]
I trust , for the sake of Heaven , as ye'll contrive to clear yourself ' ; but
我 相信 , 为了 这 清酒 的 天堂 , 作为 叫喊 精心策划 到 清除 你自己 - ; 但
[kʌm] ['kwɪkli] [naʊ] ,
come quickly now ,
来 迅速地 现在 ,
我相信，看在老天的份上，你们会想方设法洗清自己的罪名；但现在快点来吧。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][jiː; ji] .
for there's no escape for ye .
为了 有 不 逃脱 为了 是的 .
你们无处可逃。

- [fɔːr; fər][wʌn] ['dredf(ə)l] [ɪˈnstant] [næt] [felt][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [riːl] , [ænd; ənd] [laɪts] , ['dɑːrknəs] , ['piːp(ə)l] ,
' For one dreadful instant Nat felt the cottage reel , and lights , darkness , people ,
- 为了 一 可怕 立即的 纳特 毛毡 这 小屋 卷轴 , 和 灯 , 黑暗 , 人们 ,
“那可怕的一瞬间，纳特感到小屋摇晃，灯光、黑暗、人群……”

[wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðæt] [ˈblaɪndnəs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
were hidden from his sight ; and then through that blindness he heard the
是 隐 从 他的 视线 ; 和 然后 通过 那 失明 他 听到 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] ,
sound of a fall ,
声音 的 一个 落下 ;

那些东西从他的视线中消失了；然后，透过那片盲区，他听到了坠落的声音。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and knew that his mother was lying upon the floor near him .
和 知道 那 他的 母亲 曾是 说谎 之上 这 地面 靠近 他 .

他知道他的母亲就躺在他身旁的地板上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk]
He could not speak : : : :
他 可以 不是 说话 : : : :

他无法说话.....

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [əˈkjuːzəz]
could not answer his accusers : : : :
可以 不是 回答 他的 指控者 : : : :

他无法回答指控他的人.....

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kæʔ] [hoʊld][ʌv; əv] [tɪm] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] ,
could only catch hold of Tim to support himself on his feet ; and speechless ,
可以 仅有的 抓住 抓住 的 蒂姆 到 支持 他自己 在 他的 脚 ; 和 无言 ,
[ˈstægərɪŋ] ,
staggering ,
令人震惊 ,

他只能抓住蒂姆勉强站稳；他哑口无言，踉跄着，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][hæf] - [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] , [hæf] - [ˈdrægd] [ˈɪntuː]
without a word to defend himself , was half - supported , half - dragged into
没有 一个 单词 到 保卫 他自己 , 曾是 一半 - 有 , 一半 - 拖拽 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他一句话也没说，就被半扶半拖地拖进了夜色中。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd]
The door was closed : : : :
这 门 曾是 关闭 : : : :

门关上了.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]
there was silence in the cottage : : : :
那里 曾是 沉默 在 这 小屋 : : : :

小屋里一片寂静.....

[ˈdʒeni] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪˈðəʊt] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːrˈself] .
Jenny lay on the ground , without strength to raise herself .
珍妮 躺 在 这 地面 , 没有 力量 到 增加 她自己 .

珍妮躺在地上，没有力气站起来。

[ðə; ði] [əˈkjuːmjuleɪt] [ˈmɪzəri] [ðæt] [hæd; həd] [-]
The accumulating misery that had [234]
这 累积 苦难 那 有 [-]

不断累积的苦难[234]

[bɪn] [ˈgæðərɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd]
been gathering so long had risen at length like a flood
到过 采集 所以 长的 有 升起 在 长度 喜欢 一个 洪水

积蓄已久的洪流终于如洪水般涌来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk]
and she had sunk
和 她 有 沉没

她沉没了.....

- [oʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz][ˈsɔːltər] , - ['wɪspəd] ['æləs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
' Oh , dear Mrs Salter , ' whispered Alice in her ear ,
- 哦 , 亲爱的 太太 萨尔特 , - 低声说道 爱丽丝 在 她 耳朵 ,
“哦，亲爱的萨尔特太太，”爱丽丝在她耳边低语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [fɒːr] [ænd; ənd] [held] ['dʒeni] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] — - [duː] [reɪz] [jʊr; jər] [hed]
as she sat on the floor and held Jenny in her arms — ' do raise your head
作为 她 卫星 在 这 地面 和 握住 珍妮 在 她 武器 — - 做 增加 你的 头
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

她坐在地板上，把珍妮抱在怀里——“现在抬起头来”，

[aɪv] [sent] - [ɪm] [ɔːl] [əˈweɪ] ; [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [wʌn] [hɪr] [bɪˈsaɪdz] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][em 'iː] .
I've sent ' em all away ; there isn't any one here besides my mother and me .
我已经 发送 - 呃 全部 离开 ; 那里 不是 任何 一 这里 除了 我的 母亲 和 我 .
我已经把他们都送走了；这里除了我和我母亲，没有其他人了。

['æ,nɪːz] ['laɪn] - [ʌpˈsterz] ; [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaiətər] [naʊ] ; [æn; ən] - [maɪ] ['mʌðə-z] [wɪð; wɪθ]
Annie's lyin ' upstairs ; she seems to be quieter now ; an ' my mother's with
安妮的 躺着 - 楼上 ; 她 似乎 到 是 更安静 现在 ; 一个 - 我的 母亲的 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

安妮躺在楼上；她现在似乎安静多了；我妈妈陪着她。

[æn; ən] - [aɪm][əˈloʊn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; jɪ]
an ' I'm alone wi ' ye
一个 - 我是 独自的 wi - 是的

我和你单独待在一起.....

[æn; ən] - [oʊ] , [duː] [tel] [em 'iː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɔːt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɒːr; fər][jiː; jɪ] ,
an ' oh , do tell me if there's aught I can do for ye ,
一个 - 哦 , 做 告诉 我 如果 有 零 我 能 做 为了 是的 ,
哦，如果有什么我能帮上忙的，请务必告诉我。

[waɪlst] [jiː; jɪ][ɑːr; ər] [weɪtɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [nuːz] [oʊ]
whilst ye are waitin ' to have more news o
而 是的 是 等待 - 到 有 更多的 消息 o

在你们等待更多消息的时候

- [næt] . [tiː] - [ɔːrd] [ɪz] [gʊd] , - ['æləs] ['mɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] ,
' Nat . T ' Lord is good , ' Alice murmured with streaming eyes ,
- 纳特 . T - 主 是 好的 , - 爱丽丝 低声说道 和 流媒体 眼睛 ,
“纳特·T·洛德真是个好人的，”爱丽丝含着泪喃喃道。

- [hiː; hi] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [weɪt] [fɒːr; fər][hɪm; ɪm] . -
' He gives a blessing to them as wait for Him . ' -
- 他 给予 一个 祝福 到 他们 作为 等待 为了 他 . -
“他赐福给他们，因为他们等候他。”

- [jɜːr] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['æləs] , - ['dʒeni] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ˈkwaiətli] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] ['rɪzn] ,
' Ye're a good girl , Alice , ' Jenny thanked her quietly , as , having risen ,
- 是的 一个 好的 女孩 , 爱丽丝 , - 珍妮 谢谢 她 悄悄 , 作为 , 拥有 升起 ,
“你真是个好女孩，爱丽丝，”珍妮起身时，轻声向她道谢。

[ʃiː, ʃi] [bɪ'gæən] [tuː, tə] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] — - [aɪm] [glæd] [tuː, tə] [θɪŋk] [ʃi] [biː, bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
she began to move about the room — ' I'm glad to think ye'll be in the house
她 开始 到 移动 关于 这 房间 — - 我是 高兴的 到 思考 叫喊 是 在 这 房子
[wɪð; wɪθ] ['æni] [tuː, tə] [teɪk] [ker] [ɑːn] [hɜːr; hər] [waɪlst] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'weɪ] .
with Annie to take care on her whilst I am away .
和 安妮 到 拿 关心 在 她 而 我 是 离开 .
她开始在房间里走动——“我很高兴你们会在我不在家的时候照顾安妮。”

[maɪ] ['bɑːnɪt] [æn; ən] - [ɔːl] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ðer; ðər] , [wɪl] [ʃiː, ʃi] [gɪv] - [ɪm] [tuː, tə] [em 'iː] ?
My bonnet an ' shawl are on a chair there , will ye give ' em to me ?
我的 引擎盖 一个 - 披肩 是 在 一个 椅子 那里 , 将要 是的 给 - 呃 到 我 ?
我的帽子和披肩在那边的椅子上, 你能给我吗?
[maɪ] ['hɛdz] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪərd] [stɪl] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [diːl] [tuː, tə] [duː] .
My head's a bit tired still , but I've a deal to do .
我的 头部 一个 少量 疲劳的 仍然 , 但 我已经 一个 交易 到 做 .
我头还有点累, 但我还有笔交易要做。

[noʊ] , [dəʊnt] [stɔːp] [em 'iː] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [tiː] - [haʊs] .
No , don't stop me , I must go out of t ' house .
不 , 不 停止 我 , 我 必须 去 出去 的 t - 房子 .
不, 别拦着我, 我必须出门。
[aɪm] ['ɡoɪn] - [tuː, tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæz; hæz] [rɒbd] [em 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃɪldrən] ,
I'm goin ' to them as has robbed me of my children ,
我是 去 - 到 他们 作为 有 被抢劫 我 的 我的 孩子们 ,
我要去找那些夺走我孩子的人算账。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [em 'iː] [tuː, tə] - [naɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪv] [dʌn] .
they shall give me to - night an account of all they've done .
他们 将 给 我 到 - 夜晚 一个 帐户 的 全部 他们有 完毕 .
今晚他们要向我交代他们所做的一切。
- [noʊ] [wɜːrdz] [wʊd] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rezəluːt] ;
' No words would restrain her , her pale face was resolute ;
- 不 字 会 抑制 她 , 她 苍白 脸 曾是 坚决 ;
任何言语都无法阻止她, 她苍白的脸上满是坚定。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃiː, ʃi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
with trembling fingers she fastened her bonnet and shawl ,
和 发抖 手指 她 系紧 她 引擎盖 和 披肩 ,
她颤抖着手指系好帽子和披肩,
[ə'laʊd] ['ælis] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː, tə] [klɪŋ] [tuː, tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː, tə]
allowed Alice an instant in which to cling to her , and then turned to
允许 爱丽丝 一个 立即的 在 哪个 到 黏着 到 她 , 和 然后 转向 到
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

她给了爱丽丝片刻时间紧紧抓住她, 然后转身走向门口。
[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
and went out into the darkness .
和 去 出去 进入 这 黑暗 .
然后走进了黑暗中。
[sʌm; səm] [mə'kæniɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] [ə'pɪrd] [tuː, tə] [biː, bi] [hɜːr; hər] [gaɪd] — [ɔːr] [pər'hæps] [sʌm; səm] [sens]
Some mechanical impulse appeared to be her guide — or perhaps some sense
一些 机械的 冲动 出现 到 是 她 指导 — 或者 也许 一些 感觉
[ʌv; əv] [æn; ən] ['efərt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [-]
of an effort that should [235]
的 一个 努力 那 应该 [-]
某种机械冲动似乎在引导她——或者也许是某种应该努力的感觉[235]

[biː; bi][ˈfaɪn(ə)] [ænd; ənd] [suˈpri:m] — [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɑːrm] [tuː; tə]
be final and supreme — if there were those who had done harm to
是 最终的 和 最高 — 如果 那里 是 那些 WHO 有 完毕 伤害 到
[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [ɡɪv] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ]
her children they should give account to the mother of the things that they
她 孩子们 他们 应该 给 帐户 到 这 母亲 的 这 事物 那 他们
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

最终且至高无上——如果有人伤害了她的孩子，他们就应该向母亲交代他们所做

[wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [ˈfɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [wi:k] [jet] [ˈrezəlu:t] ,
With steady fingers she closed the door behind her ; and , weak yet resolute ,
和 稳定的 手指 她 关闭 这 门 在后面 她 ; 和 , 虚弱的 然而 坚决 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [ˈfɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [wi:k] [jet] [ˈrezəlu:t] ,
她用稳健的手指关上了身后的门; 然后, 虽然虚弱, 却又坚定,

[went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] . [-]
went out into the night . [236]
去 出去 进入 这 夜晚 . [-]

夜幕降临。 [236]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [ˈskwaɪər] [sendz] [fɔːr; fər] [næt]
THE SQUIRE SENDS FOR NAT
这 乡绅 发送 为了 NAT

侍从派人去请求NAT

[waɪlst] [ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɑːləteri] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
WHILST Jenny was making her solitary way through the darkness ,
而 珍妮 曾是 制作 她 孤 方式 通过 这 黑暗 ,

当珍妮独自一人在黑暗中摸索前行时,

[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wæks] [ˈkændlɪz] ,
the library at the Hall had been lighted with wax candles ,
这 图书馆 在 这 大厅 有 到过 照明 和 蜡 蜡烛 ,

大厅里的图书馆里点着蜡烛。

[ænd; ənd] [næt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] [ˈmælɜːi] .
and Nat was standing there before Mr Mallory .
和 纳特 曾是 常设 那里 前 先生 马洛里 .

纳特当时就站在马洛里先生面前。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkwaɪət] [siːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
It was a more quiet scene than that of the tumult at the cottage ,
它 曾是 一个 更多的 安静的 场景 比 那 的 这 骚乱 在 这 小屋 ,

这里比小屋里的喧闹景象要安静得多。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [stiːl] [mɔːr] [frɔːt]
but to an observer it must have appeared to be still more fraught
但 到 一个 观察员 它 必须 有 出现 到 是 仍然 更多的 充满危机

[wɪð; wɪθ] [duːm] .
with doom .
和 厄运 .

但对于旁观者来说, 这似乎更预示着厄运即将降临。

[fɔːr; fər][let][juːˈes][traɪ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ðə; ðɪ][daːrk][ruːm] , [ðə; ðɪ][wæks]
For let us try to imagine it for a moment — the dark room , the wax
为了 让 我们 尝试 到 想象 它 为了 一个 片刻 — 这 黑暗的 房间 , 这 蜡
[ˈkændlɪz] ,
candles ,
蜡烛 ,

让我们试着想象一下——黑暗的房间，蜡烛，

[ðə; ðɪ][peɪl][feɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈskwaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][siːt][baɪ][ðə; ðɪ][ˈteɪbl] ,
the pale face of the Squire in his usual seat by the table ,
这 苍白 脸 的 这 乡绅 在 他的 通常 座位 经过 这 桌子 ,
乡绅脸色苍白，坐在他常坐的桌旁。

[ðə; ðɪ][ɪl] - [kənˈsiːld][dɪˈlaɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbʌtlər][huː][stʊd][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
the ill - concealed delight of the butler who stood behind him ,
这 患病的 - 暗 喜 的 这 管家 WHO 站立 在后面 他 ,
站在他身后的管家脸上露出了难以掩饰的喜悦。

[ðə; ðɪ][ˈɪntrəst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tuː][ˈfʊtmən][huː][ˈgɑːrdɪd][ðə; ðɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .
the interest of the two footmen who guarded the criminal .
这 兴趣 的 这 二 侍从 WHO 守卫 这 刑事 :
看守罪犯的两名侍从的利益。

[ænd; ənd][ðæt][ˈkrɪmɪn(ə)] !
And that criminal !
和 那 刑事 !
还有那个罪犯！

[ə; eɪ][bɔɪ][frʌm; frəm][huːz][feɪs] , [hɑːrd] , [ˈrekləs] , [ˈsʌlən] ,
a boy from whose face , hard , reckless , sullen ,
一个 男生 从 谁 脸 , 难的 , 鲁莽 , 忧郁 ,
一个男孩，脸上带着冷漠、鲁莽、阴郁的神情，

[ɔːl][ˈbjʊːti][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɔːl][ðæt][maɪt][ˈɪntrəst][hæd; həd][fled] ,
all beauty and even all that might interest had fled ,
全部 美丽 和 甚至 全部 那 可能 兴趣 有 逃亡 ,
所有的美好，甚至所有可能令人感兴趣的事物都已消逝。

[huːz][hoʊl][ˈneɪtʃər][əˈpɪrd][tuː; tə][biː; bi][əbˈzɔːrbd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt][rɪˈzɪstəns][wɪtʃ][əˈpəʊzɪz]
whose whole nature appeared to be absorbed in the silent resistance which opposes
谁 所有的 自然 出现 到 是 吸收 在 这 沉默的 反抗 哪个 反对
[ɪtˈself][tuː; tə][ɪnˈevɪtəb(ə)] [duːm] .
itself to inevitable doom .
本身 到 不可避免的 厄运 :
其整个性格似乎都融入了对不可避免的厄运的无声抵抗之中。

[ə; eɪ][self] - [ˈeɪvɪdənt][rɔːŋ] - [ˈduːər] , [ə; eɪ][kənˈvɪktɪd][ˈkrɪmɪn(ə)] , [ðɪs][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈspektəbl]
A self - evident wrong - doer , a convicted criminal , this son of a respectable
一个 自己 - 明显 错误的 - 实干家 , 一个 已定罪 刑事 ; 这 儿子 的 一个 可敬
[ˈmʌðər] , [huː][hæd; həd][bɪn][hɪmˈself][rɪˈspektəbl] .
mother , who had been himself respectable .
母亲 , WHO 有 到过 他自己 可敬 :
一个显而易见的作恶者，一个被定罪的罪犯，这个出身名门、曾是受人尊敬的母亲的儿子。

[ænd; ənd][ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læd][huː][hæd; həd][bɪn][ðə; ðɪ][ˈskwaɪərz][ˈfeɪvərɪt] ,
And this was the lad who had been the Squire's favourite ,
和 这 曾是 这 小伙子 WHO 有 到过 这 乡绅的 最喜欢的 ,
而这小子，正是乡绅最宠爱的那个人。

[ðə; ðɪ][bɔɪ][huːm][ðə; ðɪ][ˈskwaɪərz][ˈlɪt(ə)] [sʌn][hæd; həd][pleɪd][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][lʌvd] !
the boy whom the Squire's little son had played with , and had loved !
这 男生 谁 这 乡绅的 小的 儿子 有 玩 和 , 和 有 喜爱 !
乡绅的小儿子曾和这个男孩一起玩耍，并且非常喜欢他！

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , - [-]
- **If I had not known you for so many years , ' [237]**
- 如果 我 有 不是 已知 你 为了 所以 许多 年 , - [-]

“如果我没有认识你这么多年,”[237]

[sed] ['mɪstər] ['mælɜ:i] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [toʊn] [næt][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
said Mr Mallory , in the relentless tone Nat had never heard from his lips
说 先生 马洛里 , 在 这 狠 语气 纳特 有 绝不 听到 从 他的 嘴唇
[bɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

马洛里先生用纳特从未听过的冷酷无情的语气说道：

- [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ][soʊ] ['mɜ:rsɪfəli] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
- **I would not have treated you so mercifully , but I would have sent for the**
- 我 会 不是 有 治疗 你 所以 仁慈地 , 但 我 会 有 发送 为了 这
[pə'li:s] ,
police ,
警察 ,

“我不会如此仁慈地对待你，我会报警。”

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [di:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and let them deal with you .
和 让 他们 交易 和 你 .

让他们来处理你。

[ðɪs] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vestɪɡertɪd] ['ɜ:rlɪər] , [bʌt; bət]['mɪstər] [li:] [hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt]
This matter would have been investigated earlier , but Mr Lee has been absent
这 事情 会 有 到过 调查 早些时候 , 但 先生 李 有 到过 缺席的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ;
from the town ;
从 这 镇 ;

这件事本来应该更早进行调查，但李先生一直不在镇上；

[ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] ,
and , although he made some allusions to an enclosure he had sent ,
和 , 虽然 他 制成 一些 暗示 到 一个 外壳 他 有 发送 ,
[ənd] , [ə'laʊz] [hɪ; hi] [hæd; həd] [sent] ,
而且 , 尽管他曾暗示过他寄出的一份附件 ,

[aɪ] ['nevər] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] .
I never supposed it was of money that he spoke .
我 绝不 据称 它 曾是 的 钱 那 他 辐 .

我从未想过他谈论的竟然是金钱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə]['mɪstər] [li:] .
I was writing about you at that time to Mr Lee .
我 曾是 写作 关于 你 在 那 时间 到 先生 李 .

当时我正在给李先生写信，谈到你。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I have not the least doubt that you were aware of it .
我 有 不是 这 至少 怀疑 那 你 是 意识到的 的 它 .

我毫不怀疑你对此知情。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['letər] [frʌm; frəm]['aɪd(ə)l][kjuəri'ɑ:səti] [wɪ'daʊt] ['eni] [sə'spɪ(ə)n]
It is possible that you opened his letter from idle curiosity without any suspicion
它 是 可能的 那 你 打开 他的 信 从 闲置的 好奇心 没有 任何 怀疑
[ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [aɪ 'ti:] .
that money was within it .
那 钱 曾是 之内 它 .

你或许只是出于好奇打开了他的信，丝毫没有怀疑里面有钱。

[kən'fes] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
Confess everything to me .
承认 一切 到 我 :

把一切都告诉我。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔː; jər] ['oʊnli] [tʃæns] .
It is your only chance .
它 是 你的 仅有的 机会 :

这是你唯一的机会。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jə][tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz]
It will be of some advantage to you to be kicked from the premises
它 将要 是 的 一些 优势 到 你 到 是 踢 从 这 前提
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə][dʒeɪl] .
instead of being sent to gaol .
反而 的 存在 发送 到 监狱 :

被赶出场所比被送进监狱对你更有利。

- [ðə; ði]['skwaɪər] [prə'haʊnst] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:rdz] — ['i:v(ə)n][ðə; ði][ləst] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] , ['i:v(ə)n]
' The Squire pronounced all these words — even the last — in the same cold , even
- 这 乡绅 发音 全部 这些 字 — 甚至 这 最后的 — 在 这 相同的 寒冷的 , 甚至
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

“乡绅用同样冰冷、平静的语气说出了所有这些话——甚至包括最后一个字。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv]['æŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
as if he would not disturb himself enough to have anger in his voice ;
作为 如果 他 会 不是 打扰 他自己 足够的 到 有 愤怒 在 他的 嗓音 ;

仿佛他不愿让自己感到足够不安，以至于声音里带有愤怒；

[ænd; ənd][ðə; ði][da:rk] ['aɪ,braʊz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [soʊ] [blæk] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [wɜ:r; wər]
and the dark eyebrows that always seemed so black beneath his white hair were
和 这 黑暗的 眉毛 那 总是 似乎 所以 黑色的 下面 他的 白色的 头发 是
[nɑ:t] [drɔ:n] ['ləʊər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] .
not drawn lower than usual on his eyes .
不是 绘制 降低 比 通常 在 他的 眼睛 :

他那在白发下总是显得很黑的眉毛，并没有比平时画得更低。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ,
But the lines of his face , which were always fine and subtle ,
但 这 线条 的 他的 脸 , 哪个 是 总是 美好的 和 微妙的 ,

但他脸上的线条，总是那么细腻柔和，

[ə'pɪəd] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [greɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ; [ænd; ənd]
appeared as hard as if they had been graved with an instrument ; and
出现 作为 难的 作为 如果 他们 有 到过 墓碑 和 一个 乐器 ; 和
,
,
,

看起来坚硬无比，仿佛是用某种工具刻出来的一样；而且，

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst]
to one who had been accustomed to be treated by him with the utmost
到 一 WHO 有 到过 习惯 到 是 治疗 经过 他 和 这 极致
['dʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,

对于一个一直习惯于被他温柔对待的人来说，

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [glæns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [sti:l] .

his tone and glance must have been like a scourge of steel .
他的 语气 和 瞥一眼 必须 有 到过 喜欢 一个 祸害 的 钢 .

他的语气和眼神一定如同钢铁鞭答般可怕。

[ə; eɪ] [praʊd] [ˈneɪtʃər] [ɪz][nɑ:t] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [tu:; tə] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [kənˈfeɪ(ə)n] ;

A proud nature is not won in this manner to repentance and confession ;
一个 自豪的 自然 是 不是 韩元 在 这 方式 到 悔改 和 忏悔 ;

这样是无法使骄傲的天性悔改认罪;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈmæɪlɜ:i] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] [ɪnˈdʒʊs] [ˈpenɪtəns] .

but Mr Mallory was hardly in the mood for inducing penitence .
但 先生 马洛里 曾是 几乎 在 这 情绪 为了 诱导 忏悔 .

但马洛里先生根本没心情去劝人忏悔。

- [dɪd][ju:; jʊ][ˈoʊpən][maɪ] [ˈletər] ?

' Did you open my letter ?
- 做过 你 打开 我的 信 ?

你打开我的信了吗?

- [hi:; hi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [-]

' he asked , after a [238]
- 他 问 , 后 一个 [-]

“他问道，在[238]

[pɔ:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdri:mər] [naʊ] .

pause , with a glance which was not that of a dreamer now .
暂停 , 和 一个 瞥一眼 哪个 曾是 不是 那 的 一个 梦想家 现在 .

顿了顿，眼神中不再有梦想家的神情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli]

There was time for the delight of the butler to become more strongly
那里 曾是 时间 为了 这 喜 的 这 管家 到 变得 更多的 强烈

[mɑ:rkt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [loʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

marked before the low answer was audible in the room .
标记 前 这 低的 回答 曾是 可听见的 在 这 房间 .

管家的喜悦之情逐渐显露出来，随后低沉的回答才在房间里传开。

- [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] .

' No , sir , I did not .
- 不 , 先生 , 我 做过 不是 .

“不，先生，我没有。”

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [wɜ:rdz] [næt][hæd; həd][ˈspəʊkən] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ˈɪntu:]

' They were the first words Nat had spoken since he had been brought into
- 他们 是 这 第一的 字 纳特 有 说 自从 他 有 到过 带来 进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the house ,
这 房子 ,

这是纳特被带进这所房子后说的第一句话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv]

and he spoke in a tone that was in accordance with the expression of
和 他 辐 在 一个 语气 那 曾是 在 根据 和 这 表达 的

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his face ,
他的 脸 ,

他说话的语气与他脸上的表情相符。

[ðə; ði][ˈhɑ:rd] , [ˈsʌlən] [toʊn][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd] [dɪˈspeɪ] .

the hard , sullen tone of defiance and despair .
这 难的 , 忧郁 语气 的 蔑视 和 绝望 .

语气强硬、阴郁，充满反抗和绝望。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
But it must be understood that , during the time that he was silent ,
但 它 必须 是 理解 那 , 期间 这 时间 那 他 曾是 沉默的 ,
但必须明白, 在他保持沉默的这段时间里,

[ˈbɜːrɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
burning waves and struggles had been passing through the boy ,
燃烧 波浪 和 斗争 有 到过 通过 通过 这 男生 ,
灼热的波涛和挣扎一直席卷着这个男孩,

[ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi][fʊd; fəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪmˈself] [baɪ] [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt]
a doubt whether he should attempt to clear himself by revealing a tale that
一个 怀疑 无论 他 应该 试图 到 清除 他自己 经过 揭示 一个 故事 那
[wʊd] [biː; bi][held] [ɪnˈkredəb(ə)l] .
would be held incredible .
会 是 握住 极好的 .
他是否应该试图通过讲述一个令人难以置信的故事来洗清自己的罪名, 这是一个值得怀疑的问题。

[hiː; hi] [fræŋk] [ˌɪnɪkˈsplɪkəbli] [frʌm; frəm] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈtiːnəz] [neɪm] ;
He shrank inexplicably from pronouncing Tina's name ;
他 缩小 莫名其妙地 从 发音 蒂娜的 姓名 ;
他莫名其妙地害怕念出蒂娜的名字;

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [fʊr] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [biˈliːvd] ;
he was not sure that his statement about her would be believed ;
他 曾是 不是 当然 那 他的 陈述 关于 她 会 是 相信 ;
他不确定自己对她的评价是否会被人相信;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəˈnekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪt] [kʊd; kəd]
he was convinced that any attempt to connect her with his fate could
他 曾是 确信 那 任何 试图 到 连接 她 和 他的 命运 可以
[ˈoʊnli][end][ɪn] [ˌɪnˈvɔːlvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ˈruːɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
only end in involving her in ruin with him .
仅有的 结尾 在 涉及 她 在 废墟 和 他 .
他坚信, 任何试图将她与他的命运联系起来的做法, 最终只会让她和他一起陷入毁灭。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] — [ðə; ði] [pʊr] [fuːl] !
And he told himself — the poor fool !
和 他 讲述 他自己 — 这 贫穷的 傻子 !
他心想——真是个傻瓜!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪmˈself] [ˈiːv(ə)n] [ðen] — [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər][fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈnevər] [spiːk]
he could tell himself even then — that if he betrayed her she would never speak
他 可以 告诉 他自己 甚至 然后 — 那 如果 他 背叛 她 她 会 绝不 说话
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
to him again ,
到 他 再次 ,
他当时就能告诉自己——如果他背叛了她, 她将永远不会再跟他说话了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [jet] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈækʃ(ə)n][fɪː; fɪ] [maɪt] [biː; bi]
and that it was even yet possible that of this dreadful action she might be
和 那 它 曾是 甚至 然而 可能的 那 的 这 可怕 行动 她 可能 是
[æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] .
as innocent as he was himself .
作为 清白的 作为 他 曾是 他自己 .
甚至有可能, 在这种可怕的行为中, 她和他一样是无辜的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] [æbsə'luːtli] ['ɡɪltləs] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [maɪt]
If he had been himself absolutely guiltless the shock of the suspicion might
如果 他 有 到过 他自己 绝对地 无罪 这 震惊 的 这 怀疑 可能
[hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['rekləs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;
have made him reckless about her ;
有 制成 他 鲁莽 关于 她 ;
如果他本人完全无辜，那么受到怀疑的震惊可能会让他对她变得鲁莽；

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klɪr] [hɪm'self] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]
or if he had been secure that he could clear himself he might possibly have
或者如果 他 有 到过 安全的 那 他 可以 清除 他自己 他 可能 可能 有
[pri'veild] [ɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ruːɪn] .
prevailed on himself to leave her to ruin .
最终获胜 在 他自己 到 离开 她 到 废墟 .
或者，如果他确信自己能够洗清罪名，他或许会说服自己让她自生自灭。

[bʌt; bət][ɑːn] ['evri] [saɪd][ðer; ðər] [ə'pɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strʌkʃn] ,
But on every side there appeared to be destruction ,
但 在 每一个 边 那里 出现 到 是 破坏 ,
但四周似乎都是一片狼藉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and he was not conscious of any desire to drag her down with him
和 他 曾是 不是 有意识的 的 任何 欲望 到 拖 她 向下 和 他
.
:
.
他并没有意识到自己有任何想要把她拖下水的念头。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [wʌz; wəz] [-]
His own fate was [239]
他的 自己的 命运 曾是 [-]
他自己的命运是[239]

[siːld] ,
sealed ,
密封 ,
密封的，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'demɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'træktɪd]
he knew that he had been condemned from the moment that he attracted
他 知道 那 他 有 到过 谴责 从 这 片刻 那 他 吸引
[ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] .
the suspicion of the Squire .
这 怀疑 的 这 乡绅 .
从引起乡绅怀疑的那一刻起，他就知道自己已经被判了死刑。

[ðə; ði][wæks] ['kændlɪz] [bəːnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; [ðə; ði] ['fʊtmən] [stʊd]
The wax candles burned as if they were burning in a dream ; the footmen stood
这 蜡 蜡烛 烧伤 作为 如果 他们 是 燃烧 在 一个 梦 ; 这 侍从 站立
[baɪ][hɪm; ɪm] ,
by him ,
经过 他 ,
蜡烛燃烧得仿佛在梦中一般；侍从们站在他身边，

['redi] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
ready to lay hold on him ; and then ,
准备好 到 躺 抓住 在 他 ; 和 然后 ,
准备抓住他；然后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
after a pause that was not so long as it seemed ,
后 一个 暂停 那 曾是 不是 所以 长的 作为 它 似乎 ,
短暂的停顿过后, 虽然感觉上时间并不长,

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈmæləʒi] [əˈgen] .
he heard the voice of Mr Mallory again .
他 听到 这 嗓音 的 先生 马洛里 再次 .
他又听到了马洛里先生的声音。

- [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][maɪ] [ˈletər] ? - [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
' You did not open my letter ? ' said the Squire ,
- 你 做过 不是 打开 我的 信 ? - 说 这 乡绅 ,
“你竟然没打开我的信?”乡绅问道。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [dʌz] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [siːm] [ˈkredʒələs] .
in the tone of one who does not attempt to seem credulous .
在 这 语气 的 一 WHO 做 不是 试图 到 似乎 轻信的 .
语气不像是要显得轻信。

- [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] .
' Perhaps you will be kind enough to answer a few more questions .
- 也许 你 将要 是 种类 足够的 到 回答 一个 很少 更多的 问题 .
或许您能好心回答我几个问题。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈletər] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [liː] ? -
Was this letter given to you at the house of Mr Lee ? '
曾是 这 信 给定 到 你 在 这 房子 的 先生 李 ? -
这封信是在李先生家交给你的吗?

- [jes] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
' Yes , sir , it was .
- 是的 , 先生 , 它 曾是 .
“是的, 先生, 确实如此。”

- [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɔːz] [bɪˈfɔːr] [næt][kɒd; kəd] [spiːk] .
' There had been a pause before Nat could speak .
- 那里 有 到过 一个 暂停 前 纳特 可以 说话 .
纳特沉默了一会儿才开口说话。

- [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ðen] ? -
' And it had been opened then ? '
- 和 它 有 到过 打开 然后 ? -
“那时它就已经打开了?”

- [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɑːn] , [sɜːr] . -
' Not as I know on , sir . '
- 不是 作为 我 知道 在 , 先生 . -
“据我所知, 没有, 先生。”

- [juː; jʊ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ? -
' You brought it to me ? '
- 你 带来 它 到 我 ? -
“是你带来的?”

- [jes] , [sɜːr] — - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌhezɪˈteɪ](ə)n] .
' Yes , sir — ' but with hesitation .
- 是的 , 先生 — - 但 和 犹豫 .
“是的, 先生——”但他犹豫了一下。

- [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] ? -
' Was it opened in your presence ? '
- 曾是 它 打开 在 你的 在场 ? -
“是在你面前打开的吗?”

- [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] . -
' **No** , **sir** , **it** **was** **not** . '
- 不 , 先生 , 它 曾是 不是 . -

“不，先生，不是这样的。”

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['oʊpənd] , - [sed] ['mɪstər] ['mæləri] , [hu:] [spʊk] [mʌtʃ] ['fæstər] [naʊ] ;
' **It** **was** **not** **opened** , ' **said** **Mr** **Mallory** , **who** **spoke** **much** **faster** **now** ;
- 它 曾是 不是 打开 , - 说 先生 马洛里 , WHO 辐 很多 快点 现在 ;

“它没有打开，”马洛里先生说道，他现在语速快了很多；

- [ðə; ði] [si:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['teɪkən] [ɔ:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'gen] [rɪ'pleɪst] ,
' **the** **seal** **was** **not** **taken off** , **and** **was** **not** **again** **replaced** ,
- 这 海豹 曾是 不是 已采取 离开 , 和 曾是 不是 再次 替换 ,

“封条没有被移除，也没有被重新贴上。”

[rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][dra:p][ʌv; əv] ['si:lɪŋ] - [wæks] ,
replaced **with** **a** **much** **larger** **drop** **of** **sealing** - **wax** ,
替换 和 一个 很多 更大的 降低 的 密封 - 蜡 ,

换成了更大一滴封蜡，

[ænd; ənd] [prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
and **pressed** **with** **the** **seal** **that** **you** **take** **about** **with** **you** ?
和 按下 和 这 海豹 那 你 拿 关于 和 你 ?

并用你随身携带的印章压紧？

- [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɜ:r; wər][soʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [næt] [ɒ:st] [hɪz; ɪz] [self] - [kə'mænd] ,
' **His** **tone** **and** **his** **manner** **were** **so** **terrible** **that** **Nat** **lost** **his** **self** - **command** ,
- 他的 语气 和 他的 方式 是 所以 糟糕的 那 纳特 丢失的 他的 自己 - 命令 ,

“他的语气和举止太可怕了，以至于纳特失去了自制力。”

[ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [terz] .
and **broke out** **into** **tears** .
和 打破 出去 进入 眼泪 .

然后她就哭了起来。

- [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['wɪmpərɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] , ['stɜ:rnli] .
' **We** **will** **have** **no** **whimpering** , ' **said** **the** **Squire** , **sternly** .
- 我们 将要 有 不 呜咽 , - 说 这 乡绅 , 严厉地 .

“我们不允许任何人抱怨，”乡绅严厉地说。

- [kʌm] , [sɜ:r] , [kən'troʊl] [ɔ:r'self] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wʌn] [mɔ:r] ['kwestʃən] — [dɪd] [ju:; jʊ] [si:l] [-]
' **Come** , **sir** , **control** **yourself** , **and** **answer** **one** **more** **question** — **Did** **you** **seal** [**240**]
- 来 , 先生 , 控制 你自己 , 和 回答 — 更多的 问题 — 做过 你 海豹 [-]

“先生，请冷静下来，再回答一个问题——您是否封存了[240]

[ðɪs] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , [ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ? -
this **envelope** **with** **your** **own** **hands** , **or** **did** **you** **not** ? '
这 信封 和 你的 自己的 双手 , 或者 做过 你 不是 ? -

这封信封是你亲手写的，还是不是？

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [sɜ:r] , - [kraɪd] [næt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wi:k] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] ,
' **I** **did** **not** , **sir** , ' **cried** **Nat** , **in** **a** **voice** **weak** **with** **crying** ,
- 我 做过 不是 , 先生 , - 哭 纳特 , 在 一个 嗓音 虚弱的 和 哭泣 ,

“我没有，先生，”纳特哭着虚弱地喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [drɪ'skraɪbd] ,
and **in** **a** **tumult** **of** **agitation** **that** **cannot** **be** **described** ,
和 在 一个 骚乱 的 搅动 那 不能 是 描述 ,

在一场无法描述的骚动中，

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [flɪŋ] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ænd; ənd] ,
uncertain **whether** **he** **should** **not** **fling** **himself** **before** **his** **master** , **and** ,
不确定 无论 他 应该 不是 一扔 他自己 前 他的 掌握 , 和 ,

他不知是否应该扑向他的主人，

[rɪ'vi:lɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪm'plɔ:r] ['mɜ:rsɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
revealing to him all that had happened , implore mercy at his feet .
揭示 到 他 全部 那 有 发生 , 恳求 怜悯 在 他的 脚 .
向他倾诉一切发生的事情，跪倒在他脚下乞求怜悯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [broʊk] [æt; ət][wʌnz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [swept] [ə'wei] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
But the tempest of rage that broke at once upon him swept away all his
但 这 暴风雨 的 愤怒 那 打破 在 一次 之上 他 扫荡 离开 全部 他的
[streŋθ] [laɪk][ə; eɪ] [θred] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][stɔ:rm] .
strength like a thread before a storm .
力量 喜欢 一个 线 前 一个 风暴 .
但瞬间爆发的愤怒风暴，如同暴风雨前的细线，瞬间夺走了他所有的力量。

[ðə; ði]['skwaɪər][dɪd][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [lu:z] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz][self] -
The Squire did not often lose his self - command , but on this occasion his self -
这 乡绅 做过 不是 经常 失去 他的 自己 - 命令 , 但 在 这 场合 他的 自己 -
[kə'mænd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
command was gone .
命令 曾是 已消失 .
这位乡绅很少失去自制力，但这一次他却失去了自制力。

- [juː; jʊ]['laɪər] !
' You liar !
- 你 说谎者 !
你这个骗子！

- [hiː; hi][kraɪd] , - [juː; jʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] ['vægəbɑ:nd] !
' he cried , ' you ungrateful vagabond !
- 他 哭 , - 你 忘恩负义 流浪汉 !
他喊道：“你这个忘恩负义的流浪汉！ ”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
Look at this !
看 在 这 !
看看这个！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] .
' and he flung on the table the letter which he had held .
- 和 他 扔 在 这 桌子 这 信 哪个 他 有 握住 .
“然后他把手中的信扔到桌子上。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][dɪ'nai] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [si:lɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [si:l] ,
' Will you dare to deny that it has been sealed with your seal ,
- 将要 你 敢 到 否定 那 它 有 到过 密封 和 你的 海豹 ,
你竟敢否认它盖有你的印章吗？

[ðə; ði] [si:l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [drɔ:pt] , [ænd; ənd] [left] [ɪn][maɪ] [ru:m] [tuː; tə] - [deɪ] ?
the seal which you dropped , and left in my room to - day ?
这 海豹 哪个 你 掉落 , 和 左边 在 我的 房间 到 - 天 ?
你今天掉落在我房间里的那枚封条？

[oʊ] , [ðə; ði] [si:l] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] — [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n] [ðæt] — [bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ɪz][ðə; ði] [seɪm]
Oh , the seal is a plain one — you counted upon that — but the size is the same
哦 , 这 海豹 是 一个 清楚的 — — 你 计数 之上 那 — 但 这 尺寸 是 这 相同的
,
:
,
哦，印章很普通——你早就料到了——但尺寸是一样的。

[ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [kɒrɪsˈpɒndz] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈklevər] , [noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ]
the crack in the corner corresponds — you were very clever , no doubt , you
这 裂缝 在 这 角落 对应 — 你 是 非常 聪明的 , 不 怀疑 , 你
[ɪˈmædʒɪnd] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklevər] ,
imagined yourself to be clever ,
想象 你自己 到 是 聪明的 ,
角落里的裂缝正好吻合——毫无疑问, 你很聪明, 你自认为很聪明。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kwɔɪt] [soʊ] [ˈklevər] [æz; əz][juː; jʊ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] !
but you were not quite so clever as you supposed yourself to be !
但 你 是 不是 相当 所以 聪明的 作为 你 据称 你自己 到 是 !
但你并没有你自认为的那么聪明!

[kʌm] , [sɜːr] , [meɪk] [jʊr; jər] [ˈsteɪtmənt] .
Come , sir , make your statement .
来 , 先生 , 制作 你的 陈述 .
先生, 请您发表声明。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [laɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
We will have no more lies from you .
我们 将要 有 不 更多的 谎言 从 你 .
我们不会再容忍你的谎言。

[dɪd][juː; jʊ] [siːl] [ðɪs] [ˈletər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [siːl] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?
Did you seal this letter again with your seal , or did you not ?
做过 你 海豹 这 信 再次 和 你的 海豹 , 或者 做过 你 不是 ?
你是否再次用印章封住了这封信?

- [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [duːm] !
' A moment of doom !
- 一个 片刻 的 厄运 !
“末日降临! ”

— [bʌt; bət] [ɪf] [næt][hæd; həd] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪːðər] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˈboʊdli][ɔːr][tuː; tə] [kənˈfes]
— but if Nat had possessed the courage either to deny boldly or to confess
— 但 如果 纳特 有 拥有 这 勇气 任何一个 到 否定 大胆地 或者 到 承认
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,
——但如果纳特有勇气大胆否认或坦白真相的话,

[hiː; hi] [maɪt] [ɪːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [prəˈduːst] [sʌm; səm] [rɪˈæk(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
he might even then have produced some reaction in his favour ,
他 可能 甚至 然后 有 生产 一些 反应 在 他的 偏爱 ,
即使那样, 他或许也能获得一些对他有利的反应。

[ɔːr][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] .
or have made it at any rate more difficult for him to be condemned .
或者 有 制成 它 在 任何 速度 更多的 难的 为了 他 到 是 谴责 .
或者至少使他更难被定罪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] — [æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ðə; ði]
He could not — at that moment there swept over him like a tempest the
他 可以 不是 — 在 那 片刻 那里 扫荡 超过 他 喜欢 一个 暴风雨 这
[rɪˈmembərəns] [-]
remembrance [241]
[-]
他无法——就在那一刻, 回忆像暴风雨一样席卷了他[241]

[ðæt] ['ti:nə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [hɪz; ɪz] [si:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
that Tina had given back his seal to him , and the sense of her
那 蒂娜 有 给定 后退 他的 海豹 到 他 , 和 这 感觉 的 她
[ˈpɜ:rfədi] ,
perfidy ,
背信弃义 ,

蒂娜把他的印章还给了他，这让他感到自己的背信弃义。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡɪlt] ,
the conviction of her guilt ,
这 定罪 的 她 有罪 ,
她确信自己有罪 ,

[rʌʃt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][stænd] [ə'ɡenst] .
rushed on him like a flood he had no power to stand against .
匆忙 在 他 喜欢 一个 洪水 他 有 不 力量 到 站立 反对 .
如同洪水般向他袭来，他无力抵挡。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] , [ˈbrʊkən][wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ðə; ði]
He could only declare with violent , broken words that he had not taken the
他 可以 仅有的 宣布 和 暴力 , 破碎的 字 那 他 有 不是 已采取 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
他只能用愤怒而破碎的言语宣称自己没有拿那笔钱。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] !
he had not !
他 有 不是 !
他没有！

— [ðə; ði] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈvi:əməns] [wɪt] [sə:vz] [æz; əz][ðə; ði]
— **the protestations appearing to be that final vehemence which serves as the**
— 这 抗议 出现 到 是 那 最终的 激烈 哪个 服务 作为 这
[læst] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'speɪ] .
last outbreak of lying and despair .
最后的 暴发 的 说谎 和 绝望 .
——这些抗议似乎是最后的激烈挣扎，是谎言和绝望的最后一次爆发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] [ðə; ði][ˈskwaɪər][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət] , [ˌrekə'lektɪŋ]
With a movement of frenzy the Squire put out his hand ; but , recollecting
和 一个 移动 的 狂热 这 乡绅 放 出去 他的 手 ; 但 , 回忆
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
乡绅慌乱地伸出手；但随即又镇定下来，

[hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'ɡen] ,
he drew it back again ,
他 画 它 后退 再次 ,
他又把枪拔了回去。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] .
drawing in his lips at the same time with an expression of disgust .
绘画 在 他的 嘴唇 在 这 相同的 时间 和 一个 表达 的 厌恶 .
他同时抿了抿嘴，脸上露出厌恶的表情。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈpʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'deɪn] ,
And then , pushing away his desk with a motion of disdain ,
和 然后 , 推动 离开 他的 桌子 和 一个 运动 的 蔑视 ,
然后，他轻蔑地推开桌子，

[æz; əz] [ɪf] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɪˈliːf] ,
as if even that action gave him some relief ,
作为 如果 甚至 那 行动 给予 他 一些 宽慰 ,
仿佛就连那样的举动也让他感到些许宽慰。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [peɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
he rose from his seat and paced about the room .
他 玫瑰 从 他的 座位 和 踱步 关于 这 房间 .
他从座位上站起来，在房间里踱来踱去。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ;
The eyes of his servants followed him , although they did not speak ;
这 眼睛 的 他的 仆人 随后 他 , 虽然 他们 做过 不是 说话 ;
他的仆人们虽然没有说话，但他们的目光却一直追随着他。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [jet] .
no doubt they were expecting the order that had not been given yet .
不 怀疑 他们 是 期待 这 命令 那 有 不是 到过 给定 然而 .
毫无疑问，他们都在等待尚未下达的命令。

[ðə; ði] [klaːk] [tɪkt] , [ðə; ði][wæks] [ˈkændlɪz] [bəːnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The clock ticked , the wax candles burned , there was no cessation of the
这 钟 勾选 , 这 蜡 蜡烛 烧伤 , 那里 曾是 不 停止 的 这
[ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
footsteps of the Squire .
脚步声 的 这 乡绅 .
时钟滴答作响，蜡烛燃烧着，乡绅的脚步声没有停止。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkʌlprɪt] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [hed] ,
It seemed to the miserable culprit , who stood with hanging head ,
它 似乎 到 这 悲惨的 罪魁祸首 , WHO 站立 和 绞刑 头 ,
那个可怜的罪犯低着头站在那里，似乎.....

[waɪlst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [iːt] [ˈfʊtstep] [traːd][əˈpaːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] ,
whilst the sound of each footstep trod upon his nerves ,
而 这 声音 的 每个 脚步 践踏 之上 他的 神经 ,
每一步脚步声都让他神经紧张，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmənɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ,
that the summons of a policeman would be more than he could bear ,
那 这 传票 的 一个 警察 会 是 更多的 比 他 可以 熊 ,
警察的传唤对他来说将是难以承受的。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [duːm] .
that he must make some desperate effort to save himself from doom .
那 他 必须 制作 一些 绝望的 努力 到 节省 他自己 从 厄运 .
他必须竭尽全力才能免于厄运。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
And still the footsteps paced up and down the room ,
和 仍然 这 脚步声 踱步 向上 和 向下 这 房间 ,
房间里依然回荡着脚步声，来回踱步。

[ænd; ənd][noʊ] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] [kɑːndemˈneɪʃn] .
and no voice broke the silence to pronounce the words of condemnation .
和 不 嗓音 打破 这 沉默 到 发音 这 字 的 谴责 .
没有人打破沉默，说出谴责的话语。

[wɪː; wɪ] [əˈskraɪb] [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈækʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)] , [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈærəndəl] - [ˈmæɪlɜːi] [wʌz; wəz]
We ascribe merciful actions to the merciful , and Mr Arundel - Mallory was
我们 归咎于 仁慈 行动 到 这 仁慈 , 和 先生 阿伦德尔 - 马洛里 曾是
[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] ;
not a man of mercy ;
不是 一个 男人 的 怜悯 ;

我们把仁慈的行为归功于仁慈的人，而阿伦德尔-马洛里先生并不是一个仁慈的人；

[ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [-]
the kindness and even consideration [242]
这 仁慈 和 甚至 考虑 [-]

善良甚至体贴[242]

[ðæt] [wɜːr; wər] [həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [prəˈsiːdɪd] [ˈræðər] [frʌm; frəm] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi]
that were habitual to him proceeded rather from indifference and courtesy
那 是 习惯性的 到 他 继续 相当 从 漠不关心 和 礼貌
[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [rɪˈlentlɪsnəs] .
than from lack of relentlessness .
比 从 缺少 的 不屈不挠 .

他习以为常的行为，与其说是出于冷漠和礼貌，不如说是出于缺乏坚持不懈。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ˈɪnstənts] , [waɪlst] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
And yet it must be recorded that in these instants , whilst he walked ,
和 然而 它 必须 是 记录 那 在 这些 瞬间 , 而 他 步行 ,
[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ˈɪnstənts] , [waɪlst] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
然而必须记录的是，就在他行走的这段时间里，

[ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [faʊnd] [hɪmˈself] [mɔːr] [əˈprest] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
the Squire found himself more oppressed than he would have thought to be ;
这 乡绅 成立 他自己 更多的 受压迫者 比 他 会 有 想法 到 是 ;
[ðɪs] [læd] ,
this lad ,
这 小伙子 ,

乡绅发现自己受到的压迫比他想象的还要严重；这个小伙子，

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
his favourite , must have been closer to his heart than he had
他的 最喜欢的 , 必须 有 到过 更近 到 他的 心 比 他 有
[ɪˈmædʒɪnd] — [ðɪs] [ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ,
imagined — this relic of the past ,
想象 — 这 遗迹 的 这 过去的 ,

他最喜欢的，一定比他想象的更贴近他的内心——这件过去的遗物，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .
and of the son whom he had lost .
和 的 这 儿子 谁 他 有 丢失的 .

以及他失去的儿子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌtlər] ,
He did not like to be sensible of the triumph of his butler ,
他 做过 不是 喜欢 到 是 明智的 的 这 胜利 的 他的 管家 ,
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌtlər] ,
他不愿察觉到管家的胜利，

珍妮：乡村田园诗(Jenny A Village Idyl)

第11/13页

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [egzəl'teɪʃn] [wɜ:r; wər][ə; ei] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪm'self] ;
it seemed as if that exultation were a reflection on himself ;

它 似乎 作为 如果 那 大喜 是 一个 反射 在 他自己 ;

那份欣喜若狂似乎是对他自己的一种肯定；

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɒndəd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ə; ei] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['bɔɪz] [pʊr] ['mʌðər] ,
his mind wandered also to a remembrance of the wretched boy's poor mother ,

他的 头脑 漫步 还 到 一个 纪念 的 这 可怜 男孩们 贫穷的 母亲 ,

他的思绪也飘到了对那个可怜男孩的贫困母亲的回忆中。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [kept] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [soʊ] [ni:t] !
who was so much respected , and who kept her home so neat !

WHO 曾是 所以 很多 受人尊敬 , 和 WHO 保留 她 家 所以 整洁的 !

她备受尊敬，而且把家里收拾得井井有条！

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [ɪn] [ðæt] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vər] ,
And then he thought how in that last day of the fever ,

和 然后 他 想法 如何 在 那 最后的 天 的 这 发烧 ,

然后他想到，在发烧的最后一天，

[ɪn][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
in the last words that could be distinguished from his lips , his little boy ,

在 这 最后的 字 那 可以 是 杰出的 从 他的 嘴唇 , 他的 小的 男生 ,

在他最后能辨认出的话语中，是他的小男孩.....

[ɪn][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪrɪəm] , [hæd; həd] ['tʃætəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]
in the wandering of his delirium , had chattered of the boy who came to

在 这 漫游 的 他的 谵妄 , 有 喋喋不休 的 这 男生 WHO 来了 到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
play with him .

玩 和 他 .

在他神志不清的游荡中，他喃喃自语着那个来和他一起玩耍的男孩。

[aɪ 'ti:] [si:md] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['wi:knəs] [nɑ:t][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ,
It seemed , indeed , as if it were weakness not to punish ,

它 似乎 , 的确 , 作为 如果 它 是 弱点 不是 到 惩治 ,

不惩罚似乎就是一种软弱的表现。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [dɪ'zɜ:rvd] ['pʌnɪʃmənt] [soʊ] [mʌtʃ] !
especially when the miserable wretch deserved punishment so much !

尤其 什么时候 这 悲惨的 可怜虫 应得的 惩罚 所以 很多 !

尤其是当那个可怜的家伙罪有应得的时候！

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [peɪn][ænd; ənd] [jeɪm] [ɪ'hʌʃ] ,
But then it might be possible to inflict pain and shame enough ,

但 然后 它 可能 是 可能的 到 造成 疼痛 和 耻辱 足够的 ,

但那样的话，或许就能造成足够的痛苦和羞辱。

[wɪ'dəʊt] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; ei] ['prɪzn] , [ðæt] [ɪz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] [dɪs'greɪs] .
without that punishment of a prison , that is held to be the last disgrace .

没有 那 惩罚 的 一个 监狱 , 那 是 握住 到 是 这 最后的 耻辱 .

如果没有监禁这种惩罚，那将是最严重的耻辱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] ['stedi] ['mʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['skwaɪər] [keɪm]
And with this thought , with a firm and steady motion , the Squire came
和 和 这 想法 , 和 一个 公司 和 稳定的 运动 , 这 乡绅 来了
[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
back to his chair ,
后退 到 他的 椅子 ,

想到这里，乡绅动作坚定而稳健地回到了椅子上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'gen] .
and sat down there again .
和 卫星 向下 那里 再次 .

然后又坐了下来。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
He felt that he must resign himself to the loss of a sum of money ,
他 毛毡 那 他 必须 辞职 他自己 到 这 损失 的 一个 和 的 钱 ,
他觉得自己必须接受损失一笔钱的现实。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['vælju:d] ['mʌni] [mʌtʃ] .
but he had never been a man who valued money much .
但 他 有 绝不 到过 一个 男人 WHO 有价值的 钱 很多 .
但他从来就不是一个看重金钱的人。

- ['lɪs(ə)n] !
! Listen !
- 听 !

'听！

[ju:; jʊ] !
You !
你 !

你！

- [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ə'tenʃ(ə)n] .
! he said , with a movement of his hand to enforce attention .
- 他 说 , 和 一个 移动 的 他的 手 到 执行 注意力 .
“他一边说着，一边挥了挥手，以引起大家的注意。”

- [ænd; ənd][du:][nɔ:t] [-]
! And do not [243]
- 和 做 不是 [-]

并且不要[243]

[ə'tempt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][wɜ:rd] !
attempt to say a single word !
试图 到 说 一个 单身的 单词 !

试着说一个字！

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [stʊl] [maɪ] ['mʌni] .
I am entirely satisfied that it was you who stole my money .
我 是 完全 使满意 那 它 曾是 你 WHO 偷窃 我的 钱 .
我完全确信是你偷了我的钱。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] [spent] [naʊ] .
No doubt it is spent now .
不 怀疑 它 是 花费 现在 .

毫无疑问，这笔钱现在已经花光了。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I will not ask for it .
我 将要 不是 问 为了 它 .

我不会开口要。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][send][ju:; jʊ][tu:; tə] ['prɪzn] .
I ought to send you to prison .

我 应该 到 发送 你 到 监狱 .

我应该把你送进监狱。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][du:][soʊ] .
It is my duty to do so .

它 是 我的 责任 到 做 所以 .

这是我的责任。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [fər'get] [ðæt] — [ðæt] ['wɪli] [kæəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
But I cannot forget that — that Willy cared for you .

但 我 不能 忘记 那 — 那 威利 关心 为了 你 .

但我无法忘记——威利很关心你。

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] ['streɪndʒli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ;
' **His voice trembled strangely , but he recovered himself ;**

- 他的 嗓音 颤抖 奇怪的 , 但 他 恢复 他自己 ;

他的声音奇怪地颤抖了一下，但他很快恢复了过来；

[ænd; ænd] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ðæt] [dɪd][nɑ:t]['tremb(ə)l] [ə'gen] .
and went on in a tone that did not tremble again .

和 去 在 在 一个 语气 那 做过 不是 颤抖 再次 .

他继续说道，语气不再颤抖。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
' **Do you know what I will do to you ?**

- 做 你 知道 什么 我 将要 做 到 你 ?

你知道我会怎么对你吗？

[ju:; jʊ][æɪ; fəl][bi:; bi] ['saʊndli] [θræft] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
You shall be soundly thrashed in my presence ,

你 将 是 稳固地 痛击 在 我的 在场 ,

你将在我面前被狠狠鞭打。

[ænd; ænd] [ðen] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jeɪm] [ænd; ænd] [dɪs'greɪs] .
and then turned out of my house with your shame and disgrace .

和 然后 转向 出去 的 我的 房子 和 你的 耻辱 和 耻辱 .

然后带着你的耻辱和羞愧滚出我的房子。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][haɪd][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r][jʊr; jər] ['mʌðər] — [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ]
I will not hide the story from the village or your mother — from this time you

我 将要 不是 隐藏 这 故事 从 这 村庄 或者 你的 母亲 — 从 这 时间 你

[mʌst; məst][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
must find employment where you can .

必须 寻找 就业 在哪里 你 能 .

我不会对村里人或你母亲隐瞒这件事——从现在起，你必须尽可能地找份工作。

[get] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [wɪps] .
Get one of my whips .

得到 一 的 我的 鞭子 .

给我一条鞭子。

[straɪps] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [best] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [tu:; tə]
Stripes that he will not forget will be the best medicine that you can give to

条纹 那 他 将要 不是 忘记 将要 是 这 最好的 药品 那 你 能 给 到

[hɪm; ɪm] . -
him . ' -

他 . -

让他永生难忘的鞭答，就是你能给他的最好药。

- [ɪf] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [em 'iː] , - [kraɪd] [næt] , [ɪn][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['frenzi] ,
' **If they dare to touch me , ' cried Nat , in an overwhelming frenzy ,**
- 如果 他们 敢 到 触碰 我 , - 哭 纳特 , 在 一个 压倒 狂热 ,
“如果他们胆敢碰我！”纳特歇斯底里地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði] ['fɒtmən] [huː] [rɪ'meɪnd] ,
as he felt his arms grasped by the footman who remained ,
作为 他 毛毡 他的 武器 抓住 经过 这 男仆 WHO 剩余 ,
当他感到自己的手臂被留下的侍从抓住时，

- [aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ; [aɪ] [wɪl] [draʊn] [maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] .
' **I will never go back to my home ; I will drown myself to - night .**
- 我 将要 绝不 去 后退 到 我的 家 ; 我 将要 溺水 我 到 - 夜晚 .
“我再也不会回家了；今晚我要投河自尽。”

- [ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɛspə'reɪʃn] ,
' **The words sounded in his ears with the ring of desperation ,**
- 这 字 听起来 在 他的 耳朵 和 这 戒指 的 绝望 ,
“这些话在他耳边回响，充满了绝望。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl][ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] .
but he could see only a slight smile on the thin lips of the Squire .
但 他 可以 看 仅有的 一个 轻微 微笑 在 这 薄的 嘴唇 的 这 乡绅 .
但他只能看到侍从薄唇上浮现出一丝淡淡的微笑。

- [ɑː] ! [draʊn] [jɔːr'self] ?
' **Ah ! drown yourself ?**
- 啊 ! 溺水 你自己 ?
“啊！自尽吗？”

- ['mɪstər] ['mæləʒ-i] ['mɜːmɜːd] ['læŋɡwɪdli] ,
' **Mr Mallory murmured languidly ,**
- 先生 马洛里 低声说道 懒洋洋地 ,
“马洛里先生懒洋洋地低语道，”

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪːf] [hæz; həz]['spɪrɪt] [left] [fɔːr; fər] [ðæt] .
' **I do not think that a liar and a thief has spirit left for that .**
- 我 做 不是 思考 那 一个 说谎者 和 一个 贼 有 精神 左边 为了 那 .
“我不认为一个说谎者和一个小偷还有勇气去做这件事。”

- [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] ['fɒtmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,
' **And then , as he saw that the footman had returned ,**
- 和 然后 , 作为 他 锯 那 这 男仆 有 返回 ,
“然后，当他看到侍从回来时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] .
he gave a sign to the butler to begin .
他 给予 一个 符号 到 这 管家 到 开始 .
他示意管家开始。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .
It was over .
它 曾是 超过 .
结束了。

[ðə; ði] ['bʌtlər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊər(ə)l] [mæn] , [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
The butler , who was a powerful man , had fulfilled his task with the most
这 管家 , WHO 曾是 一个 强大的 男人 , 有 已完成 他的 任务 和 这 最多
[kəm'pliːt] [ɡʊd] - [wɪl] ,
complete good - will ,
完全的 好的 - 将要 ,
这位管家权势滔天，他以最诚挚的善意完成了自己的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [næt] [-]
but it must be owned that Nat [244]
但 它 必须 是 拥有 那 纳特 [-]
但必须承认的是，Nat[244]

[hæd; həd][nɑːt] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ɔːr][ʌv; əv] [saʊnd] .
had not opposed to him the smallest resistance of movement or of sound .
有 不是 反对 到 他 这 最小 反抗 的 移动 或者 的 声音 .
没有丝毫的阻力，无论是行动上的还是声音上的。

[hiː; hi] [stʊd] [naʊ] , [stiɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
He stood now , still quivering with the pain of his punishment ,
他 站立 现在 , 仍然 颤抖 和 这 疼痛 的 他的 惩罚 ,
他站着，身体仍然因惩罚带来的疼痛而颤抖。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈbɜːrniŋ] [aɪz] [ðæt] ,
and turned to the Squire such a pale face and such burning eyes that ,
和 转向 到 这 乡绅 这样的 一个 苍白 脸 和 这样的 燃烧 眼睛 那 ,
她转向侍从，脸色苍白，眼神灼热，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] ,
although he was aware of the absurdity of the sensation ,
虽然 他 曾是 意识到的 的 这 荒谬 的 这 感觉 ,
尽管他意识到这种感觉很荒谬，

[ðə; ði][ˈskwaɪər][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnis] .
the Squire could not refrain from a thrill of uneasiness .
这 乡绅 可以 不是 避免 从 一个 刺激 的 不安 .
乡绅不禁感到一阵不安。

[ˈtʃekɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
Checking it , he raised his head , with a languid shrug of his shoulders ,
检查 它 , 他 提高 他的 头 , 和 一个 慵懒的 耸肩 的 他的 肩膀 ,
他检查了一下，抬起头，懒洋洋地耸了耸肩。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klaʊz] [ðə; ði] [haʊs] .
and told his servants to turn him out , and to close the house .
和 讲述 他的 仆人 到 转动 他 出去 , 和 到 关闭 这 房子 .
他吩咐仆人把他赶出去，关上房子。

[ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrestɪd] [stiɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈɪnstənt]
The burning eyes of the boy rested still upon his face to the very last instant
这 燃烧 眼睛 的 这 男生 休息 仍然 之上 他的 脸 到 这 非常 最后的 立即的
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [əˈwei] .
as he was dragged away .
作为 他 曾是 拖拽 离开 .
男孩燃烧的眼神直到被拖走的最后一刻都始终停留在他的脸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˈrʌfli] [θruː] [ðə; ði]
He was dragged from the room , and forced roughly through the
他 曾是 拖拽 从 这 房间 , 和 强制 大致 通过 这
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [θruː] [ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] ,
passages , and thrust through the side - door ,
段落 , 和 推力 通过 这 边 - 门 ,
他被拖出房间，粗暴地穿过走廊，然后从侧门被推进去。

[ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and out into the night .
和 出去 进入 这 夜晚 .
然后消失在夜色中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlts] [ðæt] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :
He could hear the sound of the bolts that were closed behind him :

他能听到身后门门关闭的声音：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd][ə'loʊn] . [-]
he was left to be in the darkness and alone . [245]
他 曾是 左边 到 是 在 这 黑暗 和 独自的 . [-]

他被留在了黑暗中，孤身一人。[245]

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
BY THE RIVER IN THE NIGHT
经过 这 河 在 这 夜晚

夜河边

[ænd; ənd] [naʊ] [let][juː 'es] [ə'tempt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] — [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][næt] , [ə'loʊn]
AND now let us attempt to realise his position — the position of Nat , alone
和 现在 让 我们 试图 到 意识到 他的 位置 — 这 位置 的 纳特 , 独自的
, [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
, and in the night ,
, 和 在 这 夜晚 ,

现在让我们试着去理解他的处境——纳特独自一人在夜里的处境。

[kən'demd] , [tʃæs'taɪzd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [graʊnd] [ɪn] ['helpləs] ['fjʊəri] , [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
condemned , chastised , his teeth ground in helpless fury , dismissed from his
谴责 , 受责罚 , 他的 牙齿 地面 在 无助 愤怒 , 解雇 从 他的
[ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [left] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [kən'tempt] .
employment , and left henceforth to contempt .
就业 , 和 左边 今后 到 鄙视 .

他受到谴责、责罚，愤怒地咬牙切齿，被解雇，从此以后被人鄙视。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['ɪnstənts] [wɜːr; wər] [laɪk] [dɪ'lɪrɪəm] ,
The first few instants were like delirium ,
这 第一的 很少 瞬间 是 喜欢 谵妄 ,

最初的几分钟就像是在神志不清，

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] ,
he knew not what he did or what he meant to do ,
他 知道 不是 什么 他 做过 或者 什么 他 意思是 到 做 ,

他不知道自己做了什么，也不知道自己想做什么。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
until his head struck against one of the shadowy trunks of the trees ,
直到 他的 头 击 反对 一 的 这 阴暗的 树干 的 这 树木 ,

直到他的头撞到一棵阴影笼罩的树干上。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] .
and the pain of the blow restored him to himself .
和 这 疼痛 的 这 吹 恢复 他 到 他自己 .

重击带来的疼痛让他恢复了意识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə][hɜːrt] [hɪm'self] ,
He was not quite certain that he had not tried to hurt himself ,
他 曾是 不是 相当 肯定 那 他 有 不是 尝试 到 伤害 他自己 ,

他不太确定自己是否曾试图伤害自己。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnlɪ][ə; eɪ][hæf] - ['kɑːnʃəs] ['æk](ə)n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but it had been only a half - conscious action , at any rate , and he
但 它 有 到过 仅有的 一个 一半 - 有意识的 行动 , 在 任何 速度 , 和 他
[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [naʊ] .
was conscious now .
曾是 有意识的 现在 .

但无论如何，这只是半意识状态下的行为，而他现在已经清醒了。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz] [reɪzɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] ,
With his hands raised to his head to still the pain and throbbing ,
和 他的 双手 提高 到 他的 头 到 仍然 这 疼痛 和 悸动 ,
他双手抱头，试图缓解头部传来的阵阵疼痛。

[hiː; hi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] .
he leant against the tree in the darkness , and he thought .
他 倾斜 反对 这 树 在 这 黑暗 , 和 他 想法 .
他靠在黑暗中的树上，陷入沉思。

- [hiː; hi] [sez] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , - [sed] [næt] , - [ə'freɪd] — [ə'freɪd] .
' He says I am afraid , ' said Nat , ' afraid — afraid .
- 他 说道 我 是 害怕的 , - 说 纳特 , - 害怕的 — 害怕的 .
“他说我很害怕,”纳特说, “害怕——害怕。”

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [lɔːŋgər] .
' He did not think any longer .
- 他 做过 不是 思考 任何 更长 .
他不再思考了。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
He gathered himself together , and found his way as he could amongst the
他 聚集 他自己 一起 , 和 成立 他的 方式 作为 他 可以 在 这
[triːz] — [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
trees — as he could ,
树木 — 作为 他 可以 ,
他振作起来，尽力在树林间找到出路——尽他所能地寻找。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːzuəl] ['dɑːrkənəs] ,
because the night was of more than usual darkness ,
因为 这 夜晚 曾是 的 更多的 比 通常 黑暗 ,
因为夜色比往常更加黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [stiːl] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] . [-]
and the singing in his brain still almost blinded him . [246]
和 这 歌唱 在 他的 脑 仍然 几乎 失明 他 . [-]
脑海中的歌声仍然几乎让他失明。[246]

[bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsənəs] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːnʃəsənəs]
But every moment seemed to restore his consciousness — a strange consciousness
但 每一个 片刻 似乎 到 恢复 他的 意识 — 一个 奇怪的 意识
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [tə'neiʃəsli] .
of a purpose that held him tenaciously .
的 一个 目的 那 握住 他 顽强地 .
但每一刻似乎都在恢复他的意识——一种奇怪的使命感牢牢地束缚着他。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,
By the next night , or even before the morning came ,
经过 这 下一个 夜晚 , 或者 甚至 前 这 早晨 来了 ,
到第二天晚上，甚至在第二天早上到来之前，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][ækt] .
they would not be able to say that he was afraid to act .
他们 会 不是 是 有能力的 到 说 那 他 曾是 害怕的 到 行为 .
他们就不能说他害怕采取行动了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sa:ri] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sa:ri] ,
They would be sorry , nothing else would make them sorry ,
他们会 是 对不起 , 没有什么 别的 会 制作 他们 对不起 ,
他们会后悔的, 除此之外, 没有别的能让他们后悔。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sa:ri] [ðen] .
but when he had done this they would be sorry then .
但 什么时候 他 有 完毕 这 他们 会 是 对不起 然后 :
但当他这么做的时候, 他们就会后悔了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː][,aɪ 'ti:] [bɪfɔːr] [mɔːr] [taɪm][wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,
And he would do it before more time was over ; in one way or another ,
和 他 会 做 它 前 更多的 时间 曾是 超过 ; 在 一 方式 或者 其他 ;
而且他会在时间耗尽之前做到这一点; 无论如何,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
it would not be difficult .
它 会 不是 是 难的 .
这并不难。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['pʊrːpəs] [fɜːrm][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If anything had been needed to keep his purpose firm it would have been
如果 任何事物 有 到过 需要 到 保持 他的 目的 公司 它 会 有 到过
[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [smɑːrt][,ʌv; əv][peɪn] ,
the continual smart of pain ,
这 持续的 聪明的 的 疼痛 ,
如果说有什么能让他更加坚定决心, 那就是持续不断的剧痛。

[wɪtʃ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [pər'petʃuəli] [tuː; tə] [ʌn'berəb(ə)l] ['frenzi] , [ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] ['fɪzɪkli]
which stung him perpetually to unbearable frenzy , and rendered him physically
哪个 被蜇了 他 永恒地 到 难以忍受 狂热 , 和 渲染 他 身体
[ɔːlmoʊst] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [wɔːk] .
almost unfit to walk .
几乎 不合格 到 走 :
这种疼痛持续不断地折磨着他, 使他痛苦不堪, 甚至让他几乎无法行走。

[hiː; hi][gɔːt] [aʊt] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed]
He got out , however , from the trees to the road ; and as his head
他 得到 出去 , 然而 , 从 这 树木 到 这 路 ; 和 作为 他的 头
[gruː] ['kwaiətər] ,
grew quieter ,
生长 更安静 ,
然而, 他还是离开了树林, 来到了路上; 随着他的头脑逐渐平静下来,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,
and it became more possible to see ,
和 它 成为 更多的 可能的 到 看 ,
更容易看到了,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
he could look down upon the gloom that lay in front of him ,
他 可以 看 向下 之上 这 愁云 那 躺在 正面 的 他 ,
他可以俯瞰眼前的黑暗,

[ænd; ənd] [tuː] ['steɪ(ə)n] - [læmps] ['faɪnɪŋ] [laɪk] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
and two station - lamps shining like eyes through the night .
和 二 车站 - 灯 灼灼 喜欢 眼睛 通过 这 夜晚 :
两盏车站灯像眼睛一样在夜色中闪耀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [meɪk] ['eni] [pɔːz] ,
He was trembling with pain , but he could not make any pause ,
他 曾是 发抖 和 疼痛 , 但 他 可以 不是 制作 任何 暂停 ,
他疼得浑身颤抖, 却无法停顿。

[hi:; hi] [wɒd] [goʊ][ɑ:n] ['kwɪkli] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] .
he would go on quickly until it all was done .
他 会 去 在 迅速地 直到 它 全部 曾是 完毕 .
他会迅速地继续做下去，直到一切完成。

[oʊ] , [haʊ] [wɒd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
Oh , how would it have been possible for him to go back to his mother
哦 , 如何 会 它 有 到过 可能的 为了 他 到 去 后退 到 他的 母亲
,
!
,
哦，他怎么可能回到他母亲身边呢？

[ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
the mother who despised him , who had never cared for him ?
这 母亲 WHO 被鄙视的 他 , WHO 有 绝不 关心 为了 他 ?
那个鄙视他、从未关心过他的母亲？

[ʃi:; ji] [wɒd] [bi:; bi] ['sa:ri] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [lʌvd] [hɪm; ɪm][laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
She would be sorry now that she had not loved him like his sister .
她 会 是 对不起 现在 那 她 有 不是 喜爱 他 喜欢 他的 姐姐 .
她现在一定会后悔当初没有像爱他姐姐那样爱他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [veks][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ji] [wɒd] [bi:; bi] [gri:vɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
He was glad that he would vex her , that she would be grieved for him
他 曾是 高兴的 那 他 会 烦恼 她 , 那 她 会 是 伤心 为了 他
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .
他很高兴能惹恼她，让她最终为他感到悲伤。

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [saʊndz] [wɜ:r; wər] ['flaʊtɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
All sorts of strange sounds were floating through his brain ,
全部 排序 的 奇怪的 声音 是 漂浮的 通过 他的 脑 ,
各种各样奇怪的声音在他的脑海中回荡，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [nɑ:t] [taɪm] .
but he had not time to attend to them , not time .
但 他 有 不是 时间 到 出席 到 他们 , 不是 时间 .
但他没有时间去处理这些事，没有时间。

[ɪf] ['oʊnli][noʊ][wʌn] [ə'pɪrɪd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [-]
If only no one appeared on the road to interrupt him , he felt that he [247]
如果 仅有的 不 一 出现 在 这 路 到 打断 他 , 他 毛毡 那 他 [-]
如果路上没有人出现打扰他，他觉得他[247]

[wɒd] [bi:; bi] ['drɪvɪn] [tu:; tə] ['mædnəs] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['ɑ:bstək(ə)l] .
would be driven to madness if there were any obstacle .
会 是 驱动 到 疯狂 如果 那里 是 任何 障碍 .
如果遇到任何阻碍，他都会被逼疯。

[noʊ] ! [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
No ! the night was dark , there was no one on the road ,
不 ! 这 夜晚 曾是 黑暗的 , 那里 曾是 不 一 在 这 路 ,
不！夜色漆黑，路上空无一人。

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] [kən'fju:zd] ['ɪntu:] [glu:m] ; ['oʊnli] , [fɑ:r]
the trees and the roofs of the village were confused into gloom ; only , far
这 树木 和 这 屋顶 的 这 村庄 是 使困惑 进入 愁云 ; 仅有的 , 远的
[tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,
村庄的树木和屋顶都笼罩在昏暗之中；只有，在遥远的左边，

[bɪˈjɑːnd] [lɒːŋ] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈfoʊn] [əˈpaːn][ðə; ði] [hɪl] .
beyond long miles of darkness , the lights of the city shone upon the hill .
超过 长的 英里 的 黑暗 , 这 灯 的 这 城市 闪耀 之上 这 爬坡道 .
越过绵延数英里的黑暗, 城市的灯光照亮了山丘。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][ɡoo] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
He would not go round by the pathway to the station ,
他 会 不是 去 圆形的 经过 这 路径 到 这 车站 ,
他不会绕道去车站,

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest][hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [miːt] [sʌm; səm] [ˈpæsər] - [baɪ] , [bʌt; bət] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd]
for fear lest he might still meet some passer - by , but climbed into the wide
为了 害怕 免得 他 可能 仍然 见面 一些 过路人 - 经过 , 但 攀登 进入 这 宽的
[fiːld] ,
field ,
场地 ,
他害怕还会遇到路人, 于是爬进了宽阔的田野里。

[ˈʃædəʊi] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈfʊtsteps] [ðæt] [wɜːr; wər]
shadowy in the night - time , and ran across it with footsteps that were
阴暗的 在 这 夜晚 - 时间 , 和 跑 穿过 它 和 脚步声 那 是
[ˈnɔɪzləs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] .
noiseless on the grass .
无声 在 这 草 .
夜色笼罩着它, 它跑过草地, 脚步声悄无声息。

[baɪ][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] [əˈgen] ;
By the station he climbed into the road again ;
经过 这 车站 他 攀登 进入 这 路 再次 ;
到了车站, 他又爬上了马路;

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [laɪts] [wɜːr; wər] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][kəˈhæŋ] ,
the station - lights were bright on the lines and the canal ,
这 车站 - 灯 是 明亮的 在 这 线条 和 这 运河 ,
车站的灯光照亮了铁轨和运河。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ,
and he was almost afraid to cross the railway ,
和 他 曾是 几乎 害怕的 到 又 这 铁路 ,
他几乎不敢过铁路。

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ˈrekəɡˌnaɪzd] .
for fear lest he should be seen and recognised .
为了 害怕 免得 他 应该 是 已见 和 已确认 .
他害怕被人看到和认出来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪzəb(ə)][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ; [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪnz]
But in the station there was no visible human being ; he crossed the lines
但 在 这 车站 那里 曾是 不 可见的 人类 存在 ; 他 交叉 这 线条
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,
但车站里一个人影也没有; 他迅速穿过了铁轨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][naːt] [staːpt] [ɔːr] [dɪˈstɜːrbd] ; [ænd; ənd] , [ˈɡooɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ɡert]
and was not stopped or disturbed ; and , going through the little white gate
和 曾是 不是 停止 或者 不安 ; 和 , 去 通过 这 小的 白色的 门
[əˈpaːn][ðə; ði] [pæθ] ,
upon the path ,
之上 这 小路 ,
并未有人阻止或干扰; 于是, 他穿过小路上的小白门,

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ˈfloʊɪŋ] [ˈɑ:nwərdz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
he stood in front of the river , flowing onwards through the night .
他 站立 在 正面 的 这 河 , 流动 开始 通过 这 夜晚 .
他站在河前, 看着河水在夜色中奔流不息。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:k] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
The sight was a shock , and brought his heart into his throat ,
这 视线 曾是 一个 震惊 , 和 带来 他的 心 进入 他的 喉 ,
眼前的景象令他震惊不已, 心都提到了嗓子眼。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [naʊ] .
but he had made up his mind , and he would not be frightened now .
但 他 有 制成 向上 他的 头脑 , 和 他 会 不是 是 害怕 现在 .
但他已经下定决心, 现在不会害怕了。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] — [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [laɪts] , [ðə; ði]
He stood on the path , and thought — before him were many lights , the
他 站立 在 这 小路 , 和 想法 — 前 他 是 许多 灯 , 这
[laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] ,
lights of the distant city ,
灯 的 这 遥远 城市 ,
他站在小路上, 心想——在他面前有许多灯光, 那是远处城市的灯光,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] - [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
and the signal - lights on the way ,
和 这 信号 - 灯 在 这 方式 ,
还有路上的信号灯,

[waɪlst] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ˈsɪɡnəl] - [bɑ:ks][kæst][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] -
whilst a steady glow from the station signal - box cast the shadows of window -
而 一个 稳定的 辉光 从 这 车站 信号 - 盒子 投掷 这 阴影 的 窗户 -
[bɑ:z] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] .
bars along the path .
酒吧 沿着 这 小路 .
车站信号箱发出稳定的光芒, 在小路上投下窗户栏杆的阴影。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] - [mæn] ;
He could not help being afraid that he might be seen by the signal - man ;
他 可以 不是 帮助 存在 害怕的 那 他 可能 是 已见 经过 这 信号 - 男人 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他忍不住害怕被信号员看到; 而且,

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [-]
in any case , the path to the town was too public a place for [248]
在 任何 案件 , 这 小路 到 这 镇 曾是 也 民众 一个 地方 为了 [-]
总之, 通往城镇的路太公共了, 不适合[248]

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他;

[soʊ][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] [pæθ] [ænd; ənd] [ɡræs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
so he found his way round to the rougher path and grass on the other side
所以 他 成立 他的 方式 圆形的 到 这 粗糙 小路 和 草 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] - [bɑ:ks] ,
of the signal - box ,
的 这 信号 - 盒子 ,
于是他绕到信号箱另一侧较为崎岖的小路和草地上。

[ænd; ənd] [krept] [ə'ls:ŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði][ˈplætʃ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
and crept along beneath the platform of the station ,
和 悄悄地爬 沿着 下面 这 平台 的 这 车站 ,
然后沿着车站站台下方悄悄爬行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][sʌm; səm] [haɪt] [ə'blʌv] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] .
which was raised to some height above the river - bank .
哪个 曾是 提高 到 一些 高度 多于 这 河 - 银行 :
它被抬升到高于河岸一定高度的地方。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [dɪm] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ; [bʌt; bət] [laɪts] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
All was dim and confused ; but lights shone from the station ,
全部 曾是 暗淡 和 使困惑 ; 但 灯 闪耀 从 这 车站 ,
周围一片昏暗混乱；但车站里却亮着灯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][get] [kwɔɪt] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['eni] [laɪt] ,
and he wished to get quite away from any light ,
和 他 希望 到 得到 相当 离开 从 任何 光 ,
他想彻底远离一切光线。

[soʊ][hi:; hi] [went] ['kri:pɪŋ] [ˈɑ:nwərdz] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈplætʃ:rm] ,
so he went creeping onwards till he was beyond the platform ,
所以 他 去 爬行 开始 直到 他 曾是 超过 这 平台 ,
于是他蹑手蹑脚地往前爬，直到爬到站台外面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] ['kʌntri] [leɪ] [ɪn] [glu:m] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] .
and the distant country lay in gloom and stillness .
和 这 遥远 国家 躺 在 愁云 和 寂静 :
远方的乡村一片阴沉寂静。

[ðer; ðər] [ə'gen] [hi:; hi] [pɔ:zd] ; [br'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['brɪliənt] [laɪts] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊnli]
There again he paused ; behind him were brilliant lights , but he looked only
那里 再次 他 暂停 ; 在后面 他 是 杰出的 灯 , 但 他 看起来 仅有的
[wʌnz][æt; ət][ðem; ðəm] ,
once at them ,
一次 在 他们 ,
他再次停顿了一下；他身后是耀眼的灯光，但他只看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'wei] ; [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][dɑ:rk] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [kən'fju:zd]
and then turned his face away ; he preferred the dark country with confused
和 然后 转向 他的 脸 离开 ; 他 首选 这 黑暗的 国家 和 使困惑
[ˈaʊtlaɪnz] [ʌv; əv] [tri:z] ,
outlines of trees ,
概述 的 树木 ,
然后他转过脸去；他更喜欢那片树木轮廓模糊的黑暗乡村。

[ænd; ənd][ðə; ði][wa:n][ˈrɪvər] ['floʊɪŋ] [br'twi:n] [bæŋks] ['ʃædʊɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and the wan river flowing between banks shadowy in the night .
和 这 万 河 流动 之间 银行 阴暗的 在 这 夜晚 :
夜色中，河水在两岸阴影中缓缓流淌。

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌprepə'reɪʒnz] — [hi:; hi] [tʊk] ['kʌmfərtər] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] ,
He must make preparations — he took comforter and handkerchief ,
他 必须 制作 准备工作 — 他 采取 棉被 和 手帕 ,
他必须做好准备——他带了毯子和手帕，

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [baɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd][hændz] ; [hi:; hi][kʊd; kəd]
in order that he might bind with them his ankles and hands ; he could
在 命令 那 他 可能 绑定 和 他们 他的 脚踝 和 双手 ; 他 可以
[nɑ:t] [swɪm] ,
not swim ,
不是 游泳 ,
以便使用它们捆绑他的脚踝和双手；他不会游泳。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
but he thought it possible that he might struggle ,
但 他 想法 它 可能的 那 他 可能 斗争 ,
但他认为自己可能会遇到困难。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [ˈrendər] [aɪ 'ti:][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈstrʌɡlɪz] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and he wished to render it certain that no struggles could save his life .
和 他 希望 到 使成为 它 肯定 那 不 斗争 可以 节省 他的 生活 .
他希望确保任何挣扎都无法挽救他的生命。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] !
the sound of footsteps !
这 声音 的 脚步声 !
脚步声!

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈæŋklɪz] [baʊnd] [tə'geðər] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t]
with his ankles bound together , he lay down on the grass that he might not
和 他的 脚踝 边界 一起 , 他 躺 向下 在 这 草 那 他 可能 不是
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .
他的脚踝被绑在一起，躺在草地上，以免被人看见。

[sʌm; səm] [men] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈpæsiŋ] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [bæŋk] [əˈbʌv] ; [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][baɪ]
Some men must be passing upon the railway - bank above ; they would go by
一些 男人 必须 是 通过 之上 这 铁路 - 银行 多于 ; 他们 会 去 经过
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly ,
直接地 ,
肯定有人正从上面的铁路路堤上经过；他们会直接过去。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][tæsk] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [dʌn] .
and then his task would soon be done .
和 然后 他的 任务 会 很快 是 完毕 .
然后他的任务很快就能完成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [dɪd][nɑ:t] [pæs] , [ðeɪ] [ˈlɪŋɡə] [tu:; tə] [end][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
But the men did not pass , they lingered to end their conversation ,
但 这 男人 做过 不是 经过 , 他们 徘徊不去 到 结尾 他们的 对话 ,
但他们没有走开，而是停留了一会儿，结束了谈话。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and through the darkness their voices reached to him .
和 通过 这 黑暗 他们的 声音 达到 到 他 .
透过黑暗，他们的声音传到了他耳中。

- [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒɪm] , - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊld] [əˈkweɪntəns] , [bɪl] ,
' I say , Jim , ' it was the voice of our old acquaintance , Bill ,
- 我 说 , 吉姆 , - 它 曾是 这 嗓音 的 我们的 老的 熟人 , 账单 ,
“我说，吉姆，”那是我们老相识比尔的声音。

- [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n] [ˈtelɪn] -
' I can go on tellin '
- 我 能 去 在 告诉 -
我还可以继续说下去

- [i:] [naʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [tu:; tə] [hɪr] .
' **ee now as there's no one near to hear** .
- ee 现在 作为 有 不 一 靠近 到 听到 .

现在没人能听到，所以说吧。

[aɪ] [wɪʃ] [æz; əz][aɪ'd] [-]
I wish as I'd [249]
我 希望 作为 ID [-]

我希望我[249]

[nɔ:t][gɔ:t] [ðɪs] [bɪt][dʒɑ:b][tu:; tə][du:] , [ɔ:r][aɪ'd] - [ə; eɪ] ['fɑ:lʊd] ['mɪsɪz]['sɔ:ltər][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
not got this bit job to do , or I'd ' a followed Mrs Salter to the town .
不是 得到 这 少量 工作 到 做 , 或者 ID - 一个 随后 太太 萨尔特 到 这 镇 .

要不是有这份零工要做，我就跟着萨尔特太太去镇上了。

[aɪ'ti:][dɪd] [meɪk] [em'i:] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [waɪt] [æn; ən] - [bru:zd] ,
It did make me skeared to see her white an ' bruised ,
它 做过 制作 我 倾斜 到 看 她 白色的 一个 - 瘀伤 ,

看到她脸色苍白、伤痕累累的样子，我确实感到害怕。

[æn; ən] - [nɔ:t][ə; eɪ][mæn] [nɪr] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [help][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
an ' not a man near her to give help to her .
一个 - 不是 一个 男人 靠近 她 到 给 帮助 到 她 .

附近没有一个男人可以帮助她。

- ['æftər][ə; eɪ] [waɪ] ; - [aɪ] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [sez] [aɪ] , “ ['mɪsɪz]['sɔ:ltər] ,
' **After a while ; ' I says to her , says I , “ Mrs Salter** ,
- 后 一个 尽管 ; - 我 说道 到 她 , 说道 我 , “ 太太 萨尔特 ,

过了一会儿，我对她说：“萨尔特太太，

[æn; ən] - [wɜr] [bi:; bi][ji:; ji]['gɔɪn] - [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['stɔ:rmɪ] [naɪt] ? ” [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [sez] , “ [dəʊnt][stɑ:p]
an ' where be ye goin ' upon this stormy night ? ” an ' she says , “ Don't stop
一个 - 在哪里 是 是的 去 - 之上 这 暴风雨 夜晚 ? ” 一个 - 她 说道 , “ 不 停止

[em'i:] ,
me ,
我 ,

“在这暴风雨之夜，你要去哪里？”她回答说：“别拦着我，

[aɪm]['gɔɪn] - [ɑ:n][tu:; tə][ti:] - [taʊn] , [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [æz; əz][hæz; həz] [hɑ:md] [maɪ] - ,
I'm goin ' on to t ' town , to see ' em as has harmed my chil'en ,
我是 去 - 在 到 t - 镇 , 到 看 - 呃 作为 有 受到伤害 我的 - ,

我要去城里，去见见那些伤害我孩子的人。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][em'i:] .
that they may give account to me .
那 他们 可能 给 帐户 到 我 .

好让他们向我交代情况。

[aɪl] [help][maɪ] - , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] ['bɜ:rstɪd] [aʊt] [ɪn] [terz] .
I'll help my chil'en , “ she cried , an ' she bursted out in tears .
患病的 帮助 我的 - , “ 她 哭 , 一个 - 她 爆发 出去 在 眼泪 .

“我要帮助我的孩子们！”她哭着说，然后就嚎啕大哭起来。

([aɪ][kɑ:nt] [ber] [ti:] - [wɪmɪnz] ['kraɪn] - , - ['ædɪd] [bɪl] , [ɪn] [pə'renθəsis]) . -
(**I can't bear t ' wimmin's cryin ' , ' added Bill , in parenthesis**) . '
(我 不能 熊 t - Wimmin's 哭泣 - , - 额外 账单 , 在 插入语) . -

(比尔在括号里补充道：“我受不了女人的哭声。”)

“ [hi:; hi] [meɪ] [pʊʃ] [em'i:][ə'gen][ti:] - [wɔ:l] [æn; ən] - [seɪ] ['hi:l] [kɪl] [em'i:] ,
“ **He may push me agen t ' wall an ' say he'll kill me** ,
” 他 可能 推 我 代理 t - 墙 一个 - 说 地狱 杀 我 ,

“他可能会把我逼到墙角，然后说他要杀了我，

[bʌt; bət] [aɪl] ['fɒləɹ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tiː] - [taʊn] , [æŋ; ən] - [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "
but I'll foller him to t ' town , an ' see him there . "
但 患病的 福勒 他 到 t - 镇 , 一个 - 看 他 那里 . "

但我会跟着他进城，在那里见到他。

- [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['mɪsɪz]['sɔːltər] ,
' Again after a while , ' I says to her , " Mrs Salter ,
- 再次 后 一个 尽管 , - 我 说道 到 她 , " 太太 萨尔特 ,
过了一会儿，我又对她说：“萨尔特太太，

[æŋ; ən] - [ɑːnt] [jiː; jɪ][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd][oʊ] - ['biːɪŋ] [kɪlt] ?
an ' aren't ye a bit afraid o ' being kilt ?
一个 - 不是 是的 一个 少量 害怕的 o - 存在 苏格兰短裙 ?

难道你不害怕被人勒死吗？

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː] , " [oʊ] , [juːv] [nɑːt][hæd; həd][noʊ] [tʃɪldrən] ,
" but she cries out to me , " Oh , you've not had no children ,
" 但 她 哭泣 出去 到 我 , " 哦 , 你已经 不是 有 不 孩子们 ,
但她却哭着对我说：“哦，你还没有孩子。”

[ɔːr][jiː; jɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
or ye wouldn't know what it was to be afraid .
或者 是的 不会 知道 什么 它 曾是 到 是 害怕的 .

否则你们就不会知道什么是恐惧。

[ðeə(r)] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː][wʌn][æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sez] , [ɔːl][ə; eɪ] - ['kraɪn] - [stɪl] ,
They're as dear to me one as the t'other , " she says , all a - cryin ' still ,
它们是 作为 亲爱的 到 我 一 作为 这 另一个 , " 她 说道 , 全部 一个 - 哭泣 - 仍然 ,
“他们对我来说都一样珍贵，”她说，仍然哭个不停。

" [ðeɪv] [leɪn][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [æŋ; ən] - [aɪv] [fed] - [ɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [breɪst] ;
" they've lain in my arms , an ' I've fed ' em from my breast ;
" 他们有 莱恩 在 我的 武器 , 一个 - 我已经美联储 - 呃 从 我的 胸部 ;
“他们躺在我的怀里，我用我的乳房喂养他们；

[ðeə(r)] [maɪ] [læd] [æŋ; ən] - [maɪ][gɜːrl] , [ðoʊ] [tiː] - [wɜːrld] [kraɪz] [ʃeɪm] [ɑːn] - [ɪm] ;
they're my lad an ' my girl , though t ' world cries shame on ' em ;
它们是 我的 小伙子 一个 - 我的 女孩 , 尽管 t - 世界 哭泣 耻辱 在 - 呃 ;
他们是我的儿子和我的女儿，尽管世人都谴责他们；

[æŋ; ən] - [aɪ'd] ['suːnər] [biː; bi] [kɪlt] [maɪ'sel] - [ðæn; ðən][duː] [nɔːt] [tuː; tə][help] - [ɪm] [naʊ] .
an ' I'd sooner be kilt mysel ' than do nought to help ' em now .
一个 - ID 很快 是 苏格兰短裙 我 - 比 做 零 到 帮助 - 呃 现在 .
我宁愿自己被杀，也不愿现在袖手旁观，不去帮助他们。

" [æŋ; ən] - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [goʊ] , [ðen] , ['mɪsɪz]['sɔːltər] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] ['ʌndər'stæn] - [wʌt]
" An ' I says to her , " Go , then , Mrs Salter , though I don't understan ' what
" 一个 - 我 说道 到 她 , " 去 , 然后 , 太太 萨尔特 , 尽管 我 不 理解 - 什么
[jiː; jɪ] [miːn] ;
ye mean ;
是的 意思是 ;

“我对她说：‘那么，萨尔特太太，尽管我不明白你的意思，你走吧；

[goʊ] [ðen] , [ɪf] [jiː; jɪ][mʌst; məst] , [æŋ; ən] - [tiː] - [bɜːrd] [biː; bi][wɪd] - [jiː; jɪ][æz; əz][jiː; jɪ][goʊ] !
go then , if ye must , an ' t ' Lord be wid ' ye as ye go !
去 然后 , 如果 是的 必须 , 一个 - t - 主 是 宽 - 是的 作为 是的 去 !
如果你们必须去，那就去吧，愿主与你们同在！

" [æŋ; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [pæst][em 'iː] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ;
" an ' she seemed to rush past me , she was in such a takin ' ;
" 一个 - 她 似乎 到 匆忙 过去的 我 , 她 曾是 在 这样的 一个 拿 - ;
“她似乎从我身边飞奔而过，她当时正忙着呢；

[æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃi] [went] [daʊŋ] [tiː] - [ˈrɪvər] [pæθ] , [æŋ; əŋ] - [əˈweɪ] [ˈɪntuː][tiː] - [naɪt] .
an ' she went down t ' river path , an ' away into t ' night .
一个 - 她 去 向下 t - 河 小路 , 一个 - 离开 进入 t - 夜晚 .

于是她沿着河边的小路走下去，消失在夜色中。

[aɪ][hoʊp][æz; əz] [ʃiːl] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] , [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] ,
I hope as she'll come to no harm , though I be skeared ,
我 希望 作为 壳 来 到 不 伤害 , 尽管 我 是 倾斜 ,
我希望她不会受到伤害，虽然我很担心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːm] [soʊ][əˈloʊŋ][aɪ] - [tiː] - [ˈdɑːrkənəs] , [dʌbljuːˈaɪ] - [noʊ][wʌn] [nɪr] [tuː; tə][help] .
for she seem so alone i ' t ' darkness , wi ' no one near to help .
为了 她 似乎 所以 独自的 我 - t - 黑暗 , wi - 不 一 靠近 到 帮助 .
因为她在黑暗中显得如此孤单，身边没有人可以帮助她。

[ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi][biː; bi] , [pʊr] [-]
She be a good mother , she be , poor [250]
她 是 一个 好的 母亲 , 她 是 , 贫穷的 [-]
她是一位好母亲，她很穷[250]

[ˈdʒeni] [ˈsɔːltər] , [ðoʊ] [tiː] - [læs] [æŋ; əŋ] - [tiː] - [læd] [hæv; həv][nɑːt] [dʌŋ] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] .
Jenny Salter , though t ' lass an ' t ' lad have not done well by her .
珍妮 萨尔特 , 尽管 t - 小姐 一个 - t - 小伙子 有 不是 完毕 出色地 经过 她 .
珍妮·索尔特，尽管那两个小伙子对她并不好。

- [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,
' The voices had died away along the path ,
- 这 声音 有 死亡 离开 沿着 这 小路 ,
“沿着小路，声音渐渐消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [tuː] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
and the sound of the footsteps too had died away , when the boy ,
和 这 声音 的 这 脚步声 也 有 死亡 离开 , 什么时候 这 男生 ,
脚步声也渐渐消失了，这时，男孩.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːstreɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪˈniːθ] , [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
who had been prostrate upon the grass beneath , rose up in the darkness ,
WHO 有 到过 前列腺 之上 这 草 下面 , 玫瑰 向上 在 这 黑暗 ,
原本匍匐在草地上的他，在黑暗中站了起来。

[ænd; ənd][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and sat upon the ground .
和 卫星 之上 这 地面 .
然后坐在地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
There was no light by which his features could be seen ,
那里 曾是 不 光 经过 哪个 他的 特征 可以 是 已见 ,
没有光线，看不清他的面容。

[ɔːr] [ðæt] [laɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊŋ] [əˈpɑːn][æŋ; əŋ] [ˈɔːltərd] [feɪs] .
or that light might have shone upon an altered face .
或者 那 光 可能 有 闪耀 之上 一个 已修改 脸 .
或者，那束光可能照在了一张已经改变的脸上。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [teɪrz] ,
He only knew that his eyes were full of tears ,
他 仅有的 知道 那 他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 ,
他只知道自己的眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðæt] [ˈblaɪndnəs] [ðer; ðər] [ʃoʊŋ] [ə; eɪ] [njuər] [laɪf] .
and that through that blindness there shone a newer life .
和 那 通过 那 失明 那里 闪耀 一个 较新的 生活 .
正是在那份盲目之中，闪耀着新生的光芒。

[wɪð; wɪθ] ['stedi] [hændz][hi;; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [hi;; hi][hæd; həd] [taɪd] ,
With steady hands he undid the bandage he had tied ,
和 稳定的 双手 他 撤销 这 绷带 他 有 系 ,
他稳稳地解开了自己绑好的绷带。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərtər] [wʌns] [mɔ:r] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and arranged his comforter once more round his neck — his life should have
和 安排 他的 棉被 一次 更多的 圆形的 他的 脖子 — 他的 生活 应该 有
['stediə] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɪn] ['fju:tʃər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [əu'beɪŋ] [ænd; ənd] ['fa:lʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
steadier purposes in future than that of obeying and following his own
更稳定 目的 在 未来 比 那 的 服从 和 下列的 他的 自己的
[ɪn'sænəti] .
insanity :
疯狂 .

他又把毯子重新围在脖子上——他希望自己的人生在未来能有比服从和追随自己的疯狂更稳定的目标。

[wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɑ:r'tɪkjʊleɪt] [kən'fe(ə)n] ,
With tearful eyes , but without any articulate confession ,
和 内牛满面 眼睛 , 但 没有 任何 能言善辩 忏悔 ,
他眼含泪水, 却无法做出任何清晰的忏悔。

[hi;; hi][let] [hɪm'self] [ni:l] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ; [ænd; ənd] , [ðen] ,
he let himself kneel for an instant on the grass ; and , then ,
他 让 他自己 下跪 为了 一个 立即的 在 这 草 ; 和 , 然后 ,
他让自己跪在草地上片刻; 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [tɜ:rnz] [rɪ'mɔ:rs] [tu;; tə] ['penɪtəns] ,
with a heart full of the strength that turns remorse to penitence ,
和 一个 心 满的 的 这 力量 那 转弯 悔恨 到 忏悔 ,
怀着一颗充满力量的心, 将悔恨转化为忏悔,

[hi;; hi] [prɪ'perd] [tu;; tə] ['fa:lʊʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] .
he prepared to follow his mother to the town .
他 准备 到 跟随 他的 母亲 到 这 镇 .
他准备跟随母亲前往镇上。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi;; bi][ɪn] [veɪn] — [oʊ] !
It should not be in vain — oh !
它 应该 不是 是 在 徒劳 — 哦 !
不应该白费力气——哦!

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi;; bi][ɪn] [veɪn] — [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [wɪt] [hi;; hi] [felt]
it should not be in vain — that he had heard those words which he felt
它 应该 不是 是 在 徒劳 — 那 他 有 听到 那些 字 哪个 他 毛毡
[wɜ:r; wər] [ment] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
were meant for him .
是 意思是 为了 他 .
他的聆听不应白费——他感觉那些话是说给他听的。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [jet] [bi;; bi]['pɑ:səb(ə)] [tu;; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ;
It might yet be possible to find his mother in the darkness ;
它 可能 然而 是 可能的 到 寻找 他的 母亲 在 这 黑暗 ;
或许还有机会在黑暗中找到他的母亲;

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][hi;; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and when he had found her he would stay with her .
和 什么时候 他 有 成立 她 他 会 停留 和 她 .
找到她之后, 他就会留下来陪她。

[nɒʊ] [daʊt] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [pʊr] [ˈdʒeni] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] [sʌn]
No doubt it would have been better if poor Jenny could have had her son
不 怀疑 它 会 有 到过 更好的 如果 贫穷的 珍妮 可以 有 有 她 儿子
[baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈloʊnli] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
by her side during her lonely walk in the night - time ,
经过 她 边 期间 她 孤独 走 在 这 夜晚 - 时间 ,
毫无疑问, 如果可怜的珍妮在夜间独自散步时有儿子陪伴在身边, 情况会好得多。

[bʌt; bət] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] [naʊ] [sɪns] [hɜ:r; hər] [laɪt] [-]
but nearly an hour had passed now since her light [251]
但 几乎 一个 小时 有 通过了 现在 自从 她 光 [-]
但距离她发出光芒已经过去了将近一个小时[251]

[ˈfʊtsteps] [meɪd] [sɔ:ft] [ˈekəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .
footsteps made soft echoes on the path between the river and the town .
脚步声 制成 柔软的 回声 在 这 小路 之间 这 河 和 这 镇 .
河流与城镇之间的道路上, 脚步声发出轻柔的回响。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [θru:] [ˈdɑ:rkənəs] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
She had gone on through darkness , looking straight in front of her ,
她 有 已消失 在 通过 黑暗 , 寻找 直的 在 正面 的 她 ,
她穿过黑暗, 目不斜视地向前走去。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [glæns] [kʊd; kəd] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] ,
as if her glance could embrace the distant city ,
作为 如果 她 瞥一眼 可以 拥抱 这 遥远 城市 ,
仿佛她的目光能够拥抱远方的城市。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdefɪnət] [ˈpɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnd][frʌm; frəm]
with a far more definite purpose than might have been imagined from
和 一个 远的 更多的 定 目的 比 可能 有 到过 想象 从
[hɜ:r; hər] [slaɪt] [ˈfɪgjər] ,
her slight figure ,
她 轻微 数字 ,
她的使命感远比人们从她纤细的身材所能想象的要明确得多。

[ænd; ənd] [fɪkst] , [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] .
and fixed , straining eyes .
和 固定的 , 紧张 眼睛 .
以及紧闭、疲惫的双眼。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [peɪn][ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ]
The darkness was nothing , pain and weariness were nothing , the throbbing
这 黑暗 曾是 没有什么 , 疼痛 和 疲劳 是 没有什么 , 这 悸动
[ʌv; əv][ðə; ði] [bru:z] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
of the bruise on her head ,
的 这 挫伤 在 她 头 ,
黑暗算不了什么, 疼痛和疲惫也算不了什么, 只有头上淤青的隐隐作痛。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [ʃi:; ji] [maɪt] [rɪˈmembər] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ,
or the loneliness of night , she might remember these things when they were over ,
或者 这 孤独 的 夜晚 , 她 可能 记住 这些 事物 什么时候 他们 是 超过 ,
或许是夜晚的孤独, 当一切结束后, 她会想起这些事。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəsənəs] .
but at present they were scarcely able to touch her consciousness .
但 在 展示 他们 是 几乎 有能力的 到 触碰 她 意识 .
但目前他们几乎无法触及她的意识。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [ʃi:; ji] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ;
In one way or another she would save her children ;
在 一 方式 或者 其他 她 会 节省 她 孩子们 ;
她无论如何都会救出她的孩子;

[ˈæftər] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈmætər] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . [-]
after that it would not matter what became of her . [252]
后 那 它 会 不是 事情 什么 成为 的 她 . [-]

之后她的命运如何就无关紧要了。[252]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ˈdresɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər]
DRESSING FOR DINNER
敷料 为了 晚餐

晚餐着装

[ænd; ənd] , [waɪlst] [pʊr] [ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈləʊnli] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
AND , whilst poor Jenny was pursuing her lonely way through the darkness ,
和 , 而 贫穷的 珍妮 曾是 追求 她 孤独 方式 通过 这 黑暗 ,
而当可怜的珍妮独自一人在黑暗中摸索前行时，

[wʌn] [hu:m] [ʃi:; ji] [di:md] [hɜ:r; həɹ] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [keɪs] — [mɪs] [ˈti:nə] [ˈgɪlən]
one whom she deemed her enemy was in a very different case — Miss Tina Gillan
— 谁 她 被认为 她 敌人 曾是 在 一个 非常 不同的 案件 — 错过 蒂娜 吉兰
,
,
,

她认为的敌人中，有一个人的情况则截然不同——蒂娜·吉兰小姐。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈdresɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
at that moment dressing for the evening ,
在 那 片刻 敷料 为了 这 晚上 ,

那一刻，我正在为晚上的着装做准备。

[ɪn][æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈli:z] [ˈhaʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈlɪndəm] [hɪl] .
in an apartment of Mr Lee's house at the top of Lindum Hill .
在 一个 公寓 的 先生 李氏 房子 在 这 顶部 的 林德姆 爬坡道 .

在李先生位于林登山顶的公寓里。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
It was a large room that had been prepared for her ,
它 曾是 一个 大的 房间 那 有 到过 准备 为了 她 ,

那是一间为她准备的大房间。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [kloʊzd] [blaɪndz] ,
the darkness and lights of the valley were hidden by closed blinds ,
这 黑暗 和 灯 的 这 谷 是 隐 经过 关闭 百叶窗 ,

山谷里的黑暗和灯光都被紧闭的百叶窗遮蔽了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈdænsɪŋ] [ˈreɪdiəns] ,
there was a blazing fire which made cheerful , dancing radiance ,
那里 曾是 一个 炽烈 火 哪个 制成 快乐 , 跳舞 辐射 ,

那里燃着熊熊大火，映照出欢快跳跃的光芒。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bed] .
and her dress for the evening was laid out upon the bed .
和 她 裙子 为了 这 晚上 曾是 铺设 出去 之上 这 床 .

她晚上要穿的礼服已经铺在床上了。

[ˈæftər][ðə; ði][kəʊld] , [dɑ:rk] [draɪv] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
After the cold , dark drive in an open carriage from the village ,
后 这 寒冷的 , 黑暗的 驾驶 在 一个 打开 运输 从 这 村庄 ,

从村庄乘坐敞篷马车经过寒冷黑暗的旅程后，

[ðɪs] [si:md] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] [pi:s] .
this seemed a haven of warmth , and rest , and peace .
这 似乎 一个 避风港 的 温暖 , 和 休息 , 和 和平 .

这里仿佛是一个温暖、休憩、宁静的避风港。

[ˈoʊnli][ˈti:nə][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɔɪt] [pli:zd] [ðæt] [noʊ] [meɪd] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] — [aɪ ˈti:] [wʊd]
Only Tina was not quite pleased that no maid had been provided — it would
仅有的 蒂娜 曾是 不是 相当 高兴 那 不 女佣 有 到过 假如 — 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lʌgˈʒʊəriəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [meɪd] !
have been so luxurious to have a lady's maid !
有 到过 所以 豪华 到 有 一个 女士的 女佣 !

只有蒂娜不太满意没有安排女佣——如果有个贴身女佣该是多么奢侈啊！

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [ˈlaɪtɪd] [ru:m] ,
She stood now in the centre of the large , lighted room ,
她 站立 现在 在 这 中心 的 这 大的 , 照明 房间 ,
她现在站在这间宽敞明亮的房间中央。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈræpər] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [ˈrɪplɪŋ] [her] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs]
with a crimson wrapper beneath her rippling hair , and surveyed all the place
和 一个 赤红 包装纸 下面 她 涟漪 头发 , 和 调查 全部 这 地方
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] ,
with her bright ,
和 她 明亮的 ,
她披着一件深红色的裹布，蓬松的头发垂落下来，她用明亮的目光环顾四周。

[ˈglænsɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [hɜ:rˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rmtʃer] [tu:; tə] [meɪk] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
glancing eyes , and then threw herself in the armchair to make trial of it .
瞥了一眼 眼睛 , 和 然后 扔 她自己 在 这 扶手椅 到 制作 审判 的 它 .
她瞥了一眼，然后一屁股坐在扶手椅上试了试。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈsɔftəst] — [ˈɑ:rmtʃer] , [bed] ,
Everything was complete , and of the best and softest — armchair , bed ,
一切 曾是 完全的 , 和 的 这 最好的 和 最柔软 — 扶手椅 , 床 ,
[ˈsoʊfə] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [-]
sofa — there was no [253]
沙发 — 那里 曾是 不 [-]
一切都很齐全，而且都是最好最柔软的——扶手椅、床、沙发——没有[253]

[fɔ:lt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
fault to be found .
过错 到 是 成立 .

需要找出故障点。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] [æt; ət][ləst] ,
And she had been admitted to her uncle's house at last ,
和 她 有 到过 承认 到 她 叔叔的 房子 在 最后的 ,
她终于被允许住进她叔叔家了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
and this was the beginning of luxury .
和 这 曾是 这 开始 的 奢华 .
这就是奢侈品的开端。

[ˈoʊnli][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊzɪd] [blaɪndz] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈvæli] ,
Only she was glad that the closed blinds shut out the valley ,
仅有的 她 曾是 高兴的 那 这 关闭 百叶窗 关闭 出去 这 谷 ,
只有她庆幸拉上的百叶窗隔绝了山谷的景色。

[ɪts] [laɪts] [ænd; ənd][ɪts] [ˈblæknəs] [dɪsˈpliːzd] [hɜːr; həɹ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ]
its lights and its blackness displeased her , though she did not know why they
它是 灯 和 它是 黑 不高兴 她 , 尽管 她 做过 不是 知道 为什么 他们
[ʊd; ʃəd] .
should .
应该 :

它的灯光和黑暗都让她感到不舒服, 尽管她不知道为什么会这样。

[ænd; ənd] [jet] — [oʊ] !
And yet — oh !
和 然而 — 哦 !

然而——哦!

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][tɜːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] - [riːtʃɪŋ]
was it not natural that she should wish to turn from the wide - reaching
曾是 它 不是 自然的 那 她 应该 希望 到 转动 从 这 宽的 - 到达
[ˈblæknəs] [ˈpɪrst] [baɪ] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ,
blackness pierced by many points of light ,
黑 穿孔 经过 许多 积分 的 光 ,

她想要离开那片被无数光点点点照亮的广袤无垠的黑暗, 难道不是人之常情吗?

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ləst][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔːr; fər] ,
now that she was at last in the shelter she had longed for ,
现在 那 她 曾是 在 最后的 在 这 庇护所 她 有 渴望 为了 ,

现在她终于住进了她梦寐以求的庇护所,

[fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋz] ?
far removed from old hardships and wanderings ?
远的 已移除 从 老的 艰辛 和 漫游 ?

远离了过去的艰辛和漂泊?

[ˈevri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [toʊld][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] — [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]
Every glance at the room told of comfort and riches — and comfort and
每一个 瞥一眼 在 这 房间 讲述 的 舒适 和 财富 — 和 舒适 和
[ˈrɪtʃɪz] [ment] [ˈevriθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] — [ðeɪ] [ment] [iːz] ,
riches meant everything else as well — they meant ease ,
财富 意思是 一切 别的 作为 出色地 — 他们 意思是 舒适 ,

房间的每一处都透露着舒适和富足——而舒适和富足也意味着其他一切——它们意味着安逸。

[ˈseɪftɪ] , [sɔːft] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈdeɪntɪnəs] , [rɪtʃ] [ˈdresɪz] , [faɪn] [ˈlʌvəz] , [ˈθiətəz] , [ˈmjuːzɪk] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] !
safety , soft living , daintiness , rich dresses , fine lovers , theatres , music , all the rest !
安全 , 柔软的 活的 , 精致 , 富有的 连衣裙 , 美好的 恋人 , 剧院 , 音乐 , 全部 这 休息 !

安全、舒适的生活、优雅、华丽的服饰、美好的情人、剧院、音乐, 以及其他一切!

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][hændz] .
All sorts of possibilities were between her hands .
全部 排序 的 可能性 是 之间 她 双手 .

她手中掌握着各种各样的可能性。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][biː; bi] [ˈbjuːtrɪf(ə)] !
It would be at length of some use to be beautiful !
它 会 是 在 长度 的 一些 使用 到 是 美丽的 !

美丽终究会有些用处!

[ðə; ði][oʊld][laɪf][ʌv; əv] [ˈæbɪnəs] , [ˈhɑːdʃɪps] , [ˈrɪfts] ,
The old life of shabbiness , hardships , shifts ,
这 老的 生活 的 破旧 , 艰辛 , 轮班 ,

过去那种破败、艰辛、颠沛流离的生活

[ænd; ənd] [ˈrekləsənəs] [maɪt] [biː; bi][kæst][ɑːn][wʌn] [saɪd] — [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskɑːrdɪd] [naʊ] .
and recklessness might be cast on one side — it could be discarded now .
和 鲁莽 可能 是 投掷 在 一 边 — 它 可以 是 丢弃 现在 .

鲁莽或许会被抛诸脑后——现在就可以抛弃它了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [æskt] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] ,
Who was that woman who had asked to see her brother , as they started ,
WHO 曾是 那 女士 WHO 有 问 到 看 她 兄弟 , 作为 他们 开始 ,
他们刚开始的时候, 那个要求见她哥哥的女人是谁?

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hu:m] [dʒeɪmz][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
and for the sake of whom James had left her with the carriage ,
和 为了 这 清酒 的 谁 詹姆斯 有 左边 她 和 这 运输 ,
而詹姆斯正是为了他才把她留给马车的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,
and had gone back into the yard ,
和 有 已消失 后退 进入 这 院子 ,
然后她又回到了院子里。

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t]
returning to her with a face so dark and terrible that she had not
返回 到 她 和 一个 脸 所以 黑暗的 和 糟糕的 那 她 有 不是
[derd] [ˈi:v(ə)n][tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] .
dared even to speak to him until they reached the town .
敢于 甚至 到 说话 到 他 直到 他们 达到 这 镇 .
他回来时脸色阴沉可怕, 以至于她直到到达镇上才敢跟他说话。

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [ðæt] [wʌn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
It could not be that one , because he had already seen her ,
它 可以 不是 是 那 一 , 因为 他 有 已经 已见 她 ,
不可能是她, 因为他已经见过她了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][sʌm; səm] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [soʊ][hi;; hi] [sed] —
and had come to some understanding with her — so he said —
和 有 来 到 一些 理解 和 她 — 所以 他 说 —
[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi;; bi][sʌm; səm] [rɪˈleɪŋ] ,
but it might be some relation ,
但 它 可能 是 一些 关系 ,
他说, 他和她之间达成了某种默契, 但这可能与她的某种关系有关。

[ɪnˈdɪɡnənt] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] , [sʌm; səm] [ˈreptail] [hu:] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [hu:]
indignant and suspicious , some reptile who knew they were going and who
愤怒 和 可疑的 , 一些 爬虫 WHO 知道 他们 是 去 和 WHO
[wɪft] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪb] !
wished to have a bribe !
希望 到 有 一个 贿赂 !
愤慨而怀疑, 一些爬行动物知道他们要去, 并且想要得到贿赂!

[dʒeɪmz] [-]
James [254]
詹姆斯 [-]
詹姆斯[254]

[ɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd][kaɪnd] ,
always made a pretence of being soft and kind ,
总是 制成 一个 虚伪 的 存在 柔软的 和 种类 ,
总是假装温柔善良,

[bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [hi;; hi][kʊd; kəd][bi;; bi] [aʊtˈwɪtɪd] [ˈi:zəli] ;
but she did not believe he could be outwitted easily ;
但 她 做过 不是 相信 他 可以 是 被智胜 容易地 ;
但她并不认为他能轻易被智取;

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋz] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
in all that she knew of his dealings , especially with women ,
在 全部 那 她 知道 的 他的 交易 , 尤其 和 女性 ,
她所了解的他的一举一动, 尤其是他与女性的交往,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fəʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'skruːpjələs] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .
she had found him to be still more unscrupulous than herself .
她 有 成立 他 到 是 仍然 更多的 无良的 比 她自己 .

她发现他比她自己还要肆无忌惮。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] [ˈɑːnwərdz] ,
He had indulged himself from his childhood onwards ,
他 有 沉溺其中 他自己 从 他的 童年 开始 ,
他从小就放纵自己，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ʌn'skruːpjələs] .
and it is impossible to do so without being unscrupulous .
和 它 是 不可能的 到 做 所以 没有 存在 无良的 .
如果不采取不择手段的手段，这是不可能做到的。

[ðɪs] [moʊst][ˈriːs(ə)nt] , [moʊst] ['retʃɪd] [ɪn'tæŋɡlmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzəli] [ə'vɔɪdɪd] ,
This most recent , most wretched entanglement might have been easily avoided ,
这 最多 最近的 , 最多 可怜 纠缠 可能 有 到过 容易地 避免 ,
这场最近发生的、最令人痛心的纠葛原本是很容易避免的。

[ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv][prəʊ'beɪ](ə)n[hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [self] - [rɪ'streɪnt]
if during their time of probation he had possessed the slightest self - restraint
如果 期间 他们的 时间 的 缓刑 他 有 拥有 这 丝毫 自己 - 克制
.
.
.
如果他在缓刑期间表现出哪怕一丝一毫的自制力。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['rekləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
Indeed the habitual recklessness of the brother and the sister had never been
的确 这 习惯性的 鲁莽 的 这 兄弟 和 这 姐姐 有 绝不 到过
[mɔːr] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] — [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv]
more displayed than during those few months of village life — that short time of
更多的 显示 比 期间 那些 很少 几个月 的 村庄 生活 — 那 短的 时间 的
[ˈweɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)l] ,
waiting upon the pleasure of their uncle ,
等待 之上 这 乐趣 的 他们的 叔叔 ,

事实上，兄妹俩一贯的鲁莽行事，在他们短暂的乡村生活中展现得淋漓尽致——那段等待叔叔赏赐的时光，更是让他们如获至宝。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnd] .
during which they had every inducement to be cautious and self - restrained .
期间 哪个 他们 有 每一个 诱导 到 是 谨慎 和 自己 - 克制 .
在此期间，他们完全有理由保持谨慎和克制。

[ɑː] , [bəː] !
Ah , bah !
啊 , 呸 !

啊，呸！

[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [θɔːt] ['tiːnə] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] ['vɪlɪdʒ] [mʌnθs] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd]
that was true , thought Tina ; but those village months were over , they had
那 曾是 真的 , 想法 蒂娜 ; 但 那些 村庄 几个月 是 超过 , 他们 有
[left] [ðæt] - [dɪ'testəbl] ['hæmlət] ,
left that ' detestable hamlet ,
左边 那 - 可恨 村庄 ,
蒂娜心想，的确如此；但那几个月的乡村生活已经结束了，他们离开了那个“令人厌恶的小村庄”。

[ðæt] [pest] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fenz] - — [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðei] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
that pest - house of the Fens' — and now that they found themselves in the
那 害虫 - 房子的 这 芬斯 - — 和 现在 那 他们 成立 他们自己 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ: r] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][bi:; bi][self] - [kən'troʊld] .
midst of pleasures it would be more natural to be self - controlled .
中间 的 快乐 它 会 是 更多的 自然的 到 是 自己 - 受控 .
芬兰沼泽地的那个瘟疫窝——现在他们发现自己身处享乐之中，自然会更加自律。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðei] [wɜ: r; wər] ['ri: əli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] [li:] ;
At length they were really in the house of Mr Lee ;
在 长度 他们 是 真的 在 这 房子 的 先生 李 ;
最后，他们真的到了李先生的家里；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ: t][bi:; bi] ['i: zi] [fɔ: r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu: vd] ;
it would not be easy for them to be removed ;
它 会 不是 是 简单的 为了 他们 到 是 已移除 ;
要将它们移除并非易事；

['evri] [deɪ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [mɔ: r] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [i: tʃ] [deɪ] [wʊd] [meɪk] [les] ['æŋkʃəs] [ðə; ði]
every day would make it more difficult as each day would make less anxious the
每一个 天 会 制作 它 更多的 难的 作为 每个 天 会 制作 较少的 焦虑的 这
['deɪndʒəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪm'pru: dns] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər] [fi: t] .
dangers that their imprudence had gathered round their feet .
危险 那 他们的 轻率 有 聚集 圆形的 他们的 脚 .
每一天都会让事情变得更加困难，因为每一天都会让他们对鲁莽行事所造成的危险不再那么担忧。

['mɪstər] [li:] [wʌns] [tʃɑ: rmd] !
Mr Lee once charmed !
先生 李 一次 迷住了 !
李先生曾经魅力四射！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
that was the whole brunt of the matter ,
那 曾是 这 所有的 冲击 的 这 事情 ,
这就是事情的全部症结所在。

[ænd; ənd]['ti: nə][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [skɪl] [ɪn] ['tʃɑ: rmɪŋ] [men] !
and Tina had never been without skill in charming men !
和 蒂娜 有 绝不 到过 没有 技能 在 迷人 男人 !
蒂娜向来很擅长讨男人欢心！

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə][hɜ: r; hər] [fi: t] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌpraɪt] , ['prɪti] ['ti: nə] !
She rose to her feet , and stood upright , pretty Tina !
她 玫瑰 到 她 脚 , 和 站立 直立 , 漂亮的 蒂娜 !
她站起身来，挺直了身子，漂亮的蒂娜！

[hɜ: r; hər][ɑ: rmz] [klɔ: spt] [bɪ'hænd][hɜ: r; hər] [bæk] , [-]
her arms clasped behind her back , [255]
她 武器 紧握 在后面 她 后退 , [-]
她的双臂背在身后，[255]

[ænd; ənd][hɜ: r; hər] [feɪs] ['veri] ['slɑɪtli] [reɪzd] ,
and her face very slightly raised ,
和 她 脸 非常 轻微地 提高 ,
她微微抬起了脸。

[waɪlst] [hɜ: r; hər] [aɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['i: gər] [laɪt] [ænd; ənd][hoʊp] ,
whilst her eyes appeared to be flooded with eager light and hope ,
而 她 眼睛 出现 到 是 被淹 和 渴望的 光 和 希望 ,
她的眼中似乎充满了渴望和希望的光芒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [li:st] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈterər] [left] .
in which there was only the least trace of terror left .
在 哪个 那里 曾是 仅有的 这 至少 痕迹 的 恐怖 左边 .

其中只剩下微不足道的恐怖痕迹。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][bed] [lei] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [blæk] [ˈi:vnɪŋ] [dres] , [hɜ:r; həɹ] [blæk] [sɪlk] [ˈslɪpəɹz] , [ænd; ənd]
Upon the bed lay her new black evening dress , her black silk slippers , and
之上 这 床 躺 她 新的 黑色的 晚上 裙子 , 她 黑色的 丝绸 拖鞋 , 和
[hɜ:r; həɹ] [greɪt] ,
her great ,
她 伟大的 ,

床上放着她崭新的黑色晚礼服、黑色丝绸拖鞋，以及她那件巨大的.....

[ɪmˈbrɔɪdəd] [fæn] — [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wəɹ][soʊ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
embroidered fan — her cheeks were so brilliant and burning that they would
绣花 扇子 — 她 脸颊 是 所以 杰出的 和 燃烧 那 他们 会
[ni:d] [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ru:ʒ] ,
need no touch of rouge ,
需要 不 触碰 的 胭脂 ,

绣花扇——她的双颊红润明亮，无需涂抹胭脂。

[nɔ:r][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [aɪz] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈsɪstəns] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [braɪt] [ɪˈnʌf] .
nor her dark eyes the slightest assistance to make them bright enough .
也不 她 黑暗的 眼睛 这 丝毫 协助 到 制作 他们 明亮的 足够的 .

她的黑眼睛也丝毫没有得到任何帮助，使它们变得足够明亮。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ?
Was that the drawing - room door ?
曾是 那 这 绘画 - 房间 门 ?

那是客厅的门吗？

[ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] , [ˈvɔɪsɪz] !
there were sounds of footsteps , voices !
那里 是 声音 的 脚步声 , 声音 !

有脚步声，还有人声！

— [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][stɑ:rt] !
— **how strange that the least noise was enough to make her start !**
— 如何 奇怪的 那 这 至少 噪音 曾是 足够的 到 制作 她 开始 !

—多么奇怪，哪怕最轻微的噪音都能让她开始行动！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kwɪk] , [ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd][goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
She would be quick , and dress , and go downstairs for the evening ,
她 会 是 快的 , 和 裙子 , 和 去 楼下 为了 这 晚上 ,
她动作很快，穿好衣服，然后下楼开始晚上的活动。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [ˈwʊmənz] [wɪt][baɪ][hɪz; ɪz]
it would be better for her brother to have her woman's wit by his
它 会 是 更好的 为了 她 兄弟 到 有 她 女性的 有 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .

如果她哥哥身边有她这样一位女性的智慧相伴，对他来说会更好。

[ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [wʌns][ˈoʊvər] , [ðɪs] [dɪr] , [ˈnɜ:rvəs] , [ˈterəb(ə)l] [ˈi:vnɪŋ] , [ðer; ðər][pəˈzɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]
This evening once over , this dear , nervous , terrible evening , their position would be
这 晚上 一次 超过 , 这 亲爱的 , 紧张的 , 糟糕的 晚上 , 他们的 位置 会 是
[mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
more certain ,
更多的 肯定 ,

今晚过去之后，这个令人焦虑、紧张、可怕的夜晚，他们的处境将会更加确定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [sɪ'kjʊr] .
and they could feel secure .

和 他们 可以 感觉 安全的 .

他们会感到安全。

[soʊ][ji:; ji] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [waɪlst] [ji:; ji] ['heɪsnd] [tu:; tə][get] ['redi] ,
So she thought , but whilst she hastened to get ready ,

所以 她 想法 , 但 而 她 加快 到 得到 准备好 ,

她这样想着, 但当她匆匆忙忙地准备时,

[ænd; ənd] [waɪlst] [ˌdaʊn'sterz] [dʒeɪmz] ['gɪlən] [sæt][baɪ][ˈmɪstər] [li:] ,
and whilst downstairs James Gillan sat by Mr Lee ,

和 而 楼下 詹姆斯 吉兰 卫星 经过 先生 李 ,

楼下, 詹姆斯·吉兰坐在李先生旁边。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'pɔ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði]
and whilst he was making apologies for the lateness of their arrival the

和 而 他 曾是 制作 致歉 为了 这 迟到 的 他们的 到达 这

[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['ɒpənd] [ʌnɪk'spektɪdli] .

door of the drawing - room opened unexpectedly .

门 的 这 绘画 - 房间 打开 不料 .

正当他为迟到道歉时, 客厅的门突然开了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] ['entərd] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ji:; ji][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [eksplə'neɪ(ə)n] ,
It was the servant who entered , but before she could make any explanation ,

它 曾是 这 仆人 WHO 进入 , 但 前 她 可以 制作 任何 解释 ,

进来的是女仆, 但她还没来得及解释,

[ji:; ji][wʌz; wəz] [ˌpri'siːdɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'truːdər] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [ʌnpər'sɪvd] —
she was preceded by an intruder who had followed behind her unperceived —

她 曾是 之前 经过 一个 入侵者 WHO 有 随后 在后面 她 未被察觉的 —

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [ˌpʊrli'pɔ:rlɪ] [drest] ,
a poor woman , poorly dressed ,

一个 贫穷的 女士 , 差 穿着 ,

在她前面有一个入侵者, 悄悄地跟在她身后——一个衣衫褴褛的贫穷女人。

['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['jæbi] , [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] -
quiet , and shabby , who stood in the midst of the room and courtseyed

安静的 , 和 破旧 , WHO 站立 在 这 中间 的 这 房间 和 -

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

安静而衣衫褴褛的人站在房间中央行屈膝礼。

['mɪstər] [li:] [roʊz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'noʊəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][brɪ'haɪnd]
Mr Lee rose to receive her with annoyance on his face ; and behind

先生 李 玫瑰 到 收到 她 和 烦恼 在 他的 脸 ; 和 在后面

[hɪm; ɪm] , [ʌnpər'sɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
him , unperceived by him ,

他 , 未被察觉的 经过 他 ,

李先生起身迎接她, 脸上带着不悦; 而他身后, 他却浑然不觉,

[dʒeɪmz] ['gɪlən] [ˈɔ:lsoʊ][roʊz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [smʊt] , [ðæt] [stæbd]
James Gillan also rose — with a pang at his heart that smote , that stabbed

詹姆斯 吉兰 还 玫瑰 — 和 一个 疼痛 在 他的 心 那 猛击 , 那 刺伤

[hɪz; ɪz] [breθ] ,
his breath ,

他的 气息 ,

詹姆斯·吉兰也站了起来——他心中一阵剧痛, 仿佛被刀刺一般, 难以呼吸。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [tʊk] [-]
and for the moment took [256]
和 为了 这 片刻 采取 [-]

暂时采取了[256]

[əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
away the power of speech .
离开 这 力量 的 演讲 .

剥夺了说话的能力。

[ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] !
The sword had fallen !
这 剑 有 倒下 !

剑已掉落!

— [hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ˈruːɪn]
— he felt that it had fallen — he had not time to consider how ruin
— 他 毛毡 那 它 有 倒下 — 他 有 不是 时间 到 考虑 如何 废墟
[maɪt] [biː; bi] [əˈvɜːtɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] . [-]
might be averted even then . [257]
可能 是 避免了 甚至 然后 . [-]

—他觉得它已经倒塌了—他当时没有时间去考虑如何避免灾难。[257]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [liː]
IN THE DRAWING - ROOM OF MR LEE
在 这 绘画 - 房间 的 先生 李

李先生的客厅

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , - [sed] [ˈdʒeni] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fiː; fɪ] [spuːk] , [fiː; fɪ] - [əˈɡen] ,
' IF you please , sir , ' said Jenny , and , as she spoke , she courtseyed again ,
- 如果 你 请 , 先生 , - 说 珍妮 , 和 , 作为 她 辐 , 她 - 再次 ,

“如果您不介意的话,先生,”珍妮说道,说着,她又行了个屈膝礼。

- [ɪf] [ɪts] [soʊ][æz; əz][jiː; jɪ][ɑːr; ər][ˈmɪstər] [liː] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jiː; jɪ] .
' if it's so as ye are Mr Lee I have come to speak with ye .
- 如果 它是 所以 作为 是的 是 先生 李 我 有 来 到 说话 和 是的 .

“如果情况确实如此,李先生,我就是来和您谈谈的。”

[aɪv] [bɪn] [ˈspiːkɪn] - [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][jər; jər] - ,
I've been speakin ' to this gentleman as they say is your nephew ,
我已经 到过 说话 - 到 这 绅士 作为 他们说 是 你的 - ,

我一直在和这位先生说话,他们说他是你的侄子。

[æn; ən] - [hiː; hi][wəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][nɔːr] [meɪk] [ˈænsər] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
an ' he won't listen to me nor make answer to what I say .
一个 - 他 惯于 听 到 我 也不 制作 回答 到 什么 我说 .

他既不听我的话,也不回答我的问题。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [soʊ][æz; əz][aɪ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][jər; jər] [ˈprez(ə)ns]
But I've followed him to the town , so as I may see him in your presence
但 我已经 随后 他 到 这 镇 , 所以 作为 我 可能 看 他 在 你的 在场
,
!
,

但我已跟随他来到城里,这样我就可以在你面前见到他。

[ænd; ənd] [tel] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji][ɔːl] [aɪv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and tell before ye all I've to say to him .

和 告诉 前 是的 全部我已经 到 说 到 他 .

我要把所有要对他说的话都告诉你们。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

' There was silence .

- 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bəuθ] [men] — ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['biːtɪŋ]

The hearts of both men — even of the uncle — must have been beating

这 心 的 两个都 男人 — 甚至 的 这 叔叔 — 必须 有 到过 殴打

['kwɪkli] , [fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] ,

quickly , for both were panting ,

迅速地 , 为了 两个都 是 喘息 ,

两人的心跳肯定都很快——就连叔叔的心跳也很快，因为他们都气喘吁吁。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

and did not reply .

和 做过 不是 回复 .

没有回复。

[ˈdʒeni] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] ['pɜːrɪktli] ['kwaɪət] ,

Jenny stood in the midst of the room , very pale , and perfectly quiet ,

珍妮 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 非常 苍白 , 和 完美 安静的 ,

珍妮站在房间中央，脸色苍白，一动不动。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [pəˈzeɪn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ˈrɪŋkɪŋ]

but with a self - possession that would have been impossible in her shrinking

但 和 一个 自己 - 拥有 那 会 有 到过 不可能的 在 她 收缩

['gɜːrɪhʊd] — [ðə; ði][self] - [pəˈzeɪn] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]['traɪəlz] .

girlhood — the self - possession that comes with years and trials .

少女时代 — 这 自己 - 拥有 那 来 和 年 和 试验 .

但她却拥有着在她日渐消逝的少女时代不可能拥有的沉着冷静——这种沉着冷静是岁月和磨难带来的。

[hɜːr; hər] [dres] [[ʊd] [saɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

Her dress showed signs of her long walk ,

她 裙子 显示 标志 的 她 长的 走 ,

她的裙子显示出她长途跋涉的痕迹。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [slɑɪt] ;

but it could not conceal that her figure was slight ;

但 它 可以 不是 隐藏 那 她 数字 曾是 轻微 ;

但这掩盖不了她身材纤细的事实；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊz] [blæk] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'fɪtɪŋ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mæ'dɑːnə] -

and her close black bonnet was no unfitting setting for her Madonna -

和 她 关闭 黑色的 引擎盖 曾是 不 不合适 环境 为了 她 麦当娜 -

[laɪk] , [wɔːrɪn] , [ˈtrʌblɪd] [feɪs] .

like , worn , troubled face .

喜欢 , 磨损 , 麻烦 脸 .

她那顶黑色紧身帽与她那张如同圣母玛利亚般饱经风霜、充满忧伤的脸庞十分相称。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [hæd; həd][left][hɜːr; hər] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] ['wʊmən] ,

For years and wretchedness had left her still a lovely woman ,

为了 年 和 悲惨 有 左边 她 仍然 一个 迷人的 女士 ,

多年的苦难并没有让她变得美丽动人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] [liː] [-]

and it is possible that Mr Lee [258]

和 它 是 可能的 那 先生 李 [-]

李先生[258]有可能

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
may have been aware of it .
可能 有 到过 意识到的 的 它 :

可能已经知道了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ; [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] , [ænd; ənd] ,
He did not speak ; he had flung himself back in his arm - chair , and ,
他 做过 不是 说话 ; 他 有 扔 他自己 后退 在 他的 手臂 - 椅子 , 和 ,
他一言不发; 他向后靠在扶手椅上, 然后,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [feɪs] [tʃ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
with his chin upon his clenched hand kept his harsh face turned to her .
和 他的 下巴 之上 他的 紧握 手 保留 他的 残酷的 脸 转向 到 她 .
他手托着下巴, 紧握的拳头让他保持着冷峻的表情, 目光转向她。

[θru:] [ðə; ði]['mʊmənts] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][mʊst] [ɪn'tens] ['saɪləns] ['reɪnd] ; [bʌt; bət] ['dʒeni]
Through the moments that followed the most intense silence reigned ; but Jenny
通过 这 时刻 那 随后 这 最多 激烈的 沉默 统治 ; 但 珍妮
[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] ,
was gathering her strength ,
曾是 采集 她 力量 ,
接下来的几分钟里, 一片死寂; 但珍妮正在积蓄力量。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [ə'gen] .
and after a while she spoke again .
和 后 一个 尽管 她 辐 再次 .

过了一会儿, 她又开口说话了。

- [ɪts] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] , [sɜ:r] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [stɪl] [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] [li:] ,
' It's a few months ago , sir , ' she said , still addressing Mr Lee ,
- 它是 一个 很少 几个月 前 , 先生 , - 她 说 , 仍然 解决 先生 李 ,
“那是几个月前的事了, 先生,”她一边说着, 一边仍然对李先生说道。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['hɑ:rvɪst] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tər] ['æni] , [maɪ]['oʊnli] ['dɔ:tər] ,
' it was just before harvest time that my daughter Annie , my only daughter ,
- 它 曾是 只是 前 收成 时间 那 我的 女儿 安妮 , 我的 仅有的 女儿 ,
“就在收割季节来临之前, 我的女儿安妮, 我唯一的女儿,

[went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] .
went away from her home one night .
去 离开 从 她 家 一 夜晚 .
一天晚上她离家出走。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [naɪt] , ['veri] [leɪt] , [ɔ:lmoʊst][ɑ:n][tu:; tə]['mɔ:rnɪn] - ,
And then , on the next night , very late , almost on to mornin ' ,
和 然后 , 在 这 下一个 夜晚 , 非常 晚的 , 几乎 在 到 早晨 - ,
然后, 在第二天晚上, 很晚了, 几乎到了凌晨,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][lɑɪn] - [ɑ:n][maɪ] [dɔ:r] - [step][æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] [nɑ:t][noʊ] [streŋθ] [tu:; tə] [mu:v] .
she was lyin ' on my door - step as if she'd not no strength to move .
她 曾是 躺着 - 在 我的 门 - 步 作为 如果 棚 不是 不 力量 到 移动 .
她躺在我家门口, 好像没有一丝力气动弹。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn] , [æn; ən] - [ʃi:d] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hæd; həd] ['tʃænst] .
And I took her in , an ' she'd not tell me what had chanced .
和 我 采取 她 在 , 一个 - 棚 不是 告诉 我 什么 有 偶然 .
我收留了她, 但她不肯告诉我发生了什么事。

[bʌt; bət][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
But on one of her fingers there was a wedding - ring .
但 在 一 的 她 手指 那里 曾是 一个 婚礼 - 戒指 .
但她的一根手指上戴着一枚结婚戒指。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ðeɪ] [tɔ:kt] ; [ðeɪ] [sed] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æn; ən] - [ˈem 'i:] .
And the neighbours they talked ; they said strange things of her an ' me .
和 这 邻居 他们 谈话 ; 他们 说 奇怪的 事物 的 她 一个 - 我 .
邻居们议论纷纷, 说了些关于她和我的一些奇怪的话。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'fes] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][traɪd] [ˈevə][soʊ] .
But I couldn't get her to confess , although I tried ever so .
但 我 不能 得到 她 到 承认 , 虽然 我 尝试 曾经 所以 .
但我无论如何努力, 都没能让她坦白。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə] - [naɪt] , [sɜ:r] ,
It was only to - night , sir ,
它 曾是 仅有的 到 - 夜晚 , 先生 ,
先生, 只是今晚的事。

[æz; əz] [aɪv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [kɔ:z] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [tʊk] [maɪ][tʃaɪld]
as I've been given cause to know who the man might be as took my child
作为 我已经 到过 给定 原因 到 知道 WHO 这 男人 可能 是 作为 采取 我的 孩子
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] .
from her home .
从 她 家 .
因为我有理由知道是谁把我的孩子从家里带走了。

- [ˈæftər] [ə'ʌðər] [ˈmɪnɪt] , - [ɪts] [pər'hæps][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][jər; jər]
' After another minute , ' It's perhaps I wouldn't have courage to come to your
- 后 其他 分钟 , - 它是 也许 我 不会 有 勇气 到 来 到 你的
[haʊs] , [sɜ:r] ,
house , sir ,
房子 , 先生 ,
又过了一会儿, 他说: “先生, 或许我没有勇气来您家。”

[æn; ən] - [seɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
an ' say these things to you ,
一个 - 说 这些 事物 到 你 ,
并把这些话告诉你,

[ɪf] [jər; jər] [ni:s] [ænd; ʌnd] - [hæd; həd] [left] [wʌn][oʊ] - [maɪ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [hoʊm]
if your niece and nephly had left one o ' my two children to stay in my home
如果 你的 侄女 和 - 有 左边 一 o - 我的 二 孩子们 到 停留 在 我的 家
[æn; ən] - [ˈkʌmfərt] [ˈem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ti:] - [ˈʌðər] [wʌn] .
an ' comfort me for the t ' other one .
一个 - 舒适 我 为了 这 t - 其他 一 .
如果你的侄女和侄子留下我的两个孩子中的一个来我家照顾我, 安慰我, 让我照顾另一个孩子。

[bʌt; bət][jər; jər] [ni:s] [ʃi:; ʃɪ][ɡɔ:t][hoʊld][oʊ] - [maɪ] [bɔɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] —
But your niece she got hold o ' my boy — I didn't know that till to - night —
但 你的 侄女 她 得到 抓住 o - 我的 男生 — 我 没有 知道 那 直到 到 - 夜晚 —
[æn; ən] - [ʃi:z] [ɡɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz][ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə][ti:] - [ˈskwaɪər] .
an ' she's got him to give her a letter as you wrote to t ' Squire .
一个 - 她是 得到 他 到 给 她 一个 信 作为 你 写道 到 t - 乡绅 .
但是你侄女抓住了我的儿子——直到今晚我才知道——她让他给她写了一封信, 就像你写给乡绅的那封一样。

[æn; ən] - [ti:] - [ˈskwaɪərz] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
An ' t ' Squire's sent for him .
一个 - t - 乡绅的 发送 为了 他 .
乡绅派人去请他了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [seɪ] [ˈhi:l] [bi:; bi] [dɪs'greɪst] .
An ' they say he'll be disgraced .
一个 - 他们 说 地狱 是 蒙羞的 .
他们说他会蒙羞。

[ˈhiːz] [maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] , [sɜːr] ; [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] .

He's my only son , sir , the only one I have .
他是 我的 仅有的 儿子 ; 先生 ; 这 仅有的 一 我 有 .

先生, 他是我唯一的儿子, 我唯一的孩子。

[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

The father's a bad one ,
这 父亲的 一个 坏的 一 ;

这父亲是个坏父亲。

[æn; ən] - [-]

an ' [259]
一个 - [-]

和[259]

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [ˈhʌzbænd] ; [æn; ən] - [tiː] - [bɔɪ] [æn; ən] - [tiː] - [gɜːrl][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

has been a bad husband ; an ' t ' boy an ' t ' girl are all that I have
有 到过 一个 坏的 丈夫 ; 一个 - t - 男生 一个 - t - 女孩 是 全部 那 我 有

[left] .

left .
左边 .

他是个坏丈夫; 现在我只剩下儿子和女儿了。

- [əˈgen] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ; - [aɪv] [bɪn] [ˈspiːkɪn] - [tuː; tə][jər; jər] - .

' Again after a pause ; ' I've been speakin ' to your nephy .
- 再次 后 一个 暂停 ; - 我已经 到过 说话 - 到 你的 - .

停顿片刻后, 他又说: “我一直在和你的侄子说话。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem ˈiː][əˈgen][tiː] - [wɔːl] .

An ' he pushed me agen t ' wall .
一个 - 他 推动 我 代理 t - 墙 .

他把我推到了墙边。

[jiː; ji] [meɪ] [siː] [tiː] - [bruːz] [əˈpɑːn][maɪ] [feɪs] .

Ye may see t ' bruise upon my face .
叶 可能 看 t - 挫伤 之上 我的 脸 .

你们可以看到我脸上的淤青。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

An ' he said he'd kill me .
一个 - 他 说 他会 杀 我 .

他说他要杀了我。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But I don't care for that .
但 我 不 关心 为了 那 .

但我并不在意。

[aɪˈd][biː; bi] [kɪld] [ə; eɪ] [hʌndɜːd] [taɪmz] [ˈoʊvər][tuː; tə] [seɪv] [tiː] - [gɜːrl][æn; ən] - [bɔɪ] .

I'd be killed a hunderd times over to save t ' girl an ' boy .
ID 是 被杀 一个 一百 时代 超过 到 节省 t - 女孩 一个 - 男生 .

为了救那对男孩和女孩, 我愿意死一百次。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈhiːz] [tiː] - [ˈhʌzbænd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔːtər] .

He ought to tell me if he's t ' husband of my daughter .
他 应该 到 告诉 我 如果 他是 t - 丈夫 的 我的 女儿 .

他应该告诉我他是不是我女儿的丈夫。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ɔːt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [tiː] - [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɑːrm] .

An ' he oughter do something to save t ' boy from harm .
一个 - 他 应该 做 某物 到 节省 t - 男生 从 伤害 .

他应该做点什么来保护这孩子免受伤害。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][jiː; ji] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [spiːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈɔːr] [jiː; ji] .

I've come to ye , sir , as I may speak to him before ye .
我已经 来 到 是的 , 先生 , 作为 我 可能 说话 到 他 前 是的 .

先生, 我来见您, 是因为我可以在您之前与他交谈。

[hiː; hi][kɑːnt] [hɜːrt][jiː; ji][soʊ] ['iːzi] , [sɜːr] , [æz; əz][hiː; hi][hɜːrts][em 'iː] .

He can't hurt ye so easy , sir , as he hurts me .
他 不能 伤害 是的 所以 简单的 , 先生 , 作为 他 疼痛 我 .

先生, 他没那么容易伤害你, 就像他伤害我一样。

- [hɜːr; hær] [loʊ] [vɔɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði][ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['breθləs]
Her low voice appeared to thrill through the room , in which the most breathless
- 她 低的 嗓音 出现 到 刺激 通过 这 房间 , 在 哪个 这 最多 喘不过气
,
,
,
,

她低沉的声音仿佛在房间里回荡, 令所有人都屏住了呼吸。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['saɪləns] ['reɪnd] .
the most intense silence reigned .
这 最多 激烈的 沉默 统治 .

一片死寂笼罩着一切。

[dʒeni] [hæd; həd] [juːst] [ɔːl][hɜːr; hær] [streŋθ] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][get] [θruː] [hɜːr; hær] [spiːtʃ] ,
Jenny had used all her strength in order to get through her speech ,
珍妮 有 用过的 全部 她 力量 在 命令 到 得到 通过 她 演讲 ,
珍妮用尽了所有力气才完成演讲。

[æz; əz][wʌn] [huː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][læst] ['ventʃər] [pɔːz] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [hiː; hi][hæz; həz] .
as one who upon his last venture pours all the wealth he has .
作为 一 WHO 之上 他的 最后的 风险投资 倾倒 全部 这 财富 他 有 .

就像一个人将所有财富都倾注到最后一次冒险中一样。

[bʌt; bæt][fiː; fi][wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] , [ðoʊ] ['veri] ['pælid] ,
But she was upright still , and composed , though very pallid ,
但 她 曾是 直立 仍然 , 和 由 , 尽管 非常 苍白 ,
但她依然挺直身子, 神态镇定, 只是脸色苍白。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hær] [peɪl] [lɪps][hɜːr; hær] [breθ] [keɪm] ['kwaɪətli] .
and through her pale lips her breath came quietly .
和 通过 她 苍白 嘴唇 她 气息 来了 悄悄 .

她苍白的嘴唇间轻轻地吐出一口气。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] ,
The servant was gone , although the door stood open ,
这 仆人 曾是 已消失 , 虽然 这 门 站立 打开 ,
仆人已经走了, 尽管门还开着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [men] [fiː; fi][hæd; həd] [ə'drest] ; ['mɪstər] [liː] ,
and in the room were only the two men she had addressed ; Mr Lee ,
和 在 这 房间 是 仅有的 这 二 男人 她 有 已解决 ; 先生 李 ,
房间里只有她刚才提到的那两个人: 李先生,

[huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['gɪlən] , [wɪð; wɪθ]
who sat in his armchair with his face turned away ; and James Gillan , with
WHO 卫星 在 他的 扶手椅 和 他的 脸 转向 离开 ; 和 詹姆斯 吉兰 , 和
['rɪdʒɪd] [fɪtʃər] ,
rigid features ,
死板的 特征 ,

他坐在扶手椅里, 脸转向一边; 还有詹姆斯·吉兰, 表情僵硬,

[fɪkst] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈɡlerɪŋ] [aɪz] .
fixed lips , and glaring eyes .
固定的 嘴唇 , 和 刺眼 眼睛 .

嘴唇紧抿，眼神凶狠。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][self] - [pəˈzeʃn] ,
He seemed to have been swept from his usual self - possession ,
他 似乎 到 有 到过 扫荡 从 他的 通常 自己 - 拥有 ,

他似乎失去了往日的沉着冷静。

[əˈpɔːld] [baɪ] [ðɪs] [ˈspektər] [wɪt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
appalled by this spectre which stood in front of him ;
震惊 经过 这 幽灵 哪个 站立 在 正面 的 他 ;

他被眼前这个幽灵吓坏了；

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðer; ðər] [keɪm] [wɜːrdz] [stɜːrɪn][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði]
and now through the silence there came words stern and terrible as the
和 现在 通过 这 沉默 那里 来了 字 船尾 和 糟糕的 作为 这

[ˈfɔːrm(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [prɪˈsiːd] [ðə; ði] [ˈʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [duːm] .
formal questions that precede the uttering of doom .
正式的 问题 那 先于 这 发出声音 的 厄运 .

现在，寂静之中传来严厉而可怕的话语，如同宣告厄运之前那些正式的提问。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] [liː] [huː] [spʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
It was Mr Lee who spoke , but he did not rise from his seat ,
它 曾是 先生 李 WHO 辐 , 但 他 做过 不是 上升 从 他的 座位 ,

发言的是李先生，但他没有起身。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] . [-]
and even as he spoke he kept his face turned away . [260]
和 甚至 作为 他 辐 他 保留 他的 脸 转向 离开 . [-]

即使在说话的时候，他也把脸转了回去。[260]

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ˈwʊmən] ?
' Do you know this woman ?
- 做 你 知道 这 女士 ?

你认识这位女士吗？

- [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] ,
' The question had been asked ,
- 这 问题 有 到过 问 ,

“这个问题已经被问过了，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [kəmˈpeld] [æn; ən] [ˈænsər] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [sʌm; səm]
and as it compelled an answer the unhappy young man made some
和 作为 它 被迫 一个 回答 这 不开心 年轻的 男人 制成 一些

[ˈstæməɪŋ] [rɪˈplaɪ] — [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [oʊn] [ˈʃoʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
stammering reply — he faltered that on the woman's own showing he was a
结巴 回复 — 他 犹豫不决 那 在 这 女性的 自己的 显示 他 曾是 一个

[ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
stranger to her ;
陌生人 到 她 ;

因为这迫使他做出回答，这位不幸的年轻人结结巴巴地回答说——根据这位女士自己的表现，他承认自己是陌生人；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][laɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
and that it was hard to be obliged to reply to the lies a stranger
和 那 它 曾是 难的 到 是 有义务 到 回复 到 这 谎言 一个 陌生人

[toʊld] .
told .
讲述 .

而且，被迫回应陌生人的谎言是一件很痛苦的事。

[hɪz; ɪz] ['ænsə(r)] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , [mɔːr] [stɜːrən] , [mɔːr]
His answer was immediately succeeded by a question , more stern , more
他的 回答 曾是 立即地 成功了 经过 一个 问题 , 更多的 船尾 , 更多的
[rɪ'lentləs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst] .
relentless even than the first .
狠 甚至 比 这 第一的 .

他的回答之后, 紧接着又出现了一个问题, 这个问题比第一个问题更加严厉、更加无情。
- [juː; jʊ][hæv; həv][naɪt] [noʊn] [ðɪs] ['wʊmən] .
' You have not known this woman .
- 你 有 不是 已知 这 女士 .
你并不认识这个女人。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊ(r); jər][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I will take your word for it .
我 将要 拿 你的 单词 为了 它 .
我会相信你的话。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['ɔːlsʊʊ][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmənz] ['dɔːtər] ?
Have you been also a stranger to this woman's daughter ?
有 你 到过 还 一个 陌生人 到 这 女性的 女儿 ?
你和这位女士的女儿也是陌生人吗?

- [ɪf] [dʒeɪmz] ['gɪlən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
' If James Gillan had been allowed a minute , a few moments ,
- 如果 詹姆斯 吉兰 有 到过 允许 一个 分钟 , 一个 很少 时刻 ,
“如果能给詹姆斯·吉兰一分钟, 哪怕只是几分钟的话,

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə][laɪ][ɔːr] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
in which to make up his mind whether to lie or tell the truth ,
在 哪个 到 制作 向上 他的 头脑 无论 到 说谎或者 告诉 这 真相 ,
他需要决定是说谎还是说真话。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [dɪ'sepʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [maɪt] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə]
his skill in deception , always greater than his courage , might have risen to
他的 技能 在 欺骗 , 总是 更大的 比 他的 勇气 , 可能 有 升起 到
[ðə; ðɪ] [ə'keɪzən] ['iːv(ə)n] [ðen] .
the occasion even then .
这 场合 甚至 然后 .
他那远胜于勇气的欺骗技巧, 即使在当时也可能派上用场。

[ə'pɔːld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ækju'zeɪʃ(ə)n] ,
Appalled as he was , overwhelmed by this unexpected accusation ,
震惊 作为 他 曾是 , 不堪重负 经过 这 意外 指控 ,
尽管他感到震惊, 被这突如其来的指控弄得不知所措,

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [dɪ'saɪd] [ɪ'miːdiətli] [wʌt] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][best] ; [ænd; ənd] ,
he could not decide immediately what course would be best ; and ,
他 可以 不是 决定 立即地 什么 课程 会 是 最好的 ; 和 ,
他无法立即决定哪种方案最好; 而且,

['hævɪŋ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fɔːmɪŋ] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][let][aɪ 'tiː]
having opened his mouth as if he were forming some reply , he let it
拥有 打开 他的 嘴 作为 如果 他 是 成型 一些 回复 , 他 让 它
[draːp] ['helpləsli] ,
drop helplessly ,
降低 无助地 ,
他张了张嘴, 似乎想说些什么, 但最终还是无奈地噤了下去。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and remained without a word .
和 剩余 没有 一个 单词 .
他一言不发。

[ˈmɪstər] [li:] [went] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ænsər] ;
Mr Lee went on speaking as if he had received an answer ;
先生 李 去 在 请讲 作为 如果 他 有 已收到 一个 回答 ;

李先生继续说道，仿佛已经得到了答复；

[pər'hæps][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ][rɪ'plai] .
perhaps he thought that the silence might be accounted a reply .
也许 他 想法 那 这 沉默 可能 是 已记录 一个 回复 .

或许他认为沉默可以算作一种回应。

- [ænd; ənd] [sɪns] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪs'kʌʃnz] , - ['gɪlən] ,
And since we're in the midst of discussions , Nephy Gillan ,
- 和 自从 是 在 这 中间 的 讨论 , - 吉兰 ,

“既然我们正在讨论，那么内菲·吉兰，

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wi:v] [hɜ:rd] ?
what is this tale of a letter that we've heard ?
什么 是 这 故事 的 一个 信 那 我们已经 听到 ？

我们听到的这封信的故事究竟是什么？

- [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['stɜ:rnli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
He spoke the words sternly , but they came as a relief .
- 他 辐 这 字 严厉地 , 但 他们 来了 作为 一个 宽慰 .

“他语气严厉地说出这些话，但却让人如释重负。”

[hɪz; ɪz] ['nefju:] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:'vɜ:rʒ(ə)n] ['i:gərli] .
His nephew seized on the diversion eagerly .
他的 侄子 查获 在 这 导流 急切地 .

他的侄子欣然接受了这个消遣。

- [oʊ] , [ðæt] !
Oh , that !
- 哦 , 那 !

“哦，原来是那个啊！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəz]
it may have been some mischief of my sister's
它 可能 有 到过 一些 恶作剧 的 我的 姐妹

这可能是我妹妹搞的恶作剧.....

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz][ə; eɪ][waɪld][gɜ:rl][ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [-]
my sister is a wild girl and is sometimes [261]
我的 姐姐 是 一个 荒野 女孩 和 是 有时 [-]

我妹妹是个野性十足的女孩，有时[261]

[fʌ:nd][ʌv; əv] [trɪks]
fond of tricks
喜爱 的 技巧

喜欢耍花招.....

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ,
I will answer for it , sir ,
我 将要 回答 为了 它 , 先生 ,

我会负责回答的，先生。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈʌðər] [ækjuˈzeɪ](ə)n] [ðæt] [hæz; həz]
that there is nothing serious in the matter as in this other accusation that has
那 那里 是 没有什么 严肃的 在 这 事情 作为 在 这 其他 指控 那 有
[ˈrefrəns] [tuː; tə][maɪˈself]
reference to myself
参考 到 我

这件事并不像另一项针对我的指控那样严重.....

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [maɪ] [ˈsɪstər] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
In any case , my sister will be able to reply ,
在 任何 案件 , 我的 姐姐 将要 是 有能力的 到 回复 ,
[ˈtʌŋk] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
总之, 我妹妹肯定能回复。

[ɪf] [fɪː; fi] [wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [fɪː; fi] [wʊd] [ˈænsər] [juː; jʊ] .
if she were here now I have no doubt she would answer you .
如果 她 是 这里 现在 我 有 不 怀疑 她 会 回答 你 .
[ˈtʌŋk] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
如果她现在在这里, 我毫不怀疑她会回答你。

- [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈspʊʊkən] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊpən] ,
He had scarcely spoken when the door , which had been left partly open ,
- 他 有 几乎 说 什么时候 这 门 , 哪个 有 到过 左边 部分 打开 ,
[ˈtʌŋk] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
他话音未落, 那扇半开着的门就开了。

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ˈfɔːrwərdz] [æz; əz][fɑːr] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] ; [ænd; ənd] [ˈtiːnə] ,
was suddenly flung forwards as far as it would go ; and Tina ,
曾是 突然 扔 前进 作为 远的 作为 它 会 去 ; 和 蒂娜 ,
[ˈtʌŋk] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
突然被向前抛到最远的地方; 而蒂娜,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [əˈpɪrd] [æt; ət]
who had been standing at the entrance with the housekeeper , appeared at
WHO 有 到过 常设 在 这 入口 和 这 管家 , 出现 在
[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
the threshold ,
这 临界点 ,
[ˈtʌŋk] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
原本和管家一起站在门口的那个人出现在门槛上,

[ænd; ənd] [swept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
and swept into the room .
和 扫荡 进入 这 房间 .
[ˈtʌŋk] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
然后冲进了房间。

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [blæk] [sɪlk] [dres] [ˈrʌslɪd] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [fɪː; fi] [ədˈvænst] ;
Her rich black silk dress rustled after her as she advanced ;
她 富有的 黑色的 丝绸 裙子 沙沙作响 后 她 作为 她 先进的 ;
[ˈtʌŋk] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
她身穿的黑色丝绸长裙在她身后沙沙作响;

[fɪː; fi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ɔːr] [fɪr] , [ɔːr] [ʃeɪm] ;
she seemed to be beside herself with rage , or fear , or shame ;
她 似乎 到 是 旁 她自己 和 愤怒 , 或者 害怕 , 或者 耻辱 ;
[ˈtʌŋk] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
她似乎因愤怒、恐惧或羞愧而神志不清;

[fɪː; fi] [ədˈvænst] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈdʒeni] ,
she advanced at once on her brother and on Jenny ,
她 先进的 在 一次 在 她 兄弟 和 在 珍妮 ,
[ˈtʌŋk] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
她立刻向哥哥和珍妮走去,

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [hændz] [fɪː; fi] [wʊd] [siːz] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
as if with her little hands she would seize them both .
作为 如果 和 她 小的 双手 她 会 抢占 他们 两个都 .
[ˈtʌŋk] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
仿佛她会用她的小手把他们两个都抓住似的。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [li:] [ˌɪntərˈpəʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] ,
But Mr Lee interposed with the manner of the master of a house ,
但 先生 李 插入 和 这 方式 的 这 掌握 的 一个 房子 ,
但李先生却以主人的姿态介入其中。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
and laying a hand on her arm , turned her round to him .
和 躺下 一个 手 在 她 手臂 , 转向 她 圆形的 到 他 .
他把手放在她的胳膊上, 把她转过身来面对他。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈkwaiət][ænd; ənd][stɜ:rn] ,
His manner , his voice , were very quiet and stern ,
他的 方式 , 他的 嗓音 , 是 非常 安静的 和 船尾 ,
他的举止和声音都非常平静而严肃。

[æz; əz] [ðʊʊz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][ɪn][noʊ] [daʊt] [wʌt] [tu;; tə] [seɪ] .
as those of one who is in no doubt what to say .
作为 那些 的 一 WHO 是 在 不 怀疑 什么 到 说 .
就像那些对自己要说什么毫不犹豫的人一样。

- [maɪ] [ni:s] , - [hi;; hi] [sed] , - [ji;; ji] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu;; tə][jər; jər] [ru:m] .
' My niece , ' he said , ' ye will go back to your room .
- 我的 侄女 , - 他 说 , - 是的 将要 去 后退 到 你的 房间 .
“我的侄女,”他说, “你回你的房间去吧。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [taɪm] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ji;; ji][dʒʌst] [naʊ] .
I haven't the time to speak to ye just now .
我 还没有 这 时间 到 说话 到 是的 只是 现在 .
我现在没时间跟你说话。

[maɪ] [ˈhaʊski:pər] , [aɪ] [si:] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
My housekeeper , I see , has been listening at the door ,
我的 管家 , 我 看 , 有 到过 聆听 在 这 门 ,
我发现我的管家一直在门口偷听。

[ænd; ənd] [aɪv] [nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ʃi:l] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ji;; ji] .
and I've not the least doubt she'll show the way to ye .
和 我已经 不是 这 至少 怀疑 壳 展示 这 方式 到 是的 .
我丝毫不怀疑她会为你们指明方向。

[ju;; jʊ] , [sɜ:r] ,
You , sir ,
你 , 先生 ,
先生, 您

[aɪ] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ji;; ji][tu;; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu;; tə][maɪ] [ˈstʌdi] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kənˈfɜ:r][wɪð; wɪθ][ji;; ji]
I will trouble ye to come with me to my study that I may confer with ye
我 将要 麻烦 是的 到 来 和 我 到 我的 学习 那 我 可能 授予 和 是的

[ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈmætərz] [ðæt] [wi:v] [hɜ:rd] .
on these matters that we've heard .
在 这些 事情 那 我们已经 听到 .
我将麻烦你们到我的书房来, 以便我可以和你们讨论我们听到的这些事情。

[ˈmædəm] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][ji;; ji][tu;; tə] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
Madam , I must ask ye to wait here a few minutes ,
女士 , 我 必须 问 是的 到 等待 这里 一个 很少 分钟 ,
夫人, 请您稍等片刻。

[bɪˈfɔ:r] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [aɪl] [kʌm] [tu;; tə][ji;; ji] [əˈgen] .
before very long I'll come to ye again .
前 非常 长的 患病的 来 到 是的 再次 .
不久之后我还会再来见你们。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [i:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [- -]
' **With a hand on the arm of each , and a [262]**
- 和 一个 手 在 这 手臂 的 每个 , 和 一个 [- -]

“一只手搭在两人的胳膊上，然后[262]

[ˈmænər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][drɪspju:tɪd] ,
manner not to be disputed ,
方式 不是 到 是 争议 ,

方式无可争议，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd] [ˈnefju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] — [ˈdʒeni] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
he turned with his niece and nephew from the room — Jenny following
他 转向 和 他的 侄女 和 侄子 从 这 房间 — 珍妮 下列的

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
them with her eyes ,
他们 和 她 眼睛 ,

他带着侄女和侄子离开了房间——珍妮的目光也随之追随着他们。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈpæsɪv] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər][wɔ:rn] , [blæk] [dres] [laɪk]
but remaining perfectly passive , standing there in her worn , black dress like
但 其余的 完美 被动的 , 常设 那里 在 她 磨损 , 黑色的 裙子 喜欢

[sʌm; səm] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [drɪˈspeɪ] .
some image of despair .
一些 图像 的 绝望 .

但她却始终保持着完全的被动姿态，穿着破旧的黑色连衣裙站在那里，就像绝望的化身。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈli:st] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ˈti:nə] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r]
Outside the door he released the arm of Tina , and paused to lock the door
外部 这 门 他 发布 这 手臂 的 蒂娜 , 和 暂停 到 锁 这 门

,
/
,

走到门外，他松开了蒂娜的手臂，停下来锁上了门。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [ki:] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [əˈtenʃ(ə)n]
and then to take out the key ; and then , without paying any further attention
和 然后 到 拿 出去 这 钥匙 ; 和 然后 , 没有 付费 任何 更远 注意力

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] ,
to his niece ,
到 他的 侄女 ,

然后他拿出钥匙；然后，不再理会他的侄女，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he turned to the young man , and addressed a few words to him .
他 转向 到 这 年轻的 男人 , 和 已解决 一个 很少 字 到 他 .

他转向那个年轻人，对他说了几句话。

- [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [ˈstʌdi] ,
' **I must ask you , sir , to come with me to my study ,**
- 我 必须 问 你 , 先生 , 到 来 和 我 到 我的 学习 ,

“先生，我必须请您跟我去我的书房一趟。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kənˈfɜ:r][wɪð; wɪθ][ji:; ji][ɑ:n] [ði:z] [ˈmætərz] .
that I may confer with ye on these matters .
那 我 可能 授予 和 是的 在 这些 事情 .

以便我能与你们商议这些事宜。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [noʊ] [drɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [tel] [ji:; ji] , [tɪl] [ji:v] [sed] [jʊr; jər] [seɪ] ,
I can't make no decision that I can tell ye , till ye've said your say ,
我 不能 制作 不 决定 那 我 能 告诉 是的 , 直到你们已经 说 你的 说 ,

在你们发表意见之前，我无法做出任何决定告诉你们。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd] [ji:; ji][tu:; tə][ðə; ði][end] ! - [-]
and I've heard ye to the end ! ' [263]
和 我已经 听到 是的 到 这 结尾 ! - [-]

我已经听完了你们的话！[263]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθri:]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ˈæni] [si:z] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi]
ANNIE SEES A CATASTROPHE
安妮 看到 一个 灾难

安妮目睹了一场灾难

[ɪf] [dʒeɪmz] [ˈgɪlən] [hæd; həd] [pəˈzest] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rdʒ] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ski:l] [fɔ:r; fər]
IF James Gillan had possessed an amount of courage equal to the skill for
如果 詹姆斯 吉兰 有 拥有 一个 数量 的 勇气 平等的 到 这 技能 为了
[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈkredit] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] ,
which we have given him credit more than once ,
哪个 我们 有 给定 他 信用 更多的 比 一次 ,
如果詹姆斯·吉兰拥有与我们多次称赞他的技艺相匹配的勇气，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə][kəˈlæməti] ,
he might have been able to make some resistance to calamity ,
他 可能 有 到过 有能力的 到 制作 一些 反抗 到 灾害 ,
他或许能够对灾难进行一些抵抗，

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [wen] [hi:; hi] [bɪˈheld] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ʌv; əv][ˈru:ɪn] .
even now when he beheld before him the utmost of ruin .
甚至 现在 什么时候 他 观看 前 他 这 极致 的 废墟 .
即使现在，他眼前看到的却是彻底的毁灭。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] .
He could not .
他 可以 不是 .

他做不到。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwi:kənd] , [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rəli] ,
He had been weakened , physically and morally ,
他 有 到过 减弱 , 身体 和 道德上 ,
他身心都已衰弱不堪。

[baɪ][ðə; ði][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ;
by the self - indulgence in which he had lived all his life ;
经过 这 自己 - 放纵 在 哪个 他 有 居住地 全部 他的 生活 ;
他一生都沉溺于自我放纵之中；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃætərd] [baɪ][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhəʊps] , [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli]
he was shattered by the prospect of the ruin of his hopes , was visibly
他 曾是 破碎 经过 这 前景 的 这 废墟 的 他的 希望 , 曾是 明显地
[ˈtremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,
想到自己的希望可能破灭，他心灰意冷，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [fɪt][tu:; tə] [wɔ:k] .
and scarcely fit to walk .
和 几乎 合身 到 走 .

而且几乎无法行走。

[waɪld] ,
Wild ,
荒野 ,

荒野，

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈvɪʒənz] [ˈskætəd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]
whirling visions scattered each other in his mind as he followed his uncle
旋转 愿景 疏散 每个 其他 在 他的 头脑 作为 他 随后 他的 叔叔
[θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
through the dark passages ,
通过 这 黑暗的 段落 ,

他跟着叔叔穿过黑暗的通道，脑海中各种景象纷乱交错。

[rɪˈmembrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈmæɪɪdʒ] - [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsepəˈreɪʃn]
remembrances of the fatal marriage - night that had resulted in his separation
回忆 的 这 致命的 婚姻 - 夜晚 那 有 结果 在 他的 分离
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪd] .
from his bride .
从 他的 新娘 .

他回忆起那场致命的新婚之夜，正是这场夜晚导致他与新娘分离。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [ˈvaɪələns] , [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] ,
He cursed the violence , the impatience of her conduct ,
他 被诅咒的 这 暴力 , 这 不耐烦 的 她 执行 ,
他咒骂她的暴力和急躁行为，

[ðə; ði] [kənˈtempt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɔːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] ,
the contempt she had poured on his proposal of years of secrecy ,
这 鄙视 她 有 倾倒 在 他的 提议 的 年 的 保密 ,
她对他多年来秘密提出的求婚表现出的蔑视，

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈfeɪtəli] [enˈtʃeɪnd]
as before now he had cursed the beauty which had so fatally enchained
作为 前 现在 他 有 被诅咒的 这 美丽 哪个 有 所以 致命的 被束缚的
[hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːl] [ˈɑːnərəbli] .
him that it had even induced him to deal honourably .
他 那 它 有 甚至 诱导 他 到 交易 光荣地 .

和以前一样，他诅咒着那致命地束缚着他的美貌，以至于它甚至促使他以正直的方式行事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv][sjuˈpriːm; sə-][ˈvɜːrtʃuː] ,
For he had considered his marriage to be an act of supremest virtue ,
为了 他 有 经过考虑的 他的 婚姻 到 是 一个 行为 的 至高无上的 美德 ,
因为他一直认为自己的婚姻是至高无上的美德。

[æn; ən] [əˈtəʊnɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈækʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
an atoning action for other actions in his life ;
一个 赎罪 行动 为了 其他 行动 在 他的 生活 ;
这是对他生前其他行为的一种赎罪之举；

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˌʌnkənˈtrəʊld] [-]
and not the price that a man who has uncontrolled [264]
和 不是 这 价格 那 一个 男人 WHO 有 不受控制 [-]
而不是一个失控的人所付出的代价[264]

[dɪˈzaɪɜːz] [flɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] [əbˈteɪn][ə; eɪ] [wɪʃ] [nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [əˈteɪnəb(ə)] .
desires flings down to obtain a wish not otherwise attainable .
欲望 投掷 向下 到 获得 一个 希望 不是 否则 可实现的 .
欲望驱使人们去实现一个原本无法实现的愿望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈlɪt(ə)l]
It was that sensation of having been honourable that made him so little
它 曾是 那 感觉 的 拥有 到过 光荣的 那 制成 他 所以 小的
[dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnərəb(ə)l] [naʊ] .
disposed to be honourable now .
处置 到 是 光荣的 现在 :
正是那种曾经正直的感觉，让他现在如此不愿再做正直的人。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][hiː; hi][dɪd][æsk] [hɪmˈself]
as he followed his uncle through the passages he did ask himself
作为 他 随后 他的 叔叔 通过 这 段落 他 做过 问 他自己
[ˈweðər] [aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
whether it might not be better for him to tell the truth ,
无论 它 可能 不是 是 更好的 为了 他 到 告诉 这 真相 ,
当他跟随叔叔穿过走廊时，他不禁自问，自己是不是应该说真相。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɜːrvd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnɒʊblɜː] [kɔːrs] ,
and , if he had nerved himself to that nobler course ,
和 , 如果 他 有 神经质 他自己 到 那 更高贵 课程 ,
如果他有勇气走上那条更高尚的道路，

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [əˈvəːtɪd] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
he might even then have averted a tragedy .
他 可能 甚至 然后 有 避免了 一个 悲剧 .
他当时甚至可能避免了一场悲剧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ! — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [streɪt] [ə; eɪ] [pæθ] ,
He could not ! — it was not in his nature to take so straight a path ,
他 可以 不是 ! — 它 曾是 不是 在 他的 自然 到 拿 所以 直的 一个 小路 ,
他做不到！——他的本性并非走如此笔直的道路。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [rɪsk] [əˈpɪrd] [tuː] [greɪt] ;
and at the moment the risk appeared too great ;
和 在 这 片刻 这 风险 出现 也 伟大的 ;
当时看来风险太大了；

[hiː; hi] [wʊd] [diːl] [ˈræðər] [ɪn] [ˈfɔːltərɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd][hæf] - [kənˈfeɪnz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]
he would deal rather in faltering words and half - confessions until he could make
他 会 交易 相当 在 摇摇欲坠 字 和 一半 - 忏悔 直到 他 可以 制作
[aʊt][ɑːn] [wɪt] [saɪd] [ˈseɪftɪ] [leɪ] .
out on which side safety lay .
出去 在 哪个 边 安全 躺 .
他会用断断续续的言语和半真半假的供述来应对，直到他能分辨出哪一方才是安全的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈæni] ! . . .
For the sake of Annie ! . . .
为了 这 清酒 的 安妮 ! . . .
为了安妮！

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ˈæni] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] [fɑːr] [tuː] [wel] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but he need not consider Annie ; he had already done far too well to her
但 他 需要 不是 考虑 安妮 ; 他 有 已经 完毕 远的 也 出色地 到 她
!
!
!
但他无需考虑安妮；他已经对她太好了！

[ðʌs] , [ˈtempɪst] - [tɔːst] , [ˈfeɪkən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈdefɪnət] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌns]
Thus , tempest - tossed , shaken , with no definite resolution , he found himself once
因此 , 暴风雨 - 抛掷 , 摇晃 , 和 不 定 解 决 , 他 成 立 他 自 己 一 次
[mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈlaɪbrəri] ;
more in his uncle's library ;
更 多 的 在 他 的 叔 叔 的 图 书 馆 ;

就这样，他饱受风暴的折磨，心神不宁，没有明确的决心，再次来到了他叔叔的图书馆里；

[dɑːrk] [naʊ] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)] [ðæt] [ˈmɪstər] [liː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
dark now , except for the candle that Mr Lee held in his hand ,
黑 暗 的 现 在 , 除 了 为 了 这 蜡 烛 那 先 生 李 握 住 在 他 的 手 ,
周围一片漆黑，只有李先生手中的蜡烛在发光。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .
and which he set down on the table as he threw himself into a seat .
和 哪 个 他 放 向 下 在 这 桌 子 作 为 他 扔 他 自 己 进 入 一 个 座 位 .
他把东西放在桌子上，然后一屁股坐在椅子上。

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [keɪm] [ˈɪmiːdiətli] [ænd; ənd] [ˈstɜːrnlɪ] ,
The question that was to be expected came immediately and sternly ,
这 问 题 那 曾 是 到 是 预 期 的 来 了 立 即 地 和 严 厉 地 ,
不出所料，问题立刻而严厉地出现了。

[æz; əz][dʒeɪmz] [ˈgɪlən] [ˈɔːlsəʊ][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
as James Gillan also sank into a chair .
作 为 詹 姆 斯 吉 兰 还 沉 没 进 入 一 个 椅 子 .
詹姆斯·吉兰也瘫坐在椅子上。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈbriːðɪŋ] - [taɪm] ,
Oh , if he had been allowed a moment's breathing - time ,
哦 , 如 果 他 有 到 过 允 许 一 个 瞬 间 呼 吸 - 时 间 ,
哦，如果他能有片刻喘息的时间就好了。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] !
it might have been possible for him to decide !
它 可 能 有 到 过 可 能 的 为 了 他 到 决 定 !
他或许可以自己做决定！

- [wel] , [sɜːr] , [aɪv] [noʊ] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [weɪst] ; [aɪ][mʌst; məst][æsk][jiː; ji][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈænsər] .
' Well , sir , I've no minutes to waste ; I must ask ye for your answer .
- 出 色 地 , 先 生 , 我 已 经 不 分 钟 到 浪 费 ; 我 必 须 问 是 的 为 了 你 的 回 答 .
“先生，我一刻也不能耽搁，必须尽快问您答复。”

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] .
I've heard the woman .
我 已 经 听 到 这 女 士 .
我听过那个女人说话。

[wʌt] [hæv; həv][jiː; ji][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ?
What have ye to tell me for yourself ?
什 么 有 是 的 到 告 诉 我 为 了 你 自 己 ?
你有什么话要跟我说？

- [oʊ] , [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] , [ðʌs] [ˈteɪkən] [ˌʌnpriˈperd] , [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt]
' Oh , how was it possible , thus taken unprepared , to know in what
- 哦 , 如 何 曾 是 它 可 能 的 , 因 此 已 采 取 毫 无 准 备 , 到 知 道 在 什 么
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æŋ; ən] [ˈænsər] [-]
direction an answer [265]
方 向 一 个 回 答 [-]
“哦，怎么可能在毫无准备的情况下，知道答案会朝哪个方向发展呢？”[265]

[ʃʊd; ʒəd][biː; bi] [freɪmd] , [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
should be framed , to be certain of anything ,
应该 是 框 , 到 是 肯定 的 任何事物 ,
应该加以限定, 才能确信任何事情。

[ɪkˈsept] [ðæt] [dɪˈnaɪəl][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ðæt] [iːkwəl][ˈdeɪndʒər] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər]
except that denial was dangerous and that equal danger attended the disclosure
除了 那 拒绝 曾是 危险的 和 那 平等的 危险 参加 这 披露
[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ?
of the truth ?
的 这 真相 ?
但否认是危险的, 而揭露真相也同样危险?

[ðə; ði] [ˈnefjuː] [ˈmɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ,
The nephew murmured with pale ,
这 侄子 低声说道 和 苍白 ,
侄子脸色苍白地低声说道:

[ˈtremblɪŋ] [lɪps] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [tuː] [sɪˈvɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːliz] [ʌv; əv]
trembling lips that a man must not be judged too severely for the follies of
发抖 嘴唇 那 一个 男人 必须 不是 是 评判 也 严重 为了 这 愚行 的
[hɪz; ɪz] [juːθ] ,
his youth ,
他的 青年 ,
颤抖的嘴唇, 仿佛在说, 不应该因为一个人年轻时的愚行而对他过于严厉地评判。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf] , [æn; ən] [ʌnˈsetld] [edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
that he had been brought up to a wandering life , an unsettled education ,
那 他 有 到过 带来 向上 到 一个 漫游 生活 , 一个 不安的 教育 ,
他从小过着漂泊不定的生活, 接受的教育也不稳定。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈper] [ˈeni] [hɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
but that he was willing to repair any harm that he had done .
但 那 他 曾是 愿意的 到 维修 任何 伤害 那 他 有 完毕 .
但他表示愿意弥补他所造成的任何伤害。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][wɜːrdz] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðem; ðəm] ,
His uncle caught up the words , almost before he had completed them ,
他的 叔叔 捕捉 向上 这 字 , 几乎 前 他 有 完全的 他们 ,
他叔叔几乎在他话还没说完之前就接住了。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [keɪm] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
with another question that came faster than the first .
和 其他 问题 那 来了 快点 比 这 第一的 .
接着, 我又问了一个问题, 而且这个问题比第一个问题来得更快。

- [oʊ] ! [ɑː] ! [ˈfɑːliz] .
' Oh ! ah ! Follies .
- 哦 ! 啊 ! 愚行 .
哦! 啊! 愚蠢。
[ˈfɑːliz] .
Follies .
愚行 .
愚蠢之举。

[aɪv] [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I've not a doubt of it .
我已经 不是 一个 怀疑 的 它 .
我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] ['fɑ:li] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [meɪ] [mi:n] [æn; ən] [ɪnt] [ɔ:r] [meɪ] [mi:n] [æn; ən] [el] .
But folly is a word that may mean an inch or may mean an ell .
但 蠢事 是 一个 单词 那 可能 意思是 一个 英寸 或者 可能 意思是 一个 艾尔 .

但“愚蠢”这个词可能指一英寸，也可能指一肘。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['ɑ:nɪstli] ,
I have to ask you , sir , and I charge you to tell me honestly ,
我 有 到 问 你 , 先生 , 和 我 收费 你 到 告诉 我 诚实地 ,
先生, 我必须问您一个问题, 我要求您如实告诉我。

[tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [hæz; həz] [jʊr; jər] ['fɑ:li] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [gɔ:n] ?
to what extent has your folly , as you call it , gone ?
到 什么 程度 有 你的 蠢事 , 作为 你 称呼 它 , 已消失 ?

你所谓的愚蠢行为, 究竟已经消失到什么程度了?

- [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] , [hi; hi] [prə'si:did] ['veri] ['sləʊli] ,
And then , as no answer came , he proceeded very slowly ,
和 然后 , 作为 不 回答 来了 , 他 继续 非常 缓慢地 ,
“然后, 由于没有回应, 他便放慢了脚步, 继续往前走。”

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] .
with eyes and lips that were fixed and resolute .
和 眼睛 和 嘴唇 那 是 固定的 和 坚决 .

眼神和嘴唇坚定而果断。

- [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['fɑ:li] , [sɜ:r] , [ðæt] [ɪz] ['i:zəli] [bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
There's some folly , sir , that is easily bought and paid for .
有 一些 蠢事 , 先生 , 那 是 容易地 买 和 有薪酬的 为了 .

先生, 有些愚蠢的行为是很容易用金钱买到的。

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd] [noʊ] [hɑ:rm] [ɪz] [dʌn] .
It can be forgotten , and no harm is done .
它 能 是 被遗忘的 , 和 不 伤害 是 完毕 .

这件事可以忘记, 不会造成任何伤害。

[ðer; ðər] [ɪz] [ʌðər] ['fɑ:li] [ðæt] [klɪŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [θru:] [laɪf] ,
There is other folly that clings to a man through life ,
那里 是 其他 蠢事 那 黏附 到 一个 男人 通过 生活 ,

还有一种愚蠢的习惯会伴随人一生,

[ænd; ənd] [teɪks] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] .
and takes away from him every chance of raising himself .
和 需要 离开 从 他 每一个 机会 的 提高 他自己 .

剥夺了他所有自立的机会。

[ə; eɪ] [loʊ] [mætʃ] , [sɜ:r] , [ðæts] [wʌt] [kɑ:nt] ['evər] [bi:; bi] [gɑ:t] ['oʊvər] .
A low match , sir , that's what can't ever be got over .
一个 低的 匹配 , 先生 , 那就是 什么 不能 曾经 是 得到 超过 .

先生, 这是一场低级别的比赛, 这是永远无法释怀的。

[aɪv] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] .
I've had reason to know for myself that marriage is a serious thing .
我已经 有 原因 到 知道 为了 我 那 婚姻 是 一个 严肃的 事物 .

我亲身经历过, 婚姻是一件严肃的事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [æsk] [ji:; ji] , - ['gɪlən] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
I should like to ask ye , nephry Gillan , if you're inclined to tell the truth ,
我 应该 喜欢 到 问 是的 , - 吉兰 , 如果 你是 倾斜 到 告诉 这 真相 ,

我想问问你, 侄女吉兰, 你是否愿意说实话?

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ji:; ji] [spi:k] [ʌv; əv] [hæz; həz] [gɔ:n] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðæt] ?
if the folly ye speak of has gone as far as that ?
如果 这 蠢事 是的 说话 的 有 已消失 作为 远的 作为 那 ?

如果你们所说的愚蠢行为已经发展到那种程度了呢?

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz] , [aɪ] [kən'sɪdər] [jiː; ji][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

For if it has , I consider ye a ruined man .

为了 如果 它 有 , 我 考虑 是的 一个 毁坏 男人 .

如果真是这样, 我认为你已经完了。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] [ˈkændɪdli] [brɪ'fɔːr] [jiː; ji] [ˈænsər] [em 'iː] ! - [-]

I tell ye candidly before ye answer me ! ' [266]

我 告诉 是的 坦率地说 前 是的 回答 我 ! - [-]

我先坦诚地告诉你们, 然后再回答我! '[266]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

It was too much .

它 曾是 也 很多 .

太多了。

[dʒeɪmz] [ˈgɪlən] [spræŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][noʊ][ˌɪŋɡər] [ɪn] [daʊt] ,

James Gillan sprang suddenly to his feet , with a mind no longer in doubt ,

詹姆斯 吉兰 弹簧 突然 到 他的 脚 , 和 一个 头脑 不 更长 在 怀疑 ,

詹姆斯·吉兰猛地站起身来, 心中已不再有任何疑虑。

[nɔːr][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈweɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

nor a manner that was wavering , and poured out his words on each other ,

也不 一个 方式 那 曾是 摇摆不定 , 和 倾倒 出去 他的 字 在 每个 其他 ,

[fæst][ænd; ənd][ˈfæstər] ,

fast and faster ,

快速地 和 快点 ,

语气也毫不犹豫, 他滔滔不绝地向对方倾诉, 语速越来越快。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [ˈɪnwərd] [ˌeɪm] [ə'saɪd] .

as if he were striving to thrust inward shame aside .

作为 如果 他 是 努力 到 推力 向内 耻辱 旁边 .

仿佛他正努力将内心的羞耻感抛诸脑后。

- [waɪ] , [sɜːr] , - [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] .

' Why , sir , ' he cried out .

- 为什么 , 先生 , - 他 哭 出去 .

“为什么, 先生?”他喊道。

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'spekt] [em 'iː][ʌv; əv] [ˈbaɪndɪŋ] [maɪ'self][soʊ] [ˈsɪriəsli] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈrefrəns]

' I hope you don't suspect me of binding myself so seriously without any reference

- 我 希望 你 不 怀疑 我 的 结合 我 所以 严重地 没有 任何 参考

[tuː; tə] [jɔːr'self] ,

to yourself ,

到 你自己 ,

“我希望你不会怀疑我如此认真地约束自己, 却没有提及你。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

at the very time when I had come down to this neighbourhood with the

在 这 非常 时间 什么时候 我 有 来 向下 到 这 邻里 和 这

[ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] !

intention of knowing you and being close to you !

意图 的 会心 你 和 存在 关闭 到 你 !

就在我来到这个社区, 想要认识你、和你亲近的时候!

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃ] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪtʃ] [pər'hæps] [went] [ˈfɜːrðər]

I have only to tell you of some foolish trifling which perhaps went further

我 有 仅有的 到 告诉 你 的 一些 愚蠢 琐事 哪个 也许 去 更远

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][duː] ,

than I had intended it to do ,

比 我 有 故意的 它 到 做 ,

我只想告诉你们一件愚蠢的小事, 这件事的后果可能超出了我的预期。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [sʌm; səm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [di'mɑːndɪd] [ɪn][ˈɔːrdər]
but for which I am willing to pay any sum that may be demanded in order
但 为了 哪个 我 是 愿意的 到 支付 任何 和 那 可能 是 要求 在 命令
[tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]
to satisfy the woman and the girl
到 满足 这 女士 和 这 女孩
但我愿意支付任何金额，以满足那位女士和女孩的需求.....

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] , [ɪk'spleɪnd] [maɪ'self] ,
And now , sir , that I have , as I hope , explained myself ,
和 现在 , 先生 , 那 我 有 , 作为 我 希望 , 解释 我 ,
先生，现在，我希望我已经解释清楚了。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɔːmɪst] [em 'iː] .
I must ask for the decision that you have promised me .
我 必须 问 为了 这 决定 那 你 有 承诺 我 .
我必须请求你兑现你向我做出的决定。

[ðɪːz] [ɪ'vents] [meɪ] , [aɪ][hoʊp] , [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [klɪrd] [ə'veɪ] .
These events may , I hope , be explained and cleared away .
这些 活动 可能 , 我 希望 , 是 解释 和 已清除 离开 .
我希望这些事件能够得到解释和澄清。

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ['miːnwaɪl] ?
But what must I do meanwhile ?
但 什么 必须 我 做 同时 ?
但我在此期间应该做什么呢？

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? -
Where shall I go ? '
在哪里 将 我 去 ? -
我该去哪里？

- [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em 'iː][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , - [sed] ['mɪstər] [liː] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] ,
' **If you ask me the question , ' said Mr Lee , in a low voice and very slowly ,**
- 如果 你 问 我 这 问题 , - 说 先生 李 , 在 一个 低的 嗓音 和 非常 缓慢地 ,
“如果你问我这个问题，”李先生低声缓缓说道，

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]ɪ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] !
' **I think I shall be able to tell you , sir , where you may go !**
- 我 思考 我 将 是 有能力的 到 告诉 你 , 先生 , 在哪里 你 可能 去 !
“我想我可以告诉您，先生，您可以去哪里！ ”

珍妮：乡村田园诗(Jenny A Village Idyl)

第12/13页

- [hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [kəm'pəʊzər] ,
' **He spoke with composure** ,
- 他 辐 和 镇定 ,

他说话沉着冷静，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn]
but he kept pushing back his chair so as to be further from that on
但 他 保留 推动 后退 他的 椅子 所以 作为 到 是 更远 从 那 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [sæt] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
which his nephew sat — the young man ,
哪个 他的 侄子 卫星 — 这 年轻的 男人 ,

但他不停地往后推椅子，以便离他侄子——那个年轻人——坐的椅子更远一些。

[huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
who sat looking at him ,
WHO 卫星 寻找 在 他 ,

谁坐在那里看着他，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪˌɪdʒ] [mɔːr] [reɪzd] [ðæn; ðən][juːzuəl] — [ðə; ði] [tʃɑːrmɪŋ] [glæns] [fjuː] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l]
with his eyelids more raised than usual — the charming glance few were able
和 他的 眼睑 更多的 提高 比 通常 — 这 迷人 瞥一眼 很少 是 有能力的
[tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
to resist .
到 抵抗 .

他双眼微微抬起，眼神迷人，很少有人能抵挡得住。

[ˈmɪstər] [liː] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mr Lee kept his eyes on his face as if he were fascinated , **with the**
先生 李 保留 他的 眼睛 在 他的 脸 作为 如果 他 是 着迷 , 和 这
[seɪm] [sləʊ] ,
same slow ,
相同的 慢的 ,

李先生的目光始终停留在他的脸上，仿佛被深深吸引，动作缓慢而专注。

[ˈstedi] [ˈmuːvmənt] [stɪl] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [tɪl] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈɡreɪtɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
steady movement still pushing back his chair , **till the side of it grated against the**
稳定的 移动 仍然 推动 后退 他的 椅子 , 直到 这 边 的 它 磨碎的 反对 这
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [-]
corner of [267]
角落 的 [-]

他稳稳地向后推着椅子，直到椅子的侧面与[267]的角落摩擦。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒɑːr] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
the table , **and** , **as if the jar roused him** , **he sprang up to his feet** .
这 桌子 , 和 , 作为 如果 这 罐 唤醒 他 , 他 弹簧 向上 到 他的 脚 .

他看着桌子，仿佛罐子惊醒了他似的，猛地站了起来。

[ɪn] [ə'hʌðər] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɜːrst] [fɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] ,
In another instant his words burst forth with vehemence ,
在 其他 立即的 他的 字 爆裂 前进 和 激烈 ,

刹那间，他的话语变得激烈起来，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ðæt] [kʊd; kəd][noʊ][bɜːŋɡər][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .
the rush of a torrent that could no longer be restrained .
这 匆忙 的 一个 激流 那 可以 不 更长 是 克制 .

势不可挡的洪流奔涌而来。

- [ɑ:] , ['skaʊndrəl] , ['hɪpəkɹɪt] ,
' **Ah , scoundrel , hypocrite** ,
- 啊 , 恶棍 , 伪君子 ,

“啊，无赖，伪君子！”

[aɪ][hæv; həv][let][ji; jɪ][hæv; həv][jɔ; jər] [tʌŋ] [ðæt][ji; jɪ] [maɪt] [hæv; həv] [li:v] ['enoʊ] - [tu; tə] [kən'vɪkt]
I have let ye have your tongue that ye might have leave eno ' to convict
我 有 让 是的 有 你的 舌头 那 是的 可能 有 离开 eno - 到 定罪
[jɔ:'self] !
yourself !
你自己 ！

我让你拥有舌头，是为了让你有足够的空间去反省自己！

[soʊ][ji; jɪ][kɔ:l][aɪ'ti:] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['traɪf(ə)] [tu; tə] - [taɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
So ye call it a foolish trifle to ' tice a young girl from her home ,
所以 是的 称呼 它 一个 愚蠢 琐事 到 - tice 一个 年轻的 女孩 从 她 家 ,
所以你们说把年轻女孩从家里拐走是件愚蠢的小事？

[ænd; ənd] [ðen] [tu; tə] ['dezərt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][tu; tə] ['mɪzəri] !
and then to desert her , and leave her to misery !
和 然后 到 沙漠 她 , 和 离开 她 到 苦难 ！
然后抛弃她，让她独自承受痛苦！

[waɪ] , [sɜ:r] , [aɪ] ['mærid] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu; tə] ['mæri] ,
Why , sir , I married when I didn't want to marry ,
为什么 , 先生 , 我 已婚 什么时候 我 没有 想 到 结婚 ,
先生，为什么我结婚了？我本来并不想结婚。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [læs] [bɪ'li:vɪd] [æz; əz][aɪ'd] [meɪd] [lʌv] [tu; tə][hɜ:r; hər] ,
because the lass believed as I'd made love to her ,
因为 这 小姐 相信 作为 ID 制成 爱 到 她 ,
因为那姑娘相信我曾和她做过爱，

[ænd; ənd][ji; jɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [boʊst] [tu; tə][maɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][ji; jɪ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] ,
and ye come and boast to my face of the girl as ye have ruined ,
和 是的 来 和 夸 到 我的 脸 的 这 女孩 作为 是的 有 毁坏 ,
你们竟敢当着我的面炫耀你们毁了那个女孩！

[ænd; ənd][æsk][em'ɪ:] [wʌt] [jɜ:r] [tu; tə][du:][ænd; ənd] [wer] [tu; tə][goʊ] .
and ask me what ye're to do and where to go .
和 问 我 什么 是的 到 做 和 在哪里 到 去 .
问问我你们该做什么，该去哪里。

[baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ðæt] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑ:n][ji; jɪ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['vɜ:rmin] ,
By the Lord that looks down upon ye and such like vermin ,
经过 这 主 那 看起来 向下 之上 是的 和 这样的 喜欢 害虫 ,
以俯视你们这些害虫的主的名义起誓，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm]['eɪb(ə)][tu; tə] [tel] [ji; jɪ] [wer] [tu; tə][goʊ] .
I think that I'm able to tell ye where to go .
我 思考 那 我是 有能力的 到 告诉 是的 在哪里 到 去 .
我想我能够告诉你们该往哪里走。

[ji; jɪ] [meɪ] [goʊ][tu; tə][ðə; ði]['dev(ə)] , [sɜ:r] , [jɔ; jər][moʊst] [fɪt] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Ye may go to the devil , sir , your most fit companion , and his home ,
叶 可能 去 到 这 魔鬼 , 先生 , 你的 最多 合身 伴侣 , 和 他的 家 ,
先生，您可以去见魔鬼，您最合适的同伴，以及他的家。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɔ:li] [ðə; ði] [fɪtɪst] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ji; jɪ] !
which is surely the fittest place for ye !
哪个 是 一定 这 最强 地方 为了 是的 ！
这无疑是最适合你们的地方！

- [hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [əd'vænst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪfjuː] , [wɪð; wɪθ]
' **He spoke , and at the same instant he advanced upon his nephew , with**
- 他 辐 , 和 在 这 相同的 立即的 他 先进的 之上 他的 侄子 , 和
[klentʃt] [hændz] ,
clenched hands ,
紧握 双手 ,
他一边说着, 一边紧握双拳, 朝他的侄子走去。

[ə; eɪ][veɪn] - ['swʊlən] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf]
a vein - swollen forehead , and eyes darting from his head ; and , as if
一个 静脉 - 肿 前额 , 和 眼睛 飞镖 从 他的 头 ; 和 , 作为 如果
[prest] [bæk] [baɪ] [fɔːrs] ,
pressed back by force ,
按下 后退 经过 力量 ,
他额头青筋暴起, 双眼四处乱瞟; 仿佛被一股力量向后推去似的,

[ðoʊ] [noʊ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [dʒeɪmz] ['gɪlən] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm]
though no hand was laid upon him , James Gillan found himself retreating from
尽管 不 手 曾是 铺设 之上 他 , 詹姆斯 吉兰 成立 他自己 撤退 从
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 :

[ʃætərd] , [oʊvər'welmd] , [æz; əz][wʌn] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] ['naɪtmər] ,
Shattered , overwhelmed , as one suffocated by nightmare ,
破碎 , 不堪重负 , 作为 一 窒息 经过 恶梦 ,
心碎, 不知所措, 如同被噩梦窒息一般。
[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)] [rɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] ,
he heard his uncle roar to the servants to bring him his hat and coat ,
他 听到 他的 叔叔 吼 到 这 仆人 到 带来 他 他的 帽子 和 外套 ,

他听到叔叔大声命令仆人把他的帽子和外套拿来。
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['fjʊəri] [stɪl] ['presɪŋ] [ɑːn][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst]
and , with that vision of fury still pressing on behind him , he was forced
和 , 和 那 想象 的 愤怒 仍然 紧迫 在 在后面 他 , 他 曾是 强制
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] ,
from the front - door ,
从 这 正面 - 门 ,
带着那股愤怒的情绪, 他被迫离开了前门。

[ænd; ənd][aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
and out into the streets .
和 出去 进入 这 街道 :
然后走到街上。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm]
It was all a dream
它 曾是 全部 一个 梦

这一切都只是一场梦.....
[ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['væli]
there before him lay the valley
那里 前 他 躺 这 谷
他面前便是山谷.....
[ə; eɪ] ['hevi] [-]
a heavy [268]
一个 重的 [-]

沉重的[268]

[pɔ:ɪ] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [wið; wiθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt]
pall of darkness , with innumerable points of light

灵柩 的 黑暗 , 和 无数 积分 的 光
一片漆黑, 点缀着无数光点.....

[ðə; ði] [naɪt] - [waɪnd] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [rʌʃt] [ɪn] [ɪts] ['kʌmpəni] ,
the night - wind was rushing , his brain rushed in its company ,
这 夜晚 - 风 曾是 匆忙 , 他的 脑 匆忙 在 它是 公司 ,
夜风呼啸, 他的思绪也随之飞驰。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'membə] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ɔ:r] [dʌn] .
he could not remember what he should have said or done .
他 可以 不是 记住 什么 他 应该 有 说 或者 完毕 .
他想不起来自己当时应该说什么或做什么。

[oʊ] ! [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [bæk] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] [kən'feɪ(ə)n] ,
Oh ! he could not go back , there was no use in confession ,
哦 ! 他 可以 不是 去 后退 , 那里 曾是 不 使用 在 忏悔 ,
哦! 他回不去了, 忏悔也没用。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'di:m] [hɪz; ɪz] [,repju'teɪ(ə)n] [naʊ] !
he could never redeem his reputation now !
他 可以 绝不 赎回 他的 名声 现在 !
他现在永远也无法挽回他的名誉了!

[waɪld] [sen'seɪfənz] [tɔ:st] , [ˈsɜ:dʒd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] ['stæɡərd] [ə'bi:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ]
Wild sensations tossed , surged in him , as he staggered along without knowing
荒野 感觉 抛掷 , 激增 在 他 , 作为 他 交错 沿着 没有 会心
[wer] [hi:; hi] [went] ,
where he went ,
在哪里 他 去 ,
一股强烈的感觉在他体内翻腾涌动, 他踉跄着向前走, 不知自己要去哪里。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)l] [ɪn] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] ['rɪzn] , [əʊnə'paʊəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
as if all that was evil in him had risen , overpowered him , and
作为 如果全部 那 曾是 邪恶的 在 他 有 升起 , 实力悬殊 他 , 和
[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [kə'raʊzl] ,
was holding carousal ,
曾是 保持 旋转木马 ,
仿佛他内心所有的邪恶都已觉醒, 控制了他, 并且正在肆意狂欢。

[ænd; ənd] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] .
and high festival :
和 高的 节日 :
盛大的节日。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['æni] , [ðə; ði] ['saɪrən] [hu:] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɪm; ɪm] ,
He would go down to Annie , the siren who had ruined him ,
他 会 去 向下 到 安妮 , 这 警笛 WHO 有 毁坏 他 ,
他会去找安妮, 那个毁了他一生的妖女。

[ænd; ənd] [si:z] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
and seize her in her beauty ,
和 抢占 她 在 她 美丽 ,
抓住她的美貌,

[ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [hɜ:r; hər] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [læft] [ænd; ənd] [sʌŋ]
and tear her limb from limb — he could have laughed and sung
和 撕 她 肢 从 肢 — 他 可以 有 笑了 和 唱
[æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,
at the prospect of his vengeance ,
在 这 前景 的 他的 复仇 ,
把她撕成碎片——想到复仇的前景, 他本可以开怀大笑, 放声歌唱。

[ænd; ənd] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːr][tuː; tə] [dæns] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .
and felt inclined to rush or to dance along the streets .
和 毛毡 倾斜 到 匆忙 或者 到 舞蹈 沿着 这 街道 .

感觉很想在街上奔跑或跳舞。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] — [ɑː] !
He would go down to the river — ah !
他 会 去 向下 到 这 河 — 啊 !

他会走到河边——啊！

[tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd] — [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] [kəmˈpænjənz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went]
to the river - side — and drink with some old companions before he went
到 这 河 - 边 — 和 喝 和 一些 老的 同伴 前 他 去

[ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
on to her ;
在 到 她 ;

他走到河边，和一些老朋友喝了几杯，然后才去找她；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeri] ,
he would be merry ,
他 会 是 欢乐 ,

他会很高兴的。

[wʊd] [biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [ɪˈnʌf] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [wɔːk] [θruː]
would be warm and bright enough before he started on his dark walk through
会 是 温暖的 和 明亮的 足够的 前 他 开始 在 他的 黑暗的 走 通过

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

在他开始夜间黑暗跋涉之前，天气会足够温暖明亮。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [streɪndʒ]
The streets were strange
这 街道 是 奇怪的

街道很陌生.....

[ðə; ði] [red] [skaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][left] [hænd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
the red sky on his left hand , on which were the darkness ,
这 红色的 天空 在 他的 左边 手 , 在 哪个 是 这 黑暗 ,

他左侧是红色的天空，上面却是黑暗。

[ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt]
the innumerable points of light
这 无数 积分 的 光

无数的光点.....

[ðə; ði] [fjuː] [læmps][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]
the few lamps at intervals on the other side of the way
这 很少 灯 在 间隔 在 这 其他 边 的 这 方式

路对面零星分布着几盏路灯.....

[ðə; ði] [blæk] [dɔːg] [huːm] [hiː; hi] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [huː] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði]
the black dog whom he pushed with his feet , and who started off into the
这 黑色的 狗 谁 他 推动 和 他的 脚 , 和 WHO 开始 离开 进入 这

[roʊd] .
road .
路 .

他用脚推着那条黑狗，黑狗开始往马路上跑。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
He went down the hill
他 去 向下 这 爬坡道

他走下了山坡.....

[hi:; hi] [wəd] [get][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wəz; wəz]['wɜ:ːlɪŋ, 'hwɜ:ːlɪŋ][æz; əz][ɪn]
he would get to the river - side , though his brain was whirling as in
他 会 得到 到 这 河 - 边 , 尽管 他的 脑 曾是 旋转 作为 在
[dɪ'lɪrɪəm] . . .
delirium : : :
谵妄 . . .

他最终还是走到了河边，尽管他当时脑子一片混乱，如同处于谵妄状态.....

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['æni] , [hɪr] [hɜ:ːr; hər] , [kʊd; kəd][græsp][hɜ:ːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ɔ:l'ðoʊ]
he could see Annie , hear her , could grasp her with his hands , although
他 可以 看 安妮 , 听到 她 , 可以 抓牢 她 和 他的 双手 , 虽然
[hi:; hi] [-]
he [269]
他 [-]

他能看到安妮，听到她，可以用手抓住她，尽管他[269]

[wəz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] .
was certain that she was miles away .
曾是 肯定 那 她 曾是 英里 离开 .

她确信自己远在千里之外。

[hi:; hi] [went] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:nwərdz]
He went always onwards : : : :
他 去 总是 开始

他总是勇往直前.....

[noʊ][wʌn] [sɔ:ː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs]
no one saw him in the darkness
不 一 锯 他 在 这 黑暗

黑暗中没有人看见他.....

[ðə; ði] [red] [laɪts] [wɜ:ːr; wər] ['dænsɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
the red lights were dancing , as if they laughed at him .
这 红色的 灯 是 跳舞 , 作为 如果 他们 笑了 在 他 .

红灯在跳动，仿佛在嘲笑他。

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɪ'stɪrɪəs] [kə'mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
Is it possible that there are mysterious communications of which we in our
是 它 可能的 那 那里 是 神秘 通讯 的 哪个 我们 在 我们的
[ɪgnərəns] [ɑ:r; ər][na:t] [ə'wer] ,
ignorance are not aware ,
无知 是 不是 意识到的 ,

是否存在一些我们因无知而一无所知的神秘通讯方式？

[ɪ'lektɹɪk] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [kæen; kən] [rɪ:tʃ] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [ju: 'es][baɪ]
electric forces that can reach from distant places , and summon us by
电的 力量 那 能 抵达 从 遥远 地方 , 和 召唤 我们 经过
[ʌn'kɑ:nʃəs] ['mægnətɪzəm] ?
unconscious magnetism ?
无意识 磁性 ?

能够从遥远的地方到达，并通过无意识磁力召唤我们的电力？

['æni] [dɪd][na:t] [noʊ] , ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] ['hæpənd] ;
Annie did not know , never realised what happened ;
安妮 做过 不是 知道 , 绝不 意识到 什么 发生 ;

安妮并不知道，也从未意识到发生了什么；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:ːr'self] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:ːr; hər][bed] ,
but she remembered afterwards that she found herself forced to leave her bed ,
但 她 记得 然后 那 她 成立 她自己 强制 到 离开 她 床 ,
但她后来记得，自己是被迫离开床的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [wer] [ðei] [hæd; həd] [leid] [hɜːr; hər] , [slɪpt] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ]
that she rose from where they had laid her , slipped by her sleeping
那 她 玫瑰 从 在哪里 他们 有 铺设 她 , 滑倒了 经过 她 睡眠
[ˈwɒtʃəz] ,
watchers ,
观察者 ,

她从他们放置她的地方起身，悄悄溜过了熟睡的守卫。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
and passed through the cottage , and out into the night .
和 通过了 通过 这 小屋 , 和 出去 进入 这 夜晚 .
穿过小屋，走进了夜色中。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] ,
It seemed to her that her lover's voice was calling ,
它 似乎 到 她 那 她 恋人的 嗓音 曾是 呼叫 ,
她感觉好像是爱人的声音在呼唤她。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [faːr] [əˈweɪ] ,
that his arms were stretching out to her from far away ,
那 他的 武器 是 伸展 出去 到 她 从 远的 离开 ,
他的双臂从遥远的地方向她伸出，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] ,
that she was summoned to protect him from some immediate danger ,
那 她 曾是 被召唤 到 保护 他 从 一些 即时 危险 ,
她被召来保护他免受迫在眉睫的危险，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
from which only her presence could save him .
从 哪个 仅有的 她 在场 可以 节省 他 .
只有她的出现才能救他。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [laɪnz] , [ænd; ənd]
She passed through the sleeping village , and crossed the railway lines , and
她 通过了 通过 这 睡眠 村庄 , 和 交叉 这 铁路 线条 , 和
[faʊnd] [hɜːrˈself] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
found herself by the river ,
成立 她自己 经过 这 河 ,
她穿过沉睡的村庄，越过铁路，来到了河边。

[ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,
on the path leading to the town ,
在 这 小路 领导 到 这 镇 ,
在通往城镇的小路上，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
with the lights of the city before her on the hill and in the valley ,
和 这 灯 的 这 城市 前 她 在 这 爬坡道 和 在 这 谷 ,
在她眼前，山上和山谷里的城市灯光交相辉映。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn] [peɪl] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
and the river flowing in pale course through the night .
和 这 河 流动 在 苍白 课程 通过 这 夜晚 .
夜里，河水缓缓流淌，颜色苍白。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət] [nɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] ,
She could remember these things afterwards , but not what she had thought ,
她 可以 记住 这些 事物 然后 , 但 不是 什么 她 有 想法 ,
她后来能记起这些事，但记不起自己当时的想法。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] , ['fi:vəriʃ] ,
except that her mind was delirious , feverish ,
除了 那 她 头脑 曾是 谵妄 , 发烧 ,
只是她神志不清, 高烧不退。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ægəni] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ,
that she was haunted by some agony that she would be too late ,
那 她 曾是 闹鬼的 经过 一些 痛苦 那 她 会 是 也 晚的 ,
她一直被一种挥之不去的痛苦所折磨, 害怕自己会来不及。

[ænd; ənd] [kept] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k]
and kept crying out that the distance was long , and that she was too weak
和 保留 哭泣 出去 那 这 距离 曾是 长的 , 和 那 她 曾是 也 虚弱的
[tu:; tə] [rʌn] .
to run .
到 跑步 .

她不停地哭喊着说路途遥远, 她太虚弱跑不动了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'keɪm] ['kləʊzər][baɪ] [dɪ'gri:z] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['bɜ:rnɪŋ]
And yet the lights became closer by degrees — she could see them burning
和 然而 这 灯 成为 更近 经过 学位 — 她 可以 看 他们 燃烧
[bɪ'ni:θ] [-]
beneath [270]
下面 [-]

然而, 灯光却渐渐靠近——她能看到它们在下面燃烧[270]

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði][wɔ:tər] — [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][læmps][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər]
the bridge that crossed the water — could see the lamps at intervals on the other
这 桥 那 交叉 这 水 — 可以 看 这 灯 在 间隔 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
side of the river ,
边 的 这 河 ,

从桥上可以隔河看到河对岸的灯光,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ræn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] .
and the quivering streams of light that ran down into the depths .
和 这 颤抖 溪流 的 光 那 跑 向下 进入 这 深度 .
还有那颤动的光束, 向下流淌到深处。

[æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['faʊndri] - ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
At her side were the foundry - buildings and there , beneath the
在 她 边 是 这 铸造厂 - 建筑物 和 那里 , 下面 这
['faʊndri] [ɑ:rt] ,
foundry arch ,
铸造厂 拱 ,

在她身旁是铸造厂的建筑.....在那里, 在铸造厂拱门下方,

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] , [streɪndʒ] [swɔ:rm][ʌv; əv] [men]
and the lamp that hung in it , was a black , strange swarm of men
和 这 灯 那 悬挂 在 它 , 曾是 一个 黑色的 , 奇怪的 蜂群 的 男人
而悬挂在里面的灯, 则像一群黑色、怪异的人.....

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] , [wɪt] [keɪm] [kən'fju:zədli] [θru:] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ]
she could hear their voices , which came confusedly through the noise of the rush
她 可以 听到 他们的 声音 , 哪个 来了 困惑地 通过 这 噪音 的 这 匆忙
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:k] ,
of the lock ,
的 这 锁 ,
她能听到他们的声音, 但声音在水闸急促的噪音中显得有些混乱。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
and the silence of the night
和 这 沉默 的 这 夜晚

夜色寂静.....

[ʃiː; ʃi] [druː] [kloʊz] , ['kloʊzər] , [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [sed]
She drew close , closer , could hear the words they said
她 画 关闭 , 更近 , 可以 听到 这 字 他们 说
她走近了, 越来越近, 能听清他们说的话.....

[ðæt] - [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [baɪ] [wʌt] [sʌm; səm][fəʊk][hæd; həd] [siːn] -
that ' he must have been drinking , by what some folk had seen '
那 - 他 必须 有 到过 喝 , 经过 什么 一些 民间 有 已见 -
“根据一些人的观察, 他肯定喝了酒”.....

[kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [bend] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd]
could see them bend over something that lay upon the ground could
可以 看 他们 弯曲 超过 某物 那 躺 之上 这 地面 可以
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] ,
distinguish the countenance of a villager ,
区分 这 面容 的 一个 村民 ,
可以看到他们弯腰查看地上的东西.....能够辨认出其中一位村民的面容。

[ænd; ænd][baɪ][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [feɪs] .
and by him her brother's face .
和 经过 他 她 兄弟 脸 .
在他面前, 是她哥哥的脸。

[ænd; ænd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
And then , all at once , as the crowd made way for her ,
和 然后 , 全部 在 一次 , 作为 这 人群 制成 方式 为了 她 ,
然后, 突然间, 人群都为她让开了路,

[hɜːr; hər] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ðə; ði]
her senses came back with a rush , and she understood it all the
她 感官 来了 后退 和 一个 匆忙 , 和 她 理解 它 全部 这
[naɪt] - [taɪm] ,
night - time ,
夜晚 - 时间 ,
她的感官瞬间恢复, 她明白了一切.....夜晚,

[ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] , [hɜːr; hər][oʊn] [luːs] [dres] , ['striːmɪŋ] [her] ,
the staring eyes , her own loose dress , streaming hair ,
这 凝视 眼睛 , 她 自己的 松动的 裙子 , 流媒体 头发 ,
她那双直视的眼睛, 她宽松的裙子, 飘逸的长发,

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] . .
the amazement of the by - standers on the ground , her husband's face . .
这 惊愕 的 这 经过 - 站立者 在 这 地面 , 她 丈夫的 脸 . .
. .
: :
. .
旁观者们惊愕不已.....倒在地上的是她丈夫的脸.....

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ænd] [ðen] ['evriθɪŋ] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr]
For one instant she saw , and then everything forsook her , she could hear
为了 一 立即的 她 锯 , 和 然后 一切 放弃 她 , 她 可以 听到
[hɜːr'self] [skriːm]
herself scream
她自己 尖叫
她眼前一亮, 随即一切都离她而去, 她甚至能听到自己的尖叫声.....

[ðen] [h3:r; h3r] [lɪmz] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ] [fel] .

then her limbs gave way , and she fell .
然后 她 四肢 给予 方式 , 和 她 跌倒 :

然后她四肢无力, 倒下了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɪ; jɪ] [fel] , ['sɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [ɪn] [ʌn'fæðəməbl] ['dɑ:rkənəs] ,
And , as she fell , sinking , as it seemed , in unfathomable darkness ,
和 , 作为 她 跌倒 , 下沉 , 作为 它 似乎 , 在 深不可测 黑暗 ,

而当她坠落, 仿佛沉入无底的黑暗中时,

['skersli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz] [pʊt] [aʊt] [fɔ:r; f3r][h3:r; h3r] [sə'pɔ:rt] ,
scarcely conscious of the arms put out for her support ,
几乎 有意识的 的 这 武器 放 出去 为了 她 支持 ,

她几乎没有意识到有人伸出手臂扶她,

[fɪ; jɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][h3:r; h3r] [ɪr] , ['spi:kɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['klɪrli] ,
she could hear a voice at her ear , speaking low and clearly ,
她 可以 听到 一个 嗓音 在 她 耳朵 , 请讲 低的 和 清楚地 ,

她听到耳边有个声音, 低沉而清晰地说话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [w3:rdz] [ðæt] [wi; wi] [hɪr] ['i:v(ə)n] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] .
with a sound as of words that we hear even through our dreams .
和 一个 声音 作为 的 字 那 我们 听到 甚至 通过 我们的 梦境 .

听起来就像我们在梦中听到的词语一样。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][bi; bi] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][h3:r; h3r] , [tu; tə][bi; bi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hu:] [fɪ; jɪ][wʌz; wəz] ,
It seemed to be speaking of her , to be explaining who she was ,
它 似乎 到 是 请讲 的 她 , 到 是 解释 WHO 她 曾是 ,

[tu; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][h3:r; h3r] [-]
to tear from her [271]
到 撕 从 她 [-]

它似乎在谈论她, 解释她是谁, 从她身上撕裂[271]

['mɪzəri] [ðə; ði][læst] [pʊr] [veil] [ə'wei] .
misery the last poor veil away .
苦难 这 最后的 贫穷的 面纱 离开 .

苦难揭开了最后一层面纱。

[fɪ; jɪ] [h3:rd] [ðə; ði][w3:rdz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['f3:rðər] [kʊd; kəd][bi; bi] [bɔ:rn] , [h3:r; h3r]
She heard the words ; and then , as if nothing further could be borne , her
她 听到 这 字 ; 和 然后 , 作为 如果 没有什么 更远 可以 是 出生 , 她

['kɑ:nʃəsnəs] [dɪ'z3:rtɪd] [h3:r; h3r]
consciousness deserted her
意识 荒凉的 她

她听到了那些话; 然后, 仿佛再也无法承受, 她的意识便离她而去。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] .
and she knew no more .
和 她 知道 不 更多的 .

她再也知道了。

- [ðɪs] [ɪz] ['æni] , [dʒeni] ['sɔlt3-z] ['dɔ:tər] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] - ! - [-]
' This is Annie , Jenny Salter's daughter , who lives by the Thackbusk ! ' [272]
- 这 是 安妮 , 珍妮 萨尔特的 女儿 , WHO 生活 经过 这 - ! - [-]

“这是安妮, 珍妮·索尔特的女儿, 她住在萨克巴斯克附近!”[272]

['tʃæptər] [ɛks'eks'fɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34

[ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t]
A PARTING IN THE STREET
一个 离别 在 这 街道

街头的离别

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ræŋ] [ɪn] [ˈæ,ni:z] [ɪrɜ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ˈɔ:lsʊʊ][baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
THE words which rang in Annie's ears were heard also by her brother ,
这 字 哪个 响铃 在 安妮的 耳朵 是 听到 还 经过 她 兄弟 ,
安妮耳边回响的那些话, 她的哥哥也听到了。

[hu:] [stʊd] [ˈɔ:lmʊʊst] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , [brɪ'wɪldərd] , [ˈgæspɪŋ] ,
who stood almost unrecognised amidst the crowd of men , bewildered , gasping ,
WHO 站立 几乎 未被识别 在.....之中 这 人群 的 男人 , 困惑 , 喘息 ,
[ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ,
scarcely knowing where he was ,
几乎 会心 在哪里 他 曾是 ,
他站在人群中, 几乎无人认出, 茫然不知所措, 气喘吁吁, 几乎不知道自己身在何处。

[ɔ:r] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sʌm; səm] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dri:m] .
or that all was not some confusion of a dream .
或者 那 全部 曾是 不是 一些 困惑 的 一个 梦 .
或者说, 这一切并非一场梦境的混乱。

[ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər]
The terrible sight of the body taken from the river which had encountered
这 糟糕的 视线 的 这 身体 已采取 从 这 河 哪个 有 遭遇
[hɪm; ɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] ,
him as soon as he reached the town ,
他 作为 很快 作为 他 达到 这 镇 ,
他一到镇上就溺亡在河里, 人们从河里打捞上来的尸体景象惨不忍睹。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l] [ˌrekəg'niʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [feɪs] ,
the more terrible recognition of its face ,
这 更多的 糟糕的 认出 的 它是 脸 ,
认出它的脸越发可怕

[ðə; ði] [rɪlɑ'zeɪʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
the realisation of a death that had nearly been his own — these things were
这 实现 的 一个 死亡 那 有 几乎 到过 他的 自己的 — 这些 事物 是
[ˌoʊvər'welmiŋ] [ɪ'nʌf] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
overwhelming enough without the appearance of his sister ,
压倒 足够的 没有 这 外貌 的 他的 姐姐 ,
意识到自己差点也死在了原地——这些事情已经够让人难以承受了, 更何况他的妹妹还出现了。

[ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌn'lʊkt] [fɔ:r; fər] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [ə'fɔ:d] ,
inexplicable as that was , unlooked for by any one , and yet affording ,
无法解释的 作为 那 曾是 , 未曾注意的 为了 经过 任何 一 , 和 然而 负担得起 ,
尽管这令人费解, 出乎所有人的意料, 但却带来了好处,

[tu; tə] [ˈʌðər] [aɪz] [brɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ] [klu:] [ðæt] [maɪt] [sɜ:rv] [tu; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] .
to other eyes besides his own , a clue that might serve to unravel a tragedy .
到 其他 眼睛 除了 他的 自己的 , 一个 线索 那 可能 服务 到 绎 一个 悲剧 .
在其他入眼中, 这或许是一条能够揭开悲剧真相的线索。

[hi;; hi] [wɪft] [tu; tə] [help] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [mu:v] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
He wished to help her , but he could not move his limbs ,
他 希望 到 帮助 她 , 但 他 可以 不是 移动 他的 四肢 ,
他想帮助她, 但他却无法动弹。

[hi;; hi] [ə'pɪrd] [tu; tə] [bi;; bi] [ˈru:tɪd] [tu; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [stʊd] ;
he appeared to be rooted to the ground on which he stood ;
他 出现 到 是 根 到 这 地面 在 哪个 他 站立 ;
他仿佛被钉在了脚下的土地上;

[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
but strong arms were round her ,
但 强的 武器 是 圆形的 她 ,
但她身边有强壮的臂膀环抱着,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər] [si:md] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər]
and the workmen who supported her seemed disposed to treat her
和 这 工人 WHO 有 她 似乎 处置 到 对待 她
[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
with pity and tenderness .
和 遗憾 和 压痛 .
扶着她的工人们似乎都愿意对她表示怜悯和温柔。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kærid] [pæst][hɪm; ɪm] , ['pælið][æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rpz] ,
He saw her carried past him , pallid as a corpse ,
他 锯 她 携带 过去的 他 , 苍白 作为 一个 尸体 ,
他看见她被人抬着从他身边经过, 脸色苍白得像具尸体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [her] .
with the lamplight on her white face and streaming hair .
和 这 灯光 在 她 白色的 脸 和 流媒体 头发 :
灯光照在她白皙的脸上和飘逸的长发上。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [swaʊnd] ;
He heard them say she was ' only in a swounding ;
他 听到 他们 说 她 曾是 - 仅有的 在 一个 昏厥 ;
他听到他们说她“只是昏厥了”。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [-]
that in a little while she would be [273]
那 在 一个 小的 尽管 她 会 是 [-]
过一会儿她就会[273]

[raɪt] [ə'gen] .
right again .
正确的 再次 :
又对了。

- [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
' And then , when he would have followed her he found that he could
- 和 然后 , 什么时候 他 会 有 随后 她 他 成立 那 他 可以
[nɑ:t][stɜ:r] ;
not stir ;
不是 搅拌 ;
“然后, 当他想跟着她走的时候, 却发现自己动弹不得;

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑ:tʃ] , [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪnertɪd] ,
he could only watch , as if fascinated ,
他 可以 仅有的 手表 , 作为 如果 着迷 ,
他只能看着, 仿佛被深深吸引。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [wʌn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [weɪk] [ænd; ənd][bi:; bi] - [raɪt] .
all the preparations that surrounded one who would not wake and be ' right .
全部 这 准备工作 那 包围 一 WHO 会 不是 唤醒 和 是 - 正确的 :
围绕着一个永远不会醒来并“恢复正常”的人所做的所有准备。

- [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dɑ:ktɜ:z] ['prez(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] ['heɪstɪli] ;
' There were doctors present who had been summoned hastily ;
- 那里 是 医生 展示 WHO 有 到过 被召唤 草草 ;
“当时有医生在场, 他们是被匆忙召来的;

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['wɜkmən] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
there were workmen eager to be relating all they knew ; he could hear
那里 是 工人 渴望的 到 是 相关 全部 他们 知道 ; 他 可以 听到
[ðer; ðær] ['vɔɪsɪz] ,
their voices ,
他们的 声音 ,

有些工人们急于讲述他们所知道的一切；他能听到他们的声音。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['mə:məz] ,
and the sound of women's murmurs ,
和 这 声音 的 女性的 低语 ,
还有女人们的低语声,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [pɔːd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][rest] — [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv]
and the tale that the better informed poured out upon the rest — this tale of
和 这 故事 那 这 更好的 知情的 倾倒 出去 之上 这 休息 — 这 故事 的
[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['lʌvər] ,
the man who had been his sister's lover ,
这 男人 WHO 有 到过 他的 姐妹 情人 ,

而那些消息更灵通的人则把这个故事告诉了其他人——这个故事是关于那个曾是他妹妹情人的男人。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] .
who was the brother of one whom he had loved .
WHO 曾是 这 兄弟 的 一 谁 他 有 喜爱 .
他是他所爱之人的兄弟。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ,
They said he had been drinking in a public - house like a madman ,
他们 说 他 有 到过 喝 在 一个 民众 - 房子 喜欢 一个 狂人 ,
他们说 他像疯了一样在酒吧里喝酒。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ɐnd] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [sʌm; səm]
that he had risen suddenly and rushed out into the night , and that some
那 他 有 升起 突然 和 匆忙 出去 进入 这 夜晚 , 和 那 一些
, ['fɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
, following him ,
, 下列的 他 ,

他突然起身，冲进了夜色中，有些人跟着他，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ɐnd] ['heɪsnd] , ['terəfard] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəz]
had heard a sound in the water , and hastened , terrified , to the river's
有 听到 一个 声音 在 这 水 , 和 加快 , 恐惧 , 到 这 河流的
[edʒ] .
edge .
边缘 .

他听到水中有动静，吓得赶紧跑到河边。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] — [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'tiː]
The catastrophe might have been an accident — none could be sure that it
这 灾难 可能 有 到过 一个 事故 — 没有任何 可以 是 当然 那 它
[wʌz; wəz][nɔːt] — [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɔːsəb(ə)]
was not — they could only say that in the darkness it had been impossible
曾是 不是 — 他们 可以 仅有的 说 那 在 这 黑暗 它 有 到过 不可能的

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,
to discover him at first ,
到 发现 他 在 第一的 ,
这场灾难或许是一场意外——谁也无法确定它是否真的不是——他们只能说，在黑暗中，一开始根本不可能发现他。

[ænd; ɐnd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ɐnd] ['drægd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
and that , when he was found and dragged up from the river ,
和 那 , 什么时候 他 曾是 成立 和 拖拽 向上 从 这 河 ,
后来，当他被发现并从河里拖上来时，

[ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ded] .
the light on his face showed at once that he was dead .
这 光 在 他的 脸 显示 在 一次 那 他 曾是 死的 .

他脸上的惨白光芒立刻表明他已经死了。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [tɔ:kt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
The doctors talked of some injury which his head had received ,
这 医生 谈话 的 一些 受伤 哪个 他的 头 有 已收到 ,

医生们谈到他的头部受到了某种伤势，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]
but the time he had been in the water was long enough to account for
但 这 时间 他 有 到过 在 这 水 曾是 长的 足够的 到 帐户 为了
[deθ] — [ænd; ənd][næt] ['riəlaɪzd] ,
death — and Nat realised ,
死亡 — 和 纳特 意识到 ,

但他在水里待的时间足够长，足以致命——纳特意识到，

[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi;; bi] [drɪ'skraɪbd] , [ðæt] [ə'hʌðər] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [feɪt] [hi;; hi]
with feelings which cannot be described , that another had gained the fate he
和 情怀 哪个 不能 是 描述 , 那 其他 有 获得 这 命运 他
[hæd; həd] [drɪ'zaird] .
had desired .
有 想要的 .

带着无法言喻的心情，看到另一个人获得了他所渴望的命运。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] [fɔ:rm][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃʌtər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ɪts] [tɜ:rn] ,
For an instant he saw the dead form on a shutter , and then , in its turn ,
为了 一个 立即的 他 锯 这 死的 形式 在 一个 快门 , 和 然后 , 在 它是 转动 ,
他一瞬间看到百叶窗上映着死者的身影，然后，百叶窗也随之转动起来，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'weɪ] .
it was carried past him and away .
它 曾是 携带 过去的 他 和 离开 .

它被人从他身边带走。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ['heɪsnd] ['æftər][aɪ 'ti: , [hi;; hi] [nu:] [ðæt] ['ti:nə] [
And then , as the crowd of people hastened after it , he knew that Tina [
-]
274]
-]

然后，当人群匆匆跟上时，他知道蒂娜[274]

[ˈɡɪlən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Gillan was standing by his side .
吉兰 曾是 常设 经过 他的 边 .

吉兰就站在他身边。

[hi;; hi][hæd; həd] [felt] [hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['rekəg,naɪzd] [aɪ 'ti: ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
He had felt her touch on his arm , and recognised it ; and , as
他 有 毛毡 她 触碰 在 他的 手臂 , 和 已确认 它 ; 和 , 作为
[hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he turned his head ,
他 转向 他的 头 ,

他感觉到了她碰触他手臂的触感，并且认出了那是什么；于是，当他转过头时，

[hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
he saw her face .
他 锯 她 脸 .

他看到了她的脸。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [əˈtaɪərd] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [ˈiːvniŋ] [dres] ,
She was strangely attired , in a black silk evening dress ,
她 曾是 奇怪的 穿着 , 在 一个 黑色的 丝绸 晚上 裙子 ,
她的穿着很奇怪, 身穿一件黑色丝绸晚礼服。

[wɪð; wɪθ] [ˈnekləs] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,
with necklace and bracelets upon her neck and arms ,
和 项链 和 手镯 之上 她 脖子 和 武器 ,
她的脖子和手臂上戴着项链和手镯,

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] ,
and over these things a black cloak lined with fur ,
和 超过 这些 事物 一个 黑色的 披风 衬里 和 毛皮 ,
这些东西外面还披着一件镶有毛皮的黑色斗篷。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [luːs] [ɪkˈsept] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ;
which hung loose except where it was fastened at her throat ;
哪个 悬挂 松动的 除了 在哪里 它 曾是 系紧 在 她 喉 ;
除了在她喉咙处系紧之外, 其他地方都松松垮垮地挂在那里;

[waɪlɪst] [æn; ən][oʊld] [blæk] [hæt][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈlæbəreɪtli]
whilst an old black hat had been flung upon her hair , which was elaborately
而 一个 老的 黑色的 帽子 有 到过 扔 之上 她 头发 , 哪个 曾是 精心
[əˈreɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,
她精心梳理的头发上随意地搭着一顶旧黑帽子。

[ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɪnz][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈfɪlɪɡriː] .
and glistening with pins of golden filigree .
和 闪闪发光 和 别针 的 金的 丝细工 .
并缀以闪闪发光的金丝细工别针。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][næt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — [hiː; hi]
It did not seem strange to Nat that he should find her at his side — he
它 做过 不是 似乎 奇怪的 到 纳特 那 他 应该 寻找 她 在 他的 边 — 他
[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [bɪˈwɪldərd] [tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [naɪt] — [nɔːr] ,
was too much bewildered to be surprised that night — nor ,
曾是 也 很多 困惑 到 是 惊讶 那 夜晚 — 也不 ,
纳特并不觉得在她身边发现她很奇怪——那天晚上他太过迷茫, 根本无暇感到惊讶——而且,

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] ,
considering the sight on which she had been looking ,
考虑 这 视线 在 哪个 她 有 到过 寻找 ,
考虑到她刚才所看到的景象,

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] — [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd]
could he be amazed at the expression of her face — her eyes wide
可以 他 是 惊叹 在 这 表达 的 她 脸 — 她 眼睛 宽的
[ænd; ənd][waɪld] ,
and wild ,
和 荒野 ,
他是不是被她脸上的表情惊呆了——她的眼睛睁得大大的, 充满了狂野?

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] [ˈtwɪtʃɪŋ] ,
her cheeks and forehead twitching ,
她 脸颊 和 前额 抽搐 ,
她的脸颊和额头抽搐着,

[waɪlɪst] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
whilst her limbs shook so that she could scarcely keep upon her feet .
而 她 四肢 摇晃 所以 那 她 可以 几乎 保持 之上 她 脚 .
她的四肢颤抖, 几乎站立不稳。

[ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [kept] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ]
She clung to his arm , and kept muttering to him to ' take her away
她 紧紧抓住 到 他的 手臂 , 和 保留 喃喃自语 到 他 到 - 拿 她 离开
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ,
from the river ,
从 这 河 ,

她紧紧抓住他的胳膊，不停地喃喃自语，求他“带她离开河边”。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , - [ænd; ənd] ,
to take her away from it , ' and ,
到 拿 她 离开 从 它 , - 和 ,
把她从那里带走，'并且，

[hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; həɹ] ,
himself in such a condition that he was scarcely able to obey her ,
他自己 在 这样的 一个 状况 那 他 曾是 几乎 有能力的 到 服从 她 ,
他当时的状况让他几乎无法服从她。

[hiː; hi][hæf] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [hæf][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːts] .
he half clung to her , half supported her to the streets .
他 一半 紧紧抓住 到 她 , 一半 有 她 到 这 街道 .
他半扶着她，半搀扶着她走到街上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [bʌt; bət] [freʃ] [ˈrestləsnəs] [siːzd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ,
At the bridge he stood still , but fresh restlessness seized on her ,
在 这 桥 他 站立 仍然 , 但 新鲜的 躁动不安 查获 在 她 ,
他伫立在桥边，一动不动，但她心中却涌起一股新的躁动。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [loʊ] [vɔɪs] [brɪˈɡæn] [ˈmʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [əˈɡen] .
and her low voice began muttering in his ear again .
和 她 低的 嗓音 开始 喃喃自语 在 他的 耳朵 再次 .
她低沉的声音又开始在他耳边喃喃自语。

- [teɪk] [em ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
' Take me away from the river .
- 拿 我 离开 从 这 河 .
带我离开这条河。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
I cannot bear to see it .
我 不能 熊 到 看 它 .
我实在不忍心看到它。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][mæd] .
I am going mad .
我 是 去 疯狂的 .
我快疯了。

[teɪk] [em ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
Take me away from it .
拿 我 离开 从 它 .
带我离开这里。

- [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɪmpʌls] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] , [nɔːt] [ˈnoʊɪŋ]
' Yielding to her impulse , he went with her down a street , not knowing
- 屈服 到 她 冲动 , 他 去 和 她 向下 一个 街道 , 不是 会心
[wer] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] ,
where to take her ,
在哪里 到 拿 她 ,
“他顺从了她的冲动，陪她走上一条街，却不知道该怎么带她去哪里。”

[ɔːr] [wer] [tuː; tə][gʊ] [him'self] , [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['mʌtərɪŋ] [-]
or where to go himself , save that she kept muttering [275]
或者 在哪里 到 去 他自己 , 节省 那 她 保留 喃喃自语 [-]
或者他自己该去哪里, 只是她不停地嘟囔着[275]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
that he was to ' take her from the water ,
那 他 曾是 到 - 拿 她 从 这 水 ,
他的任务是“把她从水里带出来”,

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][ˈrɪvər]
' and that the horror of the water seemed to accompany them — the river
- 和 那 这 恐怖 的 这 水 似乎 到 陪伴 他们 — 这 河
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɑːknəs] ,
with its darkness ,
和 它是 黑暗 ,
而水的恐怖似乎也伴随着他们——那条黑暗的河流,

[ænd; ənd] [striːmz] [ʌ; əv] ['kwɪvərɪŋ] [laɪt] , [ɪts] [blæk] ['fʌʊndrɪ] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [streɪndʒ] [swɔːrm]
and streams of quivering light , its black foundry arch , and dark , strange swarm
和 溪流 的 颤抖 光 , 它是 黑色的 铸造厂 拱 , 和 黑暗的 , 奇怪的 蜂群
[ʌ; əv][men] .
of men .
的 男人 .
还有颤动的光芒, 黑色的铸造厂拱门, 以及一群黑暗、怪异的人。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [striːt] ,
He paused at length , however , in a dimly - lighted street ,
他 暂停 在 长度 , 然而 , 在 一个 依稀 - 照明 街道 ,
然而, 他最终还是在一条灯光昏暗的街道上停了下来。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and attempted to gather his strength and speak to her ;
和 尝试过 到 收集 他的 力量 和 说话 到 她 ;
他试图鼓起勇气和她说话;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)][tuː; tə] [hɪm'self] ,
his voice sounded hoarse and horrible to himself ,
他的 嗓音 听起来 嘶哑 和 可怕 到 他自己 ,
他自己都觉得他的声音嘶哑难听。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
he had never imagined it could have such a sound .
他 有 绝不 想象 它 可以 有 这样的 一个 声音 .
他从未想过它会发出这样的声音。

[bʌt; bət] , [ɔːl'dʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [klʌtʃ] [ʌ; əv][hɜːr; hər]
But , although he was almost unnerved by the tightening clutch of her
但 , 虽然 他 曾是 几乎 不安 经过 这 收紧 离合器 的 她
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,
但是, 尽管她手指越抓越紧让他几乎感到不安,

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['ɔːdəbli] .
he was able at least to say a few words audibly .
他 曾是 有能力的 在 至少 到 说 一个 很少 字 可听见的 .
他至少还能清晰地说出几个字。

- [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][duː] , [mɪs] ['tiːnə] , [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][duː] .
' Tell me what I am to do , Miss Tina , tell me what I am to do .
- 告诉 我 什么 我 是 到 做 , 错过 蒂娜 , 告诉 我 什么 我 是 到 做 .
“蒂娜小姐, 告诉我我该怎么做, 告诉我我该怎么做。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jə] [wer'evər] [juː; jə] [laɪk] .
I will take you wherever you like .
我 将要 拿 你 无论 你 喜欢 .

我会带你去任何你想去的地方。

[wer] [mʌst; məst] [aɪ] [goʊ] .
Where must I go .
在哪里 必须 我 去 .

我该去哪里？

- ['ti:nə] ['oʊnli] ['mʌtəd] , - [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] .
' Tina only muttered , ' Take me away from the river - side .
- 蒂娜 仅有的 低声说道 , - 拿 我 离开 从 这 河 - 边 .

蒂娜只是喃喃自语道：“带我离开河边。”

[aɪ] ['kænə:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
I cannot bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[teɪk] [em 'i:] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
Take me right away from it .
拿 我 正确的 离开 从 它 .

带我离开那里吧。

- [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'gen] ,
' He saw that she was not in a condition to be still , and moving again ,
- 他 锯 那 她 曾是 不是 在 一个 状况 到 是 仍然 , 和 移动 再次 ,

他看出她无法保持静止，于是又开始动了起来。

[went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
went with her down the street ,
去 和 她 向下 这 街道 ,

我和她一起沿着街道走去，

[ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lɪmz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [les]
the horrible throbings of his heart and limbs becoming in some degree less
这 可怕 悸动 的 他的 心 和 四肢 成为 在 一些 程度 较少的
[oʊvər'paʊərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] .
overpowering as he moved .
压倒性的 作为 他 已搬 .

随着他的移动，他心脏和四肢的剧烈跳动在某种程度上有所减轻。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑ:t] ['meni] ['pi:p(ə)l] ;
The street was dimly lighted ; there were not many people ;
这 街道 曾是 依稀 照明 ; 那里 是 不是 许多 人们 ;

街道灯光昏暗，行人不多；

[noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'ten](ə)n [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
no one seemed to pay any attention to them .
不 一 似乎 到 支付 任何 注意力 到 他们 .

似乎没有人注意到他们。

[ðeɪ] [krɔːst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] , ['dɑːrkər] ,
They crossed it , and turned into another that was smaller , darker ,
他们 交叉 它 , 和 转向 进入 其他 那 曾是 较小的 , 较暗 ,

他们穿过了它，然后变成了另一个更小、更暗的洞穴。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] [laɪn] [ʌv; əv] [wɔːl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ;
with a long dark line of wall on one side of it ;
和 一个 长的 黑暗的 线 的 墙 在 一 边 的 它 ;

它的一侧有一道长长的黑色墙壁；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪlweɪ] ,
it was close to the railway ,
它 曾是 关闭 到 这 铁路 ,

它离铁路很近，

[ænd; ənd][hiː; hi][kəd; kəd][hɪr][ðə; ði][rʌʃ][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdɪstənt][treɪn][ˈgoʊɪŋ][ˈɑːnwərdz][θruː][ðə; ði]
and he could hear the rush of some distant train going onwards through the night .
和 他 可以 听到 这 匆忙 的 一些 遥远 火车 去 开始 通过 这 夜晚 .

他能听到远处火车呼啸而过的声音，火车正驶入夜色中。

[hiː; hi][meɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːl] , [ˈskersli][ˈnoʊɪŋ][waɪ][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][lent][əˈɡenst]
He made for the wall , scarcely knowing why he did so , and leant against it ,
他 制成 为了 这 墙 , 几乎 会心 为什么 他 做过 所以 , 和 倾斜 反对 ,

他走向墙壁，几乎不知道自己为什么这样做，然后靠在了墙上。

[waɪlst][fɪː; fɪ][klʌŋ][baɪ][hɪz; ɪz][-]
whilst she clung by his [276]
而 她 紧紧抓住 经过 他的 [-]

她紧紧地抱着他[276]

[saɪd] .
side .
边 .

边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][noʊ][laɪt][ʃoʊn][əˈpaːn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]
It was dark there , and silent , and no light shone upon them ; the street was deserted ,
它 曾是 黑暗的 那里 , 和 沉默的 , 和 不 光 闪耀 之上 他们 ; 这 街道 曾是 荒凉的 ,

那里一片漆黑，寂静无声，没有一丝光线照耀着他们；街道空无一人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈpæsər] - [baɪ] .
there were no passers - by .
那里 是 不 过路人 - 经过 .

没有路人。

- [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] ? - [kraɪd][ˈtiːnə] , [ˈsprɪŋɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
' Well , are you satisfied ? ' cried Tina , springing from him ,
- 出色地 , 是 你 使满意 ? - 哭 蒂娜 , 弹簧 从 他 ,
“那你满意了吗？”蒂娜从他身上跳下来，喊道。

[ænd; ənd][jet][ˈklʌtʃɪŋ][ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
and yet clutching the front of his jacket with her hands .
和 然而 紧握 这 正面 的 他的 夹克 和 她 双手 .
然而，她却双手紧紧抓住他的外套前襟。

- [juː; jʊ][hæv; həv][kɪld][maɪ][ˈbrʌðər] .
' You have killed my brother .
- 你 有 被杀 我的 兄弟 .

你杀了我哥哥。

[aɪ][hæv; həv][siːn][aɪˈtiː] .
I have seen it .
我 有 已见 它 .

我看过了。

[hi:; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] [naʊ] ?
Are you satisfied now ?
是 你 使满意 现在 ?

你现在满意了吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
Have you had your will with us ?
有 你 有 你的 将要 和 我们 ?

你已经把遗嘱交给我们了吗？

- [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ,
' **He could feel the clutch of her fingers on his jacket ,**
- 他 可以 感觉 这 离合器 的 她 手指 在 他的 夹克 ,

他能感觉到她手指紧紧地抓着他的外套。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər][græsp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
as he had been feeling their grasp upon his arm ;
作为 他 有 到过 感觉 他们的 抓牢 之上 他的 手臂 ;

他感觉到了他们抓着他的手臂；

[ðə; ði] [θɹɪl] [si:md] [tu:; tə][stɜ:r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
the thrill seemed to stir him from his head to his feet ,
这 刺激 似乎 到 搅拌 他 从 他的 头 到 他的 脚 ,

那股兴奋感似乎让他从头到脚都颤抖起来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l] ['pəʊər] [tu:; tə] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ] .
and to take away from him all power to answer her .
和 到 拿 离开 从 他 全部 力量 到 回答 她 .

并剥夺他回答她的一切权力。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪft] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ænsər] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli] ,
But she wished for no answer , her voice went on speaking rapidly ,
但 她 希望 为了 不 回答 , 她 嗓音 去 在 请讲 快速 ,

但她并不想要答案，她的声音继续快速地说着。

[ɪts][waɪld] [toʊn] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk] [ə; ei][kraɪ] [ðæt] [ɪz] [sə'prest] .
its wild tone quivering like a cry that is suppressed .
它是 荒野 语气 颤抖 喜欢 一个 哭 那 是 被抑制 .

它狂野的音调颤抖着，像一声被压抑的哭喊。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] ?
' **Do you know what has happened to me ?**
- 做 你 知道 什么 有 发生 到 我 ?

你知道我身上发生了什么事吗？

- [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [læf] .
' **she said quickly , with a laugh .**
- 她 说 迅速地 , 和 一个 笑 .

她笑着迅速说道。

- [aɪv] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðɪs] ['i:vɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .
' **I've been turned off this evening from my uncle's house .**
- 我已经 到过 转向 离开 这 晚上 从 我的 叔叔的 房子 .

“我今晚被叔叔家拒之门外了。”

[dɪs'mɪst] [laɪk] [ə; ei] ['begər] !
Dismissed like a beggar !
解雇 喜欢 一个 乞丐 !

像乞丐一样被赶走！

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][i:v(ə)n] [si:] [em 'i:] .
He would not even see me .
他 会 不是 甚至 看 我 :

他甚至都不愿见我一眼。

[hi:; hi] [sez] [aɪ] [meɪ] [gʊs][tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ə'mju:z] [mɑ'self][ðer; ðər] [ə'gen] .
He says I may go to London , and amuse myself there again .
他 说道 我 可能 去 到 伦敦 , 和 娱乐 我 那里 再次 :

他说我可以去伦敦，在那里再消遣一下。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[aɪl] [[eɪm] [hɪm; ɪm] , - [kraɪd][ti:nə] , [æz; əz][ji:; ji] [graʊnd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [tə'geðər] .
I'll shame him , ' cried Tina , as she ground her teeth together .
患病的 耻辱 他 , - 哭 蒂娜 , 作为 她 地面 她 牙齿 一起 :

“我要让他蒙羞！”蒂娜咬牙切齿地喊道。

- [aɪl] [let][nʊs][wʌn] [fər'get] [ðæt][aɪ][ei 'em][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tʃaɪld] .
' I'll let no one forget that I am his sister's child .
- 患病的 让 不 一 忘记 那 我 是 他的 姐妹 孩子 :

“我绝不会让任何人忘记我是他姐姐的孩子。”

- [hɜ:r; hər][tə'reb(ə)l] ['pæf(ə)n] , [hɜ:r; hər][waɪld] [aɪz] , ['graɪndɪŋ] [ti:θ] ,
' Her terrible passion , her wild eyes , grinding teeth ,
- 她 糟糕的 热情 , 她 荒野 眼睛 , 研磨 牙齿 ,

“她可怕的激情，她狂野的眼神，她咬牙切齿的眼神，

[wəd] [hæv; həv] [bi:n] ['dredf(ə)l] ['ɪnʌf] [ʌndər] [eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ðei] [wɜ:r; wər] [ʌn'spi:kəbli]
would have been dreadful enough under any circumstances — they were unspeakably
会 有 到过 可怕 足够的 在下面 任何 情况 — 他们 是 难以言喻的

['hɔ:rəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [deθ] [sʊs][ri:s(ə)nt] ,
horrible with her brother's death so recent ,
可怕 和 她 兄弟 死亡 所以 最近的 ,

无论如何，这都已足够可怕——考虑到她哥哥去世不久，他们的行为更是令人发指。

['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vi:əməns] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['saɪlənt] [naɪt] .
uttered with such vehemence in the dark , silent night .
说出 和 这样的 激烈 在 这 黑暗的 , 沉默的 夜晚 :

在漆黑寂静的夜里，他如此激烈地喊出了这句话。

[næt] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɔ:ltəd] [wɜ:rdz] , - [mɪs] [ti:nə] , - [wɜ:r; wər] [swept] [ə'wei] [-
Nat tried to speak , but his faltered words , ' Miss Tina , ' were swept away [277
纳特 尝试 到 说话 , 但 他的 犹豫不决 字 , - 错过 蒂娜 , - 是 扫荡 离开 [-
]
]
]

纳特想说话，但他结结巴巴地说：“蒂娜小姐”，却被风吹走了[277]

[ɔ:lmʊst] [br'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] .
almost before he had uttered them .
几乎 前 他 有 说出 他们 :

几乎在他开口之前。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kept] ['kɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
And still she kept clinging and clutching at his jacket ,
和 仍然 她 保留 依恋 和 紧握 在 他的 夹克 ,
她仍然紧紧地抓着他的外套。

[æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [sə'pɔːrt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
as if but for its support she would have fallen on the ground .
作为 如果 但 为了 它是 支持 她 会 有 倒下 在 这 地面 .
若非有它支撑，她恐怕早已摔倒在地。

- [hɑː] ! [hɑː] !
' Ha ! ha !
- 哈 ! 哈 !
哈哈！

[aɪl] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , - [kraɪd] ['tiːnə] .
I'll shame him , see if I don't , ' cried Tina .
患病的 耻辱 他 , 看 如果 我 不 , - 哭 蒂娜 .
“我要让他丢脸，看看我能不能做到！”蒂娜喊道。

- [aɪl] [duː][hɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː]['ɪndʒəri][tuː; tə][juː; jʊ] !
' I'll do harm to him , and I'll do injury to you !
- 患病的 做 伤害 到 他 , 和 患病的 做 受伤 到 你 !
“我会伤害他，也会伤害你！ ”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
It was your mother came to the house this evening ,
它 曾是 你的 母亲 来了 到 这 房子 这 晚上 ,
今晚是你妈妈来家里的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə]['ruːɪn] .
and was clever enough to bring us all to ruin .
和 曾是 聪明的 足够的 到 带来 我们 全部 到 废墟 .
他聪明绝顶，最终把我们所有人带入了毁灭的深渊。

[juː; jʊ] ['hævnt] [sperd] [em 'iː] .
You haven't spared me .
你 还没有 幸存 我 .
你没有放过我。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['letər] .
You have told about the letter .
你 有 讲述 关于 这 信 .
你已经把信的事告诉大家了。

[aɪ] ['kʊdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
I couldn't expect that you would be good to me .
我 不能 预计 那 你 会 是 好的 到 我 .
我没想到你会对我这么好。

[aɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] .
I'll hurt you .
患病的 伤害 你 .
我会让你受伤。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .
我会。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
You have brought us to destruction .
你 有 带来 我们 到 破坏 .
你们把我们带向了毁灭。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ded]
My brother is dead
我的 兄弟 是 死的

我哥哥去世了.....

[hiː; hi][ɪz] [ded]
he is dead
他 是 死的

他死了.....

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! -
and you shall die ! -
和 你 将 死 ! -

你必死无疑！

- [mɪs] ['ti:nə] , - [kraɪd] [næt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][lɔːst] [ɪn]['sɒbz] .
' Miss Tina , ' cried Nat , and his breath was lost in sobs .
- 错过 蒂娜 , - 哭 纳特 , 和 他的 气息 曾是 丢失的 在 啜泣 .

“蒂娜小姐,”纳特喊道, 他泣不成声。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['kwaɪət] .
That seemed to startle her ; for a moment she was quiet .
那 似乎 到 惊吓 她 ; 为了 一个 片刻 她 曾是 安静的 .

这似乎吓了她一跳; 她沉默了一会儿。

['siːzɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
Seizing on that instant ,
抓住 在 那 立即的 ,

抓住那一刻,

[hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][soʊ][æz; əz][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] — [hiː; hi]
he wrestled with his agitation so as just to be able to speak — he
他 摔跤 和 他的 搅动 所以 作为 只是 到 是 有能力的 到 说话 — 他

[kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
could do no more than that .
可以 做 不 更多的 比 那 .

他努力控制住自己的激动情绪, 只为了能够说话——他再也做不了更多了。

- [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [mɪs] ['ti:nə] , [aɪv] [dʌn] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [ðiː] .
' Before God , Miss Tina , I've done no harm to thee .
- 前 上帝 , 错过 蒂娜 , 我已经 完毕 不 伤害 到 你 .

“蒂娜小姐, 我向上帝发誓, 我没有伤害过你。”

[aɪv] [nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][oʊ] - [jiː; ji] , [nɑːt][tuː; tə][tiː] - ['skwaɪər] .
I've not said a word o ' ye , not to t ' Squire .
我已经 不是 说 一个 单词 o - 是的 , 不是 到 t - 乡绅 .

我一个字也没跟你们说, 连乡绅都没说过。

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [nuː] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [toʊld][tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] ,
If my mother knew anything as she've told to your uncle ,
如果 我的 母亲 知道 任何事物 作为 她有 讲述 到 你的 叔叔 ,

如果我母亲像她告诉你叔叔的那样知道些什么的话,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] — [ɪts] [nɑːt][frʌm; frəm][em 'iː] .
I don't know who she knew it from — it's not from me .
我 不 知道 WHO 她 知道 它 从 — 它是 不是 从 我 .

我不知道她是从谁那里知道的——反正不是从我这里知道的。

[aɪv] [bɪn] ['biːtn] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] .
I've been beaten and shamed .
我已经 到过 被打败 和 羞愧 .

我被打伤, 被羞辱。

[aɪv] [bɪn] [tɜ:nd] [aʊt][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] .
I've been turned out from my place .
我已经 到过 转向 出去 从 我的 地方 .

我被赶出了家门。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪv] [stoʊl] ['mʌni] .
They say I've stole money .
他们 说 我已经 偷窃 钱 .

他们说 我偷了钱。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
I don't know the rights of it .
我 不 知道 这 权利 的 它 .

我不了解它的权利。

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ti:] - ['rɪvər][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [draʊn] [maɪ'sel] - .
I went down to t ' river to - night to drown mysel ' .
我 去 向下 到 t - 河 到 - 夜晚 到 溺水 我 - .

今晚我到河边去投河自尽。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [noʊ][hoʊp] [ɪn][ɔ:l][ti:] - [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][em'li:] .
There isn't no hope in all t ' world for me .
那里 不是 不 希望 在 全部 t - 世界 为了 我 .

我感觉这世上没有任何希望了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] [ji; ji]
But I can't bear to see ye
但 我 不能 熊 到 看 是的

但我实在不忍心见到你.....

[soʊ][ə'loʊn]
so alone
所以 独自的

好孤单.....

[soʊ] [left] [ə'loʊn]
so left alone
所以 左边 独自的

于是，就这么留下了.....

- [ðə; ði]['sɒbz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] , [soʊ] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spi:k]
' the sobs caught his breath , so that he could scarcely speak
- 这 啜泣 捕捉 他的 气息 , 所以 那 他 可以 几乎 说话

抽泣声让他喘不过气来，几乎说不出话来.....

- [aɪv] [gɑ:t] [θri:] [-]
' I've got three [278]
- 我已经 得到 三 [-]

“我有三个[278]

- [ɪf] [ji; ji] [wɪl] [teɪk] - [ɪm] [frʌm; frəm][em'li:] . . .
shillen if ye will take ' em from me . . .
- 如果 是的 将要 拿 - 呃 从 我 . . .

希伦.....如果你们愿意从我这里拿走它们.....

['ɪtl] [bi; bi][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ji; ji] .
it'll be the last thing as I can do for ye .
它将 是 这 最后的 事物 作为 我 能 做 为了 是的 .

这将是我能为你做的最后一件事。

- [hi; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][fɪ; fi] [tʊk] [aɪ'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
' He took out the money , and she took it in her hand ,
- 他 采取 出去 这 钱 , 和 她 采取 它 在 她 手 ,

他掏出钱，她接了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [let][aɪ 'ti:] [drɑ:p] [θru:] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and then let it drop through her fingers to the ground .
和 然后 让 它 降低 通过 她 手指 到 这 地面 .

然后任由它从她指间滑落到地上。

[ðə; ði] [kɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
The clink of the money sounded strange in the night .
这 碰杯 的 这 钱 听起来 奇怪的 在 这 夜晚 .

夜里，钱币碰撞的叮当声听起来很奇怪。

[ðeɪ] [dɪd] [na:t] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They did not speak to each other .
他们 做过 不是 说话 到 每个 其他 .

他们彼此没有说话。

[ðeɪ] ['skersli] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] .
They scarcely seemed to breathe .
他们 几乎 似乎 到 呼吸 .

他们几乎停止了呼吸。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['mu:vmənt] , [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
And then , with a passionate movement , she threw her arms round him ,
和 然后 , 和 一个 热情的 移动 , 她 扔 她 武器 圆形的 他 ,

[ænd; ənd] [brook] [aʊt] ['ɪntu:] ['wi:pɪŋ] ,
and broke out into weeping ,
和 打破 出去 进入 哭泣 ,

然后，她情不自禁地扑进他的怀里，放声痛哭。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
with her head upon his breast .
和 她 头 之上 他的 胸部 .

她把头枕在他的胸膛上。

- [pɔr] [næt] !
' Poor Nat !
- 贫穷的 纳特 !

可怜的纳特！

- [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , - [næt] , [næt] — [pɔr] [næt] ! — [ænd; ənd]
' she cried out to him , ' Nat , Nat — poor Nat ! — and
- 她 哭 出去 到 他 , - 纳特 , 纳特 — 贫穷的 纳特 ! — 和

她向他哭喊道：“纳特，纳特——可怜的纳特！ ”

[soʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [jɔr; jər] [læst] [pɔr] [kɔɪnz] [tu:; tə] [em 'i:] .
so you would be giving your last poor coins to me .
所以 你 会 是 给予 你的 最后的 贫穷的 硬币 到 我 .

所以，你这是要把身上最后一点可怜的硬币都给我。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] , [dɪr] .
I don't want them , dear .
我 不 想 他们 , 亲爱的 .

亲爱的，我不要它们。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] [ɪn] ['lʌndən] .
I can get work to do in London .
我 能 得到 工作 到 做 在 伦敦 .

我可以在伦敦找到工作。

[aɪ] [wəʊnt] [du:] [mɔ:r] [hɜ:rt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; əɹ] [ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [aɪ] [hæv; həv] .
I won't do more hurt to you , who are the only friend I have .
我 惯于 做 更多的 伤害 到 你 , WHO 是 这 仅有的 朋友 我 有 .

我不会再伤害你了，你是我唯一的朋友。

[næt] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jə] .
Nat , I will confess to you .
纳特 , 我 将要 承认 到 你 :

娜特, 我会向你坦白的。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['letər] , [ɔ:'ðoʊ] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɔ:ŋ] — [aɪ] [dɪd] , [aɪ] [dɪd] !
I opened the Squire's letter , although I knew it was wrong — I did , I did !
我 打开 这 乡绅的 信 , 虽然 我 知道 它 曾是 错误的 — 我 做过 , 我 做过 !
我打开了乡绅的信, 尽管我知道这样做不对——我真的打开了!

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [noʊt] [drɒ:pt] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] ,
— **And the bank note dropped out , and I never noticed it ,**
— 和 这 银行 笔记 掉落 出去 , 和 我 绝不 注意到 它 ,
——然后那张钞票掉了出来, 我竟然都没注意到。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ju:; jə] .
until I had fastened the letter and given it to you .
直到 我 有 系紧 这 信 和 给定 它 到 你 :
直到我把信装订好交给你为止。

[aɪm] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜ:rl] .
I'm a wicked girl .
我是 一个 邪恶 女孩 :

我是一个坏女孩。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [ju:; jə] [hɑ:rm] — [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['mɪstər] [li:] [rʊʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪmz]
I didn't care if I did you harm — I wanted to see what Mr Lee wrote of James
我 没有 关心 如果 我 做过 你 伤害 — 我 通缉 到 看 什么 先生 李 写道 的 詹姆斯
[ænd; ənd] [em 'i:]
and me
和 我

我不在乎是否会伤害到你——我只是想看看李先生写了些什么关于我和詹姆斯的事.....

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒeɪmz] [ɪz] [ded]
and now James is dead
和 现在 詹姆斯 是 死的

现在詹姆斯.....死了.....

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
and I'm a wanderer again , and I must go to London ,
和 我是 一个 流浪者 再次 , 和 我 必须 去 到 伦敦 ,
我又成了流浪者, 我必须去伦敦。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [baɪ] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]
and live by my singing there
和 居住 经过 我的 歌唱 那里

我靠在那里唱歌谋生.....

[aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt]
I must stay here to - night
我 必须 停留 这里 到 - 夜晚

我今晚必须留在这里.....

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒeɪmz] [ɪz] [ded]
though I know that James is dead
尽管 我 知道 那 詹姆斯 是 死的

虽然我知道詹姆斯已经去世了.....

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst]
I knew it from the first
我 知道 它 从 这 第一的

我从一开始就知道.....

[hi:; hi][ɪz] [ded]
he is dead
他 是 死的

他死了.....

[oʊ] , [hi:; hi][ɪz] [ded]
oh , he is dead
哦 , 他 是 死的

哦，他死了.....

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl]
and then I will get away from this place and the river — and you will
和 然后 我 将要 得到 离开 从 这 地方 和 这 河 — 和 你 将要
[ˈnevər] [si:] [em 'i:] ,
never see me ,
绝不 看 我 ,

然后我会离开这个地方和这条河——你将永远不会再见到我。

[ɔ:r] [hɪr] [ʌv; əv][em 'i:] [ə'gen] .
or hear of me again .
或者 听到 的 我 再次 .

或者再也听不到我的消息。

- [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [stɪl] ['kɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [wɪl] [-]
' After a while , still clinging to him , ' I will [279]
- 后 一个 尽管 , 仍然 依恋 到 他 , - 我 将要 [-]

过了一会儿，仍然紧紧抱着他，‘我会[279]

[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][ðə; ði][noʊt] .
write to the Squire , and send him the note .
写 到 这 乡绅 , 和 发送 他 这 笔记 .

写信给乡绅，把信寄给他。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [hɜ:rt] [naʊ] [ɪf] [aɪ][du:][hɑ:rm][tu:; tə][maɪ'self] ,
It doesn't hurt now if I do harm to myself ,
它 不 伤害 现在 如果 我 做 伤害 到 我 ,

现在伤害自己也不会感到痛苦了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd]
and if I tell him the truth I hope it will do you good
和 如果 我 告诉 他 这 真相 我 希望 它 将要 做 你 好的

如果我告诉他真相，我希望这对你有好处.....

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] ['hɑ:rdli][ʌv; əv][em 'i:] , [pʊr] , ['fu:lɪʃ]
And you mustn't think hardly of me , poor , foolish
和 你 不得 思考 几乎 的 我 , 贫穷的 , 愚蠢

你千万别看我这个可怜的、愚蠢的家伙.....

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nɔ:ti] , [ænd; ənd][hæv; həv][led][ju:; jʊ]['ɪntu:] [rɔ:ŋ]
though I have been naughty , and have led you into wrong
尽管 我 有 到过 淘气 , 和 有 引领 你 进入 错误的

虽然我做了错事，把你引入歧途.....

[aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [jɔr; jər][hænd]
I must kiss your hand
我 必须 吻 你的 手

我必须吻一下你的手.....

[oʊ] , [aɪ] ['kænɔ:t] [help] [maɪ] ['kraɪɪŋ]
oh , I cannot help my crying
哦 , 我 不能 帮助 我的 哭泣

哦，我忍不住哭了.....

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:]

I want to tell you that you have been kind to me
我 想 到 告诉 你 那 你 有 到过 种类 到 我

我想告诉你，你对我很好.....

[oʊ] , [dəunt][ˈtremb(ə)] [soʊ] [mʌt] , [dɪr] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:]

Oh , don't tremble so much , dear , I cannot bear to feel it
哦 , 不 颤抖 所以 很多 , 亲爱的 , 我 不能 熊 到 感觉 它

哦，亲爱的，别抖得那么厉害，我受不了那种感觉.....

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld]

I have no other friend in the world
我 有 不 其他 朋友 在 这 世界

我在世上没有其他朋友了.....

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ]

good - bye , good - bye
好的 - 再见 , 好的 - 再见

再见，再见.....

- [blaɪnd] , [ˈsʌfəkeɪtɪd] , [ˈɔ:lmoʊst][pæst][ɔ:l] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [slɪpt] [frʌm; frəm]
' Blind , suffocated , almost past all consciousness , he felt that she slipped from

- 瞎的 , 窒息 , 几乎 过去的全部 意识 , 他 毛毡 那 她 滑倒了 从
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

“他双目失明，呼吸困难，几乎失去意识，感觉她从他怀里滑落了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and then she was gone .
和 然后 她 曾是 已消失 .

然后她就消失了。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ɪn] [ˈɪntensɪst] [ˈmɪdnaɪt] [ˈblæknəs] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]
An hour later , in intensest midnight blackness , through which the lights in the

一个 小时 之后 , 在 最激烈 午夜 黑 , 通过 哪个 这 灯 在 这
[stri:tɪz] [ʃoʊn] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] ,
streets shone at intervals ,
街道 闪耀 在 间隔 ,

一小时后，午夜的漆黑一片，街上的灯光断断续续地闪烁着。

[næt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ˈfʊtstɛps] , [æz; əz][wʌn]
Nat found his way through the night - time , with faltering footsteps , as one

纳特 成立 他的 方式 通过 这 夜晚 - 时间 , 和 摇摇欲坠 脚步声 , 作为 一
[skers] [weɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .
scarce waked from a dream .
稀少 醒来 从 一个 梦 .

纳特在夜色中摸索前行，脚步蹒跚，仿佛刚从梦中醒来。

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm; ðəm] [wʌt] [help] [hi:; hi]
He must find his sister , his mother , and give them what help he

他 必须 寻找 他的 姐姐 , 他的 母亲 , 和 给 他们 什么 帮助 他
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

他必须找到他的妹妹和母亲，并尽其所能地帮助她们；

[ɪn] [taɪm] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] .

in time he might be able to think how to help himself .
在 时间 他 可能 是 有能力的 到 思考 如何 到 帮助 他自己 .

假以时日，他或许能想到自助之道。

[ðə; ði] [greɪt] [bɛl] [hæd; həd] ['tɒʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evrɪ] [bɛl] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ]
The great bell had tolled , and now every bell was ringing
这 伟大的 钟 有 收费 , 和 现在 每一个 钟 曾是 铃声

大钟鸣响，现在所有的钟都在响.....

[hi; hi] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tu; tə] [ðə; ði] ['rɪvər]
he must get back to the river
他 必须 得到 后退 到 这 河

他必须回到河边.....

[hi; hi] [went] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] . [-]
he went on through the night . [280]
他 去 在 通过 这 夜晚 . [-]

他连夜赶路。[280]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kənˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]
THE GENERAL CONFESSION AND THE CONCLUSION OF THE WHOLE
这 一般的 忏悔 和 这 结论 的 这 所有的

总告白和整体结论

[soʊ] [daʊn] ['ɪntu:] ['dɑ:rkənəs] [sæŋk] [ðæt] [nu:] ['jɪrz] [i:v] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hæf] - [rɪˈvi:ld] ['stɔ:ri] , [ɪts]
SO down into darkness sank that New Year's Eve , with its half - revealed story , its
所以 向下 进入 黑暗 沉没 那 新的 年 前夕 , 和 它是 一半 - 揭晓 故事 , 它是
[kəmˈpli:tɪd] ['trædʒədi] ,
completed tragedy ,
完全的 悲剧 ,

于是，那个除夕夜沉入了黑暗，它的故事只揭示了一半，悲剧已经彻底落幕。

[ˈli:vɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈmaɪzɪz] , [ænd; ənd] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tɔ:k] ,
leaving town and country provided with surmises , and stirred with much talk ,
离开 镇 和 国家 假如 和 推测 , 和 搅拌 和 很多 讲话 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔ:ri] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] .
and a store of opinions .
和 一个 店铺 的 意见 .

离开城镇和乡村，人们充满了猜测，议论纷纷，意见也五花八门。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nefju:] [ænd; ənd] [ni:s] [ʌv; əv] ['mɪstər] [li:] , [ðer; ðər] [flaɪt] [ɪn] [ðə; ði]
The history of the nephew and niece of Mr Lee , their flight in the
这 历史 的 这 侄子 和 侄女 的 先生 李 , 他们的 航班 在 这
['dɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

李先生的侄子和侄女的故事，他们在黑暗中的逃亡

[ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] ['trædʒədi] , [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜ:rl] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔ:di] [ʌv; əv]
the river - side tragedy , the appearance of the wretched girl by the body of
这 河 - 边 悲剧 , 这 外貌 的 这 可怜 女孩 经过 这 身体 的
[hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
her lover ,
她 情人 ,

河边悲剧，可怜的女孩出现在她爱人的尸体旁，

[hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
her story and that of her brother ,
她 故事 和 那 的 她 兄弟 ,

她和她哥哥的故事

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['mɪstər] [li:] [tu:; tə] [bəʊθ] — [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [sprɛd] [fɑ:r]
the conduct of Mr Lee to both — the tidings of all these things spread far
这 执行 的 先生 李 到 两个都 — 这 消息 的 全部 这些 事物 传播 远的
[ænd; ənd] [waɪd] ,
and wide ,
和 宽的 ,

李先生对两人的行为——所有这些事情的消息都传遍了四面八方。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and made the talk of the whole of the neighbourhood .
和 制成 这 讲话 的 这 所有的 的 这 邻里 .

这件事成了整个街坊邻居茶余饭后的谈资。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['θrɪlɪŋ] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['si:kɾət] ['mæɪɾɪdʒ] ,
There were thrilling statements about a secret marriage ,
那里 是 惊险 声明 关于 一个 秘密 婚姻 ,
有消息称, 有人秘密结婚, 这令人兴奋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [naɪt] ;
and a separation said to have taken place upon a wedding - night ;
和 一个 分离 说 到 有 已采取 地方 之上 一个 婚礼 - 夜晚 ;

据说两人在新婚之夜就分居了;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɔ:lsoʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['oʊpənd] ['letər] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [tɜ:rn] , [kʊd; kəd]
there was a story also about an opened letter , which , in its turn , could
那里 曾是 一个 故事 还 关于 一个 打开 信 , 哪个 , 在 它是 转动 , 可以
[kɔ:z] [ɪk'saɪtmənt] .
cause excitement .
原因 激动 .

还有一个关于一封被拆开的信的故事, 而这封信本身可能会引起轰动。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɔ:tn] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli] [traɪ'ʌmfənt] , [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [nu:] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ,
The village of Warton was naturally triumphant , because it knew the parties ,
这 村庄 的 沃顿 曾是 自然 凯 , 因为 它 知道 这 各方 ,

沃顿村自然是胜利者, 因为它认识各方势力。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [ɪts] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ;
and could give its own opinions ;
和 可以 给 它是自己的 意见 ;

并且可以发表自己的意见;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ðæt] [ɪts] ['traɪʌmf] [br'keɪm] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
it was only by degrees that its triumph became mingled with a sense of
它 曾是 仅有的 经过 学位 那 它是 胜利 成为 混合 和 一个 感觉 的
[dɪs,sætɪs'fækʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['næt(ə)rəl] .
dissatisfaction that was certainly natural .
不满 那 曾是 当然 自然的 .

它的胜利只是逐渐与一种不满情绪交织在一起, 而这种不满情绪当然是人之常情。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] - ['du:(ə)z] ,
For , although it was evident that there had been wrong - doers ,
为了 , 虽然 它 曾是 明显 那 那里 有 到过 错误的 - 实干家 ,

因为, 尽管很明显存在作恶者,

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] - ['du:(ə)z] [wʊd] [nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [-]
it appeared that all the wrong - doers would not meet with [281]
它 出现 那 全部 这 错误的 - 实干家 会 不是 见面 和 [-]

看来所有作恶者都不会与[281]见面。

[ˈpʌnɪʃmənt] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreɪ] , [huː] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [riˈwɔːdɪd]
punishment — **there** **were** **some** , **on the contrary** , **who would even be rewarded**
惩罚 — 那里 是 一些 , 在 这 相反 , WHO 会 甚至 是 奖励
,
:
:

惩罚——恰恰相反，有些人甚至会得到奖励。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ðəmˈselvz] [laɪk] [ˈɑːnɪst] [foʊk] .
as if they had behaved themselves like honest folk .
作为 如果 他们 有 表现 他们自己 喜欢 诚实的 民间 .

就好像他们一直都表现得像诚实的人一样。

[pʊr] [ˈvɪlɪdʒ] !
Poor village !
贫穷的 村庄 !

可怜的村庄！

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [wen] [teɪlz; ˈteɪlɪz][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] ,
it is hard when tales have not a moral ,
它 是 难的 什么时候 故事 有 不是 一个 道德 ,

故事如果没有寓意，那就很难理解。

[ænd; ænd] [wer] [ˈneməsis] [dʌz] [nɑːt] [əˈtend] [wer] [ʃiː ʃɪ][ɪz] [duː] — [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlweɪz]
and where Nemesis does not attend where she is due — although we may always
和 在哪里 复仇女神 做 不是 出席 在哪里 她 是 到期的 — 虽然 我们 可能 总是
[kənˈsoʊl] [ɑːrˈselvz] [baɪ] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [graɪnd][ˈæftər] [ˈsiːkrət] [lɔːz] ,
console ourselves by reflecting that the stones of vengeance grind after secret laws ,
安慰 我们自己 经过 反思 那 这 石头 的 复仇 研磨 后 秘密 法律 ,
而当复仇女神没有出现在她应在的地方时——尽管我们总可以安慰自己，认为复仇的巨石会按照秘密法则运转，

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɔːbəb(ə)] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɔːl] [rɔːŋ] - [ˈdu(:)əz][duː] [əˈraɪv]
and that it is probable that by some means or other all wrong - doers do arrive
和 那 它 是 可能 那 经过 一些 方法 或者 其他 全部 错误的 - 实干家 做 到达

[æt; ət] [ˈpʌnɪʃmənt] .
at punishment .
在 惩罚 .

而且，所有作恶者最终都可能受到某种惩罚。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kənˈtentɪd] , [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [saɪt] [ˈvɪzəbli] ;
We would be more contented , no doubt , if we saw that sight visibly ;
我们 会 是 更多的 满足 , 不 怀疑 , 如果 我们 锯 那 视线 明显地 ;

毫无疑问，如果我们能亲眼看到那番景象，我们会更加满足；

[ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [les] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
our sense of justice is not satisfied with less ; but then ,
我们的 感觉 的 正义 是 不是 使满意 和 较少的 ; 但 然后 ,

我们的正义感不会满足于现状；但是，

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɪd(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv]
in this world where so much is always hidden , we must take the actions of
在 这 世界 在哪里 所以 很多 是 总是 隐 , 我们 必须 拿 这 行动 的
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

在这个处处充满隐瞒的世界里，我们必须采取复仇行动。

[æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ɑːn] [trʌst] .
as we take other things , on trust .
作为 我们 拿 其他 事物 , 在 相信 .

就像我们信任其他事物一样。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [fju:] [wɜ:rdz] , [ɔ:fərd] [ˈhʌmbli] ,
With these few words , offered humbly ,
和 这些 很少 字 , 提供 谦卑地 ,
谨以此寥寥数语, 谦卑地表达我的感受:

[æz; əz][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkʌlprɪts]
as an excuse for the good fortune that fell to the share of some culprits
作为 一个 原谅 为了 这 好的 财富 那 跌倒 到 这 分享 的 一些 罪魁祸首
[wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] ,
we have known ,
我们 有 已知 ,
以此作为某些我们熟知的罪犯所获得好运的借口,

[let][ju: 'es] [li:v] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
let us leave the village to virtue and indignation ,
让 我们 离开 这 村庄 到 美德 和 愤慨 ,
让我们把村庄留给美德和愤慨吧。

[ænd; ənd][ˈvɪzɪt] [ðoʊz] [ˈkʌlprɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] .
and visit those culprits for the last time in their home .
和 访问 那些 罪魁祸首 为了 这 最后的 时间 在 他们的 家 .
最后一次拜访这些罪犯, 地点就在他们家中。

[ðæt] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] — [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
That home had been saved from destruction — it had reason to be
那 家 有 到过 已保存 从 破坏 — 它 有 原因 到 是
[ˈθæŋkfl] — [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .
thankful — but we will not be certain that it was triumphant .
感恩 — 但 我们 将要 不是 是 肯定 那 它 曾是 凯 .
那座房子从毁灭中幸存下来——它有理由感到庆幸——但我们无法确定它是否取得了胜利。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈreskju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] ,
For , although it is doubtless a good thing to be rescued from a battle ,
为了 , 虽然 它 是 毫无疑问 一个 好的 事物 到 是 获救 从 一个 战斗 ,
因为, 虽然从战场上获救无疑是件好事,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [peɪl] [ˈɡoʊsts] [ðæt] [weɪt] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈvɪktərɪz] .
there are pale ghosts that wait even on our victories .
那里 是 苍白 鬼魂 那 等待 甚至 在 我们的 胜利 .
即使在我们取得胜利之后, 也有苍白的幽灵在等待着我们。

[ɑ:n][ðə; ði][ləst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [hu:z] [kəˈmensmənt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n]
On the last night of the May of that year whose commencement we have seen
在 这 最后的 夜晚 的 这 可能 的 那 年 谁 开始 我们 有 已见
,
,
,

在那一年五月的最后一个夜晚, 也就是我们所见证的开端,
[næt][ænd; ənd] [ˈæni] [wɜ:ɹ; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] — [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈra:ftəd]
Nat and Annie were sitting together in their home — in the yellow - raftered
纳特 和 安妮 是 坐着 一起 在 他们的 家 — 在 这 黄色的 - 橡木
[ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈekəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræntæn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr]
room which had echoed to the clamour of the Rantan less than a year
房间 哪个 有 回声 到 这 叫嚣 的 这 兰坦 较少的 比 一个 年
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .
纳特和安妮并肩坐在他们的家中——就在不到一年前还回荡着兰坦喧闹声的黄色橡木房间里。

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ˈæni] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [-]
It is true that Annie ought not to have been [282]
它 是 真的 那 安妮 应该 不是 到 有 到过 [-]

安妮确实不应该[282]

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [soʊ] [leɪt] , [bʌt; bət] [næt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
sitting up so late , but Nat was with her ,
坐着 向上 所以 晚的 , 但 纳特 曾是 和 她 ,

她熬夜到很晚, 但娜特一直陪着她。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
and in a few hours he was going away ,
和 在 一个 很少 小时 他 曾是 去 离开 ,

几个小时后他就要离开了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈsaɪlənt] [ˈɪmpʌls] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and some silent impulse on one side and on the other ,
和 一些 沉默的 冲动 在 一 边 和 在 这 其他 ,

以及来自一方和另一方的某种无声的冲动,

[meɪd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [spend] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
made the brother and sister desire to spend that evening side by side .
制成 这 兄弟 和 姐姐 欲望 到 花费 那 晚上 边 经过 边 .

这使得兄妹俩都渴望当晚能并肩度过。

[ˈæni] [ˈɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [ˈli:vniŋ] ; [fi:; ji] [hæd; həd] [noʊ] [ɪkˈskju:s] [fɔ:r; fər] [rɪˈmeɪniŋ] [naʊ] ;
Annie also was leaving ; she had no excuse for remaining now ;
安妮 还 曾是 离开 ; 她 有 不 原谅 为了 其余的 现在 ;

安妮也要走了; 她现在没有任何理由留下了;

[fi:; ji] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [æskt] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊld] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər]
she had only asked to be allowed to remain in her old home until her
她 有 仅有的 问 到 是 允许 到 保持 在 她 老的 家 直到 她

[tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .
child was born .
孩子 曾是 出生 .

她只要求允许她留在原来的家中, 直到孩子出生。

[ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ˈsaɪləntli] ; [ðə; ði] [ləmp] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
They sat together silently ; the lamp was on the table ;
他们 卫星 一起 默默 ; 这 灯 曾是 在 这 桌子 ;

他们默默地坐在一起; 台灯放在桌子上;

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [rɒkt] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
now and then the young mother rocked the cradle with her foot .
现在 和 然后 这 年轻的 母亲 摇滚 这 摇篮 和 她 脚 .

年轻的母亲不时用脚摇晃摇篮。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪmpʌls] [wɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [təˈgeðər] [ðæt]
It was perhaps the same impulse which made them wish to be together that
它 曾是 也许 这 相同的 冲动 哪个 制成 他们 希望 到 是 一起 那

[held] [ðer; ðər] [lɪps] ,
held their lips ,
握住 他们的 嘴唇 ,

或许正是同一种冲动, 让他们渴望在一起, 并让他们的嘴唇紧紧相贴。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ˈkwaɪət] , [ɔ:ˈðoʊ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
and kept them quiet , although side by side .
和 保留 他们 安静的 , 虽然 边 经过 边 .

虽然彼此并排站着, 但他们都保持安静。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] [oʊld] ['memərɪz] [ʃəd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [stɜːrd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
For it was impossible that old memories should not be stirred to - night ,
为了 它 曾是 不可能的 那 老的 回忆 应该 不是 是 搅拌 到 - 夜晚 ,
因为今晚, 旧日的回忆不可能不被唤起。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .
connected with others as well as with themselves .
连接 和 其他的 作为 出色地 作为 和 他们自己 .
与他人以及与自己建立联系。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][næt][fɔːr; fər] [nuː] [ɪm'plɔɪmənt] ,
The next day , which would witness the departure of Nat for new employment ,
这 下一个 天 , 哪个 会 证人 这 离开 的 纳特 为了 新的 就业 ,
第二天, 纳特就离开了公司, 去从事新的工作。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ʌv; əv] ['æləs] ['rɑːbsən][ænd; ənd][ʌv; əv] [tɪm] .
would be the wedding - day of Alice Robson and of Tim .
会 是 这 婚礼 - 天 的 爱丽丝 罗布森 和 的 蒂姆 .
这将是爱丽丝·罗布森和蒂姆的结婚纪念日。

- [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , - [sed] ['æni] , ['veri] ['sɔːftli] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spəʊkən][ɑːn]
' They'll have a fine day , ' said Annie , very softly — she had not spoken on
- 他们会 有 一个 美好的 天 , - 说 安妮 , 非常 轻轻 — 她 有 不是 说 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] ,
the subject before ,
这 主题 前 ,
“他们今天会过得很愉快,”安妮轻声说道——她之前从未谈过这个话题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌndər'stʊd] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd]
but she knew she would be understood — these were the first words that had
但 她 知道 她 会 是 理解 — 这些 是 这 第一的 字 那 有
[pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [sɪns] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][left] [ðem; ðəm]
passed between the brother and sister since their mother had left them
通过了 之间 这 兄弟 和 姐姐 自从 他们的 母亲 有 左边 他们
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] .
and they had been alone .
和 他们 有 到过 独自的 .
但她知道她会被理解——这是自从母亲离开他们, 兄妹俩相依为命以来, 兄妹俩第一次开口说话。

- [aɪm][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ðeɪv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [sʌtʃ] [kaɪnd] [frendz] [tuː; tə]
' I'm glad to think so , they've been so good and kind , such kind friends to
- 我是 高兴的 到 思考 所以 , 他们有 到过 所以 好的 和 种类 , 这样的 种类 朋友们 到
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,
“我很高兴这么想, 他们一直都对我们很好很友善, 是我们非常好的朋友。”

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] .
though it will be different now .
尽管 它 将要 是 不同的 现在 .
不过现在情况会有所不同。

[tɪm] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][ləst] [naɪt] .
Tim came to see me last night .
蒂姆 来了 到 看 我 最后的 夜晚 .
蒂姆昨晚来看我了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I was very glad to see him .
我 曾是 非常 高兴的 到 看 他 .
见到他我非常高兴。

[hi:; hi] [θɔ:t] [em 'i:] ['ɔ:ltərd] , [aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][hɑ:rd][æt; ət][em 'i:] .
He thought me altered , I know , for he looked so hard at me .
他 想法 我 已修改 , 我 知道 , 为了 他 看起来 所以 难的 在 我 :
我知道, 他觉得我变了, 因为他一直盯着我看。

- [næt][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membər] [waɪ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
' Nat did not answer — it may be that he remembered why , on his part ,
- 纳特 做过 不是 回答 — 它 可能 是 那 他 记得 为什么 , 在 他的 部分 ,
纳特没有回答——或许他想起了自己这样做的原因。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊv][tu:; tə] [-]
he could not go to [283]
他 可以 不是 去 到 [-]
他不能去[283]

[si:] [ðə; ði] [braɪd] ; [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪm] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kʌlər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
see the bride ; it must have been shame that brought the colour to his
看 这 新娘 ; 它 必须 有 到过 耻辱 那 带来 这 颜色 到 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
看到新娘, 他脸上的红晕一定是羞愧所致。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪl] [ænd; ænd] ['hevi] - [aɪd] [bɪ'fɔ:r] .
for he had been pale and heavy - eyed before .
为了 他 有 到过 苍白 和 重的 - 眼睛 前 .
因为他之前就脸色苍白, 双眼沉重。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mju:nɪkətɪv] ,
But the feeling that his sister had been communicative ,
但 这 感觉 那 他的 姐姐 有 到过 沟通 ,
但他感觉妹妹很善于沟通,

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['pri:vɪəslɪ] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
although she had always previously been more than reserved to him ,
虽然 她 有 总是 之前 到过 更多的 比 预订的 到 他 ,
尽管她之前一直对他非常冷淡,

[stɜ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ænsər] ['sɪmpəθi] .
stirred him with a sense of answering sympathy .
搅拌 他 和 一个 感觉 的 回答 同情 .
这让他产生了一种感同身受的共鸣。

[hi:; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
He spoke with an effort ,
他 辐 和 一个 努力 ,
他说话有些吃力。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['spʊʊkən] [mʌtʃ] [ðæt] ['i:vɪŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
he had not spoken much that evening since he had come back from his
他 有 不是 说 很多 那 晚上 自从 他 有 来 后退 从 他的
[ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər] .
visit to the Squire .
访问 到 这 乡绅 .
自从他从乡绅家回来后, 那天晚上他一直没怎么说话。

[bəʊθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ænd]['sɪstər][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [wɪ'ðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [waɪ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd]
Both his mother and sister had understood without difficulty why he should
两个都 他的 母亲 和 姐姐 有 理解 没有 困难 为什么 他 应该
[bi:; bi]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] .
be silent with regard to that experience .
是 沉默的 和 看待 到 那 经验 .
他的母亲和姐姐都毫不费力地理解了他为什么对那段经历保持沉默。

- [aɪv] [si:n] [ti:] - ['skwaɪər] , [ˈæni] , - [hi:; hi] [sed] [naʊ] , [wið; wiθ][æn; ən] [ˈefərt] .
' I've seen t ' Squire , Annie , ' he said now , with an effort .
- 我已经 已见 t - 乡绅 , 安妮 , - 他 说 现在 , 和 一个 努力 .
“我见过乡绅, 安妮,”他费力地说道。

- [its] [bɪn] [ˈveri] [ˈkʌtɪŋ] .
' It's been very cutting .
- 它是 到过 非常 切割 .

“这非常伤人。”

[ji:; ji] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Ye know that I went to him ?
叶 知道 那 我 去 到 他 ?

你们知道我去见他了吗?

[aɪv] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm][sɪn] - [ðæt] [læst] [naɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] .
I've never seen him sin ' that last night o ' the year .
我已经 绝不 已见 他 罪 - 那 最后的 夜晚 o - 这 年 .

我从未见过他在一年中的最后一晚犯下罪过。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊldər] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
He seems to be older , even in that little time .
他 似乎 到 是 老 , 甚至 在 那 小的 时间 .

即使时间很短, 他看起来也更老了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ˈmɪstər] [li:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
He said he was glad Mr Lee had given me learning ,
他 说 他 曾是 高兴的 先生 李 有 给定 我 学习 ,

他说他很高兴李先生教了他很多东西,

[ðæt] [ˈmɪstər] [li:] [hæd; həd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [læd] .
that Mr Lee had told him I should be a good business lad .
那 先生 李 有 讲述 他 我 应该 是 一个 好的 商业 小伙子 .

李先生曾告诉他, 我应该好好做生意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈæŋɡri] .
And he wasn't angry .
和 他 不是 生气的 .

他并没有生气。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] — [æz; əz] [ˈhi:d] [bɪn] [mɔ:r] [ˈheɪsti][nɔ:r][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:]
He talked as if he was sorry — as he'd been more hasty nor he should ha
他 谈话 作为 如果 他 曾是 对不起 — 作为 他会 到过 更多的 仓促 也不 他 应该 哈

- [bɪn] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [em ˈi:] .
' been wi ' me .
- 到过 wi - 我 .

他说话的语气像是感到抱歉——好像他之前对我太草率了, 也不应该那样对我。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ,
But I couldn't answer him a bit ,
但 我 不能 回答 他 一个 少量 ,

但我完全答不上来。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfiəd] [oʊ] - [ˈkraɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [nɑ:t] [felt] [soʊ][bæd][ɪn][ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
I was so afeard o ' crying — I think I've not felt so bad in all my life .
我 曾是 所以 害怕 o - 哭泣 — 我 思考 我已经 不是 毛毡 所以 坏的 在 全部 我的 生活 .

我当时非常害怕哭——我想我这辈子从来没有这么难过。

- [ˈæni] [mu:vɪd] [hɜ:r; həɾ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'ɡri:] [ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
' Annie moved her chair in the least degree closer to him ,
- 安妮 已搬 她 椅子 在 这 至少 程度 更近 到 他 ,

安妮把椅子往他那边挪了挪, 稍微靠近了他一点。

[waɪlst] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
whilst the glance of her dark eyes rested on his face ,
而 这 瞥一眼 的 她 黑暗的 眼睛 休息 在 他的 脸 ,
她那双深邃的眼睛注视着他的脸庞,

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [soʊ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)] ,
her eyes which had grown so large , and sad , and gentle ,
她 眼睛 哪个 有 生长 所以 大的 , 和 伤心 , 和 温和的 ,
她的眼睛变得又大又忧伤又温柔,

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [mʌnθs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪn'vælɪd] .
during all these months that she had been an invalid .
期间 全部 这些 几个月 那 她 有 到过 一个 无效的 .
在她卧病在床的这几个月里。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] ,
He understood the movement , and after a while he went on speaking ,
他 理解 这 移动 , 和 后 一个 尽管 他 去 在 请讲 ,
他理解了这场运动, 过了一會兒, 他继续说道:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] . [-]
with the manner of one who is relieved to be able to speak . [284]
和 这 方式 的 一 WHO 是 松了口气 到 是 有能力的 到 说话 . [-]
说话时语气轻松, 仿佛如释重负。[284]

- [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfər] — [maɪ] ['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
' It seems to make a differ — my going away to London ,
- 它 似乎 到 制作 一个 不同 — 我的 去 离开 到 伦敦 ,
“看来我去伦敦这件事确实有所不同,”

[ɔːl'dʊʊ] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [ɔːl] [ðɪːz] [mʌnθs] .
although I've not been much at home all these months .
虽然 我已经 不是 到过 很多 在 家 全部 这些 几个月 .
虽然这几个月我很少待在家里。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [æt; ət] ['lɪndəm] , [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
I was so close at Lindum , an ' I could think of home ,
我 曾是 所以 关闭 在 林德姆 , 一个 - 我 可以 思考 的 家 ,
我当时离林登很近, 就能想到家了。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['ɑːfɪs] - [wɜːrk][ɔːr] ['klæsɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [rest] .
even when I was at office - work or classes , or the rest .
甚至 什么时候 我 曾是 在 办公室 - 工作 或者 课程 , 或者 这 休息 .
即使我在办公室工作、上课或其他任何时间。

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪm][æt; ət] ['westmɪnstər] ,
It won't be the same when I'm at Westminster ,
它 惯于 是 这 相同的 什么时候 我是 在 威斯敏斯特 ,
当我身在威斯敏斯特时, 一切都会不一样了。

[ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [pleɪs] [oʊ] - ['bɪznəs] [wer] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] — [naʊ] [ðæt] [tiː] - [hoʊm] - [əl]
in that big place o ' business where there's so much to do — now that t ' home ' ll
在 那 大的 地方 o - 商业 在哪里 有 所以 很多 到 做 — 现在 那 t - 家 - 三
[biː; bi] [ɡɔːn] ,
be gone ,
是 已消失 ,
在那个商业中心, 有很多事情要做——现在家要没了,

[æ̃n; ə̃n] - ['mʌð̃əːz] [wi:k] [æ̃n; ə̃n] - ['pʊ̃rli,'pɔːrli] , [æ̃n; ə̃n] - [jɪl] [biː; bi][ˈlɪvɪn] - [ˌdʌ̃bljuː 'aɪ] - [h̃ɜːr; h̃ər][æ̃n; ə̃n] -
an ' **mother's** **weak** **an** ' **poorly** , **an** ' **ye'll** **be** **livin** ' **wi** ' **her** **an** '
一个 - 母亲的 虚弱的 一个 - 差 , 一个 - 叫喊 是 生活 - wi - 她 一个 -
[ˈmɪstər] [liː] .
Mr **Lee** .
先生 李 .

母亲身体虚弱，你将会和她以及李先生一起生活。

[ɪts] [kʌt] [em 'iː][ə; eɪ] [di:l] [tuː] ,
It's cut me a deal too ,
它是 切 我 一个 交易 也 ,
[tʊː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['fɑːðər] — [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] ['riːəl] ['sɪli] [sɪn] - [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
to be thinkin ' **about father** — **they say he's real silly sin** ' **his illness** ,
到 是 思考 - 关于 父亲 — 他们说 他是 真实的愚蠢的 罪 - 他的 疾病 ,
[tʊː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['fɑːðər] — [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] ['riːəl] ['sɪli] [sɪn] - [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
它也给了我一个优惠。

[tʊː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['fɑːðər] — [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] ['riːəl] ['sɪli] [sɪn] - [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
to be thinkin ' **about father** — **they say he's real silly sin** ' **his illness** ,
到 是 思考 - 关于 父亲 — 他们说 他是 真实的愚蠢的 罪 - 他的 疾病 ,
[tʊː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['fɑːðər] — [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] ['riːəl] ['sɪli] [sɪn] - [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
想着父亲——他们说 he 生病后变得很傻。

- [nɑːt][biː; bi][ˌhɪm'seɪ] - [ə'gen] — ['hiːl] [hæ̃v; hæ̃v][tʊː; tə] [biː; bi] [ə'leɪz] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - ['kiːpɪn] -
an'll not be himsel ' **again** — **he'll have to be allays in some kind o** ' **keepin** '
- 不是 是 他自己 - 再次 — 地狱 有 到 是 巷道 在 一些 种类 o - 保持 -
,
,
,

他将不再是他自己了——他必须一直待在某种地方。

[ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [æ̃z; ə̃z] ['hiːl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
although they don't think as he'll be dangerous .
虽然 他们 不 思考 作为 地狱 是 危险的 .
[ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [æ̃z; ə̃z] ['hiːl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
虽然他们并不认为 he 会很危险。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - — [aɪm][hɪz; ɪz][sʌn] — [aɪ] [felt] ['despərət] [læst] ['wɪntər] — [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɑː] - [teɪn]
I'm thinkin ' — **I'm his son** — **I felt desperate last winter** — **it wouldn't ha** ' **ta'en**
我是 思考 - — 我是 他的 儿子 — 我 毛毡 绝望的 最后的 冬天 — 它 不会 哈 - 塔恩
[mʌtʃ] [tʊː; tə] [meɪk] [em 'iː] [drɪŋk] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
much to make me drink like him .
很多 到 制作 我 喝 喜欢 他 .

我在想——我是他的儿子——去年冬天我感到绝望——要让我像他一样酗酒，其实并不需要花费太多时间。

[aɪ 'tiː] [merks] [em 'iː] [ə'freɪd] [tʊː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [tʊː; tə] ['lʌndən] — [ə'freɪd] [laɪk] [ænd; ənd] ['sɔːrɪ] [wen] [aɪ]
It makes me afraid to go away to London — **afraid like and sorry when I**
它 制作 我 害怕的 到 去 离开 到 伦敦 — 害怕的 喜欢 和 对不起 什么时候 我
[θɪŋk] [wʌt] [læst] [jɪr] [hæ̃z; hæ̃z] [bɪn] . -
think what last year has been . '
思考 什么 最后的 年 有 到过 . -

想到去年发生的一切，我就害怕去伦敦——既害怕又后悔。

- [næt] , - [sed] ['æni] ['sʌd(ə)nli] ,
' **Nat** , ' **said Annie suddenly** ,
- 纳特 , - 说 安妮 突然 ,
[næt] , [sed] ['æni] ['sʌd(ə)nli] ,
“娜特,”安妮突然说道。

- [aɪ][maɪnd][em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['æliːs] [tʊk] [em 'iː][tʊː; tə] [biː; bi][wɪð; wɪθ][h̃ɜːr; h̃ər][æt; ət][ə; eɪ]
' **I mind me of a day when Alice took me to be with her at a**
- 我 头脑 我 的 一个 天 什么时候 爱丽丝 采取 我 到 是 和 她 在 一个
[klæs] — [ɪts] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd][sɪn] - ,
class — it's been on my mind sin ' ,
班级 — 它是 到过 在 我的 头脑 罪 - ,
[klæs] — [ɪts] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd][sɪn] - ,
“我记得有一天爱丽丝带我去和她一起上课——这件事一直萦绕在我心头。”

[ðə; ði] [kən'fesi:n] - [æ:n; ən] - [ti:] - ['preɪn] - , [æ:n; ən] - [ðen] [ti:] - [hɪm] - ['sɪŋɪn] - [æ:n; ən] - [ɔ:l][ti:] - [rest]
the **confessin** ' **an** ' **t** ' **prayin** ' , **an** ' **then** **t** ' **hymn** - **singin** ' **an** ' **all** **t** ' **rest**
这 忏悔 - 一个 - t - 祈祷 - , 一个 - 然后 t - 圣歌 - 唱歌 - 一个 - 全部 t - 休息
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of **it** .
的 它 .

忏悔和祈祷，然后是唱赞美诗等等。

[ju:; jʊ][æ:n; ən] - [mi:z] [bəuθ] ['sɑ:ri]
You **an** ' **me's both** **sorry**
你 一个 - 我的 两个都 对不起

你我都感到抱歉.....

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri]
I think that we are sorry
我 思考 那 我们 是 对不起

我想我们应该感到抱歉.....

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ni:l] [daʊn] [tə'geðər] [æ:n; ən] - [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [tu:; tə] - [naɪt] ? -
shall we kneel down together an ' say a prayer to - night ? '
将 我们 下跪 向下 一起 一个 - 说 一个 祷告 到 - 夜晚 ? -

今晚我们一起跪下祈祷好吗？

- [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , - [hi:; hi] ['ænsər] , ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,
' I'd like to , ' he answered , readily enough ,
- ID 喜欢 到 , - 他 回答 , 容易 足够的 ,

“我愿意，”他爽快地回答道。

- ['oʊnli][aɪ][dəʊnt] ['ʌndər'stæn] - [wʌt] [sɔ:rt][oʊ] - [prer] [tu:; tə] [seɪ] .
' only I don't understan ' what sort o ' prayer to say .
- 仅有的 我 不 理解 - 什么 种类 o - 祷告 到 说 .

只是我不明白该念什么样的祷告词。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk] [ʌp] [prerz] [laɪk] [æz; əz][ti:] - ['pri:tʃəz] [du:] .
We can't make up prayers like as t ' preachers do .
我们 不能 制作 向上 祈祷 喜欢 作为 t - 传道者 做 .

我们不能像牧师那样随意编造祷告词。

[æ:n; ən] - [ti:] - [prer] - [bʊks] [ɪz][ɔ:l] [tə'geðər] [æt; ət][ti:] - [tʃɜ:rtʃ] .
An ' t ' prayer - books is all together at t ' church .
一个 - t - 祷告 - 图书 是 全部 一起 在 t - 教会 .

教堂里所有的祈祷书都放在一起。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'fe(ə)n] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] ; -
There's the General Confession , ' he added , as a new idea struck him ; '
有 这 一般的 忏悔 , - 他 额外 , 作为 一个 新的 主意 击 他 ; -

[wi:v] [hɜ:rd] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] ,
we've heard that often ,
我们已经 听到 那 经常 ,

“还有《总忏悔录》，”他补充道，突然灵光一闪，“我们经常听到这个。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [-]
I should think [285]
我 应该 思考 [-]

我应该认为[285]

[wi:; wi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
we remember it .
我们 记住 它 .

我们记得它。

[ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['sɔ:ri] , [æŋ; əŋ] - ['dɔɪɪŋ] - ['betər] , [æŋ; əŋ] - [ti:] - [laɪk] .
It's all about being sorry , an ' doin ' better , an ' t ' like .
它是 全部 关于 存在 对不起 , 一个 - 做 - 更好的 , 一个 - t - 喜欢 .
一切都与道歉、改进和喜欢有关。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [ɪts] ['pɔ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ'ti:] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər][ju: 'es] . -
I should think it's possible that it might do for us . '
我 应该 思考 它是 可能的 那 它 可能 做 为了 我们 . -
我认为这或许对我们有用。

- [ðen] [wi:l] [hæv; həv][aɪ'ti:] , - [sed] ['æni] , [ə'gri:ɪŋ] ['redɪli] ,
' Then we'll have it , ' said Annie , agreeing readily ,
- 然后 出色地 有 它 , - 说 安妮 , 同意 容易 ,
“那我们就买吧,”安妮欣然同意道。

- [wi:l] [ni:l] [daʊn] [tə'geðər] [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɔ:n][ðə; ði] [rʌg] .
' we'll kneel down together side by side upon the rug .
- 出色地 下跪 向下 一起 边 经过 边 之上 这 小地毯 .
我们将并排跪在地毯上。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [fɜ:rst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ti:] - ['pri:tʃər] ,
You may say the words first as if you was t ' preacher ,
你 可能 说 这 字 第一的 作为 如果 你 曾是 t - 牧师 ,
你可以先像传教士一样念一遍这些话,

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [bi:; bi] [rɪpi:tɪŋ] - [ðem; ðəm][æz; əz][ti:] - ['pi:p(ə)] [du:] .
an ' I'll be repeatin ' them as t ' people do .
一个 - 患病的 是 重复蛋白 - 他们 作为 t - 人们 做 .
我会像其他人一样重复它们。

['ɪt] [du:][em 'i:] [gʊd]
It'll do me good
它将 做 我 好的

这对我有益.....

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [bɪn] [bæd]['enoʊ] -
I'm sure I've been bad eno '
我是 当然 我已经 到过 坏的 eno -

我肯定我已经够坏了.....

['ɪt] ['meɪbi] [meɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ][bɪt] ['laɪtər] [ðæts] [sʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
it'll maybe make my heart a bit lighter that's such a weight to me .
它将 或许 制作 我的 心 一个 少量 打火机 那就是 这样的 一个 重量 到 我 .

或许这能让我心里轻松一些，因为我的心里一直压着我。

- [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [nelt] [baɪ][aɪ'ti:][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
' They arranged a chair , and knelt by it side by side , the brother and sister
- 他们 安排 一个 椅子 , 和 跪下 经过 它 边 经过 边 , 这 兄弟 和 姐姐
,
,
,

他们搬来一把椅子，兄妹俩并排跪在椅子旁。

[stɪl] [soʊ] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,
still so young in years ,
仍然 所以 年轻的 在 年 ,

年纪还这么轻，

[ænd; ʌnd] [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['eɪvɪdənt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz]
and yet with such evident traces of recent trouble that their young faces
和 然而 和 这样的 明显 痕迹 的 最近的 麻烦 那 他们的 年轻的 面孔
[hæd; həd] [əˈsuːmd] [æn; ən][ˈoʊldər] [lʊk] .
had assumed an older look .
有 假定 一个 老 看 .

然而，他们年轻的脸上却明显带着岁月留下的痕迹，那是近期遭遇的磨难留下的痕迹，使他们的面容显得苍老了许多。

[næts] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n] - [taɪm] ,
Nat's features were already in the transition - time ,
纳特的 特征 是 已经 在 这 过渡 - 时间 ,
Nat 的特征已经处于过渡时期，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪʃ] [greɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
and some of the charm of his boyish grace was gone ;
和 一些 的 这 魅力 的 他的 男孩气 优雅 曾是 已消失 ;
他身上那份少年般的优雅魅力也消失了一些；

[bʌt; bət] ['æni] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [left]
but Annie was yet more lovely than before , though her illness had left
但 安妮 曾是 然而 更多的 迷人的 比 前 , 尽管 她 疾病 有 左边
[hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ʌnd] ['delɪkət] ;
her pale and delicate ;
她 苍白 和 精美的 ;
但是安妮比以前更可爱了，尽管生病使她脸色苍白、身体虚弱；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæk] [dres] [ðæt] [hʌŋ] [soʊ] ['luːsli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [braɪt] [her]
and the black dress that hung so loosely on her figure set off the bright hair
和 这 黑色的 裙子 那 悬挂 所以 松散地 在 她 数字 放 离开 这 明亮的 头发
[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊz] [kæp] .
which had not yet a widow's cap .
哪个 有 不是 然而 一个 寡妇的 帽 .
那件宽松的黑色连衣裙衬托出她明亮的秀发，而她的头发上还没有戴上寡妇帽。

[ðeɪ] [nelt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klaːspt] [hændz][ˈɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] ,
They knelt together with their clasped hands almost touching ,
他们 跪下 一起 和 他们的 紧握 双手 几乎 接触 ,
他们并排跪下，双手紧握，几乎触碰在一起。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [næt] [brɪˈɡæn] ;
and after a pause of a minute Nat began ;
和 后 一个 暂停 的 一个 分钟 纳特 开始 ;
停顿了一分钟后，纳特开始说话了；

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈɡrævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪʃ] [ˈɜːrniːstnəs] ['briːðɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [nuː] ['miːnɪŋ]
the simple gravity of his boyish earnestness breathing as with new meaning
这 简单的 重力 的 他的 男孩气 认真 呼吸 作为 和 新的 意义
[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [wɜːrdz] :
the familiar words :
这 熟悉的 字 :

他那孩子般真挚的朴素庄重，仿佛赋予了那些熟悉的词语新的意义：

- [ɔːl'maɪti] [ænd; ʌnd][moʊst][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈfɑːðər] ; [wiː; wi][hæv; həv] [əːd] , [ænd; ʌnd] [streɪd] [frʌm; frəm]
' Almighty and most merciful Father ; we have erred , and strayed from
- 全能者 和 最多 仁慈 父亲 ; 我们 有 犯错 , 和 迷路了 从
[ðaɪ] [weɪz] [laɪk] [lɔːst] [ʃiːp] .
Thy ways like lost sheep .
你的 方式 喜欢 丢失的 羊 .
全能仁慈的父啊，我们迷失了方向，如同迷途的羔羊一般，偏离了您的道路。

[wiː, wi][hæv, həv] ['fɑ:lʊd] [tu:] [mʌtʃ] [ðə, ði][dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd][dɪ'zʌɪɜːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɑ:rts] .
We have followed too much the devices and desires of our own hearts .
我们 有 随后 也 很多 这 设备 和 欲望 的 我们的 自己的 心 .

我们太过于顺从自己内心的想法和欲望了。

[wiː, wi][hæv, həv] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðəɪ] ['həʊli] [bɪz]
We have offended against Thy holy laws
我们 有 被冒犯了 反对 你的 圣 法律

我们触犯了祢的神圣律法.....

- [soʊ][fɑ:r][hiː, hi] [prə'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌes oʊ 'biː] [-]
' So far he proceeded , and then a great sob [286]
- 所以 远的 他 继续 , 和 然后 一个 伟大的 哭泣 [-]

“他继续说了下去，然后大哭起来[286]

[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðə, ði] [fə'mɪliər] [wɜ:rdz][hæd; həd] [br'kʌm] [ɔ:l] [tu:] ['peɪnf(ə)l] .
caught his breath , the familiar words had become all too painful .
捕捉 他的 气息 , 这 熟悉的 字 有 变得 全部 也 痛苦 .

他倒吸了一口气，那些熟悉的话语让他感到无比痛苦。

[ˈæni] ['weɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'stənt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] ;
Annie waited an instant to see if he would recover ;
安妮 等待 一个 立即的 到 看 如果 他 会 恢复 ;

安妮等了一会儿，看看他是否会恢复过来；

[ðen] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp][ðə, ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] :
then her soft voice took up the words , and he followed her :
然后 她 柔软的 嗓音 采取 向上 这 字 , 和 他 随后 她 :

然后她用柔和的声音继续说道，他便跟着她说道：

- [wiː, wi][hæv, həv] [left] [ʌn'dʌn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː, wi] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv, həv] [dʌn] ;
' We have left undone those things which we ought to have done ;
- 我们 有 左边 未完成 那些 事物 哪个 我们 应该 到 有 完毕 ;

“我们本该做的事情，却没有做；

[ænd; ənd][wiː, wi][hæv, həv] [dʌn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː, wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə][hæv, həv] [dʌn] ;
And we have done those things which we ought not to have done ;
和 我们 有 完毕 那些 事物 哪个 我们 应该 不是 到 有 完毕 ;

我们做了我们不应该做的事；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [helθ] [ɪn][juː 'es] ; -
and there is no health in us ; '
和 那里 是 不 健康 在 我们 ; -

我们身上没有任何健康问题；

- [bʌt; bət] [ðəʊ] , [oʊ][bɜ:rd] , - [prə'siːdɪd] [næt] , [tuː; tə] [hu:m] [ʃiː, ʃɪ] [left] [ðə, ði] ['presɪdəns] , - [hæv, həv]
' But Thou , O Lord , ' proceeded Nat , to whom she left the precedence , ' have
- 但 你 , 哦 主 , - 继续 纳特 , 到 谁 她 左边 这 优先权 , - 有

[ˈmɜ:rsɪ] [ə'pɑ:n][juː 'es] ,
mercy upon us ,
怜悯 之上 我们 ,

“但是，主啊，”娜特接着说，她把发言权让给了她，“求你怜悯我们。”

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ə'fendəz] .
miserable offenders .
悲惨的 罪犯 .

可悲的罪犯。

[sper] [ðəʊ] [ðem; ðəm] , [oʊ][ɡɑ:d] , [wɪtʃ] [kən'fes] [ðer; ðər] [fɔ:lts] .
Spare Thou them , O God , which confess their faults .
空闲的 你 他们 , 哦 上帝 , 哪个 承认 他们的 故障 .

上帝啊，求你饶恕那些承认自己过错的人。

[rɪˈstɔːr] [ðəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈpenɪtənt] ;
Restore Thou them that are penitent ;
恢复 你 他们 那 是 忏悔者 ；

求你复兴那些悔改的人；

[əˈkɔːrdɪŋ] . . .
According . . .
根据 . . .

根据 ...

[əˈkɔːrdɪŋ] . . .
According . . .
根据 . . .

根据 ...

[ˈæni] , - [kraɪd] [aʊt] [næt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] , - [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊz] !
Annie , ' cried out Nat , in the greatest agitation , ' I don't remember how it goes !
安妮 , - 哭 出去 纳特 , 在 这 最 搅动 , - 我 不 记住 如何 它 去 ！

“安妮,”纳特惊慌失措地喊道,“我不记得怎么唱了! ”

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊz] !
I don't remember how it goes !
我 不 记住 如何 它 去 ！

我不记得怎么唱了！

- [hiː; hi] [rɪˈmembər] [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈʌnˈnəːvd] ;
' He remembered well enough , but he had become unnerved ;
- 他 记得 出色地 足够的 , 但 他 有 变得 不安 ；

“他记得很清楚,但他变得心神不宁；

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [lɔːst] .
and in his emotion the familiar words were lost .
和 在 他的 情感 这 熟悉的 字 是 丢失的 .

情绪激动之下,他忘记了那些熟悉的词语。

[ˈæni] [ˈkwaɪətɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;
Annie quieted him with a touch upon his arm ;
安妮 安静 他 和 一个 触碰 之上 他的 手臂 ；

安妮轻轻碰了碰他的手臂,让他安静下来；

[ænd; ænd] [went] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ə; eɪ] [pɔːz] .
and went on speaking as if there had not been a pause .
和 去 在 请讲 作为 如果 那里 有 不是 到过 一个 暂停 .

他继续说下去,仿佛刚才没有停顿过。

- [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈprɒmɪsɪz] [dɪˈklerd] [ˈʌntəˈʌntu][mænˈkaɪnd][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
' According to Thy promises declared unto mankind in Christ Jesus our Lord .
- 根据 到 你的 承诺 声明 到 人类 在 基督 耶稣 我们的 主 .

“正如你藉着我们的主基督耶稣向世人所应许的。”

[ænd; ænd][ɡrænt] , [oʊ][moʊst][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ; [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hɪrˈæftər]
And grant , O most merciful Father , for His sake ; That we may hereafter
和 授予 , 哦 最多 仁慈 父亲 , 为了 他的 清酒 ; 那 我们 可能 此后

[lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈɡɔːdli] ,
live a godly ,
居住 一个 敬虔的 ,

至仁至慈的父啊,为了祂的缘故,求祢恩准我们,使我们从此以后能过敬虔的生活。

[ˈraɪtʃəs] , [ænd; ænd][ˈsoʊbər][laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈhoʊli] [neɪm] .
righteous , and sober life , To the glory of Thy holy Name .
正义 , 和 清醒 生活 , 到 这 荣耀 的 你的 圣 姓名 .

正直、自律的生活,为了祢圣名的荣耀。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- [ænd; ənd][næt] [rɪ'pi:tɪd] ['æftər][hɜ:r; həɹ] , - [eɪ'men,ɑ:'men] .
' **And Nat repeated after her** , ' **Amen** .
- 和 纳特 重复 后 她 , - 阿门 .

娜特跟着她重复道：“阿门。”

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ni:z] ;
' **For a minute they waited** , **and then rose up from their knees** ;
- 为了 一个 分钟 他们 等待 , 和 然后 玫瑰 向上 从 他们的 膝盖 ;

他们等了一会儿，然后从跪着的姿势站了起来；

[ænd; ənd][næt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sɪstər]['ɪntu:][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] ;
and Nat took his sister into a close embrace ;
和 纳特 采取 他的 姐姐 进入 一个 关闭 拥抱 ;

纳特紧紧地拥抱了他的妹妹；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][wɜ:rdz][tu:; tə] [pæs] [br'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [wen]
it was not possible for words to pass between them in that moment when
它 曾是 不是 可能的 为了 字 到 经过 之间 他们 在 那 片刻 什么时候
[ðer; ðər] ['kɪsɪz] [met] ,
their kisses met ,
他们的 吻 遇见 ,

在他们接吻的那一刻，言语已无法在他们之间传递。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [feɪs] [wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ] [terz] .
and each face was wet with tears .
和 每个 脸 曾是 湿的 和 眼泪 .

每个人的脸上都挂着泪痕。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ; [ænd; ənd] , ['mu:vɪŋ] [-]
Then they separated ; and , moving [287]
然后 他们 分开 ; 和 , 移动 [-]

然后他们分开了；并且，搬家[287]

['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][pʊt] [tə'geðər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
quietly about the room , he began to put together some things that he would
悄悄 关于 这 房间 , 他 开始 到 放 一起 一些 事物 那 他 会
[ni:d] .
need .
需要 .

他静静地在房间里走动，开始收拾自己需要的东西。

- [næt] , - [kraɪd] ['æni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , - [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ðə; ði]['beɪbi:z] ['gɑ:dfɑ:ðər]
' **Nat , cried Annie , with a sudden impulse , you shall be the baby's godfather**
- 纳特 , - 哭 安妮 , 和 一个 突然 冲动 , - 你 将 是 这 婴儿的 教父
.
:
.

“纳特，”安妮突然冲动地喊道，“你将成为孩子的教父。”

- [hi:; hi] [stʊd] [stiɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli] ;
' **He stood still , looking at her , and she went on , speaking rapidly** ;
- 他 站立 仍然 , 寻找 在 她 , 和 她 去 在 , 请讲 快速 ;

他站在那里，看着她，她继续快速地讲着；

- [aɪl] [get] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] [tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
' **I'll get some one in the village here to stand for you** .
- 患病的 得到 一些 一 在 这 村庄 这里 到 站立 为了 你 .

“我会找村里的人来替你作证。”

[æn; ən] - [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm]
An ' when you come home
一个 - 什么时候 你 来 家

当你回家的时候.....

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ti:] - [bɔɪ]
you can tell me about t ' boy
你 能 告诉 我 关于 t - 男生

你可以跟我说说那个男孩的事.....

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [raɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən][let][em 'i:] [noʊ] .
if I don't bring him up right you can let me know .
如果 我 不 带来 他 向上 正确的 你 能 让 我 知道 .

如果我没把他介绍好，你可以告诉我。

[ˈmɪstər] - [bi:; bi][ðə; ði] [ˈtʌðər] , [aɪ] [ˈdeə'sei] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ;
Mr Lee'll be the t'other , I daresay ; but that won't be the same ;
先生 - 是 这 另一个 , 我 敢说 ; 但 那 惯于 是 这 相同的 ;

我敢说，李先生会是另一个；但这不会是一样的；

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] !
I shall be glad to think as you will be near the child !
我 将 是 高兴的 到 思考 作为 你 将要 是 靠近 这 孩子 !

想到您能陪伴在孩子身边，我就很高兴了！

- [wʌz; wəz] [ðæt] [laɪk] [ˈæni] , [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd][self] - [sə'fɪ(ə)nt] ,
' Was that like Annie , so proud and self - sufficient ,
- 曾是 那 喜欢 安妮 , 所以 自豪的 和 自己 - 充足的 ,

“那是安妮吗？那么骄傲，那么独立？”

[soʊ][ˈskɔ:nf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃerd] [hɜ:r; hər] [ju:θ] ?
so scornful of the brother with whom she had shared her youth ?
所以 轻蔑的 的 这 兄弟 和 谁 她 有 共享 她 青年 ?

她竟如此轻蔑与她共度青春的哥哥？

[næt][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tʌtʃt] , [soʊ] [mʌtʃ] [mu:vɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ;
Nat was very much touched , so much moved he could not speak ;
纳特 曾是 非常 很多 感动 , 所以 很多 已搬 他 可以 不是 说话 ;

纳特深受感动，激动得说不出话来；

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] .
he went to the baby and kissed it , and then turned to her again .
他 去 到 这 婴儿 和 亲吻 它 , 和 然后 转向 到 她 再次 .

他走到婴儿跟前亲吻了她，然后又转过身去看她。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
For a while he stood by her ,
为了 一个 尽管 他 站立 经过 她 ,

他曾一度站在她身边，

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] — [hɪz; ɪz][græsp][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [klæsp][ʌv; əv]
and held her in his arms — his grasp had already the strong clasp of
和 握住 她 在 他的 武器 — 他的 抓牢 有 已经 这 强的 搭扣 的

[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

他将她抱在怀里——他的手臂已经像一个男人那样有力。

- [wi:l] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈtʃɪldrən] , - [sed] [ˈæni] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd] [spi:k] .
' We'll be better children , ' said Annie , as soon as she could speak .
- 出色地 是 更好的 孩子们 , - 说 安妮 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 .

“我们会成为更好的孩子，”安妮一学会说话就说道。

- [æŋ; əŋ] - [wi:l] [du:] ['betər] [baɪ] ['mʌðər] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] .
' **An** ' **we'll do better by mother as has been so good to us** .
- 一个 - 出色地 做 更好的 经过 母亲 作为 有 到过 所以 好的 到 我们 .
“我们会好好孝顺母亲，因为她一直对我们很好。”

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [fɪrd] [fi:; ji][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [wi:l] [traɪ][tu:; tə][du:] [wel] [baɪ]
The doctor's feared she won't be so strong again ; but we'll try to do well by
这 医生的 害怕 她 惯于 是 所以 强的 再次 ; 但 出色地 尝试 到 做 出色地 经过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
医生担心她以后可能无法恢复到以前那么强壮的状态；但我们会尽力照顾好她。

[wi:; wi] [oʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] !
we owe her that !
我们 欠 她 那 !
我们欠她一份情！

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['gʊʊŋ] ; [aɪ][,ei 'em] [tu:] ['taɪərd] [ɔ:l'redi] ;
Oh , I must be going ; I am too tired already ;
哦 , 我 必须 是 去 ; 我 是 也 疲劳的 已经 ;
哦，我得走了；我已经太累了；

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌns] , [næt] , [gʊd] - [naɪt] .
but I'm glad to have seen you this once , Nat , good - night .
但 我是 高兴的 到 有 已见 你 这 一次 , 纳特 , 好的 - 夜晚 .
不过很高兴能见到你这一次，娜特，晚安。

- [ðei] [kɪst] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [dei] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [næt] [sed]
' **They kissed and separated ; and the next day , in the morning , Nat said**
- 他们 亲吻 和 分开 ; 和 这 下一个 天 , 在 这 早晨 , 纳特 说
[,fer'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leiŋz] ,
farewell to his relations ,
告别 到 他的 关系 ,
他们吻别后便告别；第二天早上，纳特向亲戚们道别。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] ; [nɑ:t] [ə'gen] , [pər'hæps] ,
and set off for the town ; not again , perhaps ,
和 放 离开 为了 这 镇 ; 不是 再次 , 也许 ,
于是动身前往镇上；或许不会再来了。

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [soʊ][kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hi:t] [ʌv; əv] ['penɪtəns]
to be brought so close to his sister as in the white heat of penitence
到 是 带来 所以 关闭 到 他的 姐姐 作为 在 这 白色的 热 的 忏悔
[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [-]
which for a while [288]
哪个 为了 一个 尽管 [-]
在忏悔的烈火中，他与妹妹如此亲近，这种感觉持续了一段时间[288]

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌŋ] .
had made them one .
有 制成 他们 一 .
使他们融为一体。

[jet] ['nevər] [ɪn] [veɪn] [ɪz][,ai 'ti:][fɔ:r; fər] [tu:] ['hju:mən] [soʊlz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ðʌs] [nɪr] [tə'geðər]
Yet never in vain is it for two human souls to be brought thus near together
然而 绝不 在 徒劳 是 它 为了 二 人类 灵魂 到 是 带来 因此 靠近 一起
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
before the throne of God ;
前 这 王座 的 上帝 ;
然而，两个人类灵魂能够如此近距离地聚集在上帝的宝座前，绝非徒劳；

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮：乡村田园诗(Jenny A Village Idyl)

第13/13页

[ðæt] ['i:vniŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæŋktəfaɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]
that evening must have remained as a sanctifying influence in the minds

那 晚上 必须 有 剩余 作为 一个 神圣化 影响 在 这 思想

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] ['æni] [ænd; ənd][ʌv; əv][næt] .
and the lives of Annie and of Nat .

和 这 生活 的 安妮 和 的 纳特 .

那晚的经历一定给安妮和纳特留下了深刻的印象，并对他们的生活产生了神圣的影响。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [su:n] [tu:; tə] [mi:t] ; [hi:; hi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɪn] ['lʌndən] ;
They were not soon to meet ; he went to work in London ;

他们 是 不是 很快 到 见面 ; 他 去 到 工作 在 伦敦 ;

他们不久后便无法见面；他去伦敦工作了；

[ænd; ənd] ['æni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] [li:] .
and Annie was to share with her mother the home of Mr Lee .

和 安妮 曾是 到 分享 和 她 母亲 这 家 的 先生 李 .

安妮将和她的母亲一起住在李先生的房子里。

[ðæt] ['mɔ:rniŋ] [pæst] [ɑ:n] ,
That morning passed on ,

那 早晨 通过了 在 ,

那一天早晨过去了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [nu:n] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
and before the strokes of noon the whole air was full of the sound of

和 前 这 笔画 的 中午 这 所有的 空气 曾是 满的 的 这 声音 的

[ˈwedɪŋ] - ['belz] .
wedding - bells .

婚礼 - 铃铛 .

正午时分，整个天空都充满了婚礼钟声。

[ˈælis] ['rɑ:bsən][ænd; ənd] [tɪm] ['nikəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] ;
Alice Robson and Tim Nicol had a bright day for their marriage ;

爱丽丝 罗布森 和 蒂姆 尼科尔 有 一个 明亮的 天 为了 他们的 婚姻 ;

爱丽丝·罗布森和蒂姆·尼科尔的婚礼当天阳光明媚；

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [frendz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪt] .
and many were the friends who came to see the sight .

和 许多 是 这 朋友们 WHO 来了 到 看 这 视线 .

许多朋友也前来观赏这一景象。

['ni:ðər] ['dʒeni] [nɔ:r][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər][prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
Neither Jenny nor her daughter were present at the wedding — there were

两者都不 珍妮 也不 她 女儿 是 展示 在 这 婚礼 — 那里 是

['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ;
reasons why their absence was not astonishing ;

原因 为什么 他们的 缺席 曾是 不是 惊人 ;

珍妮和她的女儿都没有出席婚礼——她们的缺席并不令人惊讶，这其中是有原因的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][sent][ðer; ðər] ['wɔ:rməst] [gʊd] - [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]
but they had sent their warmest good - will to the bridegroom and the

但 他们 有 发送 他们的 最温暖 好的 - 将要 到 这 新郎 和 这

[braɪd] ,
bride ,

新娘 ,

但他们已向新郎新娘表达了最诚挚的祝福。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] [ti:] - ['sɜ:rvis] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] ['wedɪŋ] - [keɪk] .
and with that a tea - service ; and they received some wedding - cake .
和 和 那 一个 茶 - 服务 ; 和 他们 已收到 一些 婚礼 - 蛋糕 .

此外，他们还收到了一套茶具；以及一些结婚蛋糕。

[ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] [maɪt] [nɑ:t][pər'hæps] [meɪk] [oʊld] ['frendʃɪp] ['klouzər] ,
This marriage might not perhaps make old friendship closer ,
这 婚姻 可能 不是 也许 制作 老的 友谊 更近 ,
这段婚姻或许不会让旧友谊更加亲密。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
but their friends had been faithful to them all the same ,
但 他们的 朋友们 有 到过 忠实 到 他们 全部 这 相同的 ,
但是，他们的朋友们始终对他们忠诚不渝。

[ænd; ənd][noʊ] ['tendərər] ['memərɪz] [klɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz]
and no tenderer memories cling about our days than those of the friends
和 不 投标人 回忆 黏着 关于 我们的 天 比 那些 的 这 朋友们
[hu:] [hæv; həv] [stʊd] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] .
who have stood near our distress .
WHO 有 站立 靠近 我们的 痛苦 .
没有什么比那些在我们困境中陪伴在我们身边的朋友的回忆更能温暖我们的心。

[sʌt] ['feɪθflnəs] ['merɪts] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [gɪv] ,
Such faithfulness merits the best that earth can give ,
这样的 忠诚 优点 这 最好的 那 地球 能 给 ,
这样的忠诚值得世间一切美好事物的馈赠。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ 'ti:] [geɪnz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [rɪ'wɔ:rd] .
and even on earth it gains a sure reward .
和 甚至 在 地球 它 收益 一个 当然 报酬 .
即使在地球上，它也能获得确定的回报。

[ænd; ənd][soʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [drɔ:z] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən]
And so our story draws to its close at length — the story of an
和 所以 我们的 故事 平局 到 它是 关闭 在 长度 — 这 故事 的 一个
['epɪsoʊd] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] - [laɪf] ,
episode in village - life ,
插曲 在 村庄 - 生活 ,
至此，我们的故事也终于接近尾声——这是一个关于乡村生活的小插曲的故事。

[nɑ:t][ʌv; əv] [ə'kʌrənsɪz] [ɔ:l'tə'geðər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [mʌtʃ] [ðæt] ['pa:sɪz] [deɪ] [baɪ]
not of occurrences altogether ordinary , and yet not unlike much that passes day by
不是 的 发生 共 普通的 , 和 然而 不是 与此不同 很多 那 通过 天 经过
[deɪ] .
day .
天 .

虽然并非完全寻常的事件，但与日常生活中发生的许多事情却又颇为相似。

[ɪn] ['wɔ:tn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ltər] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns]
In Warton the memory of the Salters was enduring , and the remembrance
在 沃顿 这 记忆 的 这 萨尔特斯 曾是 持久 , 和 这 纪念
['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [-]
also of the events [289]
还 的 这 活动 [-]

在沃顿，人们对萨尔特一家的记忆经久不衰，对相关事件的记忆也十分深刻[289]。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sɜ:rnd] [ɑ:r'selvz] — ['mɪŋɡld] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
with which we have concerned ourselves — mingled , as I have said ,
和 哪个 我们 有 担心的 我们自己 — 混合 , 作为 我 有 说 ,
我们一直关注的——正如我所说，是交织在一起的——

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌɪnkəmˈpli:tnəs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə]
with some natural dissatisfaction at a certain incompleteness of justice to
和 一些 自然的 不满 在 一个 肯定 不完整 的 正义 到
[bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] .
be discovered in the tale .
是 发现 在 这 故事 :
故事中展现出的某种不完整的正义，自然会让人感到些许不满。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌdɪskənˈtent] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] — [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ]
I have said that such discontent was natural — but , for my own part , I
我 有 说 那 这样的 不满 曾是 自然的 — 但 , 为了 我的 自己的 部分 , 我
[eɪˈem][nɑ:t] [ˈstriktli] [dʒʌst] ,
am not strictly just ,
是 不是 严格 只是 ,
我曾说过这种不满是人之常情——但就我个人而言，我并不完全公正，

[ænd; ənd] , [həʊˈevər] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][træps][ænd; ənd][kæts] ,
and , however certain of the necessity of traps and cats ,
和 , 然而 肯定 的 这 必要性 的 陷阱 和 猫 ,
然而，尽管他确信陷阱和猫是必要的，

[eɪˈem][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] .
am liable to inclinations in favour of the safety of the mouse .
是 容易 到 倾向 在 偏爱 的 这 安全 的 这 老鼠 :
我倾向于保护鼠标的安全。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈri:z(ə)nz] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [brɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsa:ri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
And , for such reasons , I cannot bring myself to be sorry that the children
和 , 为了 这样的 原因 , 我 不能 带来 我 到 是 对不起 那 这 孩子们
[ʌv; əv] [ˈdʒeni] ,
of Jenny ,
的 珍妮 ,
正因如此，我无法对珍妮的孩子们感到惋惜，

[ðoʊ] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [waɪz] [ɔ:r] [raɪt] , [hæd; həd][ðer; ðər] [fi:t] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [pi:s]
though not always wise or right , had their feet restored to the paths of peace
尽管 不是 总是 明智的 或者 正确的 , 有 他们的 脚 恢复 到 这 路径 的 和平
[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
and comfort ,
和 舒适 ,
虽然他们的选择并非总是明智或正确，但他们的脚步最终还是回到了和平舒适的道路。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈhaɪər] [ˈhoʊps] [ðæn; ðən][ðer; ðər][bɜ:rθ] [ˈwɔ:rəntɪd] .
and even to higher hopes than their birth warranted .
和 甚至 到 更高 希望 比 他们的 出生 有保证 :
甚至怀揣着远超其出身所应得的更高期望。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] - [faʊnd] [rɪˈleɪnɪz] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈhæpɪnəs]
I think the possession of these new - found relations did much to bring happiness
我 思考 这 拥有 的 这些 新的 - 成立 关系 做过 很多 到 带来 幸福
[tu:; tə][ˈmɪstər] [li:] ,
to Mr Lee ,
到 先生 李 ,
我认为这些新建立的关系给李先生带来了很大的幸福感。

[ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪfju:z] [deθ] ,
shaken by the tragic event of his nephew's death ,
摇晃 经过 这 悲惨 事件 的 他的 侄子的 死亡 ,
侄子去世的悲剧事件令他深受打击。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hi:sɪz] [laɪf][wʌz; wəz][lɔ:st] .

and by the uncertainty in which his niece's life was lost .

和 经过 这 不确定 在 哪个 他的 侄女的 生活 曾是 丢失的 .

以及他侄女在极不确定的情况下失去生命的痛苦。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] ['efərts] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] ['ti:nə] ['gɪlən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pru:vd] ['fru:tləs] ,

The old man made efforts to discover Tina Gillan , but they proved fruitless ,

这 老的 男人 制成 努力 到 发现 蒂娜 吉兰 , 但 他们 已证实 徒劳无功 ,

老人曾努力寻找蒂娜·吉兰，但一无所获。

[ænd; ʌnd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi] [sɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] .

and at length he sought no more .

和 在 长度 他 寻求 不 更多的 .

最终，他不再寻求更多。

[pɔr] ['dʒeni] !

Poor Jenny !

贫穷的 珍妮 !

可怜的珍妮！

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] ['li:z] [haʊs] -

It seems to me I see her now , in the position of Mr Lee's house -

它 似乎 到 我 我 看 她 现在 , 在 这 位置 的 先生 李氏 房子 -

['mɪstrəs] [ænd; ʌnd] [frend] ,

mistress and friend ,

情妇 和 朋友 ,

在我看来，她现在扮演的是李先生的管家兼朋友的角色。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['peɪ](ə)nt] ['mænər] , [wɪð; wɪθ]['kwaiət] ['mu:vmənts] ,

a gentle creature , with a timid , patient manner , with quiet movements ,

一个 温和的 生物 , 和 一个 胆小 , 病人 方式 , 和 安静的 移动 ,

[ænd; ʌnd][sɔ:ft] [her] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

and soft hair streaked with grey .

和 柔软的 头发 条纹 和 灰色的 .

它性情温和，举止胆怯而耐心，动作轻柔，毛发柔软，夹杂着些许灰色。

[hɜ:r; hər] ['meməri] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][wʌn]

Her memory had never entirely recovered from the physical strain of one

她 记忆 有 绝不 完全 恢复 从 这 身体的 拉紧 的 一

['dredf(ə)l] [nu:] ['jɪrz] [i:v] ;

dreadful New Year's Eve ;

可怕 新的 年 前夕 ;

她的记忆力从未从那次可怕的新年夜带来的身体创伤中完全恢复过来；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [brɪ'fɔ:r] [baɪ] ['meni] ['trʌblz] ,

for her health had been broken before by many troubles ,

为了 她 健康 有 到过 破碎的 前 经过 许多 麻烦 ,

因为她之前就因诸多疾病而身体虚弱。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t]['pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [streŋθ] .

and it was not possible for her to regain her former strength .

和 它 曾是 不是 可能的 为了 她 到 恢复 她 以前的 力量 .

她再也无法恢复到以前的力量了。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nɜ-d] [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['hæpi] ,

But she understood that her children were honoured and were happy ,

但 她 理解 那 她 孩子们 是 荣幸 和 是 快乐的 ,

但她明白她的孩子们得到了荣誉，也感到幸福。

[ʌndər] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ʌnd] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ʌnd] [-]

under the friendship and patronage of the Squire and [290]

在下面 这 友谊 和 赞助 的 这 乡绅 和 [-]

在乡绅的友谊和赞助下[290]

[ˈmɪstər] [li:] ,
Mr Lee ,
先生 李 ;

李先生

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈjɪrz] [ˈoʊnli] [brɔ:t] [æn; ən] [ædɪd] [ˈtendərnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and that years only brought an added tenderness to the behaviour of her
和 那 年 仅有的 带来 一个 额外 压痛 到 这 行为 的 她
[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
boy and girl to her .
男生 和 女孩 到 她 .

而这些年只会让她的儿子和女儿对她更加温柔。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈhæpinəs] — [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɔ:t] [haʊ] [ʃi:; ʃi]
If she was glad it was with a quiet happiness — she knew not how she
如果 她 曾是 高兴的 它 曾是 和 一个 安静的 幸福 — 她 知道 不是 如何 她
[hæd; həd] [dɪˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:] ,
had deserved it ,
有 应得的 它 ;

如果她感到高兴，那也是平静的喜悦——她不知道自己何德何能配得上这份喜悦。

[ɔ:r] , [haʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ˈoʊnli] [ðæt] [hɜ:r; hər][bɑ:rk][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [æt; ət]
or , how it had come to her — only that her bark had floated at
或者 , 如何 它 有 来 到 她 — 仅有的 那 她 吠 有 漂浮 在
[læst][ˈɪntu:] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈwɔ:tərz] ,
last into peaceful waters ,
最后的 进入 和平 水 ;

或者，她是如何得到这一切的——只知道她的小船最终漂进了平静的水域。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈklaʊdɪd] , [ˈtrʌblɪd] [laɪf] .
after many years of clouded , troubled life .
后 许多 年 的 阴天 , 麻烦 生活 .

经历了多年阴霾笼罩、波折不断的生活之后。

[pərˈhæps][næt] [ʌndərˈstʊd] — [næt] , [ˈhæpi] , [ˈju:sf(ə)l] , [ˈɑ:nɜːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈevər] - [ˈwaɪdnɪŋ]
Perhaps Nat understood — Nat , happy , useful , honoured , with an ever - widening
也许 纳特 理解 — 纳特 , 快乐的 , 有用 , 荣幸 , 和 一个 曾经 - 扩大
[edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈevər] [ˈhaɪər] [ˈhoʊps] ;
education , and with ever higher hopes ;
教育 , 和 和 曾经 更高 希望 ;

或许纳特明白了——纳特快乐、有用、受人尊敬，知识不断增长，抱有更高的期望；

[ɔ:r][pərˈhæps] [ˈæni] [nu:] — [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ədˈmaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈprɔːspərəs] ,
or perhaps Annie knew — beautiful , admired , and prosperous ,
或者 也许 安妮 知道 — 美丽的 , 钦佩 , 和 繁荣 ,

或许安妮早就知道——美丽、受人敬仰、事业有成。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [ˈrestɪd] [ˈɔːlweɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ;
in spite of the shadow of sorrow that rested always on her face ;
在 尽管如此 的 这 阴影 的 悲哀 那 休息 总是 在 她 脸 ;

尽管她的脸上总是笼罩着一丝悲伤的阴影；

[hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [mɔ:r] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ðæn; ðən][hɜ:rˈself] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd]
her children had more education than herself , and could understand
她 孩子们 有 更多的 教育 比 她自己 , 和 可以 理解
[ˈbetər] [haʊ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ,
better how things should come to be ,
更好的 如何 事物 应该 来 到 是 ,

她的孩子比她受过更好的教育，也更能理解事情应该如何发展。

[kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [lʌv] [ðæt][hæd; həd] [treɪnd] [ænd; ənd] [tendɪd] [ðem; ðəm] ,
could look back on the timid love that had trained and tended them ,
可以 看 后退 在 这 胆小 爱 那 有 受过训练 和 倾向于 他们 ,
可以回想起那份曾经训练和呵护他们的羞涩的爱,

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][wɜ:rst][ˈmoʊmənts][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd] [pru:vd] [ɪt'self] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪv] .
and in their worst moments had risen , and proved itself strong to save .
和 在 他们的 最差 时刻 有 升起 , 和 已证实 本身 强的 到 节省 .
在最危急的时刻, 他们奋起反抗, 证明了自己的强大力量, 最终拯救了他们。

[sʌtʃ] [lʌv] , [ʌnəbˈtru:sɪv] , [ʌnˈpreɪzd] , [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [feɪm] ,
Such love , unobtrusive , unpraised , unknown to fame ,
这样的 爱 , 不引人注目 , 未受赞扬的 , 未知 到 名声 ,
这样一份爱, 不引人注目, 不为人称道, 不为名利所动。

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊmz] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][lənd] ;
may be found in our homes through the whole length of our land ;
可能 是 成立 在 我们的 房屋 通过 这 所有的 长度 的 我们的 土地 ;
在我们全国各地的家中都能找到它们;

[ʌnrɪˈwɔ:rdɪd] [ˈsʌmtaɪmz] — [bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈɪnfɪnət] [ˈpɪtɪ] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] - [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] - [ˈɪnfɪnət]
unrewarded sometimes — but the ' Infinite Pity is sufficient ' for even the ' infinite
无回报 有时 — 但 这 - 无限 遗憾 是 充足的 - 为了 甚至 这 - 无限
[ˈpeɪθɑ:s] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [laɪf] .
pathos ' of a mother's life .
感伤 - 的 一个 母亲的 生活 .
有时得不到回报——但即便对于一位母亲的人生中“无限的悲情”, 也“无限的怜悯”是足够的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtu:mstəʊn] , [greɪ] , [ɡri:n]
I was standing the other day by the side of a low tombstone , grey , green
我 曾是 常设 这 其他 天 经过 这 边 的 一个 低的 墓碑 , 灰色的 , 绿色的
[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
with age ,
和 年龄 ,
前几天我站在一块低矮的墓碑旁, 墓碑灰绿, 岁月侵蚀了它。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈhɔ:ɾɪˈzɑ:ntəli] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪntər] [ˈbɜrnəs] [raʊnd] [aɪ ˈti:] , [ɪt'self] [tʃɪpt] [ænd; ənd]
lying horizontally in the grass , with winter bareness round it , itself chipped and
说谎 水平方向 在 这 草 , 和 冬天 裸露 圆形的 它 , 本身 缺口 和
[dɪˈfeɪst] ,
defaced ,
污损 ,
它横卧在草地上, 周围是冬日的荒芜, 自身也已破损不堪。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [ˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] .
without any inscription visible , and only a faint mark of a cross .
没有 任何 题词 可见的 , 和 仅有的 一个 头晕的 标记 的 一个 叉 .
没有任何可见的铭文, 只有一个模糊的十字架痕迹。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:]
And I remembered how in the summer months I had been attracted to it
和 我 记得 如何 在 这 夏天 几个月 我 有 到过 吸引 到 它
[baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [səˈdʒestɪvnəs] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blu:] [ˈspi:dwel]
by a sight that made another kind of suggestiveness — the little blue speedwells
经过 一个 视线 那 制成 其他 种类 的 暗示性 — 这 小的 蓝色的 速生草
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
我还记得在夏日里, 我曾被那里另一种景象所吸引——那些小小的蓝色婆婆纳花, 它们散发着另一种暗示的气息。

[ˈsprɪŋɪŋ] [-]
springing [291]
弹簧 [-]

弹簧[291]

[kloʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [kənˈvɜːrtɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlʌvlinəs] .
close to it , converted it into harmony with their loveliness .
关闭 到 它 , 转换 它 进入 和谐 和 他们的 可爱 .
靠近它，将它转化为与它们的美丽和谐一致。

[soʊ] [ˈtendər] , [soʊ] [ˈɡreɪʃəs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkreɪt] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈɪnfluənsɪz] [æz; əz]
So tender , so gracious , with such power to consecrate , are such influences as
所以 投标 , 所以 亲切 , 和 这样的 力量 到 供奉 , 是 这样的 影响 作为
[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [lʌv] ,
the mother's love ,
这 母亲的 爱 ,
母爱这样的影响是如此温柔、如此慈悲，拥有如此强大的神圣力量。

[wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər][sɔːft] [ˈkʌlərz] [əˈɡenst] [ðə; ði][hɑːrd] [stoʊnz] [lʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
which lay their soft colours against the hard stones of our lives ,
哪个 躺 他们的 柔软的 颜色 反对 这 难的 石头 的 我们的 生活 ,
它们用柔和的色彩映衬着我们生活中坚硬的石头，

[ænd; ənd][trænsˈfɔːrm] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [els] [siːm] [sæd][ænd; ənd][ˈbroʊkən][ˈɪntuː] [ˈbjuːti] .
and transform that which might else seem sad and broken into beauty .
和 转换 那 哪个 可能 别的 似乎 伤心 和 破碎的 进入 美丽 .
并将原本看似悲伤和破碎的事物转化为美丽。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [trænˈskɪp(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][skænz] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪbrəri] :
This transcription is based on scans made available by the British Library :
这 转录 是 基于 在 扫描 制成 可用的 经过 这 英国 图书馆 :
本转录稿基于大英图书馆提供的扫描件：

- . [dʒerˈarɪˈesˈsiː] . [er ˈsiː] . [juː ˈkeɪ] / [ˈbiː ˈel] -
historicaltexts . jisc . ac . uk / bl - 000841726
- . jisc . 空调 . 英国 / bl -
historicaltexts.jisc.ac.uk/bl-000841726

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [tekst] :
The following changes were made to the printed text :
这 下列的 变化 是 制成 到 这 打印 文本 :
对印刷文本进行了以下修改：

[piː] . - :
p . 15 :
p . - :

第15页：

[ə; eɪ] [jʌŋ] [wɜ:rk][æŋ; əŋ][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)] — [tʃeɪndʒd] “
a young work an was leaning outside the railings of the chapel — Changed “
一个 年轻的 工作 一个 曾是 倾斜 外部 这 栏杆 的 这 教堂 — 已更改 ”
[wɜ:rk][æŋ; əŋ] ” [tu:; tə] ” ['wɜ:rkɪmən] ” .
work an ” to ” workman ” :
工作 一个 ” 到 ” 工人 ” :
一个年轻的工人倚在教堂的栏杆外——将“work an”改为“workman”。

[pi:] . - : [ði:] [θɪŋkst] [ə; eɪ] [di:l] [oʊ] - ['θɪsəl] ;
p . 69 : thee think'st a deal o ' thysel ;
p . - : 你 思考 一个 交易 o - 提塞尔 ;
第 69 页：你认为这是一笔交易；
- — [mu:vd] [ðə; ði] [ə'pɑ:stɹəfi] ['æftər][ðə; ði]['semikɔʊlən][tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['semikɔʊlən] .
- — Moved the apostrophe after the semicolon to before the semicolon .
- — 已搬 这 撇号 后 这 分号 到 前 这 分号 .
'——将分号后的撇号移到了分号前。

[pi:] . - : [hi:; hi] [dru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] ['ɪntu:;][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] [fraʊn] .
p . 93 : he drew down his eyebrows into a more decided frown .
p . - : 他 画 向下 他的 眉毛 进入 一个 更多的 决定 皱眉 .
第 93 页：他皱起眉头，表情更加严肃。

- — [dɪ'li:təd]
' — Deleted
- — 已删除
——已删除

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['sɪŋg(ə)] [kwɒʊ'teɪ(ə)n] [mɑ:rk] .
the closing single quotation mark .
这 结束 单身的 引述 标记 .
结尾的单引号。

[pi:] . - : [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fʊt] - [steps] — [tʃeɪndʒd] “ [fʊt] - [steps] ”
p . 101 : there was at last a sound of foot - steps — Changed “ foot - steps ”
p . - : 那里 曾是 在 最后的 一个 声音 的 脚 - 步骤 — 已更改 ” 脚 - 步骤 ”
[tu:; tə] ” ['fʊtsteps] ” .
to ” footsteps ” :
到 ” 脚步声 ” :
第 101 页：终于听到了脚步声——将“foot-steps”改为“footsteps”。

[pi:] . - : [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ti:] - - [wen] [ɪts] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] — [tʃeɪndʒd] “ [ɪts] ”
p . 106 : have you seen t ' Thackbusk when its late at night — Changed “ its ”
p . - : 有 你 已见 t - - 什么时候它是 晚的 在 夜晚 — 已更改 ” 它是 ”
[tu:; tə] ” [ɪts] ” .
to ” it's ” .
到 ” 它是 ” :
第 106 页：你有没有在深夜见过 Thackbusk？ ——将“its”改为“it's”。

[pi:] . - : [æŋ; əŋ] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ti:] - ['mʌðəz] [sʌn] .
p . 124 : an ' was not t ' mother's son .
p . - : 一个 - 曾是 不是 t - 母亲的 儿子 .
第 124 页：他不是母亲的儿子。

- — [dɪ'li:təd]
' — Deleted
- — 已删除
——已删除

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['sɪŋg(ə)] [kwɒʊ'teɪ(ə)n] [mɑ:rk][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
the closing single quotation mark at the end of the sentence .
这 结束 单身的 引述 标记 在 这 结尾 的 这 句子 .
句子末尾的右单引号。

[pi:] . - : [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [həʊ] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
p . 143 : he did not know how to spend his money ,
p . - : 他 做过 不是 知道 如何 到 花费 他的 钱 ,

第143页：他不知道该如何花钱，

. . . [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪ:z] [jʌŋ] [rɪ'leɪnɪz] [wʊd] [səb'mɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɑ:mə]
... **and if these young relations would submit to him — Changed the comma**
... 和 如果 这些 年轻的 关系 会 提交 到 他 — 已更改 这 逗号
[æftər] “ ['mʌni] ” [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] .
after “ money ” to a period .
后 “ 钱 ” 到 一个 时期 .

.....如果这些年轻的亲戚愿意臣服于他——将“money”后面的逗号改为句号。

[pi:] . - : - [ðə; ði] [daʊn'hɪl] [pæθ] [ɪz] ['i:zi] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æn; ən] - [aɪ 'ti:] [pli:z] [ji:; ji] ,
p . 147 : ' The downhill path is easy , come with me an ' it please ye ,
p . - : - 这 下坡 小路 是 简单的 , 来 和 我 一个 - 它 请 是的 ,

第147页：“下坡路很容易，跟我来，你们就放心吧。”

— [dɪ'li:təd] [ðə; ði] [ə'pɑ:stɹəfi] ['æftər] “ [æn; ən] ” .
— Deleted the apostrophe after “ an ” .
— 已删除 这 撇号 后 “ 一个 ” .
——删除了“an”后面的撇号。

[pi:] . - :
p . 152 :
p . - :

第152页：

[ʃi:; ji] [veɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪlɪst] [ʃi:; ji] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['lʌðər] — ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [tu:; tə][ðə; ði]
she veiled with one hand whilst she held out the other — Added a period to the
她 含蓄 和 — 手 而 她 握住 出去 这 其他 — 额外 一个 时期 到 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
end of the sentence .
结尾 的 这 句子 .

她用一只手遮住脸，另一只手伸出来——（在句末加了句号）

[pi:] . - : [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [fʊt] - [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] — [tʃeɪndʒd]
p . 154 : her mother had not heard her foot - steps on the stairs — Changed
p . - : 她 母亲 有 不是 听到 她 脚 - 步骤 在 这 楼梯 — 已更改
“ [fʊt] - [steps] ” [tu:; tə] “ ['fʊtsteps] ” .
“ foot - steps ” to “ footsteps ” .
“ 脚 - 步骤 ” 到 “ 脚步声 ” .

第 154 页：她的母亲没有听到她在楼梯上的脚步声——将“foot-steps”改为“footsteps”。

[pi:] . - : - [waɪ] , [jɜ:r] [nɑ:t] ['i:tin] - [mʌtʃ] , [tɪm] ,
p . 193 : ' Why , ye're not eatin ' much , Tim ,
p . - : - 为什么 , 是的 不是 吃 - 很多 , 蒂姆 ,

第193页：“哎呀，蒂姆，你吃得真少啊。”

[sed] ['mɪstər] ['rɑ:bsən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] — [ɪn'sə:tɪd] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] ['sɪŋg(ə)] [kwʊd'teɪ(ə)n] [mɑ:rk] ['æftər]
said Mr Robson across the table — Inserted a closing single quotation mark after
说 先生 罗布森 穿过 这 桌子 — 插入 一个 结束 单身的 引述 标记 后
[ðə; ði] ['kɑ:mə] ['æftər] “ [tɪm] ” .
the comma after “ Tim ” .
这 逗号 后 “ 蒂姆 ” .

罗布森先生隔着桌子说道——在“蒂姆”后面的逗号后插入一个结束单引号。

[pi:] . - : - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [raɪt] [daʊn] [glæd] , [tɪm] , [tu:; tə] [hɪr] [ji:d]
p . 193 : ' I should be right down glad , Tim , to hear ye'd
p . - : - 我 应该 是 正确的 向下 高兴的 , 蒂姆 , 到 听到 你们

第193页：“蒂姆，听到你这么说，我真是太高兴了。”

[ə; eɪ] [læs] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
a lass , ' she said ;
一个 小姐 , - 她 说 ;

“一个姑娘,”她说;

[aɪ 'tiː] - [ʌd] [help] [tuː; tə] ['set(ə)l] [jiː; jɪ] — [in'səːtid] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][kwʊʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [bɪ'fɔːr] “
it ud help to settle ye — Inserted an opening single quotation mark before “
它 - ud 帮助 到 定居 是的 — 插入 一个 开幕 单身的 引述 标记 前 ”
[aɪ 'tiː] ” .
it ” .
它 ” :

它有助于安抚你——在“它”前面插入一个单引号。

[piː] . - : - [oʊ] , - [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ,
p . 209 : ' Oh , ' if she was good and would do you good ,
p . - : - 哦 , - 如果 她 曾是 好的 和 会 做 你 好的 ,

第209页: “哦, 如果她人很好, 会对你有好处的话。”

- [kraɪd] ['æliːs] — [dɪ'liːtəd] [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][kwʊʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk]['æftər] “ [oʊ] ” .
' cried Alice — Deleted the closing single quotation mark after “ Oh ” .
- 哭 爱丽丝 — 已删除 这 结束 单身的 引述 标记 后 ” 哦 ” :

“啊,”爱丽丝喊道——删除了“哦”后面的单引号。

[piː] . - :
p . 264 :
p . - :

第264页:

[ðʌs] , ['tempɪst] - [tɔːst] , ['feɪkən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['defɪnət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [biː; bi] [faʊnd] [hɪm'self] —
Thus , tempest - tossed , shaken , with no definite resolution , be found himself —
因此 , 暴风雨 - 抛掷 , 摇晃 , 和 不 定 解决 , 是 成立 他自己 —
[tʃeɪndʒd] “ [biː; bi] ” [tuː; tə] “ [hiː; hi] ” .
Changed “ be ” to “ he ” .
已更改 ” 是 ” 到 ” 他 ” :

因此, 他饱经风霜, 摇摆不定, 没有明确的决心, 发现自己——将“是”改为“他”。

[ɪŋkən'sɪstənsɪz] [ʌv; əv] ['speliŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [ɪk'sept] [wer]
Inconsistencies of spelling and hyphenation were not changed , except where
不一致之处 的 拼写 和 连字符 是 不是 已更改 , 除了 在哪里
[ˈðərwɑɪz] ['noʊtɪd] .
otherwise noted .
否则 著名的 :

除另有说明外, 拼写和断字不一致之处均未更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

